

LIETUVOS
METRIKA
(1533 - 1535)



LIETUVOS
METRIKA
(1533 – 1535)



Вильнюсский Университет

ЛИТОВСКАЯ
МЕТРИКА
(1533-1535)

8-я книга судных дел

(Копия конца XVI в.)



Издательство Вильнюсского Университета
Вильнюс 1999

Vilnius University

THE LITHUANIAN
METRICA
(1533 - 1535)

8th Court Record Book

(the copy of the end of the XVI c.)



Publishing house of Vilnius University
Vilnius 1999

Vilniaus Universitetas

LIETUVOS METRIKA

(1533 – 1535)

8 - oji Teismų bylų knyga

(XVI a. pabaigos kopija)



Vilniaus Universiteto leidykla
Vilnius 1999

Tomo redakcinė kolegija:
A. BUMBLAUSKAS, M. JUČAS,
S. LAZUTKA,
I. VALIKONYTĖ (ats. red.)

Spaudai parengė:
tekstus –
I. VALIKONYTĖ,
S. LAZUTKA,
N. ŠLIMIENĖ

Dalykų rodyklę-žodyną –
J. KARPAVIČIENĖ,
I. VALIKONYTĖ,
S. LAZUTKA

Asmenvardžių rodyklę –
J. ŠIAUČIŪNAITĖ,
S. VISKANTAITĖ

Vietovardžių rodyklę –
N. ŠLIMIENĖ

Редакционная коллегия тома:
А. БУМБЛАУСКАС,
И. ВАЛИКОНИТЕ (отв. ред.),
С. ЛАЗУТКА, М. ЮЧАС

К печати подготовили:
тексты –
И. ВАЛИКОНИТЕ,
С. ЛАЗУТКА,
Н. ШЛИМЕНЕ

Предметный указатель-словарь –
Й. КАРПАВИЧЕНЕ,
И. ВАЛИКОНИТЕ,
С. ЛАЗУТКА

Именной указатель –
Ю. ШЯУЧЮНАЙТЕ,
С. ВИСКАНТАЙТЕ

Географический указатель –
Н. ШЛИМЕНЕ

збережено для історії -
Sehrg-Gut & balik2

ĮVADASIX	ВВЕДЕНИЕ.....LVI	INTRODUCTION.....IX
Aktų formuliaras, geografija, datavimas ir knygos sandara.....IX	Формуляр, география и датировка дел книги и ее структура.....LVI	The formulary, provenance and dating of the Acts. The composition of the Book.....IX
Knygos aktai kaip istorijos šaltinis.....XIX	Акты книги как истори- ческий источник.....LXXV	The Acts of the Book as a historical source.....XIX
Valdovo teismas ir Pirmasis Lietuvos Statutas.....XIX	Господарский суд и Первый Литовский Статут.....LXXVI	The Duke's Court and the First Lithuanian Statute.....XIX
Valstiečių turtinė ir socialinė padėtis.....XXII	Имущественное и социальное положение крестьян...LXXIX	Economic and social status of the peasants.....XXII
Knygos aktai – kai kurių kitų LDK istorijos klausimų šaltinis.....XXVI	Дела книги как исторический источник по некоторым другим вопросам истории	The Acts of the Book as a source for some other studies of the history of GDL.....XXVI
Knygos paleografija ir kai kurie teksto transkribavimo ypatumai.....XXVII	ВКЛ.....LXXXV	The palaeography of the Book and some specific features of the text transcription.....XXVII
Knygos išorinių požymių apibūdinimas.....XXVII	Палеография книги и некоторые особенности транскрибирования текста.....LXXXVII	The characteristics of the external features of the Book.....XXVII
Knygos raštas ir teksto transkribavimo principai.....XLV	Письмо книги и принципы транскрибирования текста.....LXXXIX	The script of the Book and the principles of the text transcription.....XLV
Summary.....XCII	Summary.....XCII	Summary.....XCII
LIETUVOS METRIKOS KNYGOS AKTAI..... 1	ДЕЛА КНИГИ ЛИТОВС- КОЙ МЕТРИКИ..... 1	THE ACTS OF THE BOOK.....1
Aktų registras.....1	Реестр дел.....1	The Register of the Acts....1
Aktų tekstas.....27	Текст дел.....27	The text of the Acts.....27
RODYKLĖS.....196	УКАЗАТЕЛИ.....198	APPENDICES.....196
Įvadas.....196	Введение.....198	Introduction.....196

Sutrumpinimai.....200	Сокращения.....200	Abbreviation list.....200
Šaltinių ir literatūros pavadinimų sutrumpinimai.....201	Сокращения названий источников и литературы.....201	Abbreviation list of indicated references.....201
Dalykų rodyklė- žodynas.....202	Предметный указатель- словарь.....202	Index-glossary.....202
Vietovardžių rodyklė.....261	Географический указатель.....261	Index of place names....261
Asmenvardžių rodyklė.....277	Именной указатель.....277	Index-personal.....277

Į V A D A S

Skaitytojai jau galėjo susipažinti su Lietuvos Metrikos (LM) 4-ąja ir 6-ąja Teismų bylų knygomis, kurias spaudai parengė Vilniaus universiteto Lietuvos statutų ir Lietuvos Metrikos tyrimų grupės istorikai. Taigi jau trečią kartą analizuojame LM knygos turinį bei jos paleografiją. Žinoma, iškyla pavojus iš dalies pakartoti tai, kas jau anksčiau buvo pasakyta, ypač apibūdinant knygos paleografiją, aktų formuliarą bei geografiją. Turint tai galvoje, šios LM knygos įvadas trumpesnis, nei minėtų 4-osios ir 6-osios Teismų bylų knygų. Pagaliau ir pati knyga mažesnė, ir jos aktai gal ne tokie spalvingi. Tačiau ir į šią knygą įrašyti dokumentai pateikia daug įdomios medžiagos dar kartą apmąstyti jau ištįsą šimtmetį istorikų diskutuojamą LM knygų-kopijų struktūros problemą bei bandymus rekonstruoti originaliųjų knygų sandarą (apie tai vėliau).

AKTŲ FORMILIARAS, GEOGRAFIJA, DATAVIMAS IR KNYGOS SANDARA

Publikuojamoji LM knyga pagal S. Ptašickio klasifikavimą yra 8-oji Teismų bylų knyga, kurią XVI a. pabaigoje nuo originaliosios nukopijavo didžiojo kunigaikščio kanceliarijos raštininkas Aleksandras Korvinas Gosievskis (žr. 1 faks.). Originalioji knyga neišliko, o jos kopija saugoma Rusijos valstybės senųjų aktų archyve Maskvoje¹. Be to, XVIII a. Varšuvoje ši knyga buvo perrašyta lotynišku alfabetu – šis foliantas saugomas Vyriausiam senųjų aktų archyve Varšuvoje².

8-osios Teismų bylų knygos aktų pobūdis neleidžia laikyti ją grynai teismų knyga, ką rodo ir jos pavadinimas: „Karaliaus, jo mylistos, Žygimanto Pirmojo laikų teismo bylų ir *privilegijų pateikimo* (kurs. – *aut.*) metrika...“ (žr. 1 faks.). Iš tiesų nemaža čia įrašytų aktų dalis – tai valdovo privilegijos, suteiktys, cirkuliai, raštai ir t. t.

Daugelio aktų *formuliaras* toks pat, kaip ir kitose LM knygose³, tačiau pasitaiko ir nukrypimų nuo galiojusių taisyklių, ir savotiškų ypatybių. Pavyzdžiui, čia įrašyti teismų protokolai pateikiami ne tiesiogine kalba, t. y. ne valdovo pirmuoju asmeniu, o jo vardu: „Valdovas, jo mylista, įsakė užrašyti“ (Nr. 1) arba: „Jo mylistai valdovui atrodė, kad tas diečkus teisėtai važiavo...“ (Nr. 2); „Jo mylista valdovas teikėsi įsakyti nuosprendį padaryti...“ (Nr. 29). Nemažai aktų – tai trumpi įrašai apie besibylinėjančių šalių atvykimą arba neatvykimą į teismą. Tokie įrašai dažniausiai be pavadinimo ir pateikiami knygoje tarytum ankstesnio, paprastai gana plataus, dokumento tęsinys. Tačiau daugelis jų (iš viso – 90) į registrą yra įrašyti. *Tokiais atvejais tuos registre esančius aktų pavadinimus įrašome ir į tekstą* (tik laužtiniuose skliaustuose), o aktui suteikiame atskirą eilės numerį⁴. Tačiau knygoje pasitaikė keli trumpi aktai, neturintys pavadinimo nei tekste, nei registre. Tokių nenumerojame, tik išnašoje pateikiame atitinkamą pastabą.

Žinoma, sunku kalbėti apie tokių trumpų, net ir su pavadinimais, dokumentų formuliarą. Tačiau knygoje yra nemažai aktų (Nr. 90, 142, 172, 300, 325, 328 ir kt.), turinčių visas ar beveik visas formuliario dalis, išskyrus rečiau pasitaikančias *invokaciją* ir *arengą*, K. Jablonskio nuomone, svetimas gudiškajam aktui⁵. Gana retai

¹ Rusijos valstybės senųjų aktų archyvas (RVSA). F. 389. S. v. 227.

² Archiwum Główne Akt Dawnych (AGAD). Zespół Metryka Litewska. Nr. 203. Beje, P. Kennedy Grimsted, papildžiusi S. Ptašickio LM aprašymą, neteisingai nurodė transliteruotos kopijos AGAD'e šifrą (202). Žr. *Kennedy Grimsted P. The „Lithuanian Metrica“ in Moscow and Warsaw: Reconstructing the Archives of the Grand Duchy of Lithuania*. Cambridge; Massachusetts, 1984. P. 114.

³ LM. 4-oji TBK. P. X–XVIII; LM. 6-oji TBK. P. X–XVI.

⁴ Žr. Nr. 3, 6, 10, 13, 14, 22, 24 ir kt.

⁵ *Jablonskis K. Istorija*. P. 283, 286–287. Tiesa, K. Pietkivičius, arengą aptikęs tik keliolikoje Aleksandro laikų gudiškųjų dokumentų, priėjo prie išvados, kad jau XVI a. slenkstyje arenga nebuvo tik formalus akto pagražinimas, kad tai stiprėjančio ponų vaidmens valstybėje, o kartu ir įtakos dokumento formuliarui liudytojas, kad LDK kanceliarija arengą naudojo valstybės ideologijai pabrėžti. Žr. *Pietkiewicz K. Dokument ruski w kancelarii litewskiej Aleksandra Jagiellończyka (1492–1506) // Litwa i jej sąsiedzi od XII do XX w. Poznań, 1994. S. 73–75.*

aptinkama ir *promulgacija*. Minėti aktai, turintys beveik visas formuliario dalis, paprastai prasideda didžiojo kunigaikščio *intituliacija*: „Žygimantas, Dievo malone ir toliau“ (Nr. 90) arba: „Žygimantas, Dievo malone Lenkijos karalius“ (Nr. 142). Toliau rašomas pats teismo protokolo tekstas, paprastai susidedęs iš trijų dalių: *naracijos*, *dispozicijos* ir *sankcijos*. Šių dalių santykis toks pat, kaip ir jau mūsų apibūdintų LM knygų aktuose⁶. Toliau eina *eschatokolas*, t. y. akto surašymo vieta ir data: „Rašytas Vilniuje, 1533 Dievo gimimo metais, spalio mėnesio 30 diena, indiktas 7“ (Nr. 90) arba: „Rašytas Vilniuje, 1534 metais nuo Dievo gimimo, sausio mėnesio 20 diena, indiktas 7“ (Nr. 184). Tačiau šios knygos aktų formuliarui būdinga ypatybė, jog absoliuti aktų dauguma (Nr. 77, 78, 80, 83, 143 ir kt.) prasideda *eschatokolu*, o *koroboracija* bei dalyvaujančiųjų sąrašas pasitaiko labai retai: „Ir tam davėme jam šį mūsų teismo raštą su mūsų antspaudu.

Rašytas Vilniuje, 1533 metais nuo Dievo gimimo, lapkričio mėnesio 22 [diena], indiktas 7.

O dalyvavo: kunigaikštis Jonas, Vilniaus vyskupas, kunigaikštis Jurgis Simonaitis Sluckis, Palenkės vaitada, maršalka, Drohičino seniūnas, ponas Jonas Bagdonaitis Sapiega“ (Nr. 142).

Dar viena šios Teismų bylų knygos aktų formuliario ypatybė ta, kad joje pasitaiko išrašų iš kitų ankstesnių teismų knygų. Vienas tokių šitaip ir pavadintas: „Tai yra išrašas iš pono Trakų vaivados knygų, kuri padėjo Lukonicos klebonas“ (Nr. 128). Aktas ištisai perrašytas į 8-ąją Teismų bylų knygą ir vizuotas Jono Hornostajaus: „Išrašas iš teismų knygų. Jonas Hornostajus“. Nors šis aktas su J. Hornostajaus viza knygoje vienintelis, vis dėlto galima daryti prielaidą, kad visa originali knyga buvo sudaryta jam prižiūrint ir kontroliuojant. Į knygą pateko nemažai gerokai ankstesnių aktų patvirtinimų, kai kurie iš jų (Nr. 329) buvo surašyti net XV a. viduryje (žr. aktų geografijos ir datavimo lentelę). Tokių aktų formuliaras paprastai platesnis, išlaikęs savo pirmąją formą (Nr. 323–325, 329, 342, 343 ir kt.). Šia prasme gal būdingiausias yra 323-as aktas. Prasideda jis *invokacija*: „Vardan Dievo tebūnie“; toliau – ilgoka *arenga* („Visokie dalykai...“); po to – *intituliacija* (beje, įrašytas visas titulas); vėliau – *promulgacija* („Skelbiame iškilmingai...“) ir tuomet dalyko esmės išdėstymas – *naracija* („Mums lenkėsi...“), po kurios eina *dispozicija*: „Tai mes iš mūsų malonės... patvirtiname tai šia mūsų privilegija...“. Akto pabaigoje yra *koroboracija* („O to sutvirtinimui ir mūsų antspaudą liepėme prikabinti...“) bei dalyvaujančiųjų sąrašas. Ir pagaliau *eschatokolas*, t. y. akto sudarymo vieta bei data.

Aktų geografija. Aktų sudarymo ir bylų nagrinėjimo vieta, nors dažnai ir nenurodyta, yra Vilnius. Pirmiausiai apie tai byloja knygos paantraštė, kaip atrodo,

tiksliai nukopijuota nuo originaliosios knygos: „Tos teismo bylos prasidėjo, valdovui karaliui ir didžiajam kunigaikščiui, jo mylistai Žygimantui atvykus į Lietuvos Didžiąją Kunigaikštystę, į Vilnių...“ (l. 1). Tiesa, didysis kunigaikštis neretai iš Vilniaus išvykdavo į kitas LDK vietas, galimas dalykas, net į Žemaitiją, į Kražius (apie tai nelabai aiškiai pasakyta nedatuotame 330-me akte, kuris registre įrašytas tarp 1534 m. gruodžio mėnesio aktų), dažniausiai – pailsėti ar į medžioklę, kurią, kaip ir jo tėvas Kazimieras, labai mėgo. Ir jeigu dėl šių ar kitokių priežasčių valdovas laikinai nutraukdavo bylų nagrinėjimą ir kitokių reikalų sprendimą, knygoje tai būdavo nurodoma. Pavyzdžiui, 31-o akto pabaigoje pasakyta: „O tą pačią dieną, rugsejo mėnesio šeštąją [1533 m.], valdovas karalius, jo mylista, teikėsi visas bylas, kuris į kuri reikalą turėjo, ir visus šaukimus *atidėti* (kurs. – *aut.*), iki jo mylista parvažiuos iš medžioklės, tai yra trečią dieną po Švento Mykolo, katalikų šventės“. Išeitų, kad didysis kunigaikštis medžiojo net 26 dienas. 312-me akte, datuotame 1534 m. gruodžio 11 d., nurodyta kitokia bylų nagrinėjimo pertraukos priežastis: „Ką pirmiau valdovas karalius, jo mylista, buvo teikėsi jiems paskirti įvairių bylų teislaikį – gruodžio mėnesio ketvirtą dieną, penktadienį, tai kai tas laikas atėjo, jo mylista valdovas, *atsižvelgdamas į savo sveikatą* (kurs. – *aut.*), tą terminą atidėjo savaitei, penktadieniui, kuris bus gruodžio mėnesio 11 dieną [1534 m.]“. Suprantama, didysis kunigaikštis, kaip ir bet kuris mirtingasis, galėjo susirgti; tąsyk jis sirgo savaitę. Kartais (Nr. 179) tokios pertraukos priežastis nenurodoma: „Ir taip karalius, jo mylista, atidėjo tai jiems (besibylinėjantiems – *aut.*) po dviejų savaitių po Trijų Karalių; ir iki kurio laiko visos teismų bylos *yra atidėtos* (kurs. – *aut.*)“. Ir kiekvieną kartą per visus šiuos dvejus metus po pertraukos bylų nagrinėjimas vėl buvo atnaujinamas Vilniuje. Tai patvirtina ne tik aukščiau cituota knygos paantraštė, bet ir 24 aktų (Nr. 142, 184, 212–214, 225, 226, 246, 313, 315, 323, 333, 336, 347–352, 394, 402, 406, 413, 414) *eschatokolai*, kuriuose nurodyta ne tik jų sudarymo data, bet ir vieta: „Rašytas Vilniuje, 1533 Dievo gimimo metais, lapkričio mėnesio 22 [diena], indiktas 7“ (Nr. 142); „Rašytas Vilniuje, 1535 Dievo gimimo metais, kovo mėnesio 21 diena, indiktas 8“ (Nr. 413) ir kt. Tačiau daugelyje aktų, kurie įrašyti į knygą kaip ankstesnių suteikčių arba teismo nuosprendžių patvirtinimai, nurodyta pirminė jų surašymo vieta. Dažnai tai įvykdavo irgi Vilniuje (Nr. 128, 324, 326, 331, 340, 341, 343, 345, 346, 354). Bet pasitaiko ir kitokių miestų ar kaimų: Alytus (Nr. 353, 363); Brasta (Nr. 323, 325, 342, 355, 357, 359, 361, 362); Dobroje Selo (Nr. 329); Gardinas (Nr. 346); Koilnas (Nr. 187); Kražiai

⁶ LM. 4-oji TBK. P. X–XVIII; LM. 6-oji TBK. P. XIII–XVI.

ВѢСТІКА СПІСЪ СЛА
ВЪ И ПОКЛАДЯ ПІСЬ ВЪ ЗЖСО
ЛН. ЕТО МІТІ ФІКТИМОТІ ПЕШІСТ

І СЪЗНІ У СЪ НАИМЕНЯ И НАДА
НІИ У СЮКЪ. Ч. П. А. Т. А. Д. С.

СОНЪ ДЕ: ПЕРПИСАНКА ИЗРЕСТАВАННА
ЗАРОМАЗСНА САНЕ БОЛНО СКОГО ПНА. ПНА.

ДѢВА САНЕИ НАУДЕСА БОЛНОГО ПНА
ЛИТОННОГО СТАРОСТИ СЛОНИВНОГО
СТРАВОБАА НАТО РА МЕТРИЦОГО ПНА
ЛЕНАКОВ СКОВНОГО ПНА
САРА Д. ПНАИ НАУДЕСА СКОГО

Szkolnik Ombur Szranu Jan Augusty

(Nr. 330); Krokuva (Nr. 338, 339, 366); Merkinė (Nr. 360); Naugardukas (Nr. 346, 358); Piotrkovas (Nr. 356); Polockas (Nr. 337); Varšuva (Nr. 328) – žr. aktų geografijos ir datavimo lentelę įvade rusų kalba. Taigi visų aktų sudarymo (kai kurių – pakartotinai) bei įrašymo į LM knygą vieta buvo Vilnius, greičiausiai – didžiojo kunigaikščio kanceliarija. Išimtis – vienas aktas (Nr. 368), surašytas Rūdninkuose. Dokumento pobūdis paaiškina šią išimtį – tai „Raštas dėl karo nuostatų“, t. y. labai svarbus ir skubus didžiojo kunigaikščio karinis nutarimas. Matyt, jis buvo surašytas tada, kai valdovas medžiojo Rūdninkuose. Atsižvelgus į pasakytą, aktų geografijos ir datavimo lentelėje visų knygos aktų sudarymo vieta nurodytas Vilnius (net ir tais atvejais, kai dokumente vieta neparašyta, Vilnių nurodome be laužtinių skliaustų). O aktų, patvirtinusių ankstesnes suteiktis, privilegijas ar teismo nuosprendžius, nurodome ir pirminę jų surašymo vietą.

Aktų datavimas ir knygos struktūra. Knygos pavadinime aktų chronologija nurodyta šitaip: „nuo 1533 metų iki pat 35 metų“ (žr. 1 faks.). Knygos paantraštėje pradinė data patikslinta – 1533 m. liepos 28-oji (l. 1). O priešpaskutinis – 419-as aktas – datuotas 1535 m. gruodžio 20 d. Taigi knygos aktų chronologija akivaizdi: nuo 1533 m. liepos 28 d. iki 1535 m. gruodžio 20 d. Tačiau apskritai datuojant aktus, nagrinėjant bylas ir įrašant jas į knygą, nuoseklumo stinga. Galimas daiktas, kad chronologija buvo pažeista būtent aktų įrašymo į knygą metu, nes dauguma dokumentų buvo įrašomi ne išsyk (apie tai vėliau). Daugelyje aktų datos apskritai nenurodytos, todėl juos galima datuoti tik remiantis netiesioginiais duomenimis, todėl – ne visada tiksliai. Tokiais atvejais jų, kaip ir daugumos į šią knygą patekusių aktų, datos įrašomos prieš akto tekstą laužtiniuose skliaustuose, atsižvelgus į gudų raštininkų rašybą. Tuo tarpu aktų geografijos ir datavimo lentelėje šios datos pateikiamos be skliaustų, o neaiškiais atvejais prie datos parašome klaustuką. Privilegijų bei suteikčių patvirtinimų ir pakartotinių teismo nuosprendžių (Nr. 325–329, 337–339, 341–346 ir kt.) pirminės datos knygoje paprastai nurodytos akto pabaigoje, eschatokole. Tokiais atvejais, pasirėmus netiesioginiais duomenimis (dažniausiai knygos registru), nustatoma ir jų patvirtinimo arba įrašymo į knygą data, kurią nurodome laužtiniuose skliaustuose ir paaiškiname pastabose, o lentelėje pateikiame abi datas: ir pirminę, ir antrąją.

Daugiau ar mažiau nuoseklios ne tik mėnesių, bet ir dienų chronologijos knygoje laikomasi iki 146-o akto. Nežymūs pažeidimai prasideda nuo 47-o akto, kurio data (1533 m. spalio 7 d.) viena diena atsilieka nuo ankstesniojo – 46-o akto, datuoto jau spalio 8 d. Tačiau šį nenuoseklumą nesunku paaiškinti. Akto tekstas rodo, kad bylos nagrinėjimas buvo paskirtas diena anks-

čiau, bet atsakovai – kunigaikštis Jurgis Sluckis ir ponas Aleksandras Chodkevičius, motyvuodami tuo, jog dvarą, dėl kurio juos į teismą padavė Palenkės vaivada Jonas Bagdonaitis Sapiega, jie valdo kartu su kunigaikščio Konstantino Jonavičiaus Ostrogiškio našle, be jos atsisakė bylinėtis. Todėl, matyt, byla buvo atidėta vienai dienai, o akte išliko pirmoji data. Tą patį galima pasakyti ir apie 49-ą aktą, kuris knygoje datuotas viena diena vėliau (1533 m. spalio 9 d.), nei 50-as ir 51-as aktai, pažymėti spalio 8 d. Tačiau jeigu šiuos pirmuosius chronologijos pažeidimus knygoje galima paaiškinti konkrečiomis priežastimis, tai vėlesnio datavimo nenuoseklumo – iš pradžių dienų (nuo 78-o ir 79-o aktų), o paskui – mėnesių ir metų (nuo 146-o akto) – priežasčių reikia ieškoti pačioje knygos struktūroje (kaip, beje, ir kitose LM knygose panašiais atvejais). Kaip rodo aktų geografijos ir datavimo lentelė, 152-as aktas datuotas 1533 m. gruodžio 4 d., 153-as aktas – jau 1534 m. gegužės 12 d., o 154-as aktas vėl datuotas 1533 m. (ir netgi ne gruodžio, bet lapkričio 29 d.). Nuo 181-o akto prasideda dokumentai, datuoti 1534 m., ir tęsiasi iki 373-o akto imtinai, bet šią, atrodytą, nuoseklią 193 aktų chronologiją (išskyrus keletą, daugiausia pakartotinių nedatuotų aktų) nutraukia 323-as ir 324-as aktai, datuoti 1533 m. spalio 16 d., 367-as aktas, datuotas jau net 1535 m. sausio 5 d. ir 206-as aktas, datuotas 1535 m. kovo 3 d. Tokį pat reiškinį aptinkame ir 1535 m. dokumentuose, kurių nuoseklesnis datavimas tų metų data prasideda nuo 374-o akto; bet 381, 382, 400–402-as aktai datuoti 1534 m. gruodžio, o 418-as aktas (trečias nuo knygos pabaigos) – netgi lapkričio mėn. Toks chronologijos nenuoseklumas apunkino nedatuotų aktų datos nustatymą. Tiesa, nemažos tokių aktų dalies data apskritai nurodyta: „tą pačią dieną“ (Nr. 3, 13, 34, 37, 45, 51, 55 ir kt.) – tokių aktų daugiausia; „be to, prie to, vėliau“ (Nr. 10, 59, 73, 82, 168); „po to“ (Nr. 6, 38); „tuo pačiu metu“ (Nr. 4, 387); kai kurių aktų (Nr. 7, 8, 133, 186 ir kt.) datas galima nustatyti iš jų turinio. Pagal tokius požymius mes ir datavome visus šiuos aktus ir tekste, ir aktų geografijos bei datavimo lentelėje. Tačiau pasitaikė daug aktų (Nr. 11, 12, 22, 24, 39 ir kt. – iš viso 80), apie kurių datą nėra net ir netiesioginių duomenų. Tokius aktus irgi bandėme datuoti, remdamiesi šalia esančių aktų bei registre įrašytomis datomis. Tiesa, registras sudarytas nerūpestingai, jo tekste daug klaidų, o datavimas gana paviršutiniškas. Paleografai jau seniai nustatė, kad XV–XVI a. tokio pobūdžio rankraštinių knygų registrai buvo surašomi, užbaigus knygą. O to laikotarpio LM knygų ir jų kopijų registrai, ką be ypatingų įrodinėjimų tvirtino dar S. Ptašickis⁷ ir ką, išanalizavęs keletą LM knygų, įrodė N. Berežkovas, buvo suda-

⁷ Пташицкий С. Описание. С. 8–9.

ryti knygų perrašytojų XVI a. pabaigoje – XVII a. pradžioje⁸. Publikuojamoje knygoje apie tai tiesiai pasakė jos kopijuotojas A. Korvinas Gosievskis: „Perrašyta ir *ap rūpinta registru* (kurs. – *aut.*)... mano, Aleksandro Korvino Gosievskio...“ (žr. 1 faks.). A. Korvinas Gosievskis, sudarydamas registrą, kai kurių aktų pavadinimus truputį patikslino, o 83 aktams, kaip jau sakėta, netgi parašė pavadinimus, kurių nebuvo tekste, o pačiai knygai-kopijai suteikė naują pavadinimą: „Metrika...“⁹ (žr. 1 faks.), bet, kita vertus, padarė daug klaidų, ypač rašydamas pavardes, vardus, pareigybes, dvarų pavadinimus ir t. t. Pavyzdžiui, akto tekste minimas Jonas Jesmanas registre „virto“ Jonu Soltanu (Nr. 2); kunigaikštis Bagdonas [Demetravičius] – kunigaikščiu Demetru (Nr. 59); Teodoras, Mykolo Čartoriskio sūnus (Nr. 187) – Mykolu Čartoriskiu (Nr. 188); Izaokas, Michelio brolis (Nr. 355) – Izaoku Michelevičiumi (Nr. 354); Negnevičių popai – Nesvyžiaus popais (Nr. 65); Nureco žemė – Kureneco žeme (Nr. 85); Podnečetjės dvaras (Nr. 247) – Podnetečjės dvaru (Nr. 246); Polocko vaivadaitis – Polocko vaivada (Nr. 70); Pienionių bajoras – Kauno bajoru (Nr. 100); Kauno muitininkai (Nr. 409) – Vilniaus muitininkais (Nr. 407); Kauno pavietininkis Mykolas (Nr. 163) – Kauno vietininku Mykolu (Nr. 164) ir pan.

Datuojant aktus, kaip ir daugelyje kitų LM knygų, pavyzdžiui, 4-oje Teismų bylų knygoje¹⁰, A. Korvinas Gosievskis pasitenkino mėnesių chronologija, nors ir ši registre nesutampa su teksto aktuose įrašytomis ne tik mėnesių, bet ir metų datomis. Toks nesutapimas prasideda jau 5–8-me aktuose, kurie tekste datuoti 1533 m. rugpjūčio, o registre – dar liepos mėn. Tokių datų nesutapimų, nurodant mėnesį, daug. Pavyzdžiui, tekste 1533 m. gruodžio mėn. datuoti 148–152-as aktai registre iki pat 154-o akto, datuoto lapkričio mėn., įrašyti 1533 m. lapkričio mėnesio skyrelyje. Kas tai: registro sudarytojo, atsainiai žvilgtelėjusio į iš tiesų lapkričio mėn. surašytą 154-ą aktą (registre tai 152-as aktas), ir visus šiuos aktus „urmu“ surašiusio į lapkričio mėnesio „seriją“, klaida, ar tos bylos iš tiesų buvo nagrinėjamos aktuose nurodytomis dienomis, tik į knygą buvo įrašytos 1533 m. gruodžio mėnesį? Vienareikšmiškai atsakyti neįmanoma. Sakykime, 153-o akto data, matyt, pirminė (t. y. 1533 m. gegužės mėnuo), kada, galimas daktas, dar iki didžiajam kunigaikščiui atvykstant į Vilnių, aktas buvo įteiktas valdovo teismui, teisingiau – valdovo kanceliarijai, o 7 indiktas iš inercijos buvo parašytas neteisingai (visi prieš šį aktą įrašytieji aktai, pradedant 25-u, buvo pažymėti 7 indiktu). Ypač daug tokių mėnesio nesutapimų datuojant aktus pasitaiko antroje LM knygos pusėje. Antai 315–367-as aktai, tekste datuojami 1534 m. lapkričio, liepos ir net kovo mėnesiais, o kai kurie – 1533 m. ir dar ankstesniais metais (329-o akto pirminė data – 1443 m.), re-

gistrė pažymėti 1534 m. gruodžio mėn. Matyt, tuomet jie ir buvo įrašyti į originaliąją knygą, nors daugelyje tokio pobūdžio pakartotinių aktų, patvirtinančių ankstesnio teismo nuosprendžius, ankstesnes suteiktis ar privilegijas, antroji data nenurodyta. Todėl mūsų leidinyje visi šie aktai datuojami 1534 m. gruodžio mėn. data (nurodoma laužtiniuose skliaustuose), t. y. bylų nagrinėjimo valdovo teisme arba aktų įrašymo į knygą apytikre data, o aktų, kurių nurodyta tik pirminė data, chronologija paaiškinama pastabose. Štai toks mėnesių ar net metų neatitikimas datuojant aktus tekste ir registre iš esmės būdingas su nedideliais pertrūkiais aktams iki pat knygos pabaigos, t. y. iki 408-o akto (registre tai 406-as aktas). Antai tekste įrašyti 374–376, 383–387-as aktai, datuoti 1535 m. sausio mėn., 390–392, 395–396-as – vasario mėn., 377–380, 388–389, 393, 394, 397-as – kovo mėn., 399-as – birželio mėn., 398-as – liepos mėn., 381, 382, 400–402-as – 1534 m. gruodžio mėn., tačiau registre visi jie įrašyti 1534 m. gruodžio skyrelyje. Čia, kaip ir anksčiau, raštininkas, surašęs registrą pagal knygos aktus, pasirodė besąs nedėmesingas: žvilgtelėjęs į paskutinius 400–402-ą aktus, datuotus 1534 m. gruodžio mėn., ir visus ankstesnius aktus, pradedant 374-u, priskyrė 1534 m. gruodžio mėnesiui. Suprantama, kad 1535 m. sausio-liepos mėn. aktai negalėjo būti įrašyti į knygą 1534 m. gruodyje; atvirkščiai, 1534 m. gruodžio ir 1535 m. sausio-liepos mėn. aktai į originaliąją knygą buvo įrašyti greičiausiai 1535 m. liepą, o gal netgi gruodyje, t. y. pabaigus nagrinėti visas to laikotarpio valdovo teismo bylas. Jau apibūdintą aktų datavimo nenuoseklumą tekste akivaizdžiai parodo spausdinama aktų geografiškos ir datavimo lentelė (žr. įvadą rusų kalba).

Aktų datavimo, jų išdėstymo knygoje ir aktų chronologijos neatitikimo registre analizė, kaip ir prieš šimtmetį, vėl verčia sustoti prie tų pačių, vis dar neišspręstų klausimų: kur ir kaip buvo saugomi aktai iki juos įrašant į originalią knygą ir į jos kopiją; kur ir kaip, į kokią „knygą“ ar „knygas“, kaip nuolat apie tai rašoma aktuose, po teismo buvo įrašomi bylų protokolai ir buvo išduodamos jų kopijos? Ar XVI a. pabaigos – XVII a. pradžios LM knygos-kopijos atitinka originaliąsias knygas? Kodėl išlikusiose knygose-kopijose aktų datavimas toks nenuoseklus ir dažnai nesutampa su jų datomis, nurodytomis registre? Kodėl vienas ir tas pats aktas būna įrašytas net į kelias LM knygas? Ir dar daug tokių „kodėl“. Manytume, kad šiandien, kai jau ištisa

⁸ Березков Н. Г. ЛМ. С. 159. Прим. 42.

⁹ N. Berežkovas kategoriškai tvirtino, kad „...žodis „Metrika“, kuriuo prasideda jau pirmosios knygos-kopijos (III Užrašymų), kaip ir kelių kitų, pavadinimas nebūdingas nagrinėjamo laikotarpio knygų autentiškiems pavadinimams“. Žr. Ten pat.

¹⁰ LM. 4-oji TBK. P. 1–40. Tiesa, čia nurodyti tik metai, o ne mėnesiai.

dešimtmetį trunka detalus mūsų ir Lietuvos istorijos instituto skelbtų ir dar neskelbtų XVI a. pirmosios pusės Teismų bylų ir Užrašymų knygų publikavimas bei tyrimas, pribrendo būtinybė dar kartą sugrįžti prie šių klausimų, pabandyti pratęsti velionio Egidijaus Banionio darbą ir įvykdyti savotišką jo testamentą. 5-osios Užrašymų knygos pratarmės pabaigoje jis rašė: „Mūsų tyrimas turi būti pratęstas ir pagilintas ruošiant publikuoti kitas Lietuvos Metrikos knygas“¹¹. Ir šitaip pasakyta po to, kai neseniai buvo įvykusios kelios LM skirtos mokslinės konferencijos, paskelbti du straipsnių rinkiniai¹², kuriuose buvo išspausdinti du solidūs, nors gana prieštaringi (apie tai vėliau) E. Banionio darbai, iš esmės skirti būtent mūsų išvardintiems „kodėl“¹³. Minėtuose rinkiniuose atsakymų į tuos pačius ar panašius klausimus ieškojo ir kiti autoriai: A. Choroškevič¹⁴, M. Avtokratova ir A. Svetenka¹⁵, P. Kennedi Grimsted¹⁶, V. Menžinskis¹⁷, J. Kiaupienė¹⁸ ir kt. Ypač reikšmingi J. Kiaupienės, ištyrusios kelių Vilniaus pilies teismo knygų struktūrą, pastebėjimai. Jos, kaip ir mūsų (apie tai vėliau), išvados daug kur nesutampa ne tik su N. Berežkovo, bet ir su E. Banionio teiginiais. Tačiau tie pastebėjimai bei išvados, paremtos XVI a. pabaigos – XVII a. pradžios knygų-kopijų perrašytojų konkrečiais pastabų tekstais, mums atrodo pakankamai įtikinančios.

Pirmasis autorius, trumpai apibūdinęs LM archyvą ir suklasifikavęs jį, buvo S. Ptašickis. Jis pastebėjo, kad jau XVI a. pradžioje LM knygos turėjo pavadinimus ir buvo skirstomos į tam tikrus skyrius. Jo manymu, „teismų knygų skyrius gyvavo jau XVI šimtmečio pradžioje, ir į tas knygas buvo įrašomi ne tik teismų sprendimai, bet ir visi aktai, turėję kokį nors ryšį su teismo procesu“¹⁹. Remdamasis kai kurių Pasiuntinybių knygų struktūros analize, jis tvirtino, kad „į jas aktai buvo įrašomi nesilaikant jokios tvarkos“²⁰. Šį S. Ptašickio teiginį vėliau patvirtino ir išplėtojo M. Liubavskis ir I. Lappo. Pirmasis – su išlygomis, jog tik į seniausias, t. y. Kazimiero bei Aleksandro laikų, LM knygas dokumentai buvo įrašomi pramaišui, negrupuojant jų pagal kokias nors veiklos rūšis. Ir tik „vėliau, – darė išvadą M. Liubavskis, – paskutiniaisiais Žygimanto kunigaikščiavimo metais, būta kai kurių bandymų suskirstyti dokumentus pagal jų rūšį, taip atsirado „teismų bylų“ knygos, pasiuntinybių, seimo „nuostatų“ knygos...“²¹ ir t. t.

I. Lappo jau be jokių išlygų manė, kad „į Lietuvos kanceliarijos knygas buvo įrašomi įvairiausio pobūdžio raštai – ir privilegijos urėdams bei dvarams, ir universalai, ir seimų raštai, ir teismų aktai, ir visokios kitų dokumentų rūšys“²².

N. Berežkovas, pirmą kartą nuodugnai, kaip archyvistas, ištyręs kai kurių originalių LM knygų ir knygų-kopijų iki 1522 m. struktūrą, mūsų manymu, nepakankamai pagrįstai atmetė tą minėtų garbių istorikų

teiginį. Išanalizavęs kelių LM knygų sandarą, jis rašė: „Autoriaus pateiktas skirtingos kilmės medžiagos knygų masėje supainiojimo paaiškinimas atmestinas. I. Lappo hipotezė pasirodo ir nereikalinga tam tikslui, dėl kurio ji iškelta, ir iš esmės neteisinga (kurs. – aut.)“²³. Ar iš tiesų neteisinga? Galima sutikti, kad I. Lappo tvirtinimas apie jokios aktų sistemos nebuvimą visose LM knygose per daug kategoriškas, beje, vėliau jis pats jau darė išlygą, jog esama ir „nuoseklaus tipo“ LM knygų²⁴, t. y. knygų, kuriose buvo įrašyti daugmaž vienos rūšies dokumentai. Tokių knygų, tarp jų ir knygų-kopijų, iš tiesų nemažai. Jau esame nurodę, kad

¹¹ Банёнис Э. Введение // LM. 5-oji Užк. P. 26.

¹² Исследования по истории Литовской Метрики. Москва, 1989 (toliau: Исследования по LM). Ч. I, II; Lietuvos Metrika. 1988 metų tyrinėjimai. Vilnius, 1992 (toliau: LM. Tyrinėjimai).

¹³ Банёнис Э. Д. К вопросу о генезисе посольских книг (1480–1486) // Исследования по LM. Ч. I. С. 64–84; Банионис Э. К вопросу о генезисе книг Литовской Метрики (последняя четверть XV в.) // LM. Tyrinėjimai (toliau: Банионис Э. К вопросу о генезисе книг LM). С. 8–45.

¹⁴ Хорошкевич А. Л. Литовская Метрика, состав и пути формирования // Исследования по LM. Ч. I. С. 11–31. Šiame straipsnyje iškelta įdomi hipotezė, jog į 1440–1445 m. Kazimiero suteikčių knygą galėjo būti įrašyti vėlesni dovanojimo raštai „tiems patiems asmenims arba toms pačioms žemėms, kurios buvo perduotos 7–8 dešimtmečiais. Galbūt Kazimiero suteikčių knyga su jau į ją įrašytais 7–8 dešimtmečių dovanojimais (t. y. raštais – aut.) buvo nukopijuota XV a. 9 dešimtmetyje. Ir būtent ši XV a. kopija tapo pagrindu XVI a. pabaigos knygoms-kopijoms“ (Ten pat. P. 14).

¹⁵ Автократова М. И., Светенко А. С. К вопросу об истории формирования и архивного освоения фонда LM // Исследования по LM. Ч. I. С. 105–117.

¹⁶ Кеннеди Гримстед П. Неизвестная подокументная опись Русской метрики (1563–1673) из собрания ЦГАДА СССР // Исследования по LM. Ч. I. С. 118–137.

¹⁷ Менжинский В. С. Копийная книга записей метрики Великого княжества Литовского № 25 и история белорусского землевладения первой половины XVI века // Исследования по LM. Ч. II. С. 185–196; *Idem.* Документальный состав книг записей Литовской Метрики за 1522–1552 гг. // LM. Tyrinėjimai. P. 46–70.

¹⁸ Кяупене Ю. Книги Вильнюсского замкового суда XVI в. в составе Литовской Метрики // LM. Tyrinėjimai (toliau: Кяупене Ю. Книги Вильнюсского зам. суда). P. 71–84; *Kiaupienė J.* Vilniaus vietininko Stanislovo Namšėjaus 1559–1564 m. teismo knygos // Lietuvos miestų istorijos šaltiniai. 2. Vilnius, 1992. P. 61–75.

¹⁹ Пташицкий С. Описание. С. 28.

²⁰ Ten pat. P. 25.

²¹ Любавский М. К. Сейм. С. 388.

²² Ланно И. И. Великое княжество Литовское за время от заключения Люблинской унии до смерти Стефана Батория (1569–1586). Петербург, 1901. Т. I (toliau: Ланно И. И. ВКЛ). С. 404.

²³ Бережков Н. Г. LM. С. 22.

²⁴ Ланно И. И. Об издании Литовской Метрики // Летопись занятий Археографической комиссии. Петербург, 1908. Вып. XIX. Извлечения из протоколов за 1906 г. С. 20–41.

beveik be išlygų tokia knyga yra mūsų publikuota 6-oji Teismų bylų knyga²⁵, su tam tikromis išimtimis tokia „vienarūšė“ knyga galima laikyti ir 4-ąją Teismų bylų knygą²⁶. Tačiau daugelis LM knygų-kopijų yra įvairių rūšių dokumentų rinkiniai. Tai akivaizdžiai rodo Lietuvos istorijos instituto darbuotojų publikuotos 10-oji ir 11-oji Užrašymų knygos²⁷. Tą pripažino ir pats N. Berežkovas, analizavęs jų sandarą. Apibūdindamas 10-osios knygos struktūrą, jis rašė: „b. l. 71–89. 1522 m. birželis-liepa (Vilnius). Vyrauja teismų turinio dokumentai, t. y. *neatitinkantys knygos tipo* (kurs. – aut.)“²⁸. Knygos tipo „neatitinka“ ir daugelis 8-osios Užrašymų knygos dokumentų²⁹. Aktų įvairovė būdinga ir šiai – 8-ajai Teismų bylų knygai. Joje šalia teismo bylų arba teisenos sričiai priklausančių šaukimų, gausių įrašų apie vienos šalies neatvykimą į teismą, teislaikių paskyrimo (Nr. 1–86, 90–127 ir kt. – iš viso 351 aktas), išrašų iš vaivados knygoje įrašytų ankstesnių teismo sprendimų (Nr. 128), yra 67 kitokio pobūdžio dokumentai (iš viso knygoje 420 aktų). Daugelis – tai valdovo suteiktys, ankstesnių dovanojimų ir skolų patvirtinimai (Nr. 187, 212–215, 296, 323–326, 328, 329, 332, 333, 337–363, 366, 406, 416 – iš viso 44 aktai). Dešimt aktų (Nr. 89, 225, 226, 313–315, 368, 390–392) – tai karo raštai, daugiausia kariuomenės šaukimai. Šeši aktai (Nr. 240, 246, 305, 312, 319, 418) – tai raštai dėl sidabrinės ir kitokių rinkliavų. Trys – ypač vertingi sąrašai (Nr. 327, 364, 365) – didžiojo kunigaikščio dvarų valstiečių surašymai. Vienas dokumentas pavadinamas „Seimo raštais“ (Nr. 184) ir dar vienas – muitininkų skolos didžiajam kunigaikščiui įrašas (Nr. 87). Tai gi jau šitie pavyzdžiai rodo, kad kitokios rūšies aktų šioje knygoje esama ne taip jau mažai. Ir dauguma jų įrašyta būtent pramaišiu su teismo bylomis. Tokia publikuojamos knygos bei minėtų kitų LM knygų struktūra verčia rimtai paprieštarauti gana kategoriškai N. Berežkovo išvadai tuo klausimu: „Knygų-kopijų sudėties analizė įtikinamai rodo tradicinio supratimo, jog sudarant Metrikos knygas nebuvo „jokio“ dokumentų „rūšiavimo“, kad „į vieną ir tą pačią knygą pramaišiu buvo įrašomi nevienarūšiai dokumentai“, klaidingumą (...). Suteikčių knygos, teismo reikalų knygos, nuomos knygos (nuomos sutartys nuolat įrašomos ir į suteikčių, ir į teismo knygas – aut.), išmokų knygos (sąrašų rinkiniai), pasiuntinybių knygos – kiekviena šių kategorijų knyga pasižymi didžiule savo turinio vienove, pažeidžiama tik epizodiškai“³⁰. Tiesa, publikuojamoje 8-oje Teismų bylų knygoje yra keli faktai, patvirtinantys N. Berežkovo teiginį apie „teismų“, „vaivados“, „miesto“ ir kitokių knygų egzistavimą dar XVI a. pradžioje, o gal net ir XV a. pabaigoje: „Išrašas iš teismų knygų“ (Nr. 128); „... išrašas iš pono vaivados knygų“ (Nr. 143); „... išrašas iš Kauno miesto knygų“ (Nr. 88); išrašas „iš žemės knygų“ (Nr. 16) ir t. t. Šiuo

požiūriu ypač įdomus 383-o akto priedas: „O plačiau šis reikalas yra aprašytas *naujose knygoje, pagal pono Vilniaus vaivados registrą* (kurs. – aut.)“. Ši pastaba kelia dar vieną LM archyvo sandaros klausimą, į kurį, beje, tyrinėtojai iš esmės dar nėra atkreipę dėmesio. Tai „naujų“ LM knygų, kurios, matyt, buvo pradėtos A. Goštauto kanclerystės pradžioje, problema. Maža to, cituota pastaba rodo, kad byla vieną kartą jau buvo nagrinėta ir jau buvo „plačiau“ aprašyta tose naujose A. Goštauto knygoje. Kokios tos knygos ir kuo jos skyrėsi nuo „senųjų“, ar jos buvo rašomos lygiagrečiai, ar buvo „senųjų“, kurios gal sunyko arba jau buvo prirašytos, tęsinys? Į visus šiuos klausimus kol kas neatsakyta.

Su LM knygų struktūros problema labai susijęs ir kitas klausimas, į kurį LM tyrinėtojai bei leidėjai taip pat dar neatsakė³¹. Kodėl vienas ir tas pats aktas buvo įrašomas į kelias, dažnai skirtingo profilio, LM knygas? Jau esame pastebėję, kad toks svarbus dokumentas, kaip 1529 m. Nuostatai Žemaitijai, buvo įrašytas net į keturias LM knygas: 7-ąją bei 25-ąją Užrašymų, 2-ąją Viešųjų reikalų ir 4-ąją Teismų bylų knygas³². Tokių dokumentų pasitaiko ir 8-oje Teismų bylų knygoje. Pavyzdžiui, 338-as aktas, pavadinamas „Privilegija maršalkai ir totorių raštininkui, kunigaikščiui Ibrahimui Timirčinui – Krasnoje Selo [dvareliui] ir septynerioms Žikorencų tarnyboms prie Aukštadvario“, su nedidelėmis skirtybėmis įrašytas ir į 10-ąją³³, ir į 11-ąją³⁴ Užrašymų knygas. Tiesa, pastarosiose dokumentas vadinamas ne privilegija, o patvirtinimu, tačiau visose trijose knygoje jis datuotas vienodai – 1518 m. birželio 12 d. Bet į 8-ąją Teismų bylų knygą aktas įrašytas 1534 m., t. y. po 16 metų. Publikuojamoje knygoje esama ir daugiau dokumentų (Nr. 323, 343, 412), kurie su nedidelėmis skirtybėmis yra įrašyti į 8-ąją³⁵ bei 25-ąją³⁶ Užrašymų ir į 4-ąją Teismų bylų³⁷ knygas. Kartais, bet ne visada, galima suprasti, kodėl kai kurie aktai į LM knygas buvo įrašyti kelis kartus. Tačiau, be abejonės, to meto raštininkai visais atvejais turėjo tam tikrus motyvus, kurie šiandien mums nežinomi.

Kitas svarbus klausimas, dėl kurio irgi tebediskutuojama, tai terminų „knyga“ ir „knygos“ ne tik for-

²⁵ LM. 6-oji TBK. P. XI–XII.

²⁶ LM. 4-oji TBK. P. IX–X.

²⁷ LM. 10-oji UžK; LM. 11-oji UžK.

²⁸ *Бережков* *Н. Г.* ЛМ. С. 135.

²⁹ LM. 8-oji UžK.

³⁰ *Бережков* *Н. Г.* ЛМ. С. 105.

³¹ *Baliulis* *A.* Iš Lietuvos Metrikos knygų ir dokumentų leidimo istorijos // Lietuvos archyvai. 7. Vilnius, 1996. P. 43.

³² LM studijos. P. 19.

³³ LM. 10-oji UžK. P. 39–40. Nr. 10.

³⁴ LM. 11-oji UžK. P. 54–55. Nr. 19.

³⁵ LM. 8-oji UžK. P. 445–447. Nr. 609.

³⁶ LM. 25-oji UžK. P. 226–227, 114–115. Nr. 163, 48.

³⁷ LM. 4-oji TBK. P. 229–230. Nr. 269.

mos, bet ir turinio sampratos interpretavimas. N. Berežkovo nuomone, šiais terminais buvo įvardytos ne tik einamosios „knygos-sąsiuviniai“, bet ir iš tiesų subrošiūruotos ir įrištos knygos, skirtos ilgam saugojimui³⁸. E. Banionis, iš esmės sutikdamas su tokia šių terminų samprata³⁹, kategoriškai atmetė teiginį apie įrištų knygų egzistavimą XV a. pabaigoje – XVI a. pradžioje. „Per ištisą XVI a. jokio didelės apimties įrištų knygų suirimo nebuvo, kaip tai įsivaizdavo N. Berežkovas, – rašo E. Banionis, – kadangi *pačių tų knygų nebuvo* (kurs. – *aut.*)“. Ar iš tiesų taip? Kuris tyrinėtojas teisingiau apibūdino senųjų LM knygų struktūrą? Vienareikšmiškai pasakyti ir šiandien sunku. Vertėtų tik atkreipti dėmesį, kad N. Berežkovo išvados paremtos daugiau nei dešimties knygų struktūros analize, o cituotas E. Banionio teiginys – tik vienos 5-osios Užrašymų knygos, kuri gal ir nebuvo įrišta kaip vienas didelis foliantas, analize⁴⁰. Tiesa, kituose straipsniuose E. Banionis tyrinėjo ir 4-osios Užrašymų knygos sandarą. Išanalizavęs šią knygą, bandydamas paneigti N. Berežkovo nuomonę, jis rašė: „Nors visa XV a. 9 dešimtmečio kanceliarijos dokumentacija buvo saugoma sukaupta vienoje vietoje, per šimtmetį dalis „sąsiuvinų“ ir paskirų lapų pasimetė, kiti susimaišė ir tokia tvarka XVI a. pabaigoje buvo perrašyti į LM-4 knygą-kopiją“⁴¹. Tačiau sunku įsivaizduoti, kad didžiojo kunigaikščio kanceliarijos archyve ištisą pusšimtį metų būtų buvusi tokia chaotiška netvarka. Kita vertus, E. Banionis, dar tyrinėjęs 3-ąją ir 6-ąją LM knygas (bet tik jų turinį, o ne struktūrą), įrodinėjo, kad „teismo raštų ir suteikčių“ serijos aktų esama visose jo analizuotose LM Užrašymų knygoje (3, 4, 5-oje ir 6-oje).

LM knygų sandaros klausimas glaudžiai susijęs su dar viena neišspręsta ir, ko gero, pačia svarbiausia problema: ar XVI a. pabaigos – XVII a. pradžios knygos-kopijos atitinka originaliųjų knygų turinį, ar jos yra kažkokie „rinkiniai“, sudaryti iš kelių senųjų susidėvėjusių knygų, arba, pagal E. Banionį, „sąsiuvinų“, o gal net ir iš paskirų lapų? Iki N. Berežkovo⁴² nei S. Ptašickis, nei M. Liubavskis, nei I. Lappo iš esmės šio klausimo nekėlė. Pasak N. Berežkovo, „buvo laikoma tarytum savaime suprantama, kad knygos-kopijos, kiekviena atskirai, atkuria atskirą originalią knygą“⁴³. Tačiau ir jis, sprenddamas šią problemą, pirmiausia rėmėsi daugiausia ankstyvųjų Kazimiero, Aleksandro ir pirmųjų Žygimanto Senojo valdymo metų (iki 1522 m.) knygų analize, o antra, ir tai svarbiausia, jis pats daugeliu atvejų sau prieštarauja. Antai N. Berežkovas pripažįsta, kad LDK kanceliarijoje jau XV a. 9 dešimtmečio viduryje „buvo sudarytos knygos-rinkiniai“⁴⁴, t. y. rankraštinės knygos tikraja to žodžio prasme. Jis taip pat pripažįsta, kad „kai kurios knygos-kopijos, kiekviena atskirai, tikrai atkuria atskirą originalią knygą (kurs. – *aut.*), bet pagrindinė originaliųjų knygų masė, tarp jų vi-

šos Kazimiero knygos, visos, išskyrus vieną, Aleksandro knygos ir beveik visos Žygimanto valdymo pradžios knygos perrašytos į sudėtines knygas-kopijas, t. y. po kelias į vieną knygą-kopiją“⁴⁵. Deja, visa tolesnė „sudėtinių“ knygų-kopijų analizė negali mūsų įtikinti, kad ir originaliosios knygos nebuvo tokios pat „sudėtinės“, juolab, kad, kaip jau sakytą, N. Berežkovas savo tyrimus apribojo tik „senomis knygomis“.

E. Banionio teiginys, kad originaliausias knygas apskritai sudarė tik atskiri sąsiuviniai ar net paskiri lapai, kaip jau minėta, paremtas tik dviejų (4-osios ir 5-osios) Užrašymų knygų tyrimais⁴⁶. Be to, 4-osios knygos struktūros analizė⁴⁷, kuria iš esmės bandoma paneigti N. Berežkovo išvadas, nepakankamai motyvuota, kupina prieštarų, o kartais netgi paremta apskritai klaidinga ano laikmečio panašaus pobūdžio rankraštinių knygų sudarymo samprata⁴⁸. Pacitavęs pagrindinį N. Berežkovo teiginį⁴⁹, vieną kartą jis pritaria jam⁵⁰, o kitą kartą – ryžtingai atmeta: „N. Berežkovo tvirtinimas, kad 1486 m. LDK kanceliarijoje buvo pabandyta „reguliarai vesti pasiuntinybių knygą“, yra iš principo ir iš esmės neteisingas“⁵¹, t. y. jokių pasiuntinybių knygų „rinkinių“ (šiuo konkrečiu atveju – 4-osios Užrašymų knygos) originalo būti negalėjo, ji – XVI a. pabaigos kopijuotojų kūrinys, sulipdytas iš atskirų sąsiuvinų ir netgi

³⁸ *Бережков Н. Г.* ЛМ. С. 95.

³⁹ *Баніоніс Е.* Lietuvos Metrikos knygos. P. 135.

⁴⁰ *Баніоніс Э.* Введение // ЛМ. 5-oji UžК. P. 20.

⁴¹ *Баніоніс Э.* К вопросу о генезисе книг ЛМ. С. 24.

⁴² *Бережков Н. Г.* ЛМ. С. 24–25.

⁴³ Ten pat. P. 24.

⁴⁴ Ten pat. P. 95.

⁴⁵ Ten pat. P. 24.

⁴⁶ *Баніоніс Э.* Введение // ЛМ. 5-oji UžК. P. 20; *Баніоніс Э.* К вопросу о генезисе книг ЛМ. С. 24. Neveltui I. Lappo, išanalizavęs tik vieną – originalią vėlesnio laikotarpio (Stepono Batoro valdymo metų ir po jo mirties) 65-ąją knygą, konstatavo, kad ji irgi yra „sudėtinė“. *Žr. Ланно И. И.* ВКЛ. С. 404.

⁴⁷ *Баніоніс Э.* К вопросу о генезисе книг ЛМ. С. 10–24.

⁴⁸ Pavyzdžiui, faktą, kad 4-oje knygoje dokumentų serijos pavadinimas parašytas kita rašysena, jis laiko pakankamu įrodymu, kad tokia serija atsirado tik knygoje-kopijoje. Tuo tarpu žinoma, kad to meto knygoje ir aktų pavadinimai, ir registrai paprastai buvo sudaromi vėliau ir neretai kitų raštininkų. *Žr. Баніоніс Э.* К вопросу о генезисе книг ЛМ. С. 19.

⁴⁹ „Jeigu sprendimą sudarinėti einamąsias knygas lydėjo sprendimas surinkti į knygas senesnius dokumentus, tai natūralu, kad jis neapsiribojo suteiktimis bei teismo bylomis, o taip pat buvo taikomas ir kitai svarbiai medžiagos kategorijai – diplomatijos dokumentams, ir šitaip, manome, apytikriai tuo pačiu laiku atsirado 1479–1486 m. pasiuntinybių rinkinys“. *Žr. Бережков Н. Г.* ЛМ. С. 89.

⁵⁰ „Šiame mūsų tyrimo etape mes apsiribosime konstatavimu, kad mūsų požiūriai į tai, kas buvo tikroji LDK kanceliarijos dokumentacija, t. y. diplomatijos dokumentų tekstų kopijos (pasak N. Berežkovo, – „rinkiniai“ – *aut.*), *sutampa su N. Berežkovo samprata* (kurs. – *aut.*)“. *Žr. Баніоніс Э.* К вопросу о генезисе книг ЛМ. С. 16.

⁵¹ Ten pat. P. 24.

„paskirų lapų“, kurie per šimtmetį „susimaišė“⁵². Lenkijos istorikas K. Pietkiewiczus, aukštai įvertinęs E. Banionio atliktus LM knygų genezės bei sandaros tyrimus, taip pat suabejojo teze, kad knygos-kopijos buvo suformuotos tik XVI a. pabaigoje⁵³. Kruopščiai išanalizavęs 1511–1518 m. knygų struktūrą⁵⁴, K. Pietkiewiczus priėjo išvadą, jog „jau XVI amžiaus pradžioje Lietuvos raštinėje buvo sudaromos knygos – didesni vienetai“, kurios susidėjo iš atskirų raštininkų kopijų sąsiuvinų, kurių dokumentai nurodytu laiku buvo nurašomi „į oficialią knygą ta pačia tvarka“, kaip ir sąsiuvinuose⁵⁵. Dera pastebėti, kad E. Banionis, o iš dalies ir N. Berežkovas bei kiti LM knygų sandaros tyrinėtojai, abejoję knygų-kopijų ir originaliųjų knygų identiškumu arba netgi tvirtinę ir tvirtinantys, kad jų turinys nesutampa, nepastebėjo vieno labai svarbaus dalyko, būtent Lietuvos didžiojo kunigaikščio ir Lenkijos karaliaus Zigmanto Vazos nurodymu sukurtos specialios komisijos 1623 m. atlikto LM kopijų sutikrinimo. Juk beveik visose XVI a. knygose-kopijose išliko tą faktą patvirtinantis instigatoriaus Mikalojaus Puzlevskio parašas bei daug jo pastabų.

Nepaisant K. Pietkiewicziaus nuomonės, jog atkurti pirminę LM sandarą neįmanoma⁵⁶, daugiau nei dešimties minėtų vėlesnio laikotarpio (po 1522 m.) knygų-kopijų analizė leidžia mums teigti, kad jau 1486 m. raštinėje egzistavo dvi knygų rūšys: knygos-sąsiuviniai ir įrištos storos knygos-„rinkiniai“, skirti ilgalaikiam saugojimui. O kai kancleriu tapo Albertas Goštautas, raštvedyba buvo pastebimai geriau sutvarkyta ir buvo pradėtos „naujos knygos“ (žr. 383-o akto pabaigą). Kai kurių to laikotarpio knygų-kopijų pavadinimai akivaizdžiai byloja apie tai (pavyzdžiui, 4-osios Teismų bylų knygos): „Tūkstantis penki šimtai dvidešimt antrųjų Dievo metų, liepos mėnesio 27 diena, indiktas 10. Teismai prasidėjo prie dauggalio pono, pono Alberto Martynaičio Goštauto, Vilniaus vaivados, valdovo kanclerio, Vilniuje, *kai jo mylistai kanclerystę davė* (kurs. – aut.). Į tas knygas (kurs. – aut.) įrašomi teismo raštai“⁵⁷. Panašus ir 12-osios Užrašymų knygos-kopijos pavadinimas⁵⁸. Kad kancleriu tapus A. Goštautui buvo pradėtos rašyti naujos ir dar skirtingų rūšių knygos, pripažino ir N. Berežkovas⁵⁹, be to, teisingai pastebėjęs: „Nėra kokio nors pagrindo manyti, kad XVI a. pabaigoje perrašinėtojai tikruosius kopijuojamų knygų pavadinimus *keitė* (N. Berežkovo kurs. – aut.) naujai sudarytais“⁶⁰. Išcitu, kad jau originalioji knyga buvo įvardyta daugiskaita – „knygos“, „knygose“. Mūsų analizuojamoje 8-oje Teismų bylų knygoje daugelyje aktų žodis „knyga“ taip pat vartojamas daugiskaitos forma: „... tą jos (ieškovės – aut.) atvykimą *į knygas* (kurs. – aut.) įrašyti liepė (valdovas – aut.)“ (Nr. 48); „... jo atvykimą *į knygas* (kurs. – aut.) įrašyti...“ (Nr. 65); „... tą terminą liepė (valdovas – aut.) *į knygas* (kurs. – aut.)

įrašyti...“ (Nr. 106) ir kt. Dažnai tiesiog pasakoma: „... įsakė atminčiai užrašyti“ (Nr. 60). Daugelyje mūsų publikuotos 6-osios Teismų bylų knygos aktų taip pat vartojami panašūs posakiai, žodį „knyga“ pateikiant daugiskaitos forma: „Ir tai įsakėme *į knygas* (kurs. – aut.) įrašyti“ (Nr. 6, 7, 15, 19, 37 ir kt.)⁶¹. Būtent ši daugiskaitos forma, vartota vienai konkrečiai knygai-kopijai apibūdinti, ir tapo visą šimtmetį trunkančios istorikų, tyrinėjusių LM knygų genezę bei sandarą, diskusijos objektu. Visiems tyrinėtojams iškildavo klausimas, ar iš tiesų iki knygų-kopijų sudarymo egzistavo tik nedidelės knygos-sąsiuviniai, kurių aktai ir buvo nurašyti į knygas-kopijas⁶², ar dar anksčiau iš tų „sąsiuvinų“ ir atskirų dokumentų buvo suformuotos originalios knygos, tarp jų ir dauguma „sudėtinių“? Ir, kaip teigia E. Banionis, daugiskaitos forma „knygos“ šiuo atveju buvo suvokiama tik kaip vienaskaita, t. y. knyga. „Žodis „knygos“, – rašo jis, – viena vertus, apibūdino tos dokumentacijos paskirtį ilgalaikiam saugojimui, o kita vertus – pabrėžė jos išorinę formą kaip priešstatą kitai dokumentų raštvedybos formai – „stulpeliams““⁶³.

Minėtų LM knygų analizė leidžia mums daryti kiek kitokią išvadą: žodžių „knyga“ ir „knygos“ forma jau tuomet, t. y. kai buvo formuojamos originaliosios knygos, visiškai atitiko jų semantiką. Vargu ar galima abejoti, kad jau Kazimiero laikais (maždaug nuo 1486 m.) tikrai egzistavo storos, įrištos knygos – „sudėtiniai rinkiniai“, į kurias toli gražu ne iš karto ir ne visada nuosekliai buvo perrašomi aktai iš einamųjų knygų-sąsiuvinų ir atskirų lapų, saugotų raštininkų ir dažnai „keliaudavusių“ kartu su valdovu. Štai kodėl jau surištos originaliosios knygos tapdavo „sudėtinėmis“, t. y. nevienodo tipo dokumentų, beje, įrašytų chronologiniu požiūriu labai nenuosekliai, „mišiniu“. Kaip jau sakytą, tai akivaizdžiai rodo ir 8-osios Teismų bylų knygos aktai (žr. p. XV), kai tarp įrašytų teismo bylų protokolų atsiranda valdovo suteiktys, karo raštai, raštai dėl sidabrinės surinkimo ir net didžiojo kunigaikščio dvarų valstiečių surašymo registrai. Manome, kad šitokia

⁵² Ten pat.

⁵³ Pietkiewicz K. Nowa edycja Metryki Litewskiej // Lituano-Slavica Posnaniensia. Studia Historica. VII. 1997. Poznań, 1997. S. 144.

⁵⁴ Pietkiewicz K. Metryka Litewska – księga wpisów za lata 1516–1518 // Lituano-Slavica Posnaniensia. Studia Historica. VI. 1994. Poznań, 1995. S. 159–166; *Idem*. Wielkie Księstwo Litewskie pod rządami Aleksandra Jagiellończyka. Poznań, 1995 (toliau: Pietkiewicz K. WKL.). S. 31–35.

⁵⁵ Pietkiewicz K. WKL. S. 35.

⁵⁶ Ten pat. P. 35.

⁵⁷ LM. 4-oji TBK. P. LIX. 6 faks.

⁵⁸ Бережков Н. Г. ЛМ. С. 157. Прим. 24.

⁵⁹ Ten pat. P. 27.

⁶⁰ Ten pat. P. 35.

⁶¹ LM. 6-oji TBK. P. 26, 32, 35, 47.

⁶² Žr. Банёнис Э. Введение // LM. 5-oji UŽK. P. 20.

⁶³ Ten pat.

eilės tvarka (ar „netvarka“) aktai buvo išdėlioti ir originalioje knygoje, nuo kurios ir buvo nurašyta ši 8-oji Teismų bylų knyga-kopija. Tarytum prieštaraudamas pats sau, šitai iš esmės pripažįsta ir N. Berežkovas. „Formalūs ir praktiški sumetimai reikalavo, – rašo jis, – kad medžiagos išdėstymas knygoje-kopijoje tiksliai sutaptų su jos išdėstymu originaliųjų knygų tomuose. Manome, kad knygų perrašymo vadovai laikėsi šio reikalavimo ir kad medžiaga tarp knygų-kopijų tomų bei tomų viduje paskirstyta taip, kaip nurašinėjimo metu medžiaga buvo paskirstyta tarp originaliųjų knygų tomų bei tomų viduje“⁶⁴. Faktą, kad jei ne visos, tai daugelis knygų-kopijų buvo nurašytos nuo vienos originalios knygos, ypač akivaizdžiai patvirtina XVI a. pabaigos perrašinėtojų pastabos apie tų knygų defektus, į ką atkreipė dėmesį dar N. Berežkovas: „Užraš. (t. y. Užrašymų knyga – *aut.*) VI, l. 267: „Toje vietoje išsitrynė pusantros eilutės ir negalima perskaityti“. Užraš. X, l. 74: „Pabaigos nėra, nes senose knygoje matyti, kad lapas išplėstas; bet tų pačių asmenų byla dėl tų pačių dvarų arba dalybos truputį žemiau, 86 lape“⁶⁵. Užraš. XV, l. 240: „Toliau nebuvo ką rašyti, nes lapai *pabaigoje* (kurs. – *aut.*) labai suplyšo“⁶⁶. Daugelio LM knygų-kopijų ir originalų atitikimą ypač akivaizdžiai patvirtina, deja, mums nežinomo raštininko pastabos, įrašytos mūsų išspausdintos 4-osios Teismų bylų knygos paraštėse. Nei knygos pradžioje, nei viduryje pastabų apie defektus iš esmės nėra, jos atsiranda kopijos pabaigoje ir tiesiog pasipila paskutiniuose knygos lapuose: „Toje vietoje senose knygoje išplyšę“⁶⁷; „Išplyšo senose knygoje“⁶⁸; „Senose knygoje išplyšo“⁶⁹; „Išplyšo“⁷⁰; o kartais tiesiog be jokių pastabų eilutėje paliekamas tuščias tarpas. Beje, ir J. Kiaupienė, analizavusi Vilniaus miesto pilies teismo knygas, nurodo kelėtą panašaus pobūdžio pastabų, įrašytų raštininkų bei perrašinėtojų⁷¹. Šioje, 8-oje Teismų bylų knygoje, tokių pastabų nėra. Matyt, senoje knygoje, kurią nukopijavo A. Korvinas Gosievskis, tokių defektų nebuvo. Kodėl tokios pastabos ir šitokie defektai atsirado būtent knygos pabaigoje? Kiekvienas senųjų rankraščių knygų tyrinėtojas žino, kad labiausiai susidėvėjusi būna knygos pradžia ir pabaiga. 4-osios Teismų bylų knygos teksto pradžią galėjo apsaugoti buvę tituliniai lapai, o gal ir koks nors aktų registras, o jos pabaigai teko patirti negailestingo laiko poveikį. Jeigu šios knygos-kopijos perrašinėtojas būtų ją nukopijavęs nuo kokių nors pirminių nedidukių knygų-sąsiuvinių, kaip mano anksčiau minėti tyrinėtojai, tai tokių sąsiuvinių paskutinieji lapai turbūt irgi būtų aptriušę ar susidėvėję, ir dėl to panašaus pobūdžio pastabų būtų prirėkę knygos-kopijos pradžioje ir viduryje. Tai pasakytina tiek apie 4-ąją Teismų bylų, tiek apie kitas knygas, į kurias atkreipė dėmesį dar N. Berežkovas, ir kuriose panašios pastabos iš esmės atsiranda irgi tik paskutiniųjų aktų tekstuose.

Bet iškyla klausimas, kodėl perrašinėtojai savo pastabose kopijuojamą knygą įvardija taip pat daugiskaitos forma? Galima tik spėti, jog iš inercijos, nes jų nurašinėjimų knygų aktuose, kaip jau sakyta, visada buvo kalbama apie „knygas“, t. y. apie einamąsias knygas-sąsiuvinius, kurių aktai ir buvo nurašomi į senąsias knygas, skirtas ilgalaikiam saugojimui. Dėl to senosiose knygoje ir atsirado chronologinis nenuoseklumas, taip pat ir toje, nuo kurios buvo nukopijuota ši 8-oji Teismų bylų knyga. Toks chronologinis nenuoseklumas galėjo atsirasti ir, matyt, atsirado dar senojoje knygoje dėl to, kad einamųjų reikalų aktai iš nuolat formuojamų knygų-sąsiuvinių bei atskirų lapų buvo perrašomi į tas ilgalaikio saugojimo storas knygas-„rinkinius“ toli gražu ne iš karto ir su dideliais pertrūkiiais. Būdingiausios raštininkų pastabos, kuriose nurodytos chronologijos pažeidimo priežastys, pateiktos minėtame J. Kiaupienės straipsnyje⁷².

Būtina pastebėti dar vieną įdomią aplinkybę. Knygos-kopijos naujajame pavadinime, kuri suteikdavo perrašinėtojas, knygos terminas vartojamas jau vienaskaitos forma. Taip pavadinta 6-oji Teismų bylų knyga-kopija: „Trumpai surašytas registras greitesniam reikalų, įrašytų toje *knygoje* (kurs. – *aut.*), suradimui“⁷³. Vienaskaitos forma vartojama ir daugelio kitų LM knygų pavadinimuose, tik vietoje termino „knyga“ atsiranda „metrika“⁷⁴. Taigi, nei įvairaus tipo aktų „sumaišymas“, nei chronologinis jų nenuoseklumas, akivaizdžiai pastebimi šioje 8-oje Teismų bylų knygoje-kopijoje, nėra išimtinai jos „defektinė“ ypatybė. Mūsų nuomone, kurią paremia nurodytų faktų analizė, tokios ypatybės, daugiausia paimtos iš originaliųjų knygų, būdingos daugumai knygų-kopijų.

Ir paskutinis klausimas, susijęs su didžiojo kunigaikščio kanceliarijos raštvedybos charakteristika: ar visi aktai buvo įrašomi į knygas? N. Berežkovas greičiausiai buvo teisus, liapsusu pavadinęs M. Liubavskio, I. Lappo ir kitų autorių teiginius, kad į LM knygas buvo įrašomos visų dokumentų, patekusių į kanceliariją, kopijos⁷⁵. Bent jau 6-oje Teismų bylų knygoje esama fakto, patvirtinančio N. Berežkovo nuomonę. Knygos

⁶⁴ *Бережков Н. Г.* ЛМ. С. 33.

⁶⁵ 10-osios Užrašymų knygos leidėjai šią XVI a. perrašinėtojo pastabą įrašė į akto tekstą, nors perrašinėtojai pastabas paprastai įrašydavo paraštėse. Žr. LM. 10-oji UžK. P. 100.

⁶⁶ *Бережков Н. Г.* ЛМ. С. 158. Прим. 33.

⁶⁷ LM. 4-oji ТВК. P. 409. Nr. 513. 4 išn.

⁶⁸ Ten pat. P. 410. Nr. 515. 4 išn.; p. 411. Nr. 518. 6 išn.; p. 414. Nr. 521. 5 išn.

⁶⁹ Ten pat. P. 413. Nr. 520. 6 išn.

⁷⁰ Ten pat. P. 413–414. Nr. 520. 8, 9 išn.; p. 415. Nr. 522. 4 išn.

⁷¹ *Кяупене Ю.* Книги Вильнюсского зам. суда. С. 73.

⁷² Ten pat. P. 75.

⁷³ LM. 6-oji ТВК. P. 1.

⁷⁴ LM. 4-oji ТВК. P. 1; LM. 10-oji UžK. P. 25; LM. 11-oji UžK. P. 31.

⁷⁵ Jis rašė: „Reikia laikyti liapsusu tvirtinimą, kad į Metrikos knygas buvo įrašomi *visi* (čia ir toliau kurs. originale – *aut.*) gaunami dokumentai, *visi* patenkantys raštai“. Žr. *Бережков Н. Г.* ЛМ. С. 154. Прим. 5.

paantraštės pabaigoje pridurta: „Kas užrašinę dijokui davė, tai to teismas čia užrašytas“⁷⁶. Vadinasi, kad teismo bylos kopija būtų įrašyta į knygą, reikėjo sumokėti mokesť dijokui. Be abejo, ne visi besibylinėjantys teismuose galėjo ir norėjo turėti papildomų išlaidų.

Taigi, 8-osios Teismų bylų, o taip pat kai kurių kitų knygų struktūros analizė leidžia plačiau pažvelgti į LDK kanceliarijos raštvedybos ir LM originaliųjų knygų bei knygų-kopijų sudarymo klausimus, pateikti kai kuriuos naujus samprotavimus ir kartais padaryti skirtingas nei ankstesnių tyrinėtojų išvadas.

KNYGOS AKTAI KAIP ISTORIJOS ŠALTINIS

8-osios Teismų bylų knygos įvade neanalizuojame nei valdovo teismo sudėties, nei teismo proceso, nes tektų pakartoti tai, kas jau gana išsamiai aptarta 6-osios⁷⁷ ir 4-osios⁷⁸ Teismų bylų knygų įvaduose. Publikuojamos knygos bylos, nagrinėtos ką tik įsigaliojus Pirmajam Lietuvos Statutui (PLS), yra labai svarbios ir įdomios kaip tik dėl to, kad leidžia iširti, kaip ir kiek valdovo teismas vadovavosi PLS straipsniais, kaip Statuto nuostatos veikė visą teismo procesą bei teismo priimamus nuosprendžius, kaip ir kada PLS buvo papildomas naujais straipsniais. Šiam klausimui ir paskirsime atskirą įvado skyrių.

Valdovo teismas ir Pirmasis Lietuvos Statutas

Net ir priėmus PLS, valdovas liko aukščiausia teismo instancija. Susiklosčius sudėtingoms proceso situacijoms teisėjai atsakymo ieškojo ne Statute, bet kreipdavosi į valdovą „pamokymo“. Tačiau, kaip rodo kai kurie knygos aktai, pats valdovas teisdamas dažniausiai vadovavosi PLS ir griežtai laikėsi normų, įteisintų jo straipsniais. Tai akivaizdu, susipažinus su knygos 9-u ir 19-u aktais. 1533 m. rugpjūčio 7 d. karalienė ir didžioji kunigaikštienė Bona pateikė ieškinį Jurgiui Radvilai dėl žemės valdų ribų ir dėl Radvilos urėdininkų prievartos bei jos valdiniam padarytos žalos (Nr. 9). Suprantama, kad pati Bona teismuose nesibylinėjo, bet įgaliojo savo interesus ginti karaliaus dvarionį poną Kolačkovskį. Jurgis Radvila teisme karalienės Bonos ieškinį atmetė, motyvuodamas tuo, kad ponas Kolačkovskis – svetimšalis, t. y. iš Lenkijos, ir neturi nekilnojamo turto Lietuvos Didžiojoje Kunigaikštystėje. Todėl, pasirėmęs PLS VI sk. 9-u straipsniu, prašė valdovo: „... kad būtų elgiamasi pagal Statutą, o

tai tame, kad tuose reikaluose svetimšalis neturėtų būti prokuratorius“⁷⁹. Ir valdovas, nors Kolačkovskis teisme atstovavo pačios Bonos interesams, vis dėlto bylą atidėjo: „... teikėsi sutikti tai apmąstyti ir tą visą jos mylistos karalienės bylą atidėjo iki ateinančio pirmadienio“. Tiesa, karalienė Bona, galima manyti, namuose „paauklėjo“ savo vyrą ir sugebėjo problemą greit išspręsti, „aprupindama“ poną Kolačkovskį nekilnojamu turtu kunigaikštystėje: pats Trakų vaivada, Jurgio Radvilos dukterėčios vyras Jonas Zaberezinskis jam „davė ir užleido... dvarelį“. 19-me akte rašoma: „Ir kai jau tas valdovo, jo mylistos, nuosprendis buvo priimtas, tada, čia pat toje vietoje ponas Kolačkovskis parodė jo mylistos pono Trakų vaivados lotynišką raštą, kuriame rašo, kad *davė ir užleido* (kurs. – *aut.*) jo mylistos dvarelį... ponui Kolačkovskiui...“. Jurgiui Radvilai teko antrą kartą atvykti į teismą ir susitaikyti su tuo, kad lenkas ponas Kolačkovskis teisme atstovauja ieškovės interesams.

Knygoje nemažai bylų, kuriose esama nuorodų į atitinkamus PLS straipsnius dėl atvykimo ar neatvykimo į teismą tvarkos. Antai 64-me akte, kada ponas Jonas Kmitičius, valdovo šaukimais pašaukęs į teismą kunigaikštį Jurgį Sluckį, pats nustatytą dieną neatvyko „... ir to savo šaukimo pakankamai neįrodė“, atsakovas Jurgis Sluckis, laiku atvykęs teisman, valdovo prašė, „... kad pagal žemės teisės Statutą tame būtų laikomas“. Ir valdovas, paskelbęs atitinkamo PLS straipsnio (VI. 13) turinį, įsakė kunigaikštį Jurgį Sluckį „... užlaikyti pagal tą patį Statutą...“. Žemiau pateikti teismo bylos protokolo bei PLS VI sk. 13-o straipsnio tekstai rodo, kad akte Statuto straipsnis buvo pacituotas beveik pažodžiui:

Nr. 64

„Tai karalius, jo mylista, liepė Statutą prieš save atversti, kuriame parašyta: „Jeigu skundėjas, pašaukęs ką, ir pats pirmu teislaikiu neatvyktų be pagrįstos priežasties ir kokios nors tikros ligos arba valdovo tarnybos, ir teismui apie save, apie tas pateisinančias priežastis neduotų žinios, tas pakartotinai neturi jo dėl tos pačios bylos šaukti, o tik jam apmokėjęs pirmąsias išlaidas ir sąnaudas“.

PLS VI. 13 str.

„Jeigu tas pats skundėjas, pašaukęs ką, pats pirmu teislaikiu neatvyktų be pagrįstos priežasties, kokios tikros ligos arba mūsų, valdovo, tarnybos, ir teismui apie save, apie tas pateisinančias priežastis neduotų žinios, tas antrąkart neturi jo dėl tos pačios bylos šaukti, o tik jam apmokėjęs pirmąsias išlaidas ir sąnaudas“⁸⁰.

⁷⁶ LM. 6-oji TBK. P. 23.

⁷⁷ Ten pat. P. XXIV–LIX.

⁷⁸ LM. 4-oji TBK. P. XIX–L.

⁷⁹ PLS VI. 9-me str. sako: „Dėl dvarų, dėl nuostolių, dėl smurto joks svetimšalis neturi gynėju būti nei aiškintis apie tai mūsų, valdovo, akivaizdoje, nei šalies teisme, tik kuris būtų įsikūręs Didžiojoje Kunigaikštystėje...“. Žr. PLS. T. II. D. 1. P. 176.

⁸⁰ Ten pat. P. 178.

Panašūs ir 35, 65, 101-os ir kt. bylų valdovo teismo nuosprendžių motyvai.

Pasirėmus atitinkamais PLS straipsniais buvo priimami sprendimai tokių bylų, kai viena iš besibylinėjusių šalių savavališkai pasišalina iš teismo, nesulaukusi proceso pabaigos. Būtent toks atvejis buvo nagrinėjamas byloje (be pavadinimo, įrašyta po 33-o akto) tarp kunigaikščio Jurgio Sluckio ir Trakų vaivadaičio Jurgio Astiko. Iš pradžių jie bylinėjosi Vilniaus vyskupo Jono ir „aukščiausiojo“ LDK etmono bei Vilniaus kašteliono Jurgio Radvilos komisorių teisme, vėliau – valdovo teisme, iš kurio, nesulaukęs teismo pabaigos, Jurgis Astikas pasišalina. Tada valdovo teismas, vadovaudamasis PLS VI sk. 10-u straipsniu⁸¹, bylą išsprendžia Jurgio Sluckio naudai – priteisia jam ginčijamą dvarą (iki naujo teismo) bei patirtų nuostolių atlyginimą. Knygoje nemaža panašių į aprašytąjį precedentą bylų, kurias spręsdamas valdovas remiasi vienu ar kitu Statuto straipsniu. Štai kunigaikščio Teodoro Žeslavskio ir stambaus žemvaldžio pono Eustachijaus Jacyničiaus byla dėl žemės valdų ribų (Nr. 129). Valdovas abiem šalims paskiria ribų teisėjus, kurie privalo nuvykti į valdų paribį ir vietoje nustatyti jų ribas. Ir kai paskirtuoju terminu kunigaikštis T. Žeslavskis su savo teisėjais nepasirodė, pono E. Jacyničiaus teisėjai, vykdydami valdovo įsakymą, „... tą girią ir gaudymvietes, ir žemes, kurias vietas ir ribas ponas Eustachijus ir [su] savo liudininkais jiems įrodė, *jam davė laikyti pagal žemės teisės Statutą* (kurs. – aut.)“. Čia, kaip ir kitais atvejais, konkretus Statuto straipsnis nenurodytas, nors akivaizdu, jog turėtas galvoje VIII sk. 20-as straipsnis⁸². Ši byla įdomi daugeliu požiūrių. Kunigaikštis T. Žeslavskis neįvykdė komisorių teismo nuosprendžio, ignoravo ir valdovo teismą, neatvykdamas į jo posėdžius. Tada valdovas pakartotinai nurodė komisorių teismo teisėjams, kad šie sudarytų pono E. Jacyničiaus patirtų nuostolių sąrašą: „Kurių gi jų nuostolių komisoriai pagal Statutą priskaičiavo du tūkstančius ir devynis šimtus kapų grašių, ir trisdešimt, ir keturis su puse kapos, ir aštuonis grašius. Ir visą tą sumą, dėl kurios jie priesaiką davė, ponui Eustachijui Jacyničiui iš kunigaikščio Teodoro priteisė ir savo teismo raštą jam tam davė, ir tuos pinigus nurodė jam terminais mokėti, pagal rašytinę teisę...“. Žala buvo įvertinta įspūdinga suma – 2934 kapos ir 38 grašiai. Tačiau kunigaikštis T. Žeslavskis ir šį teismo nuosprendį ignoravo – pats į teismą neatvyko ir savo urėdininkų neatsiuntė, ir priteistos sumos nemokėjo. Tada valdovo teismas, vadovaudamasis PLS VI sk. 11-u straipsniu⁸³, priėmė naują galutinį nuosprendį, kuriuo įpareigojo T. Žeslavskį visą minėtą sumą „... mokėti ponui Eustachijui Jacyničiui tais terminais, kaip rašoma žemės teisės Statutuose – kiekvieną metų ketvirtį po 100 kapų grašių, valdovo dvarionio Simono

Grinkavičiaus akivaizdoje, niekuo tų terminų nevilkinant“. Šitokie priteistų didelių sumų mokėjimo terminai buvo įteisinti minėtame PLS VI sk. 11-me straipsnyje⁸⁴. Nežinia, kaip pagaliau baigėsi tas užsitęsęs atkaklus dviejų stambių feodalų ginčas. Tačiau aišku, kad valdovo teismas bylą sprendė griežtai laikydamasis PLS.

Daugelis knygos aktų rodo, kad šaukimų į teismą išdavimas bei įteikimo atsakovui procedūra taip pat griežtai atitiko PLS įteisintas normas. Pavyzdžiui, Palenkės vaivada Jonas Bagdonaitis Sapiega įteikė šaukimus kunigaikščiui Jurgiui Sluckiui, pažeisdamas PLS normą, teismas buvo atidėtas, o ieškovui Jonui Sapiagai teko iš didžiojo kunigaikščio imti naujus šaukimus (Nr. 8). Mat PLS VI sk. 14-as straipsnis reikalavo, kad ieškovas „... turi savo skundą šaukimuose išdėstyti, o ko šaukimuose neišdėstys, to teisme neturi ieškoti“⁸⁵. Beje, skundai šaukimuose kartais buvo išdėstomi gana plačiai. Tame pačiame 8-me dokumente J. Sapiega teigė, kad kunigaikščiui J. Sluckiui įteiktas šaukimas aprėpė net aštuonis lapus. Be to, šaukimus buvo galima įteikti tik griežtai numatytose vietose, o jei tai buvo bylos dėl žemės, tuomet tame dvare, dėl kurio šalys ir bylinėjosi. Pavyzdžiui, kai kunigaikščio J. Sluckio tarnybininkas pabandė A. Goštautui įteikti šaukimus dėl ginčijamo Liaskovičių dvaro „karaliaus rūmuose“ (Nr. 30), A. Goštautas jų nepaėmė, nes šaukimus įteikti reikėjo Liaskovičių dvare. Jei dvaro savininko nebūdavo dvare, tai šaukimai būdavo įteikiami jo tarnybininkams arba, kaip 2-me akte, rykūnei. Tačiau būtinai prie liudininkų (kaip ir šiame dokumente), t. y. kviestinių. Nors PLS numatė nemažas baudas už nepagarbą didžiojo kunigaikščio, vaivadų ir kitų aukštų pareigūnų raštams⁸⁶, tačiau šaukimų įteikimas, ypač didikams, buvo nelengvas ir gana sudėtingas darbas. Antai valdovo raikytojas ponas Grigalius Astikas suėmė ir įmetė į kalėjimą kunigaikščio Krošinskio ir jo žento pono Bobojedo tarnybininkus, bandžiusius įteikti jam šaukimus bei garantinius raštus; kviestinius sumušė, o raštus atėmė (Nr. 26). Netgi tokio rango didikas, kaip kunigaikštis J. Sluckis, skundėsi valdovo teismui bandęs įteikti A. Goštautui šaukimus, pažeisdamas nustatytą tvarką, „karaliaus

⁸¹ Ten pat. P. 176.

⁸² Ten pat. P. 238.

⁸³ Ten pat. P. 176.

⁸⁴ „... o tūkstančiui kapų terminus išdėstyti per kiekvieną metų ketvirtį po šimtą kapų, kol tos tūkstančio kapų sumos nesumokės“. Žr. Ten pat.

⁸⁵ Ten pat. P. 178. 570 išn.

⁸⁶ PLS III. 16-me str. sakoma: „... jeigu kas mūsų vaivadų arba seniūnų, arba mūsų laikytojų raštų negerbtų arba tarnybininką sumuštų, arba raštą nusviestų, tokiam taikoma bauda, tokia kaip už smurtą – dvylika rublių grašių, o tam tarnybininkui atlygis atsižvelgiant į jo kilmę...“. Žr. Ten pat. P. 118.

rūmuose“ todėl, kad „... niekas su tais jo šaukimo raštais pas poną vaivada kviestiniais važiuoti nenorėjo...“ (Nr. 30). Taigi šie ir kiti knygos aktai rodo, jog PLS nustatytos atsakovų iškviatimo į teismą normos nuolat buvo pažeidinėjamos.

Teisdamas valdovas rėmėsi PLS straipsniais ir kitose teismo srityse. Štai už smurtą, padarytą karalienės Bonos valdiniam, valdovo teismas, vadovaudamasis PLS VII sk. 20-u straipsniu⁸⁷, pono Jurgio Radvilos vietininką Haiką nuteisė 12 rublių bauda, o jos sumokėjimo terminą (4 savaitės) nustatė pagal Statuto VI sk. 11-ą straipsnį⁸⁸ (Nr. 19). Panašus nuosprendis priimtas ir valdovo dvarionio Jono Jesmano byloje su ponais Sapiegomis (Nr. 53).

Knygoje įrašyti dar keli atspindintys kitas teisės sritis aktai, kuriuose valdovo teismas irgi rėmėsi Statuto straipsniais. Juose konkretūs Statuto straipsniai dažniausiai taip pat nenurodomi, bet tiesiog parašoma įprasta formulė: „pagal Statutą“. Antai valdovo teismas leido ponios Lenartienės, kuri neatvyko į teismą „... su savo įrodymais ir teisėmis“, bajorams, „... kam nori, laisvai tarnauti“ (Nr. 71). Akivaizdu, kad teismas tokį sprendimą priėmė pagal PLS III sk. 15-ą straipsnį⁸⁹, tačiau byloje buvo pasiremta Statutu apskritai („pagal Statutą“).

Taigi, priimdamas nuosprendžius, valdovo teismas labai dažnai rėmėsi PLS, tačiau konkrečių jo straipsnių nenurodydavo, nors nuosprendžių formulių turinys leidžia lengvai nustatyti, kokiais straipsniais vadovautasi. Bet pasitaiko ir tokių nuosprendžių formuluočių (svarbiausia – su nuoroda į Statutą), kurių nėra nė viename iš visų šiandien žinomų PLS nuorašų.

Kai kurios bylos pagal PLS normas buvo nagrinėjamos keliuose teismuose. Valdovo teismas, kaip aukščiausioji teismo instancija, tik užbaigdavo jas. Pavyzdžiui, valdovo dvarionio Jono Jesmano ir ponų Sapiegu byla iš pradžių buvo nagrinėta Vilniaus vaivados A. Goštauto teisme, o po to – teismo paskirtų ribų teisėjų, kurie ribas nustatė Jono Jesmano naudai. Nepatenkinti tokiu ribų teisėjų sprendimu Sapiegos kreipėsi į valdovo teismą, kuris besibylinėjančias šalis vėl nukreipė į Vilniaus vaivados teismą. Galų gale, kaip rašo Jonas Jesmanas savo skunde-šaukimuose, Vilniaus vaivada „... vėl mus dėl tų žemių teisė, ir ponams Sapiegoms leido dėl tos gi žemės prisiekti, jie su savo liudininkais prisiekė. Ir ponas Vilniaus vaivada tą žemę ponams Sapiegoms priteisė“. Jonas Jesmanas, nepatenkintas Vilniaus vaivados teismo sprendimu, vėl kreipėsi į valdovo teismą, kuris, dar kartą išklauses abi besibylinėjančias šalis, paliko galioti vaivados teismo nuosprendį (Nr. 2). Taigi byla buvo nagrinėjama net penkis kartus: Vilniaus vaivados, ribų teisėjų, valdovo teisme, vėl Vilniaus vaivados teisme ir dar kartą valdo-

vo teisme, kuris pagal PLS normas ir priėmė galutinį sprendimą.

Knygos aktų analizė apskritai leidžia teigti, kad visos sudėtingesnės bylos ne tik vaivados, maršalkos, komisorių, bet ir valdovo teismuose po 1529 m., t. y. priėmus PLS, buvo nagrinėjamos, remiantis jo straipsniais (šioje knygoje – I, III, IV, VI–IX sk. straipsniais).

Kai kurie šios knygos aktai papildo ir netgi koreguoja ankstesnių PLS tyrinėtojų teiginius apie išplėstinės PLS redakcijos papildomų straipsnių atsiradimą⁹⁰. Akademiniam PLS leidinyje, sekdami M. Bernšteinu, išplėstinės redakcijos atsiradimą apibrėžėme 1531–1538 m. chronologiniais rėmais⁹¹. 137⁹², 195-as ir kiti knygos aktai rodo, kad kai kurie išplėstinės redakcijos straipsniai veikė bent jau 1533 m., taigi nurodytieji išplėstinės redakcijos chronologiniai rėmai yra visiškai tikėtini. Štai 195-me akte Naugarduko pavieto bajorė Vasilevskienė, likusi našle, prašė valdovo teismą, „... kad tame pagal žemės teisės Statutą būtų laikoma, kad niekas iš jos mylistos valdinių iki termino jos nešauktų (į teismą – *aut.*)“. Ir valdovo teismas patenkino našlės prašymą, kaip įprasta, nenurodęs konkretaus straipsnio: „... palikti pagal žemės teisę“⁹³. Vadinasi, minėti išplėstinės redakcijos straipsniai, kaip numatė VI sk. 25-o straipsnio norma⁹⁴, buvo paties valdovo arba Ponų tarybos priimti seime ir įrašyti į PLS ne vėliau kaip 1533 m.

Šios knygos aktai, kuriuose valdovo teismas priėmė sprendimus, remdamasis Statutu, patvirtina ir kitą mūsų jau anksčiau pareikštą nuomonę⁹⁵, kad valdovo bei kitų teismų raštininkai tikrai nesistengė Statuto straipsnius cituoti paraidžiui. Ir tik tokiais atvejais, kai valdovas įsakydavo (kaip 64-me akte) „... Statutą prieš save atversti...“, bylose cituojamų tekstų ir paties Statuto straipsnio tekstologinės skirtybės yra minimalios (žr. p. XIX). Visa tai rodo, kad 8-oji Teismų bylų knyga yra svarbus šaltinis ir paties Statuto straipsnių komentarams.

⁸⁷ Ten pat. P. 208.

⁸⁸ Ten pat. P. 176.

⁸⁹ Ten pat. P. 116–118.

⁹⁰ Lazutka S., Gudavičius E. PLS. T. I. D. 1. P. 229–235. Taip pavadinome 29 straipsnius, vėliau įrašytus į PLS Slucko ir kt. nuorašus.

⁹¹ Ten pat. P. 230–231.

⁹² 1533 m. lapkričio 14 d. vykusiame teisme sprendimas priimtas, remiantis išplėstinės redakcijos VI. 29-u str. Žr. PLS. T. II. D. 1. P. 186. -753 išn.

⁹³ Išplėstinės Statuto redakcijos IV. 17-me str. sakoma: „... kad našlė, pasilikusi po savo vyro mirties be vaikų ar su mažais vaikais, ar su nepilnamečiais paaugliais, iki metų neprivalės jokiose bylose teisme atsakyti“. Žr. Ten pat. P. 134. 363 išn.

⁹⁴ „Ir jeigu mes arba mūsų ponai tarėjai tuos straipsnius (kurių nebus jau priimtame PLS – *aut.*) patvirtintume, tai turi prie šių įstatymų taip pat prirašyti“. Žr. Ten pat. P. 188.

⁹⁵ Lazutka S., Gudavičius E. PLS. T. I. D. 1. P. 18.

Valstiečių turtinė ir socialinė padėtis

Tyrinėtojų dėmesio ir analizės verti ir tie knygos aktai, kurie atspindi valstiečių turtinę bei socialinę padėtį. Ypač svarbūs vadinamieji feodalinių valdų inventoriai bei registrai. K. Jablonskis labai vertino šių aktų, kaip istorijos šaltinių, reikšmę. „Vienas svarbiausių Lietuvos istorijos feodalizmo laikotarpio šaltinių, – rašė jis, – drauge su užrašymais, privilegijomis, teismo nuosprendžiais ir t. t. yra inventoriai, arba registrai, t. y. dvarui ir valsčiui priklausančių gyventojų surašymai ir turto aprašymai“⁹⁶. Į šią LM knygą įrašyti du gana svarbūs panašaus pobūdžio registrai (Nr. 364 ir 365) iš dalies atskleidžia didžiojo kunigaikščio valstiečių, savavališkai užgrobtų Jokūbo Kuncevičiaus, turtinę bei socialinę padėtį. J. Kuncevičius, dar Kazimiero laikais gavęs valdyti stambią didžiojo kunigaikščio valdą – Aukštadvarį Trakų pavieta (Nr. 346), ir XV a. pabaigoje tapęs feodalu „vidutinioku“, jau pačioje Aleksandro valdymo pradžioje nuolat gaudavo nemažus dovanojimus: 1498 m. – du leičių kaimus (irgi Trakų pavieta), t. y. 12 tarnybų, su teise jais disponuoti: „... parduoti, atiduoti, išmainyti ir išplėsti ir savo naudai [panaudoti], kaip jam pačiam ir jo palikuonims geriau atrods ir patiks“ (Nr. 346); 1506 m. – Skundevičių kaimą su keliomis valkinių valstiečių tarnybomis ir tris dykynes Lieponių pavieta; dvi dykynes Aukštadvario pavieta; vieną valstiečių tarnybą Eišiškių pavieta ir dar valstiečių kituose pavietuose. 1503 m. didysis kunigaikštis patvirtino nemažas jo žemių su valstiečiais pirktis tuose pačiuose pavietuose (Nr. 341, 346). Apsukrus didžiojo kunigaikščio dvaro ir Trakų arklidininkas Jokūbas Kuncevičius, pradėjęs valdyti Žygimantui Senajam, jau turėjo dideles žemės valdas ir solidų kapitalą, kuris leido jam gauti kaip įkaitą tokius svarbius didžiojo kunigaikščio dvarus kaip Valkininkai, Lieponių valsčius (Nr. 323), Rodūnia⁹⁷, o 1518 m. gruodžio 1 d. – ir Vosiliškes „su visu valsčiumi“⁹⁸. Įkaito suma už visus šiuos dvarus nežinoma, bet žinoma, kad už Stakliškių dvarą jis sumokėjo 1060 kapų grašių⁹⁹, o už Vosiliškių valsčių – 1000 kapų¹⁰⁰. Todėl galima manyti, jog už kitus tris minėtus dvarus, gautus kaip įkaitą, jis įvairiu laiku turėjo pakloti nuo 3 iki 4 tūkstančių kapų grašių, t. y. iš viso 5–6 tūkstančius kapų grašių. XVI a. pradžioje tokiomis sumomis disponavo tik didikai. Iš kur ir kaip Jokūbas Kuncevičius įsigijo tokius pinigus, mums žinomi šaltiniai nepasako. Didysis kunigaikštis Žygimantas Senasis jau pirmaisiais valdymo metais Jokūbui Kuncevičiui padovanojo apie 100 valkinių valstiečių tarnybų, keletą dykynių, ežerų, upių, šienaujamų pievų ir kitokių turtų Gardino, Valkininkų, Lieponių,

Aukštadvario, Ožos ir Perlamo pavietuose: „Tai mes iš mūsų malonės už jo ištikimą tarnybą mums (kurs. – aut.) visus tuos aukščiau parašytus žmones ir su jų žemėmis, ir su broliais, ir su vaikais, ir su jų tuščiomis žemėmis Gardino ir Valkininkų, ir Lieponių, ir Aukštadvario paviete, ir du ežerus Ožos ir Perlamo paviete... patvirtiname tai šia mūsų privilegija amžinai ir nekintamai jam pačiam ir jo žmonai, ir jų vaikams, ir vėliau atsirasiantiems ir jų palikuonims, ir jų giminėms su visomis tų žmonių žemėmis...“ (Nr. 323). Ir vėliau didysis kunigaikštis Žygimantas Senasis buvo labai dosnus suteikčių šiam „ištikimam tarnui“. Tačiau apsukrus valdovo tarnas, tipiško epochos feodalo grobuonis Jokūbo Kuncevičiaus netenkino šios dviejų monarchų malonės. Kaip paaiškėjo po jo mirties, jis savavališkai, be suteikčių, įvairiais būdais nuolat savinosi didžiojo kunigaikščio valstiečius bei jų žemes, kurie kaip tik ir surašyti minėtuose registruose. Būtent šie publikuojamos knygos aktai yra informatyviausi pagrindinės to meto LDK valstietijos masės – valkinių žmonių – socialinės bei turtinės padėties šaltiniai¹⁰¹. Tiesa, tuose sąrašuose pateikta iš Jokūbo Kuncevičiaus našlės atimtų valstiečių žemių charakteristika labai trumpa ir vienusiška, t. y. kiek kiekviena šeima pajėgi atlikti prievolės didžiajam kunigaikščiui. Pavyzdžiui: „O tai Lieponių žmonės, atimti iš ponios Jokūbienės Kuncevičienės, kuriuos ponas Jokūbas laikė be valdovo suteikties, o teisingose privilegijose nėra surašyti, ir prie valdovo dvarų priskirti, o kas kuo turi tarnauti: Mangirdas Groževičius – žagrė, kuinas, tarnyba. Macka, jo brolis, ir su Mikučiu – žagrė, tarnyba. Mokas Nedelkavičius ir su broliu – žagrė, kuinas, tarnyba. Mitka Boševičius – 2 žagrės, 2 kuinai nuo tarnybos. Petrelis Boševičius – nieko neturi. Mikė Boševičius – jautis, tarnyba. Jankus Paulavičius – nieko neturi. Bertašius Gancavičius – jautis, tarnyba. Našlė Martynienė – nieko neturi. Mikalojus Micevičius – jautis, tarnyba“ (Nr. 365). Čia išvardytų ir neišvardytų valstiečių kiemų (sąrašė jų – 55) apibūdinimas piešia prastoką, o kai kurių – netgi varganą būklę.

⁹⁶ *Jablonskis K.* Istorija. P. 297.

⁹⁷ 1510–1511 m. Jokūbas Kuncevičius jau „dvaro ir Trakų arklidininkas, Valkininkų ir Lieponių vietininkas“. Žr. LM. 8-oji UžK. P. 359–360. Nr. 497; p. 364–365. Nr. 503; p. 435–436. Nr. 593; p. 436–437. Nr. 594; p. 438. Nr. 596; p. 439–440. Nr. 599, 600.

⁹⁸ LM. 10-oji UžK. P. 49–50. Nr. 26. Kaip pastebėjo N. Berežkovas bei tos knygos leidėjai, šis aktas su nedidelėmis skirtybėmis įrašytas ir į 11-ąją Užrašymų knygą. Žr. LM. 11-oji UžK. P. 67–68. Nr. 40.

⁹⁹ LM. 4-oji TBK. P. 136. Nr. 154; LM. 10-oji UžK. P. 70–71. Nr. 59.

¹⁰⁰ LM. 10-oji UžK. P. 49–50. Nr. 26.

¹⁰¹ Todėl dar 1897 m. tuos sąrašus paskelbė M. Dovnar-Zapolskis. Žr. *Довнар-Запольский М. Н.* Документы Московского архива Министерства Юстиции. Москва, 1897. Т. I. С. 70–74.

To sąrašo „suvestinėje“ iš 55 kiemų tik 30 apibūdinti kaip tarnybos, t. y., matyt, pajėgę atlikti feodales prievolės. Likę 25 arba „nieko neturi“, arba, Jokūbo Kuncevičiaus ir jo našlės nuvyti nuo žemės, gyveno miesteliuose ir kažkaip vertėsi: „Motiejus Mackavičius, Micas Stankavičius – tie miestelyje gyvena, Onuškyje, o jų žemes sau arimu pavertė (Jokūbo Kuncevičiaus našlė – *aut.*)“ (Nr. 365). Bet ir valstiečių kiemai, įvardyti tarnybomis, kaip matyti, daugiausia turėjo žagrę, arklį arba jautį, kai kurie – tik karvę, o kiti, kaip minėtasis Macka su broliu ir dar kažkoku Mikučiu, turėjo tik žagrę, bet taip pat pavadinti tarnyba. Ir tik viena dviejų brolių – Tomkaus ir Petro Jokūbaičių Pacevičių – tarnyba turėjo 3 žagres ir 3 arklius, kurie, beje, ir pavadinti arkliais, o ne kuiniais: „Tomkus, Petras Jokūbaičiai Pacevičiai – 3 žagrės, 3 arkliai, tarnyba“. Šis faktas, kad sąrašė tarnyba vadinami valstiečiai, turintys ir tris, ir dvi, ir vieną žagrę, ir tris, ir vieną arklį arba vieną jautį arba netgi tik karvę, arba apskritai neturintys traukiamosios jėgos, o tik žagrę, verčia mus dar kartą grįžti prie tarnybos definicijos problemos. Jos istoriografija solidi. Apie tai rašė ir M. Liubavskis, ir M. Dovnar-Zapolskis, ir K. Jablonskis, ir J. Jurginis, ir daugelis kitų istorikų. Bene geriausiai šią problemą išmanęs K. Jablonskis teigė, kad tarnyba nebuvo griežtai apibrėžtas ūkio vienetas, visuomet turėjęs pastovų inventoriaus, darbininkų ir darbininkų gyvulių skaičių: „Vienu atsitikimu, tarnyba, pavyzdžiui, buvo keturi valstiečių kiemai su 11 vyrų darbininkų, turinčių 15 arklių ir 9 jaučius, kitu atsitikimu tarnybą sudarė vienas kiemas, pora darbininkų visai be darbo gyvulių“¹⁰². Giliai išanalizavęs šį klausimą J. Jurginis minėtą definiciją apibūdino kategoriškiau. Apibendrinamas savo tyrimus, jis rašė: „Iš pateiktų faktų matyti, kad XVI a. viduryje „žmonių tarnyba“ buvo toks valstiečio kiemas, kuris į dvarą lažo darbams duodavo kasdien vieną darbingą vyrą su darbingu gyvuliu ir atitinkamu įrankiu arba padargu; tai 2–9 dūmų kiemas, turėjęs nuo 2 iki 8 valakų žemės. Tarnyba – tai kelių šeimų, susietų feodalinių prievolių bendrumu, bendruomenė“¹⁰³. Mūsų analizuotas registras rodo, kad K. Jablonskis buvo arčiau tiesos, nors jo paminėtos tarnybos, susidedančios iš 11 darbingų žmonių, turinčių 15 arklių ir 9 jaučius, šiame sąrašė nė su žiburiu nerasi. Tačiau istoriko pastebėta valstiečių kiemų, vadinamų tarnyba, turtinės padėties santykinė įvairovė akivaizdi: tarnybą sudaro dviejų brolių Tomkaus ir Petro Pacevičių, turinčių tris žagres ir tris arklius, kiemas; tarnyba vadinamas ir Martyno Meilavičiaus, turėjusio dvi žagres ir tris arklius, kiemas; tarnybą sudaro ir Motiejaus Mackavičiaus, turėjusio tik karvę ir neturėjusio žagrės, kiemas. Akivaizdu, kad registro sudarytojai tarnyba nelaiškė tik tų valstiečių kiemų, kurie „nieko neturi“.

Sąrašė atskirai nurodyti „invalidai“. Jie irgi išbraukti iš valstiečių kiemų, apibūdinamų tarnybos definicija,

skaičiaus. Žinoma, tokių valstiečių kiemų padėtis išskirtinė, dar prastesnė, nei didžiojo kunigaikščio valstiečių kiemų, įkeistų feodalams, taip pat ir Jokūbai Kuncevičiui. Juk juos feodaras pasisavino įvykdęs vargystę, o dalį jų žemių (tarp jų ir 27 dykynes) užgrobė jėga. Maža to. Pasirodo, Jokūbas Kuncevičius neteisėtai užgrobė net bajorų žemes, juos pačius iš esmės pavertęs pavaldžiais valstiečiais. Tie šeši bajorai po jo mirties irgi buvo atimti iš našlės: „Bajorai, atimti iš ponios Jokūbienės: Apanasas, Bertašius Vertelka, Mikalojus Narkavičius, Narkus Jenčevičius ir su broliu Tomkumi, Jesius Petrikavičius“.

Vadinasi, registras ne tik atskleidžia daugumos valstiečių kiemų varganą turtinę padėtį, bet parodo ir nebaudžiamą plėšikišką feodalo, šiuo atveju didžiojo kunigaikščio „ištikimo tarno“ Jokūbo Kuncevičiaus, savivalę. Tik jo mirtis padėjo atskleisti tą savivalę ir iš dalies pagerinti situaciją, valstiečiams atidavus jų žemes, o juos pačius sugražinus į didžiojo kunigaikščio jurisdikciją. Tai, žinoma, nereiškė, kad netrukus didysis kunigaikštis, kuriam nuolat stigo pinigų, vėl neįkeis jų kitam, tokiam pat grobuoniui feodalui.

Knygoje įrašytas Onuškiečio miestelio inventorių (Nr. 364) atskleidžia kitos valstiečių kategorijos turtinę bei socialinę padėtį, tiksliau – jų „išvalstietinimo“, pavertimo pusiau miestelėnais procesą. Šie žmonės irgi priklausė didžiajam kunigaikščiui. Valdovo nurodymu inventorių sudarė dvarionis Motiejus Petravičius, kai Onuškiečio miestelio laikinu valdytoju buvo įvesdinamas naujasis Lieponių bei Valkininkų laikytojas Andrius Mackavičius: „Mūsų valdovo, jo mylistos Žygimanto įsakymu. Aš, Motiejus Petravičius, jo karališkosios mylistos dvarionis, įvesdinau Lieponių ir Valkininkų laikytoją, poną Andrių Mackavičių, į Onuškiečio miestelį prie valdovo, jo mylistos, dvaro, prie Lieponių“. Registre-inventoriuje surašyti miestelio gyventojai, „valdovo žmonės“, jų prievolės, o tuo pačiu užfiksuota jų socialinė, iš dalies – ir turtinė padėtis: „Fedis Aleknavičius sėdi darže, o kilęs iš Aukštadvario pavieto, alų šinkuoja, duoda kapą grašių. Mikė Vaiškavičius, kilęs iš Bituncų, darže sėdi, alų šinkuoja, duoda kapą grašių. Ir tas pats Mikė buvo muitininkas, ir jis turi du dvaro katilus... Talka Senkavičius, kilęs iš Skundevičių, sėdi darže, alų šinkuoja, duoda kapą grašių. Mikalojus Micavičius, [iš] Skundevičių, sėdi darže, alų šinkuoja, duoda kapą grašių. Mikalojus Brondukavičius, [iš] Aukštadvario pavieto, paimtas už baudą, sėdi darže, alų šinkuoja, duoda kapą grašių. Povilas Mistras, darže sėdi, paėmė karčėmą nuo Švento Petro, alų šinkuoja, per Kalėdas turi duoti puskapį grašių. Zanelis Jacevičius, nupirktas, sėdi darže, alų šinkuoja, duoda kapą grašių. Povilas Jakavičius

¹⁰² Jablonskis K. Istorija. P. 84.

¹⁰³ Jurginis J. Baudžiamos įsigalėjimas Lietuvoje. Vilnius, 1962. P. 257.

siuvėjo tarnybą tarnauja. Ir su broliu turi apie tris statines žemės. Bagdonas Drundukavičius, [iš] Aukštadvario pavieto, paimtas už baudą, darže sėdi, alų šinkuoja, duoda kapą grašių. Martynas Rimarius ir su broliu Jurgeliu turi žemės ir nuo tos žemės į karą joja. O Martynas alų ir midų šinkuoja, turi duoti dvi kapas grašių“.

Šitoje pirmoje inventoriaus dalyje įrašytos 9 valdovo valstiečių šeimos. Koks jų socialinis statusas ir turtinė padėtis? Pagal socialinę padėtį tai buvę valdovo valstiečiai-„žmonės“, jo paties įgeidžiu dėl įvairių priežasčių „išvalstietinti“ ir apgyvendinti miestelyje. Trijų iš jų perkėlimo ir socialinės padėties pakeitimo priežastys nurodytos be užuolankų: Mikalojus Brondukavičius ir Bagdonas Drundukavičius iš Aukštadvario pavieto „paimti“ už baudą, o Zanelis Jacevičius – nupirktas. Pagal užsiėmimą jų jau negalima vadinti valstiečiais, pagrindinis jų verslas – smuklininkystė, būdinga to meto miestiečiams, bet jie dar neatitrūkę nuo žemės, visi turi daržus, o kai kurie – ir sklypus. Apie jų turtinę padėtį, kuri inventoriuje tiesiai nenurodyta, vis dėlto galima daugmaž spręsti iš didžiajam kunigaikščiui mokamos metų duoklės: nuo kapos grašių (Fedis Aleknavičius ir kt.) iki dviejų kapų grašių, kuriuos nuo savo ūkio moka broliai Martynas ir Jurgelis Rimariai, be to, dar turintys tiek žemės, kad nuo jos „joja į karą“. Tai jau didžiojo kunigaikščio valstiečių viršūnėlė, vadinamieji šarviniai bajorai. Vienas miestelio gyventojas Povilas Jakavičius – amatininkas, atlieka valdovui siuvėjo tarnybą ir kartu su broliu turi apie tris statines žemės, t. y. apie keturias dešimtines. Taigi šių didžiojo kunigaikščio „žmonių“, pusiau miestelėnų-pusiau valstiečių, padėtis buvo panaši pagal užsiėmimą, bet turtinė – skyrėsi.

Apie miestelio gyventojų, išvardytų antroje inventoriaus dalyje, feodalinę priklausomybę nepasakyta nieko, jie vadinami tiesiog „žmonėmis“ („Žmonės, kurie miestelyje Onuškyje gyvena“). Pateiktame jų sąrašė nurodomos panašios prievolės, kaip ir pirmojoje inventoriaus dalyje: „Alkaza, totorius, mūrininkas, turi Dimkovščinos žemę, mūrininko tarnybą tarnauja. Petkelis Rimšaitis, sėdi miestelyje ir Valkininkų Radkuškės žemę aria, turi tarnybą Valkininkuose tarnauti ir dėklą duoti. Narka Benkavičius, [iš] Valkininkų pavieto, tarnyba ir dėkla. Fedelis Moizevičius, [iš] Valkininkų pavieto, tarnyba ir dėkla. Mikalojus Rauba stikliaus tarnybą tarnauja. Jurgis Šedevičius, [iš] Valkininkų pavieto, tarnyba ir dėkla. Bertašius Gricevičius, [iš] Valkininkų pavieto, tarnyba ir dėkla“. Toje antroje grupėje iš viso įrašyti 7 „žmonių“, gyvenančių tame pačiame Onuškyje, kiemai. Kodėl inventoriaus sudarytojas dvarionis Motiejus Petravičius to paties miestelio „žmonių“, priklausiusių tam pačiam savininkui – valdovui (nors apie antrosios grupės priklausomybę nepasakyta), grupes atskyrė vieną nuo kitos? Gal dėl to, kad kuo nors skyrėsi jų socialinis-teisinis statusas? Atrodo, kad

skirtumo būta. Antrosios grupės žmonės, nors ir gyveno miestelyje – tipiški valkiniai didžiojo kunigaikščio valstiečiai, netgi tie du, kurie įvardyti kaip amatininkai (totorius Alkaza – mūrininkas, Mikalojus Rauba – stiklius), nės jiems šis amatas – irgi valktis. Ir pagaliau trečioji grupė – du privatūs kiemai, priklausantys miestelio klebonui Mikalojui: „Tie karčemininkai kunigui Mikalojui, Onušio klebonui, mokestį duoda“. Mokesčio dydis nenurodytas, tik pasakyta, kad jie, kaip ir pirmosios miestelio grupės gyventojai, „alų šinkuoja“.

Šio inventoriaus vertę pirmiausia ir nusako tai, kad jis atskleidžia baudžiauninkų (šiuo atveju – didžiojo kunigaikščio valstiečių) „išvalstietinimo“ procesą, jų pavertimą miesto gyventojais jau ir pagal verslo pobūdį; antra vertus, tokio miestelio gyventojų dalis XVI a. pirmoje pusėje dar išlieka tipiški, vos suduriantys galą su galu valkiniai valstiečiai. Minėtuose dokumentuose esama ir kitų svarbių istorijos žinių. 364-as aktas pateikia duomenų apie patį Onušio miestelį. Paaiškėja, kad jau tada, 1534 m., jame buvo bažnyčia, išvardytas bažnyčios turtas, paminėti jos kunigo ir altaristos vardai, nurodyta jų namų vieta ir jiems pavaldžių valstiečių skaičius. 365-me akte netgi pateikiama trumpa miestelio pavadinimo kilmės istorija: „O Onušio svirnas ir visas Onušio miestelis, ir bažnyčia, ir klebonija, irgi jų žemėje stovi. Vienas Onušio kiemas Hanuso (Ono) žemėje stovi. O tas Hanusas (Onas) buvo paprastas valstietis ir dėklą duodavo... (kurs. – aut.)“. Minėti šios knygos sąrašai ir kiti aktai (Nr. 343), kaip, beje, ir 4-osios Teismų bylų knygos 269-as aktas¹⁰⁴, taip pat atspindi ypač sunkią įkeistų valstiečių, net jei jie buvo valdovo valstiečiai, padėtį, kuri visiškai priklausė nuo laikytojų, šiuo atveju – Jokūbo Kuncėvičiaus, o vėliau – jo našlės – plėšraus apetito. Tą patvirtina ir kiti knygos aktai. Pavyzdžiui, Rodūnios laikytojas, Vilniaus tijūnas Šimkus Mackavičius vertė netgi įkeistus keliuočius, t. y. valstiečių viršūnės sluoksnį, kartu su valkiniais žmonėmis statyti Rodūnios dvarą, įvedė jiems naujas prievoles, kurių anksčiau Trakų vaivados nereikalaudavo: „... kad jiems naują įvedė, liepia jiems Trakų pilyje panaktiniais būti ir Rodūnios dvarą statyti, ir rodė senuosius pono Manvydo, pono Radvilos (Trakų vaivados – aut.), pono Petro (Trakų horodničius – aut.) raštus, kuriuose raštuose rašoma, kad su valkiniais žmonėmis neturi valkinę tarnybą tarnauti...“ (Nr. 24). Valdovas, išnagrinėjęs šių valstiečių skundą, priėmė saliamonišką sprendimą: „... neturi su valkiniais žmonėmis valkinės tarnybos tarnauti ir dėklas duoti, tačiau turi... Trakų pilyje panaktiniais būti ir Rodūnios dvarą statyti“. Tiesa, kaip rodo knygos aktai, didžiojo kunigaikščio valstiečiams buvo pasiekiamas valdovo teismas. Jie gali apskųsti dvaro laikytoją, o kartais, kaip šiuo atveju, ir laimėti teismo procesą prieš

¹⁰⁴ LM. 4-oji TBK. P. 229–230.

Jokūbą Kuncevičių (teisingiau – prieš jo našlę). Feodalizmo epochoje tai išskirtinė, gal tik Lietuvos valstybei būdinga byla, kai net didžiojo kunigaikščio valstiečiai galėjo bylinėtis su savo ponais.

Knygoje esama aktų, kurie tiesiogiai ar netiesiogiai atspindi ir privačių feodalų valstiečių socialinę bei turitinę padėtį. Viename dokumente (Nr. 151) pateiktas išsamus stambios dvarų savininkės ponios Vaitiekienės Narbutaitienės valstiečių turto, pagrobto iš jų kito feodalo Nekliudo smurtinio užpuolimo metu, sąrašas: „Iš Vokulos Polchavičiaus paėmė dvi karves, du jaučius, piniginę iš jo atėmė, o pinigineje – šeši grašiai. Iš jo brolio Mikitos paimta raguočių gyvulių – šeši, jo žmoną sumušė, ir durtinį, ir diržą nuo jos nuplėšė, ir dvi kapas grašių iš jos atėmė, medaus už keturiasdešimt grašių, tris kirvius. Iš Andriaus paimta šeši raguočiai galvijai... Iš Petrelio Narustavičiaus paimta trys arkliai, keturi jaučiai... Iš Staselio su broliais paėmė arklių tris, jaučių 6, gyvulių – karvių ir jaučių – aštuonis, moterę sumušė, durtinį ir skrandą nuvilko, ir dvylika su puse grašių paėmė“ ir t. t. Iš viso sąrašė paminėta 13 valstiečių kiemų ir nurodyta pagrobto turto bendra suma: „arklių – vienuolika, jaučių – 30, nedarbinių gyvulių – trisdešimt ir trys, sermėgos – penkios, skrandos – 5, durtiniai – 5, kirviai – 6,... pinigų atėmė – 3 kapas grašių be 11 grašių“. Akto stilius ir tonas rodo, kad buvo plėšiama „be atrankos“, t. y. grobiamas visas valstiečio ūkio turtas. Palyginus su minėtuose 364-me ir 365-me aktuose nurodytu valstiečių tarnybų turtu, ponios Narbutienės valstiečiai tikrai pasiturintys: kiekvienam ūkiui vidutiniškai tenka beveik po vieną arklį, tris jaučius ir po tris nedarbinius gyvulius. O kai kurie ūkiai, kaip „Staselio su broliais“, turėjo 3 arklius, 6 jaučius ir 8 galvijus. Suprantama, kad feodals Nekliudas ir jo tarnai turėjo kažkokių priežasčių tokiam antpuoliui ir nelaike savęs paprastais plėšikais, todėl plėšė, galima sakyti, pasirinkę labiausiai pasiturinčius valstiečius. Bet ir tokiu atveju šito dokumento svarba ir vertė neabejotina. Jis rodo, kad ir tarp privačių feodalų valstiečių tuomet būta gana turtingų ūkių. Kita vertus, akivaizdu, kad dėl nuolatinį feodalų tarpusavio vaidų ir jie patys, ir jų turtas buvo nuolatiniame pavojuje. O tokie vaidai, kaip rodo knygos aktai (Nr. 151, 176, 178, 194, 275 ir kt.), buvo to meto gyvenimo kasdienybė. Antai stambus feodals, kunigaikštis iš Gediminaičių giminės Jurgis Simonaitis Sluckis su savo tarnais „plėšikavo“ net paties Alberto Goštauto valdose: „... kunigaikštis Jurgis, – valdovo teismui skundžiasi A. Goštautas, – tuos mano žmones užpuolęs jėga smurtu, kai kuriuos pačius su žmonomis, su vaikais pagavo ir iš jų namų išvedė, ir apiplėšė, ir didžiulę žalą jiems padarė“ (Nr. 176). Ilgi tarpusavio vaidai, sukėlę abipusę valdinių prievartą ir lydimi teismo procesų, tęsėsi tarp stambaus žemvaldžio, valdovo maršalkos Aleksandro Soltano ir dar stambesnės žemvaldės, Trakų kašteliono Jono

Radvilos našlės, būsimojo garsaus LDK kanclerio Mikalojaus Radvilos Juodojo motinos Onos, kuri Aleksandriui Soltanui padarė didžiulių nuostolių „... smurtais, užpuolimais, sumušimais, grobimais, žemėse ir daugybe kitų dalykų“ (Nr. 178). Valdovo teisme bylinėtis teko ir vidutiniam feodalui, energingam ir agresyviu valdovo dvarioniui Jonui Jesmanui, bandžiusiam sutramdyti Palenkės vaivada Joną Bagdonaitį Sapiegą. Ir šiuo atveju nuo prievartos kentėjo pirmiausia J. Jesmano valstiečiai, kuriuos J. Sapiegos urėdininkai apiplėšė ir išvaikė (Nr. 53). Pagaliau net ir pačios karalienės Bonos valdiniai nebuvo saugūs. Šitaip savavaliauti leido sau LDK „aukščiausio“ etmono, Vilniaus kašteliono Jurgio Mikalojaičio Radvilos urėdininkai. Tą savivalę puikiai atsispindi jau minėtuose (Nr. 19, 72, 104) ir kituose knygos aktuose. Ypač iš kailio nėrėsi vienas iš aukštųjų J. Radvilos tarnų Haikas, kuris „... daug kartų dvarus... užpuldinėjo ir jos mylistos (karalienės Bonos – *aut.*) valdinius jų nuosavuose namuose gaudė, mušė, žudė ir savo kalėjime laikė, ir dvarus, ir jų turtą grobė, ir nepakeliamą žalą jiems darė...“ (Nr. 19). Tačiau šios knygos aktai rodo, kad pats didžiausias „plėšikas“ vaidininkas ir pats nesugyvenamiausias buvo valdovo raikytojas, didikas, Trakų vaivadaitis Grigalius Astikas. Jis pats ir jo urėdininkai gana sistemingai terorizavo kaimyninių žemvaldžių valstiečius ir netgi bajorus, pareigūnus, sodino juos į kalėjimą be teismo, o kartais ir užmušdavo (Nr. 26, 29 ir kt.). 29-me akte kaip tik ir aprašytas toks smurtas, nuo kurio nukentėjo kunigaikščio Krošinskio tarnai ir kviestiniai, atvykę su valdovo šaukimais: „Ir kai atvažiavo [pas] poną raikytoją, jis įsakė juos mušti, kur gi du žuvo, o juos mušta ir pasodinta, ir kalėjime laikyta, o valdovo raštas atimtas“. Dėl tokių priežasčių Grigalių Astiką skundė ir Pienionių bajoras Vaitiekus Straševičius: „... kad jis išvijo juos iš nuosavos tėvonijos ir atėmė penkiasdešimties statinių žemės jų dvaro arimus, ir juos pačius, ir žmones jėga smurtu sumušė“ (Nr. 100). Su panašiais reiškiniais susiduriame ir daugelyje kitų aktų (Nr. 113, 114, 285, 298 ir kt.). Per dvejų metų laikotarpį, kai į knygą buvo įrašomi valdovo teismo protokolai, teismui teko nagrinėti 24 Grigaliaus Astiko bylas (Nr. 6, 26, 29, 76, 99, 100, 102, 105, 108, 111, 113, 114, 117, 159, 204, 237, 279, 285, 295, 298, 302, 306, 308, 311); tiesa, kai kurios bylos buvo nagrinėtos po kelis kartus.

413-as ir 414-as aktai papildo mūsų istoriografijoje¹⁰⁵ pateiktą bei 6-osios Teismų bylų knygos 197-me akte¹⁰⁶ esamą valstiečių bruzdėjimų, kilusių Jonui Mi-

¹⁰⁵ Jablonskis K. Istorija. P. 113–114. K. Jablonskis, apibūdinamas 1535–1537 m. valstiečių bruzdėjimus Žemaitijoje, remiasi ir šiais aktais, plačiau jų neanalizuodamas. Taip pat žr. 6-osios Teismų bylų knygos įvadą // LM. 6-oji TBK. P. XCVI–XCVII.

¹⁰⁶ LM. 6-oji TBK. P. 140–142. Nr. 197.

kalojaičiui Radvilai Jaunesniajam užėmus Žemaitijos seniūno urėdą, charakteristiką. Tie dokumentai taip pat papildo viename iš paskutinių mūsų darbų trumpai pateiktus duomenis apie patį J. M. Radvilą¹⁰⁷. Pirmajame akte (Nr. 413) didysis kunigaikštis leidžia naujam seniūnui, skirtingai, nei jo pirmtakai, neturėjusiam Žemaitijoje valdų, įkurti savo rezidenciją Žemaitijos paribyje – dideliame Kėdainių dvare. Čia seniūnas privalėjo spręsti visus reikalus, vykdyti valdinių teismą ir, kaip rodo į 6-ąją Teismų bylų knygą įrašytas 197-as aktas, į Kėdainius turėjo būti gabenama ir seniūnui priklausanti duoklė¹⁰⁸. Todėl didysis kunigaikštis visiems Žemaitijos tijūnams ir bajorams įsakė, „... kad ten, į Kėdainius, pas jo mylistą suvažiuotumėte ir visus mūsų reikalus ir savo poreikius toje paskirtoje vietoje pas jo mylistą atliktumėte...“ (Nr. 413). 414-me akte gana išraiškingai pavaizduoti Žemaitijoje kilę neramumai, justi didelis didžiojo kunigaikščio valdžios nerimas dėl bręstančio sprogo: „Kad mus pasiekia gausybė gandų, jog ten, Žemaitijos žemėje, kilo didžiulių žudynių ir žiaurumų, ir plėšimų, ir vagysčių, ir užmušimų, ir namų smurtinių užpuolimų, ir daugybė kitokių neįprastu dalykų, ir dėl to didžiulė netvarka ir apsileidimas kyla, kaip gi tuo metu ir kai kurie mūsų tijūnai bei daug bajorų-šlėktų mirtinai sumušta ir užmušta, ir nemažas kraujo praliejimas ten įvyko (kurs. – aut.)“. Tiesa, akte nepasakyta, kas tuos tijūnus ir bajorus sumušė, kas jų kraują praliejo. Iš dalies į šį klausimą atsako 6-osios Teismų bylų knygos 197-as aktas. Kaltininkai – Žemaitijos valstiečiai, nepakėlę naujojo seniūno didžiulės priespaudos ir jungo.

Knygos aktuose slypintys faktai liudija, kad ir pasiturinčių valstiečių, ir net smulkių bajorų padėtis buvo gana netvirta ir nesaugi. Turtas, o dažnai ir gyvybė priklausė ne tik nuo savojo feodalo, bet nemažiau – ir nuo kaimyninių feodalų valios. Vietos papročių teisė, o nuo 1529 m. ir PLS – pažangaus to laiko LDK įstatymų sąvado – straipsniai negalėjo apsaugoti nei nuo feodalų tarpusavio peštynių, nei nuo kaimyninių ponų bei jų tarnų savivalės.

Knygos aktai – kai kurių kitų LDK istorijos klausimų šaltinis

Knygos aktai gali būti panaudoti ir kai kurių kitų LDK istorijos klausimų tyrinėtojų. Pirmiausia tai pasakytina apie karo arba Seimo raštus (Nr. 184¹⁰⁹, 225, 226, 240, 246¹¹⁰, 305¹¹¹, 418¹¹² ir kt.), kurie yra pakankamai informatyvus šaltinis karo istorijai, taip pat socialinei-ekonominei istorijai ir net genealogijai. Juose, tiesa, ne visada griežtai laikantis hierarchijos, išvardyti ne tik stambūs didikai (paprastai pradedant Vilniaus vyskupu), bet ir vidutiniai, o kai kuriuose

raštuose – ir smulkūs feodalai, nurodomas jų statomų žirgų skaičius.

Ypač įdomūs du 1534 m. lapkričio 20 d. raštai dėl sidabrinės surinkimo (Nr. 312¹¹³, 313¹¹⁴). Pirmajame nustatytas sidabrinės dydis miestams ir miesteliams. Jame, kaip ir reikėjo tikėtis, iš visų miestų išsiskiria Vilnius, apdėtas ne tik 500 kapų grašių suma karo reikalams, bet ir 300 žirgų išranga. Pagal tradiciją antrą vietą sąrašė užima Trakai, bet jų gyventojai – „krikščionys ir žydai“ turi duoti tik 50 kapų grašių. Tuo tarpu antroji vieta pagal sidabrinės dydį (250 kapų grašių) priklauso Kaunui, irgi išsiskiriančiam iš kitų LDK miestų ir miestelių didele suma. Bielskas, Drohičinas, Gardinas, Pinskas, Polockas turėjo surinkti po 100 kapų grašių. Po 50–60 kapų grašių – Kamenecas, Luckas, Minskas, Naugardukas, Vitebskas, Vladimiras ir kt. Dar mažesnę sidabrinę (15–30 kapų grašių) turėjo duoti nedidukai miestai, iš esmės miesteliai: Losičiai, Merkinė, Volkovyskas ir kt. Mažiausiai – 5 kapas grašių – davė Brasta. Kodėl toks stambus to meto prekybos centras su pajamingomis muitinėmis privalėjo mokėti tokią menką sidabrinę? Tą reiškinį paaiškina kitų LM knygų aktai¹¹⁵: kadangi tuomet miestas smarkiai nukentėjo nuo gaisro, didysis kunigaikštis laikinai sumažino arba visai atleido nuo mokesčių.

Antrajame akte (Nr. 313) didysis kunigaikštis priėmė, kad 1533 m. rudenį Vilniaus seimas dėl visiškai įmanomo karo veiksmų su Rusijos valstybe atnaujinimo nustatė sidabrinės rinkliavą net trejiems ateinantiems metams. Rašte nurodytos konkrečios kasmetinės sidabrinės sumos. Pavyzdžiui, 1534 m. „... nuo kiekvieno žmogaus ir nuo bet kurios jaučių žagrės – po dvylika grašių, o nuo arklio [žagrės] – po šešis grašius, kas gi jau taip praeitais metais visiškai surinkta“, t. y. Seimo nustatyta visa sidabrinės suma buvo sėkmingai surinkta. Tačiau karas su Rusijos valstybe užsitęsė ir reikalavo vis daugiau lėšų. Todėl dabar didysis kunigaikštis, motyvuodamas būtent tokiomis aplinkybėmis, ateinantiems 1535 m. sidabrinę padidino: „... nuo kiekvieno žmogaus ir nuo bet kurios jaučių žagrės¹¹⁶ – po penkiolika

¹⁰⁷ Lazutka S. Lietuvos Metrikos 4-oji Teismų bylų knyga – Radvilų giminės istorijos šaltinis // LM studijos. P. 85–86.

¹⁰⁸ LM. 6-oji TBK. P. 140–142.

¹⁰⁹ Aktas paskelbtas: Любавский М. К. Сейм. Приложения. С. 22–24. № 12.

¹¹⁰ Ten pat. P. 24–25. Nr. 13.

¹¹¹ Ten pat. P. 29–30. Nr. 14.

¹¹² Ten pat. P. 28–29. Nr. 14 (M. Liubavskis ketletą 8-osios TBK aktų paskelbė kaip vieną – Nr. 14).

¹¹³ Ten pat. P. 30–31. Nr. 14.

¹¹⁴ Ten pat. P. 25–27. Nr. 14.

¹¹⁵ Довнар-Запольский М. Н. АЛРГ. С. 200. № 177. М. Liubavskis klaidingai nurodė 200 kapų grašių. Žr. Любавский М. К. Сейм. Приложения. С. 30. № 14.

¹¹⁶ Truputį žemiau akte paaiškinta, ką reiškia jaučių žagrė: „... kas dviem jaučiais aria“.

grašių (kurs. – *aut.*), o nuo arklis [žagrės] – po septynis su puse grašio“. 7, 5 grašio sidabrinės privalėjo mokėti ir tie, kurie turėjo tik žemės, bet neturėjo darbinių gyvulių, ir atvirkščiai („... kas žemės neturi, o jaučių turėtų...“). Nuo daržininkų renkama po tris grašius. Akte buvo išsamiai reglamentuota ir sidabrinės surinkimo tvarka. Šis dokumentas liudija, kad šalis gyveno sunkų ir įtemptą laikotarpį. Akte taip pat esama ir kitokio pobūdžio duomenų, pavyzdžiui, nurodytas Lietuvos ir Lenkijos pinigų tuometinis santykis: „O kas dėl lenkų monetos, mes ją nustatėme taip, kad už keturis lietuviškus grašius turi būti imama penki lenkiški grašiai...“.

4-osios Teismų bylų knygos publikacijos įvade¹¹⁷ jau rašėme apie palyginti lengvą valdovo teismo prieinamumą, apie, galima sakyti, visuotinį pasitikėjimą juo. Ir šioje knygoje įrašyti aktai (Nr. 17, 50, 128, 138, 143, 194 ir kt.) patvirtina tokią išvadą. Ypač šiuo požiūriu išraiškingas 50-as aktas. Ponia Hromykienė, po vyro mirties likusi nėščia (o nėštumas, matyt, išoriškai dar buvo nepastebimas), priešindamasi savo podukros ir jos garsaus vyro Anikijaus Hornostajaus bandymams atimti iš jos dvarus, šitą paslaptį patikėjo tik asmeniškai valdovui: „... kadangi mano vyras... iš šio pasaulio... pasitraukė, tačiau gi po savęs mano iščiose paliko savo paveldėtoją...“. Atskleidusi savąją paslaptį, prašytoja tikisi, kad valdovas ją supras ir vėliau (matyt, po gimdymo) nelaikys jos ištvirkėle ir begėde: „... o man šito paskui paleistuvyste arba begėdyste nelaikyti“.

Knygos dokumentuose esama ir paskirų įvairių įdomių faktų. Pavyzdžiui, 142-me akte kalbama apie jau 1533 m. Palenkėje vykdomą Valakų reformą; 3-me akte randame papildomų duomenų apie Šv. Dvasios vienuolyno ir Vilniaus vaito ginčą dėl Vingrių šaltinių; 83-me akte rašoma apie smulkaus bajoro Novickio žmonos, kuri esą nunuodijusi poną Stanislovą Iljiničių, sudegimą ant laužo.

Gal informatyviausias daugeliu požiūriu yra 329-as dokumentas apie kunigaikščio Lengvenio Algirdaičio proanūkio Jono Jurgaičio senelio ir tėvo dovanojimų Šv. Anupro vienuolynui patvirtinimą. Pirmiausia jis įdomus dėl akto formuliario, nes pirminė akto data – 1443 m. (patvirtintas 1534 m.). Čia išvardintos įvairios valstiečių prievolės, būdingos LDK XV a. viduryje. Dokumentas iš dalies leidžia atkurti kunigaikščio Lengvenio genealogiją iki proanūkio Jono: Simonas buvo Lengvenio sūnus, o Jurgis – anūkas, taigi Jonas Jurgaitis – proanūkis. Visi jie, matyt, buvo stačiatikiai, jei statė cerkves, o prie jų steigė vienuolynus. Tačiau gal unikaliausia akto dalis – rėmimasis vadinamuoju Jaroslavo ritiniu. Kaip žinoma, iki šiol istoriografijoje reiškiamos įvairiausios nuomonės apie Rusų tiesą, kaip PLS šaltinį. Pradedant I. Rakovieckio teiginiu, kad PLS yra vos ne Rusų tiesos kopija¹¹⁸, ir baigiant J. Kolyčiovos patraukliu atsargiu spėjimu, jog PLS priėmimo metu Rusų tiesos

straipsniai buvusios Kijevo Rusios žemėse pavirto paprotinės teisės normomis¹¹⁹, o pats teisynas, matyt, jau buvo visiškai užmirštas. Minėtoji Jaroslavo ritinio nuoroda 329-me akte leidžia manyti, kad PLS kodifikavimo epochoje ir pirmaisiais jo galiojimo metais (čia – 1534 m.) Rusų tiesa dar nebuvo visai užmiršta.

Įdomus ir 412-me akte užfiksuotas faktas, jog tuo metu (t. y. 1535 m.) Vilniaus gyventojai sudarė dvi dideles bendruomenes – „lietuvių“ ir „rusų“. Dokumente teigiama, kad bylinėjantis Vilniaus ir Kauno miestiečiams, pirmieji teisme „pristatė“ po du prisiekusiuosius liudininkus iš „rusų“ ir „lietuvių“ bendruomenių: „... vilniečiai, pagal karaliaus, jo mylistos, nuosprendį, priešikai išrinko du burmistrus, vieną iš *lietuvių* (čia ir toliau kurs. – *aut.*) pusės – Martyną Stulbukavičių, o iš *rusų* pusės – Jermolą Slotavičių, o tarėjus taip pat du, iš *lietuvių* pusės – Martyną Nestiukavičių, o iš *rusų* pusės – Joną Mylniką“. Istorinėje literatūroje XVI a. Vilniaus daugiatautiškumas ir daugiakonfesiškumas seniai žinomas dalykas. Tačiau šiame dokumente akivaizdžiai kalbama tik apie dvi bendruomenes, be to, toks suskirstymas pagrįstas ne tikėjimo, kaip visuose to meto aktuose („lotynų ir graikų tikėjimo“), o tautybės skirtumu. Kitų tautybių (pavyzdžiui, vokiečių, kurių tuomet irgi gyveno Vilniuje) gyventojai net nepaminėti.

Visa, kas pasakyta, rodo, kad ir šios LM knygos aktai yra svarbus šaltinis daugeliui LDK istorijos problemų tirti.

KNYGOS PALEOGRAFIJA IR KAI KURIE TEKSTO TRANSKRIBAVIMO YPATUMAI

Knygos išorinių požymių apibūdinimas

Ši knyga, kaip ir dauguma XVI a. LM knygų, kancelerio Leono Sapiegos nurodymu buvo perrašyta raštinko Aleksandro Korvino Gosievskio XVI a. pabaigoje – XVII a. pradžioje (žr. 1 faks.) ir vėl įrišta XVIII a. 9-me dešimtmetyje.

Antrojo įrišimo viršeliai (21x30, 5) iš kartono, atraukti tamsiai ruda oda, jų kraštai smarkiai susidėvė-

¹¹⁷ LM. 4-oji TBK. P. XX.

¹¹⁸ *Rakowiecki I. B.* Prawda Ruska. Warszawa, 1820. T. I. S. 243.

¹¹⁹ *Колычева Е. И.* Холопство и крепостничество (конец XV–XVI в.). Москва, 1971. С. 202, 219–220, 239.

ję. Priekinio ir užpakalinio viršelių išorinė pusė papuošta keliais gražiais ornamentuotais veidrodiniais laukeliais (žr. 2, 3 faks.). 6 cm pločio įrišimo nugarėlė penkiais išpaustiniais rumbeliais padalyta į beveik lygius šešis laukus. Viršelių ir nugarėlės ornamentai patvirtina, kad knyga iš tiesų įrišta XVIII a. pabaigoje (1786 m.), kaip ir nurodyta priešakinio viršelio vidinėje pusėje (žr. 4 faks.).

Knygos lapų formatas in folio 20,2x30; jų knygoje iš viso yra 338 (54 – registru, 280 – teksto, 4 – švarūs). Tiesa, inventoriniame lapelyje (žr. 5 faks.), priklijuotame prie užpakalinio viršelio vidinės pusės, vėlesni folianto saugotojai nurodė tik 335 lapus (3 švarūs lapai liko neįskaičiuoti).

Knygos struktūra tokia pati, kaip ir mūsų jau publikuotų 4-osios ir 6-osios Teismų bylų knygu:

1. XVIII a. pabaigos *registras*, transliteruotas lenkų abėcėle (l. I–XXVIII – žr. 6 faks.); jo, kaip ir anksčiau išleistose knygose, nespausdiname dėl tų pačių priežasčių¹²⁰.

2. *Pavadinimas ir originalus registras* gudų kalba (l. XXIX–LIV).

3. Teismo bylų ir kitų aktų *tekstai* (l. 1–280).

Knygoje – trys paginacijos. *Pirmoji* (paginacijų lentelėje pažymėta Nr. 1) atlikta pieštuku jau mūsų laikais. Ja sunumeruoti abu minėti registrai romėniškais skaitmenimis iki LIV lapo (praleidus 3 švarius lapus, likusius pirmajame registre lenkų abėcėle) ir visas knygos tekstas, bet jau ne romėniškais, o arabiškais skaitmenimis, pradedant 1-u ir baigiant 280-u lapu. Be to, šios paginacijos autorius ištaisė klaidą originaliojoje paginacijoje, kai buvo pakartota 181–190-o lapų numeracija. Ir registru, ir teksto sunumeruotos abi lapų pusės, pridedant santrumpą **06**, t. y. atvirkščioji lapo pusė (žr. 7 faks.). *Antroji* paginacija (lentelėje pažymėta Nr. 2) originali, padaryta kirilica paties knygos parašytojo A. Korvino Gosievskio. Jis sunumeravo knygos tekstą nuo 1-o iki 270-o lapo imtinai. Kaip jau sakyta, 10 lapų buvo sunumeruoti tais pačiais skaičiais, todėl lapų skaičius ir „sumažėjo“. *Trečioji* paginacija (lentelėje pažymėta Nr. 3), kaip rodo rašalas bei skaičių grafika, galimas daiktas, padaryta netgi paties parašinėtojo ar jo pagalbininko, bet arabiškais skaitmenimis iki 50-o lapo bei 269–270-as lapai. Abiems originaliosioms paginacijoms būdinga tai, kad sunumeruota tik priekinė lapo pusė.

Paginacijų santykio lentelė bei trumpas paginacijų apibūdinimas rodo, jog ištiesinė, visų lapų ir be klaidų yra pirmoji paginacija. Tiesa, joje atskirai sunumeruoti (romėniškais skaitmenimis) registrai ir atskirai (arabiškais skaitmenimis) – tekstas. Pirmąją paginaciją mes ir remiamės įvade bei komentaruose, ja pažymime ir rankraščio lapus mūsų publikacijoje. Antrąją kirilinė paginaciją ir lentelėje, ir pastabose transkribuojame ara-

biškais skaitmenimis. Trečioji paginacija, kaip jau sakyta, ne visų lapų ir praktinės reikšmės neturi.

Knygos istorijai tam tikrą reikšmę turi vėlesni įrašai bei pastabos rankraštyje. Juos aptinkame jau knygos įrišimo nugarėlėje: pirmajame viršutiniame laukelyje ant užklijuoto paaukuoto aptriušusio lapelio auksinėmis raidėmis išpaustas užrašas – „ACTA Mag. Duc. Lit.“; antrame – užklijuotas mėlynas lapelis su ankstesniu knygos šifru spausdintais skaičiais – „II A / 8“; trečiame laukelyje – paaukuotame lapelyje aukso raidėmis nurodyta pradinė knygos aktų data – „ANNO 1533“; ketvirtajame ir penktajame nugarėlės laukeliuose įrašų nėra, o šeštajame – paskutiniajame laukelyje – vėl paaukuotas įrašas „Regnante Sigismund I“ (toliau – neįskaitoma).

Priekinio viršelio išorinės pusės apačioje priklijuota CVSAA etiketė (žr. 2 faks.). O vidinėje pusėje užklijuotas balto popieriaus lapas su tokio pat tekstu, kaip ir visose LM knygose, kurios buvo įrištos XVIII a. pabaigoje Adomo Naruševičiaus iniciatyva ir jam prižiūrint (žr. 4 faks.). Šį lapą galima laikyti savotišku tituliniu. Jame pateikti kai kurie knygos metrikos duomenys ir išvardyti aukšti to meto valstybės veikėjai, prisidėję prie LM archyvo sutvarkymo XVIII a. pabaigoje. Buvusiame iki knygos antrojo įrišimo tituliniame lape yra vėlesnis įrašas lenkų kalba: „Szukał okuluż sprawy J(ego) m(ilości) p(ana) Kapusty“ (žr. 1 faks.). To paties lapo kitoje pusėje Bohdanovičiaus autografas (jo autografų yra ir kitose mūsų publikuotose LM knygose)¹²¹, o truputį žemiau vėlesnis įrašas: „1742 (?) Rewidowałem. Wojtkowski“. Originalaus registro paskutinio lapo (LIV) kitoje pusėje jau mums „pažįstamo“ instigatoriaus M. Puzelevskio¹²² pastaba, kad vienas lapas išplėstas. Truputį žemiau – Andriaus Dolskio autografas, o lapo viduryje – vėlesnis įrašas lenkų kalba apie 1720 m. Gvidono Boreišos atliktą knygos reviziją: „Gviet Boreysza. Rewidował R(oku) 1720. Niemasz (?)“ (žr. 8 faks.). Knygos teksto pirmajame lape – vėl M. Puzelevskio pastaba: „Ta carta poczina sprawy tych xiąg. Instigator“ (žr. 9 faks.). Teksto 197-o lapo parašėjas – vėlesnis lenkiškas įrašas: „Ta sprawa nie dopisana. Dolski“. A. Dolskis pastabą įrašė ir to lapo antroje švarioje pusėje: „Ta strona karty goła. Dolski“, o cilute žemiau – jau M. Puzelevskio įrašas: „Instigator“. 21-o lapo atvirkščiojoje pusėje irgi yra A. Dolskio („Ta sprawa nie skonczona. Dolski“) ir M. Puzelevskio („Instigator“) pastabos. Panašūs jų abiejų pastebėjimai įrašyti ir paskutinio knygos teksto lapo – 280-o – kitoje pusėje: „Instigator“ ir „Koniec, koniec tych xieng. Dolski“. Teksto pabaigoje prieš šias pastabas parašytas gražus skiriamasis ženklas (žr. 10 faks.). Paskutiniajame – švaria-

¹²⁰ LM. 6-oji TBK. P. CXXXVIII.

¹²¹ Žr. LM. 6-oji TBK. P. CXXXIV; LM. 4-oji TBK. P. LXXI.

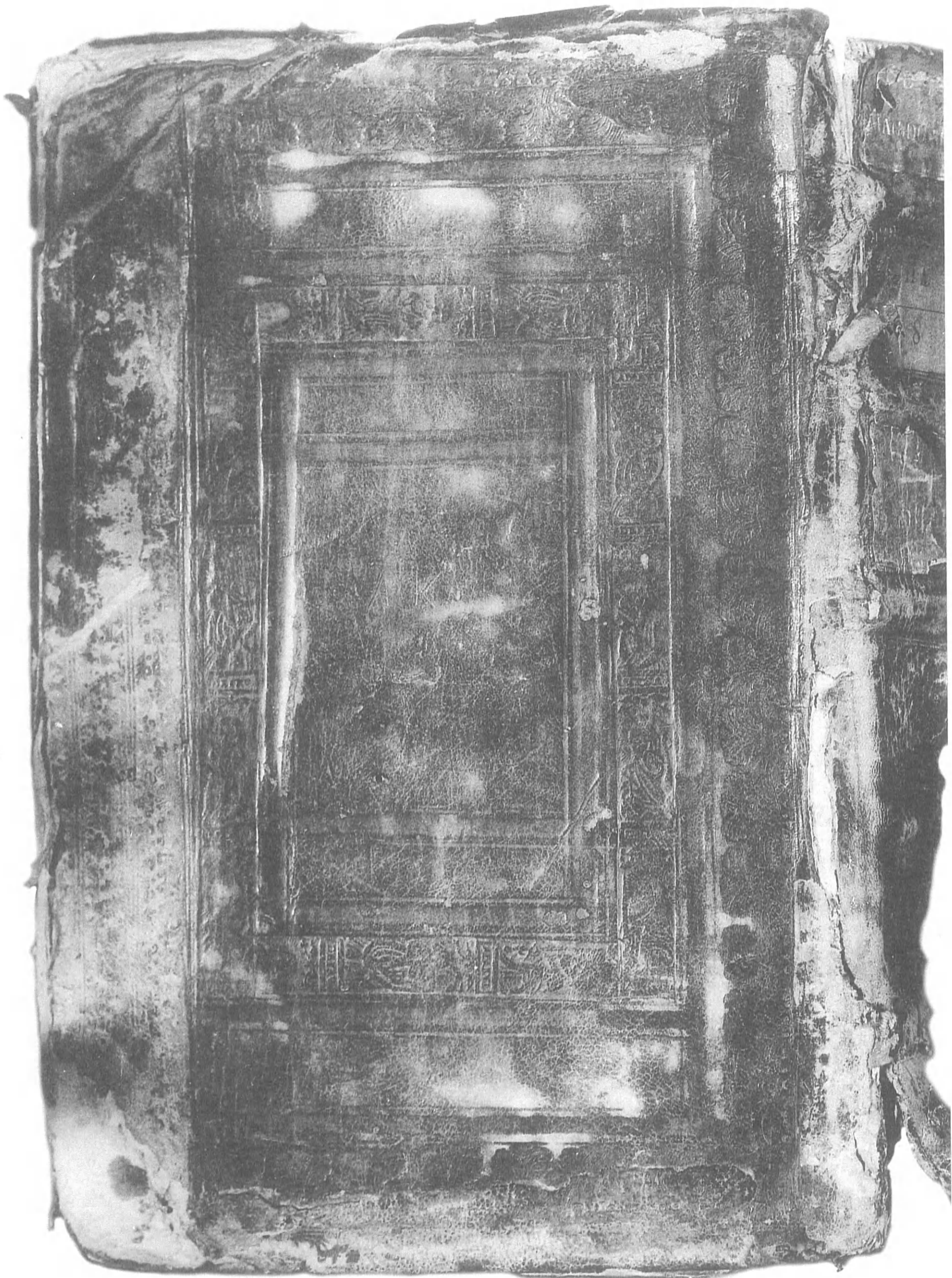
¹²² LM. 4-oji TBK. P. LXXI.

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ГОС. АРХИВ
ДРЕВНИХ АКТОВ

О Ф В У

№ фонд 389
опись

годы хр. КН
ед. хр. 227



3 faks.

XXX

a

∩

STANISLAUS AUGUSTUS REX

HÆC

MAGNI DUCATUS LITVANIÆ

ACTA PUBLICA

VICISSITUDINE TEMPORUM

DISPERSA COLLIGI

LACERA INNOVARI

CORROSA TRANSCRIBI

ATQUE EX LOCO SQUALLIDO

IN CONCLAVI ÆDIUM REIPUBLICÆ COLLOCARI

PROVIDENTIA AC BENEFICETIA SUA

FECIT

A. D. M.DCC.LXXXVI.

CANCELLARIATU

ALEXANDRI PRINCIPIS SAPIEHA

PROCANCELLARIATU

JOACHIMI COMITIS CHREPTOWICZ

CURA & LABORE

ADAMI NARUSZEWICZ

MAGNI DUCATUS LITVANIÆ NOTARII

~ 227 op. 389

Ц Г А Д А

ОФЦУ (РСО)

ФОНД № Литовская метрика

В НАСТОЯЩЕ^й кн. № 224

пронумеровано листов 281 + 54 = 335 (присла
с. 1 по 281 (присла
письмо))

Литерные: I; II; III; — LIV;

Пропущены: _____

Чертежи: № 1 № 7 (присла
№ 15. 5146 ЛПС)

Ц Г А Д А
П Р О В Е Р Е Н О

13. 5. 1955 г.

Подпись Камаринский

Ц Г А Д А
П Р О В Е Р Е Н О

16. II 1956 г.
Подпись Камаринский

№ 1415 56 ЛПС

Ц Г А Д А
П Р О В Е Р Е Н О

4. III 1956 г.
Подпись Камаринский

Ц Г А Д А
П Р О В Е Р Е Н О

22. 02. 1964 г.

Подпись Камаринский

Ц Г А Д А
П Р О В Е Р Е Н О

Подпись _____

REJSTR

Wszystkich Spraw niżej Opisanycch w tych Knihaach wydanych Rok 1533: Misias Jul: -

6 faks.

XLVIII^{od}

III^o Przywilej Janowi wsiemu kassie sadowej Altoppe w bologni tadko
i so w porozkowce ssi miedzi Altknijskiemu. Karta 711

III^o Potwierdzenie Kazania se i piewny zemi w centralii
Senska Mioduz wski Wiktoryjowica kanaanatini i koo
Friedrich Kazania. Karta 71

III^o Przywilej popytowi fawonichu matlina Majdnowicz a
Luziana i kary mon w towicz sennow i m. sennow i
wznow w rancionow, wysozki i zrakie i i potwiktynie
Karta 712

III^o Przywilej Pni Andriego zabynniko pni kary i zydica
Pobne Sannow fowid Altknijskiemu fawonow
pawow wiskninnow i mienki Altknijskiemu. Karta 713

III^o Przywilej Wiktoryjowiczu Pawlismowu Kaslo i Collo
iowu Altknijskiemu Sianu. Karta 714

7 faks.

LIV ⁰⁵/₃

Warta pochodzi z rąka wyzniosna Inski
Andrzej Solski MB gabry

Jan Boreysza Recidował 1720 memak

[Faint handwritten text in a historical script, likely Church Slavonic, covering the majority of the page. The text is dense and difficult to decipher due to fading and bleed-through.]

[A decorative initial or flourish consisting of large, stylized, interlocking letters, possibly 'D' and 'S', with intricate flourishes.]

[Handwritten text in Church Slavonic, possibly a signature or a reference to a specific part of the text.]

[Handwritten text in Church Slavonic, possibly another signature or reference.]

[Handwritten text in Church Slavonic at the bottom of the page, including the word 'Komec' and other characters.]

Paginacijų santykio lentelė			Таблица соотношения пагинаций		
1930–1935 m. (гр.)	Paskutinysis XVI a. deš. Последнее десятилетие XVI в.	Paskutinysis XVI a. deš. (?) Последнее десятилетие XVI в. (?)	1930–1935 m. (гр.)	Paskutinysis XVI a. deš. Последнее десятилетие XVI в.	Paskutinysis XVI a. deš. (?) Последнее десятилетие XVI в. (?)
XVIII a. pabaigos registras Реестр конца XVIII в.			XVIII a. pabaigos registras Реестр конца XVIII в.		
Nr. 1	Nr. 2	Nr. 3	Nr. 1	Nr. 2	Nr. 3
I	–	–	XXоб.	–	–
Iоб.	–	–	XXI	–	–
II	–	–	XXIоб.	–	–
IIоб.	–	–	XXII	–	–
III	–	–	XXIIоб.	–	–
IIIоб.	–	–	XXIII	–	–
IV	–	–	XXIIIоб.	–	–
IVоб.	–	–	XXIV	–	–
V	–	–	XXIVоб.	–	–
Vоб.	–	–	XXV	–	–
VI	–	–	XXVоб.	–	–
VIоб.	–	–	XXVI	–	–
VII	–	–	XXVIоб.	–	–
VIIоб.	–	–	XXVII	–	–
VIII	–	–	XXVIIоб.	–	–
VIIIоб.	–	–	XXVIII	–	–
IX	–	–	XXVIIIоб.	–	–
IXоб.	–	–			
X	–	–			
Xоб.	–	–			
XI	–	–			
XIоб.	–	–			
XII	–	–			
XIIоб.	–	–			
XIII	–	–			
XIIIоб.	–	–			
XIV	–	–			
XIVоб.	–	–			
XV	–	–			
XVоб.	–	–			
XVI	–	–			
XVIоб.	–	–			
XVII	–	–			
XVIIоб.	–	–			
XVIII	–	–			
XVIIIоб.	–	–			
XIX	–	–			
XIXоб.	–	–			
XX	–	–			

Pavadinimas ir originalus registras (Название и оригинальный реестр)		
XXIX	–	–
XXIXоб.	–	–
XXX	–	–
XXXоб.	–	–
XXXI	–	–
XXXIоб.	–	–
XXXII	–	–
XXXIIоб.	–	–
XXXIII	–	–
XXXIIIоб.	–	–
XXXIV	–	–
XXXIVоб.	–	–
XXXV	–	–
XXXVоб.	–	–
XXXVI	–	–
XXXVIоб.	–	–
XXXVII	–	–
XXXVIIоб.	–	–

Nr. 1	Nr. 2	Nr. 3	Nr. 1	Nr. 2	Nr. 3
XXXVIII	-	-	8	8	8
XXXVIIIo6.	-	-	8o6.	-	-
XXXIX	-	-	9	9	9
XXXIXo6.	-	-	9o6.	-	-
XL	-	-	10	10	10
XLo6.	-	-	10o6.	-	-
XLI	-	-	11	11	11
XLIo6.	-	-	11o6.	-	-
XLII	-	-	12	12	12
XLIIo6.	-	-	12o6.	-	-
XLIII	-	-	13	13	13
XLIIIo6.	-	-	13o6.	-	-
XLIV	-	-	14	14	14
XLIVo6.	-	-	14o6.	-	-
XLV	-	-	15	15	15
XLVo6.	-	-	15o6.	-	-
XLVI	-	-	16	16	16
XLVIo6.	-	-	16o6.	-	-
XLVII	-	-	17	17	17
XLVIIo6.	-	-	17o6.	-	-
XLVIII	-	-	18	18	18
XLVIIIo6.	-	-	18o6.	-	-
XLIX	-	-	19	19	19
XLIXo6.	-	-	19o6.	-	-
L	-	-	20	20	20
Lo6.	-	-	20o6.	-	-
LI	-	-	21	21	21
LIo6.	-	-	21o6.	-	-
LII	-	-	22	22	22
LIIo6.	-	-	22o6.	-	-
LIII	-	-	23	23	23
LIIIo6.	-	-	23o6.	-	-
LIV	-	-	24	24	24
LIVo6.	-	-	24o6.	-	-
			25	25	25
			25o6.	-	-
			26	26	26
			26o6.	-	-
			27	27	27
			27o6.	-	-
			28	28	28
			28o6.	-	-
			29	29	29
			29o6.	-	-
			30	30	30
			30o6.	-	-
			31	31	31
			31o6.	-	-
			32	32	32
			32o6.	-	-
			33	33	33
			33o6.	-	-
Tekstas (Текст)					
1	1	1			
1o6.	-	-			
2	2	2			
2o6.	-	-			
3	3	3			
3o6.	-	-			
4	4	4			
4o6.	-	-			
5	5	5			
5o6.	-	-			
6	6	6			
6o6.	-	-			
7	7	7			
7o6.	-	-			

Nr. 1	Nr. 2	Nr. 3	Nr. 1	Nr. 2	Nr. 3
34	34	34	60	60	-
34об.	-	-	60об.	-	-
35	35	35	61	61	-
35об.	-	-	61об.	-	-
36	36	36	62	62	-
36об.	-	-	62об.	-	-
37	37	37	63	63	-
37об.	-	-	63об.	-	-
38	38	38	64	64	-
38об.	-	-	64об.	-	-
39	39	39	65	65	-
39об.	-	-	65об.	-	-
40	40	40	66	66	-
40об.	-	-	66об.	-	-
41	41	41	67	67	-
41об.	-	-	67об.	-	-
42	42	42	68	68	-
42об.	-	-	68об.	-	-
43	43	43	69	69	-
43об.	-	-	69об.	-	-
44	44	44	70	70	-
44об.	-	-	70об.	-	-
45	45	45	71	71	-
45об.	-	-	71об.	-	-
46	46	46	72	72	-
46об.	-	-	72об.	-	-
47	47	47	73	73	-
47об.	-	-	73об.	-	-
48	48	48	74	74	-
48об.	-	-	74об.	-	-
49	49	49	75	75	-
49об.	-	-	75об.	-	-
50	50	50	76	76	-
50об.	-	-	76об.	-	-
51	51	-	77	77	-
51об.	-	-	77об.	-	-
52	52	-	78	78	-
52об.	-	-	78об.	-	-
53	53	-	79	79	-
53об.	-	-	79об.	-	-
54	54	-	80	80	-
54об.	-	-	80об.	-	-
55	55	-	81	81	-
55об.	-	-	81об.	-	-
56	56	-	82	82	-
56об.	-	-	82об.	-	-
57	57	-	83	83	-
57об.	-	-	83об.	-	-
58	58	-	84	84	-
58об.	-	-	84об.	-	-
59	59	-	85	85	-
59об.	-	-	85об.	-	-

Nr. 1	Nr. 2	Nr. 3	Nr. 1	Nr. 2	Nr. 3
86	86	-	112	112	-
86об.	-	-	112об.	-	-
87	87	-	113	113	-
87об.	-	-	113об.	-	-
88	88	-	114	114	-
88об.	-	-	114об.	-	-
89	89	-	115	115	-
89об.	-	-	115об.	-	-
90	90	-	116	116	-
90об.	-	-	116об.	-	-
91	91	-	117	117	-
91об.	-	-	117об.	-	-
92	92	-	118	118	-
92об.	-	-	118об.	-	-
93	93	-	119	119	-
93об.	-	-	119об.	-	-
94	94	-	120	120	-
94об.	-	-	120об.	-	-
95	95	-	121	121	-
95об.	-	-	121об.	-	-
96	96	-	122	122	-
96об.	-	-	122об.	-	-
97	97	-	123	123	-
97об.	-	-	123об.	-	-
98	98	-	124	124	-
98об.	-	-	124об.	-	-
99	99	-	125	125	-
99об.	-	-	125об.	-	-
100	100	-	126	126	-
100об.	-	-	126об.	-	-
101	101	-	127	127	-
101об.	-	-	127об.	-	-
102	102	-	128	128	-
102об.	-	-	128об.	-	-
103	103	-	129	129	-
103об.	-	-	129об.	-	-
104	104	-	130	130	-
104об.	-	-	130об.	-	-
105	105	-	131	131	-
105об.	-	-	131об.	-	-
106	106	-	132	132	-
106об.	-	-	132об.	-	-
107	107	-	133	133	-
107об.	-	-	133об.	-	-
108	108	-	134	134	-
108об.	-	-	134об.	-	-
109	109	-	135	135	-
109об.	-	-	135об.	-	-
110	110	-	136	136	-
110об.	-	-	136об.	-	-
111	111	-	137	137	-
111об.	-	-	137об.	-	-

Nr. 1	Nr. 2	Nr. 3	Nr. 1	Nr. 2	Nr. 3
138	138	-	164	164	-
138o6.	-	-	164o6.	-	-
139	139	-	165	165	-
139o6.	-	-	165o6.	-	-
140	140	-	166	166	-
140o6.	-	-	166o6.	-	-
141	141	-	167	167	-
141o6.	-	-	167o6.	-	-
142	142	-	168	168	-
142o6.	-	-	168o6.	-	-
143	143	-	169	169	-
143o6.	-	-	169o6.	-	-
144	144	-	170	170	-
144o6.	-	-	170o6.	-	-
145	145	-	171	171	-
145o6.	-	-	171o6.	-	-
146	146	-	172	172	-
146o6.	-	-	172o6.	-	-
147	147	-	173	173	-
147o6.	-	-	173o6.	-	-
148	148	-	174	174	-
148o6.	-	-	174o6.	-	-
149	149	-	175	175	-
149o6.	-	-	175o6.	-	-
150	150	-	176	176	-
150o6.	-	-	176o6.	-	-
151	151	-	177	177	-
151o6.	-	-	177o6.	-	-
152	152	-	178	178	-
152o6.	-	-	178o6.	-	-
153	153	-	179	179	-
153o6.	-	-	179o6.	-	-
154	154	-	180	180	-
154o6.	-	-	180o6.	-	-
155	155	-	181	181	-
155o6.	-	-	181o6.	-	-
156	156	-	182	182	-
156o6.	-	-	182o6.	-	-
157	157	-	183	183	-
157o6.	-	-	183o6.	-	-
158	158	-	184	184	-
158o6.	-	-	184o6.	-	-
159	159	-	185	185	-
159o6.	-	-	185o6.	-	-
160	160	-	186	186	-
160o6.	-	-	186o6.	-	-
161	161	-	187	187	-
161o6.	-	-	187o6.	-	-
162	162	-	188	188	-
162o6.	-	-	188o6.	-	-
163	163	-	189	189	-
163o6.	-	-	189o6.	-	-

Nr. 1	Nr. 2	Nr. 3	Nr. 1	Nr. 2	Nr. 3
190	190	-	216	206	-
190o6.	-	-	216o6.	-	-
191	181	-	217	207	-
191o6.	-	-	217o6.	-	-
192	182	-	218	208	-
192o6.	-	-	218o6.	-	-
193	183	-	219	209	-
193o6.	-	-	219o6.	-	-
194	184	-	220	210	-
194o6.	-	-	220o6.	-	-
195	185	-	221	211	-
195o6.	-	-	221o6.	-	-
196	186	-	222	212	-
196o6.	-	-	222o6.	-	-
197	187	-	223	213	-
197o6.	-	-	223o6.	-	-
198	188	-	224	214	-
198o6.	-	-	224o6.	-	-
199	189	-	225	215	-
199o6.	-	-	225o6.	-	-
200	190	-	226	216	-
200o6.	-	-	226o6.	-	-
201	191	-	227	217	-
201o6.	-	-	227o6.	-	-
202	192	-	228	218	-
202o6.	-	-	228o6.	-	-
203	193	-	229	219	-
203o6.	-	-	229o6.	-	-
204	194	-	230	220	-
204o6.	-	-	230o6.	-	-
205	195	-	231	221	-
205o6.	-	-	231o6.	-	-
206	196	-	232	222	-
206o6.	-	-	232o6.	-	-
207	197	-	233	223	-
207o6.	-	-	233o6.	-	-
208	198	-	234	224	-
208o6.	-	-	234o6.	-	-
209	199	-	235	225	-
209o6.	-	-	235o6.	-	-
210	200	-	236	226	-
210o6.	-	-	236o6.	-	-
211	201	-	237	227	-
211o6.	-	-	237o6.	-	-
212	202	-	238	228	-
212o6.	-	-	238o6.	-	-
213	203	-	239	229	-
213o6.	-	-	239o6.	-	-
214	204	-	240	230	-
214o6.	-	-	240o6.	-	-
215	205	-	241	231	-
215o6.	-	-	241o6.	-	-

Nr. 1	Nr. 2	Nr. 3	Nr. 1	Nr. 2	Nr. 3
242	232	–	261o6.	–	–
242o6.	–	–	262	252	–
243	233	–	262o6.	–	–
243o6.	–	–	263	253	–
244	234	–	263o6.	–	–
244o6.	–	–	264	254	–
245	235	–	264o6.	–	–
245o6.	–	–	265	255	–
246	236	–	265o6.	–	–
246o6.	–	–	266	256	–
247	237	–	266o6.	–	–
247o6.	–	–	267	257	–
248	238	–	267o6.	–	–
248o6.	–	–	268	258	–
249	239	–	268o6.	–	–
249o6.	–	–	269	259	–
250	240	–	269o6.	–	–
250o6.	–	–	270	260	–
251	241	–	270o6.	–	–
251o6.	–	–	271	261	–
252	242	–	271o6.	–	–
252o6.	–	–	272	262	–
253	243	–	272o6.	–	–
253o6.	–	–	273	263	–
254	244	–	273o6.	–	–
254o6.	–	–	274	264	–
255	245	–	274o6.	–	–
255o6.	–	–	275	265	–
256	246	–	275o6.	–	–
256o6.	–	–	276	266	–
257	247	–	276o6.	–	–
257o6.	–	–	277	267	–
258	248	–	277o6.	–	–
258o6.	–	–	278	268	–
259	249	–	278o6.	–	–
259o6.	–	–	279	269	269
260	250	–	279o6.	–	–
260o6.	–	–	280	270	270
261	251	–	280o6.	–	–

me lape (281) pastabos rusų kalba apie dvigubą (pakartotą) 181–190-o lapų numeraciją originaliojoje paginacijoje, apie ką jau sakėme. Tos pastabos, matyt, įrašytos dar Sankt-Peterburge atliekant pirmąją LM knygų reviziją. Lapo apačioje išspausdas antspaudas su 1930 m. atliktos šios knygos pirmosios revizijos CVSAA Maskvoje (tiesa, tuomet archyvo pavadinimas buvo kitoks¹²³) duomenimis. Čia nurodytas lapų skaičius (336), patikrinimo data ir Krasnovskajos parašas. 281-o lapo atvirkščiojoje pusėje (kaip ir kitose LM knygose) surašytas savotiškas knygos revizijos, atliktos Rusijos Senato

Trečiojo departamento, aktas, pasirašytas oberprokuroro Vladislavlevo ir sutvirtintas departamento smalkos antspaudu. Ir pagaliau užpakalinio knygos viršelio vidinėje pusėje priklijuotame lapelyje įrašytos pastabos apie keletą paskutiniaisiais dešimtmečiais atliktų revizijų (žr. 5 faks.).

Paminėti trumpi vėlesni įrašai rankraštyje yra reikšmingi knygos istorijai atkurti. Pirmiausia, įrašai XVIII a. pabaigos įrišimo nugarėlėje liudija, kad tai Žy-

¹²³ Banionis E. Pratarė // LM. 5-oji UžK. P. 32.

gimanto Senojo laikų knygos, kurios pradžios data – 1533 m., kopija. Lotyniškas užrašas priekinio viršelio vidinėje pusėje (žr. 4 faks.) rodo, kad 1786 m., valdant paskutiniam Lenkijos karaliui ir Lietuvos didžiajam kunigaikščiui Stanislovui Augustui, vadovaujant LDK raštininkui Adomui Naruševičiui buvo atlikta knygos revizija ir ji buvo restauruota; kad tuomet LDK kanceleris buvo Aleksandras Sapiega, o pakancleris – Joachimas Chreptavičius. Įdomūs ir kai kurie kiti įrašai, rodantys, kad mūsų protėviai saugojo šį nacionalinį turėtą. Jau pirmaisiais XVII a. dešimtmečiais LM knygos (tarp jų – ir spausdinamoji) buvo tikrinamos ir inventorinamos, ką patvirtina M. Puzelevskio, mirusio 1626 m.¹²⁴, pastabos. Tai verčia dar kartą susimąstyti, jog ir mums reiktų labiau rūpintis šiuo neįkainojamu istorijos paveldu. Pirmiausia LM knygoms būtinas šiuolaikinis restauravimas, nes ir publikuojamos, ir kitų knygų įrišimas smarkiai aptriušęs.

Šios ir kitų knygų-kopijų datavimas (paskutiniai XVI a. metai – XVII a. pradžia) yra nusistovėjęs ir daugelyje darbų¹²⁵ (taip pat ir mūsų¹²⁶) nurodytas faktas. Tai patvirtina ir publikuojamos knygos vandenženkliai:

1. Vandenženklis *Jaučio galva* su trimis kryžiais po karūna du variantai, aptikti XXXII, XXXIII ir XXXIV lapuose (žr. 11 ir 12 faks.). E. Laucevičius panašius vandenženklus datuoja 1592–1595 m.¹²⁷

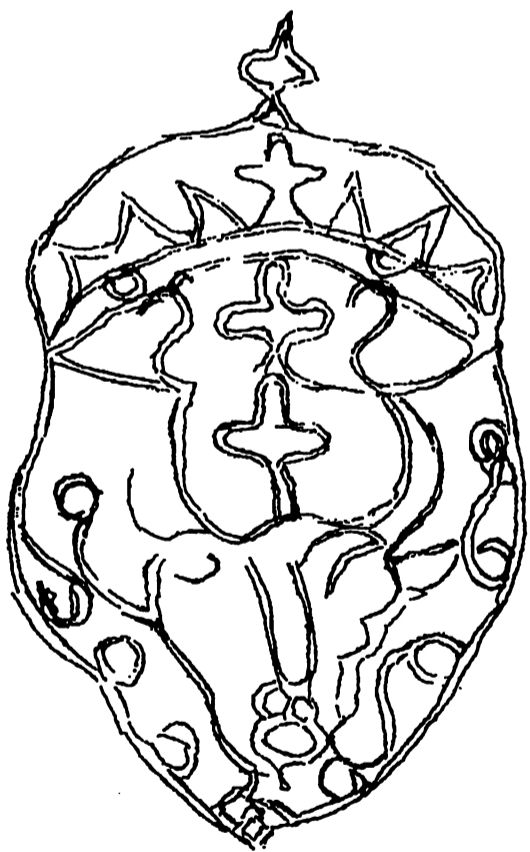
2. Vandenženklis *Pasaga* (teisingiau, po karūna esančio skydo ovale paukštis, laikantis naguose pasagą) du variantai, aptikti knygos XXXVI, XXXVIII,

¹²⁴ Пичета В. И. Белоруссия и Литва XV–XVI вв. Москва, 1961. С. 802

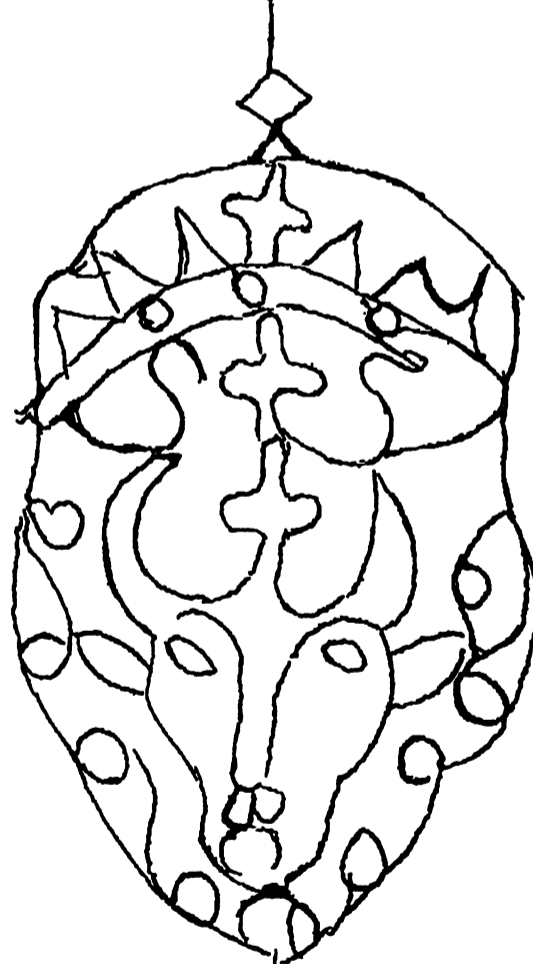
¹²⁵ Банёнис Э. Введение // LM. 5-oji UžK. P. 6.

¹²⁶ LM. 6-oji TBK. P. CXXXVI–CXXXVII.

¹²⁷ Laucevičius E. Popierius Lietuvoje XV–XVIII a. Vilnius, 1967. P. 124, 194; Atlasas. P. 212. Nr. 1498, 1499.



11 faks.



12 faks.

XL ir XLIX lapuose (žr. 13 ir 14 faks.). E. Laucevičius tokius vandenženklus datuoja 1597 m.¹²⁸

3. Vandenženklis *herbas Habdank* skydo ovale du variantai (žr. 15 ir 16 faks.), aptikti knygos 2, 3, 6, 40, 42, 44 ir 46 lapuose. E. Laucevičius panašius vandenženklus datuoja 1575–1584 m.¹²⁹

4. Dažniausiai (l. 8, 11, 13, 14, 17, 19 ir kt. – iš viso 70 lapų) pasitaiko vandenženklis *Lapė – dvigubas Kryžius* su nusmailintu antstogiu apvalaus skydo ovale du variantai (žr. 17 ir 18 faks.). E. Laucevičius panašios formos vandenženklus datuoja 1596–1604 m.¹³⁰

5. Ir paskutinis vandenženklis – *Kirvis*, kurio keturi variantai aptinkami irgi dažnai (l. 76, 143, 172, 197, 203 ir kt. – iš viso 61 knygos lape) (žr. 19–22 faks.). E. Laucevičiaus atlase tokių vandenženklių nėra, o šiek tiek panašūs savo forma datuoti 1586–1588 ir 1599–1600 m.¹³¹

Taigi vandenženkliai tik dar kartą patvirtina knygos datavimą XVI a. pabaiga. O apskritai knygos išorinių požymių analizė padeda atkurti ilgą turtingą rankraščio istoriją.

Knygos raštas ir teksto transkribavimo principai

Knygos raštas – tas pats, ne kartą mūsų apibūdintas XVI a. LDK kanceliarijos gduų greitraštis su tam tikrais perrašinėtojų bandymais išsaugoti ir perteikti perrašomų XVI a. pirmosios pusės originaliųjų knygų archaiką¹³². Knygoje beveik nepasitaiko nuostato arba spausdintinio rašto. Išimtis – buvęs iki knygos antrojo įrišimo titulinis lapas (žr. 1 faks.) ir 228-as lapas. Knygoje iš viso tik du stambesni, meniški inicialai, esantys 35-me ir 212-me lapuose, ir dar keli smulkesni inicia-

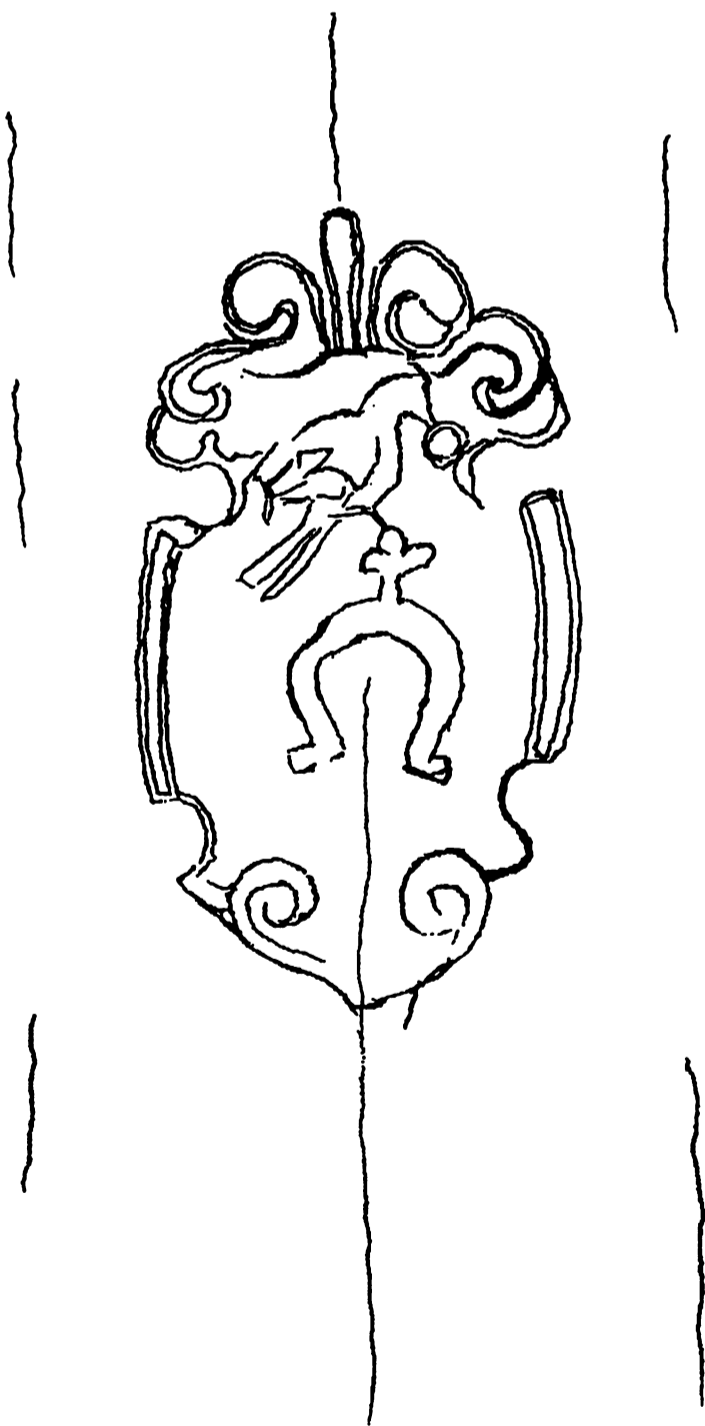
¹²⁸ Ten pat. P. 137, 213; Atlasas. P. 375. Nr. 2729.

¹²⁹ Ten pat. P. 119, 188; Atlasas. P. 166. Nr. 1029, 1031, 1038.

¹³⁰ Ten pat. P. 128, 200; Atlasas. P. 247. Nr. 1855–1865.

¹³¹ Ten pat. P. 125–126, 197–198; Atlasas. P. 230. Nr. 1691; p. 231. Nr. 1703, 1704.

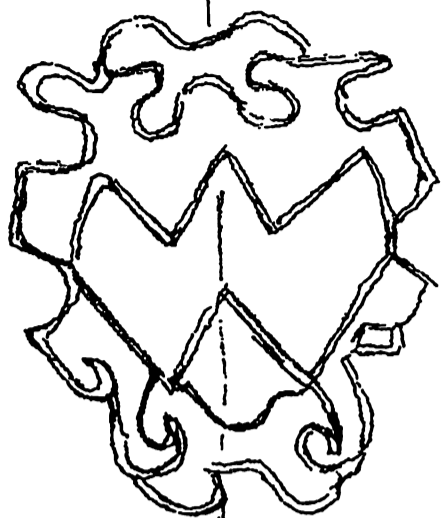
¹³² Lazutka S., Gudavičius E. PLS. T. I. D. 1. P. 149–192; LM. 6-oji TBK. P. CXXXVIII–CXXXIX.



13 faks.



14 faks.

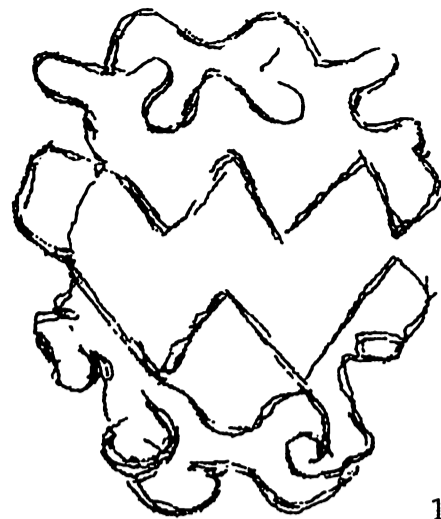


15 faks.

lai, kartais spausdintinės raidės (l. 1, 32, 32v, 33, 35v, 36, 37, 190, 201, 205v, 207, 217v–219v ir kt. – žr. 9, 29 faks.). Knygos tekstas ir daugumos aktų pavadinimai parašyti tamsiai rudu rašalu vienu braižu, o registras ir kai kurie aktų pavadinimai parašyti tamsesniu, beveik juodu rašalu



17 faks.



16 faks.

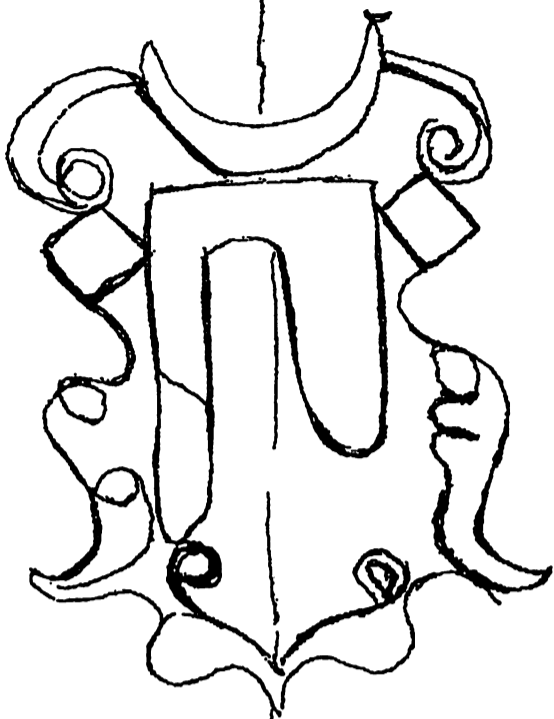
ir, matyt, kitu braižu. Tiesa, knygos pabaigoje rašalas ir braižas kiek skiriasi, tačiau negalima tvirtinti, kad tekstą knygos pabaigoje parašė kitas raštininkas. Kaip ir kitose panašaus pobūdžio aktų knygoose, aktų registras ir jų pavadinimai tekste buvo parašyti vėliau kitu (tamsesniu) rašalu. Tai patvirtina ne tik kitoks rašalas, bet ir tai, jog daugelyje lapų įrašius aktų pavadinimus, liko nemaži tušti tarpai (l. 23, 58v, 73v, 74, 85v ir kt. – žr. 23 ir 24 faks.); o kai kurie pavadinimai, atvirksčiai, pernelyg sugrūsti, t. y. aiškiai pristigo paliktos vietos jiems įrašyti (l. 27v, 28, 63v, 74, 77v, 99v, 100, 101v, 174 – žr. 25 faks.). Nemažai aktų apskritai be pavadinimų (l. 45v, 52v ir kt.), jie įrašyti į knygą tiesiog po nedidelio intervalo (žr. 26 faks.).

Palyginus su daugeliu kitų to laikotarpio LM knygų, šios tekstas perrašytas gana laisvai ir įskaitomai, praleidimų nepasitaiko, todėl, skirtingai nuo kitų knygų-kopijų, joje nėra ir atitinkamų A. Korvino Gosievskio pastabų, kuris originaliojoje knygoje defektų, matyt, neaptiko.

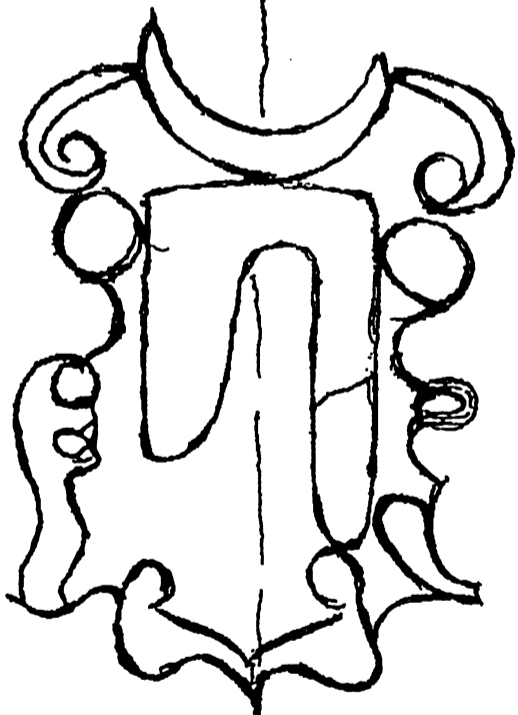
Jeigu puslapis visas prirašytas ir jei jame nėra aktų pavadinimų arba tarpų tarp aktų, lape yra 25–26 eilutės pirmoje knygos pusėje ir 23–24 – antroje. Knygos išorinių paraščių plotis beveik pastovus (3–3,5 cm), išskyrus Seimo pranešimus bei sąrašus-registrus, kurių tekstai surašyti siauru stulpeliu, paliekant didelę (5–8 cm) paraštę dešinėje pusėje (l. 96v–98, 225–232v – žr. 27 faks.). Kartais tokie tekstai surašyti dviem stulpeliais (l. 172–173v, 252v–253v – žr. 28 faks.). Tokia forma juos ir spausdiname mūsų publikacijoje. Gana didelės paraštės paliktos lapo apačioje: registre – 3–3,5 cm; tekste – 4–5 cm.



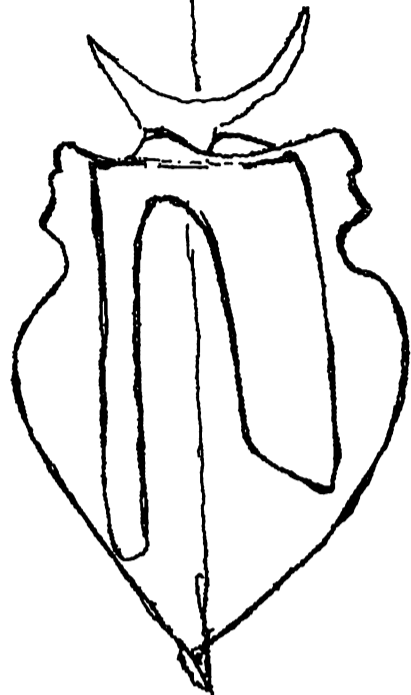
18 faks.



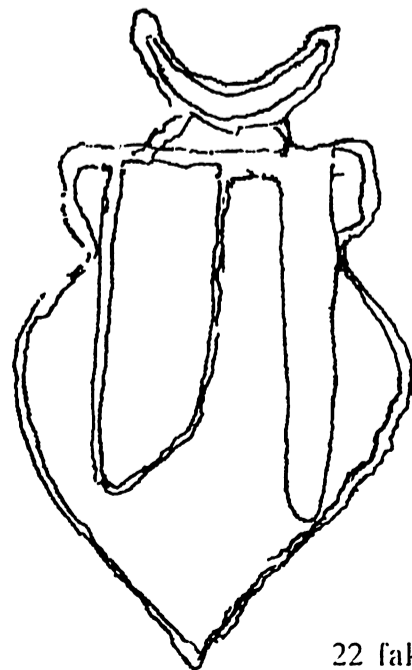
19 faks.



21 faks.



20 faks.



22 faks.

Panašios ir viršuje, tik kiekvieno lapo dešiniajame kampe yra paginacija kirilica, pridedant lenkišką žodį, parašytą kirilinėmis raidėmis, „карга“, t. y. lapas (žr. 9 faks.).

A. Korvinui Gosievskiui, kaip ir kitiems to meto raštininkams ir apskritai raštingiems žmonėms, būdingas rašto *variantiškumas*, kas jau ne kartą buvo pastebėta kai kurių autorių¹³³, taip pat ir mūsų¹³⁴, darbuose.

¹³³ Кремко И. О характере языковой нормы Статута Великого княжества Литовского 1588 г. // Третий Литовский Статут 1588 г. Материалы республиканской научной конференции, посвященной 400-летию Третьего Статута. Вильнюс, 1989. С. 203.

¹³⁴ LM. 6-oji TBK. P. CXXXIX.

Къ кни Метлаваши Стни Воєводиното
Виткиното Кънуръ Молорскитишото

Секо каго зѣ ле мѣа нота и рни иришад
 Филовала икити мдестислашата катиного воєводиното
 ви.искишото пиого иѣрѣста ипууръ молорскитишото
 иѣракефи иѣишорни тни воєводината повсри
 иѣфонид стопнд право кыло сиктинесоптѣ патно
 сарами иѣтаковѣ сара рече иѣислѣрабши ли
 инд кебурѣ. выгалишоторни покладала иѣѣ
 сон воле зкагскита иместовдпко раѣ выезуили
 икобѣстѣо танд катно земли рече иѣислѣрабши
 иѣжани е свое кпостѣ ав тра. оместѣ выти салн
 иѣѣб ео мѣти зѣаом иѣнѣо рѣ кавирѣов. Ето
 мѣти иѣдиш иѣтѣомѣ тѣ полофила мѣтѣд кавиу
 ето мѣти иѣдѣнѣо сано кыста мѣла икитишѣ стѣ
 кѣо воєводиното вѣо рече зѣрѣватн ео мѣти
 иѣо того рѣсѣтѣб своего танд иѣишѣрд мѣтѣ
 пѣовдрѣ иѣрече. иѣрдѣо вѣки иѣ вѣткого выслѣ
 рабши сачи иѣзати вырѣовѣ вынитѣи тѣи мѣдѣиѣ
 чѣсѣд иѣо рѣтѣе ео мѣти выгалишѣ тѣиѣ воєво
 динѣ иѣдѣнѣо вѣта иѣ мас пни воєводината рѣраѣи
 вѣсѣта иѣишѣиѣо вѣсѣмѣ сѣишѣиѣдѣиѣо рѣраѣи
 иѣишѣиѣ мдестислашѣиѣ мас пѣвѣ вѣсѣтѣи
 шѣоѣ

Ката ми

царюво е мити все агаио рачи казавтарее злофити касу томо
потки мд фиспосокомд тамо брествездни лозаровако агаио здн
рбуо ендетава кеаза кратаи

Киме е вене правни казавтарешни рачи егомити злофити
потки мд фиспосокомд тамо теве завешоки

А се твара твараго рочидатвара шостаго катато е став
шесте кере кети листав зашесте кере лад коро его мити
злофи роид пичу тану кичи по ро страве цролевдшо
сдинки ми финдиди ми асу шлео слбфискиномд
киста кичу па его мити лудного каточа кростраве
цролевдшо е заше кере маче па пндзатвене кичи
живати

Котори мд страванд ебуо ви мд кичи бичи бичи кичи
Кичи егомити роид злофити рачи казавтарее бучако
кикопогорита бсвчотв кере оспеше егомити кичи
киши мд стравани атианд егомити твичи все кере
ровни рачи кичи злофити кичи ебчотви рочо кичи енд
кучевого потки мд фиспосокомд дитополо мочуно
тамо егомити бататомд кичи страве затковни рачи

Па Сота Пактами Пчокими

Кичи егомити каза запустати мови егомити мичалоид
па кичи мд ед счотано ви кичи позва кире цролта егомити
пичиа проудшурд пича мичо лата а пича кичи листи позо
вни ми кароид кичи енд бичеви дичи кичи мичи кичи
котори цроид кичи пича а кичи кичи кичи кичи кичи
кичиа проудшурд цроцролта егомити пичи а пичи
поведаючи кичи кичи кичи кичи кичи кичи кичи кичи
пича бичи кичи мого пича мота егомити мичо лави кичи

Зомі ітїа потїи мде по собо мд рачї єго мїти рачї єго
зороко приназати абуєтїа у по рачї мд єго мїти
заховїва ламає єє єдїтїа єє мїта ає рїтїа єдїтїа
право мд по мї мд єє єдїтїа єє мїта ає рїтїа єдїтїа
мї мд єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа
єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа
єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа
єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа
єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа

Моє рїтїа фалова по рачї єдїтїа єє рїтїа єє рїтїа
єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа
єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа
єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа
єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа
єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа
єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа
єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа
єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа
єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа

Прїтїа фалова єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа
єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа
єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа
єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа
єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа
єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа
єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа
єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа
єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа
єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа єє рїтїа

Новоевогу и полоудного,
 Новоевогу и витвѣдшого,
 Новоевогу и шевдшого,
 Попка погудчашого,
 Попка слвудшого,
 Попка
 Попка вичудшого,
 Попка старости лвудшого,
 Попка старости володчимешого,
 Попка ии по снатиго рококого,
 Попка ма тего земдшого,
 Попка Фавуи мвстислашого,
 Попка Фавуи роидшого,
 Попка Фавуи мотилсшого,
 Попка вистаждта,
 Попка Фавуи речншого,
 Попка влсн аграхоиовича,
 Попка коиошого,
 Попка паца,
 Попка старости пншого,
 Попка влпачо копорити,
 Попка влсн аграхоиовича

катафор

33

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Попаротыпичаго

Pavyzdžiui: **жаловал** ir **жаловаль** (Nr. 37, l. 27v, antra ir penkta eilutės iš viršaus); **чашник** ir **чашьникъ** (Nr. 42, l. 28, akto pavadinimas ir devinta eilutė iš apačios); **октаб(ра)** ir **октеб(ра)** (Nr. 48, l. 32, ketvirta eilutė iš viršaus; Nr. 49, l. 32, antra eilutė iš apačios); **рачил** ir **рачыл** (Nr. 9, l. 5); **немоцонь** ir **немоцонъ** (Nr. 10, l. 5). Knygos tekste nuolat įvairuoja ne tik tų pačių žodžių, bet ir vardų bei pavardžių, taip pat ir vietovardžių rašyba. Pavyzdžiui: **Есман**, **Есманъ** ir **Есмин** (Nr. 37, l. 27v); **Солганъ** ir **Солганович** (Nr. 40, l. 28, akto pavadinimas ir septinta eilutė iš apačios); **Сакиджа**, **Секиджа** ir **Сокиджа** (Nr. 45, l. 30, paskutinė ir priešpaskutinė eilutės; l. 30v, pirmoji ir šeštoji eilutė iš viršaus); **Льяники**, **Льяняники** ir **Линяники** (Nr. 17, l. 8v) ir t. t. Kaip jau sakyta, A. Korvinas Gosievskis ir kiti LM knygų-kopijų perrašinėtojai stengėsi originalą perteikti labai tiksliai, tačiau negalėjo išvengti kai kurių XVI a. pabaigoje įvykusių greitraščio pokyčių, sakykime, jo „kietėjimo“ proceso, t. y. kai kurių žodžių rašyboje minkštumo ženklų pakeitimo kietumo ženklais. Pavyzdžiui: **безправье** (Nr. 50, l. 33, trylikta eilutė iš viršaus); **король** (Nr. 112, l. 61, keturiolikta eilutė iš viršaus), nors dažniausiai šis žodis rašomas iškelus **л** virš eilutės; **недель** (Nr. 39, l. 28, šešta eilutė iš viršaus) ir t. t.

Knygos tekstas transkribuotas laikantis seniai nusistovėjusių taisyklių, išdėstytų daugelyje darbų¹³⁵, o taip pat pasirėmus mūsų pačių paleografinio ir archeografinio darbo patirtimi¹³⁶. Tekstas suskirstytas į žodžius ir sakinius pagal tos kalbos rašybos taisykles. Visos žodžių santrumpos (po titulu arba iškelus priebalses virš eilutės) atskleistos, iškeltosios raidės įrašytos į eilutę ir spausdinamos kursyvu, o numanomos sutrumpintos raidės įrašytos eilutėje lenktiniuose skliaustuose. Netyčia (suklydus) praleistos raidės ar net žodžiai įrašyti laužtiniuose skliaustuose. Skyrybos ženklai sudėti pagal šiuolaikinės rusų ir baltarusių kalbos taisykles, tiesioginė kalba pateikta kabutėse. Visi žodžiai adaptuoti šiuolaikinės rusų kalbos abėcėle. Kietumo ženklas paliekamas tik tada, kai jis parašytas eilutėje, o jo santrumpos neatskleidžiamos; minkštumo ženklas, kaip ir visos kitos santrumpos, įrašomas į eilutę pagal gudų rašybos taisykles ir spausdinamas lenktiniuose skliaustuose. Tačiau dėl rašto variantiškumo toli gražu ne visada galima nustatyti, kietumo ar minkštumo ženklas sutrumpintas. Pavyzdžiui: **корол**, **недел**, **кожко** ir kt.; tokiais atvejais **ь** į eilutę neįrašomas, tik iškeltoji raidė pažymima kursyvu. Minkštumo ženklų santrumpa visada įrašoma į eilutę lenktiniuose skliaustuose tik veiksmožodiniuose daiktavardžiuose ir tuose žodžiuose, kuriuos jau nurodėme 4-osios Teismų bylų knygos įvade¹³⁷. Transkribuojant tekstą kirčio ženklas virš **е**, **и**, **ы** ir kitų balsių nežymimas. Knygos tekste žodžių „дня“ ir „мне“ pirmosios raidės paprastai rašomos po titulu, t. y. pažymi santrumpą. Adaptuojant tuos žodžius, **ъ** neįrašome, o pastabą

pateikiame tik pirmąjį kartą. Kai kurių žodžių („нас“, „г(о)с(по)д(а)рь“) iškeltoji **с** raidė parašyta kaip taškas, todėl kartais sunkiai pastebima; visais atvejais tuose žodžiuose ji įrašyta į eilutę kursyvu.

Adaptuojant tekstą, lapo pradžia žymima dviem įstrižais brūkšniais, o eilutės nenurodomos. Kaip ir anksčiau publikuotose 4-oje bei 6-oje Teismų bylų knygose, XVIII a. pabaigos lenkiškai transliteruoto registro nespausdiname, aktų „savų“ antraščių nekuriame, o pateikiame knygoje esančius teksto aktų originalius pavadinimus bei gudišką registrą ir jo vertimą į lietuvių kalbą. Kadangi, kaip jau sakyta, registre gana daug klaidų, verčiant jį į lietuvių kalbą buvo labiau pasitikima aktų tekstu.

Aktų pastabas, kaip visada, spausdiname ne publikacijos pabaigoje, o po kiekvieno akto tekstu. Išnašų numeravimas visada pradedamas skaičiumi **4**, nes skaičiumi **1** žymimi reklamantai, kurie adaptuojant tekstą praleidžiami; skaičiumi **2** – visi klaidingai parašyti žodžiai arba iškraipyti, bet apskritai suprantami žodžių (ypač vardų bei pavardžių) variantai (apie rašto variantiškumą rašėme); skaičiumi **3** – žodžiai, parašyti virš eilutės. Apskritai adaptuojant tekstą, kaip ir anksčiau, buvo siekiama svarbiausio tikslo – kiek įmanoma išsaugoti originalo turinį ir formą. Šios publikacijos pastaboms būdingas tik vienas ypatumas, kurį nulėmė pačios LM knygos tekstas, nes joje, kaip jau sakyta, nemaža trumpų įrašų be pavadinimų. Tačiau kai kurių tokių įrašų pavadinimai užfiksuoti registre. Transkribuojant tekstą, sunumeruoti tik tie įrašai, kurių pavadinimai įrašyti į registrą. Tada tokį pavadinimą, „pasiskolinę“ iš registro, pateikiame ir prie akto teksto, bet laužtiniuose skliaustuose. Prie trumpų įrašų, nepažymėtų registre, pateikiame atitinkamą išnašą-pastabą, pavyzdžiui: „Nr. 302⁵ *Toliau kita b. be pavadinimo, kurio nėra ir registre.*“

Publikacijos struktūra iš esmės tokia pat, kaip ir anksčiau. Panašūs ir rodyklių bei žodyno sudarymo ir santrumpų pateikimo principai, kurie išdėstyti trumpame rodyklių įvade. Toks pat poligrafinis apipavidalinimas bei šriftai¹³⁸. Pabaigoje norisi pridurti, kad nors ši knyga ne tokia informatyvi, kaip 6-oji, ir ypač 4-oji, Teismų bylų knygos, jos, kaip istorijos šaltinio, vertė vis tiek yra didelė. Tai ir stengėmės atskleisti publikacijos įvade.

S. LAZUTKA
I. VALIKONYTĖ
J. SINKEVIČIŪTĖ

¹³⁵ Правила издания исторических документов. Москва, 1956; Черепнин Л. В. Русская палеография. Москва, 1956 ir kt.

¹³⁶ Лазутка С. А. О некоторых особенностях графики и орфографии рукописей I Литовского Статута // LTR Aukštųjų mokyklų mokslo darbai. Istorija. 1972. T. XIII (1). P. 75–96; Lazutka S., Gudavičius E. PLS. T. I. D. 1. P. 149–192; LM. 6-oji TBK. P. CXXXVIII–CXLV.

¹³⁷ LM. 4-oji TBK. P. LXXV, LXXX.

¹³⁸ Ten pat. P. LXXXI.

ВВЕДЕНИЕ

На читательском столе уже лежат 4-я и 6-я „книги Судных дел“ Литовской Метрики (ЛМ), подготовленные к печати историками группы Вильнюсского университета по изучению Литовских статутов и Литовской Метрики. Третий раз мы анализируем акты ЛМ как исторический источник и палеографию книги. Нет ли здесь опасности повторения уже сказанного? В определенной степени, да, особенно при описании палеографических данных книги, формуляра и географии актов. Это мы имели ввиду и поэтому ее введение значительно короче чем введения названных 4-й и 6-й „книг Судных дел“ ЛМ, да и сама книга значительно меньше по объему и не столь калоритна по уникальности актов, но и ее дела по некоторым вопросам сообщают интересные данные и дают пищу к размышлению о сто лет дискутируемом специалистами вопросе, касающемся попыток реконструкции содержания подлинных книг и структуры книг-копий ЛМ (о чем скажем ниже).

ФОРМУЛЯР, ГЕОГРАФИЯ И ДАТИРОВКА ДЕЛ КНИГИ И ЕЕ СТРУКТУРА

Печатаемая здесь книга ЛМ по классификации С. Пташицкого является 8-й „книгой Судных дел“, скопированной с оригинала в последние годы XVI в. писарем великокняжеской канцелярии Александром Корвиньм Госевским (см. факс. 1). Оригинальная книга не сохранилась, а книга-копия находится в Российском государственном архиве древних актов в Москве¹. Кроме того, в XVIII в. в Варшаве эта книга была транслитерирована латинским алфавитом и теперь данный фолиант

хранится в Главном архиве древних актов в Варшаве². По характеру актов 8-ю „книгу Судных дел“ нельзя назвать чисто судебной („судной“), что уже подмечено в ее заголовке: „Метрика справъ судовых и *покладан(ь)я привильевъ* (курс. наш. – *Авт.*) за короля, его м(и)л(о)сти, Жикгимонта Первшого...“ (см. факс. 1). И действительно немало дел – это господарские привилегии, донации, циркуляры, листы и т. д.

Формуляр значительной части актов тот же, как и в других книгах ЛМ³, однако есть и свои особенности и отклонения от принятых правил. Так, например, протоколы дел здесь излагаются не прямой речью, т. е. именем господаря, а косвенной – от его имени: „Г(о)с(по)д(а)рѣ, его м(и)л(о)сть, сказал записати“ (№ 1) или „Его м(и)л(о)ст(и), г(о)с(по)д(а)рю, видело ся, иж слышьнымъ обычаемъ *тот децкии* ездиль...“ (№ 2); „Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рѣ, рачылъ вырокъ казати вчинити...“ (№ 29). Значительная часть дел – это краткие записи о прибытии или неприбытии тяжущихся сторон на суд. Часто они не имеют названия и выглядят как продолжение предыдущих более пространных дел. Однако большинство таких дел, в том числе и очень кратких, имеют свои названия в реестре (всего 90 дел). *В таких случаях в ломанных скобках мы восстанавливаем эти названия и в тексте, присваиваем им очередной номер*⁴. И лишь несколько таких

¹ Российский Государственный архив древних актов (РГАДА). Ф. 389. Ед. хр. 227.

² Archiwum Główne Akt Dawnych (AGAD). Zespół Metryka Litewska. № 203. Кстати, П. Кеннеди Гримстед в дополнениях к описанию ЛМ С. Пташицкого ошибочно указала шифр транслитерированной копии в AGAD'e (202). См. *Kennedy Grimsted P. The „Lithuanian Metrica“ in Moscow and Warsaw: Reconstructing the Archives of the Great Duchy of Lithuania. Cambridge; Massachusetts, 1984. P. 114.*

³ ЛМ. 4-я КСД. С. LXXXII–XCII; ЛМ. 6-я КСД. С. X–XVI.

⁴ См. №№ 3, 6, 10, 13, 14, 22, 24 и др.

кратких дел не имеют названий ни в тексте, ни в реестре. Они не нумеруются, а к ним даются лишь соответствующие краткие подстрочные примечания.

Конечно, нельзя что-либо сказать о формуляре таких кратких дел, даже если они имеют самоназвания. И все же есть немало дел (№№ 90, 142, 172, 300, 325, 328 и др.), имеющих полный или почти полный формуляр, за исключением реже встречающихся *инвокации* и *аренги*, которые, по мнению К. Яблонскиса, чужды актам на старобелорусском языке⁵. Весьма редка и *промульгация*. Вышеперечисленные дела с почти полным формуляром обычно начинаются великокняжеской *интитуляцией*: „Жикгимонт, Божю м(и)л(о)стью и далее“ (№ 90) или „Жикгимонт, Божю м(и)л(о)стью корол полский“ (№ 142). Далее начинается сам текст протокола суда, обычно состоящий из трех частей: *наррации*, *диспозиции* и *санкции*. Соотношение этих частей то же, что и в ранее охарактеризованных книгах ЛМ⁶. Далее следует *эсхатокол*, т. е. место написания и дата: „П[и]сан у Вил(ь)ни лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца ок(тебра) 30 д(е)нь, индиктъ 7“ (№ 90) или „П(и)сан у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца ген(вара) 20 ден(ь), индиктъ 7“ (№ 184). Однако характерной особенностью формуляра даже наиболее полных актов книги является то, что абсолютное большинство дел (№№ 77, 78, 80, 83, 143 и мн. др.) начинается с *эсхатокولا*, а *корроборационная* часть и перечисление присутствующих встречаются редко: „И на то есмо ему дали сес нашъ листь судовый з нашою печатью.

П(и)санъ у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 22 [день], индиктъ 7.

А при т(омъ) были: кн(я)з(ь) Ян, бис(куп)вил(енский), кн(я)з(ь) Юри Сем(енович) Слуц(кий), воев(ода) подляш(ский), мар(шалок), стар(оста) дор(огицкий), пан Ив(ан) Бог(данович) Сопега“ (№ 142).

Еще одной особенностью формуляра этой „книги Судных дел“ является то, что в ней встречаются выписки из протоколов других более ранних книг судебных дел. Одна из них прямо так и названа: „То есть выпис с книг п(а)на воеводы троцкого, который положил плебан луконицький“ (№ 128). Акт полностью переписан в здесь печатаемую 8-ю книгу и завизирован Иваном Горностаем: „Выпис с книгъ судовыхъ. Иван Горностай“. Хотя это

дело с визой И. Горностая является единственным, оно все же дает определенное основание предположить, что и вся оригинальная книга составлялась писцами под его присмотром и контролем. В книге особенно значительное число более ранних актов-подтверждений, некоторые из них (№ 329) ведут свое начало даже с середины XV в. (см. таблицу географии и датировки актов). Формуляр таких актов обычно более пространный и сохранен в своем первоначальном виде (№№ 323–325, 329, 342, 343 и др.). Из перечисленных дел наиболее полный формуляр имеет 323-е дело. Начинается оно с *инвокации*: „Во ймя Боже стань се“; далее следует довольно длинная *аренга*: „Всякие речы...“; за ней – *интитуляция*, причем полная; затем *промульгация*: „Чинимъ знаменито...“ и потом изложение сути дела – *наррация*: „Бил намъ чоломъ...“, после которой следует *диспозиция*: „Ино мы з ласки наше... подтверждаемъ то симъ нашимъ привилемъ...“. В конце дела *корроборационная* часть: „А на твердость того и печат(ь) нашу казали есмо привесити...“ и перечисление присутствующих. И наконец, *эсхатокол*, т. е. место и дата составления акта.

География дел. Местом составления актов и решения дел, хотя во многих случаях и не указанным, является Вильнюс (Вильна). Прежде всего об этом говорит подзаголовок книги, по всем признакам точно скопированный с оригинальной книги: „Тые справы судовые почали ся, приехавши г(о)с(по)д(а)рю, королю и великому кн(я)зю, его м(и)л(о)сти, Жикгимонту до Великог(о) князства Лит(о)вског(о), до Вил(ь)ни...“ (л. 1). Правда, великий князь нередко выезжал из Вильнюса в другие места ВКЛ, возможно даже в Жемайтию (Кражяй) (о чем не совсем ясно говорится в одном недатированном деле № 330, оно датировано только в реестре декабрем 1534 г.), чаще на отдых, на охоту, которой он, как и его отец Казимир, сильно увлекался. И если он по этим

⁵ Jablonskis K. Istorija. P. 283, 286–287. Правда, К. Петкевич, обнаруживший аренгу лишь в нескольких старобелорусских документах поры Александра, сделал вывод, что уже на пороге XVI в. аренга не была лишь формальным украшением акта, а являлась свидетелем влияния укрепляющейся государственной роли панов на развитие формуляра документа и что канцелярия ВКЛ употребляла аренгу, чтобы акцентировать идеологию государства. – См. Pietkiewicz K. Dokument ruski w kancelarii litewskiej Aleksandra Jagiellończyka (1492 – 1506) // Litwa i jej sąsiedzi od XII do XX w. Poznań, 1994. S. 73–75.

⁶ ЛМ. 4-я КСД. С. LXXXIV–XCII; ЛМ. 6-я КСД. С. XIII–XVI.

или каким-то другим причинам на время прерывал разбирательство судебных и иных дел, то в книге указывалось; например, в конце 31-го дела говорится: „А того ж дня, м(е)с(я)ца сеньтебря шостого, [1533 г.], г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, рачил всякии sprawy хто-колве до кого дела мел и вси позвы *завесити* (курс. наш. – *Авт.*) по приеханьи его м(и)л(о)сти з ловов, то есть по Св(е)томъ Михале римьского св(я)та на третий день“. Выходит, что на „ловах“ (охоте) великий князь пробыл 26 дней. В 312-м деле, датированном 11 декабря 1534 г., указана другая причина перерыва ведения дел: „Што перво сег(о) г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, рачыл был зложити всякие sprawy имъ роки судовые – м(е)с(я)ца декабря четвертого дня на пятницу, ино коли оный рокъ пришол, его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, *фолк-гуючы здоров(ь)ю своему* (курс. наш. – *Авт.*), отьложыл тотъ рокъ в тьжден(ь)², на пятницу, которая маеть быти м(е)с(я)ца декабря 11 дня [1534 г.]“. Понятно, великий князь, как и всякий смертный, мог и болеть, здесь он проболел неделю. В некоторых делах (№ 179) причина такого перерыва не указывалась: „А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, то имъ (тяжущимся сторонам. – *Авт.*) отложилъ по Трех Кролехъ у дву неделях, а до которого часу всякие sprawy судовые *сут(ь) завешоны* (курс. наш. – *Авт.*)“. И всякий раз в течение этих двух с лишним лет после перерыва ведение дел опять продолжалось в Вильнюсе. Это, кроме вышепротитированного подзаголовка книги, подтверждают и эсхатоколы 24 (№№ 142, 184, 212–214, 225, 226, 246, 313, 315, 323, 333, 336, 347–352, 394, 402, 406, 413, 414) дел, в которых не только указана дата, но и место их составления: „П(и)санъ у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 22, индиктъ 7“ (№ 142); „Писан у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1535, м(е)с(я)ца март(а) 21 ден(ь), индиктъ 8“ (№ 413) и др. Однако многие акты, вписанные в книгу как подтверждение прежних данин или судебных решений, сохранили первичное место их составления. Нередко им является та же Вильна (№№ 128, 324, 326, 331, 340, 341, 343, 345, 346, 354), но есть другие города и села: Берестье (№№ 323, 325, 342, 355, 357, 359, 361, 362); Варшава (№ 328); Городня (№ 346); Доброе Село (№ 329); Коилно (№ 187); Краков (№№ 338, 339, 366); Крожи (№ 330); Мереч (№ 360); Новогородец (№ 346, 358); Олита (№№ 353, 363); Петрыков (№ 356); Полоцк (№ 337) –

см. таблицу географии и датировки актов. Следовательно, местом составления всех актов (некоторых повторно) и внесения их в книгу является Вильнюс и скорее всего великокняжеская канцелярия. Исключением является лишь одно дело (№ 368), составленное в Рудниках (Руднинкай). Его характер вполне объясняет такое исключение. Это ведь „Листъ о уставу военъную“, т. е. весьма важное и спешное военное постановление великого князя. Повидимому, оно и было спешно составлено в Руднинкай, когда великий князь находился там на охоте. Исходя из вышесказанного, в таблице географии и датировки актов местом составления всех дел книги указан Вильнюс и без заключения в квадратные скобки, а в делах, подтверждающих прежние судебные решения, привилеи и данины, указано и прежнее место их составления.

Датировка актов и структура книги. В заголовке книги указаны годы датировки актов: „от року 1533, ажъ до року 35“ (см. факс. 1). В подзаголовке книги уточняется начальная дата – 28 июля 1533 г. (л. 1), предпоследнее – 419-е дело датируется 20 декабря 1535 г. В целом датировка дел книги очевидна: от 28 июля 1533 г. до 20 декабря 1535 г. Однако нет последовательности в датировке, рассмотрении и внесении их в книгу, возможно, только во внесении, поскольку большинство актов не сразу вписывалось (о чем скажем ниже). Многие акты вообще без дат, и их датировать можно лишь на основе косвенных данных и не всегда точно. В таких случаях их даты, как и в большинстве дел данной книги, пишутся впереди текста в правописании старобелорусского языка и заключаются в квадратные скобки. В таблице же географии и датировки актов даты даются без скобок. В сомнительных случаях ставится вопросительный знак. Подтверждения привилей, данин и повторные судебные решения (№№ 325–329, 337–339, 341–346 и др.) в книге обычно имеют лишь первичную дату и, как правило, в конце акта, в его эсхатокольной части. В таких случаях нами на основе косвенных данных (которыми чаще всего является реестр книги) устанавливается и дата их подтверждения или внесения в книгу; она указывается в квадратных скобках в начале дела и оговаривается в примечаниях, а в таблице даются обе даты: первичная и повторная.

Более менее последовательно не только по годам и месяцам, но и по дням акты следуют до 146-го дела. Незначительные нарушения

здесь начинаются с 47-го дела, которое датируется днем раньше (7 октября 1533 г.) предыдущего 46-го дела, датируемого уже 8 октября. Но это нарушение имеет свое убедительное объяснение. Из текста дела видно, что его разбор был назначен на день раньше, но ответчики князь Юрий Слуцкий и пан Александр Ходкевич, ссылаясь на то, что именем, из-за которого их вызвал в суд подляшский воевода Иван Богданович Сапега, они владеют совместно с вдовой князя Острожского Константина Ивановича, отказались без нее отвечать. И дело было, повидимому, отложено на один день, а дата сохранилась первоначальная. То же можно сказать и о 49-м деле, которое в книге датируется днем позже (9 октября 1533 г.) последующих 50–51-го дел, датируемых 8 октября того же года. Но если эти первые нарушения порядка датирования дел книги можно объяснить частными случаями и причинами, то последующие нарушения, сначала в днях (с 78–79-го дел), со 146-го дела – в месяцах и в годах, нужно искать в самой структуре книги, как в подобных случаях и в других книгах ЛМ. Как видно из таблицы географии и датировки актов, 152-е дело датируется 4 декабря 1533 г., а 153-е дело – уже 12 мая 1534 г., следующее 154-е дело опять датируется 1533 г. и даже не декабрем, а 29 ноября. Со 181-го – начинаются дела, датируемые 1534 г., и следуют до 373-го дела включительно, но эту, казалось бы, последовательную хронологию 193 дел за 1534 г. (не считая нескольких – 354–363-го – чаще всего, повторных недатированных актов) прерывают 323-е и 324-е дела, датированные 16 октября 1533 г., 367-е дело, датируемое уже 5 января 1535 г. и 206-е – 3 марта 1535 г. То же самое и в делах за 1535 г., последовательная датировка которых этим годом начинается с 374-го дела; 381, 382, 400–402-е дела датируются декабрем 1534 г., а третье с конца книги – 418-е дело датируется даже ноябрем этого года. Такая непоследовательность в датировании затруднила даже косвенное определение дат недатированных дел текста. Правда, в значительной части таких недатированных дел по существу прямо указана их дата: „того ж дня“ (№№ 3, 13, 34, 37, 45, 51, 55 и др.) – таких дел больше всего; „к тому, притомъ/прытомъ, потомъ“ (№№ 10, 59, 73, 82, 168); „затым, затымъ“ (№№ 6, 38); „в тот же час, того ж часу“ (№№ 4, 387); даты нескольких документов (№№ 7, 8, 133, 186 и др.) можно установить из содержания их текста.

Все эти дела по вышеуказанным признакам мы и датировали в тексте и в таблице географии и датировки актов. Однако есть много дел (№№ 11, 12, 22, 24, 39 и др. – всего 80), о датировке которых в тексте нет никаких, даже косвенных данных. Их мы также датировали на основе дат соседних дел и дат, имеющих в реестре. Правда, реестр составлен неряшливо. Много ошибок в самих текстах реестра и верхоглядства в датировке дел. Палеографами уже давно доказано, что в такого рода рукописных книгах XV–XVI вв. реестры их актов составлялись после окончания книги. А в книгах ЛМ, в том числе и копиях этого периода, как это без особых доказательств утверждал еще С. Пташицкий⁷ и как на основе анализа нескольких книг ЛМ доказал Н. Г. Бережков, реестры составлялись их переписчиками конца XVI – первых лет XVII вв.⁸ В данной книге об этом прямо говорит ее переписчик А. Корвин Госевский: „П[е]реписана и зреестрована (курс. наш. – Авт.)... через мене, Александра Корвина Кгосевского...“ (см. факс. 1). Составляя реестр, А. Корвин Госевский, с одной стороны, кое-что уточнил в названиях дел, а 83 из них, как уже сказано, даже написал заголовки, которых не было в тексте, а самой книге-копии присвоил новое название: „Метрика...“⁹ (см. факс. 1), с другой стороны, много допустил ошибок при написании фамилий, имен, названий имений и т. д. Например, в тексте акта упомянутый Иван Есман в реестре „превратился“ в Ивана Солтана (№ 2); князь Богдан [Дмитреевич] – в князя Дмитрия (№ 59); Федор, Михайлов сын Чарторыйский (№ 187) – в Михаила Чарторыйского (№ 188); Айзак, Михелев брат (№ 355) – в Айзака Михелевича (№ 354); попы негневицкие – в попов несвижских (№ 65); земля Нурецкая – в землю Куренецкую (№ 85); имение Поднечетье (№ 247) – в имение Поднечечье (№ 246); воеводич полоцкий – в воеводу полоцкого (№ 70); боярин пенянский – в боярина ковеньского (№ 100); мытники ковеньские (№ 409) – в мытников виленских (№ 407); поднаместник ковеньский Михаил (№ 163) – в наместника ковеньского Михаила (№ 164) и др.

⁷ Пташицкий С. Описание. С. 8–9.

⁸ Бережков Н. Г. ЛМ. С. 159. Прим. 42.

⁹ Н. Г. Бережков безоговорочно утверждал, что „... слово „Метрика“, которым начинается заглавие первой же книги-копии (Записей III), как и ряда других, не свойственно подлинным заглавиям книг изучаемого времени“. – См. Там же.

В датировке дел реестра, как и во многих других книгах ЛМ, например, в 4-й „книге Судных дел“¹⁰, А. Корвин Госевский ограничился помесечной датировкой, причем она во многих делах не совпадает не только по месяцам, но и по годам с датами дел в тексте. Это несовпадение начинается уже с 5–8-го дел, которые в тексте датируются августом, а в реестре еще июлем 1533 г. Таких отдельных помесечных несовпадений много: например, 148–152-е дела в тексте, датируемые декабрем 1533 г., в реестре вплоть до 154-го дела, датируемого ноябрем, идут под рубрикой ноябрьских дел 1533 г. Что это: ошибка составителя реестра, бросившего беглый взгляд на действительно ноябрьское 154-е дело (в реестре оно 152-е) и чохом все эти дела вписавшего под этим месяцем, или они действительно рассматривались в дни, указанные в делах, а были вписаны в книгу в декабре месяце 1533 г. ? Ответить однозначно нельзя. Что касается даты 153-го дела, то она, повидимому, первичная, т. е. мая месяца 1533 г., когда возможно еще до приезда великого князя в Вильнюс дело было вручено господарскому суду, точнее его канцелярии, а индикт 7 по инерции написан ошибочно (все впереди идущие дела, начиная с 25-го, имели этот индикт). Особенно много таких помесечных несовпадений в датировке дел во второй половине книги. Так, например, 315–367-е дела, в тексте датируемые ноябрем, июлем и даже мартом месяцами 1534 г., а некоторые – 1533 г. и даже более ранними годами (первичная дата 329-го дела – 1443 г.), в реестре помечены декабрем месяцем 1534 г. Повидимому, тогда они и были вписаны в оригинальную книгу, хотя во многих такого рода повторных делах, подтверждающих решения прежних судов, прежние данины или привилеи, вторичных дат нет. Поэтому в нашем издании все такие дела без даты датируются в квадратных скобках декабрем месяцем 1534 г., примерным временем их рассмотрения в господарском суде или внесения в книгу, а дела, имеющие только первичную дату, сопровождаются соответствующими примечаниями. Такие помесечные или даже погодичные несовпадения в тексте и в реестре с некоторыми перерывами, по существу, идут почти до конца книги, до 408-го дела (в реестре оно 406-е). Так, в тексте 374–376, 383–387-е дела, датируемые январем, 390–392, 395–396-е – февралем, 377–380, 388–389, 393, 394, 397-е – мартом, 399-е – июнем, 398-е – июлем 1535 г.,

а 381, 382-е и 400–402-е дела, датируемые действительно декабрем 1534 г., в реестре идут под рубрикой еще декабрьских дел 1534 г. Здесь, как и выше, писарь, позже составлявший реестр по делам книги, был недостаточно внимательным: бросив беглый взгляд на последние 400–402-е дела, датируемые декабрем 1534 г., включил и все предшествующие дела, начиная с 374-го, в рубрику декабрьских дел 1534 г. Понятно, что дела за январь-июль месяцы 1535 г. не могли быть вписаны в книгу в декабре 1534 г., наоборот, скорее всего, декабрьские 1534 г. и январско-июльские 1535 г. дела были внесены в оригинальную книгу в июле, а возможно даже в декабре 1535 г., т. е. после завершения всех дел господарского суда этого периода. Вышеохарактеризованная непоследовательность датировки дел в тексте хорошо видна из нижеприводимой нами таблицы.

После всего сказанного о датировке дел, о их расположении в книге и несоответствиях с датировкой в реестре, как и сто лет назад, опять натурально встают эти все еще до конца нерешенные вопросы: где же хранились и как велись дела до вписания их в оригинальную книгу и в ее копию, куда и как, в какую книгу или книги, как постоянно об этом говорится в делах, вписывались после суда его протоколы и выдавались их копии? Идентичны ли книжки-копии последних лет XVI – первых лет XVII вв. оригинальным книгам? Почему датировка дел в книгах-копиях так непоследовательна и часто не совпадает с их датировкой в реестре? Почему одни и те же дела вписаны в несколько книг ЛМ? И многие другие „почему“? Сегодня, после более чем десятка лет детального исследования „книг Судных дел“ и „книг Записей“ первой половины XVI в., изданных и еще не изданных нами и Институтом истории Литвы, думаем, что назрела необходимость вернуться к этому вопросу, попытаться продолжить дело покойного Эгидиуса Банёниса и выполнить его своеобразное завещание. Заклучая свое введение к 5-й „книге Записей“, он писал: „Наше исследование должно быть продолжено и углублено в процессе подготовки к публикации других книг Литовской Метрики“¹¹. И это было сказано после того, когда в недавнем прошлом был проведен ряд научных конференций,

¹⁰ ЛМ. 4-я КСД. С. 1–40. Правда, здесь нет и помесечной датировки, только годы.

¹¹ Банёнис Э. Введение // ЛМ. Кн. Зап. 5. С. 26.

Aktų geografijos
ir datavimo lentelė

Таблица географии и
датировки актов

Akto Nr. № дела	Įrašymo į knygą vieta Место вписания в книгу	Pirminė parašymo vieta Первичное место написания	Įrašymo į knygą data Дата вписания в книгу	Pirminė parašymo data Первичная дата написания
1	2	3	4	5
1	Вильна (Vilnius)	-	1533 07 28	-
2	Вильна	-	1533 07 30	-
3	Вильна	-	1533 07 30	-
4	Вильна	-	1533 07 30	-
5	Вильна	-	1533 08 03	-
6	Вильна	-	1533 08 03	-
7	Вильна	-	1533 08 06	-
8	Вильна	-	1533 08 06	-
9	Вильна	-	1533 08 07	-
10	Вильна	-	1533 08 07	-
11	Вильна	-	1533 08 07	-
12	Вильна	-	1533 08 07	-
13	Вильна	-	1533 08 07	-
14	Вильна	-	1533 08 09	-
15	Вильна	-	1533 08 11	-
16	Вильна	-	1533 08 12	-
17	Вильна	-	1533 08 12	-
18	Вильна	-	1533 08 13	-
19	Вильна	-	1533 08 13	-
20	Вильна	-	1533 08 24	-
21	Вильна	-	1533 08 24	-
22	Вильна	-	1533 08 28(?)	-
23	Вильна	-	1533 08 29	-
24	Вильна	-	1533 08 29(?)	-
25	Вильна	-	1533 09 01	-
26	Вильна	-	1533 09 02	-
27	Вильна	-	1533 09 02	-
28	Вильна	-	1533 09 03	-
29	Вильна	-	1533 09 04	-
30	Вильна	-	1533 09 06	-
31	Вильна	-	1533 09 07	-
32	Вильна	-	1533 09 07	-
33	Вильна	-	1533 10 02	-
34	Вильна	-	1533 10 02	-
35	Вильна	-	1533 10 03	-
36	Вильна	-	1533 10 04	-
37	Вильна	-	1533 10 04	-
38	Вильна	-	1533 10 04	-
39	Вильна	-	1533 10 04	-
40	Вильна	-	1533 10 04	-
41	Вильна	-	1533 10 04	-
42	Вильна	-	1533 10 07	-
43	Вильна	-	1533 10 07	-

1	2	3	4	5
44	Вильна	-	1533 10 08	-
45	Вильна	-	1533 10 08	-
46	Вильна	-	1533 10 08(?)	-
47	Вильна	-	1533 10 07	-
48	Вильна	-	1533 10 08	-
49	Вильна	-	1533 10 09	-
50	Вильна	-	1533 10 08	-
51	Вильна	-	1533 10 08	-
52	Вильна	-	1533 10 09	-
53	Вильна	-	1533 10 09	-
54	Вильна	-	1533 10 10	-
55	Вильна	-	1533 10 10	-
56	Вильна	-	1533 10 11	-
57	Вильна	-	1533 10 14	-
58	Вильна	-	1533 10 14	-
59	Вильна	-	1533 10 14	-
60	Вильна	-	1533 10 14	-
61	Вильна	-	1533 10 14	-
62	Вильна	-	1533 10 15	-
63	Вильна	-	1533 10 15	-
64	Вильна	-	1533 10 15	-
65	Вильна	-	1533 10 15	-
66	Вильна	-	1533 10 15	-
67	Вильна	-	1533 10 15	-
68	Вильна	-	1533 10 16	-
69	Вильна	-	1533 10 17	-
70	Вильна	-	1533 10 16	-
71	Вильна	-	1533 10 18	-
72	Вильна	-	1533 10 18	-
73	Вильна	-	1533 10 18	-
74	Вильна	-	1533 10 18	-
75	Вильна	-	1533 10 18	-
76	Вильна	-	1533 10 19	-
77	Вильна	-	1533 10 21	-
78	Вильна	-	1533 10 21	-
79	Вильна	-	1533 10 21	-
80	Вильна	-	1533 10 24	-
81	Вильна	-	1533 10 24	-
82	Вильна	-	1533 10 24	-
83	Вильна	-	1533 10 28	-
84	Вильна	-	1533 10 29	-
85	Вильна	-	1533 10 29	-
86	Вильна	-	1533 10 29	-
87	Вильна	-	1533 10 29	-
88	Вильна	-	1533 10 30	-
89	Вильна	-	1533 10 31	-
90	Вильна	-	1533 10 30	-
91	Вильна	-	1533 10 31	-
92	Вильна	-	1533 11 04	-
93	Вильна	-	1533 11 04	-
94	Вильна	-	1533 11 04	-
95	Вильна	-	1533 11 05	-

1	2	3	4	5
96	Вильна	-	1533 11 05	-
97	Вильна	-	1533 11 07	-
98	Вильна	-	1533 11 23	-
99	Вильна	-	1533 11 06	-
100	Вильна	-	1533 11 07	-
101	Вильна	-	1533 11 05	-
102	Вильна	-	1533 11 05	-
103	Вильна	-	1533 11 05	-
104	Вильна	-	1533 11 05	-
105	Вильна	-	1533 11 06	-
106	Вильна	-	1533 11 06	-
107	Вильна	-	1533 11 07	-
108	Вильна	-	1533 11 07	-
109	Вильна	-	1533 11 08	-
110	Вильна	-	1533 11 10	-
111	Вильна	-	1533 11 10	-
112	Вильна	-	1533 11 10	-
113	Вильна	-	1533 11 10	-
114	Вильна	-	1533 11 10	-
115	Вильна	-	1533 11 12	-
116	Вильна	-	1533 11 12	-
117	Вильна	-	1533 11 12	-
118	Вильна	-	1533 11 13	-
119	Вильна	-	1533 11 13	-
120	Вильна	-	1533 11 13	-
121	Вильна	-	1533 11 15	-
122	Вильна	-	1533 11 15	-
123	Вильна	-	1533 11 15	-
124	Вильна	-	1533 11 15	-
125	Вильна	-	1533 11 18	-
126	Вильна	-	1533 11 18	-
127	Вильна	-	1533 11 19	-
128	Вильна	Вильна	1533 11 19	1533 10 13
129	Вильна	-	1533 11 17	-
130	Вильна	-	1533 11 25	-
131	Вильна	-	1533 11 25	-
132	Вильна	-	1533 11 18	-
133	Вильна	-	1533 11 18	-
134	Вильна	-	1533 11 18	-
135	Вильна	-	1533 11 18	-
136	Вильна	-	1533 11 19	-
137	Вильна	-	1533 11 14	-
138	Вильна	-	1533 11 20	-
139	Вильна	-	1533 11 20	-
140	Вильна	-	1533 11 21	-
141	Вильна	-	1533 11 21	-
142	Вильна	-	1533 11 22	-
143	Вильна	-	1533 11 23	-
144	Вильна	-	1533 11 07	-
145	Вильна	-	1533 11 07	-
146	Вильна	-	1533 08 30	-
147	Вильна	-	1533 11 30	-

1	2	3	4	5
148	Вильна	-	1533 12 03	-
149	Вильна	-	1533 12 03	-
150	Вильна	-	1533 12 03	-
151	Вильна	-	1533 12 03	-
152	Вильна	-	1533 12 04	-
153	Вильна	-	1533* 05 12	-
154	Вильна	-	1533 11 29	-
155	Вильна	-	1533 12 10	-
156	Вильна	-	1533 12 10	-
157	Вильна	-	1533 11 07	-
158	Вильна	-	1533 12 09	-
159	Вильна	-	1533 12 13	-
160	Вильна	-	1534 01 30	-
161	Вильна	-	1533(?) 04 25	-
162	Вильна	-	1533 12 09	-
163	Вильна	-	1533 12 12	-
164	Вильна	-	1533 12 12	-
165	Вильна	-	1533 12 12	-
166	Вильна	-	1533 12 15	-
167	Вильна	-	1533 12 09	-
168	Вильна	-	1533 12 09(?)	-
169	Вильна	-	1533 12 17(?)	-
170	Вильна	-	1533 12 17(?)	-
171	Вильна	-	1533 12 17(?)	-
172	Вильна	-	1533 12 17	-
173	Вильна	-	1533 12 25	-
174	Вильна	-	1533 12 20	-
175	Вильна	-	1533 07 11	-
176	Вильна	-	1533 12 20	-
177	Вильна	-	1533 05 04	-
178	Вильна	-	1533 12 (?)	-
179	Вильна	-	1533 12 29	-
180	Вильна	-	1533 12 15	-
181	Вильна	-	1534 01 02	-
182	Вильна	-	1534 01 10	-
183	Вильна	-	1534 01 09	-
184	Вильна	-	1534 01 20	-
185	Вильна	-	1534 01 14	-
186	Вильна	-	1534 01 13	-
187	Вильна	Коилно	1534 01 (?)	1533(?) 04 13
188	Вильна	-	1534 01 14	-
189	Вильна	-	1534 01 14	-
190	Вильна	-	1534 01 14	-
191	Вильна	-	1534 01 14(?)	-
192	Вильна	-	1534 01 15	-
193	Вильна	-	1534 01 15	-
194	Вильна	-	1534 01 14	-
195	Вильна	-	1534 01 15	-
196	Вильна	-	1534 01 20	-
197	Вильна	-	1534 01 20	-
198	Вильна	-	1534 02 04	-

* Akte metai nepurodyti (В деле год не указан).

1	2	3	4	5
199	Вильна	-	1534 02 04	-
200	Вильна	-	1534* 02 29	-
201	Вильна	-	1534 02 02	-
202	Вильна	-	1534 02 09	-
203	Вильна	-	1534 02 (?)	-
204	Вильна	-	1534 03 05	-
205	Вильна	-	1534 02 (?)	-
206	Вильна	-	1535 03 03	-
207	Вильна	-	1534 03 05	-
208	Вильна	-	1534 03 05	-
209	Вильна	-	1534 03 05	-
210	Вильна	-	1534 03 09	-
211	Вильна	-	1534 03 09	-
212	Вильна	-	1534 02 11	-
213	Вильна	-	1534 02 11	-
214	Вильна	-	1534 02 11	-
215	Вильна	-	1534 03 07	-
216	Вильна	-	1534 03 11	-
217	Вильна	-	1534 03 19	-
218	Вильна	-	1534 05 16	-
219	Вильна	-	1534 03 17	-
220	Вильна	-	1534 03 17	-
221	Вильна	-	1534 03 11	-
222	Вильна	-	1534 03 12	-
223	Вильна	-	1534 03 12	-
224	Вильна	-	1534 03 17	-
225	Вильна	-	1534 03 14	-
226	Вильна	-	1534 03 12	-
227	Вильна	-	1534 02 19	-
228	Вильна	-	1534 02 19	-
229	Вильна	-	1534 03 (?)	-
230	Вильна	-	1534 03 29	-
231	Вильна	-	1534 03 (?)	-
232	Вильна	-	1534 04 29	-
233	Вильна	-	1534 05 17	-
234	Вильна	-	1534 03 11	-
235	Вильна	-	1534 03 12	-
236	Вильна	-	1534 03 12	-
237	Вильна	-	1534 03 18	-
238	Вильна	-	1534 03 20	-
239	Вильна	-	1534 03 20	-
240	Вильна	-	1534 03 20	-
241	Вильна	-	1534 03 29	-
242	Вильна	-	1534 03 17	-
243	Вильна	-	1534 03**	-
244	Вильна	-	1534 03 27	-
245	Вильна	-	1534 03 20	-
246	Вильна	-	1534 03 20	-

** Akte nurodyti tik metai, mėnuo spėjamas pagal akto kontekstą (В деле указан только год, месяц устанавливается исходя из контекста дела).

1	2	3	4	5
247	Вильна	-	1534 03 (?)	-
248	Вильна	-	1534 03 (?)	-
249	Вильна	-	1534 03 (?)	-
250	Вильна	-	1534 03 26	-
251	Вильна	-	1534 03 26	-
252	Вильна	-	1534 03 26	-
253	Вильна	-	1534 03 26	-
254	Вильна	-	1534 03 27	-
255	Вильна	-	1534 03 29	-
256	Вильна	-	1534 03 29	-
257	Вильна	-	1534 03 (?)	-
258	Вильна	-	1534 03 (?)	-
259	Вильна	-	1534 03 (?)	-
260	Вильна	-	1534 03 31	-
261	Вильна	-	1534 04 03	-
262	Вильна	-	1534 04 03	-
263	Вильна	-	1534 04 19	-
264	Вильна	-	1534 04 20	-
265	Вильна	-	1534 04 29	-
266	Вильна	-	1534 04 (?)	-
267	Вильна	-	1534 04 (?)	-
268	Вильна	-	1534 04 (?)	-
269	Вильна	-	1534 04 (?)	-
270	Вильна	-	1534 04 13	-
271	Вильна	-	1534 04 13	-
272	Вильна	-	1534 04 23	-
273	Вильна	-	1534 04 24	-
274	Вильна	-	1534 04 23	-
275	Вильна	-	1534 04 20	-
276	Вильна	-	1534 04 09	-
277	Вильна	-	1534 04 11	-
278	Вильна	-	1534 05 07	-
279	Вильна	-	1534 04 23	-
280	Вильна	-	1534 07 11	-
281	Вильна	-	1534 05 02	-
282	Вильна	-	1534 04 01	-
283	Вильна	-	1534 04 27	-
284	Вильна	-	1534 04 28	-
285	Вильна	-	1534 04 25	-
286	Вильна	-	1534 04 15	-
287	Вильна	-	1534 04 15	-
288	Вильна	-	1534 04 28	-
289	Вильна	-	1534 04 29	-
290	Вильна	-	1534 05 08	-
291	Вильна	-	1534 05 (?)	-
292	Вильна	-	1534 06 01	-
293	Вильна	-	1534 06 11	-
294	Вильна	-	1534 07 07	-
295	Вильна	-	1534 05 03	-
296	Вильна	-	1534 07 (?)	-
297	Вильна	-	1534 07 22	-
298	Вильна	-	1534 12 20	-

1	2	3	4	5
299	Вильна	-	1534 11 12	-
300	Вильна	-	1534 11 (?)	-
301	Вильна	-	1534 11 02	-
302	Вильна	-	1534 11 16	-
303	Вильна	-	1534 11 20	-
304	Вильна	-	1534 11 (?)	-
305	Вильна	-	1534 11 21	-
306	Вильна	-	1534 11 12	-
307	Вильна	-	1534 11 27	-
308	Вильна	-	1534 11 (?)	-
309	Вильна	-	1534 11 29	-
310	Вильна	-	1534 12 02	-
311	Вильна	-	1534 11 20	-
312	Вильна	-	1534 11 20	-
313	Вильна	-	1534 11 20	-
314	Вильна	-	1534 11 20	-
315	Вильна	-	1534 11 21	-
316	Вильна	-	1534 12 26	-
317	Вильна	-	1534 12 16	-
318	Вильна	-	1534 12 23	-
319	Вильна	-	1534 12 (?)	-
320	Вильна	-	1534 11 20	-
321	Вильна	-	1534 11 30	-
322	Вильна	-	1534 11 30	-
323	Вильна	Берестье	1533 10 16	1511 05 29
324	Вильна	Вильна	1533 10 16	1506 04 29
325	Вильна	Берестье	1534 12 (?)	1511 06 28
326	Вильна	Вильна	1534 12 (?)	1529 01 22
327	Вильна	-	1534 12 (?)	-
328	Вильна	Варшава	1534 12 (?)	1526 09 05
329	Вильна	Доброе Село	1534 12 (?)	1443 07 02
330	Вильна	Крожи (Kražiai)	1534 12 (?)	?
331	Вильна	Вильна	1534 03 21	1528 05 13
332	Вильна	?	1534 12 (?)	?
333	Вильна	-	1534 05 17	-
334	Вильна	-	1534 12 20	-
335	Вильна	-	1534 12 23	-
336	Вильна	-	1534 03 22	-
337	Вильна	Полоцк	1534 12 (?)	1517 08 28
338	Вильна	Краков	1534 12 (?)	1518 06 12
339	Вильна	Краков	1534 12 (?)	1524 01 11
340	Вильна	Вильна	1534 05 04	1516 04 02
341	Вильна	Вильна	1534 12 (?)	1503 07 18
342	Вильна	Берестье	1534 12 (?)	1511 08 29
343	Вильна	Вильна	1534 12 (?)	1528 05 14
344	Вильна	?	1534 12 (?)	?
345	Вильна	Вильна	1534 12 (?)	1503 07 22
346	Вильна	Новогородец	1534 12 (?)	1498 06 (?)
		Вильна		1506 04 19
		Вильна		1503 07 14
		Городня		1507 11 (?)
347	Вильна	-	1534 05 18	-

1	2	3	4	5
348	Вильна	-	1534 05 20	-
349	Вильна	-	1534 05 18	-
350	Вильна	-	1534 05 20	-
351	Вильна	-	1534 05 18	-
352	Вильна	-	1534 05 18	-
353	Вильна	Олита (Alytus)	1534 12 (?)	1530 05 31
354	Вильна	Вильна	1534 12 (?)	1528 07 17
355	Вильна	Берестье	1534 12 (?)	1519 01 04
356	Вильна	Петрыков	1534 12 (?)	1522 12 23
357	Вильна	Берестье	1534 12 (?)	1522(?) 08 29
358	Вильна	Новогородец	1534 12 (?)	1522(?) 07 13
359	Вильна	Берестье	1534 12 (?)	1522(?) 08 27
360	Вильна	Мереч (Merkinė)	1534 12 (?)	1520 03 25
361	Вильна	Берестье	1534 12 (?)	1524 08 29
362	Вильна	Берестье	1534 12 (?)	1531 01 07
363	Вильна	Олита	1534 12 (?)	1527 04 ***
364	Вильна	-	1534 07 12	-
365	Вильна	-	1534 12 (?)	-
366	Вильна	Краков	1534 12 (?)	1533 02 (?)
367	Вильна	-	1535 01 05	-
368	Рудники (Rūdninkai)	-	1534 06 20	-
369	Вильна	-	1534 12 17	-
370	Вильна	-	1534 12 17	-
371	Вильна	-	1534 12 17	-
372	Вильна	-	1534 12 17	-
373	Вильна	-	1534 12 17	-
374	Вильна	-	1535 01 12	-
375	Вильна	-	1535 01 15	-
376	Вильна	-	1535 01 12	-
377	Вильна	-	1535 03 03	-
378	Вильна	-	1535 03 02	-
379	Вильна	-	1535 03 05	-
380	Вильна	-	1535 03 10	-
381	Вильна	-	1534 12 18	-
382	Вильна	-	1534 12 22	-
383	Вильна	-	1535 01 21	-
384	Вильна	-	1535 01 18	-
385	Вильна	-	1535 01 18	-
386	Вильна	-	1535 01 30	-
387	Вильна	-	1535 01 30	-
388	Вильна	-	1535 03 01	-
389	Вильна	-	1535 03 05	-
390	Вильна	-	1535 02 01	-
391	Вильна	-	1535 02 (?)	-
392	Вильна	-	1535 02 (?)	-
393	Вильна	-	1535 03 04	-
394	Вильна	-	1535 03 04	-
395	Вильна	-	1535 02 06	-
396	Вильна	-	1535 02 12	-
397	Вильна	-	1535 03 09	-
398	Вильна	-	1535 07 05	-

*** Diena nepuogyta (День не указан).

1	2	3	4	5
399	Вильна	-	1535 06 29	-
400	Вильна	-	1534 12 22	-
401	Вильна	-	1534 12 20	-
402	Вильна	-	1534 12 20	-
403	Вильна	-	1535 02 17	-
404	Вильна	-	1535 02 20	-
405	Вильна	-	1535 02 23	-
406	Вильна	-	1535 03 15	-
407	Вильна	-	1535 12 06	-
408	Вильна	-	1535 12 06	-
409	Вильна	-	1535 03 05	-
410	Вильна	-	1535 03 07	-
411	Вильна	-	1535 03 30	-
412	Вильна	-	1535 03 13	-
413	Вильна	-	1535 03 21	-
414	Вильна	-	1535 03 21	-
415	Вильна	-	1535 04 29	-
416	Вильна	-	1535 04 (?)	-
417	Вильна	-	1535 07 03	-
418	Вильна	-	1534 11 20	-
419	Вильна	-	1535 12 20	-
420	Вильна	-	1535 12 20	-

посвященных ЛМ, опубликованы два сборника статей¹², в которых отпечатаны две капитальные, хотя и во многом противоречивые (об этом ниже), работы Э. Банёниса, посвященные в основном именно вышеперечисленным нами „почему“¹³. На эти вопросы в опубликованных в тех же „сборниках“ статьях пытались в той или иной степени дать ответы и другие авторы: А. Л. Хорошкевич¹⁴, М. И. Автокротова и А. С. Светенко¹⁵, П. Кеннеди Гримстед¹⁶, В. С. Менжинский¹⁷, Ю. Кяупене¹⁸ и др. Особенно важны наблюдения Ю. Кяупене, изучившей структуру нескольких книг Вильнюсского замкового суда. Сделанные на основе этих наблюдений ее выводы и положения, как и наши (о чем ниже), во многом не совпадают не только с положениями Н. Г. Бережкова, но и Э. Банёниса. Однако они опираются на конкретные тексты примечаний переписчиков книг-копий конца XVI – начала XVII вв. и кажутся нам весьма убедительными.

С. Пташицкий первый дал краткое описание архива ЛМ, его классификацию. Он указал,

(1480–1486) // Исследования по ЛМ. Ч. I. С. 64–84; *Банионис Э.* К вопросу о генезисе книг Литовской Метрики (последняя четверть XV в.) // ЛМ. Исследования (далее: *Банионис Э.* К вопросу о генезисе книг ЛМ). С. 8–45.

¹⁴ *Хорошкевич А. Л.* Литовская Метрика, состав и пути формирования // Исследования по ЛМ. Ч. I. С. 11–31. В этой статье весьма интересной является ее гипотеза о том, что в „книгу данин“ Казимира 1440–1445 гг. возможно присоединялись пожалования „более позднего времени тем же лицам или на те же земли, которые передавались в 60–70-е годы. Возможно, „книга данин“ Казимира с уже включенными в нее пожалованными (пожалованиями. – *Авт.*) 60–70 гг. была скопирована в 80-е годы XV в. И именно эта копия XV в. послужила основой для книг-копий конца XVI в.“ (Там же. С. 14).

¹⁵ *Автокротова М. И., Светенко А. С.* К вопросу об истории формирования и архивного освоения фонда ЛМ // Исследования по ЛМ. Ч. I. С. 105–117.

¹⁶ *Кеннеди Гримстед П.* Неизвестная подокументная опись Русской Метрики (1563–1673) из собрания ЦГАДА СССР // Исследования по ЛМ. Ч. I. С. 118–137.

¹⁷ *Менжинский В. С.* Копийная книга записей Метрики Великого княжества Литовского № 25 и история белорусского землевладения первой половины XVI века // Исследования по ЛМ. Ч. II. С. 185–196; *его же.* Документальный состав книг записей Литовской Метрики за 1522–1552 гг. // ЛМ. Исследования. С. 46–70.

¹⁸ *Кяупене Ю.* Книги Вильнюсского замкового суда XVI в. в составе Литовской Метрики // ЛМ. Исследования (далее: *Кяупене Ю.* Книги Вильнюсского зам. суда). С. 71–84; *Kiaupienė J.* Vilniaus vietininko Stanislovo Namšėjaus 1559–1564 m. teismo knygos // Lietuvos miestų istorijos šaltiniai. 2. Vilnius, 1992. P. 61–75.

¹² Исследования по истории Литовской Метрики. Москва, 1989 (далее: Исследования по ЛМ). Ч. I, II; Литовская Метрика. Исследования 1988 г. Вильнюс, 1992 (далее: ЛМ. Исследования).

¹³ *Банёнис Э. Д.* К вопросу о генезисе посольских книг

что уже в начале XVI в. книги ЛМ делились на специальные разделы и имели свои названия. По его мнению, „отдел судных книг существовал уже в начале XVI ст., и в эти книги вносились не только судебные решения, но и все акты, имевшие какое-либо отношение к судопроизводству“¹⁹. На основе анализа структуры некоторых „книг Посольских дел“ он утверждал, что „в оные вписывались дела без соблюдения какого бы то ни было порядка“²⁰. Это положение С. Пташицкого позже поддержали и развили М. К. Любавский и И. И. Лаппо. Первый с оговорками, что только в „древнейшие книги“ ЛМ, т. е. в книги времен Казимира и Александра документы вписывались „вперемежку“ без какого-либо деления их на группы по принадлежности к различным областям деятельности. И только „позже, – заключал М. К. Любавский, – с последних лет великокняжества Сигизмунда, стали делаться некоторые попытки группировать документы по их роду, так появились книги „справ судовых“, книги посольств, сеймовых „ухвал...“²¹ и т. д. И. И. Лаппо уже без оговорок считал, что „в книги канцелярии Литовской вписывались листы самого различного характера – и привилеи на должности и имения, и универсалы, и сеймовые листы, и судовые акты, и всевозможные виды других документов“²².

Н. Г. Бережков, впервые обстоятельно исследовавший как архивист структуру некоторых оригинальных книг и книг-копий ЛМ до 1522 г., на наш взгляд, недостаточно обоснованно отверг это положение выше-названных маститых историков. Осуществив анализ структуры ряда книг ЛМ, он писал: „Объяснение, даваемое автором смешению разнородных материалов в массе книг, отпадает. Гипотеза И. И. Лаппо оказывается и не нужной для той цели, для которой она выдвинута, и неверной по существу (курс. наш. – Авт.)“²³. Так уж ли неверной? Действительно, утверждения И. И. Лаппо о бессистемности дел во всех книгах ЛМ здесь несколько категоричные, позднее он внес оговорку, констатируя наличие и „выдержанного типа“ книг ЛМ²⁴, т. е. наличия книг с более менее однородными делами. Таких книг, в том числе и книг-копий немало. Мы уже констатировали, что такой книгой почти без оговорок является нами изданная 6-я „книга Судных дел“²⁵, такой книгой с определенными оговорками является вторая нами изданная 4-я „книга Судных дел“²⁶. Однако во многих книгах-копиях ЛМ, как уже

изданных, так и еще не изданных, такое смешение разнородных дел налицо. Такое смешение налицо в изданных Институтом истории Литвы 10-й и 11-й „книгах Записей“²⁷, что признавал и сам Н. Г. Бережков, анализируя их структуру. Так, характеризуя структуру 10-й книги, в одном месте он пишет: „д. лл. 71–89. 1522 г. июнь-июль (Вильна). Преобладают документы судебного содержания, т. е. не соответствующие типу книги (курс. наш. – Авт.)“²⁸. „Не соответствуют“ типу книги и многие документы в 8-й „книге Записей“²⁹. Значительным разнообразием документов отличается и данная 8-я „книга Судных дел“. В ней, кроме чисто судебных или относящихся к этому типу дел повесток, многочисленных записей о неявке одной из сторон в суд, назначения судебных сроков (№№ 1–86, 90–127 и др. – всего 351 дело), выписок из книг воевод прежних судебных решений (№ 128), 67 дел другого рода (всего в книге 420 дел). Большинство из такого рода дел (№№ 187, 212–215, 296, 323–326, 328, 329, 332, 333, 337–363, 366, 406, 416 – всего 44) – это господарские данины, подтверждения прежних пожалований и долгов. Десять (№№ 89, 225, 226, 313–315, 368, 390–392) дел – это „военные“ листы, листы о созыве войска. Шесть (№№ 240, 246, 305, 312, 319, 418) дел – это листы о сборе серебщины и других поборах. Три (№№ 327, 364, 365) – ценнейшие реестры-переписи дворов великокняжеских крестьян. Одно дело (№ 184) „Листы соймовыи...“ и одна (№ 87) долговая запись в пользу великого князя. Как уже видно из вышеперечисленных номеров, такого рода дел не так уж мало. Большинство из них идут именно „вперемежку“ с судебными делами. В свете такой структуры данной книги и названных выше других книг ЛМ вызывает

¹⁹ Пташицкий С. Описание. С. 28.

²⁰ Там же. С. 25.

²¹ Любавский М. К. Сейм. С. 388.

²² Лаппо И. И. Великое княжество Литовское за время от заключения Люблинской унии до смерти Стефана Батория (1569–1586). Петербург, 1901. Т. I (далее: Лаппо И. И. ВКЛ). С. 404.

²³ Бережков Н. Г. ЛМ. С. 22.

²⁴ Лаппо И. И. Об издании Литовской Метрики // Летопись занятий Археографической комиссии. Петербург, 1908. Вып. XIX. Извлечения из протоколов за 1906 г. С. 20–41.

²⁵ ЛМ. 6-я КСД. С. XI–XII.

²⁶ ЛМ. 4-я КСД. С. LXXXII–LXXXIII.

²⁷ ЛМ. Кн. Зап. 10; ЛМ. Кн. Зап. 11.

²⁸ Бережков Н. Г. ЛМ. С. 135.

²⁹ ЛМ. Кн. Зап. 8.

серьезное возражение довольно категорическое заключение Н. Г. Бережкова по данному вопросу. Он пишет: „Анализ состава книг-копий приводит к убеждению в ошибочности традиционного представления о том, что при ведении книг Метрики „не было никакой сортировки“ документов, что „в одну и ту же книгу вписывались вперемежку разнородные документы“. (...) Книги данин, книги судебных справ, книги аренд (аренды сплошь и рядом вписывались и в книги данин, и в судебные. – *Авт.*), книги (сборники реестров) отправок, книги посольств, – каждая из этих категорий книг обладает большим единством своего содержания, нарушаемым лишь эпизодически“³⁰. Правда, в издаваемой нами 8-й „книге Судных дел“ есть пара фактов, подкрепляющих положение Н. Г. Бережкова о наличии „судовых“, „воеводиных“, „местских“ и иных книг еще в начале XVI в., а возможно даже и в конце XV в.: „Выпис с книг судовых“ (№ 128); „... выпис с книг п(а)на воеводиных“ (№ 143); „... выпис с книг местских ковенских“ (№ 88) и т. д. В этом смысле особенно интересным является примечание в 383-м деле: „А ширей есть тая речь описана в *новых книгах, подле списка п(а)на воеводы виленского* (курс. наш. – *Авт.*)“. Данное примечание ставит новый вопрос, по существу никогда не упоминавшийся исследователями, о структуре архива ЛМ, о „новых книгах“ ЛМ, которые, повидимому, были заведены А. Гоштаутасом в начале его канцлерства. Более того, из этого примечания видно, что это дело уже решалось однажды и уже было „ширей“ описано в этих новых книгах А. Гоштаутаса. Что это за книги и чем они отличались от „старых“, и велись ли они параллельно или являлись продолжением „старых“, которые прекратили свое существование или уже были заполнены? На все эти вопросы ответа пока нет.

Непосредственно к этому все еще спорному вопросу примыкает другой вопрос, на который исследователи и издатели ЛМ до сих пор тоже не ответили³¹. Почему немало дел вписано в несколько книг ЛМ, причем в книг разного порядка? Нами уже указывалось, что такой важный документ как „Устава Жемайтии“ 1529 г. вписан даже в 4 книги ЛМ: в 7-ю и 25-ю „книги Записей“, во 2-ю „Публичных дел“ и в 4-ю „Судных дел“³². Есть такие документы и в данной 8-й „книге Судных дел“, например, 338-е дело „Прывилей маршалку и писару татарскому, кн(я)зю Абрагиму Тимирчыну, на

Красное Село и на семь служобъ под Высокимъ Двором жыкореньцовъ“ с некоторыми разночтениями есть в 10-й „книге Записей“³³ и в 11-й „книге Записей“³⁴. Правда, в последних двух не „Прывилей“, а „Потвержене“, во всех трех книгах акт датирован одною и тою же датою – 12 июня 1518 г. Однако в 8-ю „книгу Судных дел“ он вписан не только под другим названием, но и на 16 лет позже, в 1534 г. Есть и другие дела данной книги (№№ 323, 343, 412) с небольшими разночтениями, вписанные в 8-ю³⁵ и в 25-ю³⁶ „книги Записей“, а также в 4-ю „книгу Судных дел“³⁷. В некоторых случаях, хотя и не всегда, такому повторному внесению дел в другие книги можно найти объяснение. Нет однако сомнения, что у писарей того времени во всех случаях для этого были достаточные основания, которые в данное время, не располагая всеми фактами тогдашней действительности, мы не можем объяснить.

Вторым важным вопросом, по которому все еще продолжаются дискуссии, является толкование не только формы, но и содержания терминов „книга“ и „книги“. Н. Г. Бережков полагал, что этими терминами определялись как текущие книги-тетради, так и действительные сброшюрованные и переплетенные книги для долговременного хранения³⁸. Э. Банёнис, соглашаясь в основном с таким понятием и толкованием этих терминов³⁹, категорически отвергал наличие сброшюрованных книг в конце XV – начале XVI вв.: „Никакого распада переплетенных больших по объему книг на протяжении всего XVI в. не происходило, как это представлял Н. Бережков, – пишет Э. Банёнис, – ибо самих *этих книг не было* (курс. наш. – *Авт.*)“. Так ли это? Кто из исследователей более верно оценивал структуру старых книг? И в настоящее время однозначно ответить нелегко. Следует только заметить, что выводы Н. Г. Бережкова основаны на анализе структуры более 10 книг, а анализ Э. Банёниса в данном конкретном случае лишь на основе одной 5-й „книги Записей“, которая возможно и не была

³⁰ Бережков Н. Г. ЛМ. С. 105.

³¹ Baliulis A. Iš Lietuvos Metrikos knygų ir dokumentų leidimo istorijos // Lietuvos archyvai. 7. Vilnius, 1996. P. 43.

³² LM studijos. P. 19.

³³ ЛМ. Кн. Зап. 10. С. 39–40. № 10.

³⁴ ЛМ. Кн. Зап. 11. С. 54–55. № 19.

³⁵ ЛМ. Кн. Зап. 8. С. 445–447. № 609.

³⁶ ЛМ. Кн. Зап. 25. С. 226–227, 114–115. №№ 163, 48.

³⁷ ЛМ. 4-я КСД. С. 229–230. № 269.

³⁸ Бережков Н. Г. ЛМ. С. 95.

³⁹ Banionis E. Lietuvos Metrikos knygos. P. 135.

„переплетена“ в большую по объему книгу⁴⁰. Правда, в вышеуказанных статьях он анализировал и структуру 4-й „книги Записей“. Закljučая анализ этой книги и оспаривая положения Н. Г. Бережкова, Э. Банёнис писал: „Хотя вся канцелярская документация 80-х годов XV в. хранилась собранной в одном месте, в течение столетия часть „тетрадей“ и отдельных листов утерялась, остальные перемешались между собой и в таком порядке в конце XVI в. были переписаны в книгу-копию ЛМ-4“⁴¹. Однако трудно представить, чтобы на протяжении более полувека архив великокняжеской канцелярии находился в таком хаотическом состоянии. Осуществленный Э. Банёнисом частичный анализ 3-й и 6-й книг ЛМ касался не их структуры, а лишь содержания. Здесь он доказывал, что дела из серии „листов судебных и данины“ имеются во всех (3, 4, 5, 6-й) им рассмотренных „книгах Записей“ ЛМ.

Этот вопрос тесно связан и с третьим, все еще до конца нерешенным и, пожалуй, самым важным вопросом – соответствуют ли книги-копии конца XVI – первых лет XVII вв. оригиналам или это какие-то „сборники“ нескольких прежних истребавшихся книг или даже, по определению Э. Банёниса, „тетрадей“, а возможно и отдельных листов? Ни С. Пташицкий, ни М. К. Любавский, ни И. И. Лаппо до Н. Г. Бережкова⁴² по существу не поднимали этого вопроса. По утверждению Н. Г. Бережкова, „считалось как бы само собой разумеющимся, что книги-копии воспроизводят, каждая в отдельности, отдельную же подлинную книгу“⁴³. Однако сам Н. Г. Бережков, решая эту проблему, во-первых, опирался в основном на анализ „старых книг“ времен Казимира, Александра и первых лет великокняжества Жигимантаса Старого до 1522 г., во-вторых, и это главное, он сам во многих местах себе противоречит. Н. Г. Бережков признает, что уже в середине 80-х годов XV в. в канцелярии Великого княжества Литовского „были составлены книги-сборники“⁴⁴, т. е. рукописные книги в полном смысле этого слова. Он также признает, что „некоторые книги-копии действительно воспроизводят, каждая в отдельности, отдельную подлинную книгу (курс. наш. – Авт.), но главная масса подлинных книг, в том числе все книги Казимира, все, кроме одной, книги Александра и почти все начала княжества Сигизмунда, переписаны в книгах-копиях сложного состава, т. е. по несколько в

одной книге-копии“⁴⁵. К сожалению, весь дальнейший анализ книг-копий „сложного состава“ недостаточно убеждает нас, что и оригинальные книги не были такого же „сложного состава“, тем более, что, как уже сказано, свой анализ Н. Г. Бережков ограничил только „старыми книгами“.

Утверждение Э. Банёниса, что в подлинных книгах это были вообще лишь самостоятельные тетради или даже отдельные листы, как уже говорилось, основано лишь на анализе двух (4-й и 5-й) „книг Записей“⁴⁶. Причем анализ структуры 4-й книги⁴⁷, направленный в основном на опровержение положений Н. Г. Бережкова, слабо мотивирован, изобилует противоречиями, а иногда построен на ошибочном представлении составления подобного рода рукописных книг того времени вообще⁴⁸. То он, процитировав основное положение Н. Г. Бережкова⁴⁹, солидаризируется с ним⁵⁰, то решительно его опровергает: „Утверждение Н. Г. Бережкова, что в канцелярии ВКЛ в 1486 г. была предпринята попытка „ведения

⁴⁰ Банёнис Э. Введение // ЛМ. Кн. Зап. 5. С. 20.

⁴¹ Банионис Э. К вопросу о генезисе книг ЛМ. С. 24.

⁴² Бережков Н. Г. ЛМ. С. 24–25.

⁴³ Там же. С. 24.

⁴⁴ Там же. С. 95.

⁴⁵ Там же. С. 24.

⁴⁶ Банёнис Э. Введение // ЛМ. Кн. Зап. 5. С. 20; Банионис Э. К вопросу о генезисе книг ЛМ. С. 24. Недаром И. И. Лаппо, рассмотревший лишь одну 65-ю подлинную книгу более позднего времени Стефана Батория и после его смерти, констатировал, что она такого же „сложного“ состава. – См. Лаппо И. И. ВКЛ. С. 404.

⁴⁷ Банионис Э. К вопросу о генезисе книг ЛМ. С. 10–24.

⁴⁸ Так, составление заголовка к группе дел в 4-й книге другим почерком он принимает за достаточное доказательство того, что группа этих дел появилась лишь в книге-копии. Между тем, общеизвестно, что заголовки дел, как и реестры в книгах того времени, как правило, составлялись позже и нередко другими писцами. – См. Банионис Э. К вопросу о генезисе книг ЛМ. С. 19.

⁴⁹ „Если решению вести текущие книги сопутствовало решение собрать в книги документы более ранние, то естественно, что оно не ограничивалось данинами и судебными справами, распространялось также и на другую важную категорию материалов – документы дипломатические, и таким образом возник, полагаем, около того же времени сборник посольств 1479–1486 гг“. – См. Бережков Н. Г. ЛМ. С. 89.

⁵⁰ „На данном этапе нашего исследования мы ограничимся констатацией, что наши взгляды на то, что собой представляла подлинная документация канцелярии ВКЛ, т. е. копии текстов дипломатических документов (по Н. Г. Бережкову „сборники“. – Авт.), совпадают с представлениями Н. Г. Бережкова (курс. наш. – Авт.)“. – См. Банионис Э. К вопросу о генезисе книг ЛМ. С. 16.

регулярной посольской книги“, является в корне и в принципе неверным⁵¹, т. е. никаких „сборников“ „посольских книг“, в данном конкретном случае 4-й „книги Записей“ в оригинале быть не могло, она плод переписчиков конца XVI в., составленная из отдельных тетрадей и даже „отдельных листов“, которые за столетие „перемешались“ между собой⁵². Польский историк К. Петкевич, высоко оценив исследования генезиса и структуры книг ЛМ, проведенные Э. Банёнисом, также усомнился в правильности тезиса, что книги-копии ЛМ были составлены лишь в конце XVI в.⁵³ Скрупулезно проанализировав структуру книг за 1511–1518 гг.⁵⁴, К. Петкевич пришел к выводу, что „уже в начале XVI века в литовской канцелярии были сформированы книги-большие единицы“, сложенные из тетрадей копий отдельных писарей, документы из которых „в назначенное время“ вносились „в официальную книгу с сохранением поочередности актов“, какая существовала и в тетрадях⁵⁵. Следует заметить, что Э. Банёнис и в какой-то мере Н. Г. Бережков, и другие исследователи структуры книг ЛМ, сомневающиеся в идентичности книг-копий оригинальным книгам или даже утверждавшие и утверждающие обратное, упустили такой важный момент как сверку их государственной комиссией в 1623 г., созданной по указу великого князя и польского короля Сигизмунда Вазы. Ведь почти на всех книгах-копиях XVI в. есть подтверждающая этот факт подпись инстингатора Миколая Пузелевского и его многочисленные пометки.

Несмотря на утверждение К. Петкевича, что восстановление первичного состава ЛМ не представляется возможным⁵⁶, анализ более десятка вышеназванных книг-копий более позднего времени (после 1522 г.) привел нас к выводу, что уже с 1486 г. существовали два вида книг: „книги-тетради“ и сброшюрованные толстые книги-„сборники“ для более длительного хранения. А с началом канцлерства Альбертаса Гоштаутаса делопроизводство было значительно упорядочено и заведены „новые книги“ (см. конец 383-го дела). В заглавиях некоторых книг-копий этого периода находим прямое указание на это, например, в изданной нами 4-й книге-копии „Судных дел“: „Лета Божого тисеча пятьсотъ дватцать второго м(еся)ца июля 27 ден(ь), индык(т) 10. Справа почала се пры вельможном п(а)не, п(а)не Ольбрахте Мартиновичи Кгаштговъте, воеводе

вилен(ь)скомъ, канцлеры г(оспо)д(а)рскомъ у Вил(ь)ни, как его м(и)л(ос)ти канцлерство дали (курс. наш. – Авт.). В тых книгахъ (курс. наш. – Авт.) пишут ся листы судовые“⁵⁷. Подобный заголовок есть и в 12-й книге-копии „Записей“⁵⁸. Что при А. Гоштаутасе были заведены новые книги, причем различных „типов“, признает и Н. Г. Бережков⁵⁹. При этом он справедливо замечает: „Нет каких-либо оснований думать, что переписчики конца XVI в. заменяли (курс. Н. Г. Бережкова. – Авт.) подлинные заглавия воспроизводимых книг заново составленными“⁶⁰. Следовательно, уже оригинальная книга в заголовке определялась во множественном числе – „книги“, „в книгах“. В исследуемой нами 8-й „книге Судных дел“ в многочисленных ее актах слово „книга“ также употребляется во множественном числе: „... тое станье ее (истицы. – Авт.) у книги (курс. наш. – Авт.) вписати казаль (господарь. – Авт.)“ (№ 48); „... станье его у книги (курс. наш. – Авт.) записати...“ (№ 65); „... тыи роки казаль (господарь. – Авт.) у книги (курс. наш. – Авт.) записати...“ (№ 106) и т. д. Довольно часто говорится просто: „... казал про память записати“ (№ 60). Во многих делах изданной нами 6-й „книги Судных дел“ такие же похожие обороты речи с употреблением слова „книга“ во множественном числе: „И то есьмо казали у книги (курс. наш. – Авт.) записати“ (№№ 6, 7, 15, 19, 37 и др.)⁶¹. Именно это множественное число „книги“, относящееся к делам одной конкретной книги-копии, и стало камнем преткновения столетней дискуссии исследователей, так или иначе затрагивающих архив ЛМ, структуру книг и их комплектование. Перед всеми исследователями возникал вопрос, действительно ли до появления книг-копий

⁵¹ Там же. С. 24.

⁵² Там же.

⁵³ Pietkiewicz K. Nowa edycja Metryki Litewskiej // Lituano-Slavica Posnaniensia. Studia Historica. VII. 1997. Poznań, 1997. S. 144.

⁵⁴ Pietkiewicz K. Metryka Litewska – księga wpisów za lata 1516–1518 // Lituano-Slavica Posnaniensia. Studia Historica. VI. 1994. Poznań, 1995. S. 159–166; *его же*. Wielkie Księstwo Litewskie pod rządami Aleksandra Jagiellończyka. Poznań, 1995 (далее: Pietkiewicz K. WKL). S. 31–35.

⁵⁵ Pietkiewicz K. WKL. S. 35.

⁵⁶ Там же. С. 35.

⁵⁷ ЛМ. 4-я КСД. С. LIX. Факс. 6.

⁵⁸ Бережков Н. Г. ЛМ. С. 157. Прим. 24.

⁵⁹ Там же. С. 27.

⁶⁰ Там же. С. 35.

⁶¹ ЛМ. 6-я КСД. С. 26, 32, 35, 47.

⁶² См. Банёнис Э. Введение // ЛМ. Кн. Зап. 5. С. 20.

существовали лишь небольшие „книги-тетради“, дела которых и были вписаны в книги-копии⁶² или из этих „тетрадей“ и отдельных документов еще раньше были составлены оригинальные книги, в том числе и большинство такого „сложного состава“? И, как утверждает Э. Банёнис, под множественным числом „книги“ здесь подразумевалось единственное – книга: „Словом „книги“, – пишет он, – с одной стороны, определялось предназначение этой документации на долгосрочное хранение, а с другой – почеркивалась ее внешняя форма как противопоставление другой форме делопроизводственной документации – „столбцы“⁶³.

Анализ вышеперечисленных нами книг ЛМ привел нас к несколько иному выводу: форма слов „книга“ и „книги“ уже тогда, т. е. по отношению к оригинальным книгам, вполне соответствовала их семантике. Вряд ли можно сомневаться в том, что уже со времен Казимира, примерно с 1486 г., существовали действительно толстые, переплетенные книги-„сборники“ „сложного“ состава, в которые далеко не сразу и не всегда последовательно вносились текущие материалы из „книг-тетрадей“ и отдельных бумаг, хранившихся у писарей и зачастую следовавших за господарем. Вот почему уже оригинальные переплетенные книги оказывались „сложного“ состава, т. е. „смесью“ неоднородных по типу документов, причем вписанных весьма непоследовательно по датам. Как уже сказано, это наглядно видно и из дел нашей 8-й „книги Судных дел“ (см. с. LXX), в которой между чисто судебными делами могут оказаться господарские данины, „военные листы“, „листы“ о сборе „серебщины“ и даже реестры-переписи дворов великокняжеских крестьян. Мы полагаем, что в таком порядке или „беспорядке“ были расположены дела и в оригинальной книге, с которой была списана данная 8-я „книга Судных дел“. Как бы противореча сам себе, это признает, по существу безоговорочно, и Н. Г. Бережков: „Формальные и практические соображения, – пишет он, – требовали, чтобы размещение материала в книгах-копиях в точности совпадало с размещением его в томах подлинных книг. Полагаем, что руководители перепискою книг считались с этим требованием и что материал распределен между томами и внутри томов книг-копий так, как ко времени переписки был распределен материал между томами и внутри томов подлинных книг“⁶⁴. О том, что

книги-копии, если не все, то многие списывались с одной оригинальной книги, особенно наглядно подтверждают примечания переписчиков конца XVI в. о дефектности этих книг, на что указывал еще Н. Г. Бережков: „Запис. (т. е. книга Записей. – Авт.) VI, л. 267: „В том местцу вышарпалосе виршовъ полтора и не могло се прочитат“. Запис. X, л. 74: „Доконченя нет, бо в старых книгах знат же карта выдрата; але о тые жь имена межи тыми жь особами справа албо дел троха нижей, на карте 86“⁶⁵. Запис. XV, л. 240: „Далей не было чого писати, бо карты велми пошарпали ку концовы (курс. наш. – Авт.)“⁶⁶. Соответствие многих книг-копий ЛМ оригинальным особенно наглядно подтверждают примечания переписчика (к сожалению, не оставившего своего имени) на полях изданной нами 4-й „книги Судных дел“. Ни в начале, ни в середине книги примечаний о ее дефектности по существу нет, они начинаются в конце, а последние листы книги пестрят ими: „В том местцы въ старих книгах выдарло се“⁶⁷; „Выдарло се в старих книгах“⁶⁸; „В старих книгах выдарло се“⁶⁹; „Выдарло се“⁷⁰; или просто без всяких примечаний оставлены чистые места. Анализируя в вышеназванной статье книги Вильнюсского замкового суда, подобного рода примечания писарей и переписчиков привела Ю. Кяупене⁷¹. В данной 8-й „книге Судных дел“ нет таких примечаний, повидимому, А. Корвин Госевский не обнаружил таких дефектов в старой книге, которую он копировал. Почему именно такие примечания и сами дефекты оказались в конце книги? Каждый исследователь старых рукописных книг знает, что наибольшая их изношенность бывает в начале и в конце. Начало текста нашей книги могли предохранить имевшиеся титульные листы, а возможно и какой-то реестр дел, ее конец же оказался лицом к лицу с неумолимым бегом времени. Если бы переписчик этой, как и других книг-

⁶³ Там же.

⁶⁴ *Бережков Н. Г.* ЛМ. С. 33.

⁶⁵ Издатели 10-й „книги Записей“ это примечание переписчика XVI в. включили в текст дела, хотя обычно примечание переписчиками делалось на полях. – См. ЛМ. Кн. Зап. 10. С. 100.

⁶⁶ *Бережков Н. Г.* ЛМ. С. 158. Прим. 33.

⁶⁷ ЛМ. 4-я КСД. С. 409. № 513. Прим. 4.

⁶⁸ Там же. С. 410. № 515. Прим. 4; с. 411. № 518. Прим. 6; с. 414. № 521. Прим. 5.

⁶⁹ Там же. С. 413. № 520. Прим. 6.

⁷⁰ Там же. С. 413–414, № 520. Прим. 8, 9; с. 415. № 522. Прим. 4.

⁷¹ *Кяупене Ю.* Книги Вильнюсского зам. суда. С. 73.

копий ЛМ, переписывал их, как полагают вышеназванные исследователи, из каких-то первичных небольших „книг-тетрадей“, то неизбежная изношенность последних листов таких „тетрадей“ породила бы подобного рода примечания и в начале, и в середине 4-й „книги Судных дел“ и в других, на которые обратил внимание еще Н. Г. Бережков, и в которых такие примечания, в основном, также относятся к текстам последних дел. Но вот вопрос, почему переписчики в этих примечаниях также говорят о копируемой ими книге во множественном числе? Можно лишь предположить, что по инерции, ибо в делах переписываемых ими книг, как уже указывалось выше, везде о книгах говорится во множественном числе, т. е. о „книгах-тетрадах“ текущих дел, с которых они и переписывались в старые книги для более длительного хранения. Отсюда и хронологическая непоследовательность, имевшаяся еще в старых книгах, в том числе и в той, с которой скопирована данная 8-я „книга Судных дел“. Эта хронологическая непоследовательность вполне могла появиться и, повидимому, появилась еще в старой книге в силу того, что текущие дела из периодически поступавших „книг-тетрадей“ и отдельных листов переписывались в эти толстые книги-„сборники“ долговременного хранения далеко не сразу и с большим хронологическим отрывом. Характерные примеры примечаний писарей, оговаривающих причину нарушения хронологии дел, приведены в той же статье Ю. Кяупене⁷².

Интересно отметить еще один момент, что книга-копия, которой переписчик присваивал новое название, употреблялась уже в единственном числе. Так названа 6-я книга-копия „Судных дел“: „Реестрь списаня на кротце для прудшого найден(ь)я справъ, в той книзе (курс. наш. – Авт.) уписованых“⁷³. Хотя слова „книга“ нет, но явно в единственном числе словом „мэтрица“ или „метрика“ определяются названия многих других книг ЛМ⁷⁴. Таким образом, ни „смещение“ дел различного типа, ни хронологическая непоследовательность, наглядно обнаруживаемые в данной 8-й книге-копии „Судных дел“, не являются ее исключительной „дефектной“ особенностью. По нашему мнению, подкрепленному анализом вышеуказанных фактов, эти особенности, во многом перенятые из оригинальных книг, свойственны большинству книг-копий.

И последний вопрос, связанный с характеристикой делопроизводства великокняжеской

канцелярии, – все ли акты вписывались в книги?

Н. Г. Бережков, повидимому, был прав, называя „ляпсусом“ утверждения М.К. Любавского, И. И. Лаппо и других авторов, что в книги ЛМ вписывались копии абсолютно всех документов, поступавших в великокняжескую канцелярию⁷⁵. По крайней мере, по отношению к „книгам Судных дел“ имеется конкретный факт, подтверждающий правильность мнения Н. Г. Бережкова. Так, уже в конце подзаголовка 6-й „книги Судных дел“ говорится: „Хоть записное дьяку дать, то того судъ тутъ записано“⁷⁶. Следовательно, чтобы копия судебного дела была занесена в книгу, требовалось платить „записное дьяку“. Можно с уверенностью утверждать, что не все тяжущиеся в судах могли и хотели нести эти дополнительные расходы.

Таким образом, анализ структуры данной 8-й „книги Судных дел“, а также некоторых других вышеперечисленных, дает возможность шире взглянуть на рассмотренные здесь вопросы делопроизводства канцелярии ВКЛ и формирования оригинальных книг и книг-копий ЛМ, высказать некоторые новые соображения, сделать несколько иные выводы, иногда отличные от прежних исследователей.

АКТЫ КНИГИ КАК ИСТОРИЧЕСКИЙ ИСТОЧНИК

Во введении данной 8-й „книги Судных дел“ мы не касаемся ни состава господарского суда, ни судопроизводства, ибо по этим вопросам пришлось бы повторить то, что уже довольно подробно сказано во введениях 6-й⁷⁷ и 4-й⁷⁸ „книг Судных дел“. Дела данной книги, рас-

⁷² Там же. С. 75.

⁷³ ЛМ. 6-я КСД. С. 1.

⁷⁴ ЛМ. 4-я КСД. С. 1; ЛМ. Кн. Зап. 10. С. 25; ЛМ. Кн. Зап. 11. С. 31.

⁷⁵ Он писал: „Надо признать ляпсусом утверждение, что в книги Метрики вписывались все (здесь и далее курс. в оригинале. – Авт.) поступавшие документы, все поступавшие бумаги“. – См. Бережков Н. Г. ЛМ. С. 154. Прим. 5.

⁷⁶ ЛМ. 6-я КСД. С. 23.

⁷⁷ Там же. С. XXIV–LIX.

⁷⁸ ЛМ. 4-я КСД. С. XCVIII–CXI.

смастривавшиися в первые годы действия Первого Литовского Статута (ПЛС), прежде всего представляют особый интерес с точки зрения того, насколько господарский суд руководствовался его статьями, как положения Статута влияли на весь ход судебного процесса и принимаемых судом решений, как и когда сам ПЛС пополнялся новыми статьями. Ниже мы и посвящаем этому вопросу специальный раздел нашего введения.

Господарский суд и Первый Литовский Статут

И после принятия ПЛС господарь остается высшей судебной инстанцией. При возникновении сложных процессуальных ситуаций судьи обращаются не к Статуту, а к господарю „за наукой“. Как видно из некоторых дел книги, сам господарь, отправляя суд, чаще всего руководствовался ПЛС и строго придерживался положений, узаконенных в его статьях. Это наглядно видно из 9-го и 19-го дел книги. 7 августа 1533 г. королева и великая княгиня Бона возбудила иск против Юрия Радвилы по поводу границ земельных владений, совершаемых насилиями и причиненного ущерба ее подданным урядниками Юрия Радвилы (№ 9). Понятно, что сама Бона в судах не тягалась, а уполномочила представлять ее интересы королевского дворянина, пана Колачковского. Юрий Радвила в суде отклонил иск королевы Боны, ссылаясь на то, что пан Колачковский чужеземец, т. е. поляк и в ВКЛ недвижимого имущества не имеет. Исходя из этого, в соответствии с положением VI. 9-й статьи, Юрий Радвила просил господаря „... абы захован был подле Статута, а то в томъ, жебы в tych речах не мяль быти прокуратор чужоземець“⁷⁹. И господарь, не взирая на то, что пан Колачковский представлял в суде интересы самой Боны, дело все же отложил: „... рачыл то взяти на розмышльенье и отложилъ тую всю справу ее м(и)л(о)сти, королевое, до понеделъка прийдучого“. Правда, королева Бона, как можно предполагать, дома устроила головомойку своему мужу и сумела быстро решить этот вопрос, „обеспечив“ пана Колачковского недвижимостью в ВКЛ, которому сам троцкий воевода, муж племянницы Юрия Радвилы Ян Янович Заберезинский „дал и спустил... дво-

рецъ“. „И кгда вжо тот вырокъ от г(о)с(по)дара, его м(и)л(о)сти, вышол, – говорится в 19-м деле, – тогды, тут же на томъ местцы пан Колачковский вказал листъ латинский п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, троцького, в которомъ пишет(ь), и ж дал и спустил (курс. наш. – Авт.) его м(и)л(о)сти дворець... п(а)ну Колачковскому...“. Юрию Радвиле пришлось явиться в суд повторно и смириться с тем, что поляк пан Колачковский представляет в суде интересы истцовой стороны.

Немало дел, в которых делаются ссылки на соответствующие статьи ПЛС по поводу порядка явки или неявки на суд. Так, например, в 64-м деле, когда пан Иван Кмитич, вызвав в суд господарскими „позвами“ князя Юрия Слуцкого, сам в назначенный день не явился „... и тому позванью своему досыт(ь) не вчинил“, ответчик Юрий Слуцкий, своевременно явившийся на суд, просил господаря „... ажбы, водле Статута права земьского, в том былъ захован“. И господарь, огласивший содержание соответствующей VI. 13-й статьи ПЛС, приказал князя Юрия Слуцкого „... заховати, водле того ж Статуту...“. Из нижеприводимых текстов протокола судебного дела и VI. 13-й статьи ПЛС видно, что в деле почти дословно пересказано содержание статьи Статута:

Дело № 64

„Ино корол, его м(и)л(о)сть, казал Статуть перед собою оттворити, в которомъ описуетъ: „Коли бы жалобникъ, позвавши кого, на первомъ року а самъ не стал без слушьное причины и якое правдивое немоцы або службы г(о)с(по)д(а)рьское, а перед судомъ не дасть о себе знати с tych справедливыхъ причин, тотъ не маеть повторе о тую ж реч его позвати, али ж ему заплатившы первый наклад и страву“.

13-я ст. ПЛС

„Коли бы тот же жалобник, позвавши кого, на первом року сам не стал без слушьное причины, какое правдивое немоцы або службы наше господарское, а перед судом не дасть о себе знати с tych справедливыхъ причин, тот его у другое не маеть позывати о тую ж реч, оли ж ему заплатившы первый наклад и страву“⁸⁰.

⁷⁹ В VI. 9-й ст. ПЛС говорится: „О имения, о шкоды, о квалты не маеть жаден чужоземец прокуратором быти ани о том мовити перед нами, господаром, ани у земском праве, одно который бы был у Великом князьстве осельй“. – См. ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 176.

⁸⁰ Там же. С. 178.

Подобными являются мотивы приговоров господарского суда в 35, 65, 101-м и в других делах.

Со ссылкой на соответствующие статьи ПЛС решаются дела, в которых одна из тяжущихся сторон самовольно оставляет суд, не дождавшись его конца. Именно такой случай рассматривается в следующем за 33-м деле без названия между князем Юрием Слуцким и троцким воеводичем Юрием Астикасом (Остикович). Сначала стороны судились в комиссарском суде виленского епископа Яна и Юрия Радвилы (тогда уже „наивысшего“ гетмана ВКЛ и виленского кастеляна), затем в господарском суде. И здесь Юрий Астикас, не дождавшись окончания суда, оставляет его. Тогда господарский суд в соответствии с VI. 10-й статьей ПЛС⁸¹ дело решает в пользу Юрия Слуцкого – присуждает ему спорное имение до нового суда и возмещение понесенных убытков. В книге немало дел, близких вышеописанному прецеденту, при решении которых господарь руководствуется этой или другими статьями Статута. Таким является 129-е дело, в котором рассматривается тяжба по поводу границ земельных владений между князем Федором Жеславским и крупным землевладельцем, паном Евстафием Яциничем. Господарь обеим сторонам назначает межевых судей, которые должны выехать на место пограничных владений и там установить их границы. И когда в назначенный срок князь Ф. Жеславский и его судьи не являются, судьи пана Е. Яциничя, исполняя приказ господаря, „... тую пушу и ловы, и земли, по которымъ месцомъ и врочищомъ пан Остафей и [з] светками своими их доводил, ему держати дали, водле Статуту права земьского (курс. наш. – Авт.)“. Как и во многих случаях, конкретная статья Статута не указана, хотя очевидно, что ссылка здесь на VIII. 20-ю статью⁸². Это дело представляет интерес во всех отношениях. Князь Ф. Жеславский не выполняет приговора комиссарских судей, игнорирует и суд господаря, не являясь на его заседания. Тогда господарь дает повторное указание комиссарским судьям, чтобы они составили реестр понесенных паном Е. Яциничем убытков: „Которых жо шкод ихъ комиссары, водле Статуту, осумовали две тисечи и девятсот копъ грошей, и тридцат, и польпеты копы, и осмъ грошей. И тую всю суму, на чомъ они присегу вделали, п(а)ну Остафью Яциничу на кн(я)зи Федоре усказали и листь свой судовый на то ему дали, и тыи

п(е)н(я)зи казали ему по рокомъ платити, подле правъ писаныхъ...“. Сумма ущерба оказалась весьма значительной – 2934 копы и 38 грошей. Однако князь Ф. Жеславский и это решение суда игнорировал – сам не прибыл на суд и своих урядников не прислал, и присужденной суммы не платил. Тогда господарский суд, руководствуясь VI. 11-й статьей ПЛС⁸³, вынес новый окончательный приговор, по которому князь Ф. Жеславский обязывался всю вышеназванную сумму „... п(а)ну Остафью Яциничу платити на тыи роки, яко у Статутехъ права земского описуеть – на кождую четверть року по сту копъ грошей – перед двораниномъ г(о)с(по)д(а)рьскимъ Семеномъ Гринковичом, ничимъ оных роковъ не отволокаючи“. Такие сроки уплаты присужденных больших сумм узаконены вышеназванной 11-й статьей VI раздела ПЛС⁸⁴. Чем, в конечном счете, закончилась эта затянувшаяся упорная тяжба между двумя крупными феодалами, из дела не видно. Однако, одно ясно, господарским судом дело решалось в строгом соответствии со статьями ПЛС.

Из многих дел книги видно, что и „позвы“ в суд, их выдача и процедура вручения ответчику производились в строгом соответствии с нормами, узаконенными в ПЛС. Например, когда подляшский воевода Иван Богданович Сапега вручил князю Юрию Слуцкому повестку, в которой недостаточно обстоятельно был изложен его иск, то суд был отложен, а Ивану Богдановичу Сапеге, как и требовала VI. 14-я статья ПЛС: истец „... маеть жалобу свою в позвех выобразити, а чого в позвех не выобразит, того на праве не маеть искати“⁸⁵, пришлось брать у великого князя новую повестку (№ 8). Такие „жалобы“ в повестках иногда излагались довольно пространно. В том же 8-м деле И. Б. Сапега доказывал, что врученная им князю Ю. Слуцкому повестка состоит даже из восьми листов. Кроме того, повестки должны были вручаться только в строго установленном месте, особенно, если дело касалось земельных споров, то в том имении, из-за которого стороны вели тяжбу. Например, когда служебник князя Ю. Слуцкого пытался

⁸¹ Там же. С. 176.

⁸² Там же. С. 238.

⁸³ Там же. С. 176.

⁸⁴ „... а тысячи копам роки розложити на кождую четверть лета по сту коп, поки тую суму, тысячу коп, заплатить“.
– См. Там же.

⁸⁵ Там же. С. 178. Ст. 570.

вручить А. Гоштаутасу повестку по поводу спорного имения Ляскович „на палацу короля“ (№ 30), последний ее не принял, так как повестку следовало вручить в имении Лясковичи. Если случалось, что владелец имения отсутствовал, то она вручалась его служебникам, как во 2-м деле – рыкунье. Однако при этом, как и в данном деле, всегда должны присутствовать свидетели-понятые или, по юридической терминологии того времени, „сторона“. Хотя ПЛС предусматривал значительные штрафы за непочтительное отношение к великокняжеским листам, листам воевод и других высших должностных лиц⁸⁶, вручить повестки, особенно магнатам, было не легко и не просто. Так, например, господарский крайчий, пан Григорий Астикас (Остикович) арестовал и бросил в тюрьму служебников князя Крошинского и его зятя пана Бобоеда, пытавшихся ему вручить повестку „и листы заручны“, понятых избил, а листы отобрал (№ 26). Даже такой крупнейший магнат, как князь Ю. Слуцкий, жаловался господарскому суду, что он пытался вручить А. Гоштаутасу повестку с нарушением установленного порядка „на палацу короля“ потому, что „... никто з оными листы позовными от него до п(а)на воеводы стороною ехати не хотел...“ (№ 30). Таким образом, перечисленные и другие дела книги свидетельствуют о том, что узаконенные в ПЛС нормы вызова в суд ответчиков постоянно нарушались.

Господарь, отправляя суд, руководствовался статьями ПЛС и в других областях судопроизводства. Так, в 19-м деле за совершенное насилие против подданных королевы Боны господарский суд, руководствуясь VII. 20-й статьей ПЛС⁸⁷, присудил наместнику пана Юрия Радвилы Гайку 12 рублей штрафа, а сроки его выплаты (4 недели) установил в соответствии с VI. 11-й статьей того же Статута⁸⁸. То же самое в деле господарского дворянина Ивана Есмана с панами Сапегами (№ 53).

В книге есть еще несколько дел, касающихся других областей права, в которых господарский суд ссылается на статьи Статута. В них, как и во многих других случаях, конкретные статьи Статута не указываются, а дается лишь обычная формула „водлуг Статута“. Так, в 71-м деле господарский суд разрешил боярам пани Ленартовой, которая „... з доводы своими и справы...“ на суд не явилась, „... кому хотя, волно с[л]ужыти“. Ясно, что такое решение суд принял в соответствии с III. 15-й статьей

ПЛС⁸⁹, но при этом дается только общая ссылка на Статут – „водле Статута“.

Из сказанного видно, что господарский суд при вынесении приговоров довольно часто ссылается на ПЛС, однако конкретно его статей не называет, хотя по содержанию формулировок приговоров не трудно установить, о каких статьях Статута идет речь. Есть и такие формулировки решения суда со ссылкой на Статут, которых в статьях всех ныне известных списков ПЛС нет.

Некоторые дела в соответствии с нормами ПЛС рассматриваются несколькими судами. Господарский суд, как высшая судебная инстанция, лишь завершает их. Так, например, 2-е дело между господарским дворянином паном Иваном Есманом и панами Сапегами сначала рассматривалось в суде виленского воеводы А. Гоштаутаса, а затем им назначенными межевыми судьями, которые границы установили в пользу И. Есмана. Сапеги, недовольные таким решением межевых судей, обратились в господарский суд, который тяжущиеся стороны снова направил в суд виленского воеводы. В конце концов, как пишет в своей жалобе-позве И. Есман, виленский воевода „... о тые земли знову нас смотрел, и пановъ Сапегъ ку присязе о тую ж землю припустил, они з светками своими присягнули. И пан воевода виленский паном Сопегамъ тую землю присудил“. Ян Есман, недовольный решением суда виленского воеводы, снова обратился в господарский суд, который, еще раз выслушав обе тяжущиеся стороны, приговор воеводского суда оставил в силе. Таким образом, дело рассматривалось пять раз: в суде виленского воеводы, межевых судей, в господарском суде, снова в суде виленского воеводы и еще раз в господарском, где и был вынесен окончательный приговор в соответствии с нормами ПЛС.

Анализ дел книги показывает, что все сколько-нибудь более сложные дела не только воеводские, маршалковские, комиссарские суды, но и господарский суд, после принятия в 1529 г. ПЛС решали, руководствуясь его

⁸⁶ В III. 16-й ст. ПЛС говорится: „... естли бы хто листов воевод наших або старост, або державец наших не учтил або служебника збил, або лист покинул, таковый упадываеть у вину так, яко у квалту: у дванадцати рублев грошей, а оному служебнику навязка водле роду его...“. – См. Там же. С. 118.

⁸⁷ Там же. С. 208.

⁸⁸ Там же. С. 176.

⁸⁹ Там же. С. 116–118.

статьями, в данной книге – статьями I, III, IV, VI–IX разделов.

Ряд дел книги вносят ясность и даже коррективы в положения некоторых прежних исследований о появлении более поздних статей пространной редакции ПЛС⁹⁰. В академическом издании ПЛС мы вслед за М. Бернштейном ее хронологию определили 1531–1538 гг.⁹¹ Как показывают положения 137⁹², 195-го и некоторых других дел книги, появление отдельных статей пространной редакции относится, по крайней мере, уже к 1533 г., а вышеназванная ее хронология является вполне вероятной. В 195-м деле боярыня Новгородского повета Василевская, оставшись вдовой, просит господарский суд „... абы, водле Статуту права земьского, в томъ была захована, жебы никто с подданных ее м(и)л(о)сти до року ее не позывал (в суд. – *Авт.*)“. И господарский суд, как и в большинстве случаев, прямо не ссылаясь на статью, удовлетворяет ее просьбу: „... заховати, водле права земьского“⁹³. Следовательно, названные статьи пространной редакции в соответствии с положением VI. 25-й статьи⁹⁴ были не позже 1533 г. приняты на сейме самим господарем или Панской радой и вписаны в ПЛС.

Вышепроанализированные дела данной книги, в которых господарский суд принимает решения, ссылаясь на Статут, подтверждают высказанное в свое время нами мнение⁹⁵ и о том, что писари господарских и иных судов вовсе не считали обязательным побуквенное цитирование его статей. И только в тех случаях, когда господарь приказывает (как в 64-м деле) „... Статутъ перед собою отворити...“, текстологические разночтения между процитированным в деле текстом и текстом самой статьи Статута оказываются минимальными (см. с. LXXVI). Из вышесказанного видно, что данная 8-я „книга Судных дел“ является важным источником и для комментариев некоторых статей самого Статута.

Имущественное и социальное положение крестьян

Достоинны внимания и анализа акты книги, отражающие имущественное и социальное положение крестьян. Среди них наиболее

важными являются так называемые инвентари и реестры феодальных владений. К. Яблонский весьма высоко оценивал значение этих актов как исторических источников: „Одним из наиболее важных источников истории Литвы эпохи феодализма, – писал он, – наряду с записями, привилегиями, решениями судов и т. д. являются инвентари, или реестры, т. е. переписи принадлежащих имению и волости жителей и описи их имущества“⁹⁶. В данной книге ЛМ есть два (№№ 364, 365) весьма важных подобного рода „реестра“, которые, хотя и не полностью, все же раскрывают имущественное и социальное положение великокняжеских крестьян, самовольно захваченных Якубом Кунцевичем. Я. Кунцевич, ставший к концу XV в. феодалом средней руки, получивший в держание такие крупные великокняжеские владения как Высокий Двор в Троцком повете еще при Казимире (№ 346), уже в самом начале княжения Александра постоянно получал значительные пожалования: в 1498 г. – два села лейтев также в Троцком повете (всего 12 служб) с полным правом распоряжаться ими: „... продати, отъдати, заменити, розширити и ку своим пожиткомъ [обернути], якъ ся ему налелей и потомкомъ его будетъ видети и подобати“ (№ 346); в 1506 г. – село Скундевичи с несколькими службами тяглых крестьян и три „пустовщины“ в Лепунском повете; в Высокодворском повете – две „пустовщины“; в Ейшишском повете – одну крестьянскую службу и ряд крестьян в других поветах. В 1503 г. великий князь подтверждает значительные его купли земель с крестьянами в тех же поветах (№№ 341, 346). Изворотливый великокняжеский придворный

⁹⁰ Лазутка С., Гудавичюс Э. ПЛС. Т. I. Ч. 1. С. 229–235. Такое название мы присвоили вписанным в ПЛС позже 29 статьям в Слуцком и др. списках.

⁹¹ Там же. С. 230–231.

⁹² Суд, проходивший 14 ноября 1533 г., принимает решение в соответствии с VI. 29-й ст. пространной редакции. – См. ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 186. Сн. -753.

⁹³ В IV. 17-й ст. пространной редакции Статута говорится: „... иж которая вдова по смерти мужа своего зостанеть без детей або з детми малыми, або дорослыми нелетными, не повинна будеть отказывати в суду по смерти мужней до году в жадных речах“. – См. Там же. С. 134. Сн. 363.

⁹⁴ „И естли бы мы або панове рада наша тые члонки (которых не окажется в уже принятом ПЛС. – *Авт.*) уфалать, тогда мають тэж приписаны быти к тым правам“. – См. Там же. С. 188.

⁹⁵ Лазутка С., Гудавичюс Э. ПЛС. Т. I. Ч. 1. С. 18.

⁹⁶ Jablonskis K. Istorija. P. 297.

Якуб Кунцевич, конюший дворный и троцкий, к моменту начала великокняжения Жигимантаса Старого имел уже солидные земельные владения и солидный капитал, который позволил ему получить в держание под залог такие значительные великокняжеские дворы как Волкиники (Валькининкай), Лепунская (Лепоню) волость (№ 323), Радунь⁹⁷, а 1 декабря 1518 г. и Василишки „зо всею волостью“⁹⁸. Сумма залога, который он дал за все эти дворы, не известна, но известно, что за Стоклишский (Стаклишкес) двор он дал 1060 коп грошей⁹⁹, а за Василишскую волость – 1000 коп¹⁰⁰. Можно поэтому предполагать, что за другие три вышеназванные значительные великокняжеские имения, полученные им в залог, он должен был в разное время выложить в общей сумме от 3 до 4 тысяч коп грошей, т. е. всего 5–6 тысяч коп грошей. Такими суммами в начале XVI в. оперировали только магнаты. Откуда у Якуба Кунцевича могли оказаться такие деньги, в известных нам источниках ответа не находим. Новый великий князь Жигимантас Старый уже в первые годы своего княжения пожаловал Якубу Кунцевичу в Гродненском, Валькининском, Лепунском, Высокодворском, Ожском, Переломском поветах около 100 служб тяглых крестьян, несколько пустующих земель, озер, рек, сенокосных и других угодий: „Ино мы з ласки наше за его к намъ верную службу (курс. наш. – Авт.) тые вси, вышейписанные, люди и з ихъ землями, и з братьею, и з детми, и зъ ихъ землями пустовьскими у Городенскомъ и у Волкиницкомъ, и в Лепунскомъ, и в Высокодворскомъ повете, и две озере у-в Ожскомъ и в Переломскомъ повете... подтверждаемъ то симъ нашимъ привилемъ вечно и непорушно ему самому и его жоне, и ихъ детемъ, и на потомъ будущимъ и ихъ счадомъ, и ближнимъ ихъ со всими тых людей землями...“ (№ 323). И в последующие годы великий князь Жигимантас Старый был весьма щедрым своими пожалованиями этому „верному слуге“. Однако Якуб Кунцевич, ловкий царедворец, типичный феодал-хищник своего времени, не удовлетворился благодеяниями даже двух монархов. Как выяснилось после его смерти, он самовольно без данины постоянно различными путями присваивал великокняжеских крестьян и их земли, которые как раз и переписаны в выше-названных реестрах. Именно эти акты данной книги и являются наиболее информативными источниками социального и имущественного

положения тяглых людей, основной массы крестьянства ВКЛ того времени¹⁰¹. Правда, в реестрах очень кратка и односторонняя характеристика отобранных у вдовы Якуба Кунцевича крестьянских семей: только с одной точки зрения – насколько эта семья состоятельна исполнять великокняжеские повинности. Например: „А то люди лепунцы, отнятые от п(а)ни Якубовое Кунцовича, которые держал пан Якубъ без данины г(о)с(по)д(а)рьское и на справедливых привиляхъ не мають описаны и привернены къ двором г(о)с(по)д(а)рьскимъ, а хто чымъ маеть служити: Монкгирдь Кгрожевич – сох(а), кляч(а), служ(ба). Мацко, брат его, и з Микутом – сох(а), служ(ба). Мок Неделкович и з братом – сох(а), кляч(а), служ(ба). Митко Бошевич – 2 сох(и), 2 клячи с служ(бы). Петрец Бошевич – ничего не маеть. Мике Бошевич – вольт, служба. Янкус Павлович – ничего не маеть. Бертошь Ганцович – вольт, служба. Мартиновая вдова – ничог(о) не мает(ь). Миколай Мицевич – вольт, служба“ (№ 365). Из перечисленных здесь и не перечисленных крестьянских дворов (всего их в реестре 55) вырисовывается их мизерное, а некоторых – просто нищенское положение. Как указано в итоговых данных реестра, из этих 55 дворов только 30 определены как „службы“, т. е., повидимому, в какой-то мере в состоянии выполнять феодальные повинности. Остальные 25 или „ничего не мають“, или согнанные Якубом Кунцевичем и его вдовою с земли чем-то промышляют и живут в местечках: „Матей Мацьковичъ, Миць Станкович – тые у местечку живут, у Ганусишгьскахъ, а земли ихъ у пашню себе повернула (вдова Якуба Кунцевича. – Авт.)“ (№ 365). Но и те крестьянские дворы, которые определены как „служба“, в большинстве имеют соху, лошадь или вола, неко-

⁹⁷ В 1510–1511 гг. Якуб Кунцевич уже „конюший дворный и троцкий, наместник волкиницкий и лепунский“. – См. ЛМ. Кн. Зап. 8. С. 359–360. № 497; с. 364–365. № 503; с. 435–436. № 593; с. 436–437. № 594; с. 438. № 596; с. 439–440. №№ 599, 600.

⁹⁸ ЛМ. Кн. Зап. 10. С. 49–50. № 26. – Это дело, как и некоторые другие, что отметил еще Н. Г. Бережков и издатели этой книги, с незначительными разночтениями переписано и в 11-ю „книгу Записей“. – См. ЛМ. Кн. Зап. 11. С. 67–68. № 40.

⁹⁹ ЛМ. 4-я КСД. С. 136. № 154; ЛМ. Кн. Зап. 10. С. 70–71. № 59.

¹⁰⁰ ЛМ. Кн. Зап. 10. С. 49–50. № 26.

¹⁰¹ Именно поэтому еще в 1897 г. эти „реестры“ опубликовал М. Н. Довнар-Запольский. – См. Довнар-Запольский М. Н. Документы Московского архива Министерства юстиции. Москва, 1897. Т. I. С. 70–74.

торые только корову, а некоторые, как нами вышеуказанный Мацко с братом и еще с каким-то Микуюто имеют только соху, но названы „службою“. И лишь одна „служба“ двух братьев – Томка и Петра Якубовичей Пацевичей владеют тремя сохами и тремя лошадьми, которые, следует заметить, названы не „клячами“, а „конями“: „Томько, Петръ Якубовичы Пацевичы – 3 сохъ, 3 кони, служ(ба)“. Такое определение реестром „службы“, владеющей и тремя сохами, и двумя, и одной, имеющей и трех лошадей, и одну лошадь или одного вола или даже только корову, или вообще не имеющей никакой тягловой силы, а только соху, побуждает нас еще раз вернуться к данной проблеме. Определение этой исторической дефиниции имеет значительную историографию: ее касались и М. К. Любавский, и М. Довнар-Запольский, и К. Яблонскис, и Ю. Юргинис и многие другие историки. Один из них, наиболее сведущий в этом вопросе, К. Яблонскис, полагал, что „служба“ не является строго определенной единицей хозяйства, имеющей всегда постоянное количество инвентаря, работников и рабочего скота: „В одном случае, – пишет он, – службу, например, составляли четыре крестьянских двора с 11 работниками мужского пола, владеющими 15 лошадьми и 9 волами, в другом случае службою являлся один двор, два работника, совсем не имеющих рабочего скота“¹⁰². Ю. Юргинис, глубоко изучавший этот вопрос, склонен был более категорично определять данную дефиницию. Заклучая свои исследования, он писал: „Из приведенных фактов видно, что в середине XVI в. „службой людей“ являлся такой крестьянский двор, который на барщинные работы в имение давал ежедневно одного работника с рабочим скотом и соответственным инвентарем или орудием труда; это 2–9 дымов двор от 2 до 8 волок земли. Служба – это объединение нескольких семей, связанных общностью феодальных повинностей“¹⁰³. Рассматриваемый здесь нами реестр показывает, что К. Яблонскис был ближе к истине, хотя названных им 11 работников, владеющих 15 лошадьми и 9 волами, и в помине нет ни в одной „службе“ наших реестров. Однако есть указанное относительное разнообразие в имущественном положении крестьянских дворов, определяемых дефиницией „служба“: „службу“ составляет крестьянский двор двух братьев Томка и Петра Пацевичей, имеющих три сохи и трех лошадей; „службу“ составляет и крестьянский двор

Мартина Мейловича, имеющего две сохи и трех лошадей; „службу“ составляет крестьянский двор Матея Мацковича, имеющего только корову без сохи. Совершенно определенно не считается „службой“ лишь тот крестьянский двор, который „ничего не маеть“.

В реестре отдельно указаны „инвалиды“. Они явно исключены из числа крестьянских дворов, определяемых дефиницией „служба“. Конечно, положение этих крестьянских дворов несколько особое, оно еще ниже крестьянских дворов великого князя, заложенных феодалам, в том числе и Якубу Кунцевичу. Они ведь воровским путем присвоены феодалом, часть их земель, в том числе и 27 „пустовщин“, захвачены силой. Мало того, Якуб Кунцевич, оказывается, незаконно захватил даже земли „бояр“, а их самих по существу превратил в подвластных ему крестьян. Эти „бояре“ после его смерти также были отобраны у вдовы: „Бояре, отънятые отъ п(а)ни Якубовое: Офонас, Бертошъ Вертелка, Миколай Наркович, Нарко Енчевич и з братомъ Томькомъ, Есюсь Петриковичъ“ – всего 6.

Реестр, следовательно, не только раскрывает бедственное имущественное положение большинства крестьянских дворов, но и по существу показывает безнаказанный разбойный произвол феодала, в данном конкретном случае, Якуба Кунцевича, „верного слуги“ великого князя. Только его смерть обнаружила и в какой-то мере исправила этот произвол, вернув этим крестьянам их земли, а их самих под юрисдикцию великого князя. Это, конечно, не значило, что в ближайшее время великий князь, постоянно нуждавшийся в деньгах, не заложит их другому, такому же хищному феодалу.

Другой документ: „Инвентар местечка Ганусишского“ (№ 364) раскрывает имущественное и социальное положение другой категории крестьян, точнее процесс их „раскрестьянивания“, превращение в полумещан. Они также принадлежат великому князю. „Инвентарь“ составил господарский дворянин Матей Петрович по приказанию великого князя, вводя во временное владение Ганусишским местечком нового лепунского и волкиницкого державцу Андрея Мацковича: „З росказан(ь)я г(о)с(по)д(а)ра н(а)шого, короля,

¹⁰² Jablonskis K. Istorija. P. 84.

¹⁰³ Jurginis J. Baudžiavos įsigalėjimas Lietuvoje. Vilnius, 1962. P. 257.

его м(и)л(о)сти, Жикгимонта. Я, Матей Петрович, дворянин его королевское м(и)л(о)сти, увезалом в местечко Ганусишское ку двору г(о)с(по)д(а)ра, его м(и)л(о)сти, к Лепуном, державцу лепунского и волкиницкого, п(а)на Андрея Мацковича“. В реестре-инвентаре переписаны жители местечка, „люди г(о)с(по)д(а)рьские“, их повинности и, тем самым, социальное, и в какой-то мере, имущественное положение: „Федь Олехнович сedit(ь) на огороде, а родомъ Высокодворского повету, пивом шинкуеть, дает(ь) копу грошей. Микя Войшкович, родом з Битунцов, сидеть на огороде, пивом шинкуеть, дает копу грошей. А тот же Микя был мытникомъ и в него два котлы дворныхъ... Талко Сенкович, родом скундевич, сидеть на огороде, пивомъ шинкуеть, дает копу грошей. Миколай Мицович, скундевич, сидеть на огороде, пивомъ шинкуеть, дает(ь) копу грошей. Миколай Брондукович, Высокодворского повету, за вину взят, сидеть на огороде, пивомъ шинкуеть, дает копу грошей. Павел Мистрь, на огороде сedit(ь), взял корчму отъ Св(е)того Петра, пивомъ шинкуеть, о Божемъ нарочен(ь)и мает(ь) дати полкопы грошей. Занел Яцевич, купленный, сидеть на огороде, пивомъ шинкуеть, дает копу грошей. Павел Якович кравецкою службою служить. Земли маеть и зъ братомъ од три бочки. Богдан Друндукович, Высокодворского повету, за вину взятъ, на огороде сидеть, пивомъ шинкуеть, копу грошей дает. Мартин Римар и з братом Юркгелем землю мають и с тое земли на войну ездять. А Мартин пивомъ и медомъ шинкуеть, маеть дати две копе грошей“.

Всего в этой первой половине реестра-инвентаря девять семей господарских крестьян. Какой их социальный статус и имущественное состояние? По социальному положению это бывшие крестьяне-“люди“ самого великого князя, по его прихоти по разным причинам „раскрестьянены“ и поселены в местечке. О причине такого переселения и смены социального статуса трех из них прямо сказано: Брондукович Миколай, Друндукович Богдан, оба Высокодворского повета, „взяты“ „за вину“, Яцевич Занель – „купленный“. По роду занятий их уже нельзя назвать крестьянами, основное их занятие – корчемное дело, свойственное в то время горожанам, но они еще не порвали с землей, все они имеют огороды, а некоторые и больше земли. Имущественное положение, о котором прямо не сказано, можно все же определить по размеру годичной дани великому

князю: от копы грошей Федь Олехнович и другие до двух коп грошей, которые платят от своего хозяйства два брата Мартин и Юркгель Римары, кроме того, они еще имеют столько земли, что с нее „на войну ездять“. Это уже верхушка великокняжеских „людей“, так называемые панцирные бояре. Один из перечисленных жителей местечка Павел Якович – ремесленник, служит великому князю портняжской службой и вместе с братом имеет около трех „бочек земли“ – это около четырех десятин земли. Таким образом, эти господарские „люди“, полумещане-полукрестьяне, близкие по своему роду занятий, но различны по имущественному положению.

О феодальной принадлежности жителей местечка, перечисленных во второй половине реестра-инвентаря, ничего не сказано, они просто названы „людми“: „Люди, которые у местечку, у Ганусишкахъ живутъ“, и далее идет их перечисление с похожими повинностными данными, как и в первой половине реестра-инвентаря: „Альказа, татарын, мурал, маеть землю Димковщину, муралскую службу служить. Петкилис Римшович, сedit(ь) у местечку и землю Волкиницкую Родкушку пашеть, маеть службу служити къ Волкиникомъ и дякло давати. Нарко Бенкович, Волкиницкого повету, служба и дякльо. Федел Мойзевич, Волкиницкого повету, служба и дякльо. Миколай Ровбо, службою склярскою служить. Юрки Шедевич, Волкиницкого повету, служба и дякло. Бертошь Грицевич, Волкиницког(о) повету, служба и дякльо“. Всего в этой второй группе 7 дворов „людей“, проживающих в том же местечке Ганусишках. Почему составитель реестра-инвентаря господарский дворянин Матей Петрович группы „людей“ одного и того же местечка, причем принадлежащих (хотя о принадлежности второй не сказано) тому же владельцу, самому господарю, отделил одну их от другой? Видел ли он какое-то отличие в их социально-правовом статусе? Похоже, видел. Вторая группа дворов, хотя и проживает в местечке, – это еще типичные тяглые великокняжеские крестьяне, даже те два из них, которые являются ремесленниками: татарин Альказа – каменщик, Ровбо Миколай – стекольщик; для них это ремесло тоже тягло. И наконец, третья группа – два частновладельческих двора, принадлежащих плебану местечка Миколаю: „Тые корчмиты кн(я)зю Миколаю, плебану ганусишскому, плат даят(ь)“. О размере платежа не сказано, сказано

только, что они, как и жители местечка первой группы, „пивом шинкують“. Ценность реестра инвентаря заключается прежде всего в том, что он показывает процесс „раскрестьянивания“ крепостных, в данном случае, великокняжеских крестьян, превращение их в городских жителей уже и по роду занятий; с другой стороны, часть жителей подобного рода местечка первой половины XVI в. являются еще типичными тяглыми крестьянами, еле сводящими концы с концами. Кроме того, в названных актах есть и некоторые другие важные исторические сведения. В 364-м деле сообщены данные о самом местечке Ганусишках (Онушкис): уже тогда, в 1534 г., в нем был костел, перечислены вещи костела, названы имена его ксендза и алтаристы, расположение их домов и количество подвластных им крестьян. 365-е дело кратко сообщает историю происхождения названия местечка: „А гумно Ганусишское и местечко все Ганусишское, и костел, и плебания на их же земли *стоит(ь)*. Один двор Ганусишский на Ганусовой земли *стоит(ь)*. А тот Ганус был мужикъ простой и дякло даивал... (курс. наш. – Авт.)“. Как названные реестры и другие дела (№ 343) данной книги, так и 269-е дело 4-й книги¹⁰⁴, кроме того, отражают особенно тяжелое положение заложенных крестьян, если даже они великокняжеские. Оно целиком зависит от хищнических appetitов их держателей, в данном случае Якуба Кунцевича, а после смерти – его вдовы. Это подтверждают и некоторые другие дела книги. Например, радуньский державца, виленский тиун Шимко Мацкович принуждал даже заставленных путных бояр, т. е. высшую прослойку крестьян, вместе с тяглыми людьми строить радуньский „двор“, ввел им новые повинности, которых они не исполняли при прежних троцких воеводах: „... и жбы имъ новину уводил, велит(ь) имъ у замьку Троцькомъ кликати а двор Радунский (т. е. Радунский. – Авт.) робити, и вказывали листы давнии п(а)на Монивидов, п(а)на Радивиловъ (троцкие воеводы. – Авт.), п(а)на Петров (троцкий городничий. – Авт.), в которых листехъ описуеть, и ж з людми тяглыми не мають службы тяглое служити...“ (№ 24). Господарь, рассмотрев жалобу этих крестьян, принял Соломоновое решение: „... не мають з людми тяглыми служити службы тяглое и дякол давати, ни жли мають... на замьку Троцькомъ кликати и двор Радунский робити“. Правда, как видно из дел книги, этим великокняжеским крестьянам доступен господарский суд.

Они могут обжаловать державцу, а иногда, как в данном случае с Якубом Кунцевичем, точнее с его вдовою, и выиграть судебный процесс. Для эпохи феодализма это исключительное, характерное, пожалуй, лишь для Литовского государства дело, где крестьяне, особенно великокняжеские, могли судиться со своими господами.

В книге есть дела, которые прямо или косвенно отражают социальное и имущественное положение и частновладельческих крестьян. В одном из таких дел (№ 151) составлен пространный реестр имущества крестьян крупной помещицы пани Войтеховой Нарбутовича, которое захватил у них во время разбойного наезда другой феодал Неклюд: „У Вокулы Полхович(а) взяли две коровы, два вола, колиту в него отняли, а в колите шесть грошей. В Микиты, брата его, взято животины рогатое – шестеро, жону его збили и простицу, и поес с нее сняли, и две копе грошей в нее отняли, меду пресно[го] за сорок грошей, топоры тры. У-в Ондreja взято шестеро животины рогатое... У Нарустовича Петреля взято коней трое, волов чотыры... У Стаселя з братьею взяли коней трое, волов 6, животины – коров и быковъ – осмеро, жонку збили, простицу и кожух сняли, а полтредцят грошей взяли“ и т. д. Всего в реестре перечислено 13 крестьянских дворов, общая сумма разграбленного имущества составляет: „коней – одиннадцатеро, воловъ – 30, животины неробочое – тридцатеро и трое, сермягъ – пят, кожуховъ – 5, простиц – 5, топоров – 6,... п(е)н(я)зей отняли – 3 копы грошей без 11 грошей“. Из всего стилия и тона акта видно, что грабили все подчистую, т. е. все имущество крестьянского хозяйства. По сравнению с вышеперечисленными „службами“ 364-го и 365-го реестров эти частновладельческие крестьяне весьма состоятельны: в среднем на каждое хозяйство приходится почти по одной лошади, три вола и по трое „нерабочее“ скотины. А в некоторых хозяйствах, как у „Стаселя з братьею“ – трое коней, 6 волов, 8 голов скота. Понятно, что феодал Неклюд и его слуги имели какие-то основания для такого „наезда“ и не считали себя простыми грабителями, поэтому грабили, так сказать, по выбору наиболее состоятельных крестьян. Но и в таком случае важность и ценность такого источника вполне очевидна. Он показывает, что и среди частновладельческих крестьян были

¹⁰⁴ ЛМ. 4-я КСД. С. 229–230.

для своего времени довольно состоятельные хозяйства. С другой стороны, он показывает, что в условиях постоянной феодальной междоусобицы и они сами, и их имущество подвергались постоянной опасности. А такие междоусобицы между феодалами, как показывают дела (№№ 151, 176, 178, 194, 275 и др.) книги, были повседневной нормой тогдашнего бытия. „Разбойничал“ со своими слугами крупнейший феодал, князь из рода Гедиминовичей Юрий Семенович Слуцкий, причем во владениях самого Альбертаса Гоштаутаса: „... кн(я)же Юрей, – жалуется господарскому суду А. Гоштаутас, – наехавшы на тых моих людей мощно квалтомъ, некоторых самихъ головами зъ жонами, з детми побралъ и з домовъ их звел и зъграбил и шкоды имъ великие поделал“ (№ 176). Длительная междоусобица, сопровождаемая судебными процессами и взаимными насилиями над подданными, тянется между крупным землевладельцем, господарским маршалком Александром Солтаном и еще более крупной землевладелицей, вдовою троцкого кастеляна Яна Радвилы, матери будущего выдающегося канцлера ВКЛ Миколая Радвилы Черного Анной, от которой Александру Солтану „... стали у квалтех, у наездькахъ, у боехъ, у грабежах, у землях и у-в ышых многих речах“ (№ 178) большие убытки. Судится в господарском суде и ищет управы над подляшским воеводой Иваном Богдановичем Сапегою средней руки феодал, энергичный и агрессивный господарский дворянин Иван Есман. И здесь опять подвергаются насилию прежде всего крестьяне И. Есмана, которых урядники И. Б. Сапегы ограбили и разогнали (№ 53). Наконец, даже подданные самой королевы Боны не были защищены от такого произвола. Такой произвол позволяли себе урядники „наивысшего“ гетмана ВЛК, виленского кастеляна Юрия Миколаевича Радвилы. Этот произвол хорошо отражен в упомянутых выше (№№ 19, 72, 104) и других делах книги. Особенно здесь усердствовал один из высоких слуг Ю. Радвилы Гайко, который „... многократ(ь) на двори... наежчал и подданных ее м(и)л(о)сти (королевы Боны. – Авт.) въ ихъ власныхъ домехъ имал, бил, мордовалъ и у везеньи своемъ держал, и именья и статки ихъ брал, и шкоды незносные имъ чинил...“ (№ 19). Однако, судя по делам книги, самым сварливым, неуживчивым и „разбойным“ был господарский крайчий, магнат, троцкий воеводич Григорий Астикас (Остикович). Он сам и его урядники почти

систематически терроризировали крестьян соседних землевладельцев и даже шляхту, должностных лиц, сажали их без суда в тюрьму, а иногда и убивали (№№ 26, 29 и др.). В 29-м деле как раз описан такой произвол со слугами и понятыми князя Крошинского, прибывшими с господарскими повестками: „И ктды приехали [к] п(а)ну крайчому, онъ ихъ велель бити, где ж два згинули, а ихъ бито и посажоно, и у везеньи держано, а листъ г(о)с(по)д(а)рьский отнято“. Похожая жалоба в 100-м деле пенянского боярина Войтеха Страшевича на Григория Астикаса, „... иж онъ зо властное отчизны ихъ выгнал и пашъню ихъ дворную на пятьдесят бочокъ земли отнял, и самих ихъ, и людей мощно квалтомъ збито“. То же примерно и во многих других делах (№№ 113, 114, 285, 298 и др.). В течение двух лет, за которые в книгу вписаны протоколы господарского суда, суд решал 24 (№№ 6, 26, 29, 76, 99, 100, 102, 105, 108, 111, 113, 114, 117, 159, 204, 237, 279, 285, 295, 298, 302, 306, 308, 311) дела Григория Астикаса, правда, некоторые дела рассматривались по несколько раз.

413, 414-е дела дополняют данную в нашей историографии¹⁰⁵ и в 197-м деле 6-й „книги Судных дел“¹⁰⁶ характеристику крестьянских волнений в момент вступления в должность нового старосты Жемайтии Яна Миколаевича Радвилы Младшего. Эти дела также дополняют и данные, кратко изложенные в одной из наших последних работ о самом Я. М. Радвиле¹⁰⁷. В первом деле (№ 413) великий князь разрешает новому старосте, в отличие от своих предшественников, не имеющему никаких владений в Жемайтии, сделать своей резиденцией пограничное с Жемайтией большое имение Кедайнай (Кейданы). В нем справлять все дела, вершить суд над подданными и, как видно из 197-го дела 6-й „книги Судных дел“, сюда же должна доставляться и причитающаяся ему дань¹⁰⁸. В связи с этим великий князь приказывает всем тиунам и шляхте Жемайтии, „... ажбы есте тамъ до Кгидан къ-его м(и)л(о)сти ся зъездчали и всякие речы н(а)ши и свои

¹⁰⁵ Jablonskis K. Istorija. P. 113–114. Здесь К. Яблонскис, характеризуя крестьянские волнения в Жемайтии в 1535–1537 гг., ссылается и на эти акты, не анализируя их более детально. См. также наше введение к 6-й „книге Судных дел“. – ЛМ. 6-я КСД. С. ХСVI–ХСVII.

¹⁰⁶ ЛМ. 6-я КСД. С. 140–142. № 197.

¹⁰⁷ Lazutka S. Lietuvos Metrikos 4-oji Teismų bylą knyga – Radvilų giminės istorijos šaltinis // LM studijos. P. 85–86.

¹⁰⁸ ЛМ. 6-я КСД. С. 140–142.

потребы на томъ местцы въставеномъ въ его м(и)л(о)сти справовали...“ (№ 413). В 414-м деле весьма выпукло и ярко обрисовано беспокойное положение в Жемайтии, чувствуется большая тревога великокняжеской власти за возможный назревающий взрыв: „Што многокрот(ь) слухи [до] нас доходятъ, и ж тамъ у земли Жомойтской великие мордерства и окрутенства, и розбой, и злодейства, и забийства, и квалтовъные наезды на дома, и иные многие речы незвычайные повстали, и великий неряд и неопатърность в томъ ся дееть, яко ж и некоторых тивуновъ н(а)шыхъ и многихъ бояр-шляхту тыхъ часовъ до смерти побито и замордовано, и крови пролит(ь)е немалое там ся стало (курс. наш. – Авт.)“. Правда, не сказано, кто побил и замордовал тиунов и бояр-шляхту, кто пролил их кровь. Частичный ответ на это дает 197-е дело 6-й „книги Судных дел“. Это делают не вынесшие непомерного гнета и притеснений нового старосты крестьяне Жемайтии.

Из приведенных фактов видно, что положение и более состоятельных крестьян, и даже мелкой шляхты было весьма непрочным и небезопасным. Имущество, а часто и сама жизнь, зависели не только от воли своего феодала, но не в меньшей мере и от соседних. Местное обычное земское право, а с 1529 г. и статьи ПЛС, для своего времени прогрессивного свода законов ВКЛ, не могли защитить от взаимных распрей феодалов, произвола соседних господ и их слуг.

Дела книги как исторический источник по некоторым другим вопросам истории ВКЛ

Акты книги могут послужить источником и по некоторым другим вопросам истории ВКЛ. Это прежде всего листы „военные“ или „соймовыи“ (№№ 184¹⁰⁹, 225, 226, 240, 246¹¹⁰, 305¹¹¹, 418¹¹² и др.). Они весьма информативные, как по вопросам военной истории, так и социально-экономической и даже генеалогической. В них по иерархической линии (правда, не всегда строго выдержанной) перечислены фамилии не только земельных магнатов, начиная, как правило, виленским епископом, но и

фамилии феодалов средней руки, а в некоторых „листах“ и мелких, количество поставляемых ими боевых коней.

Особый интерес представляют два листа (№№ 312¹¹³, 313¹¹⁴) о сборе „серебщины“ от 20 ноября 1534 г. В первом устанавливается размер „серебщины“ городам и местечкам. В нем, как и следовало ожидать, из всех городов значительной суммой выделяется Вильнюс. Он не только должен дать на военные нужды 500 коп грошей, но и выправить 300 боевых коней. На втором месте по традиции следует Тракай, но он „съ хрестян и жыдовъ“ обязан дать только 50 коп грошей. На втором месте по размеру „серебщины“ (250 коп грошей) – Каунас, также своей суммой значительно выделяющийся из числа других городов и местечек ВКЛ. Бельск, Гродно, Дрогичин, Пинск, Полоцк платят по 100 коп грошей. По 50–60 коп грошей – Витебск, Владимир, Каменец, Новогрудок и др. Еще меньше – 15–30 коп грошей „серебщины“ обязаны дать небольшие города, по существу местечки: Волковыск, Лосичи, Мяркине и др. Меньше всех – 5 коп грошей – дает Брест. Почему этот, как известно, в то время крупный торговый центр с доходными таможенными платит такую мизерную „серебщину“? На это дают ответ дела других книг ЛМ¹¹⁵. Из них видно, что город в это время сильно пострадал от пожара и был великим князем или полностью или частично временно освобожден от поборов.

Во втором листе (№ 313) великий князь напоминает, что в связи с возможностью возобновления военных действий с Русским государством осенью 1533 г. виленский сейм установил сбор „серебщины“ даже на три года вперед. В „листе“ точно указаны размеры „серебщины“ за каждый год. За 1534 г. „... с кожного ч(о)л(о)в(е)ка и со всякое сохи воловое – по дванадцати грошей, а с коньское – по шести грошей, чому ж вжо того году прошълого досыт(ь) стало“. Т. е. установленная сеймом сумма „серебщины“ была полностью и успешно собрана. Однако война с Русским государством

¹⁰⁹ Акт отпечатан: Любавский М. К. Сейм. Приложения. С. 22–24. № 12.

¹¹⁰ Там же. С. 24–25. № 13.

¹¹¹ Там же. С. 29–30. № 14.

¹¹² Там же. С. 28–29. № 14 (М. Любавский под № 14 объединил несколько дел 8-й КСД).

¹¹³ Там же. С. 30–31. № 14.

¹¹⁴ Там же. С. 25–27. № 14.

¹¹⁵ Довнар-Запольский М. Н. АЛРГ. С. 200. № 177. У М. Любавского ошибочно – 200 коп. – См. Любавский М. К. Сейм. Приложения. С. 30. № 14.

принимала затяжной и тяжелый характер, требующий новых больших денежных средств. И вот теперь, объясняя именно это обстоятельство, великий князь на следующий 1535 г. увеличивает размеры „серебщины“: „... с кожного ч(о)л(о)в(е)ка и со всякое сохи воловое¹¹⁶ – по петнацати грошей (курс. наш. – Авт.), а с конское – по полосма грошей“. Ниже устанавливается 7, 5 грошей „серебщины“ и с тех, кто имеет только землю, а тягловой силы не имеют, и наоборот: „... кто земли не маеть, а волы будеть мети...“. С огородников же – по три гроша. И далее подробно регламентируется порядок сбора „серебщины“. Этот акт свидетельствует, какое напряженное положение переживала страна. В акте сообщены некоторые другие частные сведения, например, соотношение в эти годы литовских и польских денежных единиц: „А што ся ткнеть мынци полское, мы ее такъ установили, иж за чотыри гроши литовскихъ маеть брано быти полскихъ пят грошей...“.

Уже в предисловии к 4-й книге ЛМ¹¹⁷ мы говорили о сравнительной доступности господарского суда, о всеобщем доверии к нему, если можно так выразиться, доверительном отношении к нему. Есть дела (№№ 17, 50, 128, 138, 143, 194 и др.) и в данной книге, подтверждающие этот наш вывод; особенно его подтверждает 50-е дело. Оставшаяся после смерти своего мужа Громыки беременной (беременность была, повидимому, еще в самом начале и незаметна), притесняемая падчерицей и ее знатным мужем Оникеем Горностаем, которые, руководствуясь соответствующими статьями ПЛС, пытались отнять у нее имения, пани Громычина поверяет эту тайну только лично господарю: „... ач-колве мужъ мой... с того св(е)та... съшол, однако ж по собе оставил властного дедечи у животе моемъ...“. Поведав эту тайну, просительница надеется, что господарь поймет ее и потом (повидимому, после родов) не посчитает развратницей и бесстыдницей: „... а мне потомъ того за вшетечность або за невъстыдливость не поличати“.

В книге есть целый ряд дел, сообщающих отдельные интересные факты. Например, в 142-м деле сообщается о проводимой уже в 1533 г. на Подляшье Волочной реформе; в 3-м деле имеются дополнительные данные о давнем споре монастыря Св. Духа с войтом г. Вильнюса из-за права пользоваться водой источника Вингрю; в 83-м деле – о сожжении на костре жены мелкого шляхтича Новицкого, которая

якобы отравила пана Станислава Ильинича.

Самым информативным по многим вопросам является, пожалуй, 329-е дело о подтверждении Иваном Юрьевичем, правнуком князя Ленгвяниса Альгирдайтиса (Ольгердовича), пожалований деда и отца монастырю Св. Онуфрия. Оно интересно уже с точки зрения формуляра акта, первичной датой которого является 1443 г., а подтверждающей – 1534 г. В деле описаны различного рода крестьянские повинности, бытовавшие в ВКЛ в середине XV в. Это дело дает возможность частично воссоздать генеалогию князя Ленгвяниса до правнука Ивана. Из дела видно, что сыном Ленгвяниса был Семен, а внуком Юрий; Иван Юрьевич является его правнуком. Все они, повидимому, были православными, если „ставили“ церкви и „устраивали“ при них монастыри. Однако самым уникальным сообщением дела является ссылка на „Свиток Ярослава“. Известно, что о Русской Правде как источнике ПЛС до сих пор бытуют самые различные мнения. Начиная с утверждения И. Б. Раковецкого¹¹⁸, что ПЛС является чуть ли не копией Русской Правды, и кончая осторожно высказанным заманчивым предположением Е. И. Колычевой, что к моменту издания ПЛС статьи Русской Правды на землях бывшей Киевской Руси сами превратились в нормы обычного права¹¹⁹, а сам судебник был, повидимому, основательно подзабыт. Вышеупомянутая ссылка в 329-м деле на „Свиток Ярослава“ дает основание предполагать, что в эпоху кодификации ПЛС и в первые годы его действия (здесь 1534 г.) Русская Правда не была забытым судебником.

Значительный интерес представляют и сообщения 412-го дела, в котором прямо указывается, что в это время (т. е. в 1535 г.) жители Вильнюса делились на две большие общины – „литовскую“ и „русскую“. В деле говорится, что на суде, происходившем между горожанами Вильнюса и Каунаса, первые выставили по два присяжных свидетеля с „русской“ и „литовской“ общины: „... вил(ь)невцы (горожане Вильнюса. – Авт.), подле выроку короля, его м(и)л(о)сти, на присягу обрали дву бурмистров, одного з литовское (здесь и далее курс. наш. –

¹¹⁶ Чуть ниже поясняется, что означает воловая соха: „... кто двема волы ореть...“.

¹¹⁷ ЛМ. 4-я КСД. С. С.

¹¹⁸ *Rakowiecki I. B.* Prawda Ruska. Warszawa, 1820. Т. I. S. 243.

¹¹⁹ *Колычева Е. И.* Холопство и крепостничество (конец XV – XVI в.). Москва, 1971. С. 202, 219–220, 239.

Авт.) стороны – Мартина Стульбуковича, а з руское стороны – Ермолу Слотовича, а рядець такеж двухъ, з литовское стороны – Мартина Нестюковича, а з руское стороны – Ивана Мыльника“. В исторической литературе многонациональность и многоконфессиональность Вильнюса в XVI в. была давно известна. Однако здесь речь идет явно лишь о двух общинах, причем, деление их указано не по признаку веры, как во всех актах того времени „латинского и греческого закону“, а по национальному. Представители других национальностей (например, немцев, которые в то время уже проживали в Вильнюсе) даже не упомянуты.

Из вышесказанного видно, что и дела данной книги являются важным источником многих вопросов истории ВКЛ.

ПАЛЕОГРАФИЯ КНИГИ И НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ТРАНСКРИБИРОВАНИЯ ТЕКСТА

Характеристика внешних признаков книги

Как уже говорилось выше, как и абсолютное большинство книг ЛМ XVI в., она была переписана писарем А. Корвиным Госевским по указу канцлера Леона Сапеги в последние годы XVI в. – первые годы XVII в. (см. факс. 1) и вновь переплетена в 80-е годы XVIII в.

Обложки второго переплета (21x30,5) из картона, обтянутые темнокоричневой кожей, по краям сильно обветшали. Лицевые стороны передней и задней обложек украшены красиво орнаментированными несколькими зеркальными полями (см. факс. 2, 3). Корешок переплета толщиной в 6 см пятью тисненными выпуклостями поделен на 6, примерно равных, полей. Орнаменты обложек и корешка подтверждают, что книга действительно переплетена в конце XVIII в. (1786 г.), как и указано на внутренней стороне передней обложки (см. факс. 4).

Формат листов книги in folio 20,2x30; их в книге 338 (54 – реестров, 280 – текста, 4 – чис-

тых). Правда, в инвентарном листке (см. факс. 5), приклеенном к внутренней стороне задней обложки, более поздними хранителями книги указано только 335 (3 чистых листа не учтены).

Структура книги та же, как и в отпечатанных нами 6-й и 4-й „книгах Судных дел“:

1. *Реестр* конца XVIII в., транслитерированный польским алфавитом (лл. I–XXVIII – см. факс. 6), его, как и в прежних нами изданных книгах, по тем же мотивам не печатаем¹²⁰.

2. *Название и оригинальный реестр* на старобелорусском языке (лл. XXIX–LIV).

3. *Тексты* судебных дел и других актов (лл. 1–280).

В книге три пагинации. *Первая* пагинация (в нашей таблице пагинаций помечена № 1) карандашом осуществлена уже в наше время. Ею пронумерованы оба вышеназванных реестра римскими цифрами до LIV листа с пропуском 3 оставшихся чистых листов первого реестра польским алфавитом и весь текст книги, но уже не римскими цифрами, а арабскими, начиная 1-м и кончая 280-м листом. Причем, автор этой пагинации исправил ошибку оригинальной, в которой повторены номера 181–190-го листов. Листы как в реестрах, так и в тексте пронумерованы с обеих сторон с прибавлением сокращения *об*, т. е. оборотная сторона (см. факс. 7). *Вторая* пагинация (в нашей таблице помечена № 2) оригинальная, осуществлена самим переписчиком книги А. Корвиным Госевским кириллицей. Ею пронумерован текст книги от 1-го до 270-го листа. Как уже сказано, А. Корвин дважды пронумеровал теми же числами 10 листов, поэтому у него их получилось меньше чем на самом деле. *Третья* пагинация (в нашей таблице помечена № 3), судя по чернилам и графике чисел, осуществлена возможно даже самим переписчиком или его помощниками, но арабскими цифрами до 50-го листа и 269-й и 270-й листы. В обеих оригинальных пагинациях пронумерована только лицевая сторона листов. Таблица соотношения пагинаций книги дана во введении на литовском языке.

Как видно из таблицы и нашей краткой характеристики пагинаций, первая из них полная, сквозная и без ошибок, правда, в ней отдельно пронумерованы реестры римскими цифрами и отдельно текст – арабскими. На эту первую пагинацию мы ссылаемся во введении и в примечаниях, ею помечаем и

¹²⁰ ЛМ. 6-я КСД. С. СXXXIX.

листы рукописи в нашей публикации. Вторую пагинацию кириллицей и в таблице, и в примечаниях транскрибируем арабскими цифрами. Третья пагинация, как уже сказано, идет только до 50-го листа и практического значения не имеет.

Определенный интерес для истории книги представляют более поздние надписи и пометки. Они начинаются уже с корешка переплета книги: на первом сверху поле на наклеенном позолоченном обветшалом листке надпись золотыми буквами – „АСТА Маг. Duc. Lit.“; на втором – на наклеенном синем листке прежний шифр книги печатными цифрами – „II A / 8“; на третьем поле на позолоченном листке золотым письмом указана начальная дата дел книги – „ANNO 1533“; четвертое и пятое поле корешка книги без надписей; на шестом, последнем поле опять же на позолоте надпись – „Regnante Sigismund I“ (и далее нельзя разобрать).

На внешней стороне передней обложки внизу наклеена этикетка ЦГАДА (см. факс. 2). На внутренней стороне передней обложки наклеен лист белой бумаги с тем же текстом, как и во всех книгах ЛМ, которые были переплетены в конце XVIII в. по инициативе и под присмотром Адама Нарушевича (см. факс. 4). Этот лист можно считать своеобразным титульным листом, в нем сообщены некоторые метрические данные книги и перечислены высокие государственные деятели того времени, как-то причастные к упорядочению архива ЛМ в конце XVIII в. На бывшем титульном листе книги до ее второго переплетения более поздняя надпись по польски: „Szukał okuluż sprawy J(ego) m(ilości) p(ana) Karusty“ (см. факс. 1). На оборотной стороне того же листа автограф Богдановича, его автографы есть и в уже опубликованных нами книгах ЛМ¹²¹, и чуть ниже более поздняя надпись: „1742 (?) Rewidowałem. Wojtkowski“. На оборотной стороне последнего (LIV) листа оригинального реестра пометка уже известного нам „инстигатора“ Пузелевского¹²² о том, что один лист вырван. Чуть ниже – автограф Андрея Дольского, а по середине листа – более поздняя пометка по-польски о ревизии книги Гвидоном Борейшей в 1720 г.: „Gviet Boreysza. Rewidował R(oku) 1720. Niemasz (?)“ (см. факс. 8). На 1-м листе текста книги опять пометка Пузелевского: „Ta carta poczina sprawu tych xiąg. Instigator“ (см. факс. 9). На 197-м листе текста на полях сделана более поздняя надпись по-польски: „Ta sprawa nie dopisana. Dolski“. Пометка Дольского есть и на оборотной

чистой стороне данного листа: „Ta strona karty goła. Dolski“, а строчкой ниже – пометка Пузелевского: „Instigator“. Пометки Дольского: „Ta sprawa nie skonczone. Dolski“ и Пузелевского: „Instigator“ есть и на оборотной стороне 21-го листа. Подобного рода пометки Пузелевского и Дольского есть и на оборотной стороне 280-го, последнего листа текста дел ЛМ: „Instigator“ и „Koniec, koniec tych xieng. Dolski“. В конце текста перед этими пометками стоит красивый разделительный знак (см. факс. 10). На последнем 281-м чистом листе – пометки по-русски о двойной повторной нумерации 181–190-го листов в оригинальной пагинации, о чем нами уже сказано выше. Эти пометки сделаны, повидимому, еще в Санкт-Петербурге при первой ревизии книг ЛМ. В нижней части листа поставлен штамп с данными первой ревизии книги в ЦГАДА (правда, архив тогда еще так не назывался¹²³) в 1930 г., где указано количество листов (336), дата и подпись: „Красновская“. На оборотной стороне этого 281-го листа, как и в других книгах ЛМ, составлен своеобразный краткий акт ревизии книги Третьим департаментом Сената за подписью оберпрокурора Владиславлева, скрепленной сургучной печатью департамента. И наконец, на приклеенном листе на внутренней стороне задней обложки идут пометки многочисленных ревизий последних десятилетий (см. факс. 5).

Перечисленные краткие более поздние записи представляют определенный интерес для восстановления истории книги. Во-первых, в них помечено, что это копия книги времен Сигизмунда Старого, о чем указано уже на корешке переплета конца XVIII в., здесь же поставлена ее начальная дата – 1533 г. Надпись по-латыни на внутренней стороне передней обложки (см. факс. 4) говорит о том, что во время правления последнего Польского короля и великого князя Литовского Станислава Августа в 1786 г. под руководством и трудами писаря ВКЛ Адама Нарушевича была осуществлена ревизия книги и ее реставрация, и что канцлером ВКЛ в это время был Александр Сапега, а подканцлером – Иоахим Хребтович. Представляют интерес и некоторые другие надписи. Они свидетельствуют о том, что наши

¹²¹ См. ЛМ. 6-я КСД. С. СXXXIV; ЛМ. 4-я КСД. С. СXL.

¹²² ЛМ. 4-я КСД. С. СXXXIX–СXL.

¹²³ Банёнис Э. Введение // ЛМ. Кн. Зап. 5. С. 9–10, 32.

предки весьма бережно относились к этому национальному сокровищу. Уже с первых десятилетий XVII в. проводились многочисленные ревизии и инвентаризации книг ЛМ, в том числе и данной, что подтверждают многочисленные пометки Пузелевского, который умер в 1626 г.¹²⁴ Все это наводит на мысль, что нам бы следовало также бережно относиться к этому не имеющему цены историческому наследию. В данный момент переплет книги, как и многих других, сильно обветшал. Весьма была бы своевременной реставрация книг ЛМ.

Датировка этой книги, как и других книг-копий, последними годами XVI в. – первыми годами XVII в. сейчас является общеизвестной и указана во многих¹²⁵, в том числе и наших работах¹²⁶. Это в известной мере подтверждают имеющиеся водяные знаки:

1. Двух вариантов водяной знак *бычья голова* с тремя крестами под короной, встречающийся на XXXII, XXXIII, XXXIV листах (см. факс. 11, 12). Э. Лауцявичюс близкие ему водяные знаки датирует 1592–1595 гг.¹²⁷

2. Двух вариантов водяной знак *подкова*, а точнее птица в овале щита под короной, держащая когтями подкову, встречающийся на XXXVI, XXXVIII, XL, XLIX листах книги (см. факс. 13, 14). Э. Лауцявичюс близкий водяной знак датирует 1597 г.¹²⁸

3. Двух вариантов водяной знак *герб Габданк* в овале щита (см. факс. 15, 16), встречающийся на 2, 3, 6, 40, 42, 44, 46-м листах книги. Э. Лауцявичюс близкие ему водяные знаки датирует 1575–1584 гг.¹²⁹

4. Наиболее часто (на 8, 11, 13, 14, 17, 19-м и др. – всего на 70 листах книги) встречается двух вариантов водяной знак *лис – двойной крест* с заостренным надкрышьем в овале округленного щита (см. факс. 17, 18). Э. Лауцявичюс близкие по форме водяные знаки датирует 1596–1604 гг.¹³⁰

5. И, наконец, последний водяной знак – четырех разновидностей *топор*, встречающийся также довольно часто (на 76, 143, 172, 197, 203-м и др. – всего на 61 листе книги) (см. факс. 19–22). В атласе Э. Лауцявичюса таких водяных знаков нет, а чуть похожие по форме он датирует 1586–1588, 1599–1600 гг.¹³¹

Следовательно, водяные знаки только еще раз подтверждают вышеупомянутую датировку книги последними годами XVI в. В целом же анализ внешних признаков книги помогает восстановить ее многовековую богатую историю.

Письмо книги и принципы транскрибирования текста

Письмо книги – та же, не раз уже нами охарактеризованная скоропись канцелярии ВКЛ конца XVI столетия, с определенными стремлениями переписчиков бережного отношения и сохранения архаики переписываемых более старых книг первой половины XVI в.¹³² В книге почти нет устава или печатного письма. Исключение составляет лишь бывший титульный лист книги до ее второго переплета (см. факс. 1) и 228-й лист. В книге всего два более крупных, художественно выписанных инициала на 35-м и 212-м листах и еще несколько менее крупных инициальных букв, иногда печатных (лл. 1, 32, 32v, 33, 35v, 36, 37, 190, 201, 205v, 207, 217v–219v и др. – см. факс. 9). Текст книги и большинство заголовков дел написаны темно-коричневыми чернилами одним почерком, и лишь реестр и некоторые заголовки написаны более темными, почти черными чернилами и, повидимому, другою рукою. Правда, чернила и сам почерк в конце книги несколько иные, однако нет достаточных оснований утверждать, что эти тексты писал другой переписчик. Как и во всех подобного рода актовых книгах, реестр дел и их заголовки в тексте писались позже и другими, более черными чернилами. Это подтверждают не только иные чернила, но и то, что на многих листах после заголовков остались чистые лакуны (лл. 23, 58v, 73v, 74, 85v и др. – см. факс. 23, 24); другие заголовки, наоборот, написаны очень сжато, им явно не хватало оставленного места (лл. 27v, 28, 63v, 74, 77v, 99v, 100, 101v, 174 – см. факс. 25). Немало дел совсем без названий (лл. 45v, 52v и др.), они начинаются после небольшого интервала (см. факс. 26).

¹²⁴ Пичета В. И. Белоруссия и Литва XV–XVI вв. Москва, 1961. С. 802.

¹²⁵ Банёнис Э. Введение // ЛМ. Кн. Зап. 5. С. 6.

¹²⁶ ЛМ. 6-я КСД. С. СXXXVI–СXXXVIII.

¹²⁷ Laucvičius E. Popicrius Lietuvoje XV–XVIII a. Vilnius, 1967. P. 124, 194; Atlasas. P. 212. № 1498, 1499.

¹²⁸ Там же. С. 137, 213; Atlasas. P. 375. № 2729.

¹²⁹ Там же. С. 119, 188; Atlasas. P. 166. № 1029, 1031, 1038.

¹³⁰ Там же. С. 128, 200; Atlasas. P. 247. № 1855–1865.

¹³¹ Там же. С. 125–126, 197–198; Atlasas. P. 230. № 1691; р. 231. № 1703, 1704.

¹³² Лазутка С., Гудавичюс Э. ПЛС. Т. I. Ч. 1. С. 149–192; ЛМ. 6-я КСД. С. СXXXVIII–СXL.

Текст здесь написан более свободно и разборчиво, чем во многих других книгах ЛМ этого периода, нет его пропусков и поэтому, в отличие от многих других книг-копий, нет примечаний переписчика А. Корвина Госевского, который, повидимому, не обнаружил дефектов в старой книге, с которой он списывал.

На странице, если нет заголовков и лакун между делами, 25–26 строк в первой половине книги и 23–24 – во второй. Почти устойчиво одинаковыми являются боковые поля книги – 3–3, 5 см, за исключением сеймовых повесток „оповеданий“ и „реестров“, тексты которых написаны узким столбцом с большими полями в 5–8 см с правой стороны (лл. 96v–98, 225–232v – см. факс. 27). Кое-где такие тексты написаны в два столбца (лл. 172–173v, 252v–253v – см. факс. 28). Так они и печатаются в нашем издании. Довольно большие нижние поля: в реестре 3–3, 5; в тексте 4–5 см. Такими же являются в среднем и верхние поля, только здесь на лицевой стороне каждого листа в правом углу нумерация листов кириллицей с прибавлением польского слова кирилловскими буквами „карта“, т. е. лист (см. факс. 9).

А. Корвин Госевский, как и все писцы того времени и вообще грамотные люди, придерживался характерной для этого письма *вариантности*, о чем неоднократно говорилось в работах некоторых авторов¹³³, в том числе и в наших работах¹³⁴. Например: **жаловал** и **жаловаль** (№ 37, л. 27v, вторая и пятая строка сверху); **чашник** и **чашьникъ** (№ 42, л. 28, заголовок дела и девятая строка снизу); **октаб(ра)** и **октеб(ра)** (№ 48, л. 32, четвертая строка сверху; № 49, л. 32, вторая строка снизу); **рачил** и **рачыл** (№ 9, л. 5); **немоцоль** и **немоцонь** (№ 10, л. 5). Не только написание слов, но и фамилий, имен, названий местностей в тексте книги постоянно варьирует, например: **Есман**, **Есмань** и **Есмин** (№ 37, л. 27v); **Солтань** и **Солтанович** (№ 40, л. 28, заголовок дела и седьмая строка снизу); **Сакиржа**, **Секиржа** и **Сокиржа** (№ 45, л. 30, первая и вторая строка снизу; л. 30v, первая и шестая строка сверху); **Льяняники**, **Лыняники** и **Линяники** (№ 17, л. 8v) и т. д. Как уже говорилось, А. Корвин и другие переписчики книг-копий ЛМ бережно относились к оригиналу, однако не избежали и влияния произошедших к концу XVI в. некоторых изменений в этом письме, в частности процесса „отвердения“ в написании некоторых слов, т. е. замены мягкого знака твердым, например: **безправье** (№ 50, л. 33, тринадцатая строка

сверху); **король** (№ 112, л. 61, четырнадцатая строка сверху), хотя чаще всего это слово пишется с выносом буквы л над строкой; **недель** (№ 39, л. 28, шестая строка сверху) и т. д.

Транскрибирование текста книги нами осуществлено в соответствии с давно установившимися правилами, изложенными во многих работах¹³⁵, а также на основе нашей многолетней палеографической и археографической деятельности¹³⁶. Текст разделен на слова и предложения в соответствии с правилами правописания этого языка. Все сокращения слов, написанные под титлом или путем выноса согласных над строкой, нами раскрыты, выносные буквы и сокращения вписаны в строчку, первые – курсивом, вторые заключены в круглые скобки. Ошибочно пропущенные буквы или даже слова пишутся в квадратных скобках. Знаки препинания расставлены по правилам современного русского и белорусского языков, прямая речь заключена в кавычки. Все слова адаптированы алфавитом современного русского языка. *Твердый знак* сохранен только там, где он написан в строку, его сокращения не восстанавливаются; *мягкий знак*, как и все другие сокращения вписывается в строку в соответствии с правописанием старобелорусского языка и заключается в круглые скобки. Однако далеко не во всех сокращенных словах из-за их вариантности можно установить, сокращен ли мягкий или твердый знак, например: **корол**, **недел**, **колж** и др.; в таких случаях **ь** в строку не вносится, а вынесенные над строкой буквы пишутся курсивом. Сокращенный мягкий знак безоговорочно вносится в строку и заключается в круглые скобки только в отглагольных существительных и во всех тех же словах, которые указаны нами во введении к 4-й „книге Судных дел“¹³⁷. Знак „поярок“, означающий ударение над **е**, **и**, **ы** и другими гласными, при транскрибировании

¹³³ Кремко И. О характере языковой нормы Статута Великого княжества Литовского 1588 года // Третий Литовский Статут 1588 г. Материалы республиканской научной конференции, посвященной 400-летию Третьего Статута. Вильнюс, 1989. С. 203.

¹³⁴ ЛМ. 6-я КСД. С. СXXXIX–СXL.

¹³⁵ Правила издания исторических документов. Москва, 1956; Черепнин Л. В. Русская палеография. Москва, 1956 и др.

¹³⁶ Лазутка С. А. О некоторых особенностях графики и орфографии рукописей I Литовского Статута // Научные труды вузов Лит. ССР. История. 1972. Т. XIII(1). С. 75–96; Лазутка С., Гудавичюс Э. ПЛС. Т. I. Ч. 1. С. 149–192; ЛМ. 6-я КСД. С. СXXXVIII–СXLV.

¹³⁷ ЛМ. 4-я КСД. С. СXLII–СXLIII.

текста опускается и никак не помечается. В словах „дня“ и „мне“ первые буквы в тексте книги, как правило, пишутся под титлом, что означает сокращение ъ. При адаптации этих слов ъ не восстанавливается, а примечание указывается лишь первый раз. В некоторых словах („нас“, „г(о)с(по)д(а)рь“) выносная буква с пишется в виде точки, которую нередко трудно разглядеть, во всех случаях в этих словах она нами пишется в строку курсивом.

При адаптации текста двумя косыми чертами обозначается лишь границы листов, границы строк не помечены. Как и в отпечатанных нами 4-й и 6-й „книгах Судных дел“ ЛМ, мы не печатаем реестр конца XVIII в., транслитерированный польским алфавитом, не даем авторских названий дел, а лишь даем их само-названия в заголовках дел и в реестре, ограничиваясь переводом последнего на литовский язык. Все примечания, как и в прежних книгах, даны нами не в конце публикации, а под каждым делом. Нумерация примечаний всякий раз начинается с цифры 4, так как цифрой 1 помечены рекламаны, которые при адаптации текста опускаются, цифрой 2 – все ошибочно или в иных вариантах (об вариантности этого письма говорилось выше) написанные, но в общем понятные слова, в том числе имена и фамилии, цифрой 3 – слова, написанные над строкой. Все правила адаптации текста, как и

в прежних публикациях, подчинены главной задаче – сохранению, насколько возможно, не только содержания, но и формуляра оригинала. В примечаниях данной публикации есть лишь одна особенность, вытекающая из особенности текста самой книги, в которой немало кратких записей без названия, названия некоторых из них есть в реестре. При транскрибировании текста нумеровались лишь те названия, которые есть в реестре. В тексте это название заключалось в квадратные скобки. Ко всем же другим кратким записям под номером предыдущего дела указывалось соответствующее примечание, например: „№ 302 ⁵Далее др. д. без названия, которого нет и в реестре“.

Структура публикации, как и предыдущих, в основном та же, те же принципы составления *словаря, сокращений и указателей*. Они изложены в кратком введении к ним. Те же и полиграфическое оформление, и шрифты¹³⁸. В заключение следует сказать, что хотя данная книга не является столь информативной, как 6-я и особенно 4-я „книги Судных дел“, ее источниковое значение все же весьма важное. Это мы стремились показать в нашем введении.

С. ЛАЗУТКА
И. ВАЛИКОНИТЕ
Й. СИНКЕВИЧЮТЕ

¹³⁸ Там же. С. CXLIV.

S U M M A R Y

The Lithuanian *Metrica* (henceforth LM) is an archive of the chancery of the Grand Duchy of Lithuania; spanning some centuries it is a unique body of sources for the investigation of the history of several neighbouring nations. Its greater part is kept in Moscow, in the Rossiiskii Gossudarstvennyi Arkhiv Drevnikh Aktov (Russian State Archive of Early Acts), in which it constitutes an integral collection (fond 389). According to Stanisław Ptaszycki's classification, this LM book is the Eighth Court Record Book.¹ The copy under discussion was made by the scribe Aleksander Korwin Gosiewski in the late sixteenth century (see Plate 1). The original book has not been preserved, its copy is kept in Moscow.² Besides, in the late eighteenth century this judicial book was recopied in the Latin alphabet, and this folio is now kept in Warsaw.³

The character of the Eighth Book of Judicial Affairs distinguishes it from other purely court record books. It contains a number of the ruler's privileges, land grants, circulars and other documents. The title of the book speaks for itself, too: 'the *metrica* of court records and privilege granting' of King Sigismund the Old (see Plate 1).

The formulary, provenance and dating of the acts, and the composition of the Book

The formulary of many acts is the same as in the other court record books, consisting of the *intitulatio*, *narratio*, *dispositio*, *sanctio* and *eschatocol*.⁴ Meanwhile, the *arenga* and *promulgatio* are rather rare. The acts of this Book are peculiar in that nearly all of them begin with the *eschatocol*, while the *corroboratio* and the list of those present are very rare (no. 142). One more feature of the Book is the inscriptions from the former court record books (no. 128). The Eighth Book also contains quite a number of former acts-reiterations, the formularies of which are much complex, preserving the original form (nos. 323-325, 329, 342, 343, etc.).

Some acts are only short inscriptions about whether the litigating parties turned up at the court or not. Such inscriptions are mostly without any title and are presented as a sequel to the preceding document. However, many of them are simply recorded in the register of the Book. In such cases we introduced the titles of the acts of the register into the text of the acts (in square brackets), and also provided each act with an index number (see nos. 3, 6, 10, 13, 14, 22, etc.). However, short acts, which lacked a title in the register and the text, were not numbered and were only respectively identified in the footnotes.

The majority of the acts is of Vilnius provenance, though very often that is not indicated. The subtitle of the Book also states that 'The hearing of these cases began upon the arrival of His Majesty King and Grand Duke Sigismund to the Grand Duchy of Lithuania, at Vilnius...' (see l. 1). Nevertheless, many acts, which have been recorded in the Book as the reiterations of former privileges and court decisions, contain the indication of their origin: Vilnius, Alytus, Brest, Grodno, Kražiai, Kraków, Merkinė, Novogrudok, Piotrków, Połotsk, Warszawa, etc. Thus, Vilnius is the place where all acts were drawn up and introduced (some of them repeatedly) into the LM Book. The only exception was *List o ustavu voennuiu* (Instruction on Warfare) (no. 368), which was compiled in Rūdninkai, where the sovereign must have hunted.

The date of the acts – the period between 1533 and 1535 – is indicated in the title of the Book, which starts with the document of 28 July 1533, and the last but one act (no. 419) bears the date of 20 December 1535. However, many acts do not contain any date. In such cases the supposed dates are indicated before the text in square brackets. The dating of undated acts is complicated by the chronological inconsistency of the recording. The superficially compiled register is also of little use, since in it not only months but also years of particular acts are recorded erratically. The dates of the acts (including those established by us) are shown in the Table of provenance and dating.

¹ S. Ptaszycki. *Opisanie...* p. 114.

² RGADA, f. 389, kn. 227.

³ Archiwum Główne Akt Dawnych. Zespół Metryka Litewska. Nr. 203.

⁴ *LM. 6-oji TBK*, p. XII-XVI; *LM. 4-oji TBK*, p. X-XVIII.

The analysis of act dating, the order of their arrangement and the inconsistency of the register of the Eighth Book of Judicial Affairs led to a more detailed examination of the issues of the practice of record keeping in the chancery of the Grand Duchy, of the composition of the original books and their copies, of their classification, etc., currently debated by the scholars. A conclusion is drawn that this Book is no exception in comparison with other books as regards its 'defective' features, such as the evident mixture of various kinds of acts and their chronological inconsistency.

Acts of the Book as an archival source

The structure of the sovereign's court and its procedures were discussed in the introduction to the Fourth Book of Judicial Affairs.⁵ In the introduction to the Eighth Book we paid greater attention to the relationship between *The First Lithuanian Statute* (henceforth FLS) and the Grand Duke's court. The records of the Eighth Book deal with cases, investigated just after the introduction of the FLS, and that situation offered a chance to examine to what degree the sovereign's court was guided by the articles of the Statute, how it influenced the judicial process and the verdicts and, most importantly, what new articles were added to it.

It is evident that even after the introduction of the FLS, the ruler remained the supreme judicial institution, and the judges, faced with a complicated legal situation, applied to him for a 'lesson' rather than looked for an answer in the Statute. The acts of this Book witness that the Grand Duke himself, administering justice, was usually guided by the FLS and strictly adhered to its norms (nos. 9, 19).

Quite a number of cases of the Eighth Book contain references to corresponding articles of the FLS. In some acts a particular article is cited almost verbatim (no. 64), in most cases, however, the phrase 'according to the Statute' is used (no. 71). The acts of this Book confirm the previous opinion⁶ that the court scribes did not endeavour to quote the articles of the Statute literally. The textological differences between the passages, cited in the lawsuits, and the Statute articles were minimal only in the cases when the ruler requested the judges 'to open the Statute before themselves' (no. 64). The Book shows that the ruler's court based its decisions mainly on the articles of Sections I, III, IV, VI-IX of the FLS. Some acts (nos. 137, 195, 197) supplement and even correct the previously established chronology of the appearance of additional articles in the enlarged Statute variant;⁷ they were introduced into

the Statute not later than in 1533. Therefore, this Book is an important source for the analysis of the 1529 Statute and the articles of its enlarged variant.

Noteworthy are the acts of the Book, which reflect the social and property status of the peasants. The so-called inventories of feudal possessions are of particular importance. Two registers of this kind (nos. 364 and 365) are informative sources, describing the social and property status of the main peasant layer of the GDL – *liudi tiaglye* (impostable peasants). These documents contain a short characteristic of the peasant families (with lands), taken away from the widow of Iakub Kunceвич, deputy (*namestnik*) of Valkininkai and Lieponys; on the one hand, they reveal a relative variety of property status of the peasants as service units (*sluzhbas*), and on the other hand they witness the predatory tyranny of the feudal lord. The inventory of the town of Onuškis (no. 364) shows the way the peasants of the grand duke were converted into town dwellers according to the nature of their occupation.

In the Book there are acts, directly or indirectly reflecting the social and property status of the peasants, belonging to feudal lords (no. 151). They manifest that the property and frequently the lives of the peasants depended on the will of their own lord, as well as on that of his neighbours, because the peasants were the first to suffer of the permanent internecine dissension and strife between the feudal lords (nos. 100, 176, 178, 194, 275, etc.). On the other hand, there are acts indicating that the ruler's court was accessible to the peasants of the grand duke (no. 24), that they could lodge a complaint against the *derzhavtsa* (the noble who held a crown manor) and sometimes even win their case.

Two acts of the Book (nos. 413 and 414) add some additional characteristics to the peasant unrest, which broke out after Jan Radivil became the elder of Samogitia; these events have already been described in historical literature⁸ and are also recorded in the Sixth Judicial Book.⁹

The Book comprises various other acts, which can be used in the research of some other problems of the history of the GDL. Some warfare and Seim documents (nos. 184, 225, 226, 240, 246, 305 and 418) are an informative source for the study of war history as well as for the socio-economic history and even for genealogical research. Two 1534 documents (nos. 312 and 313) are related to *serebshchizna*, its size for big and small towns and the order of its collection. Act no. 329 is interesting in many respects, its original date is the

⁵ *LM. 4-oji TBK*, p. XIX-L.

⁶ S. Lazutka, E. Gudavičius. *PLS*, t. 1, d. 1, p. 18.

⁷ *Ibid.*, p. 230-231.

⁸ K. Jablonskis. *Istorija*, p. 113-114.

⁹ *LM. 6-oji TBK*, p. 140-142, Nr. 197.

year 1453, and it is based on the so-called *Svitok Iaroslava* (Scroll of Iaroslav).

Thus it can be stated that the acts of this Book are a very informative source of the history of the GDL. That is why some of them were published by such connoisseurs of the LM as Matvei Liubavskii, Fiodor Leontovich and Mitrofan Dovnar-Zapolskii.

On the palaeography and transcription of the Book

This part of the introduction deals with the external characteristics of the copy, its pagination (includ-

ing a table) and the structure of the folio. Later inscriptions and marginal annotations of the manuscript, having to do with the history of the Book, are also indicated and explained. The date of the Book – the last years of the sixteenth century – is also confirmed by the water marks. The script is the old Ruthenian cursive, used in the chancery of the GDL in the sixteenth-century. Certain attempts of the scribes to preserve the peculiarities of the original books of the first half of the sixteenth century can also be observed in the copy.

The text of the Book is transcribed according to the established rules, which are explained in the Preface.

The composition of this publication does not differ from that of the previous ones. An index-glossary (Ruthenian – Lithuanian – Russian) and the indices of personal names and place names are attached.

LIETUVOS
METRIKOS
KNYGOS
AKTAI

ДЕЛА
КНИГИ
ЛИТОВСКОЙ
МЕТРИКИ

[ANTRAŠTĖ]

[ЗАГОЛОВОК]

//[XXIX] Метрика справъ судовых и покладан(ь)я привилъевъ за короля, его м(и)л(о)сти, Жикгимонта Первшого от розных особ на имена их наданных от року 1533, ажъ до року 35. П[е]реписана и зреестрована за росказан(ь)емъ ясневелможного п(а)на, п(а)на Льва Сапеги, канцлера Великого кн(я)зства Литовского, старосты слонимьског(о) et ct.

Справован(ь)я на тот час метрыкою через мене, Александра Корвина Кгосевского, писара его м(и)л(о)сти канъцлярыйского.

//[XXX] Рэестръ усих справъ, нижеописанных в
тых книгах будучых

Visų žemiau užrašytų, tose
knygose esančių reikalų
registras

РОК 1533, М(Е)С(Я)ЦЬ ИЮЛЬ

1533 METAI, LIEPOS MĖNUO

1. Вырокъ его королевское м(и)л(о)сти в справе боярына троцкого Станислава⁴ з маршалкомъ воеводы троцкого⁵ о имениче его, за двесте копъ гр(о)шей проданое. Карта 1
2. Справа п(а)на Ивана Солтана⁶ с п(а)ны Сапе-зами о розные кривды в захоженью земля его. Карта 1
3. Декрет законникомъ Светого Духа в месте Вилен(ь)скомъ з войтомъ виленскимъ о спрова-женье з реки Викры воды ку шкоде их рурою до дому своего. Карта 2
4. Декрет тому жъ войту виленскому з бояры-

1. Jo karališkosios mylistos nuosprendis Trakų bajoro byloje su Trakų vaivados maršalka Stanislovu dėl jo dvarelio, perduoto už du šimtus kapų grašių. 1 lapas.
2. Pono Jono Jesmano byla su ponais Sapiegomis dėl įvairių skriaudų, įėjus į jo žemes. 1 lapas.
3. Sprendimas Vilniaus miesto Šventosios Dvasios [vieniuolyno] vienuoliams su Vilniaus vaitu dėl žalos jiems,

⁴ Toliau ženklas (Далее знак) £. В. šiuo vardu vadinamas maršalka (В д. этим именем назван маршалок).

⁵ Toliau du ženklai (Далее два знака) £

⁶ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) Есмана

- номъ медницким⁷ о подданого ч(о)л(о)в(е)ка его. Карта 3
5. Парука п(а)на воеводы троцького ставенья до права п(а)на Раецького, хоружого жьжморского. Карта 3
6. Жалоба Ивана Перхуръевича с п(а)номъ крайчымъ Грыгоремъ о землю и о шкоды, которых менилъ на осмъ[сот] копъ гр(о)шей. Карта 3 // [XXXV]
7. Справа войта и всех мещан вилен(ь)ских з капитулою вилен(ь)скою о невинное выслатие ихъ з костела. Карта 3
8. Отложенье sprawy кн(я)зю Юрю Семеновичу Слуцькому з воеводою подляскимъ, п(а)номъ Иваном Сапегою, о розные кривды. Карта 4

М(ЕСЯ)ЦЪ АВГУСТЪ

9. Порученье от королевое, ее м(и)л(о)сти, дворанину кор(оля), его м(и)л(о)сти, п(а)ну Колачковскому преложыти справ ее кор(олевое) м(и)л(о)сти перед королем, его м(и)л(о)стью, противъ п(а)на виленского о розные квалты и шкоды, врадником и слугам ее к(о)р(олевое) м(и)л(о)сти чыненые. Карта 5
10. Справа п(а)на Яна Скиндера с п(а)номъ Пацомъ о именье и о скарбы. Карта 5
11. Справа кн(я)зя Алексанъдра Козеки з мещаниномъ володимерскимъ Оношковичомъ о пойманье слуги ег(о). Карта 5
12. Тот же мещанин с кн(я)земъ Алексанъдромъ Козекою о долгъ⁸.
13. Порученье опеки кн(я)зю бискупу киевскому боярыни Ганъны Анъдреевны. Карта 6
14. Справа земянъ волынских Губинских з Яковичкимъ о именье Губин. Карта 6 // [XXXI]
15. Помкнен(ь)е до далшого часу справы королевое, ее м(и)л(о)сти, с п(а)номъ виленскимъ о квалты и шкоды, врадником ее к(о)р(олевое) м(и)л(о)сти чыненые. Карта 6
16. Справа суд(ь)и бел(ь)ского, п(а)на Юря Рачка Пучьцкого з двораниномъ его кор(олевской) м(и)л(о)сти, кн(я)земъ Семеном Глинскимъ о част(ь) именья Череновского. Карта 7
17. Справа Раяцаровое⁷ Настасьи з двораниномъ его королевское м(и)л(о)сти Тишкомъ Пивовомъ о именье Льяники² у воеводстве Новгородскомъ. Карта 8
18. Справа бояр троцьких Яггеловичов с хоружымъ жьжморскимъ Роецькимъ о неправное увезанье в люди и земли их у Кирминишках. Карта 9
19. Декрет королевой, ей м(и)л(о)сти, с п(а)номъ вилен(ь)скимъ о квалты и наезды на врадников

- nukreipus vandenį iš Vingrių upės vamzdžiu į savo namą. 2 lapas.
4. Sprendimas tam pačiam Vilniaus vaitui su Medininkų bajoru dėl jo valdinio žmogaus. 3 lapas.
5. Pono Trakų vaivados laidavimas pristatyti į teismą Žiežmarių vėliavininką poną Rajeckį. 3 lapas.
6. Jono Perchurevičiaus skundas prieš poną raikytoją Grigalių dėl žemės ir dėl žalos, kurios nurodė už aštuonis šimtus kapų grašių. 3 lapas.
7. Vaito ir visų Vilniaus miestiečių byla su Vilniaus kapitula dėl jų išvartymo iš bažnyčios be kaltės. 3 lapas.
8. Kunigaikščio Jurgio Simonaičio Sluckio bylos dėl įvairių skriaudų su Palenkės vaivada, ponu Jonu Sapiega, atidėjimas. 4 lapas.

RUGPJŪČIO MĖNUO

9. Jos mylistos karalienės pavedimas jo mylistos karaliaus dvarioniiui ponui Kolačkovskiiui išskelti karaliaus, jo mylistos, [teisme] jos karališkosios mylistos bylą prieš Vilniaus poną dėl įvairaus smurto ir žalos, padarytos jos karališkosios mylistos urėdininkams bei tarnams. 5 lapas.
10. Pono Jono Skinderio byla su ponu Pacu dėl dvaro ir dėl turtų. 5 lapas.
11. Kunigaikščio Aleksandro Kozekos byla su Vladimiro miestiečiu Onoškavičiumi dėl jo tarno sugavimo. 5 lapas.
12. Tas pats miestietis su kunigaikščiu Aleksandru Kozeka dėl skolos.
13. Bajorės Onos Andriūtės globos pavedimas kunigui Kijevo vyskupui. 6 lapas.
14. Voluinės žemionių Gubinskių byla su Jakovickiu dėl Gubino dvaro. 6 lapas.
15. Jos mylistos karalienės bylos su Vilniaus ponu dėl smurto ir žalos, padarytos jos karališkosios mylistos urėdininkams, pratęsimas ilgesniam laikui. 6 lapas.
16. Bielsko teisėjo pono Jurgio Račkos Pučickio byla su jo karališkosios mylistos dvarioniu kunigaikščiu Simonu Glinskiu dėl Čerenovo dvaro dalies. 7 lapas.
17. Anastazijos Rajacarienės byla su jo karališkosios mylistos dvarioniu Tiška Pivovu dėl Lnianikų dvaro Naugarduko vaivadijoje. 8 lapas.
18. Trakų bajorų Jogailaičių byla su Žiežmarių vėliavininku Rajeckiu dėl neteisėto įsivesdinimo į jų žmones ir žemes Girminiškėse. 9 lapas.
19. Sprendimas jos mylistai karalienei su Vilniaus ponu dėl jos karališkosios mylistos urėdininkams bei valdiniam [padaryto] smurto ir užpuolimų. 10 lapas.
20. Pono Vilniaus vaivados bylos su kunigaikščiu Sluckiu dėl įvairių skriaudų atidėjimas. 14 lapas.

⁷ Toliau ženklas (Далее знак) £

⁸ Lapas nenurodytas (Лист не указан).

и подданных ее кор(олевое) м(и)л(о)сти. Карта 10
20. Отложенъе справы п(а)на воеводы вилен(ь)ского с кн(я)земъ Слуцкимъ о розные кривды. Карта 14

21. Оповеданъе кн(я)зя Слуцко[го] о нестанью ку праву п(а)новъ Хребтовичов о некоторые кривды⁹. Карта 15

22. Прынят(ь)е року кн(я)зя Федора, старосты володимерского, з Богданомъ⁷ о грабежы. Карта 15

//[XXXIV] 23. Справа п(а)на Остроменчынского с п(а)номъ Яномъ Ильиничом о часть имения Остраменчынского. Карта 15

24. Справа подданных волости Радунское с паном Шымком, державцою радунскимъ, о незвыклые повинности з них. Карта 15

М(ЕСЯ)ЦЬ СЕНТЯБР

25. Декрет п(а)ну Остафью Яцыничу с п(а)номъ Анъдреемъ Скипоромъ о неслушное увезанъе державцы роского в десет служобъ его. Карта 16

26. Справа п(а)на Бобоеда и тѣстя его, кн(я)зя Крошынского, с п(а)номъ крайчимъ о розные квалты и шкоды. Карта 16

27. Вырокъ его кор(олевской) м(и)л(о)сти на п(а)на Яна Ильинича о ловенье зверу в пуцы его кор(олевской) м(и)л(о)сти Посажынской. Карта 17

28. Покладанъе права от п(а)на Яна Ильинича на [имен(ь)е] Деменовичы². Карта 18

29. Справа п(а)на Бобоеда и кн(я)зя Крошынского с п(а)номъ Грыгоремъ, крайчимъ, о отнят(ь)е некоторых справ и о иные кривды. Карта 18

30. Справа п(а)на Кгаштолтъта, воеводы виленьского, с кн(я)земъ Юремъ Семеновичомъ Слуцкимъ о розные зайстъя зъ obu сторонъ. Карта 19

//[XXXII] 31. Угода королевое, ее м(и)л(о)сти, с паномъ вилен(ь)скимъ о квалты и наезды на подданных королевое, ее м(и)л(о)сти, и о шкоды, через слугъ его почыненые с певною нагородою. Карта 22

32. В той же речы справа королевой, ей м(и)л(о)сти, с паномъ вилен(ь)ским и слугою его Гайкомъ о нагороду за шкоды подданных ее к(о)р(олевое) м(и)л(о)сти. Карта 23

М(Е)С(Я)ЦЬ ОКТЯБР

33. ¹⁰ Декрет п(а)ну Кгаштолту, воеводе вилен(ь)скому, с кн(я)земъ Юремъ Семеновичомъ Слуцкимъ о розные зайстъя з obu сторон¹⁰. Карта 25

34. Пильност(ь) права п(а)на Яна Абрамовича²

21. *Kunigaikščio Sluckio pranešimas apie ponų Chreptavičių neatvykimą į teismą dėl kai kurių skriaudų.* 15 lapas.

22. *Vladimiro seniūno kunigaikščio Teodoro [bylos] su Bagdonu dėl grobimų teislaikio priėmimas.* 15 lapas.

23. *Pono Ostromečinskio byla su ponu Jonu Iljiničiumi dėl Ostromečino dvaro dalies.* 15 lapas.

24. *Rodūnios valsčiaus valdinių byla su Rodūnios laikytoju ponu Šimka dėl neįprastų jų prievolių.* 15 lapas.

RUGSĖJO MĖNUO

25. *Sprendimas ponui Eustachijui Jacyničiui su ponu Andriumi Skiporu dėl Oršos laikytojo [kunigaikščio Teodoro] neteisėto įvesdinimo į jo (Jacyničiaus) dešimtį tarnybų.* 16 lapas.

26. *Pono Bobojedo ir jo uošvio, kunigaikščio Krošinskio, byla su ponu raikytoju dėl įvairaus smurto ir žalos.* 16 lapas.

27. *Jo karališkosios mylistos nuosprendis ponui Jonui Iljiničiui dėl žvėrių medžiojimo jo karališkosios mylistos Posožino girioje.* 17 lapas.

28. *Pono Jono Iljiničiaus teisės Deminičių dvarui pateikimas.* 18 lapas.

29. *Pono Bobojedo ir kunigaikščio Krošinskio byla su ponu raikytoju Grigaliumi dėl kai kurių dokumentų atėmimo ir dėl kitų skriaudų.* 18 lapas.

30. *Vilniaus vaivados pono Goštauto byla su kunigaikščiu Jurgiu Simonaičiu Sluckiu dėl abipusių įvairių ginčų.* 19 lapas.

31. *Jos mylistos karalienės susitarimas su Vilniaus ponu dėl smurto bei jos mylistos karalienės valdinių užpuldinėjimo, ir dėl jo tarnų padarytos žalos tam tikro atlyginimo.* 22 lapas.

32. *Jos mylistos karalienės byla su Vilniaus ponu ir jo tarnu Haika tuo pačiu reikalu – dėl jos karališkosios mylistos valdiniams [padarytų] nuostolių atlyginimo.* 23 lapas.

SPALIO MĖNUO

33. *Sprendimas Vilniaus vaivadai ponui Goštautui su kunigaikščiu Jurgiu Simonaičiu Sluckiu dėl abipusių įvairių ginčų.* 25 lapas.

34. *Pono Jono Abraomavičiaus teismo pagal šaukimą prieš jo mylistos karaliaus dvarionį poną Tišką vykdytas.* 26 lapas.

35. *Pono Anikijaus Hornostajaus teismo pagal šauki-*

⁹ В. nurodyta kita priežastis (В д. указана др. причина).

¹⁰⁻¹⁰ В. pavadinimas neatitinka turinio (Название не соответствует содержанию д.).

противъ п(а)на Тишка, дворанина короля, его м(и)л(о)сти, за позволю. Карта 26

35. Пильность(ь) права п(а)на Оникея Горностая противъ мачохи жоны его, п(а)ней Громычыней, за позволю. Карта 27

36. Декрет подданных саразскихъ з докторомъ Лисомъ о землю, названую Ковали. Карта 27

37. Справа п(а)ну Ивану Есману зъ суд(ь)ею бельскимъ, п(а)номъ Рачкомъ о неправный декрет, ему учиненый о имен(ь)е Пищыкову Лозу с п(а)номъ Михайломъ Сапегою. Карта 27

38. Ставен(ь)е до уищенья к(о)р(олевско)й м(и)л(о)сти, водле сказу правного, п(а)на Гайка через паручниковъ его. Карта 27

//[XXXIIv] 39. Отложенъе sprawy пану Яну Ильиничу с кн(я)з(ь)и Жыжемъскими а с Кушлеемъ, служебником кн(я)зя бискуповым. Карта 28

40. Справа п(а)на Александра Солтана, маршалка его кор(олевской) м(и)л(о)сти, с п(а)номъ Николаемъ а п(а)номъ Юремъ¹¹, паняты троцъкими, о церковь у Несвижу. Карта 28

41. Пильность права земена повету Новгородского Дмитра Протасовича противъ Щасного Ильинича. Карта 28

42. Справа п(а)на Миколая Андрошевича, чашника, с п(а)номъ Яномъ Скиндеромъ о церковь в Лядску. Карта 29

43. Справа бояр волковыских с паномъ воеводою витебскимъ [Матеем Войтеховичом] о земли и сеножати их. Карта 29

44. Отложенъе sprawy п(а)на Оникея Горностая с п(а)ни Громычыною. Карта 30

45. Декрет п(а)ней Скирминовой зъ Сакиркою и жоною его о имена их: одно в повете Горденъскомъ, а о другое¹² в повете¹² Дорогицкомъ. Карта 31

46. Отложенъе sprawy кн(е)з(и)ни Ивановое Мстиславское с кн(я)земъ Дмитромъ Романовичомъ Видницкимъ о бои и грабежы подданных. Карта 31

//[XXXIII] 47. Отложенъе sprawy воеводы подляского, п(а)на Ивана Сапегу, с кн(я)земъ Юремъ Семеновичомъ Слуцкимъ о розные имена. Карта 31

48. Оповеданъе боярки василиское Матеевое Дороты на Хотяна Шемъбеля о нестан(ь)е ку праву за позволю в жалобе его самого. Карта 32

49. Пильность права Юря Ганъцевича противъ боярына повету Браславского Станислава Долъгого о имен(ь)е. Карта 32

50. Супликацыя п(а)ней Громычыное в прозбе до короля, его м(и)л(о)сти, о имена малжонка ее. Карта 32

51. Декрет п(а)ну Вагановскому з Александромъ Солтаном о забранъе земель ку имению Пониквам. Карта 33

mq prieš jo žmonos pamotę, ponią Hromykienę, vykdytas. 27 lapas.

36. Sprendimas Suražo valdiniams su daktaru Lisu dėl žemės, pavadintos Kovaliais. 27 lapas.

37. Pono Jono Jesmano byla su Bielsko teisėju ponu Račka dėl neteisingo sprendimo, padaryto jam [byloje] su ponu Mykolu Sapiega dėl Piščikovos Lozos dvaro. 27 lapas.

38. Pono Haikos pristatymas karališkosios mylistos vykdymui jo (Haikos) laiduotojų pagal teismo sprendimą. 27 lapas.

39. Ponui Jonui Iljiničiui bylos su kunigaikščiais Žižemskiais ir su kunigo [Lucko] vyskupo tarnybininku Kušlėjumi atidėjimas. 28 lapas.

40. Jo karališkosios mylistos maršalkos pono Aleksandro Soltano byla su Trakų ponaičiais, su ponu Mikalojumi ir su ponu Jonu, dėl cerkvės Nesvyžiuje. 28 lapas.

41. Naugarduko pavieto žemionio Demetro Protasavičiaus teismo prieš Ščastną Iljiničių vykdytas. 28 lapas.

42. Taurininko pono Mikalojaus Androševičiaus byla su ponu Jonu Skinderiu, dėl cerkvės Liadske. 29 lapas.

43. Volkovysko bajorų byla su ponu Vitebsko vaivada [Motiejumi Vaitiekaičiu] dėl jų žemių ir pievų. 29 lapas.

44. Pono Anikijaus Hornostajaus bylos su ponia Hromykiene atidėjimas. 30 lapas.

45. Sprendimas poniai Skirminienei su Sekirka ir jo žmona dėl jų dvarų: vieno – Gardino paviete, o kito – Drohičino paviete. 31 lapas.

46. Kunigaikštienės Jonienės Mstislavskienės bylos su kunigaikščiu Demetru Romanavičiumi Vidinickiu dėl valdinių sumušimų ir apiplėšimų atidėjimas. 31 lapas.

47. Palenkės vaivados pono Jono Sapiegos bylos su kunigaikščiu Jurgiu Simonaičiu Sluckiu dėl įvairių dvarų atidėjimas. 31 lapas.

48. Vosiliškių bajorės Daratos Motiejienės pranešimas apie Chotiano Šembelio neatvykimą į teismą pagal šaukimą dėl jo paties skundo. 32 lapas.

49. Jurgio Gancevičiaus teismo prieš Breslaujos pavieto bajorą Stanislovą Dolgį dėl dvaro vykdytas. 32 lapas.

50. Ponios Hromykienės nuolankus prašymas kreiptis į jo mylistą karalių dėl jos vyro dvarų. 32 lapas.

51. Sprendimas ponui Vaganovskiui su Aleksandru Soltanu dėl jo žemių paėmimo į savo Ponikvų dvarą. 33 lapas.

52. Sprendimas ponui Palenkės vaivada su kunigaikščiu Bogušu Masalskiu dėl Vaikiniškių žemės. 34 lapas.

53. Pono Tiškos Pivovo byla su ponu Jonu Abraomavičiumi. 34 lapas.

¹¹ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) Яном. Toliau ženklas (Далее знак) £

¹²⁻¹² Pakartota (Повторено).

52. Декрет п(а)ну воеводе подляскому с кн(я)земь Богушомъ Масальскимъ о землю Войкинишку. Карта 34
53. Справа п(а)на Тишка Пивова с п(а)номъ Яном Оврамовичомъ. Карта 34
54. Справа п(а)на Мартина Мудрого зъ Оврашкомъ Михелевичомъ о дворец под Берестемъ. Карта 35
55. Справа Михна Семичова, дворанина его королевское м(и)л(ос)ти, с кн(я)земь Матфеемъ⁷ о некоторые земли. Карта 35
- //[XXXIIIv] 56. Справа землян бел(ь)ских зъ судьею бельскимъ, паномъ Рачком, о привилей земский бельский. Карта 36
57. Пил(ь)ность п(а)на Миколая Кунцевича в справе его з Букрабею. Карта [3]6
58. Декрет кн(я)зю Богдану Дмитровичу зъ старостою менским, п(а)номъ Яномъ Стецькевичомъ, о сто копъ гр(о)шей. Карта 36
59. Застава дворца Вишневецкого тому ж кн(я)зю Дмитру¹³ от певных особъ. Карта [3]7
60. Справа п(а)на Александра Солтановича с паномъ Немерою, старостою мельницкимъ, о имена, лугъ, хмелища и озера, до них належачые. Карта 37
61. Прынят(ь)е року от кн(я)зя бискупа луцког(о) с Куцкомъ а Грыцкомъ Чыжевицъкими о некоторые земли. Карта 37
62. Отложенъе справы п(а)на подчашого с п(а)номъ Войтехомъ Юндилловичомъ о нечыненъе справедливости с подданных. Каръта 38
63. Отложенъе справы землян ганезскихъ с п[а]номъ подчашымъ о розные кривды. Карта 38
64. Пил(ь)ность права князя Юря Семеновича Слуцъкого противъ Ивана Кмитича за позвы. Карта 38
- //[XXXIV] 65. Пильность права п(а)на Федора Светошы напротивко попов несвижскихъ² за позвы их. Карта 39
66. Пильност(ь) права Ивашка Токаревского противъ Офанасовичовъ о част(ь) имения Зеньковщины. Карта 39
67. Справа подданому конюшъскому Олешку с потомъками п(а)на Богдана Сапеги о землю, отчызну его. Карта 39
68. Декрет плебану п(а)ни Войтеховое Нарбутовича, князю Якубу, с п(а)номъ Ивашкомъ Есманомъ о мед пресный. Карта 40
69. Декрет п(а)ну Павлу Млечку с Касперомъ Кунцевичомъ о трыдцат копъ гр(о)шей. Карта 41
70. Декрет воеводе¹⁴ полоцкому, п(а)ну Миколаю Глебовичу, с п(а)номъ Юремъ Немировичомъ на отложенъе до иншого часу тое справы. Карта 41
71. Декрет п(а)ни Ленартовой с п(а)номъ Войтехомъ Андрошевичомъ о боярына. Карта 41
54. Pono Martyno Mudro byla su Avraška Michelevičiumi dėl rūmų prie Brastos. 35 lapas.
55. Jo karališkosios mylistos dvarionio Miknos Semičiovo byla su kunigaikščiu Motiejumi dėl kai kurių žemių. 35 lapas.
56. Bielsko žemionių byla su Bielsko teisėju ponu Račka dėl Bielsko žemės privilegijos. 36 lapas.
57. Pono Mikalojaus Kuncevičiaus bylos su Bukrabiu vykdymas. 36 lapas.
58. Sprendimas kunigaikščiui Bagdonui Demetravičiui su Minsko seniūnu ponu Jonu Steckavičiumi dėl šimto kapų grašių. 36 lapas.
59. Tam tikrų asmenų Vyšniavo rūmų įkeitimas tam pačiam kunigaikščiui Bagdonui. 37 lapas.
60. Pono Aleksandro Soltanaičio byla su Melniko seniūnu ponu Nemira dėl dvarų ir jiems priklausančių pievų, arųnų bei ežerų. 37 lapas.
61. Kunigo Lucko vyskupo [bylos] su Kucuku ir Gricka Čiževickiais dėl kai kurių žemių teislaikio nustatymas. 37 lapas.
62. Pono pataurio bylos su ponu Vaitiekumi Jundilu dėl teisingumo nevykdymo valdiniam atidėjimas. 38 lapas.
63. Goniondzo žemionių bylos su ponu patauriu dėl įvairių skriaudų atidėjimas. 38 lapas.
64. Jurgio Simonaičio Sluckio teismo prieš Joną Kmitičių pagal šaukimus vykdymas. 38 lapas.
65. Pono Teodoro Svetošos teismo prieš Negnevičių popus pagal jų šaukimus vykdymas. 39 lapas.
66. Ivaškos Tokarevskio teismo prieš Apanasavičius dėl Zenkovščinos dvaro dalies vykdymas. 39 lapas.
67. Valdinio, arklininko Oleškos byla su pono Bagdono Sapiegos palikuonimis dėl žemės, jo tėvonijos. 39 lapas.
68. Sprendimas ponios Vaitiekienės Narbutavičienės klebonui kunigui Jokūbui su ponu Ivaška Jesmanu dėl natūralaus medaus. 40 lapas.
69. Sprendimas ponui Povilui Mlečkai su Kasparu Kuncevičiumi dėl trisdešimties kapų grašių. 41 lapas.
70. Sprendimas Polocko vaivadaičiui ponui Mikalojui Hlebavičiui su ponu Jurgiu Nemiraičiu dėl tos bylos atidėjimo kitam laikui. 41 lapas.
71. Sprendimas poniai Lenartienei su ponu Vaitiekumi Androševičiumi dėl bajoro. 41 lapas.
72. Jono Zičilovilo ir Mikalojaus Stanislovaičio bei jų brolienės Zuzanos Jonienės Jurgaitienės byla su Vilniaus kaštelionu ponu Jurgiu Radvila dėl rūmų statymo jų žemėje. 42 lapas.
73. Bielsko žemionių teismo jų byloje prieš Bielsko teisėją poną Račką vykdymas. 42 lapas.

¹³ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) Богдану Дмитреевичу

¹⁴ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) воеводичу

72. *Справа Яна Зычычовила² а Миколая Станиславовича и невестокъ² их Зузанъны Яное Юревича с паномъ Миколаемъ¹⁵ Радивилом, каштеляномъ виленскимъ, о збудованье дворца на кгрунте их.* Карта 42
73. *Пильност(ь) права землян бельскихъ в справе их противъ суди² бельским, п(а)на Рачка.* Карта 42 // [XXXIVv]
74. *Справа п(а)на Михайла Тишкевича с кн(я)земъ Семеномъ Глинскимъ о сто копъ гр[о]шей.* Карта 42
75. *Справа ковнян с ковалемъ⁵ о прыверненье того коваля под прысудъ и право Майдебурское.* Карта 43
76. *Пильность права п(а)на крайчого против Юсила², Севтила а Миколая Унцицьких.* Карта 43
77. *Декрет боярыну мойшакгол(ь)скому Матю Бурбе[к]лю с п(а)номъ Юремъ¹⁶ Миколаевичом Радивилом, крайчымъ¹⁷, о розные квалты и шкоды.* Карта 43
78. *Пил(ь)ност(ь) права кн(я)зя Анъдрея Кошырского противъ п(а)на Мартина Петкевича.* Карта 44
79. *Обовезанье п(а)на подчашого на плаченье долгу брата своего, Якубу, аптекару, винъного.* Карта 44
80. *Декрет земляномъ повету Бельского с паномъ Рачком, суд(ь)ею бельскимъ, о розные зайстья.* Карта 45
81. *Отложенье sprawy подданого саражского з Венцлаусомъ о чотыры копы гр(о)шей.* Карта 46
82. *Справа жыду берестейскому Айзаку с п(а)номъ Иваном Богушевичомъ о два чоловіки, в которые его с права панъ староста берестейский увезалъ.* Карта 46 // [XXXV]
83. *Декрет⁷ Новицькому зъ старостичомъ берестейским, п(а)номъ Щаснымъ Юревичомъ Ильиничомъ, о невинное спаленье жоны его.* Карта 46
84. *Справа хоружого упитского, п(а)на Миколая Бутковича зъ Анъдреемъ Товътыйгыловичомъ о неслушное объмовенье его в продаванью кгрунтов за границу.* Карта 47
85. *Справа п(а)на Василья Чыжа, конюшого дворного, и иныхъ розныхъ особъ о землю Куренецькую².* Карта 47
86. *Декрет мещанину меньскому Евлашковичу с кн(я)земъ Слуцькимъ о некоторые долги.* Карта 48
87. *Записанье долгу – тисечы копъ гр(о)шей – королю, его м(и)л(о)сти, винъныхъ от жыдов, мьгтников его кор(олевской) м(и)л(о)сти.* Карта 48
88. *Декрет мещанце ковенской Ягнешыце Козельчыковой з бояркою ва[си]лишьскую Марыною Гневошовой о некоторые речы рухомые по мужу ей.* Карта 48
74. *Pono Mykolo Tiškevičiaus byla su kunigaikščiu Simonu Glinskiu dėl šimto kapų grašių.* 42 lapas.
75. *Kauniečių byla su kalviu dėl to kalvio priskyrimo Magdeburgo teisei ir priteisiui.* 43 lapas.
76. *Pono raikytojo teismo prieš Jusijų, Sevtilą ir Mikalojų Urnickius vykdymas.* 43 lapas.
77. *Sprendimas Maišiagalos bajorui Motiejui Burbekliui su patauriu ponu Jonu Mikalojaičiu Radvila dėl įvairaus smurto ir žalos.* 43 lapas.
78. *Kunigaikščio Andriaus Koširskio teismo prieš poną Martyną Petkevičių vykdymas.* 44 lapas.
79. *Pono pataurio įsipareigojimas sumokėti savo brolio, skolingo vaistininkui Jokūbui, skolą.* 44 lapas.
80. *Sprendimas Bielsko pavieta žemionims su Bielsko teisėju ponu Račka dėl įvairių ginčų.* 45 lapas.
81. *Suražo valdinio bylos su Venclovu dėl keturių kapų grašių atidėjimas.* 46 lapas.
82. *Brastos žydo Izaoko byla su ponu Jonu Boguševičiumi dėl dviejų žmonių, į kuriuos jį pagal teisę įvesdino ponas Brastos seniūnas.* 46 lapas.
83. *Sprendimas Novickiui su Brastos seniūnaičiu ponu Ščastnu Jurgevičiumi Iljiničiumi dėl jo žmonos sudeginimo be kaltės.* 46 lapas.
84. *Upytės vėliavininko pono Mikalojaus Butkaičio byla su Andriumi Tautgailaičiu dėl neteisėto jo apkalbėjimo pardavus žemes užsieniečiams.* 47 lapas.
85. *Rūmų arklidininko pono Vosyliaus Čižo ir kitų įvairių asmenų byla dėl Nureco žemės.* 47 lapas.
86. *Sprendimas Minsko miestiečiui Jevlaškvaičiui su kunigaikščiu Sluckiu dėl kai kurių skolų.* 48 lapas.
87. *Tūkstančio kapų grašių skolos, priklausančios iš jo karališkosios mylistos muitininkų žydu, užrašymas jo mylistai karaliui.* 48 lapas.
88. *Sprendimas Kauno miestietei Agnietei Kozelčikienei su Vosiliškių bajore Marina Gnievošiene dėl kai kurio kilnojamo turto po jos vyro [mirties].* 48 lapas.
89. *Surašymo registras, kam išsiuntinėti karo raštai.* 49 lapas.
90. *Komisijos raštas dėl Nureco žemės ponui Vosyliui Bagdonavičiui Čižui su Levša Jesifavičiumi ir kitais tos žemės dalininkais.* 51 lapas.
91. *Ponų Chreptavičių teismo prieš kunigaikštį Jurgį Sluckį pagal šaukimus vykdymas.* 52 lapas.
92. *Komisija poniai Trakų vaivadienei su ponais Sapiegomis jos dvarų riboms nustatyti.* 52 lapas.
93. *Minsko miestiečio Ochremo Chilimonavičiaus bylos su Fedka Cyculia dėl kai kurios žalos atidėjimas.* 52 lapas.

¹⁵ Taip rankr., reikėtų skaityti (Tak v rkp., sleduet čitatъ) Юрем

¹⁶ Taip rankr., reikėtų skaityti (Tak v rkp., sleduet čitatъ) Яномъ

¹⁷ Taip rankr., reikėtų skaityti (Tak v rkp., sleduet čitatъ) подчашимъ

89. Реестръ списанья, до кого листы военные розсыланы. Карта 49
90. Лист комисыйный о землю Куренецкую² п(а)ну Василью Богдановичу Чыжу з Левшою Есифовичом и иншыими участниками тое земли. Карта 51
91. Пил(ь)ност(ь) права панов Хребтовичов противъ кн(я)зя Юря Слуцъкого за позвы. Карта 52 // [XXXVv]
92. Комисья п(а)ней воеводиной троцкой с паны Сапегами на ограниченье именъ ее. Карта 52
93. Отложенье sprawy мешанина менского Охрема Хилимоновича [зъ] Федкомъ Цыцулою о некоторые кривды. Карта 52
94. Пильност(ь) мешанина милейчпцкого Мойсея Ивановича в справе его противъ п(а)на Александра Ивановича Ходкевича. Карта 53

М(Е)С(Я)ЦЬ НОЯБРЬ

95. Декрет жыду тыкотинскому Агрону Боскосаму² з мешанкою вилен(ь)скою Якубовою Дыдрыховича о долгъ. Карта 53
96. Тот же жыд с паномъ Яномъ Скиндеромъ о долгъ. Карта 53
97. Оповеданье купца ковенского Франтишка Мацковича на п(а)на Мартина Петкевича о нестан(ь)е ку праву. Карта 54
98. Пильност(ь) права Льва Ивановича Котовича противъ Семена Котовича а Михайла Скипорова о бой. Карта 54
99. Жалоба боярки пеняньское Юревое Стегзвилловича на п(а)на крайчого о квалтовное отнят(ь)е земли Рымковщыны. Карта 54
100. Жалоба боярына ковенского¹⁸ Войтеха Страшевича на того ж п(а)на крайчого о выгнат(ь)е их з властное отчызны их. Карта 54 // [XXXVI]
101. Пилност(ь) права бурмистра места Ковенского Петра Шниповича противъ мешанъки ковенское Барбары и сына ее Яхима о тестаментъ мужа ее. Карта 55
102. Справа Ивана Голохвастого и иных поплечников его с паномъ крайчымъ о некоторые шкоды. Карта 55
103. Декрет Льву Чыжу с Кощычами о некоторые земли. Карта 56
104. Жалоба Богданка⁷ на п(а)на вилен(ь)ского о земли и люди его. Карта 56
105. Справа подданных пеняньских с кн(я)земъ Крошынскимъ противъ п(а)на крайчого о розные кривды. Карта 56
106. Оповеданье кн(е)г(и)ни Михайловое Ивановича Мстиславское на п(а)ни Николаевую Радивиловича, воеводиную виленскую, о нестанью

94. Mileičių miestiečio Moisiejaus Jonavičiaus bylos prieš poną Aleksandrą Jonavičių Chodkevičių vykdytas. 53 lapas.

LAPKRIČIO MENIUO

95. Sprendimas Tikocino žydui Agronui Boskosamui su Vilniaus miestiete Jokūbiene Didrichavičiene dėl skolos. 53 lapas.
96. Tas pats žydas su ponu Jonu Skinderiu dėl skolos. 53 lapas.
97. Kauno pirklio Pranciškaus Mackavičiaus pareiškimas dėl pono Martyno Petkevičiaus neatvykimo į teismą. 54 lapas.
98. Leono Jonavičiaus Kotavičiaus teismo prieš Simoną Kotavičių bei Mykolą Skiporą dėl sumušimo vykdytas. 54 lapas.
99. Pienionių bajorės Jurgienės Stegvilaitienės skundas prieš poną raikytoją dėl Rimkovščinos žemės smurtinio atėmimo. 54 lapas.
100. Pienionių bajoro Vaitiekaus Straševičiaus skundas prieš tą patį poną raikytoją dėl jų išvijimo iš jų nuosavos tėvonijos. 54 lapas.
101. Kauno miesto burmistro Petro Šnipavičiaus teismo prieš Kauno miestietę Barborą ir jos sūnų Joakimą dėl jos vyro testamentu vykdytas. 55 lapas.
102. Jono Golochvastovo ir kitų jo beįdrų byla su ponu raikytoju dėl kai kurių nuostolių. 55 lapas.
103. Sprendimas Leonui Čižui su Koščičiais dėl kai kurių žemių. 56 lapas.
104. Bagdonkos skundas prieš Vilniaus poną dėl jo žemių ir žmonių. 56 lapas.
105. Pienionių valdinių byla su kunigaikščiu Krošinskiu prieš poną raikytoją dėl įvairių skriaudų. 56 lapas.
106. Kunigaikštienės Mykolienės Jonavičienės Mstislavskienės pareiškimas apie Vilniaus vaivadienės ponios Mikalojienės Radvilienės neatvykimą į teismą paskirtuoju laiku. 57 lapas.
107. Pono Anikijaus Hornostajaus byla su ponia Hromykiene dėl mūrinio namo Vilniaus mieste ir dėl kitos nuosavybės. 58 lapas.
108. Pono raikytojo bylos su Golochvastovu dėl įvairių skriaudų atidėjimas. 58 lapas.
109. Kunigaikštienės Mstislavskienės byla su ponia Vilniaus vaivadiene dėl Molodečno girios. 58 lapas.
110. Kai kurių miestiečių ir Minsko valsčių valdinių byla su kunigaikštine Bagdoniene, dėl kurių prijungimo prie jos dvarų paskirta komisija. 59 lapas.
111. Sprendimas bajorėi Barborai Rimkienei su jos žen-

¹⁸ Таір ранкр., реикѣтѣ скаитѣти (Так в ркп., следует читать) пеняньского

ку праву на час назначоный. Карта 57

107. *Справа п(а)ну Оникею Горностаю с п(а)ни Громычыною о домъ мурованый в месте Вилен(ь)скомъ и о иные маетности.* Карта 58

108. *Отложенъе sprawy п(а)на крайчого з Голохвастымъ о розные кривды.* Карта 58

109. *Справа кн(е)г(и)ни Мстиславское с п(а)ни воеводиною вилен(ь)скою о пуцу Молодечынскую.* Карта 58

//[XXXVIv] 110. *Справа некоторымъ мещаномъ и подданымъ волостей менскихъ с кн(е)г(и)нею Богдановою⁷, которыхъ она, до именъ своихъ прыворочаючы, комисыю отрымала.* Карта 59

111. *Декрет боярце Рымъковой Барбаре⁷ зъ зятymi ee: [Сарафиномъ Николаевичомъ] а Янушомъ Николаевичомъ о некоторые кривды и шкоды именья ee.* Карта 60

112. *Справа земенина городенского Богдана⁷ с паномъ виленскимъ о некоторую част(ь) именья его.* Карта 60

113. *Жалоба Якуба Ганусовича на п(а)на крайчого о невинное сажанье его у везенье.* Карта 61

114. *Жалоба Анъдрея Марковича, боярына, на того жъ п(а)на крайчого о наслан(ь)е квалтовное на домъ его.* Карта 62

115. *Зложенье року на справу п(а)на Богданову¹⁹ зъ Суходольскимъ.* Карта 62

116. *Справа кн(я)зю Слуцъкому с п(а)номъ Сапегою, воеводою подляскимъ, о розные кривды.* Карта 62

117. *Жалоба Станислава Мархелтовича², Яна Томъковича и иныхъ на п(а)на крайчого о головщину брата их.* Карта 62

//[XXXVII] 118. *Жалоба Рылова на Квинтичов о шкоды, людемъ его почыненые.* Карта 63

119. *Справа п(а)на Зборовского зъ Сенютичомъ о татарына.* Карта 64

120. *Жалоба п(а)ни воеводиное виленское на кн(е)г(и)ню Мъстиславскую о розные кривды.* Карта 64

121. *Справа слuze п(а)на Аврамовичовому с п(а)номъ Патеемъ о забранье речей.* Карта 65

122. *Декрет Сасиновой на прывернение ей имен(ь)я и маетности ee.* Карта 65

123²⁰. *Пильност(ь) боярына рудоминского Яна Забелича противъ п(а)на Кгаштолта, воеводы виленского.* Карта 65

124²¹. *Пильност(ь) боярына кgedройтьского Мартина Рафаловича противъ Юръя Юшковича о пойман(ь)е своей на дорозе.* Карта 65

125²². *Пильностъ поярына² троцъкого Кгабрыяловича и матки его Катарыны в справе ихъ зъ Николаемъ Мировскимъ о квалты и шкоды.* Карта 66

tais [Serapinu] ir Jonušu Mikalojaičiais dėl kai kurių nuostolių ir žalos jos dvarui. 60 lapas.

112. *Gardino žemionio Bagdono byla su Vilniaus ponu [Jurgiu Mikalojaičiu Radvila] dėl kai kurios jo dvaro dalies.* 60 lapas.

113. *Jokūbo Hanusavičiaus skundas prieš poną raikytoją dėl jo pasodinimo į kalėjimą be kaltės.* 61 lapas.

114. *Bajoro Andriaus Markavičiaus skundas prieš tą patį poną raikytoją dėl smurtinio jo namų užpuolimo.* 62 lapas.

115. *Pono Bobojedo bylos su Suchodolskiu termino paskyrimas.* 62 lapas.

116. *Kunigaikščio Sluckio byla su Palenkės vaivada ponu Sapiega dėl įvairių skriaudų.* 62 lapas.

117. *Stanislovo Molchortavičiaus, Jono Tomkavičiaus ir kitų skundas prieš poną raikytoją dėl jų brolio galvapi-nigių.* 62 lapas.

118. *Rylo skundas prieš Kvintičius dėl jo žmonėms padarytų nuostolių.* 63 lapas.

119. *Pono Zborovskio byla su Seniuta dėl totoriaus.* 64 lapas.

120. *Ponios Vilniaus vaivadienės skundas prieš kunigaikštienę Mstislavskienę dėl įvairių skriaudų.* 64 lapas.

121. *Pono Abraomo tarno byla su ponu Patiejumi dėl turto pagrobimo.* 65 lapas.

122. *Sprendimas Sasienei dėl dvaro ir turtų pasisavinimo.* 65 lapas.

123. *Rudaminos bajoro Jono Zabeličiaus pareiškimas prieš Vilniaus vaivadą poną Goštautą.* 65 lapas.

124. *Giedraičių bajoro Martyno Rapolavičiaus [teismo] su Jurgiu Juškavičiumi dėl pastarojo sulaikymo kelyje vykdytas.* 65 lapas.

125. *Trakų bajoro Gabrielaičio ir jo motinos Kotrynos bylos su Mikalojumi Mirovskiu dėl smurto ir nuostolių vykdytas.* 66 lapas.

126. *Kunigaikščio Vosyliaus Polubenskio skundas prieš savo dukterį kunigaikštę Oną.* 66 lapas.

127. *Sprendimas Novickienei su Vilniaus ponu dėl jos dvaro.* 65² lapas.

128. *Išrašas iš pono Trakų vaivados [knygų], priklausantis Lukonicos klebonui.* 66 lapas.

129. *Sprendimas ponui Eustachijui Jacyničiui su Oršos laikytoju kunigaikščiu Teodoru Žeslavskiu dėl Javoro žemių užgrobimo.* 67 lapas.

130. *Pienionių bajoro Jokūbo Bartoševičiaus pareiškimas prieš Trakų bajorą Jackų dėl įvairių skriaudų.* 69 lapas.

¹⁹ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) Бобоедову

²⁰ Tekste šios b. Nr. 124 (В тексте д. идет под № 124).

²¹ Tekste šios b. Nr. 125 (В тексте д. идет под № 125).

²² Tekste šios b. Nr. 126 (В тексте д. идет под № 126).

126²³. Жалоба кн(я)зя Василя Полубенского на дочку его, кн(е)жну Ганьну. Карта 66

127²⁴. Декрет Новицькой с п(а)ном вилен(ь)скимъ о имению ее. Карта 65²

//[XXXVIIv] 128²⁵. Выпис п(а)на воеводы троцького плебану луконицкому належачых. Карта 66

129. Декрет п(а)ну Остафью Яцыничу з державцою рошскимъ, кн(я)зем Федоромъ Жеславскимъ, о забранье земель Яворскихъ. Карта 67

130. Оповеданье боярына пенянского Якуба Бартошевича на боярына троцького Яцка⁷ о розные кривды. Карта 69

131. Пильност(ь) Лаврына Мартиновича в справе его против Миколая Будиловича о голову брата его. Карта 69

132. Декрет Изаку а Аврашку, жыдомъ, с п(а)ны Аврамовичами о долгъ отца ихъ. Карта 70

133. Зложенье року на справы ку розсуженью некоторым певным особамъ. Карта 70

134. Справа капитулы Вилен(ь)ское с кн(я)зи Пронскими о земли их. Карта 70

135. Жалоба Берната Кгодачевского² на п(а)на Михайла Сапегу о долгъ. Карта 70

136. Декрет Станиславу Володкевича зъ Янушовой⁷ о суму п(е)н(я)зей сто копъ гр(о)шей. Карта 70

137. Декрет писару и державцы медницкому, п(а)ну Михайлу Василевичу с кн(я)земъ Василемъ Ковельскимъ о именья Волковичы а Заечыцу. Карта 71

//[XXXVIII] 138. Отложенье справы Есмановой с плебаномъ. Карта 73

139. Жалоба Берната Кгодачевского² на п(а)на Михайла Сапегу о имен(ь)е, о раны. Карта 73

140. Жалоба Семена Чуватова на п(а)ни воеводиную вилен(ь)скую о некоторые земли. Карта 73

141. Жалоба Рубина, жыда, на Аврашка, жыда, о пятьдесят золотых. Карта 73

142. Декрет мещанину саражскому Гаврыльку Луцевичу зъ Яном²⁶ Борисовичомъ о землю его отчызную Гладковъщыну. Карта 74

143. Декрет п(а)ну Есману с плебаномъ луконицкимъ о прымовку на учтьивост(ь). Карта 74

144. Оповеданье боярки вилен(ь)ское Яновое Чыжевича Анны на Юря Варковъского² о нестанье ку праву. Карта 76

145. Отложенье справы бояр троцьких: Мартина Станиславовича а Станислава Янушковича. Карта 76

146. Декрет п(а)ну Миколаю Войтеховичу Нарбуту зъ Ивановомъ Каромановичомъ², боярыном василишскимъ, о суму п(е)н(я)зей, с певных прычын ему прысужоную. Карта 76

131. *Lauryno Martynaičio bylos prieš Mikalojų Budilavičių dėl jo brolio galvos (galvapinigių) vykdymas.* 69 lapas.

132. *Sprendimas žydams Izaokui ir Abraomui su ponais Abraomavičiais dėl jų tėvo skolos.* 70 lapas.

133. *Termino paskyrimas kai kurių tam tikrų asmenų bylą nagrinėjimui.* 70 lapas.

134. *Vilniaus kapitulos byla su kunigaikščiais Pronskiais dėl jų žemių.* 70 lapas.

135. *Bernoto Godačevskio skundas prieš Mykolą Sapiegą dėl skolos.* 70 lapas.

136. *Sprendimas Stanislovui Volodkevičiui su Jonušiene dėl šimto kapų grašių pinigų sumos.* 70 lapas.

137. *Sprendimas raštininkui bei Medininkų laikytojui ponui Mykolui Vosylevičiui su kunigaikščiu Vosyliumi Kovelskiu dėl Volkovičių ir Zaječicos dvarų.* 71 lapas.

138. *Jesmano bylos su [Lukonicos] klebonu atidėjimas.* 73 lapas.

139. *Bernoto Godačevskio skundas prieš poną Mykolą Sapiegą dėl dvarų [ir] dėl žaizdų.* 73 lapas.

140. *Simono Čuvatovo skundas prieš ponį Vilniaus vaivadienę dėl kai kurių žemių.* 73 lapas.

141. *Žydo Rubino skundas prieš žydą Abraomą dėl penkiasdešimties auksinų.* 73 lapas.

142. *Sprendimas Suražo miestiečiui Gabrieliui Lucevičiui su Jukna Borisavičiumi dėl jo tėvoninės žemės Gladkovščinos.* 74 lapas.

143. *Sprendimas ponui Jesmanui su Lukonicos klebonu dėl garbės apšmeižimo.* 74 lapas.

144. *Vilniaus bajorės Onos Jonienės Čiževičienės pareiškimas apie Jurgio Vornovskio neatvykimą į teismą.* 76 lapas.

145. *Trakų bajorų Martyno Stanislovaičio ir Stanislovo Januškaičio bylos atidėjimas.* 76 lapas.

146. *Sprendimas ponui Mikalojui Vaitiekaičiui Narbutui su Vosiliškių bajoru Jonu Romanavičiumi dėl pinigų sumos, jam priteistos dėl tam tikrų priežasčių.* 76 lapas.

148. *Visų bylų [nagrinėjimo] atidėjimas iki tam tikro laiko.* 77 lapas.

149. *Ždano Bagdonavičiaus Čižo skundas prieš Palenkės vaivadą poną Joną Sapiegą dėl įvairių skriaudų.* 77 lapas.

150. *Kunigaikščio Demetro Vidinickio pareiškimas prieš Ovručo Švento Išganytojo [vienuolyno] archimandritą dėl Gladkovo žemės sklypo.* 77 lapas.

151. *Pono Trakų vaivados tarnybininko Ščastno skundas prieš Kuncevičių dėl sumušimo ir žaizdų.*

²³ Tekste šios b. Nr. 127 (В тексте д. идет под № 127).

²⁴ Tekste šios b. Nr. 128 (В тексте д. идет под № 128).

²⁵ Bylų numeracija registre ir tekste vėl sutampa (Нумерация дел в реестре и в тексте снова выравнивается).

²⁶ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) Юхном

//[XXXVIII] 148²⁷. Лимитаця всих справ до певного часу. Карта 77

149. Жалоба Ждана Богдановича Чыжа на пана Ивана Сапегу, воеводу подляского, о розные кривды. Карта 77

150. Оповеданье кн(я)зя Дмитра Видиницкого на архиманъдрыта Светого Спаса вруцъкого о остров Гладковский. Карта 77

151. Жалоба служебника п(а)на воеводы троцъкого Щасного на Куницевица о бой и раны⁸.

152. Реестръ списанья грабежов и боев, через Неклюда людемъ п(а)ни Войтеховое Нарбутовича почыненых. Карта 78

153. Справа наместника борысовского Роского Ивановича с Федоромъ Мусуничомъ² о небеспечност(ь) здоров(ь)я его, яко от збега и забойцы брата своего. Карта 79

154. Оповеданье Кгабрыала Мацковича на прыстава радунского Миколая Кгетовтовича² о нестанье ку праву на час назначоный. Карта 80

155. Отложенье sprawy кн(я)зевъ Романовичов Лукомских з воеводою подляскимъ, п(а)номъ Иваном Богдановичомъ Сапегою, о третейю част(ь) имения Черей. Карта 80

М(Е)С(Я)ЦЪ ДЕКАБР

//[XXXIX] 156. Пильност(ь) боярына троцъкого Станислава Петровича² в справе его с паномъ Юхномъ Хребтовичомъ, дворанином его кор(олевской) м(и)л(о)сти, о некоторые кривды. Карта 81

157. Пил(ь)ностъ Василья Микитича Чаплича зъ старостою володимерскимъ, кн(я)земъ Федоромъ Санкгушковичомъ, о побранье на кгрунтех его двух подданных и двойга коней. Карта 81

158. Пильностъ Яна Карского а Станислава Юревича и Войтеха Луцыковича в справе их с паномъ Павломъ Нарушевича. Карта 82

159. Справа п(а)на Миколая а п(а)на Яна Радивиловичов з боярами несвижскими: Михномъ а Петромъ – Олексеевичами и иныны²⁸ некоторыми певными особами о бои и квалты. Карта 82

РОК 34, М(Е)С(Я)ЦЪ ГЕНЪВАР

160. Декрет бояромъ новгородскимъ: Михну Яновичу а Игнату Грушычу, з Миколаемъ Менецькимъ о дворець на Руте. Карта 83

161. Пильност(ь) землян земли Волинское: Михала а Грыцька – Чусичовъ, в справе их против п(а)на Ивана Хребтовича. Карта 83

162. Справа кн(я)зя Анъдрея Кошырского и сына

152. Ponios Vaitiekienės Narbutavičienės žmonėms Nekliudo padarytų grobimų ir sumušimų surašymo registras. 78 lapas.

153. Borisovo vietininko Roskio Jonavičiaus byla dėl savo sveikatos nesaugumo su Teodoru Misuničiumi, kaip savo brolio žudiku ir pabėgėliu. 79 lapas.

154. Gabrieliaus Mackavičiaus pareiškimas dėl Rodūnios prievaizdo Mikalojaus Getautavičiaus neatvykimo į teismą paskirtuoju laiku. 80 lapas.

155. Kunigaikščių Romanavičių Lukomskių bylos su Palenkės vaivada ponu Jonu Bagdonaičiu Sapiega dėl Čerėjos dvaro trečiosios dalies atidėjimas. 80 lapas.

GRUODŽIO MĖNUO

156. Trakų bajoro Stanislovo Petraškavičiaus bylos su jo karališkosios mylistos dvarioniu ponu Jukna Chreptavičiumi dėl kai kurių skriaudų vykdymas. 81 lapas.

157. Vosyliaus Mikitičiaus Čapličiaus [bylos] su Vladimiro seniūnu kunigaikščiu Teodoru Sanguškaičiu dėl jo dviejų valdinių, [sėdinčių] žemėje, ir dviejų arklių pagrobimo, vykdymas. 81 lapas.

158. Jono Karskio ir Stanislovo Jurgevičiaus bei Vaitiekaus Luščikavičiaus bylos su ponu Povilu Naruševičiumi vykdymas. 82 lapas.

159. Pono Mikalojaus ir pono Jono Radvilaičių byla, [iškelta kartu] su Nesvyžiaus bajorais Mikna ir Petru Aleksavičiais bei kai kuriais kitais tam tikrais asmenimis, [prieš poną Mikalojų Hlebavičių] dėl sumušimų ir smurto. 82 lapas.

[15]34 METAI, SAUSIO MĖNUO

160. Sprendimas Naugarduko bajorams Miknai Jonavičiui bei Ignotui Grušičiui su Mikalojumi Meneckiu dėl rūmų prie Rutos. 83 lapas.

161. Voluinės žemės žemionių Mykolo ir Grickos Čusičių bylos su ponu Jonu Chreptavičiumi vykdymas. 83 lapas.

162. Kunigaikščio Andriaus Koširskio ir jo sūnaus Aleksandro byla su ponu Mikalojumi Zaviša ir jo žmona kunigaikštienė Ona, kunigaikščio Vosyliaus Andreivi-

²⁷ Nr. 147 praleistas, tekste b. numeruojama Nr. 148, vadinasi, registro bylų numeracija vienu numeriu didesnė, nei teksto bylų numeracija, toliau pastabų nepateikiame (№ 147 pro-pušen, в тексте д. пронумеровано № 148, следовательно, теперь нумерация дел в реестре будет опережать нумерацию дел в тексте на 1 номер, далее примечаний не делаем).

²⁸ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) иными

его Александра с п(а)номъ Николаемъ Завишою и малжонкою его, дочкою кн(я)зя Василя Андроевича Полубеньского, кн(е)жною Ганъною, о некоторые речы рухомые. Карта 83

//[XXXIXv] 163. Справа воеводича троцкого, п(а)на Юря Грыгоровича Остиковича с кн(я)земъ Юремъ Семеновичом Слуцкимъ [з] стороны прысяги кн(я)зя Слуцкого. Карта 83

164. Декрет мещанину ковенскому Николаю Пунискому з [по]наместникомъ ковенскимъ Михайломъ о квалтовное найстье на домъ его. Карта 84

165. Оповеданье служебника п(а)на виленского Миколая Мировского противъ боярки ейшыское Кгабрыяловое Кахны и сына ее о нестанье ку праву на час назначоный. Карта 85

166²⁹. Оповеданье Андрея Озерского на сестреница бискупа жомойтского, кн(я)зя Юря Солока, Павла⁷, о некоторые речы, у плебании Крокиловской² в захованью будучые. Карта 86

167³⁰. Справа кн(е)г(и)ни Машковское [и] пана Александра Хоткевичовича³¹ о именье Комарычы. Карта 85²

168. Отложенье sprawy Петра Белого и писара замьку Краковского Адама з Доротою Хроберскою о некоторые речы на шест сотъ золотыхъ. Карта 86

169. Зложенье року Михну² Николаевичу² з боярыномъ троцкимъ Павломъ Спортиковичом о учтьтивост(ь). Карта 87

170. Жалоба боярки высокодворское Войтское Марыны на Богдана Шаулу о збит(ь)е ее самое и мужа ее. Карта 87

//[XL] 171. Зложенье року Ивашку Кощычу со Львомъ Чыжомъ о сорокъ золотыхъ чырвонныхъ. Карта 87

172. Зложенье року плебану луконицкому с паномъ Иваномъ Есманомъ. Карта 87

173. Декрет кн(я)жне Марыне Горской з братомъ ее, кн(я)земъ Иваномъ Горскимъ, о неотданье посагу. Карта 88

174. Отложенье sprawy дворанъ его кор(олевской) м(и)л(о)сти: п(а)на Михайла а Олехна – Федоровичов, с кн(я)земъ Андреемъ Кошырскимъ о земли на Кузницы. Карта 88

175. Пилност(ь) боярына медницкого Томаса Петровича против Миколая Будиловича о 15 копъ гр(о)шей. Карта 90

176³². Пилност(ь) боярына медницкого Томаса Петровича против того ж мещанина ковенского. Карта 91

177. Пил(ь)ност(ь) служебника наместника ковенского⁷ Кграевского против мещанина ковенского Микола[я] Пуниского о бой и розные шкоды. Карта 91

178. Пил(ь)ност(ь) кн(я)зя Юря Семеновича

čiaus Polubenskio dukra, dėl kai kurio kilnojamo turto. 83 lapas.

163. Trakų vaivadaičio pono Jurgio Grigalaičio Astikaičio byla su kunigaikščiu Jurgiu Simonaičiu Sluckiu dėl kunigaikščio Sluckio valdinių priesaikos. 83 lapas.

164. Sprendimas Kauno miestiečiui Mikalojui Puniškiui su Kauno pavietininkiu Mykolu dėl jo namo smurtinio užpuolimo. 84 lapas.

165. Vilniaus pono tarnybininko Mikalojaus Mirovskio pareiškimas apie Eišiškių bajorės Kachnos Gabrielienės ir jos sūnaus neatvykimą į teismą paskirtuoju laiku. 85 lapas.

166. Andriaus Ozerskio pareiškimas prieš Žemaitijos vyskupo kunigo Jurgio Salako [Talaičio] seserėną Povilą dėl kai kurių daiktų, saugotų Krekenavos klebonijoje. 86 lapas.

167. Kunigaikštienės Maškovskienės [ir] pono Aleksandro Chodkevičiaus byla dėl Komaričių dvaro. 85² lapas.

168. Petro Bielo ir Krokuvos pilies raštininko Adomo bylos su Darata Chrobierska dėl kai kurių šešių šimtų auksinų vertės daiktų atidėjimas. 86 lapas.

169. Miknos Mikalojevičiaus [bylos] su Trakų bajoru Povilu Sportikavičiumi dėl garbės termino paskyrimas. 87 lapas.

170. Aukštadvario bajorės Marinos Vaitkienės skundas prieš Bagdoną Šaulą dėl jos pačios ir jos vyro sumušimo. 87 lapas.

171. Ivaškos Koščičiaus [bylos] su Leonu Čizu dėl keturiasdešimties raudonųjų auksinų termino paskyrimas. 87 lapas.

172. Lukonicos klebono [bylos] su ponu Jonu Jesmanu termino paskyrimas. 87 lapas.

173. Sprendimas kunigaikštytei Marinai Gorskai su jos broliu kunigaikščiu Jonu Gorskiu dėl pasogos neatidavimo. 88 lapas.

174. Jo karališkosios mylistos dvarionių pono Mykolo ir Alekno Teodoravičių bylos su kunigaikščiu Andriumi Koširskiu dėl žemių prie Kuznicos atidėjimas. 88 lapas.

175. Medininkų bajoro Tomo Petraičio pareiškimas prieš Mikalojų Budilavičių dėl 15 kapų grašių. 90 lapas.

²⁹ Tekste ši b. įrašyta po registro 167-os b. ir numeruota Nr. 165 (В тексте это д. следует после 167-го д. реестра и пронумерована № 165).

³⁰ Tekste ši b. įrašyta prieš registro 166-ą b. ir numeruota Nr. 166 (В тексте это д. следует перед 166-м д. реестра и пронумерована тем же № 166).

³¹ Skiemuo ча taisytas (Слог ча правлен).

³² В. pavadinimas pakartotas, nors tekste jos nėra, todėl dabar registro bylų numeracija dviem numeriais didesnė už teksto bylų numeraciją (Название д. повторено, хотя в тексте его нет, потому теперь нумерация дел реестра опережает нумерацию дел текста на 2 номера).

Слуцъкого противъ воеводы виленскаго, пана Кгаштолътa, о петдесят³³ лосей, въ имению его м(у)лости побитых. Карта 91

179. Пильност(ь) боярки г(о)с(по)д(а)рское Нацвое Кахъны против Войтъка Олехновича о част(ь) имен(ь)я у Свирне и у Свядостях. Карта 93

//[XLV] 180. Декрет пану Александру Солтановичу с п(а)нею троцъкою о квалты и бои зъ имения городиского². Карта 93

181. Пильност(ь) боярына троцкого Амъброжея Яновича в справе его против боярына жомойтъскаго Миколая Михайловича о квалтъ домовый. Карта 94

181³⁴. Жалоба мещанина менскаго Яцка Евлашковица на кн(я)зя Юря Слуцъкого о невыслуханье личбы, водле сказу, с певных коръчомъ. Карта 95

182. Пильност(ь) боярына вилен(ь)скаго Петра Лубута противъ татарына Махя² Давидовича о бой его. Карта 95

183. Пильност(ь) права кн(я)зя Ивана Петровича и брата его кн(я)зя Анъдрея против Яна Кгабрыяловича. Карта 96

184. Пил(ь)ност(ь) права Юревое Наркгеловича Барбары и Михайла Кибортовича противъ Станислава Митковича, Миколая Лукашевича и иных бояр троцкихъ о именичо их у Жослях. Карта 96

185. Реестръ розосланья листовъ соймowych. Карта 96

186. Пильность права Федка Лукавскаго в справе его з Михайломъ Ванковичом о отчызну жоны его. Карта 99

//[XLI] 187. Справа Томка Сачковича с кн(я)земъ, старостою луцъким, о имен(ь)е Жытяны. Карта 99

188. Уписанье листу кн(я)зя Михайла³⁵ Чарторыскаго, даного пану Страшку Коленскому на долгъ его, сто копъ гр(о)шей даных, в чомъ заставил меньше Жытаньское. Карта 100

189. Лимитацяя всих справ до иншого певного часу. Карта 100

190. Пильност(ь) права мещанина ковенскаго Фронца противъ Мартина Петкевича в справе их спольной. Карта 100

191. Пильност(ь) права п(а)ни Кирдеевое Ванъковича, п(а)ни Людмилы и сынов ее противъ Михайла Богдановича Семашка. Карта 101

192. Пильность права кн(я)зя Семена Глинскаго а п(а)на Остафья Яцынича в справе их о скрынню, з некоторыми речами взятую. Карта 101

192³⁶. Оповеданье Семена Колонтая против Льва Семеновича Чыжа³ о имение Бабнево. Карта 102

193. Оповеданье боярына вилен(ь)скаго Юраги Яновича на кн(я)зя Семена Пронскаго о нестанье ку праву. Карта 102

176. Medininkų bajoro Tomo Petraičio pareiškimas prieš tą patį Kauno miestietį. 91 lapas.

177. Kauno vietininko Grajevskio tarnybininko [Mykolo] pareiškimas prieš Kauno miestietį Mikalojų Puniskį dėl sumušimo ir įvairių nuostolių. 91 lapas.

178. Kunigaikščio Jurgio Simonaičio Sluckio [bylos] prieš Vilniaus vaivadą poną Goštautą dėl penkių briedžių, nudobtų jo mylistos dvare, vykdymas. 91 lapas.

179. Valdovo bajorės Kachnos Nacienės pareiškimas prieš Vaitkų Aleknavičių dėl dvaro Svirne ir Svėdasuose dalies. 93 lapas.

180. Sprendimas ponui Aleksandrui Soltanui su Trakų ponija dėl smurto ir sumušimų iš Nesvyžiaus dvaro. 93 lapas.

181. Trakų bajoro Ambraziejaus Jonavičiaus bylos prieš Žemaitijos bajorą Mikalojų Mykolaitį dėl namų užpuolimo vykdymas. 94 lapas.

181. Minsko miestiečio Jackaus Jevlaškavičiaus skundas prieš kunigaikštį Jurgį Sluckį dėl priteistos kai kurių karčemtų ataskaitos neišklausymo. 95 lapas.

182. Vilniaus bajoro Petro Lubučio pareiškimas prieš totorių Jachją Davidovičių dėl jo sumušimo. 95 lapas.

183. Kunigaikščio Jono Petravičiaus ir jo brolio kunigaikščio Andriaus teismo prieš Joną Gabrielavičių vykdymas. 96 lapas.

184. Barboros Jurgienės Nargelavičienės teismo prieš Mykolą Kybartą bei Stanislovą Mitkavičių, Mikalojų Lukoševičių ir kitus Trakų bajorus dėl jų dvaro Žasliuose vykdymas. 96 lapas.

185. Seimo raštų išsiuntimo registras. 96 lapas.

186. Fedkos Lukavskio teismo jo byloje su Mykolu Vankavičiumi dėl jo žmonos tėvonijos vykdymas. 99 lapas.

187. Tomkos Sačkavičiaus byla su Lucko seniūnu kunigaikščiu [Teodoru] dėl Žitanų dvaro. 99 lapas.

188. Kunigaikščio [Teodoro] Mykolavičiaus Čartoriskio rašto, duoto ponui Straškai Kolenskiui už jo šimto kapų grašių skolą, už kurių įkeitė Žitanų dvarą, įrašymas. 100 lapas.

189. Visų bylų atidėjimas kitam tam tikram laikui. 100 lapas.

190. Kauno miestiečio Pranciškaus teismo prieš Martyną Petkevičių dėl jų bendros bylos vykdymas. 100 lapas.

³³ Taip rankr., b. tekste (Так в ркн., в тексте д.) пять

³⁴ Nr. pakartotas, todėl toliau bylų numeracija registre vienu numeriu didesnė už bylų numeraciją tekste (№ повторен, потому теперь нумерация дел реестра опережает нумерацию дел текста на 1 номер).

³⁵ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) Федора Михайловича

³⁶ Nr. pakartotas, todėl toliau bylų numeracija registre ir tekste sutampa (№ повторен, поэтому далее нумерация дел реестра и текста совпадает).

194. *Справа п(а)ни Ивановой Юрловой с тивуномъ ойра//[XLIV]кгольскимъ, п(а)номъ Шымъкомъ Мацъковичомъ, о розные кривды зъ имения Ойракголь. Карта 102*
195. *Жалоба боярки василиское² Поньки⁷ на некоторыхъ особъ обывателей новгородскихъ о неслухное поволоканье ее до розныхъ правъ. Карта 104*
196. *Отложенъе sprawy Михну а Петру Олексевичом, а Мелешку, мещанину несвижскому, з воеводичомъ полоцкимъ, паномъ Миколаемъ Глебовичом, о розные кривды. Карта 104*
197. *Оповеданье п(а)на Юря Завишы на п(а)на троцкого о нестанье ку праву за позвом. Карта 104*
198. *Пильность права дворанина его кор(олевское) м(и)л(о)сти Песляковича³ противъ Богдана Корнильевича о сеножати. Карта 105*

М(Е)С(Я)ЦЪ ФЕВРАЛЬ

199. *Пильность(ь) права того ж Песляковича противъ Богдана Дробышевича о землю его отчизную. Карта 105*
200. *Пил(ь)ность права пана Яна Носиловского против невестки его, п(а)ни Анъдреевое Носиловское о розные речи и шкоды. Карта 106*
201. *Справа кн(е)г(и)ни Костентиное Коноплиное з Миколаемъ Юревичом о забит(ь)е на смерть мужа ее. Карта 106*
- //[XLII] 202. *Пильность(ь) хоружого упитского Миколая Бутьковича противъ брата его Мартина Бутьковича о два дворцы его отчизные. Карта 106*
203. *Оповеданье Станислава Добросо[ло]вского на кн(я)зя Александра Корыцъкого о забит(ь)е врадника его. Карта 107*
204. *Жалоба Станислава Морхольтовича² на п(а)на крайчого о головищину брата его. Карта 107*
205. *Пильность(ь) доктора королевое, ее м(и)л(о)сти, Боны, Анъдрея Тишка против Юхна Волчковича о некоторые кривды. Карта 107*
206. *Пильность(ь) дворанина ее ж кор(олевое) м(и)л(о)сти Миколая Михновича против шурына его Михайла Соколовского о две свирепы. Карта 108*

М(Е)С(Я)ЦЪ МАРЕЦЪ

207. *Пильность(ь) боярки кревское Настасьи противъ боярына кревского Анъдрея Петровича о бой и раны. Карта 108*
208. *Пильность(ь) права п(а)на Грыгоря Тарусы против брата его Богуша а Матея Тарусъ о имения² отчизные. Карта 108*
209. *Пильность(ь) права боярки жыжморское*

191. *Ponios Liudmilos, ponios Kirdejenės Vankavičienės, ir jos sūnų bei Bagdono Mykolavičiaus Semaškos teismo [prieš Trakų vaivadaitį kunigaikštį Ilją Konstantinavičių Ostrogiškį] vykdymas. 101 lapas.*
192. *Kunigaikščio Simono Glinskio ir pono Eustachijaus Jacyničiaus teismo jų byloje dėl skrynios, paimtos su kai kuriais daiktais, vykdymas. 101 lapas.*
192. *Simono Kolontajaus pareiškimas prieš Leoną Simonavičių Čižą dėl Babnevo dvaro. 102 lapas.*
193. *Vilniaus bajoro Juragos Jonavičiaus pareiškimas apie kunigaikščio Simono Pronskio neatvykimą į teismą. 102 lapas.*
194. *Ponios Jonienės Jurlienės byla su Ariogalos tijūnu ponu Šimka Mackavičiumi dėl įvairių skriaudų iš Ariogalos dvaro. 102 lapas.*
195. *[Naugarduko] bajorės Ponkos Vasilevskienės skundas prieš kai kuriuos asmenis, Naugarduko gyventojus (bajorus), dėl jos neteisėto patraukimo į įvairius teismus. 104 lapas.*
196. *Miknos ir Petro Aleksavičių bei Nesvyžiaus miestiečio Melieškos bylos su Polocko vaivadaičiu ponu Mikalojumi Hlebavičiumi dėl įvairių skriaudų atidėjimas. 104 lapas.*
197. *Pono Jurgio Zavišos pareiškimas apie Trakų pono [Petro Kiškos] neatvykimą į teismą pagal šaukimus. 104 lapas.*
198. *Jo karališkosios mylistos dvarionio [Jono] Pesliakavičiaus teismo prieš Bagdoną Kornilevičių [Drobiševičių] dėl pievos vykdymas. 105 lapas.*

VASARIO MĖNUO

199. *To paties [Jono] Pesliakavičiaus teismo prieš Bagdoną Drobiševičių dėl jo tėvoninės žemės vykdymas. 105 lapas.*
200. *Pono Jono Nosilovskio teismo prieš savo marčią ponią Andrienę Nosilovskienę dėl įvairių daiktų ir žalos vykdymas. 106 lapas.*
201. *Kunigaikštienės Konstantinienės Konoplienės byla su Mikalojumi Jurgevičiumi dėl jos vyro užmušimo. 106 lapas.*
202. *Upytės vėliavininko Mikalojaus Butkaičio pareiškimas prieš savo brolių Martyną Butkaitį dėl dviejų jo tėvoninių dvarų. 106 lapas.*
203. *Stanislovo Dobrosolovskio pareiškimas prieš kunigaikštį Aleksandrą Korickį apie jo urėdininko užmušimą. 107 lapas.*
204. *Stanislovo Molchortavičiaus skundas prieš poną raikytoją apie jo brolio galvapinigių. 107 lapas.*
205. *Jos mylistos karalienės Bonos daktaro Andriaus Tiškos pareiškimas prieš Jukną Volčkavičių dėl kai kurių skriaudų. 107 lapas.*
206. *Taip pat jos karališkosios mylistos dvarionio Mika-*

Юревое Накгерловича² противъ Михайла Кибора. Карта 109

210. Пильность права п(а)на Щасного Грымала против п(а)на Войтеха Сологубовича о розные кривды. Карта 109

211. Пильност(ь) того ж Щастного Грымалича против Михайла Семичова. Карта 109

//[XLIIv] 212. Лист до державцы медницького и стоклишского Стефану Крукову, резаньцу, на пят земель пустовских и на одну службу под Стоклишъками. Карта 110

213. Такой же лист другому, Федору Ефидовичу, на такъже много. Карта 110

214. Таковой же лист третему, Ивану Гафоновичу, на такъже много. Карта 111

215. Листы державцы стоклишъского, которыми, водле листу кор(оля), его м(и)л(о)сти, тым особам оные земли подал. Карта 111 и 112

216. Зложенье року плебану бранскому, кн(я)зю Михайлу, з мещаны бранскими: Барташом Кальницъкимъ а Яномъ Схабою. Карта 112

217. Пил(ь)ност(ь) боярына ковенского Грыгоря Максунувича² и иных певных особъ противъ Войтеха Якубовича о бой и о шкоды. Карта 112

218. Пильност(ь) мещан менскихъ: Яцъка а Ивашка – Евълашковичов, против Ивана Чорного о [двадцать и] чотыры панъцыры. Карта 113

219. Справа подстаростего жытомирского Щасного Герцыка с Путятою а Сенькомъ Федоровичами а Юремъ Вороною о [имен(ь)е и] речы рухомые. Карта 113

220. Пил(ь)ност(ь) боярына ковенского Яна Мартиновича противъ Мися Янъковича о землю его. Карта 113

//[XLIII] 221. Пильност(ь) бояр жомойтъских: Яна Товтвиловича а Станька Бортковича против Гаврыла Данильевича³⁷. Карта 114

222. Пильност(ь) Богуша Раковича Олешковича против Ивана Олешковича. Карта 114

223. Пильност(ь) права преора луцъкого, кн(я)зя Венцлава, против кн(я)зя Василья Крокотъки а Василя Семашковича о кривды. Карта 115

224. Листы военные, писаные зъ сойму вального, который был у Вильни року 1534, марта 14 дня³⁸, индикта 7, до п(а)на Кгаштолъта, воеводы вилен(ь)ского. Карта 114²

225. До кн(я)зя Яна, бискупа вилен(ь)ского. Карта 114²

226. Пильност(ь) бояр пенянских: Богуша а Процка – Бутрымовичов, с п(а)ном Кмитю Кунцевичомъ, державцою вилькомирскимъ. Карта 114²

227. Пильност(ь) державцы вилькомирского, п(а)на Кмиты Кунцевича, с тыми ж бояры пенянскими. Карта 116²

lojaus Michnavičiaus pareiškimas prieš savo svainį Mykolą Sokolovskį dėl dviejų kumelių. 108 lapas.

KOVO MENIUO

207. Krėvos bajorės Anastazijos pareiškimas prieš Krėvos bajorą Andrių Petravičių dėl sumušimo ir žaizdų. 108 lapas.

208. Pono Grigaliaus Tarusos teismo prieš savo brolius Bogušą bei Motiejų Tarusas dėl tėvoninių dvarų vykdymas. 108 lapas.

209. Žiežmarių bajorės Jurgienės Nargelavičienės teismo prieš Mykolą Kybar[t]ą vykdymas. 109 lapas.

210. Pono Ščastno Hrimalos teismo prieš poną Vaitiekų Sologubavičių dėl įvairių skriaudų vykdymas. 109 lapas.

211. To paties Ščastno Hrimaličiaus pareiškimas prieš Mykolą Semičiovą. 109 lapas.

212. Raštas Medininkų ir Stakliškių laikytojui [ponui Mykolui Vosylevičiui] – [suteiktis] Steponui Krukovui, riazaniečiui: penkioms dykynėms ir vienai tarnybai prie Stakliškių. 110 lapas.

213. Toks pat raštas kitam – Teodorui Jefidavičiui [Tolkačiovui], tokia pat didelė [suteiktis]. 110 lapas.

214. Toks pat raštas trečiam – Jonui Agafonavičiui [Tašlykui], tokia pat didelė [suteiktis]. 111 lapas.

215. Stakliškių laikytojo raštai, kuriais, pagal jo mylistos karaliaus raštą, šias žemes tiems asmenims paskyrė. 111 ir 112 lapas.

216. Bransko klebono kunigo Mykolo [teismo] su Bransko miestiečiais Bertašiumi Kalnickiu ir Jonu Schaba termino paskyrimas. 112 lapas.

217. Kauno bajoro Grigaliaus Maksukavičiaus ir kitų tam tikrų asmenų pareiškimas prieš Vaitiekų Jokūbavičių dėl sumušimo ir dėl žalos. 112 lapas.

218. Minsko miestiečių Jackaus ir Ivaškos Jevlaškavičių pareiškimas prieš Joną Čiorną dėl [dvidešimt] keturių šarvų. 113 lapas.

219. Žitomiro paseniūnio Ščastno Herciko byla su Putiata bei Senka Teodoravičiais ir Jurgiu Vorona dėl [dvaro ir dėl] kilnojamo turto. 113 lapas.

220. Kauno bajoro Jono Martynaičio pareiškimas prieš Misių Jankaitį dėl jo žemės. 113 lapas.

221. Žemaitijos bajorų Jono Tautvilaičio ir Stankos Bartkaičio pareiškimas prieš Gabrielių Danilevičių. 114 lapas.

³⁷ Teksto 221-a b. į registrą neįrašyta, todėl toliau teksto būtų numeracija vienu numeriu didesnė už registro būtų numeraciją (221-го д. текста в реестре нет, потому далее нумерация дел текста опережает нумерацию дел реестра на 1 номер).

³⁸ Čia ir toliau raidė d paprastai rašoma po titulu; toliau tokiais atvejais pastabų nepateikiame (Здесь и далее, как правило, буква д под титулом, в дальнейшем в таких случаях примечаний не даем).

228. Отложенъе справы Юхна Петровича зъ судьею берестейскимъ Юремъ Збунинскимъ. Карта 115²
229. Отложенъе справы кн(я)зя Анѣдрея Кошырскаго с кн(я)земъ Иваномъ Масальскимъ о некоторые шкоды. Карта 116²
- //[XLIIIv] 230. Справа маршалка, п(а)на Александра Солтановича с паняты троцкими: п(а)номъ Николаемъ а паномъ Яномъ – Яновичы Радивилами, [з] строны церквей несвижскихъ. Карта 117
231. Жалоба земянъ дорогицких и участников имен(ь)я Поросли [и] Осиповичъ³⁹ на воеводу вилен(ь)ского, п(а)на Кгаштолта, о имена Поросли и Осиповичи, и о имен(ь)е Язвинское. Карта 118
232. Пильност(ь) боярына троцкого Юря Мартишевича против плебана виленского, кн(я)зя Яна. Карта 118
233. Жалоба бояр жомойтских на тивуна ойракгольского о грабежъ. Карта 119
234. Справа п(а)ни воеводиное троцкое с п(а)ном Скопом о отнят(ь)е осьми чоловеков именья ее. Карта 119
235. Справа кн(я)зя Анѣдрея Кошырскаго и сына его с кн(я)земъ Васильемъ Полубенскимъ о некоторые речы дочки его. Карта 120
236. Жалоба п(а)на Лаврына Вольского на кн(я)зя Кошырскаго о близкостъ жоны его, части имен(ь)я Вольбезы. Карта 121
237. Жалоба Михайла Скипореза на п(а)на Сенька Котовича о неданъе ему делу ровного. Карта 122
238. От королевое, ее м(и)л(о)сти, пан Колачковский на п(а)на виленского о забранъе жыта, о иншые кривды. Карта 122
239. Листъ до воеводы троцкаго, п(а)на Забрезиньского, о поборе. Карта 123
- //[XLIV] 240. Пильност(ь) Яна Юревича против Олехна Бокея а⁷ Тарновского о двор Дявилътово. Карта 123
241. Пильност(ь) Яна Дирмовича против Матеевое Тихновича Филецкое о именъе Жердноое. Карта 124
242. Оповеданъе п(а)на Юря Николаевича Радивила, п(а)на виленского, против п(а)на Юря Завишы о кривды его. Карта 124
243. Пильност(ь) Станислава Узыского² против п(а)на Миколая Кухмистровича о проездъ. Карта 124
244. Пил(ь)ност(ь) Офанаса Мутыкал(ь)ского против п(а)на Яна Ильинича о входы до пуцы Шерешовские. Карта 124
245. Лист до всих обывателев менских о поборе. Карта 125
222. Bogušo Rakavičiaus Oleškavičiaus pareiškimas prieš Joną Oleškavičių. 114 lapas.
223. Lucko prioro kunigo Venclovo teismo prieš kunigaikštį Vosylių Krokotką ir Vosylių Semaškavičių dėl skriaudų vykdymas. 115 lapas.
224. Karo raštai, siųsti iš visuotinio seimo, kuris vyko Vilniuje 1534 metų kovo 14 dieną, 7 indiktas, – Vilniaus vaivadai ponui Goštautui. 114 lapas.
225. [Raštas] Vilniaus vyskupui kunigaikščiui Jonui. 114 lapas.
226. Pienionių bajorų Bogušo ir Pro[n]ckos Butrimaičių [teismo] su Ukmergės laikytoju ponu Kmita Kuncevičiumi vykdymas. 114 lapas.
227. Ukmergės laikytojo pono Kmitos Kuncevičiaus [teismo] su tais pačiais Pienionių bajorais vykdymas. 116 lapas.
228. Juknos Petravičiaus bylos su Brastos teisėju Jurgiu Zbuninskiu atidėjimas. 115 lapas.
229. Kunigaikščio Andriaus Koširskio bylos su kunigaikščiu Jonu Masalskiu dėl kai kurių nuostolių atidėjimas. 116 lapas.
230. Maršalkos pono Aleksandro Soltano byla su Trakų ponaičiais: ponu Mikalojumi ir ponu Jonu Jonaičiais Radvilomis dėl Nesvyžiaus cerkvės. 117 lapas.
231. Drohičino žemionių ir Poroslių [bei] Osipovičių dvarų dalininkų skundas prieš Vilniaus vaivadą poną Goštautą dėl Poroslių bei Osipovičių dvarų ir Jazvinų dvaro. 118 lapas.
232. Trakų bajoro Jurgio Martiševičiaus [teismo] prieš Vilniaus kleboną kunigą Joną vykdymas. 118 lapas.
233. Žemaitijos bajorų skundas prieš Ariogalos tijūną dėl apiplėšimo. 119 lapas.
234. Ponios Trakų vaivadienės byla su ponu Skoru dėl jos dvaro aštuonių žmonių atėmimo. 119 lapas.
235. Kunigaikščio Andriaus Koširskio ir jo sūnaus byla su kunigaikščiu Vosyliumi Polubenskiu dėl kai kurių jo dukters daiktų. 120 lapas.
236. Pono Lauryno Volskio skundas prieš kunigaikštį Koširskį dėl savo žmonos veldėmės, Volbežų dvaro dalies. 121 lapas.
237. Mykolo Skiporo skundas prieš poną Senką Kotavičių dėl lygios dalos neskyrimo jam. 122 lapas.
238. Jos mylistos karalienės pavedimu – ponas Kolačkovskis prieš Vilniaus poną dėl grūdų pagrobimo [ir] dėl kitų skriaudų. 122 lapas.
239. Raštas Trakų vaivada ponui Zaberezinskiui dėl tokėsčių. 123 lapas.
240. Jono Jurgaičio pareiškimas prieš Alekną Bokeją ir Tarnovskį dėl Deltuvos dvaro. 123 lapas.
241. Jono Dirmaičio pareiškimas prieš Motiejienę Tichonavičienę Filecką dėl Žerdnajės dvaro. 124 lapas.
242. Pono Jurgio Mikalojaičio Radvilos, Vilniaus pono,

³⁹ Raidė ь taisyta (Буква ь правлена).

246. Оповеданье Васька Кощыча на сестру его Богдану Тишковую о имен(ь)е Поднетечье². Карта 126
247. Пильност(ь) Левка Москевича² а жоны Федора Оношковича против кн(я)зя Ивана Веницкого² и сыновъ его. Карта 126
248. Пильност(ь) маляра места Вилен(ь)ского Гегара² против мещанина виленского Яна Станиславовича о долгъ – сто копъ гр(о)шей. Карта 126
249. Жалоба Ивана Голохвастова противъ п(а)на крайчого о голову Тишкову. Карта 127
- //[XLIVv] 250. Жалоба кн(я)зя, старосты луцъкого, на кн(я)зя Козеку о вырванье листов у вижа, в справах его посыланого. Карта 127
251. Жалоба того ж кн(я)зя, старосты луцъкого, [на] кн(я)зя Илью о именье Стволовичы. Карта 127
252. Декрет кн(я)зю Юрю Ивановичу Дубровицъкому з воеводичомъ троцкимъ, кн(я)земъ Ильею Костантыновичом Острозскимъ, о розные кривды и зайстья их. Карта 127
253. Зложенье року Яну Леньковичу зъ Юхномъ Волчковичомъ. Карта 128
254. Отложенье sprawy Ивана Кощыча с п(а)ном Львомъ Чыжомъ. Карта 129
255. Пильност(ь) кн(я)зя Богдана Жыжемъского противъ п(а)на Яна Ильинича. Карта 129
256. Жалоба п(а)ни Михайлово Зенькевича Уляны на п(а)на Петра Станиславовича [Кишку], п(а)на троцкого, о розные кривды. Карта 129
257. Жалоба Михайла Кирдеевича на брата его Петра. Карта 129
258. Пильност(ь)⁴⁰ кн(я)зя Юря Семеновича Слуцъкого противъ всех панов Хребтовичов о розные кривды. Карта 130
259. Жалоба на сойме валномъ п(а)на Глебовича, воеводы полоцкого, на розныхъ особъ и о розные речи. Карта 130

//[XLV] М(Е)С(Я)ЦЪ АПРЕЛЬ

260. Справа воеводы подляского, п(а)на Ивана Сапегу, с кн(я)зи Лукомъскими о третью часть имен(ь)я Черейского. Карта 131
261. Пильность того жъ пана Сапегу, воеводы подляского, в справе его противъ Ждана Богдановича. Карта 132
262. Отложенье sprawy Богуша а Митка Черневъскихъ противъ старосты берестейского, п(а)на Александра Ходкевича, о ймена Вѣдово а Здитовцы. Карта 132
263. Пильност(ь) татарки виленское Стахны и сыновъ ее противъ татарына виленского Махметъ Обѣдулича о кривды. Карта 133
264. Пильност(ь) Марка Васильевича противъ

- pareiškimas prieš poną Jurgį Zavišą apie savo skriaudas. 124 lapas.
243. Stanislovo Uzykio pareiškimas prieš poną Mikalojų Kuchmistravičių dėl kelionės. 124 lapas.
244. Apanaso Mutikalskio pareiškimas prieš poną Joną Iljiničių dėl įeigų į Šerešovo girią. 124 lapas.
245. Raštas visiems Minsko gyventojams dėl mokesčių. 125 lapas.
246. Vaskos Koščičiaus pareiškimas prieš savo seserį Bagdonę Tiškienę dėl Podneteczės dvaro. 126 lapas.
247. Levkos Moskevičiaus ir Teodoro Onoškevičiaus žmonos [teismo] prieš kunigaikštį Joną Velickį ir jo sūnus vykdymas. 126 lapas.
248. Vilniaus miesto dailininko (?) Gerharto pareiškimas prieš Vilniaus miestietį Joną Stanislovavičių dėl šimto kapų grašių skolos. 126 lapas.
249. Jono Golochvastovo skundas prieš poną raikytoją dėl Tiškaus galvadinigių. 127 lapas.
250. Kunigaikščio, Lucko seniūno skundas prieš kunigaikštį Kozeką dėl raštų išplėšimo iš žvelgūno, pasiūsto jo reikalais. 127 lapas.
251. To paties kunigaikščio, Lucko seniūno skundas [prieš] kunigaikštį Ilją dėl Stvolovičių dvaro. 127 lapas.
252. Sprendimas kunigaikščiui Jurgiui Jonavičiui Dubrovickiui su Trakų vaivadaičiu kunigaikščiu Ilja Konstantinavičiumi Ostrogiškiu dėl įvairių skriaudų ir vaidų. 127 lapas.
253. Jono Lenkavičiaus [bylos] su Jukna Volčkavičiumi termino paskyrimas. 128 lapas.
254. Jono Koščičiaus bylos su ponu Leonu Čizu atidėjimas. 129 lapas.
255. Kunigaikščio Bagdono Žižemskio [teismo] prieš poną Joną Iljiničių vykdymas. 129 lapas.
256. Ponios Ulijonos Mykolienės Zenkevičienės skundas prieš poną Petrą Stanislovaitį [Kišką], Trakų poną, dėl įvairių skriaudų. 129 lapas.
257. Mykolo Kirdejevičiaus skundas prieš savo brolių Petrą. 129 lapas.
258. Kunigaikščio Jurgio Simonaičio Sluckio [bylos] prieš visus ponus Chreptavičius dėl įvairių skriaudų vykdymas. 130 lapas.
259. Polocko vaivados pono Hlebavičiaus skundas visuotiniame seime prieš įvairius asmenis ir dėl įvairių dalykų. 130 lapas.

BALANDŽIO MĖNUO

260. Palenkės vaivados pono Jono Sapiegos byla su kunigaikščiais Lukomskiais dėl Čerėjos dvaro trečiosios dalies. 131 lapas.

⁴⁰ Raidė ь taisyta (Bukva ь правлена).

Федька Запоны а Зенька Борсука о именье Жоравники. Карта 133

265. Справа кн(я)зя Юря Семеновича Слуцького против п(а)на Ивана Кмити о увезанье въ имен(ь)е Турецкое. Карта 134

266. Тот же кн(я)зь Юрей Семенович Слуцкый против бояр меньских: Адама а Богуша – Рекс-тевичовъ. Карта 134

267. Тот же князь(ь) Юрей Слуцкый против кн(я)зя Ивана Крошынского о некоторые речы рухомые, у него взятые. Карта 134

268. Тот же князь(ь) Юрей Слуцкый против п(а)на Анѣдрея Епимаховича. Карта 135

269. Жалоба Бартоша Пашкевича против Юря Петрашковича о бой. Карта 135

//[XLVv] 270. Пильност(ь) Гарасима Колонтаевича против брат(ь)и своее: Борыса а Фед[к]а – Колонтаев, о двесте золотых. Карта 136

271. Отложенье sprawy Ивана Яцынича против татар: Ивана, Яна и Махметя – Кадышевичов. Карта 136

272. Справа п(а)ну Василью Богдановичу Чыжу з некоторыми земляны повету Берестейского о земли на Нурцы. Карта 136

273. Пильност(ь) Грыгоря Шырейковича против Яна Костюшка о квалтъ. Карта 137

274. Декрет Михайлу а Олехну Федоровичом с кн(я)земъ Анѣдреемъ Кошырскимъ о земли на Кузницы. Карта 138

275. Отложенье sprawy татарына троцького Казимера Чакматовича з Николаем Ивашковичомъ Полубочкою о квалт. Карта 139

276. Справа кн(я)зя Кузмы Ивановича Жеславского з воеводичомъ троцкымъ, кн(я)земъ Ильео Костенътиновичом Острозскимъ, о мыто въ Острозе. Карта 139

277. Пильност(ь) войта ковенского Юря Равы противъ Степана Процевича о селища и сеножат(ь). Карта 140

278. Отложенье sprawy п(а)ну крайчому зъ Ивановъ Голохвастымъ о голову Тишкову. Карта 140

279. Пил(ь)ност(ь)¹ Кграевского а Михала Пострузского против мещанина ковенского Миколая Пуниского. Карта 140

//[XLVI] 280. Оповеданье Ивана Михайловича Басы а Семена Мацкевича противъ п(а)ни Грыгоровое Остиковича, воеводиное троцкое, о перейстье через первшого мужа ее, п(а)на Ивана Сапегу, границъ именя Тересы а Бирукова. Карта 141

281. Оповеданье п(а)на Юря, воеводича троцкого, в розных справах его. Карта 142

282. Справа Юря Водирацкого зъ Анѣдрушкомъ Руковичомъ о именье Клитишки². Карта 143

283. Оповеданье Лукашовое Светохна против

261. To paties Palenkės vaivados pono Sapiegos bylos prieš Ždaną Bagdonavičių vykdymas. 132 lapas.

262. Bogušo ir Mitkos Černevskių bylos prieš Brastos seniūną poną Aleksandrą Chodkevičių dėl Vdovo ir Zditovcų dvarų atidėjimas. 132 lapas.

263. Vilniaus totorės Stachnos ir jos sūnų pareiškimas prieš Vilniaus totorių Machmetą Obduličių dėl skriaudų. 133 lapas.

264. Marko Vosylevičiaus [bylos] prieš Fedką Zaponą ir Zenką Barsuką dėl Źoravnikų dvaro vykdymas. 133 lapas.

265. Kunigaikščio Jurgio Simonaičio Sluckio byla prieš poną Joną Kmitą dėl įvesdinimo į Tureco dvarą. 134 lapas.

266. Tas pats kunigaikštis Jurgis Simonaitis Sluckis prieš Minsko bajorus Adomą ir Bogušą Rekstevičius. 134 lapas.

267. Tas pats kunigaikštis Jurgis Sluckis prieš kunigaikštį Joną Krošinškį dėl kai kurio iš jo paimto kilnojamo turto. 134 lapas.

268. Tas pats kunigaikštis Jurgis Sluckis prieš poną Andrių Jepimachavičių. 135 lapas.

269. Bertašiaus Paškevičiaus skundas prieš Jurgį Petraškavičių dėl sumušimo. 135 lapas.

270. Gerasimo Kolontajevičiaus [bylos] prieš savo brolius Borisą ir Fedką Kolontajus dėl dviejų šimtų auksinų vykdymas. 136 lapas.

271. Jono Jacyničiaus bylos prieš totorius Ivaną, Joną ir Machmetą Kadiševičius atidėjimas. 136 lapas.

272. Pono Vosyliaus Bagdonavičiaus Čižo byla su kai kuriais Brastos pavieta žemionimis dėl žemių prie Nureco. 136 lapas.

273. Grigaliaus Šireikavičiaus pareiškimas prieš Joną Kostiušką dėl smurto. 137 lapas.

274. Sprendimas Mykolui ir Aleknai Teodoravičiams su kunigaikščiu Andriumi Koširskiu dėl žemių prie Kuznicos. 138 lapas.

275. Trakų totoriaus Kazimiero Čakmatovičiaus bylos su Mikalojumi Ivaškavičiumi Polubočka dėl smurto atidėjimas. 139 lapas.

276. Kunigaikščio Kuzmos Jonavičiaus Žeslavskio byla su Trakų vaivadaičiu kunigaikščiu Ilja Konstantinavičiumi Ostrogiškiu dėl muito Ostroge. 139 lapas.

277. Kauno vaito Jurgio Ravos pareiškimas prieš Steponą Procevičių dėl sodybos ir pievos. 140 lapas.

278. Pono raikytojo bylos su Jonu Golochvastovu dėl Tiškaus galvapinigių atidėjimas. 140 lapas.

279. Grajevskio ir Mykolo Postruzskio pareiškimas prieš Kauno miestietį Mikalojų Puniskį. 140 lapas.

280. Jono Mykolavičiaus Basos ir Simono Mackevičiaus pareiškimas prieš Trakų vaivadienę ponią [Elžbietą] Grigalienę Astikienę, dėl jos pirmojo vyro pono Jono Sapiegos [įvykdyto] Teresos bei Birukovo dvarų ribų peržengimo. 141 lapas.

п(а)на Миколая Кухъмистровича о сеножат(ь).
Карта 143

284. *Жалоба Миколая Ивашеньцевича на п(а)на Грыгоръя Остика о розные кривды подданных.*
Карта 143

285. *Пильност(ь) п(а)ни Анъдреевое Завишыча против п(а)на виленского о двесте копъ гр(о)шей.*
Карта 144

286. *Там же, тое ж п(а)ни Завишыное оповеданья на розных особъ.* Карта 144

М(Е)С(Я)ЦЪ МАЙ

287. *Отложенъе sprawy п(а)ни Николаеое Бакаларовое противъ п(а)на Миколая Юревича Пацевича о кривды.* Карта 145

288. *Пильност(ь) п(а)на Юря Зеновича против п(а)на Грыгоря Багрыновского.* Карта 145

289. *Прысега некоторых бояр, с права назначонных, на меньших сумах, платит(ь) винных.*
Карта 145

//[XLVIv] **290.** *Декрет мещанину ковеньскому Франтишку Мацковичу с конюшымъ виленскимъ, п(а)номъ Мартиномъ² и п(а)ни Матеевою Петровича² о шкоды у пуцы Липичанской.* Карта 148

М(Е)С(Я)ЦЪ ИЮНЬ

291. *Декрет людемъ путнымъ двора Вилькомирского з державцою вилькомирскимъ о розные кривды их.* Карта 148

292. *Справа п(а)на Войтеха Жарского против воеводиное подляское, п(а)ни Марыны Угровское, о розные кривды ее.* Карта 150

М(Е)С(Я)ЦЪ ИЮЛЬ

293. *Оповеданье некоторых бояр волковыских против п(а)на Матея Войтеховича, державцы волковыского, о розные кривды.* Карта 151

294. *Жалоба Адамовое Млыновецкое на земенина дорогицкоего Мынцовского о зграбенье ее.* Карта 151

295. *Списан(ь)е бояр кн(я)зя московского, которым король, его м(и)л(о)сть, оселости давати рачыл у Василишкахъ и в Жолудку.* Карта 153

296. *Отложенъе sprawy кн(я)зя Василья Четвертенского з Грыцкомъ Федоровичомъ о зсоромоченье его.* Карта 153

297. *Отложенъе sprawy Миколая Анъдреевича с п[а]ном крайчимъ о розные кривды.* Карта 153

298. *Пильност(ь) Бартломеевое² Ганъны против Юря Водерацкоего о именье Кгилитишки².*
Карта 154

281. *Trakų vaivadaičio pono Jurgio pareiškimas apie jo įvairias bylas.* 142 lapas.

282. *Jurgio Voderackio byla su Andriuška Rukaičiu dėl Klitiškių dvaro.* 143 lapas.

283. *Svetochnos Lukošienės pareiškimas prieš poną Mikalojų Kuchmistravičių dėl pievos.* 143 lapas.

284. *Mikalojaus Ivašencevičiaus skundas prieš poną Grigalių Astiką dėl [jo] valdinių įvairių skriaudų.* 143 lapas.

285. *Ponios Andrienės Zavišienės pareiškimas prieš Vilniaus poną dėl dviejų šimtų kapų grašių.* 144 lapas.

286. *Ten pat, tos pačios ponios Zavišienės pareiškimai prieš įvairius asmenis.* 144 lapas.

GEGUŽĖS MĖNUO

287. *Ponios [Onos] Mikalojienės Bakalaurienės bylos prieš poną Mikalojų Jurgaitį Pacą dėl skriaudų atidėjimas.* 145 lapas.

288. *Pono Jurgio Zenavičiaus [vietininko] pareiškimas prieš poną Grigalių Bagrinovskį.* 145 lapas.

289. *Teismo paskirta kai kurių bajorų priesaika dėl privalomų sumokėti mažesnių sumų.* 145 lapas.

290. *Sprendimas Kauno miestiečiui Pranciškui Mackavičiui su Vilniaus arklidininku ponu Martynu ir ponia Motiejene Petkevičiene dėl žalos Lipično girioje.* 148 lapas.

BIRŽELIO MĖNUO

291. *Sprendimas Ukmergės dvaro keliuočiams su Ukmergės laikytoju [Kmita Kuncevičiumi] dėl įvairių skriaudų.* 148 lapas.

292. *Pono Vaitiekaus Žarskio byla prieš Palenkės vaivadienę ponią Mariną Ugrovską dėl įvairių skriaudų.* 150 lapas.

LIEPOS MĖNUO

293. *Kai kurių Volkovysko bajorų pareiškimas prieš Volkovysko laikytoją poną Motiejų Vaitiekaitį dėl įvairių skriaudų.* 151 lapas.

294. *[Onos] Adomienės Mlynaveckos skundas prieš Drohičino žemionį Mincovskį dėl jos apiplėšimo.* 151 lapas.

295. *Maskvos kunigaikščio bajorų, kuriems jo mylista karalius teikėsi suteikti nekilnojamą turtą Vosiliškėse bei Žoludoke, sąrašas.* 153 lapas.

296. *Kunigaikščio Vosyliaus Četvertenskio bylos su Hricka Teodoravičiumi dėl jo įžeidimo atidėjimas.* 153 lapas.

297. *Mikalojaus Andrevičiaus bylos su ponu raikytoju dėl įvairių skriaudų atidėjimas.* 153 lapas.

298. *Onos Baltramiejienės pareiškimas prieš Jurgį Voderackį dėl Klitiškių dvaro.* 154 lapas.

М(ЕСЯ)ЦЪ НОЯБР

- //[XLVII] 299. Декрет мещанину ковенскому Франтишку Мацъковичу с конюшымъ вилен(ь)скимъ и п(а)ни Матеевою Петкевичовою о товар лесный с пущы Липичанское. Карта 154
300. Назначенье часу положенья привильев, месту Вилен(ь)скому наданых. Карта 154
301. Отложенъе sprawy Ждана⁷, мещанина вилен(ь)ског(о), з войтомъ виленскимъ о прыга-нен(ь)е на учътивост(ь). Карта 156
302. Справа мнихов зъ Злобковскимъ² о некоторые добра, имъ належачые. Карта 156
303. Лимитацыя справ на инъшый час. Карта 157
304. Рееестрб² писанья листов о серебщыну. Карта 157
305. Справа Ивана Голохвастого и невестки его Тишковое с п(а)номъ Грыгоремъ, крайчым, о голову Тишкову и о иные многие шкоды. Карта 157
306. Пильност(ь) боярына керновского Яна Венцлавовича противъ землянки керновское Балтроевое о част(ь) имен(ь)я его отчызного. Карта 159
307. Декрет Якубу Ганусовичу с паномъ Грыгоремъ Остиковичомъ о иманье его и сажанье до везенья. Карта 159
- //[XLVIIv] 308. Пилност(ь) права людей волости Ейшыское против п(а)ни Якубовое Кунцевичовое. Карта 161
309. Пильност(ь) права жыда новодворского против п(а)на² Яна Светицъкого² о кривды. Карта 161
310. Справа королевой, ей м(и)л(о)сти, Боне, с паномъ Грыгоремъ Остикомъ о сеножати на реце Муси. Карта 161
311. Листы писанья о серебщызну. Карта 164
312. Лист о плате, на сойме на потребу речы посполитой дат(ь) до скарбу постановленом. Карта 165
313. О томъ, яко до воевод писано. Карта 166

М(Е)С(Я)ЦЪ ДЕКАБР

314. Листъ до обывателей повету Медницъкого: землян, бояр и татаръ, абы на войну ехали. Карта 168
315. Справа бояромъ п(а)на Миколая Кгейзъкгайла: Богдана Булата а Дмитра Словика, а дворанъ королевое, ее м(и)л(о)сти, Боны: Миколая Нацъковича а Пронька Онисъковича, с п(а)ни Миколаевою Кгейзъкгайловою о поотниман(ь)е именъ их, на п(а)ну Кгейзъкгайлу выслужоных. Карта 169
316. Справа мещаномъ вилен(ь)скимъ з мещаны ковенскими о склад в Ковне. Карта 171

LAPKRIČIO MĒNUO

299. *Sprendimas Kauno miestiečiui Pranciškui Mackavičiui su Vilniaus arklidininku bei ponia Motiejiene Petkevičiene dėl miško medžiagos iš Lipično girios.* 154 lapas.
300. *Termino Vilniaus miestui suteiktoms privilegijoms pateikti paskyrimas.* 154 lapas.
301. *Vilniaus miestiečio Ždano bylos su Vilniaus vaitu dėl garbės apšmeižimo atidėjimas.* 156 lapas.
302. *Vienuolių byla su Bobkovskiu dėl kai kurių jiems priklausančių turtų.* 156 lapas.
303. *Bylų atidėjimas kitam laikui.* 157 lapas.
304. *Raštų dėl sidabrinės rašymo [ir išsiuntimo] registras.* 157 lapas.
305. *Jono Golochvastovo ir jo marčios Tiškienės byla su raikytoju ponu Grigaliumi dėl Tiškaus galvapinigių ir dėl daugelio kitų skriaudų.* 157 lapas.
306. *Kernavės bajoro Jono Venclovaičio pareiškimas prieš Kernavės žemionę [Oną] Baltramiejienę dėl jo tėvoninio dvaro dalies.* 159 lapas.
307. *Sprendimas Jokūbui Hanusavičiui su ponu Grigaliumi Astiku dėl jo sugavimo ir pasodinimo į kalėjimą.* 159 lapas.
308. *Eišiškių valsčiaus žmonių teismo prieš ponį Jokūbienę Kuncevičienę vykdymas.* 161 lapas.
309. *Naujadvario žydo [Kuskos Šmoilovičiaus] teismo prieš poną Vaitiekų Narbutavičių dėl skriaudų vykdymas.* 161 lapas.
310. *Jos mylistos karalienės Bonos byla su ponu Grigaliumi Astiku dėl pievos prie Musės upės.* 161 lapas.
311. *Raštų dėl sidabrinės surašymas.* 164 lapas.
312. *Raštas dėl Seime įvesto išdui mokamo mokesčio bendro reikalo labui.* 165 lapas.
313. *[Raštas] dėl to [paties], rašytas vaivadoms.* 167 lapas.

GRUODŽIO MĒNUO

314. *Raštas Medininkų pavieta gyventojams: žemionims, bajorams ir totoriams, kad jotų į karą.* 168 lapas.
315. *Pono Mikalojaus Kęsgailos bajorų Bagdono Bulato ir Demetro Sloviko bei jos mylistos karalienės Bonos dvarionių Mikalojaus Nackavičiaus ir Pronkos Oniskavičiaus byla su ponia Mikalojiene Kęsgailiene dėl jų dvarų, išstarnautų pas poną Kęsgailą, atėmimo.* 169 lapas.
316. *Vilniaus miestiečių byla su Kauno miestiečiais dėl sankrovos Kaune.* 171 lapas.
317. *Sprendimas Jeronimui Volskiui su Kernavės bajorė Zofija Jurgiene dėl krautuvės su daugybe prekių sudeginimo.* 171 lapas.
318. *Raštai Vilniaus vaivadijos pavietams dėl sidabrinės.* 172 lapas.

317. Декрет Ярониму Вольскому з бояркою керновскою Юревою Зофиєю о спаленье краму з многими товары. Карта 171
 //[XLVIII] 318⁴¹. Листы до поветов воеводства Вилен(ь)ского о серебъщину. Карта 172
 319. Пильност(ь) п(а)на Яна Ильинича против Якова Радогощанина о кривды и шкоды, ему почыненые. Карта 174
 320. Справа Якова Радогощанина против п(а)на Яна Ильинича о кривды. Карта 174
 321. Оповеданье п(а)на Семена Ивановича противъ Яцъка, Стефана, Яцыны а Яська² – Тераевичовъ о кривды его. Карта 175
 322. Прывилей пану Якубу Кунцевичу, конюшому дворному и троцкому, наместнику волькиницкому, на имена его въ воеводстве Троцкомъ и в старостве Городенскомъ. Карта 176
 323. Тамъ же другий прывилей тому ж п(а)ну Кунцевичу. Карта 179
 324. Декрет пану Михайлу Петровичу с кн(я)земъ Богданомъ Ивановичомъ Жеславскимъ о некоторые имена и земли у воеводстве² Менскомъ. Карта 180
 325. Декрет пану Федору Сапезе з бояры и поддаными жыжморскими, который п(а)ни Федорова Сапезыная покладала на именье свое у Жыжъморах. Карта 182
 326. Списан(ь)е людей волькиницких, через п(а)на Якуба Кунцевича безъ данины его кор(олевской) м(и)л(о)сти забраных. Карта 184
 //[XLVIIIv] 327. Прывилей Яну Вербилу на сем служобъ людей у волости Язненской, от королевое, ее м(и)л(о)сти, Алены даных. Карта 188
 328. Потверженье наданья сел и певных земель, от кн(я)жати Семена Лынькзвени Олькгирдовича на манастыр Онофреевский наданых. Карта 190
 329. Декрет подданных ясвонскихъ: Мартина Мацъковича а² Щепана Опрышменьтовича с п(а)номъ Шымкомъ, тивуномъ ойракгольскимъ, о шкоды и грабежы, им почыненые. Карта 183²
 330. Декрет п(а)ни Анъдреевой Завишыной, п(а)ни Барбаре Кгейзъкгяйловне, с паномъ Юремъ Миколаевичомъ Радивиломъ, паномъ виленскимъ, о именье Железницу. Карта 184²
 331. Прывилей кн(я)з(ю)³ Ивану Федоровичу Полубенскому на [с]ело под Полоцкомъ Ловожъского стану. Карта 186²
 332. Листъ до державцы остриньского подданнымъ острин(ь)скимъ: Радивону а Сеньку – Охремвичомъ, на землю Дягилевщину на плате. Карта 188²
 333. Пильност(ь) людей жодишскихъ², подданных кн(я)зя бискупа виленского, противъ Ивана Вышетравки. Карта 189²

319. Pono Joņo Iljiničiaus pareiškimas prieš Jakovą Radogoščianiną dėl pastarajam padarytų skriaudų ir žalos. 174 lapas.
 320. Jakovo Radogoščianino byla prieš poną Joną Iljiničių dėl skriaudų. 174 lapas.
 321. Pono Simono Jonavičiaus pareiškimas prieš [Naugarduko pavieto žemionis] Jackų, Steponą, Jacyną ir Vaską Teriajevičius dėl jo skriaudų. 175 lapas.
 322. Privilegija dvaro bei Trakų arklidininkui, Valkininkų vietininkui ponui Jokūbui Kuncevičiui – jo dvarams Trakų vaivadijoje ir Gardino seniūnijoje. 176 lapas.
 323. Ten pat kita privilegija tam pačiam ponui Kuncevičiui. 179 lapas.
 324. Sprendimas ponui Mykolui Petravičiui su kunigaikščiu Bagdonu Jonavičiumi Žeslavskiu dėl kai kurių dvarų ir žemių Minsko vaivadijoje. 180 lapas.
 325. Sprendimas ponui Teodorui Sapiegai su Žiežmarių bajorais bei valdiniais, kurį pateikė ponia Teodorienė Sapiegienė [kaip įrodymą] apie jų priklausymą jos dvarui Žiežmariuose. 182 lapas.
 326. Valkininkų žmonių, pono Jokūbo Kuncevičiaus pasiimtų be jo karališkosios mylistos suteikties, sąrašas. 184 lapas.
 327. Privilegija Jonui Verbylai – jos mylistos karalienės Elenos suteiktoms septynerioms žmonių tarnyboms Jiežno valsčiuje. 188 lapas.
 328. Kunigaikštaičio Simono Lengvenio Algirdaičio suteikties – Šv. Anupro vienuolynui duotų kaimų ir tam tikrų žemių – patvirtinimas. 190 lapas.
 329. Sprendimas Josvainių valdiniam Martynui Mackaičiui ir Steponui Oprišmantaičiui su Ariogalos tįjūnu Šimka dėl jiems padarytos žalos ir grobimų. 183 lapas.
 330. Sprendimas poniai Andrienei Zavišienei, poniai Barborai Kęsgailaitei, su ponu Jurgiu Mikalojaičiu Radvila, Vilniaus ponu, dėl Železnicos dvaro. 184 lapas.
 331. Privilegija kunigaikščiui Jonui Teodoravičiui Polubenskiui – kaimui Lovožo prievaizdystėje prie Polocko. 186 lapas.
 332. Raštas Ostrino laikytojui [duoti] Ostrino valdiniam Radivonui ir Senkai Ochremavičiams Diagilevščinos žemę už mokesčių. 188 lapas.
 333. Žodiškių žmonių, kunigaikščio Vilniaus vyskupo valdinių, [bylos] prieš Joną Vyšetrvką, vykdytas. 189 lapas.
 334. Pono Frydricho Sapiegos [bylos] prieš Bernotą Godačevskį vykdytas. 189 lapas.
 335. Laidavimo raštas Ašmenos bajorui Juknai Mackavičiui, kad užleistų sklypą Motiejui Mikalojevičiui, kaip jo nuosavybę. 189 lapas.

⁴¹ Skaičius taisytas (Цифра правлена).

⁴² Pakartota (Повторено).

334. Пильност(ь) п(а)на Фредрыха Сапеги противъ Берната Кгодачевского. Карта 189²
 //[XLIX] 335. Лист заручный до боярына ошмен(ь)ского Юхна Мацковича Матеею Миколаевичу о поступен(ь)е подвор(ь)я ему, яко властности его. Карта 189²
 336. Лист до воеводы полоцккого, п(а)на Ольбрыхта Кгаштолзта, попу суйскому² Дементеею на землю Ханьковщину ку церкви его. Карта 190
 337. Привилей маршалъку и писару татарскому, кн(я)зю Абрагиму Тимирчыну на Красное Село и на сем служобъ под Высокимъ Двором, жыкаренцовъ. Карта 191
 338. Привилей Дмитру Федоровичу Бервеньцова на некоторые земли и подданные под Ошменою. Карта 192
 339. Привилей конюшому дворному, наместнику волькиницъкому⁴³, на некоторые села и подданные под Троками у розных державах⁴³, п(а)ну Якубу Кунцевичу. Карта 194
 340. Потверженье п(а)ну Яну⁴⁴ Кунцевичу на куплю его дворца Яблонное и иных некоторых земель под Высокимъ Дворомъ. Карта 195
 341. Лист п(а)ну Якубу Кунцевичу, конюшому дворному, позволения по жыводе его записат(ь), кому хотя, имен(ь)е его в старостве Городеньскомъ и у воеводстве Троцкомъ, лежащих² под Высокимъ Дворомъ лежащих². Карта 197
 //[XLIXv] 342. Декрет людемъ лепунскимъ с п(а)ни Якубовою Кунцевичовою, п(а)ни Ганъною, о неслушно[е] упрошение их у кор(оля), его м(и)л(о)сти, через малжонка ее, п(а)на Якуба Кунцевича. Карта 199
 343. Тамъ же снат же в той же справе лист тому ж п(а)ну Кунцевичу, писан до воеводы троцкого, п(а)на Грыгоря Остика, але не дописанъ. Карта 199
 344. Привилей короля, его м(и)л(о)сти, Александра, даный писару и городничому виленскому, п(а)ну Заньку Ивановичу на дванадцат служобъ ч(о)л(о)в(е)ковъ тяглых в повете Вилен(ь)ском у волости Мемежской. Карта 202
 345. Покладанье привилей п(а)на Якуба Кунцевича на розные имена его, от короля, его м(и)л(о)сти, Александра, даные, для потверженья их. Карта 203
 346. Листы, писаные до державцы василишъского, п(а)на Яна Миколаевича Радвила, бояром московскимъ, на ласку его кор(олевской) м(и)л(о)сти, вышлым, на земли и оселости их по кн(я)зю Василью Масальскомъ, яко по здрайцы спалые, то ест, напервей, Ивану Стефановичу Поросукову на чотыры ч(о)л(о)в(е)ки и на чотыры земли пустовских. Карта 207

336. Raštas Polocko vaivadaui ponui Albertui Goštautui, [suteikiantis] Sušos popui Dementijui Chankovščinos žemę jo cerkvei. 190 lapas.
 337. Privilegija maršalkai ir totorių raštininkui, kunigaikščiui Ibrahimui Timirčinui – Krasnoje Selo [dvareliui] ir septynerioms Žikorencų tarnyboms prie Aukštadvario. 191 lapas.
 338. Privilegija Demetriui Teodoravičiui Bervencovui – kai kurioms žemėms ir valdiniamis prie Ašmenos. 192 lapas.
 339. Privilegija dvaro arklidininkui, Valkininkų vietininkui ponui Jokūbui Kuncevičiui – kai kuriems kaimams ir valdiniamis įvairiuose laikymuose prie Trakų. 194 lapas.
 340. Pono Jokūbo Kuncevičiaus pirkties – Jablonės dvaro bei kai kurių kitų žemių prie Aukštadvario – patvirtinimas. 195 lapas.
 341. Leidimo raštas dvaro arklidininkui ponui Jokūbui Kuncevičiui po savo mirties užrašyti kam nori savo dvarus Gardino seniūnijoje ir Trakų vaivadijoje, esančius prie Aukštadvario. 197 lapas.
 342. Sprendimas Lieponių žmonėms su ponia Ona, ponia Jokūbiene Kuncevičiene, dėl jos vyro pono Jokūbo Kuncevičiaus nepagrįsto jų [kaip valkinių] išprašymo iš jo mylistos karaliaus. 199 lapas.
 343. Ten pat raštas tam pačiam ponui Kuncevičiui, tikriausiai tuo pačiu reikalu rašytas Trakų vaivadaui ponui Grigaliui Astikui, bet nepabaigtas. 199 lapas.
 344. Jo mylistos karaliaus Aleksandro privilegija, duota raštininkui ir Vilniaus horodničiui ponui Zankai Jonavičiui – dvylikai valkinių žmonių tarnybų Vilniaus pavieta, Nemėžio valsčiuje. 202 lapas.
 345. Jo mylistos karaliaus Aleksandro ponui Jokūbui Kuncevičiui duotų privilegijų įvairiems jo dvarams pateikimas jų patvirtinimui. 203 lapas.
 346. Raštai, rašyti Vosiliškių laikytojui ponui Jonui Mikalojaičiui Radvilai – jo karališkosios mylistos malone [suteiktis] bajorams, Maskvos išėviamams, žemių bei nekilnojamo turto, jiems iš kunigaikščio Vosyliaus Masalskio, kaip išdaviko, [žemių] atitekusio; tai yra, pirmiausia, Ivanui Stepanovičiui Porosukovui [suteiktis] keturiems žmonėms ir keturioms tuštynėms. 207 lapas.
 347. Ivanui Kozinovičiui [suteiktis] vienam žmogui ir dviems tuštynėms. 207 lapas.
 348. Teodorui Selevui [suteiktis] dviems žmonėms ir trimis tuštynėms. 208 lapas.
 349. Artemui Vosylevičiui [suteiktis] vienam žmogui ir dviems tuštynėms. 208 lapas.
 350. Naumui Konstantinovičiui Jarcovui [suteiktis] Polonicos kaimui Kričevo valsčiuje. 209 lapas.

⁴³ Toliau ženklas †, paprastai reiškiantis intarpą (Daleje znak †, обычно обозначающий вставку).

⁴⁴ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) Якубу

347. Ивану Козиновичу ч(о)л(о)в(е)ка одного, а две земли пустовских. Карта 207

348. Федору Селеву на два ч(о)л(о)в(е)ки, а на тры земли пустовскихъ. Карта 208

//[L] 349. Артему Васильевичу на одного ч(о)л(о)в(е)ка и на две земли пустовскихъ. Карта 208

350. Науму Костантыновичу Ярцову на село Полоницу у волости Крычовской. Карта 209

351. Протасу Костентиновичу Ярцову на селищю Холмъ. Карта 209

352. Лист п(а)на Яна Заберезинского, воеводы новгородского, на аренъду Айзаку Езофовичу а Якубу Шмойловичу мыта Новгородского на рокъ. Карта 209

353. Листъ п(а)ни Олены Николаево Юревича Заберезинское, даный Изаку² Езофовичу, мытнику меньскому и новгородскому, на долгъ ее, сорокъ и чотыры копы гр(о)шей. Карта 210

354. Листъ п(а)на Яна Заберезинского, на кдвадцат(ь)² копъ гр(о)шей, даный Айзаку Михелевичу⁴⁵. Карта 211

355. Листъ того ж п(а)на Заберезинского Айзаку Езофовичу, даный на сто копъ гр(о)шей долъгу его. Карта 211

356. Лист того ж п(а)на Заберезиньского, тому ж Езофовичу даных, на данье осмидесят скур зубрых. Карта 211

357. Лист, писанный от того ж пана Заберезиньского, до радцы его Межирецкого на данье двадцати брокгов жыта тому ж Айзаку Езофовичу, жыду. Карта 212

//[Lv] 358. Лист от того жъ п(а)на Заберезиньского, писанный до наместника его олитского Яцка, на данье тому жъ Айзику² сорока медницъ меду пресного. Карта 212

359. Лист того жъ п(а)на Яна Заберезиньского, тому ж Айзику², жыду, даный на пятьдесят копъ гр(о)шей. Карта 212

360. Аренъда от того жъ п(а)на Заберезиньского мыта дороицкогo Михелю а Иззаку² Езофовичомъ, жыдом. Карта 212

361. Аренъда от того ж п(а)на Заберезиньского мыта Новгородского тому ж жыду⁴⁶. Карта 213

362. Реестръ поданья местечка Ганусицского державцы лепуницъкому, п(а)ну Анъдрею Мацковичу. Карта 215

363. Другий реестръ списанья людей, которые панъ Якубъ Кунцевичъ от Волькиникъ без данины г(о)с(по)д(а)рское себе побрал. Карта 218

364. Прывилей Мартину Чыжу на шляхецтво. Карта 200²

365. Декрет кустошу вилен(ь)скому, плебану новгородскому зъ старостою браславскимъ, кн(я)земъ Ильею Костентиновичом Острозьскимъ, о

351. Protasui Konstantinovičiui Jarcovui [suteiktis] Cholmo kaimavietei. 209 lapas.

352. Naugarduko vaivados pono Jono Zaberezinskio Naugarduko muito nuomos metams raštas Izaokui Jezofovičiui ir Jokūbui Šmoilovičiui. 209 lapas.

353. Ponios Elenos Mikalojienės Jurgevičienės Zaberezinskienės raštas, duotas Minsko bei Naugarduko muitininkui Izaokui Jezofovičiui, dėl jos keturiasdešimties ir keturių kapų grašių skolos. 210 lapas.

354. Pono Jono Zaberezinskio [skolos] raštas dvidešimčiai kapų grašių, duotas Izaokui Jezofovičiui. 211 lapas.

355. To paties pono Zaberezinskio raštas šimto kapų grašių skolai, duotas Izaokui Jezofovičiui. 211 lapas.

356. To paties pono Zaberezinskio raštas, duotas tam pačiam Jezofovičiui, dėl aštuoniasdešimties stumbro odų davimo. 211 lapas.

357. To paties pono Zaberezinskio raštas, rašytas Mežirečės tarėjui [Steckui], kad tam pačiam žydui Izaokui Jezofovičiui duotų dvidešimt bragų javų. 212 lapas.

358. To paties pono Zaberezinskio raštas, rašytas jo Alytaus vietininkui Jackui, kad tam pačiam Izaokui duotų keturiasdešimt medauninių natūralaus medaus. 212 lapas.

359. To paties pono Jono Zaberezinskio raštas, duotas tam pačiam žydui Izaokui, penkiasdešimties kapų grašių [skolai]. 212 lapas.

360. To paties pono Zaberezinskio [suteikta] Drohičino muito nuoma žydams Micheliui ir Izaokui Jezofovičiams. 212 lapas.

361. To paties pono Zaberezinskio [suteikta] Naugarduko muito nuoma tam pačiam žydui. 213 lapas.

362. Onuškie miestelio perdavimo Lieponių laikytojui ponui Andriui Mackavičiui registras (inventorius). 215 lapas.

363. Kitas – žmonių surašymo – registras, kuriuos ponas Jokūbas Kuncevičius be valdovo suteiktis iš Valkininkų sau pasiėmė. 218 lapas.

364. Privilegija Martynui Čižui šlėktystei. 200 lapas.

365. Sprendimas Vilniaus kustošiui, Naugarduko klebonui [Povilui] su Braclavo seniūnu kunigaikščiu Ilja Konstantinavičiumi Ostrogiškiu dėl kai kurių žemių, dėl bažnyčios turtų. 225 lapas.

366. Raštas dėl karo nuostatų, rašytas vaivadoms ir visiems bei kiekvienam Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės gyventojui. 228 lapas.

⁴⁵ Taip registre, b. tekste (Так в реестре, в тексте д.) Михелеву брату

⁴⁶ Teksto 361-os b. registre nėra, todėl toliau teksto būtų numeracija dviem numeriais didesnę už registro būtų numeraciją (361-го д. текста в реестре нет, потому далее нумерация дел текста опережает нумерацию дел реестра на 2 номера).

некоторые земли, о добра костельные. Карта 225

366. Листъ, писанный до воевод и всех воевѣ обывателевъ Великого кн(я)зтва Литовского о уставе военной. Карта 228

//[LI] 367. Оповеданье п(а)на Щасного Юревича Ильинича против п(а)на Ивана Богушевича о кривды. Карта 230

368. Пильност(ь) права Юхна Волчковича против Яна Ивашковича о кривды. Карта 230

369. Жалоба п(а)на Юря Грыгоревича Остиковича на кн(я)зя Юря Слуцъкого о неправное увязыванье в люди его. Карта 231

370. Справа п(а)на Богдана, Юря а Ивана Хребтовичов, а п(а)на Василья Зеновича² с кн(я)зем Юремъ Семеновичомъ Слуцъкимъ о розные кривды. Карта 231

371. Справа доктора Тычки зъ Юхномъ Волчковичомъ о вытравленье сеножатей. Карта 234

372. Пильност(ь) sprawy от Каспора Станьковича, наместника⁴⁷ унитского, противъ Мартина Петрашевича. Карта 234

373. Отложенье sprawy боярына унитского Мартина Петрашевича з боярыномъ жижморскимъ Каспором Станкевичом о некоторые кривды. Карта 234

374. Пильност(ь) права Якуба Кутовича противъ боярки унитское Анъдреевое Войшвидовича Милославы о многие речы. Карта 234

//[LIv] 375. Пильност(ь) права п(а)на Яна Юревича Ильинича противъ Якова Радогощанина о шкоды его. Карта 235

376. Отложенье sprawy кн(я)зю Юрю Семеновичу Слуцъкому з воеводичомъ троцъкимъ п(а)номъ Юремъ Грыгоревичомъ Остикомъ, о шкоды розные, з obu сторонъ сталые⁸.

377. Пильност(ь) Петра Чаплича в справе его против п(а)на Лаврына Вольского в некоторых кривдах. Карта 236

378. Пильност(ь) мещанина ковенъского Михала Шемъбелевича против мещанки ковенъское Шемъбелевое Альжбеты. Карта 236

379. Справа п(а)ни кухмистровое, п(а)ни Юревое Миколаевича, п(а)ни Милославы, зъ земенином берестейскимъ Богушомъ Токаревскимъ и земенином повету Дорогидцкого Иваномъ Садовскимъ о квалтовное наехан(ь)е на йменье Макарово. Карта 236

380. Отложенье sprawy кн(я)зя Юря Ивановича Дубровицъкого з воеводичом троцъкимъ, старостою brasлавскимъ, кн(я)земъ Костенътинномъ⁴⁸ Острозскимъ. Карта 238

381. Справа Анъдрею Греку з мещаны вилен(ь)скими о забранье речей ч(о)л(о)в(е)ка збеглого⁴⁹ Левона Федковича⁴⁹. Карта 239

367. Pono Ščastno Jurgevičiaus Iljiničiaus pareiškimas prieš poną Joną Boguševičių dėl skriaudų. 230 lapas.

368. Juknos Volčkavičiaus teismo prieš Joną Ivaškavičių dėl skriaudų vykdymas. 230 lapas.

369. Pono Jurgio Grigalaičio Astiko skundas prieš kunigaikštį Jurgį Sluckį dėl neteisėto įvesdinimo į jo žmones. 231 lapas.

370. Pono Bagdono, Jurgio ir Jono Chreptavičių bei pono Vosyliaus Zenovijevičiaus byla su kunigaikščiu Jurgiu Simonaičiu Sluckiu dėl įvairių skriaudų. 231 lapas.

371. Daktaro Tyčkos byla su Jukna Volčkavičiumi dėl pievų nuganymo. 234 lapas.

372. Upytės vietininkėlio Kasparo Stankavičiaus bylos su Martynu Petraševičiumi vykdymas. 234 lapas.

373. Upytės bajoro Martyno Petraševičiaus bylos su Žiezmarių bajoru Kasparu Stankevičiumi dėl kai kurių skriaudų atidėjimas. 234 lapas.

374. Jokūbo Kutavičiaus bylos prieš Upytės bajorę Miloslavą Andrienę Vaišvydaitienę dėl daugelio dalykų vykdymas. 234 lapas.

375. Pono Jono Jurgevičiaus Iljiničiaus teismo prieš Jakovą Radogoščianiną dėl jo [padarytos] žalos vykdymas. 235 lapas.

376. Kunigaikščio Jurgio Simonaičio Sluckio bylos su Trakų vaivadaičiu ponu Jurgiu Grigalaičiu Astiku dėl įvairios abipusės žalos.

377. Petro Čapličiaus bylos prieš poną Lauryną Volskį dėl kai kurių skriaudų vykdymas. 236 lapas.

378. Kauno miestiečio Mykolo Šembelevičiaus pareiškimas prieš Kauno miestietę Elžbietą Šembelienę. 236 lapas.

379. Ponios virtuvininkienės, ponios Miloslavos, ponios Jurgienės Mikalojaitienės byla su Brastos žemioniu Bogušiu Tokarevskiu ir Drohičino pavieto žemioniu Janu Sadovskiu dėl Makarovo dvaro smurtinio užpuolimo. 236 lapas.

380. Kunigaikščio Jurgio Jonavičiaus Dubrovickio bylos su Trakų vaivadaičiu, Braclavo seniūnu kunigaikščiu Ilja Ostrogiškiu atidėjimas. 238 lapas.

381. Andriaus Greko byla su Vilniaus miestiečiais dėl pabėgusio žmogaus Fedkos Leonavičiaus turtų pasisavinimo. 239 lapas.

382. Aukštadvario vėliavininko Romano Lukoševičiaus teismo prieš Aukštadvario bajorą Germaną Nacavičių vykdymas. 240 lapas.

383. Pono Eustachijaus Jacyničiaus [bylos] prieš poną Martyną Petkevičių dėl Javoro girios vykdymas. 240 lapas.

⁴⁷ Taip registre, b. tekste (Так в реестре, в тексте д.) наместничка

⁴⁸ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) Ил(ь)ею

⁴⁹⁻⁴⁹ Taip registre, b. tekste (Так в реестре, в тексте д.) Федка Леоновича

382. Пильност(ь) права хоружого высокодворского Романа Лукашевича противъ Германа Нацовича, боярына высокодворского. Карта 240
- //[LII] 383. Пильност(ь) п(а)на Остафья Яцынича против п(а)на Мартина Петкевича о пуцу Яворскую. Карта 240
384. Пильност(ь) п(а)на Яна Носиловского против брата его, п(а)на Войтеха Носиловского о бой его самого и слугъ его. Карта 240
385. Пильност(ь) права боярына керновского Щасного и иных повинных его против Миколая Ивашеньцевича о именье Ивашеньцевичы⁵⁰. Карта 241
386. Пильност(ь) права панны Зофии Носиловское против боярына ошменского Яна Петковича о збит(ь)е и о лупъ. Карта 241
387. Пильност(ь) боярки ейшыское Анны Андреевое Чеховое и иных сестрѣ ея против отца их Богдана Грышковича о именье их матеръзное. Карта 242
388. Реестрѣ писан(ь)я листов о войне. Карта 242
389. Листы, яковым способом о войне писаны были. Карта 244
390. Другий лист, там же, яко по всей земли писано. Карта 245
391. Реестрѣ шкод, за неслушным судомъ п(а)на Ложчыным а Юхна Збунинского стальных п(а)ней Юревой, кухмистровой. Карта 246
392. Декрет той же п(а)ни кухмистровой з войскимъ берестейскимъ, п(а)номъ Анъдреемъ Борысовичом Лозкою а Юхномъ Збунинскимъ, в той же справе. Карта 246
- //[LIIv] 393. Пил(ь)ность п(а)ни Анъдреевое Завишыное с п(а)номъ Юремъ Миколаевичомъ Радивиломъ о квалт, бои и сеножати. Карта 248
394. Оповеданье⁵¹ врадника п(а)на воеводы⁵² вилен(ь)ского Радивила докудовского и селецького Павла Внучка против п(а)ни Андреевое Завишыное о розные кривды п(а)на его. Карта 249
395. Справа п(а)ни Михайлово Басиное и сына ея Ивашка с п(а)ни воеводиною троцкою и с п(а)ны Сапегами о многие кривды именья Тересы. Карта 250
396. Сознанье п(а)ни Станиславовое Кгинвиловича Олены на уступенье и записанье имень ея в Лядскомъ, Каменцу и въ Островлянехъ брату ея, старосте мелницкому, п(а)ну Миколаю Анъдрошевичу. Карта 251
397. Оповеданье мытника новгородского Ивана Васьковича противъ жыда берестейского Еска Шыльнея о 50 коп гр(о)шей. Карта 252
398. Оповеданье Остафьевое Рагозиное противъ каноника виленского, кн(я)зя Яна Куницкого, о некоторые кривды. Карта 253
399. Жалоба подданных волынских на обывателей бел(ь)зскихъ о квалты и грабежы, на кгрунтех их спольных стальные, на границах. Карта 254
384. Pono Jonò Nosilovskio pareiškimas prieš jo brolĩ poną Vaitiekų Nosilovskį apie jo paties ir jo tarnų sumušimą. 240 lapas.
385. Kernavės bajoro Ščastno ir kitų jo giminaičių teismo prieš Mikalojų Ivašencevičių dėl Ivašencevičių dvaro vykdymas. 241 lapas.
386. Panelės Zofijos Nosilovskytės teismo prieš Ašmenos bajorą Joną Petkavičių dėl sumušimo ir dėl plėšimo vykdymas. 241 lapas.
387. Eišiškių bajorės Onos Andrienės Čekienės ir kitų jos seserų pareiškimas prieš jų tėvą Bagdoną Grinkavičių dėl jų motininio dvaro. 242 lapas.
388. Raštų dėl karo parašymo registras. 242 lapas.
389. Tokiu pat būdu parašyti raštai [visiems Medininkų pavieta gyventojams] dėl karo. 244 lapas.
390. Ten pat kitas raštas, rašytas kaip visai žemei. 245 lapas.
391. Registras žalos, padarytos poniai virtuvininkienei Jurgienei, dėl neteisėto pono Lozkos ir Juknos Zbuninskio teismo. 246 lapas.
392. Sprendimas tai pačiai poniai virtuvininkienei su Brastos vaikiu ponu Andriumi Borisavičiumi Lozka bei Jukna Zbuninskiu dėl tos pačios bylos. 246 lapas.
393. Ponios Andrienės Zavišienės [bylos] su ponu Jurgiu Mikalojaičiu Radvila dėl smurto, [jos valdinių] sumušimų ir pievų vykdymas. 248 lapas.
394. Vilniaus pono Radvilos Dokudovo ir Seleco urėdininko Povilo Vničkos pareiškimas prieš ponią Andrienę Zavišienę dėl jo ponui [padarytų] įvairių skriaudų. 249 lapas.
395. Ponios Mykolienės Basienės ir jos sūnaus Ivaškos byla su ponia Trakų vaivadiene ir su ponais Sapiegomis dėl didžiulės žalos Teresos dvarui. 250 lapas.
396. Ponios Elenos Stanislovienės Ginvilavičienės prisiartinimas perleisti ir užrašyti savo broliui, Melniko seniūnui ponui Mikalojui Androševičiui, savo dvarus Liadске, Kamenece ir Ostrovlianuose. 251 lapas.
397. Naugarduko muitininko Jono Vaskavičiaus pareiškimas prieš Brastos žydą Jeską Šilnejų dėl 50 kapų grašių. 252 lapas.
398. Eustachienės Ragozienės pareiškimas prieš Vilniaus kanauninką kunigą Joną Kunickį dėl kai kurių skriaudų. 253 lapas.
399. Voluinės valdinių skundas prieš Bielsko gyventojus dėl smurto ir grobimų, įvykdytų jų bendruose pasienio arimuose. 254 lapas.
400. Raštas Lucko seniūnui kunigaikščiui Teodorui Mykolavičiui Čartoriskiui dėl komisijos tai pačiai bylai. 255 lapas.

⁵⁰ Taip registre, b. tekste (Так в реестре, в тексте д.) Римковское

⁵¹ Pakartota (Повторено).

⁵² Taip rankr., žodis nereikalingas (Так в ркп., это слово лишнее).

400. В той же справе на комисыю лист до старосты луцкокого, кн(я)зя Федора Михайловича Чарторыского. Карта 255

//[LIII] РОК 35, М(Е)С(Я)ЦЪ ФЕВЪРАЛЬ

401. Пильност(ь) жыда новодворского² Шмойла Луковича против боярына острынського Стася Нелюбовича в кривдах его. Карта 258

402. Пильност(ь) подданных ойракгольскихъ против п(а)на Шымька, тивуна ойракгольского. Карта 259

403. Отложенъе справы кн(я)зю Юрю Ивановичу Дудровицкому с кн(я)земъ Ильею Костантынновичу Острозскимъ. Карта 259

М(Е)С(Я)ЦЪ МАРЕЦЪ

404. Лист, писаный до врадника мостовского з Васильевой Водерацкой Мари, на певные службы под Мостами. Карта 260

405. Пильност(ь) Юря Довкгирдовича в справе его против Олексея Жабы в некоторых кривдах. Карта 261

406. Пильност(ь) того ж Юря Довкгирдовича против того ж Жабы теж о кривды. Карта 261

407. Пильност(ь) права мытников виленских⁵³ против п(а)ни Миколаевое Кгезкгяйловича в розных речах мытныхъ. Карта 262

408. Пильност(ь) купцов крелевецких против тивуна коршовского и поюрского, п(а)на Адама Ганусовича, о дерево с пуцъ его кор(олевской) м(и)л(о)сти. Карта 262

409. Пильност(ь) боярына ковеньского Михайла Себестыановича против Миколая Шемъбеля. Карта 263

//[LIIIv] 410. Справа мещан вилен(ь)скихъ з мещаны ковеньскими, [з] стороны складу. Карта 263

411. Листъ, писаный до всих вобец обывателевъ земли Жомойтское, абы у дворе п(а)на старосты жомойтского, Кгейданах² справы свои перед нимъ отъправовали. Карта 264

412. Лист до тых же обывателевъ земли Жомойтское о злеценью дойзренья мордерствъ и квалтовъ тому ж п(а)ну Радвилу, старосте жомойтскому. Карта 265

М(Е)С(Я)ЦЪ АПРЕЛЬ

413. Пильност(ь) Богдана Яцковича Юраги против Петра Верыги о зермена бобровые. Карта 266

414. Прывилей Якубу Шульцу на войтовство ковеньское. Карта 266

[15]35 METAI, VASARIO MĖNUO

401. *Naujadvario žydo Šmoilos Lukovičiaus pareiškimas prieš Ostrino bajorą Stasį Neliubavičių dėl jo skriaudų.* 258 lapas.

402. *Ariogalos valdinių [bylos] prieš Ariogalos tijūną poną Šimką vykdomas.* 259 lapas.

403. *Kunigaikščio Jurgio Jonavičiaus Dubrovickio bylos su Iļa Konstantinavičiumi Ostrogiškiu atidėjimas.* 259 lapas.

KOVO MĖNUO

404. *Raštas, rašytas Mastų urėdininkui, dėl Marijai Vossylienei Voderackienei [anksčiau suteiktų] tam tikrų tarnybų prie Mastų.* 260 lapas.

405. *Jurgio Daugirdaičio bylos prieš Aleksą Žabą dėl kai kurių skriaudų vykdomas.* 261 lapas.

406. *To paties Jurgio Daugirdaičio pareiškimas prieš tą patį Žabą taip pat dėl skriaudų.* 261 lapas.

407. *Kauno muitininkų teismo prieš ponį Mikalojienę Kęsgailienę dėl įvairių maito reikalų vykdomas.* 262 lapas.

408. *Karaliaučiaus pirklių pareiškimas prieš Karšuvos ir Pajūrio tijūną poną Adomą Hanusavičių dėl medžių iš jo karališkosios mylistos girių.* 262 lapas.

409. *Kauno bajoro Mykolo Sebastijonavičiaus pareiškimas prieš Mikalojų Šembelį.* 263 lapas.

410. *Vilniaus miestiečių byla su Kauno miestiečiais sankrovos reikalu.* 263 lapas.

411. *Raštas, rašytas visiems ir kiekvienam Žemaitijos žemės gyventojui, kad savo reikalus tvarkytų Žemaitijos seniūno dvare Kėdainiuose, jo akivaizdoje.* 264 lapas.

412. *Raštas tiems patiems Žemaitijos žemės gyventojams dėl to paties Žemaitijos seniūno pono Radvilos įpareigojimo saugoti nuo žudynių ir smurto.* 265 lapas.

BALANDŽIO MĖNUO

413. *Bagdono Jackavičiaus Juragos [bylos] prieš Petrą Verihą dėl bebrų lizdų vykdomas.* 266 lapas.

414. *Privilegija Jokūbui Šulcui Kauno vaitystei.* 266 lapas.

LIEPOS MĖNUO

415. *Dvaro išdininko pono Jono Andrevičiaus pareiškimas*

⁵³ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) ковенских

М(Е)С(Я)ЦЪ ИЮЛЪ

415. Оповедан(ь)е п(а)на Ивана Андреевича, подскарбего дворного, на Подгайского о квалтовное наехан(ь)е на именье Кохново. Карта 267

416. Листы, писаные о серебрящизну у Великом кн(я)зтве Литовскомъ року 1534, ноября 2⁵⁴ дня, индикт 8. Карта 267

М(Е)С(Я)ЦЪ ДЕКАБР

417. Оповеданье кн(я)зя Богдана Пузыны на п(а)на Богдана Юрагу о зраненье его самого и слугъ его. Карта 269

//[LIV] **418.** Оповеданье противное п(а)на Богдана Юраги на кн(я)зя Богдана Пузыну о квалтовное наеханье на оступъ его у-в Адитине. Карта 270

mas prieš Podgaiskį dėl Kochnovo dvaro smurtinio užpuolimo. 267 lapas.

416. *Raštai dėl sidabrinės [rinkimo] Lietuvos Didžiojoje Kunigaikštystėje, rašyti 1534 metų lapkričio 2 dieną, 8 indiktas. 267 lapas.*

GRUODŽIO MĖNUO

417. *Kunigaikščio Bagdono Puzinos pareiškimas prieš poną Bagdoną Juragą dėl jo paties ir jo tarnų sužeidimo. 269 lapas.*

418. *Priešingas pono Bagdono Juragos pareiškimas prieš kunigaikštį Bagdoną Puziną dėl jo žemės sklypo Aditine smurtinio užpuolimo. 270 lapas.*

⁵⁴ *Taip registre, b. tekste (Так в реестре, в тексте д.) 20*

АКТУ ТЕКСТАС

[Paantraštė]

//[1] Тыя sprawy судовые почали ся, приехавши г(о)с(по)д(а)рю, королю и великому кн(я)зю, его м(и)л(о)сти, Жикгимонту до Великол(о) князства Лит(о)вскол(о), до Вил(ь)ни, лета Божего нарожен(ь)я 1533, м(е)с(я)ца июл(я) 28 ден(ь), индикт 6.

1. Вырокъ его кор(олевской) м(и)л(о)сти боярыну троцкому з маршалкомъ п(а)на воеводы троцкого Станиславомъ и⁴ имениче его, за двесте копъ проданое.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, сказал записати.

Жаловал его м(и)л(о)сти боярин троцкий на ймя⁵ на маршалка п(а)на воеводы троцкого⁶ тымъ обычаемъ: „Поймал, дей, мя безвинне и всади у казнъ свою и, держачы мене у везенье, взял у мене листъ записный на ймен(ь)е, которое ж именье в своей моцы держит(ь), а шкоды ми великии там поделал“. И маршалокъ п(а)на воеводин поведил: „Я, дей, тебе николи не ймал и в казни не держал, нижли купил есми в тебе имен(ь)е за двесте копъ грошей, на што ж и запис твой маю“, – который же положил. Где ж тот Станиславъ поставил п(а)на Яна Скиндера, светка, который в листе написан, и печат(ь) его там есть. И пан Скиндер перед г(о)с(по)д(а)рем, его м(и)л(о)стью, вызнал тымъ обычаемъ: „Я, дей, тебе пойманого не видел, нижли ты, пришедши, прохал мене, жебых к твоему листу печат(ь) приложил, и я в тебе спытал: „дошьли л(ь) тебе тые п(е)н(я)зи, и ты мне⁷ поведил, што ж тебе дано сто копъ и двадцать, а на немъ зостало сто ж копъ“. А за тым оный бояринъ вказал листъ Станиславов, в которомъ описует(ь), што ж остал винен за оное именье сто и двадцать копъ //[1v] грошей, а мел тые грошы заплатити на два роки: полшестадесят копъ грошей – на Боже нароженье, а другую полшестадесят копъ грошей – на Великьден(ь) прошълый. А естли бы на оные роки не заплатил, тогда ся записал ему грошъ на грошъ платити. И Станиславъ к листу ся знал, леч мовил: „Для того тых п(е)н(я)зей тебе не дал, иж ми не хотел еси листов отдати и тое земли объвести“. И при томъ поведил, яко бы пан воевода троцкий выдал ему на нем вины

ТЕКСТ ДЕЛ

[Подзаголовок]

пятьдесят копъ грошей и заруки, и для того не хотелъ ему тых п(е)н(я)зей ста и одинадцати копъ грошей отдати.

Ино г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, такъ вырокомъ своимъ сказати рачыл: маеть Станиславъ от сего дня⁸, от середи в чотырох неделяхъ к тому именью поехать с пенезми, а тот боярин мает(ь) на тот рокъ тамъ же стати и перед людьми добрыми п(е)н(я)зи брати, а о тых шкодах своих мает(ь) тот боярин мовити.

2. Панъ Иванъ Солгань⁴ с п(а)ны Сапезами.

М(е)с(я)ца июл(я) 30 ден(ь), индикт⁵ [6, 1533 г.].

Жаловал г(о)с(по)д(а)ру, его м(и)л(о)сти, Ивашко Есман на панов Сопегъ о кривдахъ, которые бы от них з давных часовъ, за перших воеводъ вилен(ь)скихъ мел, и широко жалобу свою переложил. И затым поведил, иж теперешний пан воевода виленский дал имъ суд(ь)и на то: яко о землю, такъ и о шг[ко]ды, которые ж, тамъ выехавшы, дали земли свои повести вперед Есману. И кгда онъ повел, тогды, не доехавшы до конца, суд(ь)я пановъ Сопегъ вернулся, а Есмановъ суд(ь)я предся ехал до конца и пустил Есмана [с] светками къ присязе. Онъ на томъ присягнулъ. И суд(ь)я его тую землю ему присудил. „И затымъ, дей, панове Сопеги втекли ся до г(о)с(по)д(а)ра, его м(и)л(о)сти, и г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, отослал нас в томъ къ пану воеводе вилен(ь)скому. И пан воевода виленский зася, намъ рокъ зложивши, сам на тые земли выехал и о тые земли знову нас смотрел, и пановъ Сапегъ

№ 1

⁴ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) о

⁵ Toliau vardo vietoje dvi sunkiai įskaitomos raidės, parašytos virš eilutės po titulu (Далее вместо имени над строкой две трудно прочитываемые буквы под титулом).

⁶ Toliau palikta tuščia vieta vardui (Далее для имени оставлено чистое место).

⁷ Tame žodyje raidė m dažniausiai po titulu, toliau tokiais atvejais pastabų nepateikiame (В этом слове чаще всего буква м под титулом, далее в таких случаях примечаний не даем).

⁸ Tame žodyje raidė d dažniausiai po titulu, toliau tokiais atvejais pastabų nepateikiame (В этом слове чаще всего буква д под титулом, далее в таких случаях примечаний не даем).

№ 2

⁴ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) Есман

⁵ Nenurodytas (Не указан).

ку присяже о тую ж землю припустил, они // [2] ¹з светками¹ своими присягнули. И пан воевода виленский паном Сопегамъ тую землю присудил. К чому ж, дей, я ничего не моллю, нижли што ся дотычеть шкод, ино колимъ я побрал позвы у подстаросте бел(ь)ского на пановъ Сопегъ и быломъ в замьку Бел(ь)скомъ, и панове Сопеги позвали мя позвомъ неслушъне, а после того ни жадного листа, ани децъкого есми не видал, нижли не вемъ для чого паномъ Сопегамъ дано увезанье в ыйменье мое Бел(ь)ское. А ведже прошу покорне, абы ми именье мое было вернено, а я паномъ Сопегамъ тут же на том месцу хочу права достояти“. И панове Сопеги на то отказ вчинили, иж от давных часов невымовныи кривды великии, яко в землях, у кгвалтех, у боехъ, у грабежах имъ самимъ и подданнымъ их от Есмана деяли. И под тымъ же способомъ всю реч поведил, яко и Есманъ говорил, себе от нихъ кривды менуючы. И оповедили причину, для чого тых границъ не хотели до конца доехати, а то для того, – поведил панъ Павел Сопега, – иж онъ купилъ тамъ именье у брата своего, п(а)на Фридриха, на ймя Дубно, близко тое земли, а и з Есманомъ о томъ николи не мовил ани року не приймавал, для чого ж не был повинен ехати. А затымъ зася все поведил до конца под тымъ способом, яко Есман мовил о земленое дело.

Нижли што ся дотычеть шкод, панове Сопеги поведили, иж его позывали двема позвы и децъкого брали, он, дей, ни за децким, ани за позвы не стал. И Есман напротивко того отказал: „Панъ воевода, его м(и)л(о)сть, можетъ дати вамъ децъкого, але онъ в мене не бывал з листом п(а)на воеводинымъ. Поста(в)ь того децъкого, хочу его видети“. Панове Сопеги поведили децъкого, на ймя Волка, которого ж децъкого г(о)с(по)д(а)рь рачил сказати паномъ Сопегамъ перед собою поставити завътра, в пятокъ, бо есть у Вильни тотъ децъкий.

//[2v] Потомъ у пятокъ тот децъкий, на ймя Волкъ, стал и поведил перед королем, его м(и)л(о)стью, иж слушънымъ обычаемъ ездил до ймен(ь)я Есманова, до того, с которого ся кривды деяли, лечъ там Есмана не нашол ани врадника его, одно рикун(ь)ю, и то рикун(ь)и оповедил, и листъ пана⁶ воеводин, зачым онъ там послан, вказывал, а мел при себе сторону, людей добрихъ. Яко ж и самъ Есман то вызнал, што ж на тот час в том именьи его не было, але у Слониме был.

Его м(и)л(о)ст(и), г(о)с(по)д(а)рю, видело ся, иж слушънымъ обычаемъ тот децъкий ездилъ,

оставил его м(и)л(о)сть панов Сопегъ во всем при листе судовомъ п(а)на воеводы вилен(ь)ского, леч тое именье зася его м(и)л(о)сть велел подати в мощь Есману перед тым же увязчымъ у целости.

А к тому Есман взял себе у г(о)с(по)д(а)ра вижа. А рокъ положон паном Сопегам, а в той речи наконецъ ся расправити: от сего дня, от пятницы у восьми неделях, то ест от первого дня августа мают(ь) быти с тыми людьми, которым шкода стала, а, ставшы, мают(ь) во всем поступовати, подле листу содового⁷ п(а)на воеводы виленского. А чому будет(ь) пан воевода виленский конца не вделал, а жалоба перед его м(и)л(о)стью была, тому маеть быти право в тот же час. А о зарукахъ г(о)с(по)д(а)рьских мают(ь) на он же час обе две стороне мовити, хто будетъ в нихъ упал⁸.

Вл(а)д(ы)ч(и)на реч володимирского з Васкомъ, мещаниномъ виленским, што говорил напротивко выроку королевского, его м(и)л(о)сти. Г(о)с(по)д(а)рь, подле Статуту, казал того Васка осадити, а владыку при листех судовых оставил.

3. [Декрет законникомъ Светого Духа в месте Вилен(ь)скомъ з войтомъ виленскимъ о спроваженье з реки Викры воды ку шкоде их рурую до дому своего]⁴.

Потом того ж дня [месяца июля 30 1533 г.] жаловали королю, его м(и)л(о)сти, законъники от Св(е)того Духа з места Вилен(ь)ского, иж без воли их войтъ виленский³ з реки³ Викры от их руры взял воду и привел у свой дом. На которую воду законники положили привилей короля Олексанъдровъ, в которомъ описуетъ, иж его м(и)л(о)сть дал имъ тую реку Винктеръ на елмужну ку поживенью оногo кляшътора. Войтъ поведил, ижъ то им дано // [3] ¹на ихъ¹ прозбу, а мещан к тому не возвано, а то, дей, есть река месткая.

⁶ Pakartota (Повторено).

⁷ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) судового

⁸ Toliau įrašytas trumpas kitos b. valdovo nuosprendis be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее следует краткий госп. приговор по др. д. без названия, которого нет и в реестре).

№ 3

⁴ Toliau b. be pavadinimo, tačiau pavadinimas yra registre, todėl čia jis pateikiamas laužtiniuose skliaustuose. Toliau panašiais atvejais būtų pavadinimai bus rašomi laužtiniuose skliaustuose be paaiškinimų (Далее д. без названия, название есть в реестре, здесь оно дается в квадратных скобках. Далее в подобных случаях названия дел в квадратных скобках не будут сопровождаться примечаниями).

Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, велел войта пытати, естли место на оную воду мают(ь) какое право або пакъ самъ войтъ маеть ли которое право, зачымъ тую воду взял, войтъ некоторых прав на то не положил.

И его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, законниковъ при ихъ привили оставил, а войтъ не мает(ь) оное воды вживать без нихъ воли. А што менили в той воде от войта себе шкгоды на десеть копъ грошей, то мает(ь) имъ войтъ оправити.

4. Тот же войтъ.

В тот же час [месяца июля 30 день 1533 г.], жаловал боярин медницкий, на ймя⁴, на войта ж виленского, иж он ч(о)л(о)в(е)ка своего отчизного [нашол в месте Вилен(ь)ском], о чомъ его судил наместникъ виленский п(а)на воеводы², его м(и)л(о)сти, виленского, Куньца, и того ч(о)л(о)в(е)ка ему присудил и листъ судовой на то дал, который листъ перед его м(и)л(о)стью покладал. Войтъ поведилъ на то, ижбы наместникъ пана воеводин не мел моцы без ведома войтова того ч(о)л(о)в(е)ка судити, ино бы то был ч(о)л(о)в(е)къ местский.

И г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, оного боярина при листе судовомъ оставил и того ч(о)л(о)в(е)ка велелъ ему мети, а то для того, иж тотъ ч(о)л(о)в(е)къ войтомъ ся не о[т]зывал, а войтъ теж за нимъ никого до наместника не присылалъ.

5. Парука п(а)на воеводы троцького ставенья до права п(а)на Раецкого, хоружого жыжморского.

М(е)с(я)ца август(а)⁴ 3 день, индикт 6 [1533 г.].

Жаловал г(о)с(по)д(а)рю, его м(и)л(о)сти, боярин Матей, ижбы Раецкий держал люди его з волею п(а)на воеводы троцького, а того ся ему не поступает(ь), а он маеть листъ судовой небошыка кн(я)зя Костянтиновъ. Ино его м(и)л(о)сть, пан воевода троцький, перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, такъ прирекъ, иж маеть того Раецкого, хоружого жижмирского² передъ его м(и)л(о)стью поставити отъ сего дня в тыйден(ь), то есть от понеделка у понеделокъ.

6. [Жалоба Ивана Перхуревича с п(а)номъ крайнымъ Грыгоремъ о землю и о шкгоды, которых менилъ на осмъ[сот] копъ гр(о)шей].

//[Зv] Затым [месяца августа 3 день 1533 г.]⁴ жаловал г(о)с(по)д(а)рю, его м(и)л(о)сти, дворянин его м(и)л(о)сти Иван Перхуревичъ на

п(а)на Грыгоря, крайчого, о землю и о шкгоды свои, которых же менил осмъсот копъ грошей. А пан крайчий поведил, иж он николи в том ему справедливости не боронил, „а земли, дей, твоее ани людей жадных под собою не маю, бо на которых землях пустых люди был есми тамъ посадил, тые вжо к рукамъ г(о)с(по)д(а)рьским перешъли, а я их на себе не держу“. А затымъ они сами с обу сторонъ рокъ праву яко о земли, такъ и о шкгоды свои передъ г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, приняли – от сего понеделка августа четвертого дня за дванадцать недел под страчен(ь)емъ права. На што ж пан крайчий взял себе суд(ь)ею п(а)на Юхна Волчькевича, а Иван взял п(а)на Шимька, тивуна виленского, мают(ь) ся перед тыми судьями во всемъ томъ на тот рокъ наконецъ расправити.

7. Войтъ виленский с капитулою.

[Месяца августа 6 день 1533 г.]⁴.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, казал записати, што жаловали его м(и)л(о)сти войтъ и мещане места Вилен(ь)ского на свою капитулу виленскую, иж они их заклиали о некоторые sprawy местские, яко о уставы, которые они в томъ месте вчинили, так и о пекары, и о инъшые дела, в чом жебы ся трудность немалая от капитулы имъ деяла. Капитула на то поведила, иж мають от предковъ его м(и)л(о)сти г(о)с(по)д(а)рьских наданыи права, подле обычая костела краковского, и во всемъ, водле тых прав своихъ заховывають. И с обу сторонъ они: яко мещане, такъ и капитула, права и твердости свои перед королемъ, его м(и)л(о)стью, покладали.

И его м(и)л(о)сть, твердостей ихъ и оных привилевъ выслушавшы, вырокъ свой на то росказал вчинити тымъ обычаемъ: што ся дотычетъ оное клятвы, тогды мають капитула, подле привилевъ своихъ о бегу краковского первой позывати, а потомъ упорныхъ кляти, водле того звычайу, яко //[4]¹ ся таковые⁻¹ речи

№г. 4

⁴ *Toliau palikta tuščia vieta vardui (Далее для имени оставлено чистое место).*

№г. 5

⁴ *Registre ši ir 6–8-a bylos datuotos dar liepos mėn., tokių bylų datavimo nesutapimų registre ir tekste yra ir daugiau. Plačiau apie tai žr. Įvada (В реестре это д. и од. 6–8-е датируются еще июлем м-цем, таких несовпадений в датировке дел в реестре и в тексте немало и в др. месяцах, и годах. Подробнее об этом см. Введение).*

№г. 6

⁴ *Žr. 5-os b. 4-q pastabą (См. 4-е прим. д. 5-го).*

№г. 7

⁴ *Žr. 5-os b. 4-q pastabą (См. 4-е прим. д. 5-го).*

межи духовными у Кракове заховываю(ь). А што ся дотычеть пекарей, тогда на томъ мають яко с кн[я]земъ бискупомъ, его м(и)л(о)стью, виленскимъ, так и с паном воеводою виленскимъ, и з митрополитомъ, и з ыншыми п(а)ны, чии люди у месте сущ(ь), учинивши объмову под оным рядомъ, яко Устава тому учинена будет(ь), хлебъ печи. Нижли што ся дотычеть людей сел(ь)ских, тые, кроме дней торговых, не мають с хлебомъ до того места ездити и продовати, одно мають у дни торговли привозити хлебъ и вол(ь)но его продавати. А естли бы они дней посполитых, кромъ торговых, до того места Виленского приездчали и хлебъ з собою привозили, таковыи мають быти забираны⁵.

Казал г(о)с(по)дарь, его м(и)л(о)сть, записати, што поймано слугу Ескова Шилиновъ з воскомъ фалчывымъ.

Его м(и)л(о)сть рачил казати Ескову того⁶ слугу поставити – от сего дня у чотырех неделях, то есть от шостого дня, м(е)с(я)ца августа под страченьемъ права.

8. Отложенъе sprawy кн(я)зю Юрю Семеновичу Слуцкому з воеводою подля[с]кимъ, п(а)номъ Иваном Сапегою, о розные кривды.

Того ж дня [месяца августа 6 1533 г.]⁴.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, казал записати. Поведил перед его м(и)л(о)стью кн(я)зь Юрей Семеновичъ Слуцкий, што ж воевода подляский, пан Иван Сопега, листомъ однимъ позовнымъ, не водлугъ обычая права, его позвал, менуючы себе от его м(и)л(о)сти кривды быти поделаны, для чого ж онъ на жалобу его отповедати не повинень. Пан Сопега напротивку тому мовил: „Правда, дей, есть, ижъ есми один позовъ кн(я)зю Юрю, его м(и)л(о)сти, дал, абы его м(и)л(о)сть у кривдахъ моих мне ку отказу был, а ведже и другий позовъ будетъ его м(и)л(о)сти дан, бо, дей, осмъ листовъ его м(и)л(о)сти, // [4v] г(о)с(по)д(а)рьскихъ, на жалобу⁵ мою до кн(я)зя Юря, его м(и)л(о)сти, писаныхъ в себе мамъ“. Кн(я)зь Юрей Слуцкий на то отказал, ижъ кождый таковой, хто о кривды своего позовати хочет(ь), маеть, водле обычая права земского в томъ ся заховывати⁶ и рокъ слушный станью ку праву ознаймити, а хто напротивку праву будетъ поступовати, таковая реч ку справе не приходитъ. А пан воевода подляский зася поведил: „Ач-колве, дей, я позы на жалобу свою до кн(я)зя Юря взял, а ведже естли бы его м(и)л(о)сть теперешнего часу мне ку отказу кривдъ моих готов быти

хотел, я и в тых позовъ отступую, а зъ его м(и)л(о)стью о томъ ся правовати хочю“. Кн(я)зь Юрей, его м(и)л(о)сть, Слуцкий напротивку тому поведил: „Ач-колвекъ бых, дей, я и теперешнего часу готовъ ку отказу, нижли напротивку обычая права и уфалы г(о)с(по)д(а)рьское быти не хочю, нехай, дей, мя панъ воевода подляский позываетъ позы новыми, водлугъ нынешнихъ правъ, на которыи я был ему в отказе быти могъ“.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, убавившы то, рачил его м(и)л(о)сть той справе рокъ зложити – от сего дня м(е)с(я)ца август(а), от шостого(о) дня в чотырех неделях, на который же рокъ мают(ь) ихъ м(и)л(о)сть межи собою ся расправити.

Лет(а) Божего 1533, м(е)с(я)ца августа 7 деж(ь), индиктъ 6. По приеханью г(о)с(по)д(а)ря, короля, его м(и)л(о)сти, до Вил(ь)ни, в чотырех неделяхъ, то есть по Св(е)том Спасе назавътрее.

9. Данъе моцы от королевое, ее м(и)л(о)сти, до справ ее к(о)р(олевое) м(илос)ти п(а)ну Колачъковскому.

Г(о)с(по)д(а)р(ы)на, королевая, ее м(и)л(о)сть, рачила розказати дворанину короля, его м(и)л(о)сти, п(а)ну Колачъковскому переложити речы ее м(и)л(о)сти перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, а то в том: напервей, мовил пан Калачковъский, што ся дотычеть квалтовъ, // [5] кривдъ¹ и шкод врадников и слугъ, и подданных королевое, ее м(и)л(о)сти, от врадниковъ и от слугъ, и подданных п(а)на виленского. Где ж з розказанья короля, его м(и)л(о)сти, на рокъ зложоный комисары королевое, ее м(и)л(о)сти, з великою трудностью и накладомъ немалым там выездили, нижли тому конецъ жадин ся не могъ стати, для того, ижъ пан виленский комисарей своих не вывел, о чом же королевая, ее м(и)л(о)сть, рачила у Городне короля, его м(и)л(о)сти, упоменути, жебы в тых кривдахъ во всихъ ей м(и)л(о)сти справедливость ся стала. Чому ж г(о)с(по)д(а)рь,

⁵ *Toliau įrašytas trumpas kitos b. valdovo nuosprendis be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее следует краткий госп. приговор по др. д. без названия, которого нет и в реестре).*

⁶ *Pakartota, antras žodis užbrauktas (Повторено, второе слово зачеркнуто).*

№г. 8

⁴ *Žr. 5-os b. 4-a pastabą (См. 4-е прим. д. 5-го).*

⁵ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать)*

⁶ *Skiemio vy nubrauktas (Слог вы зачеркнут).*

его м(и)л(о)сть, рачил зложити рокъ – по приеханьи его м(и)л(о)сти к Вил(ь)ни в чотырох неделяхъ. Панъ виленский мел всих врадниковъ и слугъ своихъ ку праву поставити, который же рокъ на теперешный ден(ь) припал и жедал именованное королевое, ее м[и]л[о]сти, абы поставил панъ виленский ку праву напервей служебника своего Лубыницкого.

Пан виленский прохал короля, его м(и)л(о)сти, абы захован был подле Статута⁴, а то в томъ, жебы в тых речах не мялъ быти прокуратор чужоземець.

И г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачыл то взяти на розмышление и отложилъ тую всю справу ее м(и)л(о)сти, королевое, до понеделька прийдучого.

10. [Справа п(а)на Яна Скиндера с п(а)номъ Пацомъ о именье и о скарбы].

Потомъ [месяца августа 7 день 1533 г.] жаловал пан Ян Скиндер на пана Паца о именье и о скарбы, иж позвал его двема листы позовными на сес(ь) ден(ь), он не сталъ. Где ж пан Паць через кн(я)зя Семена и через прокуратора усказал, што ж немоцонъ есть и затымъ не стал.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, на томъ тую реч зоставил, послал там вижа, который маеть огледати п(а)на Паца: будет(ь) ли здоровъ, маеть ему оный виж рокъ зложити – за чотыри недели, пакъ ли бы немоцонъ, маеть на оный же рокъ прислати прокуратора со всими правы и зуполную моць маеть ему дати зыскати и стратити⁴.

//[5v] Жаловал землянин г(о)с(по)д(а)рьский Чех на пана Ил(ь)инича, на пана Яна, ижбы п(а)ни его на дорозе его велела побрати кони и иные речы. Пан Ян поведил, иж пани его того не вчинила, а коли ехала в дорогу, в тот час были при ней люди добрыи тому суть звездоми, же на он час некоторого грабежу ему не вделано. А то тыи люди добрыи, шляхъта, на йме: Ивашко Шкода, Крамадский Еско. И обвязался самъ тых людей перед г(о)с(по)д(а)рем, его м(и)л(о)стью, поставити.

Г(о)с(по)д(а)рь рок⁵ зложил – от сего дня у чотырех неделяхъ, то есть от августа 7-го дня за чотыри недели.

11. Князь(ь) Александр Козека зъ Оношкочичомъ.

[Месяца августа 7 день 1533 г.].

Жаловал кн(я)зь Олександр Козека на мещанина володимерского Оношкочича: „Поймал, дей, слугу моего на добровол(ь)ной

дорозе и тепер его в нетстве держити“. Тот мещанинъ на то отповедал: „Позвал, дей, мя отецъ твой, а ты, маешь ли листъ отца своего, штобы поручил тебе тую реч мовити?“ Кн(я)зь Козека рекъ: „Полетил ми тую реч мой отецъ, нижли самъ не стал тутъ для тое причыны, иж г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, вси справы земли Волынское отложил до Божего нароженья“. И кн(я)зь староста володимирский тут же перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, поведил, што ж перед тымъ оного слугу поймано было у злодействе и осажоно у казнь, он с казни втекъ, и кн(я)зь, дей, Козе[ка] того слуги почал был на немъ искати, а в себе его не поведал. Затымъ, дей, тот мещанинъ, доведавшы ся того слуги, где онъ ховаеть, и поймал его з вижомъ, и дал до казъни.

Ино г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, на томъ тую речъ оставил: мает(ь) дан быти на ружокоемство оный слуга, а кн(я)зь Козека маеть на него право дати.

12. Тот же и с тымъ же.

[Месяца августа 7 день 1533 г.].

Притомъ, жаловал тот мещанин на кн(я)зя Козеку о долгъ и листъ его записный указывал, и поведил, иж был подан ему в оном долгу // [б] держати¹ люди свои, а потомъ люди отнял.

Ино г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, розказал ему до кн(я)зя Козеки листъ дати, абы тые п(е)н(я)зи платил, подле запису. Естли бы не заплатил, в тыи ж люди мает(ь) староста увезень² дати. А будетъ ли чымъ отбивати, мает(ь) староста справедливость вделати.

13. [Порученье опеки кн(я)зю бискупу киевскому боярыни Ганьны Аньдреевны].

Того ж дня [месяца августа 7 1533 г.] мовил перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, кн(я)зь, бискупъ киевский, иж кн(я)зь Юрей, бискупъ жомоитский, маючы в опеце своей боярину Ганну Аньдреевну, вмираючы, зася ему тую опеку поручыл и черезъ листъ свой отписал. Который же муж ее, сходячы с того

№ 9

⁴ Atitinkamate PLS VI. 9-me str. sakoma (В соответствии VI. 9-ой ст. ПЛС говорится): „О именья, о шкоды, о квалты не масть жаден чужоземець прокуратором быти ани о том мовити перед нами, господаром, ани у земском праве, одно который бы был у Великом князьстве оселый“. – PLS. T. II. D. 1. P. 176 (ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 176).

№ 10

⁴ Toliau b. be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее д. без названия, которого нет и в реестре).

⁵ Taisyta iš žodžio (Правлено из слова) корол

света⁴, в тастаменте своемъ написал пятнадцат копъ грошей а коня, и корову. И она не хотела, водле порученья кн(я)зя Юрева, в опеце кн(я)зя, бискупа киевского быти.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, водле права земьского, тую опеку кн(я)зю, бискупу киевскому казал заведати, водле порученья кн(я)зя Юрева. И естли тая бояриня похочеть у томъ имени мужа своего мешькати, тогда кн(я)зь бискупъ не мает(ь) того ей боронити, а естли не усхочеть, тогда он маеть тыи п(е)н(я)зи, подле тастаменту мужа ее, и коня, и корову ей отдати, а тое именье и дети маеть в опеце своей мети до летъ детинныхъ, которое ж именье мает(ь) списати и одны рейстра близкимъ дати, а другии у себе зоставити для пришьлого чассу.

14. [Справа землянь волынскихъ Губинскихъ зъ Яковицкимъ о именье Губин].

По Светомъ Спасе, у суботу [месяца августа 9 день 1533 г.], жаловали г(о)с(по)д(а)рѹ, его м(и)л(о)сти, земляне волынские Губинские на землянина волынского Яковицкого о ймен(ь)е, близкостъ свою, о Губин. Яковицкый поведил, иж то у дядков ихъ купил навечность, а то держыть во-в покои от давныхъ часовъ и листы купьчые положил. Его м(и)л(о)сть велел тыхъ Губинскихъ пытати, якъ давно оно именье вошло в руки Яковицкому. Они повелили, иж малы были, а иншии в тотъ часъ еще не родили, коли онъ то купил, листовъ тежъ припоминал(ь)ныхъ короля Козимера и короля Алексьаньдра // [бv] не положили.

Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рѹ, рачыл такъ вырокъ вчинити: кгда ж Яковицкый листы купьчии на оно именье положил и такъ от давныхъ часовъ во-въ покои держал и оныхъ землян от(е)ц а того молчал, и они вжо сами за щастного панованья г(о)с(по)д(а)ра нашего, его м(и)л(о)сти, в молчаньи были, оставил его м(и)л(о)сть Яковицкого при ономъ именьи навечность, а оныи Губинские, на ймя, мают(ь) вечное молчанье мети.

15. Помкненье до дальшол(о) часу справ ее королевское м(и)л(о)сти противъ п(а)ну виленскому.

М(е)с(я)ца августа 11 ден(ь), индиктъ 6 [1533 г.], по Св(е)томъ Спасе⁴, у первый понеделок, кгда зася пришол перед г(о)с(по)д(а)ра, его м(и)л(о)сти, пан Колачковский и жедал справедливости именьемъ королевское, ее м(и)л(о)сти, абы был поставень ку праву через пана

виленского служебникъ его Дубьницкый² и тежъ другий служебникъ Гайко, а пан вилен(ь)ский предся прохал, абы был прокуратор о[т]ставен.

Ино г(о)с(по)д(а)рѹ, его м(и)л(о)сть, рачыл, з радами его м(и)л(о)сти на томъ розмысливши ся, вырокъ вчинити: а то тымъ обычаемъ, иж Лубьницкый обвинен ест такими речами, яко бы наехати мель на двор королевое, ее м(и)л(о)сти, и естли бы ся такъ нашло, тогда бы Лубьницкый мел горло тратити. А для таковыхъ причын рачыл его м(и)л(о)сть допустити Лубьницкому также прокуратора мети и дал то его м(и)л(о)сть Лубьницкому рокъ – от сего дня за чотыри недели маеть вжо Лубьницкого в чотырох неделях поставити пан виленский. Будет(ь) ли мети прокуратора, будетъ через него отказовати, пакъ ли не будетъ его мети, мусят(ь) самъ на тотъ часъ зложеный отповедати, одно о тотъ квалтъ, а о иншии // [7] ¹-о вси дела¹ маютъ завтра мовити, тот рокъ, што зложонъ быть королевое, ее м(и)л(о)сти, справе на второкъ. Ино г(о)с(по)д(а)рѹ, его м(и)л(о)сть, рачыл того року помкнути до завтрея, до среды.

16. Суд(ь)я бел(ь)ский, панъ Юрей Рачко Тучицкый с кн(я)земъ Семеномъ Глинскимъ о част(ь) именья Череновского.

М(е)с(я)ца август(а) 12 ден(ь), индиктъ 6 [1533 г.].

Г(о)с(по)д(а)рѹ, корол, его м(и)л(о)сть, казал про память записати.

Жаловал его м(ило)сти суд(ь)я бел(ь)ский, пан Юрей Рачко Пучицкый на дворанина его м(и)л(о)сти, кн(я)зя Семена Глинского, тымъ обычаем, иж кн(я)зь Семен купил у свести его и своее Барбары част(ь) именья у Черенове за триста копъ грошей, „а такъ я, водле близкосты жоны своее, тое части половицу под ним правом перед королем, его м(и)л(о)стью, зыскал и полтора ста коп грошей ему отдал, то ест половицу тыхъ п(е)н(я)зей, што он свести нашей был далъ. Где ж он сполна тую суму – полтора ста коп грошей – в мене взял, нижли Олехно Бокей, который дочку тое свести наше Барбары зе себе понял, которая ж Барбара част(ь) свою кн(я)зю Семену вжо была продала, тую част(ь) именья Черенова, за которую я кн(я)зю Семену полтора ста коп грошей дал, также и тую,

№г. 13

⁴ *Zodis po titulu (Слово под титлом).*

№г. 15

⁴ *Raidé s po titulu (Буква с под титлом).*

што кн(я)зь Семень, купившы, держал, къ своимъ рукамъ взял и на себе ее держит(ь), а пенезей моих мне не отложил, а кн(я)зь Семень теж оное сумы – полтора ста коп грошей, што он от мене взял, мне заплатити, ани того имения очистити не хочет(ь)“. И кн(я)зь Семень Глинский отказ на то вчинил: „Правда, дей, есть, иж я у свести свое и в твое Барбары част(ь) имения ее у Черенове за триста коп грошей купил и з россудку его м(и)л(о)сти, г(оспо)д(а)рьского, водле близкости жоны твое, тое части, купи свое, тебе есми половицу поступил за розказаньемъ его м(и)л(о)сти, // [7v] г(оспо)д(а)рьскимъ, леч есми не подавал тое части боронити ани очищати и заступовати, ани у книги земский, под которымъ правомъ тое имен(ь)е лежить, не записывал“. Рачко положил перед королемъ, его м(и)л(о)стью, минутоу с книгъ земскихъ дорогийскихъ под печатью суд(ь)и и подсудка, где написано, иж кн(я)зь Семень перед правомъ дорогийскимъ сознал, иж полтора ста коп грошей у Рачка взял и поведил перед королемъ, его м(и)л(о)стью, иж онъ листы позовными перед право дорогийское о тую част(ь) оноу имения кн(я)зя Семена позывал. И онъ передъ правомъ дорогийскимъ ему ку отказу стати не хотел, яко ж, дей, право дорогийское за его нестаньемъ усказ вчинило, тую полтора ста коп грошей с покупомъ вины праву ему вернути и поводовы три гривны за нестан(ь)е заплатити, как же Рачко онъ листы³ позовный и выпис суда земского дорогийского перед королемъ, его м(и)л(о)стью, вказывал. А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, кн(я)зя Семена пытати казал, кгда онъ того имения половицы части у Черенове Рачку ся поступовал, естли бы через листъ свой отписал оноу имения ему очищати и боронити? Кн(я)зь Семень поведил, ниж онъ николи того имения очищати ему не обьязывал. А Рачко теж жадныхъ твердостей ани листу его записного перед королемъ, его м(и)л(о)стью, не вказал. И поведилъ кн(я)зь Семень: „Ач-колве, дей, пан Рачко листы позовный ку мнене⁴ от права⁴ дорогийского брал и на томъ имен(ь)и Черенове ихъ клалъ, а ведже, дей, на тыи позвы я ся перед правомъ дорогийскимъ становити был не повинен, иж есми вже под тымъ правомъ дорогийскимъ жадное оселости не мел“. И далее поведил: „Иж кгда Бокей у тую его часть увязывал, тогды, дей, панъ Рачко мене в томъ не обьясывал ани позывал, которыхъ же, дей, п(е)н(я)зей – полтора ста коп грошей я ему платити // [8] ¹не повинен¹, иж тая реч з мене вже зышгъла“. Затымъ Рачко

того ся допирал, абы кн(я)зь Семень листъ продажный оное Барбары, зачымъ онъ тое все именье в нее был купил, положил. Кн(я)зь Семень поведил: „Я, дей, тот листъ продажный оное Барбары в себе мамъ“, – и перед королемъ, его м(и)л(о)стью, положил.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, тымъ всимъ речамъ вырозумевшы и бачечы на то, иж вжотая справа кн(я)зя⁵ Семена Глинского зышла, а Рачко жадного листу записного, зачымъ бы онъ тое имен(ь)е очищати ему мел, не положил, знашол его м(и)л(о)сть князя Семена Глинского в томъ правымъ, не³ маеть кн(я)з(ь) Глинский тых п(е)н(я)зей – полтора ста коп грошей, Рачку платити ани того имения Черенова очищати, и маеть кн(я)зь вжот Глинский вечный покой в томъ от него мети, а Рачко вечное молчанье. Нижли што ся дотычетъ листу на оное именье купьчого, зачымъ кн(я)зь Глинский тое именье от Барбары мел, тот листъ казал его м(и)л(о)сть Рачку дати, для тых причинъ, иж онъ маеть с тымъ о тое ся именье Череново правовати, хто тое именье тепере къ своимъ рукамъ держитъ, водле обычаю права тамошнего земли Дорогийское. И естли бы онъ тое именье перезыскати могъ, тогды маеть тот листъ купьчий кн(я)зю Семену зася отдати.

17. Справа Раяцаровое⁴ Настасьи з дворяниномъ его кор(олевской) м(и)л(о)сти Тишкомъ Пивовомъ о именье Льяняники² у воеводстве Новгородскомъ.

Под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца август(а) 12 день, индикт 6.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати, што жаловал(а) его м(и)л(о)сти тая невестька, которая перво сего менила // [8v] себе жоною венчалною Раяцара быти, на ймя Настасья, на дворянина его м(и)л(о)сти Тишка Пивова о томъ, иж онъ держитъ на себе именье у повете Новгородскомъ, на ймя Льяняники², на чомъ она после Раяцара зостала. А к тому, дей, збоже и хоромы, штобы на нее прийти мело, то, дей, онъ на себе побрал и того ей вернути не хотел, и покладала перед королемъ, его м(и)л(о)стью, листъ его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьский, писанный до п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, вилен(ь)ского, ажбы его м(и)л(о)сть о тое збоже и о хоромы ей с Тишкомъ справедливость вчинил. А Тишко напротивко того мовил, иж корол, его м(и)л(о)сть,

№. 16

⁴⁻⁴ Pakartota (Повторено).

⁵ Pakartota (Повторено).

по животе Раяцара тымъ именьямъ, яко спадком, своимъ его пожаловал и до п(а)на Станислава Олбрахтовича Кгашътолта, воеводы новгородского, листь свой писал, ажбы его м(и)л(о)ст(ь), того ся доведавшы, естли бы она жоною невенчалною Раяцару была, в тое именье увезанье ему дал. И пан воевода новгородский, будучы при отцы своемъ, п(а)ну воеводе, его м(и)л(о)сти, виленскомъ, того межи ними смотрел и о томъ ся доведал, иж тая Настас(ь)я невенчалною жоною в Раяцара была, леч кухаркою у него мешькала, оное именье Лыняники² казал Тишъку на себе держати, водле данины, его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьское. А што ся дотычеть хоромъ, которыи Ра(я)ц(ар) у томъ именьи справил, и збожя всякого, што он тамъ позасеял, за тьи хоромы велел Тишъку заплату ей вчинити, а збоже все перед вижомъ своимъ поотдавати. Яко ж, дей, Тишъко за тьи хоромы заплату ей вчинил и збоже поотдавал, а она, дей, безвинне къ накладомъ его приводит(ь). И далее Тишъко поведиль, иж тая Настас(ь)я через суд п(а)на воеводы новгородского о тое ж именье Лыняники² перед королемъ, его м(и)л(о)стью, у Кракове з нимъ право мела и того именья под нимъ пойскивати², где ж он листь судовый п(а)на воеводы новгородского передъ королемъ, его м(и)л(о)стью, покладал. О чомъ же и панове рады до короля, его м(и)л(о)сти, писали, ажбы суды их м(и)л(о)сти // [9] ¹не были¹ рушоны. Где ж корол(ь), его м(и)л(о)сть, на он час будучы у Кракове, листу судового п(а)на воеводы новгородского выслухавшы, при суде пана воеводиномъ его заховал и свой листь на то ему дал, как же Тишъко Пивовъ листь-данину короля, его м(и)л(о)сти, на тое именье и листь судовый п(а)на воеводы новгородского, и, его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьский перед королемъ, его м(и)л(о)стью, покладал.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, тых всихъ листовъ с паны радами своими огледавшы и ихъ выслухавшы, при томъ именьи Лыняникох² Тишъка Пивова зоставил и казал ему тое именье на себе держати, водле данины, его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)дарьские и суда п(а)на воеводы новгородского. А што ся дотычеть оногo збожя и хором, што пан воевода новгородский той Настас(ь)и присудиль, ино пан воевода, его м(и)л(о)сть, маеть того вижа своего в томъ опытать. И естли виж то поведить, иж онъ тому не сведомъ, естли бы Тишъко тое збоже ей поотдавал и за хоромы заплату вчинил, тогда Тишъко маеть тут же у Вил(ь)ни

оной невестьце то все заплатити перед паном воеводою, его м(и)л(о)стью, виленскомъ. Пакъ лиж виж сознает(ь), ижбы вжо он за то за все перед нимъ заплату ей вчинил, тогда Тишъко маеть от тое невесты в томъ во всемъ быти воленъ.

18. Бояре троцкие Яктеловичы с п(а)ном Роеджимъ, хоружым жьжъморскимъ, о неправное увезанье в земли их.

М(е)с(я)ца август(а) 13 день⁴, индиктъ 6 [1533 г.].

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, велел про памет(ь) записати.

Жаловали бояре // [9v] троцкие Яктеловичы на хоружого жижморского Роецького, яко бы он через листь судовый кн(я)зя Костеньтиновъ увезал ся у люди и в земли ихъ, у Кгирминишъках. И Раецкий поведил на то, иж он в них тых людей и земель не отнимал, але то держить з россудку п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, троцького дисейшого, п(а)на Яна Забереzynского, и вказал на то листь его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьский, писанный до п(а)на воеводы троцького, в которомъ описуеть, ижбы пан воевода троцкий тымъ бояромъ велел перед собою стати и, того ся достаточне доведавшы, ку его м(и)л(о)сти отписал. Затым положил листь судовый п(а)на воеводы троцького, в которомъ описуеть, иж панъ воевода, зложившы тымъ бояром рок, выслал на³ тьи земъли служебъника своего и велел тым бояром съ светками присягу чынити. Яко ж Раецкий на присягу имъ в томъ давал, ино светки на томъ присягати не хотели, а такъ пан воевода троцкий ему присудиль и в моць яко оныи люди, такъ и земъли подал. Притомъ, теж Раецкий положил копею з листу короля, его м(и)л(о)сти, Олексанъдра: жалоба выписуеть теща Раецкого о тьи люди и земъли, которые люди королевские сун(ь) в нее у пенезях¹, который ж листь короля Олексанъдра у судовомъ листе кн(я)зя Костентиновомъ ширей описует(ь). Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, листь кн(я)зя Констетиновъ казал чести, в которомъ пишеть(ь): кгды вжо с obu сторон были светки менованы, тогда на рокъ зложоный тьи бояре съ светками своими стали, а Раецкий светковъ своихъ не ставил. А в томъ светки оныхъ бояр

№ 17

⁴ *Toliau toks pat ženklas, kaip ir registre (Далее такой же знак, как и в реестре).*

№ 18

⁴ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

светчили и люди закупьныи, иж тыи люди были держаны на части, а о землю поведали, иж не ведають, чия есть земля.

Для таковых причынъ его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, со всих тыхъ листовъ поступъ оное речы их зрозумевъши, рачыл // [10] вырокъ¹ росказати вчинити тымъ обычаемъ: што ся дотычетъ листу судового кн(я)зя Костентинова, его м(и)л(о)сти, суда кн(я)зя Костентинова нарушыл – а то в тот обычай, иж оныи светки тых боярь припущоны были ку сведетству о люди и о земли, где ж о люди светчили без присяги, иж тыи люди служили имъ по частемъ. А што ся дотычетъ земли, на то поведили, иж тому не суть зведоми, чии бы то были земли. Тогда, водле листу кн(я)зя Костентинова, мають оныи бо[я]ре пенезей свою часть, которая сума на оных людей записана, мети. Што ся теж дотычетъ листу судового п(а)на воеводы троцкого, тот суд п(а)на воеводы троцкого его м(и)л(о)сть при mocy заховати рачыл: а то тымъ обычаемъ, иж маеть Роецький прияти з оными бояры рокъ земьский и комисары вывести, и конец о землю вчинити, леч у держаньи оных людей и земль маеть быти Роецький, и повод теж Раецькому его м(и)л(о)сть рачыл присудити. А рокъ земьский праву – за чотыри недели от среды, м(е)с(я)ца август(а) тринадцатого дня. Леч Раецький маеть оныи пенези⁴ имъ заплатити перед онымъ рокомъ судовымъ у земленом деле первой, нижли о землю конец приймутъ.

19. Королевая, ее м(и)л(о)сть, с п(а)номъ вилел(ь)скимъ о квалты и наезды на вранниковъ и подданных ее к(о)р(о)левое м(и)л(о)сти.

Лета Божего 1533, м(е)с(я)ца август(а) 13 [день], индиктъ 6.

Кгды вжо было в середу панъ Колачковьский выпустил жалобу на служебьника п(а)на виленьского Гайка о квалты, о наездьки домовьи, о пойманье подданныхъ его м(и)л(о)сти, о забран(ь)я именья и статковъ их. Пан виленьский на то поведил и за то // [10v] просил ижбы был захован водле Статута, абы прокуратор чужоземець не был⁴. Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, велел право отворыти и, выслушавшы Статута, его м(и)л(о)сть рачыл росказати о таковыи речы мети прокуратора оселого, который бы мел оселость в том панстве его м(и)л(о)сти, Великомъ князстве Литовскомъ⁵.

И кгды вжо тот вырокъ от г(о)с(по)д(а)ра, его м(и)л(о)сти, вышол, тогда, тут же на томъ местцы пан Колачковьский вказал листъ

латинский п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, троцкого, в которомъ пишеть), иж дал и спустил его м(и)л(о)сти дворець свой, который маеть от кн(я)зя Озерецького, п(а)ну Колачковьскому, яко ж и листъ увяжчый на то положил. Ино пан виленьский не хотел оных листовъ за слущьныи и за обычайныи мети, жебы пан Колачковьский ку оселости за такъ короткий час мел прийти, и хотел, штобы Колачковьский на томъ присягнул, естли то реч не зложена, а справедливая. Пакли бы не хотел Колачковьский присягнути, ино Гайко самовтор хотел на томъ присягнути, иж то есть реч зложена а вымышльеная. Ино в тотъ же час самъ панъ воевода, его м(и)л(о)сть, троцкий перед г[оспо]д[а]ремъ, его м(и)л(о)стью, поведил, иж то есть речъ правдивая, а не вымышльеная, а его м(и)л(о)сть, панъ воевода троцкий, дал и записал тое именье п(а)ну Колачковьскому и то в мощь ему есть подано. За которымъ же вызнаньемъ п(а)на воеводы троцкого рачыл его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, п(а)на Колачковьского за оселого в томъ панстве, Великомъ князстве Литовскомъ, оставити и росказал его м(и)л(о)сть всякие речи королевой, ее м(и)л(о)сти, справовати, который-кольвекъ ее м(и)л(о)сть ему полец(ь)ть рачить⁵.

// [11] А потомъ пан виленьский переложил перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, вымовяючы ся, иж был завжды готовъ справедливость чинити подданымъ г(оспо)д(а)р(ы)ни королевое, е[e] м(и)л(о)сти, и для чого, а за которыми причьнами тыи ся права не кончыли, тог(о) широце вымовял и выводил людми добрими и самим тым вижомъ г(оспо)д(а)рьскимъ Новицькимъ, иж на многихъ месцах отказывал тому вижу, право даючи. Яко ж и виж вызнал, иж пан виленьский мовил, хотячы справедливость вчинити и рокъ праву зложити, леч онъ не приймавал того року без воли и ведома вранника королевое, ее м(и)л(о)сти, жорославского Зелепути, за которымъ тая справа была. А потом, кгды суд(ь)и с obu сторон для вчиненья справедливости на местцо зложное выехали, тогда виж то хотелъ мети, абы оный вранникъ п(а)на виленьского Гайко, который немалую причину винности съ себе вчинил, иж многократ(ь) на двори подданных королевое, ее м(и)л(о)сти, квалтовьными обычаи наездчал и подданных ее м(и)л(о)сти въ ихъ власныхъ домехъ имал, бил, мордоваль и у

№ 19

⁴ Žr: 9-os b. 4-q pastabq (См. 4-е прим. д. 9-го).

везеньи своемъ держал, и именья и статки ихъ брал, и шькоды незносные имъ чинил, перед оными комисары был поставень. Нижли коли оног(о) Гайка на онъ час не поставено, тогда оный виж в таковыи речы важныи удавати ся не хотел и възложил тую речь на г(оспо)д(а)ра, короля, его м(и)л(о)сть⁵.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, корол³, его м(и)л(о)сть, тому вырозумети рачыл с тыхъ выводовъ п(а)на виленьского, иж его м(и)л(о)сть напротивко розказанью г(оспо)д(а)рьскому ничего не чынил, а обычайне в томъ ся заховал. И кгда ж тые права за розными причинами // [11v] в кривдах подданныхъ королевое, ее м(и)л(о)сти, на он час не сточили ся, а перед майстатъ его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьских, то пришьло, тогда ся вжо тая вся справа королевое, ее м(и)л(о)сти, мает(ь) перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, кончити⁵.

А затымъ пан виленьский короля, его м(и)л(о)сти, просил, абы оная⁶ справа, которую его м(и)л(о)сть, зводячы оныи права, принял, была ему заплачона от врадника королевое, ее м(и)л(о)сти⁵.

Ино его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, таковыи отказ п(а)ну вилен(ь)скому рачыл казати на то вчинити: кгда ж оныи права под таковымъ ся способомъ точили, а виж без воли врадника королевое, ее м(и)л(о)сти, к тому не призволял, а тот теж Гайко перед комисарми, которому болшая причина винности дана³, не был на он час поставень, его м(и)л(о)сть тую справу с obu сторон отложил на сторону, которое жъ яко врадникъ королевое, ее м(и)л(о)сти, п(а)ну виленьскому, так и пан вилен(ь)ский королевой, ей м(и)л(о)сти, оправовати не мають⁵.

Притомъ, далее, пан виленьский мовил, естли бы врадникъ або подданыи королевое, ее м(и)л(о)сти, до которыхъ служебьников его якии справы мели або того перед нимъ на них пойскивали, а его м(и)л(о)сть хочеть имъ самъ в томъ с таковыми справедливость вчинити⁵.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, на то вырокъ таковыи рачыл розказати вчинити: которые справы от подданных королевое, ее м(и)л(о)сти, напротивку служебьниковъ п(а)на виленьского перед его м(и)л(о)сть, майстат г(о)с(по)д(а)рьский, ся приточыла, тьи вжо мають передъ г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, кончити ся. И кгда тьи служебьники п(а)на вилен(ь)ского будутъ перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, поставены, его м(и)л(о)сть, тыхъ речей всихъ выслушавшы, с тымъ // [12]

такъ рачыт(ь) вделати, што слушьного а годного будет(ь) его м(и)л(о)сти видети ся. И рачыл его м(и)л(о)сть тую справу преложити на завьтрее, на четвертокъ⁵.

В четвертокъ, коли было почало ся через п(а)на Колачковьского справовати дело, а справа королевое, ее м(и)л(о)сти, август(а) 14 д(е)нь [1533 г.].

Напервей, поведил о заруку три тысячи копъ грошей, ижбы Гайко в нее попаль.

Другое, наехал на дом, поймал подданого королевое, ее м(и)л(о)сти, Припечька.

Третее, статки его забраль, домъ весь згубиль.

Четвертое, поведил³, иж по увезаньи Новицького зася наехал на домъ, его самого з дому выпнать, сторожы королевое, ее м(и)л(о)сти, побиль.

Пятое, поведил, иж Гайко квалтовне двора ии² оног(о) именья вживал, а в том его ушкодил яко сто копъ грошей. И того доводил доводы слушьными тыми а тыми комисарми и двораниномъ вижомъ.

Гайко поведил, иж квалтомъ того не брал ани наездаль, лечь то держал з моцы и данья Костушькова, и далее поведиль: нехай бы крол, его м(и)л(о)сть, розознал – хто кому квалть вделал, тотъ ли, хто от колку летъ держал, чи ль оный, хто безправъне ся увезаль.

А затымъ Лубьницький поведил от п(а)на виленьского, кгда короля, его м(и)л(о)сти, такъ справено, якобы таковыи невымовныи кривды и трудности около того дворца ся деяли, где жъ з листы короля, его м(и)л(о)сти, // [12v] тот дворанинъ ездил, а листу того п(а)ну не дал ани Гайку о томъ ничего не поведал, лечь Гайко, о томъ ничего не будучы сведомъ, яко ⁷до властного⁷ дому своего приехал, где свое зложение мел. И кгда приехал, поведано ему, иж то поведано⁸ Зе[ле]пузе в Жорославце, где ж и люди новыхъ тамъ знашол, тогда ехал проч, а оног(о) з дому тог(о) не брал. Што ся дотычеть пойманья, поведил, иж оный Гайко его не ймал, але поймали его поручьники, которые по немъ Костушьку ручыли⁵.

Потомъ пан Колачковьский, репетуючы оный отпор Гайковъ, и то теж рекль, кгда Гайко признал ся, ижбы было розознан(ь)е, хто бы повинень в ономъ квалте: тот ли, хто от

⁵ *Toliau intervalas* (Далее интервал).

⁶ *Toliau ženklas* (Далее знак) х

⁷⁻⁷ *Pakartota* (Повторено).

⁸ *Taip rankr. reikėtu skaityti* (Так в ркп., следует читать) поведено

колку держал, а хотя бы без права то ему взято, чи л(ь) тотъ, хто безправне ся ктвалтомъ увезал, абы подле вызнанья его был захован, иж не мел без правъ быти выгнан, а самъ себе право вчинилъ⁵.

Што ся дотычетъ дворанина, иж п(а)ну вилен(ь)скому того листу ани Гайкови не объявлялъ, ино дворанинъ поведил, иж п(а)ну виленьскому листъ короля, его м(и)л(о)сти, обявлялъ, але Гайкови неповиненъ был обявяти листа⁵.

Што ся дотычет(ь)⁹ пойманья, того доводитъ комисары, иж колко недел Гайко его у пойманьи держал, а оных поручьниковъ смотрети не хочеть⁵.

А о заруку, о три тысячи копъ грошей, поведил, иж того доводитъ иными комисары, перед которыми ему то заручилъ⁵.

//[13] Затымъ пан Колачковъский просил, абы дворанинъ был пытан. Где ж г(о)с(по)д(а)рь велел пытати, дворанинъ поведил: коли был у п(а)на виленьского з листомъ г(о)с(по)д(а)рьскимъ, абы того дворца казалъ служебънику своему поступити, который маеть Припечокъ от Костомолотьского в десяти копах грошей, пан виленьский розказанью не был противенъ. Он, ехавши, врадника королевое, ее м(и)л(о)сти, увезал Зелепугу, и нашол тамъ сторожа, которому приказано, жебы о томъ ведати, а самъ ехал до дому. Кгды тамъ приехал, в двухъ годинахъ прибежли оный сторожы Зелепужины и поведили, што ж Гайко их выгналъ. Дворанинъ зася ехал и видел сторожа Гайкова, которого Гайко установил, выбившы сторожа Зелепужина. Онъ с тымъ ехалъ до короля, его м(и)л(о)сти, потомъ у дву неделяхъ зася Припечка увезал, а о йманье и о грабеж поведил, иж иман и граблен первой того, нижли королевую, ее м(и)л(о)сть, было в то увезано⁵.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачыл вырокъ казати вчинити: што ся дотычет(ь) иманья и грабежу, ран, тому маеть право быти на онъ час, коли об оный кгрунть право ся сточить; а што ся дотычет(ь) выбитья сторожовъ Зелепужиныхъ по ономъ увезаньи, за то повиненъ Гайко королевой, ей м(и)л(о)сти, платити 12 рублевъ грошей квалту, подле Статута, рок заплате – чотыри недели¹⁰, а ручыл Семашько; што ся дотычетъ закладу того, трех тысяч коп грошей, г(оспо)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, того закладу не найдуетъ, иж не листы его м(и)л(о)сти есть заручонъ, але словомъ, тогды то неслушьне Зелепуга заручыл⁵.

//[13v] А иншии всякии справы королевое,

ее м(и)л(о)сти, зложил его м(и)л(о)сть до суботы.

В той же справе¹¹.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца август(а) 16 ден(ь), индиктъ 6, то есть в суботу переложил пан Колачковъский жалобу на Гайка, служебъника п(а)на виленьского, ижбы Гайко, наехавшы на боярина королевое, ее м(и)л(о)сти, Богуша, на поли его нашодшы и гонил за нимъ алиж до его дому. И коли он в домъ свой перед нимъ втекъ, тогды онъ въ его влостномъ дому, наехавшы на двор, его самого збил и зранил, и ледве ранен з дому своего перед ним втекъ и оказал раны свои у двор(е) королевое, ее м(и)л(о)сти, Жорославку, и суседомъ оный ктвалтъ, водле Статута, оповедалъ, „которымъ же, дей, доводомъ, подле Статута готовъ хочу его поконати“¹². Лечъ поведил, иж жона тамъ не была, а дети недо-рослыи, але при немъ слуги его властныи были. Панъ виленьский самъ поведил, ижбы тот истый Богушъ его был и тепер есть служебъникомъ, и не повиненъ, дей, ему Гайко, „яко моему властному слуге права в томъ достоинвати“. И тот Богушъ рекъ: „Я естемъ боярин г(оспо)д(а)рьский, а тобем служил съ сукни и вжо давно есми твою м(и)л(о)сть пожекгнал, – и вказал листы п(а)на виленьского, к нему писаныи, в которых пишеть ихъ бояры г(о)с(по)д(а)рьскими, – брат(ь)и и приятеллемъ² моимъ, жадаючы, жебы в него были на копу“.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачыл п(а)ну виленьскому розказати поведити, абы пан вилен(ь)ский на оного Богуша просил права у королевое, ее м(и)л(о)сти, а Гайко предся ма на то отповедати⁵.

//[14] Тогды Гайко поведил, яко бы оный Богушъ мел то сам вчинити подданымъ п(а)на виленьского, и, тушачы оную реч, тую жалобу выпустил и, притомъ, мовил, жебы то мел быти полный ктвалтъ, а не домовый, што бы то сужено на земљи⁵.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, велел пытати п(а)на Колачковъского, што за довод на то есть. Пан Колачковъский поведил, найпервей,

⁹ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) дотычет(ь)*

¹⁰ *Nuoroda į PLS VII. 20-q str. – PLS. T. II. D. 1. P. 208 (Ссылка на VII. 20-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 208).*

¹¹ *Taip pavadinimas b. tęsinys, kuris registre nepažymėtas (Под таким заголовком следует продолжение д., в реестре оно не выделено).*

¹² *Nuoroda į PLS VII. 2-q str. – PLS. T. II. D. 1. P. 194 (Ссылка на VII. 2-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 194).*

и ж оповедал то суседом своимъ Богушъ, на ймя: Занкови Оланевичу, Ивану Андреяновичу Богатыру а Сюдку Станкевичу, а двор королевое, ее м(и)л(о)сти, [в] Жорославце вряду оповедал и вижа брал, вядника жо[ро]славского, самого Стщастного, и тот довод перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, на том же месту поставил. Далей теж поведил, и ж того хочеть довести самъ з двема служебъники своими, готов на томъ право поднести. Леч то поведал, яко и перед тымъ мовил, и ж жона его при томъ на онъ час у томъ имени не была, а дети теж дорослыхъ летъ не мають⁵.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, такъ розказати [рачилъ] вырокъ вчинити, и ж то по вчинен(ь)и оногo квалту слушъне страна поступовала, и ж суседомъ то объявлено и къ двору королевое, ее м(и)л(о)сти⁵.

Леч што ся дотычетъ поконан(ь)я стороны противнее, то естъ доводу, тогды такъ его м(и)л(о)сть знайдуеть: маеть Богушъ самъ и з жоною своею и з слугою, якового-колве стану быти можеть, водле Статуту, самотреть присягнути. А по присязе, маеть Гайко, водле права, каран быти, яко у Статутехъ описуеть¹². А присязе рокъ – от сее суботы август(а) шостого-надцать дня за чотыри недели, а присяга маеть быти у Вил(ь)ни⁵.

Ручили Гайка перед г(о)с(по)даремъ, его м(и)л(о)стью, у короля, его м(и)л(о)сти: //[14v] Семашъко Петръ, Василей, [наместник] крынский, Костушъко, наместникъ дубинский, а Янъ Млекус, роговский. А то на томъ ручили: мають самого Гайко на тотъ рокъ перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, поставити. Пакъ ли бы его самого не поставили на тотъ рокъ, тогды, ни жадною заплаатою пеножною² ани именемъ не ма платити, одно тол(ь)ко мають тымъ быти караны, чимъ мел оный Гайко каран быти, хиба смерти, естли умереть до того року, тогды оныи поручники от того прожни.

20. Отложенъе sprawy п(а)на воеводы вилен(ь)ского с кн(я)земъ Слуцкимъ о розные кривды.

Лета Божего 1533, м(е)с(я)ца август(а) 24 [день], индиктъ 6.

Корол, его м(и)л(о)сть, розказал: што ся дотычет(ь) sprawy п(а)на воеводы виленского с кн(я)земъ Слуцкимъ, и ж то было зложено на понеделокъ. И его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, рачил то переложити на середу и иншыи всякий суды, sprawy теж его м(и)л(о)сть завесил до середы. П(а)ну троцкому зъ земляны доро-

гицкими, с Кучинскими, обема сторонамъ зложен рокъ на прийдучый пятокъ. Кн(я)зь Слуцкий поведил перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, и ж позвалъ п(а)на Юря, воеводича троцкого, на сюю неделю, он не стал и в понеделокъ теж не было его.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, велел то записати.

21. Оповеданъе кн(я)зя Слуцкого на Хребтовичов.

М(е)с(я)ца август(а) 24 дня [1533 г.].

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, розказал до мене через дворанина его м(и)л(о)ст(и) Тишъка Пивова, и ж кн(я)зь Юрей Слуцкий перед его м(и)л(о)стью ся оповедал, што ж рокъ справе его м(и)л(о)сти, которую онъ //[15] ¹-у кривдах¹ своихъ с паны Хребтовичы мети мает(ь) на нинешний ден(ь), м(е)с(я)ца август(а) двадцать осмого, на второкъ, пришол.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, маючы перед собою многии sprawy свои, рачыл той справе рокъ зложити – от сего дня, август(а) 28, в тыйденъ ⁴на сес(ь) пришльый второкъ⁴.

22. [Прынял(ь)е року кн(я)зя Федора, старосты володимерского, з Богданомъ о грабежы].
[Месяца августа 28 день 1533 г.].

Ккн(я)зь² Федор, староста володимерский, принял рокъ перед г(о)с(по)д(а)рем, его м(и)л(о)стью, з Богданомъ о бой и о грабежы – от Св[е]того Семиона в чотырех неделяхъ. Кн(я)зь Федор взял суд(ь)ею поподклучого троцкого, а Богдан взял Яна Беликовича а наместника молчадского. На томъ року мають с obu сторон права достояти один другому, ни жили кн(я)зь Федор мает(ь) наперед Богданови право дати.

23. Справа п(а)на Остромечынского с п(а)номъ Яномъ Ильиничом о част(ь) имения Остроменьчынского.

Лет(а) Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца август(а) 29 д(е)нь, индиктъ 6.

Жаловал землянин берестейский Остромечынский на п(а)на Яна Ил(ь)инича о йменье, близкость свою, на ймя Остромечын, которое он от невестьки его у заставе маеть за ее вено. Он ему п(е)н(я)зи откладал, а пан Янъ брати не хотел. Ино тыи п(е)н(я)зи даны до замьку г(о)с(по)д(а)рьского. И ставил дворанина Силу, с которымъ ездил, онъ п(е)н(я)зей не брал, дво-

№г. 21

^{4,4} Pabraukta vėliau (Подчеркнуто позже).

ранина съсоромотил, сторону збилъ. Пан Янъ положил листы записныи Юря Остромечынского, в которомъ описана третья часть п(а)ну Ил(ь)иничу навечность, и подтвердилъ корол, его м(и)л(о)сть, другой листъ венovaný жоне его дан, в которомъ пишеть, иж взять по ней сорокъ копь грошей полскихъ, а оправил водвое – осмъдесят копь грошей, к тому даровал тридцать копь, которыи жъ п(е)н(я)зи еще за живота Юря Островичынского² з волею // [15v] жоны своее Юрей взял в пана Юря Ил(ь)инича, а йменье ему поступили.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, тому вырозумевшы, рачыл сказанье вчынити тымъ обычаемъ: маеть пан Янъ Ил(ь)инич третью часть в Остромечыне, Юревы делницы, мети вечно, а за оную две части маеть взяти в того Яна Остромечынского сто и десеть копь грошей полскихъ. А коли вжо Янъ Остромечынский п(е)н(я)зи отложить, а йменье к рукам своимъ озметъ, тогда маеть с паномъ Ил(ь)иничомъ о той соромоте и о бой говорыти.

24. [Справа подданных волости Радунское с паном Шымьком, державцою радунскимъ, о невыкные повижности з них].

[Месяца августа 29 день 1533 г.]

Што жаловали люди Радунское волости на п(а)на Шимька, тивуна виленьского, державцу радуньского, ижбы имъ новину уводил, велит(ь) имъ у замьку Троцькомъ кликати а двор Радуникий² робити, и вказывали листы давныи п(а)на Монивидов, п(а)на Радивиловъ, п(а)на Петров, в которых листехъ описуеть, иж з людми тяглыми не мають службы тяглое служити, леч путную службу служити имъ.

Пан Шымько поведил, иж того смотрел пан воевода, его м(и)л(о)сть, троцкий теперешный и за слушьными доводы певъности, досмотревшы, велел имъ в замьку Троцькомъ кликати и двор Радунский робити.

Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, тыхъ речей выслухавшы, оставил тых радуньцов при ихъ листехъ, не мають з людми тяглыми служити службы тяглое и дякол давати, нижли мають, водле суда п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, троцкого, на замьку Троцькомъ кликати и двор Радунский робити.

25. Панъ Яцыни ч зъ Скипоромъ.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца сен(тебра) 1 д(е)нь, индиктъ 7.

Жаловал королю, его м(и)л(о)сти, дворанин его м(и)л(о)сти, пан Остафей // [16] Яцынич¹

на дворанина его м(и)л(о)сти Андрея Скрыпорова² о томъ, якобы тотъ дворанин Крипоров² над розказанье и листы г(о)с(по)д(а)рьские и теж не подле суда п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, троцкого, увезал кн(я)зя Федора, державцу роского, в десеть служобъ людей его. И Скрыпоров² на то поведил: „Ямъ, дей, за розказаньемъ и листы г(о)с(по)д(а)рьскими тамъ ездил и справоваломъ ся, водле суда п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, троцкого, и теж, подле Статуту земского, яко у правехъ описуеть, иж естли⁴ увезал за сто копь грошей кн(я)зя Федора, державцу роского, в десеть служобъ людей твоихъ“. И Остафей Яцыничъ поведил: „Дей, пан воевода троцкий присудил на мне за некоторыи речы кн(я)зю Федору семьсотъ копь грошей, а такъ, за половицу тыхъ п(е)н(я)зей усказал пан воевода платити быдломъ, а другую половицу не² пенезми, а ты, дей, не такъ ся в томъ справоваль, яко был вырокъ п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, троцкого“. И Скрыпоров² мовил: „Кгдымъ, дей, я увезал кн(я)зя Федора у десеть служобъ людей твоихъ и подаломъ тьи люди наместника⁵ его, тогда, дей, есми ему приказал: „Якъ пан Остафей тьи люди в тебе выкупати будетъ, ажъбы есми в него за половицу тыхъ п(е)н(я)зей заплату быдломъ бралъ, а другую половицу пенезми“. А потомъ, дей, пан воевода, его м(и)л(о)сть, троцкий, тьи люди з моцы у кн(я)зя Федора, державцы роского, вынялъ. А затымъ и иншыи листы г(о)с(по)д(а)рьский до мене прышгъли и я, дей, за тыми листы г(о)с(по)д(а)рьскими и розказаньемъ его м(и)л(о)сти за другую сто копь грошей зася у другую десеть служобъ людей твоихъ кн(я)зя Федора, державцу роского, увезал и тьи люди наместнику его подалъ держати, и по тому ж есми ему прыказаль: „Якъ панъ Остафей тьи люди у тебе выкупати будетъ, ажъбы еси в него половицу // [16v] заплату быдломъ брал, а другую половицу пенезми⁶“, – а так, во въсемъ се есми радил и справовал, водле розказанья и листовъ г(о)с(по)д(а)рьскихъ и теж подле Статуту земского, и подле теж суда п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, троцкого“. И пан Остафей короля, его м(и)л(о)сти, просил, абы вжо болшы того тыхъ п(е)н(я)зей на немъ оправовано не³ было, алиж очивистую росправу с кн[я]земъ Федоромъ, державцою роскимъ,

№ 25

⁴ Taip rankr., reikėtu skaityti (Так в ркп., следует читать) есьми

⁵ Taip rankr., reikėtu skaityti (Так в ркп., следует читать) наместнику

⁶ Raidė z po titulu (Буква з под титлом).

перед его м(и)л(о)стью прийметь. Ино корол, его м(и)л(о)сть, того ему не допустил и такъ вырокомъ своимъ знашолъ, и п(а)ну Остафью Яцыничу приказати рачыл, абы он во всемъ перьвей кн(я)зю Федору заплату вчынилъ, водле суда пана⁷ воеводы троцького через того ж дворанина его м(и)л(о)сти Андрея Скрыпорова², а скоро ему заплату вчинить, а будетъ ли Остафью до кн(я)зя Федора которое дело, тогда в тот час о томъ з нимъ говорити будетъ.

26. Панъ Бобоед и тест его кн(я)зь Крошынъский с п(а)номъ крайчимъ о квалтъ и о иные многие речы.

Лет(а) Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца сен(тебра) 2 д(е)нь, индиктъ 7.

Жаловал г(о)с(по)д(а)рю, его м(и)л(о)сти, пан Бобоедов от тестя своего, кн(я)зя Крошынъского, и самъ от себе на п(а)на крайчого: найпервей, о квалтъ и о многии речы и такъ поведил, же на иной час хочуть з нимъ говорить. Нижли такъ жаловали, кгда панъ крайчий был у короля, его м(и)л(о)сти, а Бобоед тамъ жо былъ и о оныи кривды свои жаловали, и его м(и)л(о)сть черезъ п(а)на Михайла, писара, приказати рачыл, абы панъ крайчий имъ ни в чомъ безправне кривдъ делати не казал и заховал бы ихъ во-въ покою, а к тому, тежъ и листы его м(и)л(о)сти под заруками до него писаньми // [17] ¹ под петинадцат¹ тисечми копами грошей ему заручыли, штобы имъ кривдъ не делалъ и во-въ покою бы ихъ заховал, с которыми ж, дей, листы посылали есмо к пану крайчому слуг своихъ [с] стороною, людми добрыми, шляхътою: „Онъ, дей, слугъ нашихъ поймал, и тепер ихъ не ведаемъ, где они суть, а сторону тую побилъ и поранил, и листы заручный поотнинималъ²“. – И пан крайчий к тому ся не знал, леч просил короля, его м(и)л(о)сти, абы то ему дано на иной час, поки бы на то с приятел(ь)ми своими ся розмовили.

Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)даръ, рассказал кн(я)зю и Бобоеду позвы положить. Они позвы положили, в которых жалоба оная выписана, где жъ был панъ крайчий повинен отказывати, лечъ г(о)с(по)д(а)рь з ласки то п(а)ну крайчому рачылъ зложити на завътрешний д(е)нь, на середу, маеть пан крайчий конечно отказати.

27. Вырок его кор(олевской) м(и)л(о)сти на п(а)на Яна Ильинича о ловенье зверу в пушцы его к(о)р(олевской) м(и)л(о)сти Посажынъской.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца сен(тебра) 2 ден(ь), индиктъ 7.

Што от г(о)с(по)д(а)ра, его м(и)л(о)сти, есть позванъ пан Янъ Ил(ь)инич о ловы и о пушцу, и о волю посажоную на рокъ, и о ловенье зверу, абы стал и листы права положить, и стрелцы ставил. Пан Ил(ь)иничъ прохал г(о)с(по)д(а)ра, его м(и)л(о)сти, до завтрея.

Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, дал ему до завтрея. Мають, водлугъ позву, завътрешнего дня стати, права положить и в отказе быти.

Што ся дотычетъ побитья зверу: зубров, лосей, о чом же г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, п(а)ну Горностаю, п(а)ну подскаръбему, их выслухати велелъ: Патея и осочниковъ с паномъ Яномъ Ил(ь)иничомъ, // [17v] и ему отказати. Пан подскарбей поведил г(о)с(по)д(а)рю, его м(и)л(о)сти, иж коли перед нимъ говорили, тогда по вычтенью оное жалобъницы пан Янъ к тому ся не знал и осочники рекъли: „Хочем на том присягнути“. Пан Янъ осочникомъ не хотел верити оное присяги и рекъ такъ: „Нехай, дей, Патея на томъ присягнет(ь), а я ся вже даю на ласку г(о)с(по)д(а)рьскую“. Патея за присягу ся нял, а потомъ пан Янъ рекъ: „Я хочу невинность свою очистити, тамъ присягнувши с Потеемъ о томъ ся бити“.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачыл вырокъ казати вчинити тымъ обычаемъ, иж Патея, яко врадникъ, лесничый г(о)с(по)д(а)рьский, за пушцу, за ловы г(о)с(по)д(а)рьский ближший присягнути самъ. И Патея за присягу нял ся. Ино, кгда Потей присягнетъ, тогда г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, с паномъ Яномъ Ил(ь)иничомъ будетъ вчынити волен, што его м(и)л(о)сти воля г(о)с(по)д(а)рьская леч. Лечъ што ся дотычетъ року оной присязе, коли положить пан Янъ завтра права, стои² на оную волю.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, выслухавъ оныхъ правъ, рачыл рокъ присязе оной зложити⁴.

Потомъ, того ж дня [месяца сентебра 2 1533 г.] жаловал землянин берестейский Волковицький на п(а)на Яна Ил(ь)инича, ижбы его збито и зранено в тот час, коли ездил к нему дворанинъ г(о)с(по)д(а)рьский Сила, а его мел при себе стороною. Пан Ян к тому ся не знал. Он того доводил тым дворанином Силою.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, велел того дворанина пытати. Он поведиль, иж коли з

⁷ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

№ 27

⁴ *Toliau po intervalo kita b. be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее после интервала др. д. без названия, которого нет и в реестре).*

листы г(о)с(по)д(а)рьскими к нему приехал с тым землянином, тогда пан Ил(ь)инич приказал владнику своему, абы ехал и боронил увезанья мощне и забити ся похвалил: „И кгда, дей, есмо от п(а)на Яна от(ъ)ехали, тот землянинъ от мене ся отлучыль, и кгда я был на дорозе в дому Прогалиньског(о), ино того // [18] землянина¹ привезено ко мне израненого. Он мне поведиль, иж оный владникъ Михал, перенемшы его на дорозе, збил, зранил и обрал“.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачыл знайти, иж ближшый оный землянинъ на бои и на шькодахъ присягнути, а пан Янъ будетъ после присяги виненъ платити, ижъ ся похвалиль.

28. Покладанье права от п(а)на Яна Ил(ь)инича на имен(ь)е Деменовичы².

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца сен(тебра) 3 ден(ь), индикть 7.

Кгда было назавътрее въ среду пан Янъ Ил(ь)инич положил листь короля Александра, его м(и)л(о)сти, в котором описуетъ, иж его м(и)л(о)сть дал ему напротивъ его отчизны село каменецкое, на йме Деминичы, и з людми и зъ ихъ землями, и входу, а тотъ Олифер п(а)ну Юрю Ил(ь)иничу, отцу пана⁴ Янову тое именье Деминичы навечность продалъ, а тая воля и дворець седить на земљи Деминичкой.

Г(о)с(по)д(а)рю, его м(и)л(о)сти, такъ ся видело вчинити, иж выслалъ его м(и)л(о)сть тамъ п(а)на Паца⁵, пана⁴ Лозку, Костюшка, Потей, а пан Ил(ь)иничъ взял кн(я)зя Василья а кн(я)зя Ивана Полубенскихъ. Естли бы хто з нихъ не могъ быти, то такового жъ на его местцо взяти. А ведже оныи панове мають тамъ выехати и того осмотрети: естли оная воля – дворець посажонъ на пуцы г(о)с(по)д(а)рьской або на земляхъ, то есть на поляхъ Деминичкихъ, мають, того осмотревшы, и г(о)с(по)д(а)рю, его м(и)л(о)сти, отказати. А рокъ оному выезду – шесть недел от сего дня, то есть от сентября третего⁶.

// [18v] О звер маеть присягати Потей, от середи третий ден(ь) въ Св(е)тое Пречыстое маеть присягати на пяти зубрех, на семи лосехъ и на йномъ зверу, на чомъ присягнетъ, пан Янъ скоро по присязе маеть до скарбу г(о)с(по)д(а)рьского дати за кождое зверя подле Статута⁷. Маеть присмотрети кн(я)зь Семень Адинцевичъ.

29. Справа п(а)на Бобоеда и кн(я)зя Крошынского с п(а)номъ Грыгоремъ, крайчимъ, от⁴ отнят(ь)е некоторыхъ справъ и о иные кривды.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца сен(тебра) 4 ден(ь), индикть 7.

Кгда вжо пришлы перед г(о)с(по)д(а)ра, его м(и)л(о)сти, облычне кн(я)зь Крошынский и Бобоед с паномъ Григоремъ, крайчимъ, таковыи же обычаемъ, подле первое речы, Бобоед жалобу передъ его м(и)л(о)стью выпустил. Пан крайчий къ бою и отниманью листовъ не знал ся, лечъ положилъ списокъ полский и просил короля, его м(и)л(о)сти, абы рачылъ его выслухати, который был чтен. В немъ выписано то, низли потомъ поставили кн(я)зя⁵ и Бобоедъ дву ч(о)л(о)в(е)ковъ, менуючы ихъ бояры, и одну невесту, которых послал владникъ пана⁶ Шымковъ пеняньский, ино тыи два сознавали, иж послал ихъ владникъ пеняньский. И кгда приехали [к] п(а)ну крайчому, онъ ихъ велелъ бити, где ж два згинули, а ихъ бито и посажано, и у везеньи держано, а листь г(о)с(по)д(а)рьский отнято. Его листь⁷, г(о)с(по)д(а)рь, велел кн(я)зю того владника поставити, кгда будетъ вижа з двора дано, будетъ ближшый ку доводу оныи бояре. Естли будутъ не данъ виж // [19] ¹ з двора¹ на он час, г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, то найдеть, хто маеть доводити.

Пры томъ жаловал кн(я)зь Крошынский на п(а)на крайчого служебника Федора о квалтъ и наездку домовую. Тот служебникъ отказал, иж з розказанья пана³ своего об(ъ)еждал границы паньский, але на двор его не наеждал. Кн(я)зь Крошынский поведил, иж тотъ квалтъ, скоро по вчиненью втекъшы з дому своего, объявил въ двор королевский в Обелехъ, и листь ихъ указывал, а к тому рекъ кн(я)зь: „Готов есми самъ-третей з двема сыны присягнути, иж онъ то вчиниль“.

Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, рачылъ вырокъ казати вчинити: иж ближшый кн(я)зь самъ-третей з детми присягнути на оный квалтъ. Кгда присягнетъ, тогда маеть каран быти, водле

№г. 28

⁴ *Žodis po titulu* (Слово под титулом).

⁵ *Raidė į po titulu* (Буква į под титулом).

⁶ *Toliau trumpa b. be pavadinimo, kurio nėra ir registre* (Далее краткое д. без названия, которого нет и в регистре).

⁷ *Nuoroda į PLS IX. 2-a str. – PLS. T. II. D. 1. P. 242–244* (Ссылка на IX. 2-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 242–244).

№г. 29

⁴ *Taip rankr., reikėtų skaityti* (Так в ркп., следует читать) о

⁵ *Taip rankr., reikėtų skaityti* (Так в ркп., следует читать) кн(я)зь

⁶ *Žodis po titulu* (Слово под титулом).

⁷ *Taip rankr., reikėtų skaityti* (Так в ркп., следует читать) милость

Статута⁸ ⁹-а о шкодах предся маеть конецъ при-
няти, а присязе рокъ – отъ завтрея, отъ пятъку⁹,
а то есть от сентебря пятого дня по приеханьи
короля, его м(и)л(о)сти, зъ лововъ по Св(е)томъ
Михайле в первый пятокъ. А наместника
поставити по Св(е)томъ Михале, назавътрее, а
оного Федора велел его м(и)л(о)сть до присяги
у городокъ осадити. А послан(ы) двораны ко-
ролевъскими: Вышетравкою, Сынищыкомъ а
Богушомъ Збунинъскимъ¹⁰.

Потомъ того ж дня [месяца сентебря 4
1533 г.] жаловалъ Юсий, Якубъ а Каспоръ на
п(а)на крайчого о землю, о грабежы, о бой, о
взятые именья и о пойманье.

Г(о)с(по)д(а)рѣ, его м(и)л(о)сть, рокъ имъ
зложыти рачыл и казал ездоки брати, а рокъ
мають принять. А о тьи о всякий речы перед
тymi ж комисарми мает(ь) тамъ же право быти.

30. // [19v] Кн(я)зь Слуцъкий с п(а)ном вое- водою вилем(ь)скимъ.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)-
с(я)ца сен(тебра) 6 ден(ь), индиктъ 7.

Г(о)с(по)д(а)рѣ, корол, его м(и)л(о)сть, ка-
зал записати, иж мовили передъ г(о)с(по)-
д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, панъ воевода, его
м(и)л(о)сть, виленъский, панъ Кгашътолтъ, с
кн(я)земъ Юремъ Семеновичомъ Слуцъкимъ
около тыхъ позвовъ, которыми ся ихъ м(и)-
л(о)сть с obu сторонъ в речахъ своихъ перед
короля, его м(и)л(о)сти, припозвали, хто бы
мел напервей кому в отказе быти. Якожь и
пан воевода поведил, иж его м(и)л(о)сть кн(я)зя
Слуцъкого листы позовными через дворанина
его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рѣского, в понеде-
локъ позвал, ино того дворанина в тотъ час у
понеделокъ з оными листы позовными не
пущоно. И онъ тьи позвы назавътрее, во вто-
рокъ от п(а)на воеводы кн(я)зю Слуцъкому
далъ. И кн(я)зь Слуцъкий, его м(и)л(о)сть, теж
о тое позванье напротивку того перед королемъ,
его м(и)л(о)стью, поведаль, иж онъ через слу-
жебника своего такъже п(а)на воеводу в речахъ
своихъ в тот же ден(ь) позвал, то есть у поне-
делокъ рано. Пан воевода зася к тому мовил,
иж он нерадне через кн(я)зя Слуцъкого есть
позван, а то в томъ, иж служебъникъ кн(я)зя
Юревъ оныи позвы на палацу короля, его
м(и)л(о)сти, п(а)ну воеводе, его м(и)л(о)сти, по-
дал, которых же позвовъ его м(и)л(о)сть от
него затым не взял. Потомъ кн(я)зь Слуцъкий
поведил, иж то не без прычины есть вчинено,
але для того, иж нихто з оными листы позов-
ными от него до п(а)на воеводы стороною ехати

не хотел, он их мусил через служебъника своего
къ п(а)ну воеводе послати.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рѣ, кор(ол)³, его м(и)-
л(о)сть, таковыи речы рачылъ обачити, иж пан
воевода, его м(и)л(о)сть, слушъне ся в ономъ
позваньи справовал, а водле Статута // [20]
права¹ земъского, кн(я)зя Юря в тых делехъ
своихъ позывал. Для тыхъ прычынъ г(о)с(по)-
д(а)рѣ, корол, его м(и)л(о)сть, в той справе
рачыл п(а)ну воеводе, его м(и)л(о)сти, предо
къ речы допустити. Затымъ вжо панъ⁴ воевода,
его м(и)л(о)сть, виленъский, жалобу свою на-
противъ кн(я)зя Юря Слуцъкого перед коро-
лемъ, его м(и)л(о)стью, выпустил. Напервей,
поведилъ, иж „кн(я)зь Юрей Слуцъкий, самъ
своею парсоною, приехавшы до йменья моего
Лясковичъ, и на томъ именьи моемъ стоял, и
оттолъ по два разы ловы мои властныи зве-
чыстые мощно квалтомъ половил: однимъ
разомъ – три лоси, а другимъ два убилъ. А то у
тых моих оступехъ, на ймя: у Водвенестцы
Чорномъ, у Подъгал(ь)и, у Слюкъшыне, у
Воблукове, в Смолищахъ, у Веръхълес(ь)и. А к
тому теж пан воевода жаловал о квалты и
пожоги, о бои и головщыны, о покоженья дере-
ва борътного, о грабежы и шшкоды², о выдранье
пчол и о наездъки слуг и людей, и боярѣ кн(я)зя
Юревых, которыи ся стали бояром и людемъ
моимъ глускимъ и загал(ь)скимъ. Где ж и в
позвехъ, которыи пан воевода до кн(я)зя Юря
брал, есть описано, штобы кн(я)зь Слуцъкий, его
м(и)л(о)сть, самъ сталь и слугъ, и бояр, и людей
своихъ поставил“. Кн(я)зь Юрей Слуцъкий на
то поведил: „Што ся дотычетъ дерева борътного,
ино, дей, тамъ ся земли нашы⁴ змешали, где ж
яко п(а)на воеводины, такъ и мои земли пос-
полите суть“, – и просил короля, его м(и)л(о)сти,
абы то ⁵имъ было⁵ дано до кгрунту, жебы тьи
речы яко о боръти, такъ и о ловы на земъли
были сужоны и доводы вси тамъ же были ста-
вены. А што ся дотычетъ, грабежовъ и шкодъ,
што ся будет(ь) на оных // [20v] земляхъ стало,
то все тамъ же знаидеть, хто будетъ кому пови-
ненъ, то оправовати⁶ и платити.

⁸ Nuoroda į PLS VII. 2-q str. – PLS. T. II. D. 1. P. 194 (Ссылка на VII. 2-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 194).

⁹⁻⁹ Intarpas lapo араціоје, раšysena kita (Вставка в конце листа, почерк др.).

¹⁰ Toliau trumpas įrašas be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее краткая запись без заголовка, которого нет и в реестре).

№г. 30

⁴ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁵⁻⁵ Žodis имъ раžymetas skaičiumi 2, žodis было – skaičiumi 1 (Слово имъ помечено цифрой 2, слово было – цифрой 1).

⁶ Skiemio va parašytas virš eilutės (Слог ва нап. над строкой).

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, рачыл росказати на то ихъ м(и)л(о)сти тымъ обычаем поведити, иж кгда панъ воевода о полове зверу жалобу свою напротив кн(я)зя Юря оповедал, тогда есть повинень кн(я)зь Слуцкий п(а)ну воеводе о ловы о[т]поведати. А такъ, кн(я)зь Юрей по ономъ росказаньи г(о)с(по)д(а)рьскомъ токовый отказ на то вчинил: „Што ся дотычеть ловов Лясковицкихъ, тамъ, дей, я люди свои в селе Лясковичохъ маю, где ж лововъ и земли во всемъ третью часть дежжу⁷, иж то мое есть звечистое“. Пан воевода зася рек: „То правъда, иж есть тамъ у Лясковичохъ отъ села недалеко один ч(о)л(о)в(е)къ твой, але лововъ жадныхъ тебе нетъ ани дедъ твой, кн(я)зь Михайло, и отецъ, кн(я)зь Семен, и матка твоя, ани ты самъ некоторыхъ лововъ тамъ не мевали, леч мой дедъ, кн(я)зь Семень Трабьский и бабка моя, и я самъ отколъко десят лет тамъ ловывливали и завъжды тыи ловы свои вовъ покои держали, а ты от дву годъ тыи мои ловы почал ловити; и я готовъ естми того довести“, – и шапку его м(и)л(о)сть на то поставилъ. Ино г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачыл росказати на держанье оныхъ лововъ доводъ п(а)ну воеводе, его м(и)л(о)сти, чинити. И кгда пан воевода держанья доведеть, тогда кн(я)зь Слуцкий повинень будетъ, водле Статута⁸, то п(а)ну воеводе оправовати и платити. А всхочетъ(ь) ли напотом о вечность тыхъ лововъ мовити, тогда, теж может, подле Статута, // [21] ¹о томъ¹ мовити, оное держанье шкодити ему не маеть. Затымъ пан воевода на держанье тыхъ лововъ светки поставил: напервей, ч(о)л(о)в(е)ка кн(я)зя Юря Бубровицкого², на йме Степана Молошъкевича, а другого ч(о)л(о)в(е)ка кн(я)зя Дубровицкого – Ивана Гриневича, третего – кн(я)зя Дубровицкого ж ч(о)л(о)в(е)ка – Ивана Меховича, четвертого – Власа⁹ Огняниковича, [ч(о)л(о)в(е)ка] кн(я)зя Дубровицкого жъ, а пятого светка – ч(о)л(о)в(е)ка архимандрыта печерского Андроса Ходоровича, а шостого – Олекъсея Денисовича, а семого – ч(о)л(о)в(е)ка архимандрытого жъ Семена Микулича. Тыи вси светки передъ королемъ, его м(и)л(о)стью, поведили, иж предкове п(а)на воеводины и дедъ его м(и)л(о)сти, кн(я)зь Семень Трабьский, и бабка, и его м(и)л(о)сть самъ отъ давныхъ часовъ оныи ловы тамъ ловывливали, а кн(я)зя Слуцкого предки и дедъ его, кн(я)зь Михайло, и отецъ, кн(я)зь Семень, и матка, и онъ самъ николи тыхъ лововъ не ловывливали, нижли кн(я)зь Юрей тыи ловы его м(и)л(о)сти отъ дву годовъ половили.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, кор(ол)³, его м(и)л(о)сть, речей ихъ м(и)л(о)сти с obu сторонъ выслухавшы и свидетельства тыхъ светковъ выслухавшы, вырокъ свой на то вделати рачыл: иж маеть пан воевода, его м(и)л(о)сть, виленьский, тыхъ лововъ в держаньи быти, водле давности своее, а кн(я)зь Слуцкий маеть за два кгвалты п(а)ну воеводе, его м(и)л(о)сти, заплатити сорокъ копъ грошей¹⁰, а за пят лосей – пятьдесят копъ грошей¹¹. А рокъ г(о)с(по)д(а)рь, // [21v] его м(и)л(о)сть, заплате онымъ всимъ п(е)н(я)земъ зложити рачыл, водле Статута, яко у праве его м(и)л(о)сти есть описано, на которыхъ бы роки таковая сума мела плачона быти¹². А коли кн(я)зь Юрей тую суму п(а)ну воеводе, его м(и)л(о)сти, заплатитъ, а похочетъ ли о вечност(ь) оныхъ³ лововъ мовити, тогда можетъ его м(и)л(о)сть о томъ себе мовити, а держанье оное не будетъ ему шкодити. А што ся дотычетъ иныхъ речей, которыхъ на позвехъ п(а)на воеводиныхъ напротивко кн(я)зя Слуцкого есть описаны, тымъ всимъ речамъ корол, его м(и)л(о)сть, рокъ зложил – от сего дня, м(е)с(я)ца сентебра шостого, за осмъ недел, на который жо рокъ первой маеть кн(я)зь Слуцкий п(а)ну воеводе на вси тыи дела, што-колвекъ на позвехъ его м(и)л(о)сти стоить описано, отповедати и въ томъ правъ быти. А потомъ вжо будетъ повинен пан воевода на его позвы, што будетъ жалоба его в нихъ описано, кн(я)зю Юрю отказывати¹³.

И кгда вжо тот рокъ г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, оной справе п(а)на воеводиной с кн(я)земъ Слуцкимъ на осмъ недел зложити рачыл, тогда ихъ м(и)л(о)сть обе две стороне, пришедшы обличне передъ короля, его м(и)л(о)сти, о томъ року съ собою мовити, где ж

⁷ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) держу*

⁸ *Nuoroda į PLS IX. 1-q str. – PLS. T. II. D. 1. P. 242 (Ссылка на IX. 1-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 242).*

⁹ *Toliau parašyta ir užbraukta (Далее нап. и зачеркнуто) ч(о)л(о)в(е)ка*

¹⁰ *PLS VII. 20-as str. nustatė tokį baudos dydį už smurtą, tiesa, čia nieko nepasakyta apie kartotinę valdovui. – PLS. T. II. D. 1. P. 208 (Такой размер штрафа за „квалт посполитый суседский“ был установлен VII. 20-ой ст. ПЛС, правда, здесь ничего не сказано о противне господарю. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 208).*

¹¹ *PLS IX. 2-me str. bauda už briedį 6 rub., t. y. 10 kapų grašių. – PLS. T. II. D. 1. P. 242–244 (В IX. 2-й ст. ПЛС штраф за лося 6 руб., т. е. 10 коп грошей. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 242–244).*

¹² *Str. apie baudos mokėjimo terminus nekalbama (В ст. о сроках уплаты штрафа ничего не говорится).*

¹³ *Toliau vienos eilutės intervalas (Далее интервал в одну строку).*

кн(я)зь Слуцъкий поведил, иж то рокъ далекий есть и немалая бы отволока справедливости его затымъ ся деяла. А так, ихъ м(и)л(о)сть, межи собою ся зволивъшы, рок той справе // [22] своей¹ очивисто с obu сторон перед ко-ролемъ, его м(и)л(о)стью, приняли – от сего дня, от олторку, который назавтрее Матки Божее был последнее м(е)с(я)ца сентебра десятого дня у чотырех неделяхъ. И маеть на тот рокъ кн(я)зь Слуцъкий первой пану воеводе на его позвы отповедати, што будетъ жалоба, его описана, а затымъ теж пан воевода маеть кн(я)зю Слуцъкому, его м(и)л(о)сти, на его позвы отказывати и прав быти. Далее, естли бы пан воевода которое дело до кн(я)зя Слуцъкого мел, тогда теж кн(я)зь Слуцъкий за позвы его м(и)л(о)сти маеть п(а)ну воеводе права достояти, а затымъ, естли бы кн(я)зю Слуцъкому до п(а)на воеводы в чомъ была потреба, пан воевода ¹⁴маеть также¹⁴ Слуцъкому, его м(и)л(о)сти, отказавати и во всемъ ся з нимъ расправити.

31. Угода королевой, ей м(и)л(о)сти, с паномъ вилен(ь)скимъ.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца сен(тебра) 7 день, индиктъ 7.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати.

Которыи дела и справы точили ся служеб-никовъ и подданныхъ королевое, ее м(и)л(о)сти, и великое кн(е)гини Боны, зъ служебниками п(а)на виленьского, п(а)на Юревыми Миколаевича, ино пан виленский, пришедшы перед королевую, ее м(и)л(о)сть, за то ее м(и)л(о)сти просил и чолом был⁴, ажбы ее м(и)л(о)сть тотъ гневъ свой панский, за которымъ он у жалобе подданныхъ ее м(и)л(о)сти, ку королевой, ее м(и)л(о)сти, естъ подведен, опустити ему рачыла и в довниман(ь)и // [22v] своемъ у томъ его прожнимъ вчынила а рачыла бы тыи речы на россудокъ комисарский припустити. Яко ж королевая, ее м(и)л(о)сть, за жаданьемъ п(а)на виленьского, хотячы звычене ласки своее его м(и)л(о)сти в томъ вделати, тыи вси справы на россудокъ комисарский тых, которыи яко з рамени королевое, ее м(и)л(о)сти, такъ и з руки п(а)на виленьского на то были вчинены, припустити рачила. А потомъ пан виленский повторе королевую, ее м(и)л(о)сть, запросил, здаючы тыи вси справы на одныхъ комисарей королевое, ее м(и)л(о)сти, и припуцаючы то на россудокъ их, штобы они нашъли, хотячы на томъ перестати. Леч

королевая, ее м(и)л(о)сть, тую справу рачыла вложить на обаченье короля, его м(и)л(о)сти.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, для тыхъ всихъ справъ рачыл с obu сторон, яко королевой, ей м(и)л(о)сти, такъ и п(а)ну виленьскому на то комисарей выдати: кн(я)зя Яна, бискупа, его м(и)л(о)сти, вилен(ь)ского, а п(а)на воеводу, его м(и)л(о)сть, виленьского, а воеводу витебьского, п(а)на Матея [Войтеховича], и рокъ тымъ всим справам, на который бы ся они справовати мели, зложить его м(и)л(о)сть рачил – по Св(е)томъ Михале прыйдучом рымского св(я)та, индикта семого, у дву неделяхъ. А на том его м(и)л(о)сть тую справу застановил, иж которыи речи королевое, ее м(и)л(о)сти, суть обжалованы и оповеданы, а конца еще не приняли, тыи вси речы мают(ь) на оный рокъ зложоный перед тыми комисарми кожда реч водьле⁵ своего поступу конецъ принять. А што ся дотычетъ таковое речы королевое, ее м(и)л(о)сти, которая // [23] ¹вже на мере¹ зоставена и конецъ приняла, ма захована быти, подле выроку короля, его м(и)л(о)сти⁶.

А того ж дня, м(е)с(я)ца сеньтебря шостого [1533 г.], г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, рачил всякий справы хто-колве до кого дела мел и вси позвы завесити по приеханьи его м(и)л(о)сти з ловов, то естъ по Св(е)томъ Михале рымьского св(я)та на третий день.

32. В той же справе королевая, ее м(и)л(о)сть, з Гайкомъ, служебником п(а)на виленьского⁴.

А затымъ на он же час, м(е)с(я)ца сентебра шостого⁵ дня, индикъта семого [1533 г.], у субботу ж, кгда г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, рачил всякий справы отложить по Св(е)томъ Михале на трети ден(ь), тогда королевая, ее м(и)л(о)сть, и великая кн(е)гини Бона, рачила королю, его м(и)л(о)сти, упомянути через охмистра ее м(и)л(о)сти, п(а)на Миколая Вол(ь)ского, што ся дотычетъ тое

¹⁴⁻¹⁴ Žodis также pažymėtas skaičiumi 1, žodis маеть – skaičiumi 2 (Слово также помечено цифрой 1, слово маеть – цифрой 2).
Nr. 31

⁴ Taip rankr., reikėtu skaityti (Так в ркп., следует читать) бил

⁵ Pakartota (Повторено).

⁶ Toliau po skiriamajo ženklo ir intervalo trumpas įrašas apie kitų bylų teismo procesą (Далее после разделительного знака и интервала краткая запись, касающаяся судопроизводства др. дел).

Nr. 32

⁴ Žr. (См.) 31-ą b. (д.).

⁵ Taip rankr., reikėtu skaityti (Так в ркп., следует читать) семого

справы, яко перво сего корол, его м(и)л(о)сть, рачил рокъ присязе зложыти боярину ее м(и)л(о)сти Богушу Кошъчичу, иж [с] жоною его и слугою, который пры немъ был, напро- тивко служебника п(а)на виленьского, п(а)на Юрева Миколаевича, Гайка – в чотырехъ неде- ляхъ. Которого ж Гайка на онъ часъ на руко- емство свое перед королемъ, его м(и)л(о)стью, взяли служебники п(а)на виленьского жъ именемъ тыи: Петръ Семашко, Васко, намест- никъ крынский, а Костушъко, а [Ян] Млекус, а² роговский, на томъ, иж мають они того Гайка на оный рокъ, от короля, его м(и)л(о)сти, зло- жоный, перед королем, его м(и)л(о)стью, поста- вить, водле выроку его м(и)л(о)сти, // [23v] г(о)с(по)д(а)рьского. Ино тот рокъ маеть пры- пасти⁶ от того дня, от субботы, м(е)с(я)ца сен- (тебра), шостого, в тыйдень, у субботу ж. Абы г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, на он же час, яко то на поставеный року всяких справъ, рачил королевой, ей м(и)л(о)сти, то оповедати, естли ж оная справа тому боярину ее м(и)л(о)сти Бо- гушу Кошъчичу и его жоне у присязе ихъ напро- тивко Гайка предся на первый рокъ, который его м(и)л(о)сть тому зложил, маеть ся стати чи л(ь) мает(ь) то з ыншыи справаи по дни Св(е)того Михайла на третий ден(ь) трывати або пакъ которую иншую науку королъ, его м(и)л(о)сть, рачыл в томъ ей м(и)л(о)сти дати.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, рачыл на то королевой, ей м(и)л(о)сти, поведити, иж маеть тая реч оного боярына ее м(и)л(о)сти Богуша Кошъчича до того ж часу⁷, по Св(е)томъ Ми- хале на третий день захована быти под первымъ вырокомъ его м(и)л(о)сти. И кгда такъ воля короля, его м(и)л(о)сти, на то вышъ- ла, королева, ее м(и)л(о)сть, на томъ вже оную справу зостановити и на томъ перестати рачила, и тому боярину своему Богушу и з жоною его, и з слугою, который з нимъ прысягати мають, того року тамъ же у Вил(ь)ни ожидати казала.

А потомъ, кгда будучы королю, его м(и)л(о)с- ти, на ловес⁸ у Вол(ь)киникахъ, то есть по Матце Божей последней, в первшую субботу, тогда тыи поручники, вышейписаньи Гайковы, пришедшы перед короля, его м(и)л(о)сть, то оповедали, иж тотъ рокъ, который его м(и)л(о)сть поставенью Гайкову зложил, на теперешный д(е)нь, на су- боту прышол, а о тому ся року уставують и оного истца Гайка, по комъ ручыли, зъ собою мають, кабы вжо г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, з ру- коймы // [24] ¹от Гайка¹ ихъ вызволил.

Корол, его м(и)л(о)сть, рачил имъ на то казати поведити: яко его м(и)л(о)сть, будучы

у Вил(ь)ни, рачыл тую справу королевое, ее м(и)л(о)сти, такъ и инъшыи дела всякие завесити по Св[е]томъ Михайле на третий д(е)нь, ино тыи вси справы, ку оному року зложоному, мають ся сточити. А ведже, естли бы, дей, вы на рукойме своей до оного року Гайка мети не хотели и естли с тое парыки своее Гайка здаете, тогда вже королева, ее м(и)л(о)сть, роскажетъ его от вас взяти и до того року, от нас зложоного, у ведомости его держати ее м(и)л(о)сть кажетъ.

И коли таковой отказ от короля, его м(и)л(о)сти, тыи поручники Гайковы мели, тогда оны зася перед королемъ, его м(и)- л(о)стью, поведили: „Кгда, дей, есмо бол(ь)шый час на порутце своей Гайка держали и овшемъ того часу мнейшого на рукоемстве своемъ мети его хочемъ“, – и просили короля, его м(и)л(о)с- ти, абы его м(и)л(о)сть предсе на рукойме ихъ того Гайка до оног(о) року, по Св(е)томъ Миха- ле третего дня, рачил имъ мети допустити. Што ж за жаданьемъ ихъ корол, его м(и)л(о)сть, имъ вчинил, и они ся такъ обезали, иж мають того Гайка на тотъ прыйдучый рокъ, третего дня по Св(е)томъ Михале перед королемъ, его м(и)л(о)стью, у Вильни поставити под тымъ же способомъ и обычаемъ, яко первой того вырокъ короля, его м(и)л(о)сти, на то вышол, где ж корол, его м(и)л(о)сть, и теперешнего час⁷ такъже в томъ имъ росказати рачыл⁹.

По Св(е)томъ Михале третего дня [месяца октября 2 1533 г.], водлугъ зложенья роков, на который г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, рачыл завесити всякии справы до того часу яко судовыи дела, такъ и позвы, где ж г(о)с(по)- д(а)р(ы)ня, королева, ее м(и)л(о)сть, и великая кн(е)гини Бона рачыла // [24v] до короля, его м(и)л(о)сти, послати дворанина г(о)с(по)- д(а)рьского, п(а)на Колачковьского, привъпо- минаючи, иж вжо рокъ оной заплате минул, што присудил корол, его м(и)л(о)сть, королевой, ей м(и)л(о)сти, на Гайку, служебнику п(а)на виленьского, за квалт 12 рублей грошей¹⁰, ей м(и)л(о)сти в томъ ся заплата не стала, абы его м(и)л(о)сть рачылъ то сказати на ономъ поруч-

⁶ Skiemuo пас parašytas virš eilutės (Слог пас нап. над стро- кой).

⁷ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁸ Taip rankr. reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) ловех

⁹ Toliau po intervalo tos pačios b. tęsinys (Далее после интер- вала продолжение того же д.).

¹⁰ Žr. 30-a b., ten už du „gvoltus“ buvo priteista 40 kopų, t. y. 24 rub. (См. д. 30-е, там было присуждено за два гвалта 40 коп, т. е. 24 руб.).

нику, на Семашьку, отправити, кгда ихъ на онъ час не заплатил, якъ был рокъ зложонъ ани тепер ихъ платитъ на року зложономъ.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачьль такъ вырокъ вчинити: кгда Семашько ани Гайко на оный рокъ и на теперешний д(е)нь рукоемству своему досытъ не вчинил, ведело¹¹ се его м(и)л(о)сти, иж послал его м(и)л(о)сть до Семашка дворанина его м(и)л(о)сти, п(а)на Ивана Есмана, абы оную 12 рублев грошей королевой, ей м(и)л(о)сти, заплатил через оног дворанина завътра в пятокъ. Пакъли бы не заплатил, его м(и)л(о)сть вжо рачьль розказати тому ж дворанину на³ Семашьку оную 12 рублев отправити и королевой, ей м(и)л(о)сти, отдати⁹.

Што ся теж дотычетъ присяги боярына ее м(и)л(о)сть Богуша и жоны его напротивку Гайку, ее м(и)л(о)сть рачила, водле зложен(ь)я роковъ и выроку короля, его м(и)л(о)сти, оног Богуша, боярына, зъ его жалобою¹² и з слугою, с тымъ, с которымъ мел присягати, перед его м(и)л(о)стью постановити, который былъ готов присягу вчинити противъ Гайку, подле выроку короля, его м(и)л(о)сти. Где ж г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, велел оныхъ поручниковъ пытати на палацу его м(и)л(о)сти. И, кгда тыхъ рукойме ани Гайка не было, яко сами не стали, такъ и того истца Гайка не поставили, его м(и)л(о)сть рачьль сказанье вчинити и дворанина его м(и)л(о)сти, пана⁷ Ивашька // [25] Есмана¹ на то ей м(и)л(о)сти, королевой, дати, который маеть вжо тыхъ рукойме всихъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, завтра, в пятокъ, поставити, а то деля¹³ того, иж на року зложономъ яко сами не стали, такъ и истца не поставили. И, кгда перед его м(и)л(о)стью будетъ поставены, его м(и)л(о)сть рачить с тымъ вчинити подле выроку своего г(о)с(по)д(а)рьского и ихъ рукоемства. И такъ, вжо кролевская ее м(и)л(о)сть, через п(а)на Колачк-ковъского жедала у короля, его м(и)л(о)сти, и тотъ теж боярын королевое, ее м(и)л(о)сти, за то просил: кгда оньи рукоемъцы на рокъ зложеный оног истца Гайка не поставили и сами не стали, тогда вжо в тую покуту упали, водле выроку королевского, яко Гайко мел терпети, абы вже, водле ихъ рукоемства, стало ся имъ такъ, яко Гайкови мяло быти.

33. ⁴Панъ Кгаштолтъ, воевода вилен(ь)ский, с кн(я)земъ Слуджим о розные зайстья з обу сторон⁴.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца октября 2 д(е)нь, индиктъ 7.

То естъ по Св(е)томъ Михале на третий ден(ь), кгда стал перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, врьдникъ пеняньский п(а)на Шымковъ Васко, его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, велель его пытати, естли будетъ кн(я)зю Крашынскому² вижа давал. Он то поведил тымъ обычаемъ: „Коли прислалъ ко мне кн(я)зь Крошынский, просячи вижа и стороны к пану⁵ крайчому у своихъ кривдахъ, и я, обьмовившы з бояры, с тамошними, и дал есми вижа з двора г(о)с(по)д(а)рьского, на ймя Мартина, который и перед тымъ от первышыхъ врьдниковъ з листы г(о)с(по)д(а)рьскими еждчивал, а стороною дал есми двухъ боярынов, на ймя: Грица Матевича а Якуба Гавеновича“. Што ся теж дотычетъ кн(я)зя Крошынского присяги, того жъ дня, ставши перед г(о)с(по)д(а)ремъ, // [25v] его м(и)л(о)стью, тотъ врьдникъ п(а)на крайчог вызнал, иж розказалъ ему пан его, приехавшы в домъ, Крашынского² поймати и, бившы пугами, къ себе привести, „леч я, доведавшы о томъ, иж кн(я)зя Крошынского у дворе не было, ям на дворе не был, а поймал есми тивуна на дорозе“. И кн(я)зь Крошынский предся брал ся и з детми своими къ присязе, иж на двор его квалтомъ наежчал. Ино тот Федор зася сознал се, иж на двор княжый наехал и в дворе был, леч кн(я)зя не зостал.

Ино г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, велель того Федора осадити в городокъ до суботы, то естъ до третего дня, маеть его м(и)л(о)сть в той речы обмовити с паны, их м(и)л(о)стью⁶.

А што ся дотычетъ сознанья наместника пенянского, ино то вже маеть ся кончити, водле первшого выроку г(о)с(по)д(а)рьского, лечъ маеть тая реч конецъ мети на тотъ рокъ по Покрове Пречистое у четьрехъ неделяхъ, яко естъ на причину п(а)на воеводы виленьского п(а)ну крайчому зложенъ⁷.

Коли вжо ⁸был прышол⁸ тот д(е)нь – роки

¹¹ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) видело*

¹² *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) жоною*

¹³ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) для*

№г. 33

^{4.4} *V. pavadinimas neatitinka turinio (Название не соответствует содержанию д.).*

⁵ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

⁶ *Toliau vienos eilutės intervalas (Далее интервал в одну строку).*

⁷ *Toliau b. be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее д. без названия, которого нет и в реестре).*

^{8.8} *Žodis был pažymėtas skaičiumi 2, žodis прышол – skaičiumi 1 (Слово был помечено цифрой 2, слово прышол – цифрой 1).*

записаныи, што г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачыл зложити всимъ справамъ, позвомъ, судом по Св(е)томъ Михале третий д(е)нь, тогды кн(я)зь Юрей Семенович, его м(и)л(о)сть, Слуцъкий жаловал г(о)с(по)д(а)рю, его м(и)л(о)сти, иж с паном Юремъ Григоревичомъ за позвы г(о)с(по)д(а)рьскими мел его м(и)л(о)сть право о землю и о шкоды и з росказанья г(о)с(по)д(а)рьского в том их м(и)л(о)сти прослухивали князь⁵ Ян, его м(и)л(о)сть, бискупъ виленский, а панъ⁵ виленский, гетманъ найвышый Великого кн(я)зьства, староста городеньский, пан Юрей Миколаевич и, конца тому не вчинившы, отложили тую речъ до г(о)с(по)д(а)ра, короля, его м(и)л(о)сти. Ино ся то было перед г(о)с(по)д(а)ра, его м(и)л(о)сти, приточыло перед выеханьемъ его м(и)л(о)сти на ловы, и для тыхъ прычин его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, рачыл всякии справы, позвы и суды, которые-//[26]колвекъ¹ перед его м(и)л(о)сть пришли або позваны, отложити на он час, яко третий д(е)нь по Св[е]томъ Михале рымьского св(я)та будетъ. Где ж панъ Юрей на тотъ рокъ перед его м(и)л(о)стью не был, кн(я)зь Юрей, его м(и)л(о)сть, Слуцъкий просил г(о)с(по)даря, короля, его м(и)л(о)сти, за то, абы был захованъ водле Статута. Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, велел Статутъ отворыти, ино тамъ описано: естли бы хто мел с кимъ рокъ перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, або перед паны радами за позвы, а был бы заповедан от г(о)с(по)д(а)ря або от пановъ радъ, штобы не въезджал не росправившы ся, пакъ лиж бы уехал, маеть быти усказано стороне держанье, естли ся о йменья правують до права, и о шкоды, на што бы сторона довод слышный вчинила, то маеть⁹ оправовано быти⁹.

Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, рачил вырокъ казати вчинити: кгда панъ⁵ Юрей оного року, зложоного всякимъ справамъ, пилен не был, а от того року зъехал¹⁰, конца речы своей не доведшы и на мере не поставившы, а кн(я)зь Юрей, его м(и)л(о)сть, Слуцъкий, пил(ь)ность к тому вчинил и оного року смотрел, оную землю рачыл дати его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, дати¹¹ в держанье кн(я)зю Слуцъкому до права по тымъ границамъ и врочищамъ, яко у позвех кн(я)зя Слуцъкого описуетъ. И рачыл его м(и)л(о)сть послати дворанина его м(и)л(о)сти, и велел в тую землю, подле позвовъ кн(я)зя Слуцъкого, его м(и)л(о)сть, увезати.

А што ся дотычетъ¹² шкоды, рачыл его м(и)л(о)сть рокъ тому зложити – от Покрова

Пречистое за чотыри недели. И дал его м(и)л(о)сть кн(я)зю Слуцъкому на то дворанина его м(и)л(о)сти Василя Зарайского а Богдана Юрагу, перед которыми маеть его м(и)л(о)сть, кн(я)зязь¹² Слуцъкий на свои шкоды довод чинити // [26v] и рачыл его м(и)л(о)сть в той речы п(а)ну Юрю через листь свой г(о)с(по)д(а)рьский дати знати, абы к тому року послал присмотряти доводовъ кн(я)зя Слуцъкого. А с тымъ листомъ г(о)с(по)д(а)рьскимъ оныи ж дворане мають¹² ехати, и естли бы пан Юрей к тому року самъ не стал або кого оныхъ доводовъ прислухати не послал, тогды предся тая реч маеть конецъ взяти перед тыми ж дворяны. И на што кн(я)зь Юрей, его м(и)л(о)сть, Слуцъкий перед ними довод вчинити, то будетъ повинень панъ Юрей кн(я)зю Слуцъкому, его м(и)л(о)сти, отпраовати.

34. Пильность Аврамовичова.

У середу, того ж дня [месяца октября 2 1533 г.]. Пан Янь Оврамович перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, поведил, иж позвал его перед г(о)с(по)д(а)ря, его м(и)л(о)сти, дворанин г(о)с(по)д(а)рьский Тишко яко на нынешний д(е)нь, на середу, и самъ не стал. Онъ станье свое г(о)с(по)д(а)р(е)ви, его м(и)л(о)сти, объявил.

Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, велель то записати.

35. Пил(ь)ность права п(а)на Оникея Горностая.

М(е)с(я)ца октября второго⁴ дня, в четвергъ [1533 г.].

Мовил королю, его м(и)л(о)сти, ключникъ виленский, пан Оникей Горностай, иж он позвал листы позовными перед короля, его м(и)л(о)сть, мачоху жоны своее, панюю Громычиную, на ден(ь) Покрова Пречистое, у середу, ино она на тотъ день до Вил(ь)ни приехала, а перед королемъ, его м(и)л(о)стью, за его позваньемъ не стала и назаѳтрее теж, то есть у четвергъ. Пан Оникей перед королемъ, его м(и)л(о)стью, ся становил, а она предся

⁹ Nuoroda į laisvai atpasakotą PLS VI. 10-a str. – PLS. T. II. D. 1. P. 176 (Ссылка на VI. 10-ю ст. ПЛС с ее совершенно вольным пересказом. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 176).

¹⁰ Raidė z taisyta (Буква з правлена).

¹¹ Žodis užbrauktas (Слово зачеркнуто).

¹² Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) кн(я)з(ь)

№г. 35

⁴ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) третьего

перед королемъ, его м(и)л(о)стью, не стала. А такъ, пан Оникей короля, его м(и)л(о)сти, просил, ажбы в томъ водле Статута захован был, где ж //[27] корол¹, его м(и)л(о)сть, дворанина своего по нее послати рачыл, и она тому дворанину поведила, иж для того теперешнего дня у четвергъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, не стала, иж опекуна ее, п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, виленьского, при его м(и)л(о)сти не было. И маеть завтра, в пятокъ, перед его м(и)л(о)стью стати. А такъ, вжо корол, его м(и)л(о)сть, рачыл тотъ день статью ее завтра, в пятокъ, ей зложити под страченьемъ права, водле Статута⁵. А естли бы она на тотъ рокъ не стала, тогды, о што будетъ пан Оникей ее позвалъ, маеть то дано быти ему у держанье до права.

36. Подданные саражские з докторомъ Лисом о землю Ковали.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)-с(я)ца октеб(ра) 4 д(е)нь, индиктъ 7.

Жаловал(и) г(о)с(по)д(а)рю, его м(и)л(о)сти, люди г(о)с(по)д(а)рьскийи саражскийи, на ймя⁴, на доктора⁴ Лиса, ижбы держал под собою землю ихъ отчизною, на ймя Ковали. Докторъ поведилъ, иж на тую землю маеть данину-привилей г(оспо)д(а)рьский: „И вжо, дей, мне о то с ними суд был перед паномъ воеводою виленьским, канцлеромъ нашымъ, старостою бел(ь)скимъ и мозырскимъ, п(а)номъ Олбрахтомъ Мартиновичомъ Кгаштолтом⁶, – и лист судовый п(а)на воеводин и подтверженный г(о)с(по)д(а)рьский на то положил.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, выслухавшы привиля и листов судовыхъ п(а)на воеводиныхъ, рачил доктора Лиса при той земли Ковали заховати на вечныи часы⁵.

37. //[27v] Панъ Иванъ Есман о именье² Пищыкову Лозу.

Того ж дня [месяца октября 4 1533 г.] жаловал г(оспо)д(а)рю, его м(и)л(о)сти, п(а)ну⁴ Иван Есмин² на суд(ь)ю бел(ь)ского Рачка, ижбы отсудилъ от него именье, на ймя Пищыкову Лозу пану⁵ Михайлу Сопезе, а того вчинити не могъ, „бо, дей, былничого наконецъ в тотъ час не вчинил. А потомъ, дей, жаловалъ есми на Рачка п(а)ну воеводе о томъ суду, и Рачко, дей, перед паномъ воеводою виленьскимъ, п[а]номъ Кгаштолтомъ, того ся запре⁶, – на што ж листъ п(а)на воеводин покладал. Суд(ь)я напротивку тому мовил: „Иже ты, п(а)не Есмане, о тое именье мель право с паномъ Фридри-

хомъ Сопеогою перед паны радами и с права еси тое именье Пищыкову Лозу ему втратил. А к тому теж у правехъ полскихъ тотъ ся обычай заховываеть: иж кождый сутяжый маеть мети выпис суда и опелевати до короля, его м(и)л(о)сти, а естли бы не опелевал, а молчал, маеть вже оное сказанье держано быти“.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачыл вырокъ казати вчинити: ктды оное право Есману было с паномъ Сопеогою, тогды⁶ Есман мель опеляцею вчинити до короля, его м(и)л(о)сти, и выпис с книгъ от судей взяти, чого ж не вчинил. К тому, тежъ, почавшы з суд(ь)ею о то мовити и опустившы судью, взял ся у право съ Сопеогою и с права то втратилъ, для таковыхъ причинъ г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, знайдуеть от Есмана суд(ь)ю правого, а естли похочеть Есманъ, можетъ с паномъ Сопеогою о то мовити.

38. [Ставел(ь)е до уищенья к(о)р(олевско)й м(и)л(о)сти, водле сказу правного, п(а)на Гайка через паручниковъ его].

Затымъ [месяца октября 4 день 1533 г.] пришли оныи рукоемъцы з Гайкомъ и здавали его королю, его м(и)л(о)сти, ино его м(и)л(о)сть тую справу //[28] королевое¹, ее м(и)л(о)сти, всю, а Гайко рачил назавтрее отложити, на субботу, под тымъ же способомъ, яко у четвергъ было заховано, а Гайка зъ ихъ рукоемъства не казал брати⁴.

А иные вси справы на завтрешний день рачыл его м(и)л(о)сть зложити под тымъ жо способомъ, яко первой завешоны.

39. [Отложенье справы пану Яну Ильиничу с кн(я)з(ь)и Жыжемьскими а с Кушлеемъ, служебником кн(я)зя бискуповым].

[Месяца октября 4 день 1533 г.].

От сентебра третего до окътебра шосто-гонадцат, то есть шесть недел от тыхъ местъ, за

⁵ Nuoroda į PLS VI. 16-a str. – PLS. T. II. D. 1. P. 178–180 (Ссылка на VI. 16-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 178–180).

№г. 36

⁴ Palikta tuščia vieta vardui (Оставлено чистое место для имени).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

№г. 37

⁴ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) п(а)н

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁶ Pakartota (Повторено).

№г. 38

⁴ Toliau po skiriamajo ženklo trumpas įrašas apie tolesnę valdovo teismo procedūrą (Далее после разделительного знака краткая запись о дальнейшей процедуре госп. суда).

шесть недель корол, его м(и)л(о)сть, зложил рокъ п(а)ну Яну Ил(ь)иничу по росправе кролевъской съ кн(я)зьми Жижемъскими, а с Кушлею, служебникомъ кн(я)зя бискупа, его м(и)л(о)сти, луцъкого.

На тот час от росправы кролевъское за шест недел маеть пан Янъ запевне отказывати⁴.

Которымъ справамъ судовымъ, будучы у пятницу, корол, его м(и)л(о)сть, рокъ зложить рачыл назавт[р]ее, у субботу, ино того дня у субботу не удоспешен его м(и)л(о)сть быль иншыми справами.

А такъ, его м(и)л(о)сть тыи вси дела судовыи рачыл отложить от сее субботы до понеделка прийдучого под тымъ же способомъ и под тою жь моцью, яко его м(и)л(о)сть у пятокъ оныи справы застановити рачил.

40. Пан Солганъ с панетами троцкими.

[Месяца октебра 4 день 1533 г.]

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати.

Мовил его м(и)л(о)сти маршалокъ, пан Олександръ Солтанович, иж он позвал перед короля, его м(и)л(о)сти, панят троцкихъ: п(а)на Миколая а п(а)на Яна, листы позовнымъ на рокъ о церковь у Несвижи и о иншыи кривды, который жо рокъ вже прыпал, а они не стали. Ино панята троцкии до короля, его м(и)л(о)сти, присылали, поведаючи, иж они недавно з опеки стрья своего, п(а)на виленьского, п(а)на Юря, его м(и)л(о)сти, Миколаевича, //[28v] вышли, и который именья пан Юрей, его м(и)л(о)сть, имъ у моцъ подал, они, дей, еще тыхъ именей не объехали и за такъ короткий час не могли ничего в тыхъ именьяхъ выведати, и просили короля, его м(и)л(о)сти, абы его м(и)л(о)сть рачыл тотъ рокъ на инший часъ оному праву ихъ зложить, о чомъ же и пан виленский, его м(и)л(о)сть, короля, его м(и)л(о)сти, жедал, где ж и панъ Олександръ Солтанович самъ к тому призволилъ, ажбы г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, на инший час то имъ дал и рокъ певный тому зложил.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, за таковыми прычинами рачил имъ, обеюм сторонамъ, рок певный той ихъ справе зложить – перед Божимъ нароженьемъ у трехъ неделяхъ, то есть на ден(ь) Св(е)тое Барбары прийдучого св(я)та, которое будетъ в ындикъте семом. И мають вже тыи обе две стороне: яко панята троцкии, такъ и пан Олександръ Солтанович, на тот рокъ перед королем, его м(и)л(о)стью, стати и в томъ ся во всемъ межи

собою наконецъ росправити. А пакъ ли бы которая сторона на тотъ рокъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, не стала, тогда маеть тая реч захована быти водле Статуту права земъского⁴.

41. [Пильность права земенина повету Новгородского Дмитра Протасовича противъ Щастного Ильинича].

[Месяца октебра 4 день 1533 г.]

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал про память записати, иж позвал листы позовнымъ его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьскими, землянинъ повету Новгородского Дмитрей Протасовичъ п(а)на Щастного Ил(ь)инича о кривды свои, ктвалты и наездъки, бои, грабежи и о иншыи речы на рокъ, водле обычаю правъ. На который жо рокъ Дмитрей Протасович становил ся и оныи листы позовныи покладалъ, а панъ⁴ Щастный на тотъ рокъ, на который от него был позван, служебника своего до короля, его м(и)л(о)сти, прысылал, просячы г(о)с(по)д(а)ря, его м(и)л(о)сти, за то, абы тотъ рокъ на инший час ему //[29] отрочити¹ рачил для того, иж маеть вести копу.

Яко ж г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, на жаданье его для тое его справы тотъ рокъ, на который Протасович его перед г(о)с(по)д(а)ря, его м(и)л(о)сти, позвал, на инший певный час ему отрочити рачил, то есть от дня Покрова Пречистое у четырехъ неделяхъ маеть пан Щастный³ на тот рок³ перед королем, его м(и)л(о)стью, стати и тыхъ слугъ своихъ, кому онъ в томъ вину далъ, поставити и в томъ ему в отказе быти без всякое вымовы. Пакъ лиж бы которая сторона на тотъ рокъ, от короля, его м(и)л(о)сти, положеный, не стала и тому року досыт(ь) не вчинила, тогда то маеть быти заховано, водле Статуту прав писаныхъ земъскихъ⁵.

42. Пан Миколай Андрошевичъ, чашник, с п(а)номъ Яномъ Скиндеромъ о церковь.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца ок(тебра) 7 д(е)нь, индиктъ 7.

№г. 39

⁴ Toliau po skiriamojо ženklo trumpas įrašas apie tolesnę valdovo teismo procedūrą (Далее после разделительного знака краткая запись о дальнейшей процедуре госп. суда).

№г. 40

⁴ Nuoroda į PLS VIII. 7-ą str. – PLS. T. II. D. 1. P. 224 (Ссылка на VIII. 7-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 224).

№г. 41

⁴ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁵ Nuoroda į PLS VIII. 7-ą str. – PLS. T. II. D. 1. P. 224 (Ссылка на VIII. 7-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 224).

Што жаловал пан Миколай Ондрошевич, чашъникъ, на пана Яна Скиндиря о церковь в Лядскомъ, якобы за листы заручными, г(о)с(по)д(а)рскими, грошевниковъ тамъ *от* колка лет не брал, которыми пан Ян ему заручыл, и к тому, наставши сына⁴ своего, ктвалтомъ люди побил и грошевники на себе побрал сего году. Пан Скиндир поведил, иж тая церковь *стоит*(ь) на земли короля, его м(и)л(о)сти, „а и моее, дей, земли тамъ троха, нижли тыи грошовники идутъ попу, и попъ ихъ беретъ, а я того на себе не беру“. Пан Миколай поведил, иж тая // [29v] церковь есть поданъная и тыи грошевники здавна он бирал на себе, и клал листы владыки Мисайла, который был на месцо митрополе уставен, в которых описуеть, яко бы за держаньем п(а)на Сенковымъ, отца п(а)на Миколаева, завжды попы к той церквѣ ставены. И то ся оказало з оных листовъ, иж панъ Миколай есть подавца оной церкви.

Рачил его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)ръ, тую церковь у держанье дати п(а)ну Миколаю до права, а шкодъ ему его м(и)л(о)сть на пану Скиндири не найдуеть для того, иж онъ не самъ собою, але листы г(о)с(по)д(а)рскими загомовал, а пан Скиндир через долгий час в томъ правомъ его не вживал. Нижли о ктвалтъ маеть быти право. А што ся дотычетъ земли, естли подданьи г(о)с(по)д(а)рскими, або хто ж колве будутъ ся к земли приповедати, тогды маеть быти о земли право.

43. Бояре волковыские с п(а)номъ воеводою витебскимъ [Матеем Войтеховичом].

[Месяца октября 7 день 1533 г.].

Што жаловали бояре волковыские на п(а)на воеводу витебского о землю, о сеножати, ижбы в нихъ ктвалтомъ поотнимал.

Пан воевода поведил, иж тому вжо³ был судъ перед кн(я)зем Костянтиномъ и вказал листъ судовой, в которомъ описуеть, иж судилъ ихъ о землю, на ймя Логвиновщину, што они купили в лудей⁴ п(а)на Матеевыхъ, коли держаны на г(о)с(по)д(а)ря, але листовъ на то не мели. И кн(я)зь гетман п(а)ну Матею тую землю Логвиновщину присудил, а пенезей велелъ смотрети на истцохъ.

Г(о)с(по)д(а)ръ, его м(и)л(о)сть, п(а)на воеводу // [30] ¹при той¹ земли Логвиновщине оставил. А *будет*(ь) ли пан воевода взял в них инъшую землю, на то мають вести комисары. И взяли оныи бояре кн(я)зя Семена Одинцевича, а пан воевода спустил на кн(я)зя Семена ж, и рокъ прийдучого св(я)та, которое будетъ

в ындикте семомъ, на день⁵ Св(е)того Петра, с obu сторон прыняли⁶.

А иншыи всякие справы г(о)с(по)д(а)ръ, корол, его м(и)л(о)сть, рачил отложить назавътрее, на олторокъ.

44. Отложение справы п(а)на Оникея Горностая с п(а)ни Громычиною⁴.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца ок(тебра) 8 д(е)нь, индиктъ 7.

Жаловал пан Оникей Горностай на панюю Громычиную о привилля, иж што напотребнейших привилевъ на *отчизну* жоны его не хочеть ему *отдати*. П(а)ни Громычиная прохала его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)ря, абы захована была водле Статута⁵, и абы до року седела на вдовьемъ столцы с покоемъ, а на право не была поволокана.

Г(о)с(по)д(а)ръ, его м(и)л(о)сть, рачыл на томъ тую реч *зоставити*: маеть п(а)ни Громычиная завтра, в середу перед г(о)с(по)д(а)рем, его м(и)л(о)стью, листы положить, а г(о)с(по)д(а)ръ, его м(и)л(о)сть, зрозумевшы з листовъ, такъ рачил вчинити, яко *будет*(ь) пристояло.

45. [Декрет п(а)ней Скирминовой зъ Сакиркою и жоною его о имена их: одно в повете Городеньскомъ, а о другое в повете Дорогицкомъ].

Того ж дня [месяца октября 8 1533 г.] жаловал пан Закревский *от* п(а)ни Скирминовое напротивку Сакирки и его жоны, яко бы он неслушнымъ записомъ именья ихъ держалъ. А *от* Сакирки и *от* его жоны мовил // [30v] пан Колачковский, иж позвано Секирку и его жону о двое имен(ь)е, которые не под еднымъ правомъ лежать, одно у повете Дорогицкомъ, а другое у повете литовскомъ, просил его м(и)л(о)сть, короля, абы с покупеньемъ вины отослан к праву дорогицкому. Г(о)с(по)д(а)ръ, его м(и)л(о)сть, велелъ пыгати Скирминовое, где

№г. 42

⁴ Žodis po titulu (Слово под титулом).

№г. 43

⁴ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) людей

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁶ Toliau trumpas įrašas apie tolesnę valdovo teismo procedūrą (Далее краткая запись о дальнейшей процедуре госп. суда).

№г. 44

⁴ Žr. (См.) 35-ą b. (д.).

⁵ Nuoroda į vėlesnės išplėstinės PLS redakcijos papildomą IV. 17-ą str. – PLS. T. II. D. 1. P. 134 (Ссылка на дополнительную IV. 17-ю ст. более поздней пространной редакции ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 134).

оний позов Сокирце положонъ. Она поведила, иж у томъ имени, которое лежит у повете литовскомъ. Его м(и)л(о)сть, тому зрозумевшы, без покупу вины о йменье дорогицькое, отсылает до права дорогицького, а о литовское именье, маеть теперешнего часу⁴ отказати. Сокирка тогда в тот же час положилъ листы-записы Скирминовы, в которыхъ выписано, иж Скирмин старый, приехавшы в домъ дочки своее, до Секирки отписал ей две именья у тысячи копахъ грошей: одно в повете литовскомъ, а другое у повете Дорогицькомъ; и тымъ записомъ ся боронил, и просил, абы был при немъ захованъ.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, з оныхъ листов зрозумевшы, рачил вырок на то вчинити, иж ся у праве полскомъ тотъ звычайъ заховываетъ, што всякие суды, справы, записы бывають справованы на местцу вставеномъ от короля, его м(и)л(о)сти: яко ж и прошлыхъ часовъ, кгда был Судомир погорел, его м(и)л(о)сть за прозбою землян тамошнихъ дал имъ место в Опотове, тогда тыи вси справы, которые на он час в Опотове справованы, при моцы его м(и)л(о)сть заховал; другое, теж коли у Дорогичине было поветрее, тогда судья² и з ыными врядники земьскими дорогицькими для того поветрия без воли г(о)с(по)д(а)рьское справовали // [31] справы¹ земьский у Техоновцы, ино тыи вси справы, што были справованы без воли его м(и)л(о)сти у Техоновцы, рачыл его м(и)л(о)сть ни в-во што обернути.

А такъ, теж и тую реч, што справована не водле обычая права земьского в дому Секирчыномъ, где не было место справ земьскихъ, найдует его м(и)л(о)сть, што ж тот запис на оныи имен(ь)я неслушьне справованъ, и вжо его м(и)л(о)сть оное именье рачылъ присудити п(а)ней Скирминовой, што есть у повете литовскомъ. Што ся теж дотычетъ именья дорогицького, о томъ мають, подле первшого выроку его м(и)л(о)сти, перед правомъ мовити у Дорогичине⁵.

А иныи вси справы г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, рачил завесити назавътрее, на середу⁶.

А што Новицький жаловал на п(а)на Щастного Ил(ь)инича, иж онъ мель суд(ь)и поставити на рокъ, а не поставил.

Ино г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачил ему рокъ зложити – от дня Покровы Пречистое в четырохъ неделяхъ маеть пан Щастный на тот рокъ перед его м(и)л(о)стью стати и оныхъ судей поставити, яко вышей есть описано.

46. [Отложенъе справы кн(е)г(и)ни Ивановое Мстиславское с кн(я)земъ Дмитромъ Романовичомъ Видиницькимъ о бои и грабежы подданных].

[Месяца октебра 8 день 1533 г.].

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал про память записати, иж што позывала кн(е)г(и)ни Иванова Михайловича Мъстиславская дворанина его м(и)л(о)сти, кн(я)зя Дмитрея Романовича Видиницького, о бои и о некоторыи шкоды, где ж она была рок ему зложити² – по Св(е)томъ Покрове у д[в]ухъ неделяхъ, абы онъ самъ стал и наместника, и слугъ, и людей своихъ поставил. Ино он и с тыми слугами своими на тотъ ся рокъ, от нее зложеный, становил, и кн(е)гиня Мъстиславская не стала.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, тое станье его велел у книги записати⁴.

// [31v] Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, велел у книги записати, што позвал дворанин его м(и)л(о)сти, кн(я)зь Дмитрей Романович Видиницький позвы г(о)с(по)д(а)рьскими кн(я)зя Василя Толочинского о некоторыи наклады свои на рокъ – по Св(е)томъ Покрове у дву неделяхъ. Ино кн(я)зь Дмитрей на тотъ ся рокъ становил, и он не стал.

Тогда корол, его м(и)л(о)сть, казал тое станье его у книги записати и децкого велел по него дати.

47. Отложенъе справы воеводы подляского, п(а)на Ивана Сапеги, с кн(я)земъ Юремъ Семеновичомъ Слуцькимъ о розные имена.

М(е)с(я)ца ок(тебра) 7 [день], индиктъ 7 [1533 г.].

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати. Мовил его м(и)л(о)сть воевода подляшский, маршалокъ, пан Иван Сапега, иж онъ позвал перед короля, его м(и)л(о)сть, листы позовными о йменья, близкость свою, кн(я)зя Юря Семеновича Слуцького а старосту берестейского, маршалка, п(а)на Александра Ивановича Ходкевича, на рокъ, который жо рокъ вжо пришол, и хотел з ними онъ о томъ мовити.

№. 45

⁴ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

⁵ *Toliau trumpas įrašas apie tolesnę valdovo teismo procedūrą (Далее краткая запись о дальнейшей процедуре госп. суда).*

⁶ *Toliau trumpa b. be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее краткое д. без названия, которого нет и в реестре).*

№. 46

⁴ *Toliau trumpa b. be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее краткое д. без названия, которого нет и в реестре).*

Леч кн(я)зь Юрей и пан Александръ перед королем, его м(и)л(о)стью, поведил(и), иж тыи именья, о которыи пан воевода подляшский их позвал, посполите они мають з воеводиною троцькою кн(е)гини Костентиновое Ивановича, кн(е)г(и)ни Александрю, и без нее жадного права о тыи именья вести не могут. А потом их м(и)л(о)сть, межи собою в томъ намовившы, рокъ той справе своей очивисто себе право перед королемъ, его м(и)л(о)стью, мети зволили и приняли – по Св(е)том Михале рымского св(я)та у трех неделях.

И на то их м(и)л(о)сти зостановили⁴, иж мают(ь) вжо на тот рокъ – по Св(е)том Михале у трех неделях обе две стороне перед королемъ, его м(и)л(о)стью, стати и о тыи именья наконец⁵ съ собою ся расправити некоторыми ся прычинами в томъ не вымовляючы⁶.

//[32] ¹А с тыми речми¹ прысылала королева, ее м(и)л(о)сть, коморника своего, розказуючы, иж ся тая вмова перед ее м(и)л(о)стью имъ стала.

48. Бояжка василиская против Шембеля.

М(е)с(я)ца октаб(ра) 8 денъ, индиктъ 7 [1533 г.].

Оповедала ся королю, его м(и)л(о)сти, боярини повету Василишского Матеевая Дорота, иж позывал ее листы позовными перед п(а)на виленского, п(а)на Юря Миколаевича Радивилевича, Хотянь Шембель, ино она на тот рокъ позваный передъ паномъ виленскимъ ся становила и в томъ ему в отказе быти хотела, а тотъ Шембель, самъ же ее передъ пана⁴ виленского позвавши, и в то ся с нею перед паномъ виленскимъ расправити не хотел. И зася ее листы позовными перед короля, его м(и)л(о)сть, не позвал, и взял децккого, как же она и за тымъ децкимъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, ся становила и тому досыт(ь) вчинила, а тот Шембель, в том ся с нею не расправившы, зъехал проч. А такъ, она королю, его м(и)л(о)сти, то объявила и била чоломъ, ажбы то его м(и)л(о)сть казал у книги вписати.

Ино его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, тое станье ее у книги вписати казалъ.

49. Пильность Юря Ганцевича против Станислава Долгого.

М(е)с(я)ца октеб(ра) 9 ден(ь)⁴, индиктъ 7 [1533 г.].

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, подданный его м(и)л(о)сти //[32v] Юрей Ганцевич, иж онъ позвал перед его м(и)л(о)сть боярина

повету Браславского Станислава Долгого о именье, отчизну его, на теперешний ден(ь), на четвергъ. Какъ⁵ же онъ за позван(ь)емъ своимъ на тот рокъ перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, ся становил и в томъ ся его м(и)л(о)сти объявлял, а тотъ Станиславъ Долги перед королем, его м(и)л(о)стью, на тотъ рокъ не стал. И онъ короля⁶, его м[и]л[о]сти, просил, ажбы г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, тое станье его у книги записати казалъ⁷.

В середу [месяца октября 8 день 1533 г.] мовили перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, пан Оникей Горностай о записи с панею Громычиною о именья. Ино што ся дотычеть расправы всякое их тое, его м(и)л(о)сть откладуеть до понеделька сего. На тотъ д(е)нь маеть п(а)ни Громычиная со всеми правы стати и во всемъ п(а)ну Оникею отказать.

50. Супликация Громычье⁴.

Того ж дня, лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца ок(тебра) 8 ден(ь), индиктъ 7.

Пришодши перед г(о)с(по)д(а)ря, его м(и)л(о)сти, п(а)ни Громычиная, и просила ее² м(и)л(о)сти о выслуханье списку ее того-то, которого ж выслужавшы, казал его м(и)л(о)сть у книги записати: „Наяснейшыи а милостивый г(о)с(по)д(а)ру, рачил, В(а)ша м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь наш⁵ м(и)л(о)стивый, розказати мне, убогой вдове, служебьницы Ваше⁵ м(и)л(о)сти, выр(о)ком своимъ г(о)с(по)д(а)рьскимъ, абых дня ненешьнего положила перед яснымъ майстатомъ Ваше⁵ м(и)л(о)сти листы и твердости свои, которыи ж мам на тыи мои именья. Не в тотъ обычай, абы ся через положенье тыхъ моихъ листовъ мел быти который вступъ либо //[33] початокъ¹ права, поневаж естемъ певные надеи, иж В(а)ша м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь наш⁵ м(и)л(о)стивый а пан хрестияньский, рачиши мя м(и)л(о)стиве ласкаве при той уфале

№г. 47

⁴ Žodžio dalis нови parašyta virš eilutės (Часть слова нови нап. над строкой).

⁵ Skiemio на parašytas virš eilutės (Слог на нап. над строкой).

⁶ Toliau trumpas įrašas (Далее краткая запись).

№г. 48

⁴ Žodis po titulu (Слово под титулом).

№г. 49

⁴ Žr. įvadą (См. Введение).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁶ Skiemio ko parašytas virš eilutės (Слог ко нап. над строкой).

⁷ Toliau po skiriamąjo ženklo trumpas įrašas be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее краткая запись без названия, которого нет и в реестре).

№г. 50

⁴ Žr. (См.) 35, 44, 49-ą b. (dd.).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

заховати, с которое вси вдовы въ здешнемъ паньстве веселять, иж по смерти мужовъ своих до году у праве никому отказывати не мають⁶. Леч у тот обычай, абы, В(а)ша м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь н(а)шъ м(и)л(о)стивый, сам тол(ь)ко з некоторыми радами огледал, для чого ж покорне прошу В(а)шое м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)ря своего м(и)л(о)стивого, ажбы, В(а)ша м(и)л(о)сть, ку огледанью и виденью тых-то моихъ правъ не рачыл казати припушати стороны моее противнее и теж приетелей, и помочниковъ, и порадиниковъ ее, абовемъ напотомъ могла бых с того мети который ущипок и безправье справедливости моей от них. В чомъ же мам истую надею, иж, В(а)ша м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь нашъ м(и)л(о)стивый, в том мене, убогую вдову а служебницу свою, симъ мене боронити рачишь з ласки и зъ добротливости своее королевское. Притомъ, теж, наяснейший а на милостивый кролю, розумемъ и умемъ добре, которыми обычаем мамъ слово перед обличностью ясного майстату В(а)шое м(и)л(о)сти⁷ и теж высоких рад Вашое м(и)л(о)сти⁷ провадити и творити, розумемъ теж, м(и)л(о)стивый королю, и тому, што есть устыж невестей, але, иж потребизность и законъ, и вшелякии уставы ламылетъ. А где теж навалная потребизность приидеть, тамъ кождый сором и встыд устати мусить. Прото, ознаймую то перед майстатом В(а)шое м(и)л(о)сти, аж ач-колве мужъ мой повинность долгу прироженого заплатилъ и с того св(е)та, подле воли Божее, съшол, однако ж по себе зоставил властного дедечи⁸ у животе моемъ, зато, В(а)шой м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рю своему м(и)л(о)стивому а п(а)ну // [33v] християнскому, низко чо[ло]мъ бью, абы рачыл тое оповеданье мое в ласку свою г(о)с(по)д(а)рьскую принять, а мне потомъ того за вшетечность або за невьстыдливость не поличати. Одно то той великой а нагьлой потребе моей привлащитъ абовемъ не годило ми ся, абыхъ через замолчанье таковое речи мели которую шкоду або безправ(ь)е тому-то дедичу мужа моего вчинити.

Служебница В(а)шей м(и)л(о)сти Громычиная“.

51. Вагановский зъ Солтаномъ о земли ку Пониквамъ.

Того ж дня [месяца октября 8 1533 г.] жаловал пан Олександро Солтанович на п(а)на Михайла Вагановского о землю, которую бы он за неслушнымъ судомъ п(а)на Ил(ь)иничовымъ держал его именье Отвочино к именью

своему Пониквамъ. Пан Вагановский положил⁴ листъ судовый п(а)на Ил(ь)иничовъ, который был перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)ст(ь)ю чтен.

Его м(и)л(о)сть, выслушавшы оногo листа судового, рачил п(а)на Вагановского при листе судовомъ п(а)на Ил(ь)иничове заховати.

52. Кн(я)з(ь) Богуш Масальский с п(а)ном воеводою подляскимъ о землю Войкинишки.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца ок(тебра) 9 д(е)нь, индиктъ 7.

Жаловал кн(я)зь Богушъ Масалский на п(а)на воеводу подляског(о) // [34] ¹о землю⁻¹, на ймя Войкинишкю, ижбы в него землю отъняль. Пан воевода поведил, што ж маеть на тую землю привилы-листы.

Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рьское², очивисто рачыл имъ певный рокъ зложити – на сес(ь) понеделокъ прийдучый.

53. [Справа п(а)на Тишка Пивова с п(а)номъ Яном Оврамовичомъ].

Того ж дня [месяца октября 9 1533 г.] жаловал г(о)с(по)д(а)рю, его м(и)л(о)сти, Тишкю Пивов на пана Яна Оврамовича, ижбы мель от его п(а)нее шкоды. Пан Аврамовичъ поведил, иж Тишко, позвавшы его, и самъ не стал, онъ тот рок у книги ся записал и того року доводил.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачил вырокъ вчинити: кгда Тишкю, позвавшы пана⁴ Оврамовича, а самъ без слушное прычины не стал, тогды маеть шкоду, то есть стр(а)ву п(а)ну Оврамовичу заплатившы, на чомъ шафар его присягнетъ, право с нимъ мети. А присязе рокъ – у сюю субботу, леч для продлуженья речи велель его м(и)л(о)сть п(а)ну Оврамовичу сего дня отказ вчинити⁵.

Ино то[го] ж часу⁴ жаловал Тишкю², ижбы п(а)ни его, будучы еще панною в ыйменью отчизномъ браты своее на Мери², переставшы⁶ слугъ своихъ, казала забрати мед его пресный а

⁶ Nuoroda į išplėstinės PLS redakcijos papildomą IV. 17-ą str. – PLS. T. II. D. 1. P. 134 (Ссылка на дополнительную IV. 17-ю ст. пространной редакции ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 134).

^{7,7} Intarpas, parašytas virš eilutės (Вставка, нан. над строкой).

⁸ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) дедича

№ 51

⁴ Skiemuo lo parašytas virš eilutės (Слог ло нан. над строкой).

№ 53

¹ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁵ Toliau vienos eilutės intervalas (Далее интервал в одну строку).

бобры, и куницы. Пан Оврамович поведил, иж п(а)ни его, будучы панъною в ыменьи братъи своее, никоторое моцы тамъ не мела, а и слуги жадного у нее не было, и того теж не могла вчинити.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, велель Тишка пытати, а естли ведаеть слугъ тыхъ на ймя, хто тое побрал. Тишько поведиль, рекомо, бы то браль городничый мирьский, который, дей, есть подданный короля, его м(и)л(о)сти, з Лиды.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, рачыл вырокъ казати вчинити // [34v] иж п(а)ни Яновая в томъ невинна, знайдуеть его м(и)л(о)сть п(а)на Яна в томъ правого, а Тишько нехай себе тоа(о) городничого(о) ищеть⁷.

Того ж дня [месяца октебра 9 1533 г.], у четвергъ мовил пан Есман с паны Сопегами в той речы, о што ихъ г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, смотрел первой, и рачил был его м(и)л(о)сть тое именье, которое было паном Сопегам подано, зася Есману в целости подати, где ж то мело быти подано перед вядникомъ и теж перед тымъ же вижомъ п(а)на воеводинымъ. „Ино, дей, тое именье подано ми не в целости, иж ми люди зграблены и розогнаны, а то ми не оправено, ямъ для того иныхъ людей, кому есть шкоды, здесе до Вил(ь)ни привель“⁵.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачыл вырокъ казати вчинити тымъ обычаемъ: ктды Есман перед вижи оное шкоды не доводиль и вядника перед г(о)с(по)д(а)ря не позвал, не мел з людми своими к Вил(ь)ни ехати, а однако ж перед вижми тамъ жо, на чом люди Есмановы на свои шкоды присягнуть, то мають панове Сопеги ему оправовати.

А што ся дотычетъ пашни, ино маеть пытан быти виж п(а)на воеводинъ Михъно, которымъ оная пашня объвожона, колко было жита. Што виж сознал, то маеть Есману быти дано, нижли што будетъ вядникъ пановъ Сопег к чому ся знати, будетъ ли што в нихъ взял слушне, а то ся окажетъ такъ управде, ино то добре брал, пак ли будетъ неслушне брал, то маеть оправити.

А на вижа оного Есман не хотел ся слати об оному жите, ино мають панове Сопеги Есману дати пятсотъ копь жита // [35] ¹-и сорокъ копь⁻¹, а десятины дано шестьдесятъ копь жита.

Притомъ, што ся дотычетъ дворца Сигиновского, в который панове⁴ Сопеги ктвалтомъ ся увезали, яко ж увязчый п(а)на воеводин созналь, иж ихъ в оный дворець не увязывал,

его м(и)л(о)сть рачыл вырокъ казати вчинити: ктды панове Сопеги ктвалтомъ то взяли, маеть платити Есману ктвалт, подле Статута, а г(о)с(по)д(а)реви противень⁸.

А што ся дотычетъ побранье речей в том дворцы або шкодъ, на чомъ Есман право поднесеть, панове Сопеги будутъ винны то ему платити.

Притомъ, теж жаловал Есман, ижбы панове Сопеги забрали ктвалтомъ люди его также у Бельску, у который ж виж п(а)на воеводин ихъ не увезал ани в рейстре не суть имена ихъ описаны, панове Сопеги рекли, ижъ они жадныхъ людей Есмановыхъ не брали.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачил вырокъ на то вчинити: мають тамъ ехати дворанин г(о)с(по)д(а)рьский с тымъ увязчымъ п(а)на воеводинымъ и, подле оног(о) первого рейстра, тыхъ всихъ людей доведати ся и осмотреть, будутъ ли оныи люди паномъ Сопегамъ не даны а в рейстре не описаны, и знайдуть ся, а панове Сопеги ихъ забрали, тогды⁹ будутъ повинны Есману ктвалт платити и люди навязывати, а г(о)с(по)д(а)реви, его м(и)л(о)сти, противень¹⁰.

А иныи всякии sprawy г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачил отложити назавьтрее, на пятокъ.

54. Мартинъ Мудрый зъ Оврашкомъ Михелевичомъ о дворецъ под Берестемъ.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца октебра 10 ден(ь), индиктъ 7.

// [35v] Мовили перед г(о)с(по)д(а)рьемъ², его м(и)л(о)стью, Мартин Мудрый з Оврашкомъ Михелевичомъ о дворецъ, в который с права староста берестейский, панъ⁴ Олександръ [Ходкевич] Мартина у долгу позычнономъ увезал, который жо дворець панове рады за нестаньемъ Мартиновымъ в моць жидомъ подали.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, тымъ ихъ всимъ рачамъ⁵ вырозумевшы, рачыл вырокъ ка-

⁶ *Taip rankr., reikėtu skaityti (Так в ркп., следует читать)* переславшы

⁷ *Toliau liepos mėn. nagrinėtos b. (Nr. 2) tęsinys be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее продолжение июльского д. (№ 2) без названия, которого нет и в реестре).*

⁸ *Nuoroda į PLS VII. 20-a str. – PLS. T. II. D. 1. P. 208 (Ссылка на VII. 20-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 208).*

⁹ *Pakartota (Повторено).*

¹⁰ *Toliau trumpas įrašas apie tolesnę valdovo teismo procedūrą (Далее краткая запись о дальнейшей процедуре госп. суда).*

№г. 54

⁴ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

⁵ *Taip rankr., reikėtu skaityti (Так в ркп., следует читать)* речамъ

зати вчинити тым обычаем: ктды жидове г(о)с(по)д(а)реви, его м(и)л(о)сти, долгъ заплаят(ь), тогды мають яко Михелевая, такъ Оврашкко з братомъ тыи п(е)н(я)зи Мартину платити, подле запису и водъле суду, без всякого права.

55. [Справа Михна Семичова, дворанина его королевское м(и)л(о)сти, с кн(я)земъ Матфеемъ о некоторые земли].

Того ж дня [месяца октября 10 1533 г.] жаловал г(о)с(по)д(а)реви, его м(и)л(о)сти, дворанин его м(и)л(о)сти Михно Семичовъ на кн[я]зя Матфея, иж он дал ему чотыри службы людей г(о)с(по)д(а)рьскихъ а шесть земель пустоовскихъ со всимъ, яко на г(о)с(по)д(а)ра держано, и листъ свой ему дал, которому ж листу два роки минули: „То пакъ, дей, тыми разы о приехан(ь)и г(о)с(по)д(а)рьскомъ почаль у мене тыи люди и земли отнимати и жита на тыхъ земляхъ пожал“.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, речей их выслушавшы, рачыл то отложить на иной час. А то для⁴ того⁵ причины, иж кн(я)зь Матфей, держачи именье г(о)с(по)д(а)рьское у заставе, а люди и земли его м(и)л(о)сти роздаетъ без воли г(о)с(по)д(а)рьское, где ж они дворы себе справують и то, за листы его держачы, ку власти прийти могутъ за его держаньемъ.

А такъ его м(и)л(о)сть, на то ся розмыслившы, так с тым рачит(ь) вчинити, яко будет(ь) воля его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьская⁶.

//[36] ¹А иншыи¹ всякие sprawy г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачил завесити на субботу.

56. Земяне бел(ь)ские з Рачком, суд(ь)ею бел(ь)скимъ, о привилей земский.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца ок(тебра) 11 ден(ь), индиктъ 7.

Напервей, жаловали земляне бел(ь)ские на суд(ь)ю бел(ь)ского Рачка о привилей земский, которыи в нихъ побрал, и теж листъ королевский отвороный заручный в нихъ отнял, и всю шляхту стиснул яко у праве, и к тому винами незвычайными злупилъ, и наконецъ сказал⁴, – и рейстры оныхъ шкод вказали. И Рачко через прокуратора своего поведил, иж им привилей вернул, а подтверженъе в скринце есть.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачыл вырокъ вчинити, иж мають шляхта взяти листъ г(о)с(по)д(а)рьский до подсудка и до писара, ижбы тое подтверженъе, вынемшы [з] скринки, до короля, его м(и)л(о)сти, прислати. А естли того подтверженъя у скринце не будетъ, тогды

корол, его м(и)л(о)сть, Рачку рок складуетъ: о Божемъ нароженью маеть Рачко своимъ накладомъ оногo подтверженъя достати и имъ отдати. Пакъ ли бы на оный рокъ того подтверженъя имъ не дал, тогды в тыи заклады маеть Рачко упасти.

57. Пил(ь)ност(ь) Миколая Кунцевича противъ Букрабя.

М(е)с(я)ца октября 14 д(е)нь, индиктъ 7 [1533 г.].

Оповедалъ ся королю, его м(и)л(о)сти, Миколай Кунцевич, иж позвалъ // [36v] его листы позовными Букрабя передъ короля, его м(и)л(о)сти, яко на нынешний день⁴, на овторокъ, и самъ же тот Букрабя на тотъ рокъ не стал. Онъ ся королю⁵, его м(и)л(о)сти, в том оповедал и просил, ажбы тое станъе его у книги было записано.

Корол, его м(и)л(о)сть, рачил казати то у книги записати.

58. Кн(я)зь Богданъ Дмитрович с п(а)ном Яномъ Стеджевичомъ о сто копъ гр(о)шей.

[Месяца октября 14 день 1533 г.].

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал про память записати, што жаловал его м(и)л(о)сть, кн(я)зь Богдан Дмитреевич, на маршалка и старосту меньского, п(а)на Яна Стецьковича, тымъ обычаем, иж онъ самъ и п(а)ни его позычили у него сто копъ грошей литовское монеты, личачи по десяти п(е)н(я)зей в грошъ, и мели на рокъ отдати, – на што ж и листъ-запис ихъ перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, на он час покладал, которому и самъ ся пан Ян знал.

А такъ, и тепер г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, от того дня, которого они в той речы перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, стояли, зложил рок земский – 12 недель, иж вже на тотъ рокъ оную суму, вышейписаную, сто копъ грошей, пан Ян, водле сознанья очивистого и запису своего, маеть кн(я)зю

№ 55

⁴ Pakartota (Повторено).

⁵ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) тое

⁶ Toliau trumpas įrašas apie tolesnę valdovo teismo procedūrą (Далее краткая запись о дальнейшей процедуре госп. суда).

№ 56

⁴ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) сказал

№ 57

⁴ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁵ Skiemuo ko parašytas virš eilutės (Слог ко нап. над строкой).

Богдану заплатити. А естли на оный рокъ прийдучый, от г(о)с(по)д(а)ра, его м(и)л(о)сти, зложеный, в том ся кн(я)зю Богдану заплата не станеть, тогда вже маеть ему в той суме п(е)н(я)зей, водле Статута права писаного⁴ в десеть служобъ людей именья п(а)на Янова Долобовского увезанье дано быти. И до тыхъ онъ часов маеть то держати, поки ся ему в томъ заплата станеть.

59. [Застава дворца Вишневского тому ж кн(я)зю Дмитру² от певных особъ].

//[37] Прытомъ¹ же [месяца октебра 14 день 1533 г.] поведил перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, князь(ь) Богдан, иж панъ⁴ Янь заставил дворець свой Вишневский⁵ у двусотъ копахъ грошей, – где ж и листъ его zostавный на то перед нами покладал, [к] которому ж ся пан Янь знал.

Ино кн(я)зь Богдан предся-таки маеть в той суме п(е)н(я)зей тот дворець держати, поки ему оныи п(е)н(я)зи, двесте копъ грошей, заплачоны будут(ь).

60. Александр Сольтановичъ з Немирою о розные имена.

[Месяца октебра 14 день 1533 г.].

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал про память записати.

Жаловал его м(и)л(о)сть, маршалокъ, пан Олександръ Солтанович, на п(а)на Немиру, старосту мел(ь)ницкого, о томъ, што ж, якъ будучы перво сего королю, его м(и)л(о)сти, у Вил(ь)ни, они, обе две стороне, стоячы собою перед его м(и)л(о)стью очивисто, рокъ приняли право мети – у шести неделяхъ по Велицедни, о лугъ, о хмелища, о сеножати, о озера з ыменья п(а)на Алекс⁴-андрова Жирович⁴ а з ыменья п(а)на Немирина⁴ Шылович⁴, и судей на то себе побрала. Ино на тотъ рокъ положеный пан Александръ и з судьею своим выехал, с кн(я)земъ Семеномъ Одинцевичомъ, а пан Немиря на тотъ рокъ самъ не выехал и суседей своихъ не выслалъ, они отъказу некоторого на то не чынил. И суд(ь)я п(а)на Александровъ, кн(я)зь Семен Одинцевич, водле науки листу г(о)с(по)д(а)рьского и водле доводу его, п(а)ну Александру то у держанье дал, то пак, дей, пан Немира после того суда, наславшы наместника своег(о), копцы тамъ роскопал и шкоды, и грабежи казал поделати, – на што ж онъ и листъ судовый кн(я)зя Семена Одинцевича // [37v] перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, покладал. Ино в тот час ся приповедалъ воевода

витебский, пан Матей Войтехович, и напротивку п(а)на Александра мовил, ижбы он таковой же опекун был тым детемъ, якъ и пан Немира, с которого именья тая ся кривда дееть. И кгда его м(и)л(о)сть казал Статута оттворити, и вглянувшы в Статут прав писаных, и зрозумевшы з листу кн(я)зя Семенова Одинцевича, рачил его м(и)л(о)сть при том суду кн(я)зя Семеновомъ пана³ Александра zostавити и казалъ ему того у держаньи быти, водле листу судового кн(я)зя Семенова и подле Статута⁵. А естли бы хто хотел на потом того под нимъ искати, и он первой маеть то⁶ ему то отложити, што будетъ пан Александръ на тую копу наложил, то ж маеть о томъ з нимъ право мети.

61. Прынят(ь)е року кн(я)зя бискупа луцького с Чыжевицкими.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)-с(я)ца ок(тебра) 14 ден(ь), индиктъ 7.

Принял кн(я)зь бискупъ, его м(и)л(о)сть, луцький, зъ земляны берестейскими: Куцукомъ, Грицкомъ – Чыжевицкими, рокъ право мети о землю – от сего дня за 12 недел под страченьемъ права. Судей взяли с obu сторонъ: п(а)на старосту берестейског(о), а к тому кн(я)зь бискупъ особно взял Юхна Ванковича, а оныи земляне взяли Федора Михайловича Вагановьского.

62. Пан подчашый с п(а)номъ Войтехомъ Юндиловичомъ.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)-с(я)ца ок(тебра) 15 ден(ь), индиктъ 7.

//[38] Жаловал пан подчашый от п(а)ни, мат[к]и своее на п(а)на Войтеха Юндила, што права на подданныхъ своихъ не чинил. Они его позвали, штобы самъ стал и людей своихъ поставил, где ж межи ними омылка стала у позваньи.

№г. 58

¹ Nuoroda į PLS VIII. 17-q ir išplėstinės redakcijos papildomą IX. 20-q str. – PLS. T. II. D. 1. P. 234, 256 (Ссылка на VIII. 17-ю и IX. 20-ю дополнительную ст. пространной редакции ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 234, 256).

№г. 59

⁴ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁵ Toliau palikta tuščia vieta vienam žodžiui (Далее оставлено чистое место для одного слова).

№г. 60

^{3,4} Pabraukta (Подчеркнуто).

⁵ Nuoroda į PLS VIII. 3, 7-q str. – PLS. T. II. D. 1. P. 220, 224 (Ссылка на VIII. 3, 7-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 220, 224).

⁶ Parašyta virš eilutės kita rašysena (Нап. над строкой др. почерком).

№г. 62

⁴ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) для

Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, тля⁴ того имъ рокъ зложил – за чотыри недели от сего дня маеть панъ Юндил стати и тыи люди, и слуги поставити, которых на списку ему дадутъ.

63. [Отложенъе sprawy земян ганезскихъ с п[а]номъ подчашымъ о розные кривды].

Того ж дня [месяца октября 15 1533 г.] жаловали королю, его м(и)л(о)сти, земяне ганезские Вротенский на п(а)на Яна, подчашого, о кривды и о шкоды свои, которые ся имъ от него стали. Пан Янъ, подчашый на то отказ чинил, и ж он первой того у право земское бел(ь)ское тых земян позвал, и вжо тая реч у праве земскомъ межи ними точила, и просилъ короля, его м(и)л(о)сти, абы то до оног ж права было припуцоно.

Ино корол, его м(и)л(о)сть, речей их с обу сторон выслушавшы, рачыл в томъ ихъ зася до права земского бел(ь)ского отослати. И мають они в тых речахъ в оногъ праве съ собою ся расправити.

64. [Пил(ь)ность права князя Юря Семеновича Слуцкыого противъ Ивана Кмитича за позвы].
[Месяца октября 15 день 1533 г.]

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати.

Мовил его м(и)л(о)сти кн(я)зь Юрей, его м(и)л(о)сть, Семенович Слуцкый, и ж позвал его Иван Кмитич листы позовными перед короля, его м(и)л(о)сть, на рокъ – перед выеханьемъ его м(и)л(о)сти на ловы за чотыри недели – о то, яко бы кн(я)зь Юрей, его м(и)л(о)сть, два ч(о)л(о)в(е)ки тыхъ людей, у которыхи его у суме присужены увезано, у него зъ землями ихъ отнял, а иныхъ людей зъ земль казал согнати, и многии кгвалты, бои, грабежи и шкоды ему поделати и жита его властныи пожати. Ино коли тот рокъ пришил // [38v] кн(я)зь Юрей, его м(и)л(о)сть, Слуцкый, перед королемъ, его м(и)л(о)стью, ся становил и в томъ ся его м(и)л(о)сти оповедал, и оный листъ позовный, который Иван Кмитич в тыхъ вышеписаныхъ речах его позвал, перед королемъ, его м(и)л(о)стью, вказывал. Нижли его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, рачыл вси тыи речы и sprawy, которые на он час перед его м(и)л(о)стью приходили, завесити и отложити на приеханье его м(и)л(о)сти з лововъ, то есть по Св(е)том Михале третий день⁴. Яко ж и на тотъ рокъ, от г(о)с(по)д(а)ра, его м(и)л(о)сти, зложеный, кн(я)зь Юрей ся становил и того року пилен был, а Иван Кмитич самъ на тот

рокъ не стал и тому позванью своему досыт(ь) не вчинил. Где ж кн(я)зь Юрей короля, его м(и)л(о)сти, просил, ажбы, водле Статута права земского, в том былъ захован.

Ино корол, его м(и)л(о)сть, казал Статуть перед собою оттворити, в которомъ описуетъ:⁵ „Коли бы жалобникъ, позвавши кого, на первомъ року а самъ не стал без слушьное причины и якое правдивое немоцы або службы г(о)с(по)д(а)рьское, а перед судомъ не дасть о себе знати с тых справедливыхъ причин, тотъ не маеть повторе о тую ж реч его позвати, али ж ему заплатившы первый наклад и страву“⁵. И кгда ж Иван Кмитич кн(я)зя Юря на рокъ перед короля, его м(и)л(о)сть, позвал, а самъ же не стал, его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, рачил кн(я)зя Юря в том заховати, водле того ж Статуту права земского, яко в томъ о таковыхъ речах есть описано.

65. Федор Светоша с попами несвижскими².

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца ок(тебра) 15 ден(ь), индикть 7.

// [39] Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, пан Федор Светоша, и ж позвали его перед короля, его м(и)л(о)сти, листы позовными попы негневицкии: Семен а Иван – Морхачы, яко на нынешний ден(ь), на Св(е)тог(о) Дмитрея, на неделю. Ино он за ихъ позваньемъ на тот рокъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, становил и тое станье свое королю, его м(и)л(о)сти, оказал, и над то еще другой д(е)нь, у понеделокъ, на их позвы ку отказу себе ожидалъ, а они, его позвавши, сами на тот рокъ не стали. А такъ, пан Светоша просил, абы в томъ, водле Статута права земского, былъ захован⁴.

Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, рачил казати тое станье его у книги записати, а его маеть в том, водле обычая права земского, заховати.

66. Ивашко Токаревский зъ Офанасовичами о част(ь) имения Зеньколящны.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца ок(тября) 15 д(е)нь, индикть 7.

Оповедал ся г(о)с(по)д(а)рю, королю, его м(и)л(о)сти, земянин повету Берестейского

№. 64

⁴ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

⁵⁻⁵ *PLS VI. 13-o str. atpasakojimas su nedidelėmis skirtybėmis. – PLS. T. II. D. 1. P. 178 (Изложение с незначительными разночтениями VI. 13-й ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 178).*

№. 65

⁴ *Nuoroda į PLS VI. 13-q str. – PLS. T. II. D. 1. P. 178 (Ссылка на VI. 13-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 178).*

Ивашко Токаревский, иж которую отчизну их третью часть у Веленове Зеньковщины держал небощыкъ Офанас Быковский у суме п(е)н(я)зей, у шестидесять копах грошей, ино они з детми Офанасовыми: з Гуриномъ и Василемъ, о томъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, право мели, и съ суда казано имъ за тую третью часть Зеньковщины оныи п(е)н(я)зи, шестьдесят копь грошей, детемъ Офанасовымъ отложить, а третью часть Зенковщины // [39v] навечность мети. А потомъ они згоду⁴ межи собою вчинили. И тыи Офанасовичи зволили тыи п(е)н(я)зи от них взяти, ка[к] же, дей, тотъ Ивашко Токаревский оныи п(е)н(я)зи, шестьдесят копь грошей, детемъ Офанасовымъ: Гурину а Василю, заплатил, а тыи дети Офанасовы листъ ихъ, зачимъ тую Зенковщину держали, имъ отдали, а тое третее части навечность им ся поступили. И они королю, его м(и)л(о)сти, объявили, и тотъ листъ покладали, и просил(и), ажбы⁵ было у книги то⁵ записана.

Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, у книги то записати казал.

67. Справа подданому конюшскому Олешку с потомьками п(а)на Богдана Сапеги о землю, отчизну его.

Под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца ок(тебра) 15 д(е)нь, индиктъ 7.

Тотъ ся вырокъ стал, што жаловал г(о)с(по)д(а)рю, его м(и)л(о)сти, тотъ ч[о]л[о]в[е]къ, на ймя Олешко, на детей дворанина его м(и)л(о)сти небощика Янушовых Богдановича Сопежиных, поведаячи, ижбы онъ был конюхъ седелный, а они бы его мели держати без данины н(а)шое, то пакъ тыи дети Сопежины, найпервей, положили перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, листы цьстя отца своего, небощика кн(я)зя Крошынского, в которомъ листе на ймя тотъ ч(о)л(о)в(е)къ выписан, а потомъ положили привилей, потверженье г(о)с(по)д(а)рьское, на той же листъ.

Где ж г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, огледавши ихъ справедливостей и ни в чомъ тых листовъ и привилей ихъ не ображаючи, при той земли, // [40] ¹на которой¹ тотъ ч(о)л(о)в(е)къ седел, ихъ зоставити рачыл. А што ся дотычетъ его самого и того сына его, который у стайни короля, его м(и)л(о)сти, молодого машгарелемъ² есть, ино, водле прав и справедливости тых детей, и то быть г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, знашол, иж они суть ихъ отчичы. Нижли вже тыи дети, не хотечи быти напротивъ короля, его м(и)л(о)сти, молодого, ижбы мели [с] стайни

его м(и)л(о)сти оного машталера вывести, и водле воли г(о)с(по)д(а)рьское, и сами теж по своей доброй воли то вчинили, и к тому сыну того батка его, на ймя Олешка, мають пустити. И ач-колвекъ тотъ ч(о)л(о)в(е)къ у листехъ ихъ есть на ймя выписан, тогды по привилю и иншымъ листомъ ихъ ничего шкодити не маеть. Где ж г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, и рокъ тому ч(о)л(о)в(е)ку зложить рачил, на который ся он с тое земли маеть знести, то есть на сес(ь) прийдучый Великъден(ь), которое св(я)то будет(ь) в ындикте семомъ. И вжо он с тымъ сыномъ своимъ маеть в которомъ дворе его м(и)л(о)сти повету Городеньского, пустовщину обыскавши, и въ г(о)с(по)д(а)ря, его м(и)л(о)сти, ее просити, с чого бы мели службу послужити, его м(и)л(о)сть обещал ся имъ дати. В тую вжо землю, на которой за ними седел, через то не мають ся ничимъ уступовати и ничего до нее мети, нижли оныи дети того дворанина его м(и)л(о)сти небощика Янушовы Богдановича Сопежины, водле листовъ и справедливо[с]ти своее, и теперешьнего выроку его м(и)л(о)сти, мають тое земли своее вживати и въ супоконномъ держаньи² быти⁴.

// [40v] Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати, иж приняли перед его м(и)л(о)стью рокъ кн(я)зи Лукомьский с паномъ воеводою подляскимъ, с паномъ Иваномъ Сопегою, и з братаничы его о именье Чареи право мети – от сего дня, м(е)с(я)ца октября, от двадцать пятого, за пят недел. На тотъ рокъ мають они обе две стороне перед королемъ, его м(и)л(о)стью, стати и в томъ ся съ собою расправити.

68. Пан Войтех Нарбутъ с паномъ Иваном Есманом.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца ок(тебра) 16 ден(ь), индиктъ 7.

Жаловал королю, его м(и)л(о)сти, плебан п(а)нее Войтеховое Нарбутовича, кн(я)зь Якубъ, на п(а)на Ивашька Есмана о мед пресный и о шкоды свои. Пан Есман поведил, иж ч(о)л(о)в(е)къ его оного меду в него взял за копу грошей и то, дей, вжо ему заплачоно. Плебан к тому

Nr. 66

⁴ *Raidė z taisyla (Буква з правлена).*

^{5,5} *Žodis to pažymėtas skaičiumi 1, žodis было – skaičiumi 2, žodis у книги – skaičiumi 3 (Слово то помечено цифрой 1, слово было – цифрой 2, слово у книги – цифрой 3).*

Nr. 67

⁴ *Toliau trumpas įrašas be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее краткая запись без названия, которого нет и в реестре).*

мовил, иж вжо онъ ему зъ Есманомъ право было перед воеводою троцькимъ, маршалкомъ земьскимъ, п[а]номъ Яном Яновичомъ Заберезецкимъ², „как же, дей, пан воевода оный мед казал ему мне заплатити, а [о] шкоды мои велел мне его у право позывати, в духовное. То пакъ, дей, он за тотъ мед копу грошей мне заплатил, а шкоды моихъ платити не хотел“, – и листъ п(а)на воеводы троцького оный плебанъ покладал // [41] ¹и менил¹ тых шкоды на чотыри копы грошей. Есман мовил, иж вжо тот мед ему заплачонъ, о тьи шкоды безвинне, дей, он мене ку праву доховному⁴ поволокаеть.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, речей ихъ выслушавшы, тому вырозумел, иж кгда панъ⁵ воевода троцький о тот медъ у земьскомъ праве Есмана з онымъ плебаномъ смотрел, и оный медъ на Есмана ему присудил, а плебанъ самъ то вызнал, иж вжо то ему от Есмана заплачено, тогда не мела бы тая реч с права земьского до духовного отсылана быти, для чого ж корол, его м(и)л(о)сть, Есмана у-в оных шкодахъ, которыхъ плебан на нем пойскивалъ, правого знайдуеть, а не маеть вжо онъ у жадное духовное право Есмана в тыхъ шкодахъ позывати и никоторое трудности ему чинити. И маеть онъ в томъ от него вечный покой мети.

69. Пан Павел Млечко с п(а)ном Касперомъ Куцевичом.

М(е)с(я)ца нояб(ра)⁴ 17 дня, индикта 7 [1533 г.].

Жаловал Павел Млечко на Каспора Куньцевича о тридцат копъ грошей, которыми предокъ его винен зостал, на што он запис покладал.

Корол, его м(и)л(о)сть, угленувшы у запис предка его, тьи п(е)н(я)зи казал Млечку заплатити и рокъ положил – от сего часу за чотыри недели. А естли бы на тот рокъ оныхъ п(е)н(я)зей ему не заплачено, тогда маеть Млечко у тое се именье увезати, которое // [41v] у записе описано, а Каспор маеть на то листъ себе взяти, иж то долгъ продка своего платил.

70. Пан воеводичъ полоцкий с п(а)номъ Немировичом.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца ок(тебра) 16 ден(ь), индиктъ 7.

Жаловал г(о)с(по)д(а)рю, королю, его м(и)л(о)сти, воеводичъ полоцкий, пан Миколай Глебович, на п(а)на Юря Немировича о близкостъ, о именье. Ино онъ присылал служебника, оповедаючи ся, иж на тот час хор.

Ино г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, на томъ реч тую зоставил, велел ему зася п(а)на Юря позвати, а пан Юрей, будетъ ли самъ хор, тогда маеть прислати прокуратора со всими правы, которыи будут(ь) мети, и зуполную моць зыскати и стратити.

71. П(а)ни Ленартовая с п(а)номъ Аньдрошевичомъ.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца ок(тебра) 18 ден(ь), индиктъ 7.

Жаловала п(а)ни Ленартовая на п(а)на Войтеха Андрошовича, ижбы взял в нее боярина Илю Юшковича. Онъ на рокъ за позвы стал и отказ ей вчинил и поведил, иж кгда был дел предкомъ ихъ, тогда тыхъ бояр двох вымовено, иж суть шляхта и ими ся не делили, одно земли ихъ розделили, а людами ся теж тязлыми // [42] делили¹, – и вказал листъ делчий, у которомъ описуеть, иж тыми бояры не делили ся, одно ихъ землями. И Ленартовая поведила⁴, иж теж маеть въ себе на то листъ делчий, леч на тот час при себе его не мела.

Ино г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, вырокъ на то казал вчинити: кгда Ленартовая, позвавши Войтеха сама з доводы своими и справы не стала, его м(и)л(о)сть рачыл, водле Статута, оного боярина волнымъ вчинити, маеть она землю тую держати, а бояромъ, кому хотя, волно с[л]ужыти⁵.

72. [Справа Яна Зычычовила² а Миколая Станиславовича и невестокъ² ихъ Зюзаньны Яновой Юревича с паномъ Миколаемъ⁴ Радивилом, каштеляномъ виленскимъ, о збудованье дворца на кгрунте их].

Того ж дня [месяца октября 18 1533 г.] жаловали г(о)с(по)д(а)рю, его м(и)л(о)сти, бояре его м(и)л(о)сти: Ян Зычилович² а Миколай Станиславович и невестька ихъ Зюзаньна Яновая

№г. 68

⁴ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) духовному*

⁵ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

№г. 69

⁴ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) октября. Registre b. datuota irgi spalio mėn. (В реестре д. датируется также октябрем м-цем).*

№г. 71

⁴ *Pakartota (Повторено).*

⁵ *Nuoroda į PLS III. 15-a str. – PLS. T. II. D. 1. P. 116–118 (Ссылка на III. 15-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 116–118).*

№г. 72

⁴ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) Юрем*

Юревича на п(а)на виленьского, гетмана навъшгышого Великого князства Литовского, старосту городеньского, маршалка нашего дворного, державцу лидског(о) и белицького, п(а)на Юря Миколаевича Радивиловича, о томъ, што *ж*, дей, его м(и)л(о)сть на властной земли ихъ *отчизной* Островской двор себе будуеть, а к тому и иншыи многии кривды и шкоды имъ великии поделал въ забранью земель и в гоновъ бобровыхъ, и в покаженью дерева бортного, и в боехъ, и в грабежахъ, и в ыншихъ многыхъ речахъ, и просили г(о)с(по)д(а)ря, его м(и)л(о)сти, абы его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, рачил послати дворанина своего тых шкод ихъ осмотрети и пописати, его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рю, отказати.

А такъ, его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, казал имъ дати дворанина, хоружого медницького Станислава Стецковича, который // [42v] маеть, ехавшы тыи ихъ шкоды осмотревшы, и пописати, и зася его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рю, отказати – то *ест* розказан(ь)я г(о)с(по)д(а)ря, ег(о) м(и)л(о)сти.

73⁴. [Справа п(а)на Михайла Тишкевича с кн(я)земь Семеномъ Глинскимъ о сто копъ гр[о]шей].

[Месяца октебра 18 день 1533 г.].

Потомъ жаловал г(о)с(по)д(а)рю, его м(и)л(о)сти, Михайло Тишкович на кн(я)зя Семена Глинского и вказал позовъ, которымъ его позвал. В томъ позве описано о сто копъ грошей, о квалт на тивуна, о вшатець меду пресного, о ноходника² за шестдесят золотыхъ и о полотна. И кн(я)зь Семень о[т]казал: „Што ся дотычеть оных ста копъ грошей, тому, дей, вжо был намъ суд и еднанье, маемо на то листы“, – и положил листъ, в которомъ оная сто копъ выписана детемъ кн(я)зя Михайловымъ, а никому иному. И зарука теж в ономъ листе сторонамъ описана.

Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, рачыл вырокъ на то вчинити: кгда они о тую сто копъ грошей змову и записы вчинили, тогды оная сто копъ грошей маеть быти дана, водле запису, на дети, в кого суть *дети*, тот маеть держати и гроши. А которая зарука в листех будеть описана, тая зарука, водле записовъ ихъ, мает(ь) быти держана.

74⁴. [Пильност(ь) права землян бельскихъ в справе их противъ суди² бельским, п(а)на Рачка].

[Месяца октебра 18 день 1533 г.].

Жаловали г(о)с(по)д(а)рю, его м(и)л(о)сти, земляне бел(ь)ский на суд(ь)ю бел(ь)ского Рачка и просили, абы вжо Рачко был здан за нестаньемъ

своимъ, и *ж* объсылан двораны г(о)с(по)д(а)рьскими по два кротъ, абы стал, яко на нынешний д(е)нь, на субботу. Где *ж* онъ не стал.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачил ему еще рокъ зложити под страченьемъ на понеделокъ, всимъ земляномъ бел(ь)скимъ, которыи на него жалуютъ.

75. [Справа ковнян с ковалемъ⁴ о приверженье того коваля под прысудъ и право Майдебурское].

// [43] Того *ж* дня [месяца октебра 18 1533 г.] пришли перед г(о)с(по)д(а)ря, его м(и)л(о)сть, ковняне, и записы о дома, которых речей прослухивали пан подчашый с кн(я)земъ Браницькимъ, [положили].

Его м(и)л(о)сть оног коваля при сказаньи права Маитбарского и при своемъ потверженьи оставуеть. А оный Козелчикъ в тыхъ речахъ, чому вже судъ и сказанье стало, маеть вечное молчанье мети, нижли чому будеть конца не вчинено, о томъ ся мають правовати у праве ихъ Маитборскомъ ковеньскомъ.

76. Панъ крайчый зъ Юсием а Севтиломъ Упницкими.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца октябр(а) 19 ден(ь), индиктъ 7.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, пан Григорей, крайчый, и *ж* позвали его листы позовными яко на нынешний ден(ь), на среду, подданыи г(о)с(по)д(а)рьскими: Юсий а Севтило, а Миколай – Упницькии а Кгабрияловичи, а к тому теж тот же Юсий и з ыншими бояри о трое именьей его позвал. А Римьковая зъ зятемъ своимъ такъже его позвал². Где *ж* пан крайчый за ихъ позваньемъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, ся становил и в томъ ся его м(и)л(о)сти оказал, а тых бояр на тот час нет.

77. // [43v] Пан крайчый⁴ з Бурбе[к]лемъ о розные квалты и шкоды.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца ок(тебра) 21⁵ ден(ь), индиктъ 7.

№ 73

⁴ *Registre b. įrašyta po Nr. 73 (В реестре д. следует после № 73).*

№ 74

⁴ *Registre b. įrašyta kaip Nr. 73 (В реестре д. следует под № 73).*

№ 75

⁴ *Toliau du ženklai (Далее два знака) L*

№ 77

⁴ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) подчашый*

⁵ *Raidė a taisyta iš d (Буква а правлена из д).*

Жаловал г(о)с(по)д(а)ру, его м(и)л(о)сти, боярин мойшакгол(ь)ский повету⁶ Матей Бурьбекля на подчашого его м(и)л(о)сти, п(а)на Яна Миколаевича Радиви[ла]³, „што ж, дей, онъ наслалъ на йменье мое служебника своего Езофа, мощно ктвалтом мене самог(о) и жону мою збили, и дитя мое насмерть забили, и людей моихъ неколконадцать служебъ казал взяти, а иныхъ людей побито, и дома ихъ розграблено. А к тому и дворець мой со всеми статки у свою мощъ взял, – в которомъ опису-еть, – великии мне ся [шкоды] стали“. И бил чоломъ, абы ему с паномъ подчашымъ справед-ливость в томъ была вчинена. Пан подчашый перед королемъ, его м(и)л(о)стью, на то поведил: „Ямъ, дей, от того боярина николи не был позыван ани теж коли на тог(о) он врадника моего в мене справедливости просилъ. Ино теперешнею, дей, жалобою его ачь-колвекъ не повинен был есми ему отказывати“. Нижли, оказуючы невинность, на то ему то отповедил: „Я, дей, того именья ктвалтомъ в него не брал и жадныхъ шкод, и грабежов ему не делал, нижли тымъ обычаемъ, яко будучы королю, его м(и)л(о)сти, годов прошлыхъ в томъ пан-стве – Великомъ кн(я)зьстве Литовьскомъ – в тот час з розказан(ь)я его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)-д(а)рьского судьи² дворнии того боярина смотрели: пан воевода витебьский, пан Матей [Войтехович] а кн(я)зь Андрей Санкгушькович Коширский, а тивунъ виленьский, // [44] державца¹ ушьполский и пенянский, и радуньский, пан Шимько Мацькович, а намест-никъ перевалский, пан Богдан Довкгирдович, з бояриномъ мойшакголскимъ Андреемъ Чехомъ. И присудили ему на немъ сто и осмьдесят коп грошей, и в той суме присужоной дано ему увезанье у два дворцы его, у Подберезе а в Пелеку, а в шест ч(о)л(о)в(е)ковъ бакштенскихъ, и люди тыхъ дворцовъ. Леч тот боярин, будучи хор, оное именье и люди в той же суме при-сужоной мне заставил, и листы судовии и увяжчыи подавал“ – и тыи вси листы пан подчашый перед королемъ, его м(и)л(о)стью, покладалъ. Ино тот боярин Матей Бурьбекля к тому мовил: „Ач-колве, дей, тая сума на мне тому Чеху присужона, нижли, дей, пан подчашый болшы лудей⁷ и земля пустовских тепере под собою держитъ, и штобы за оную суму слышьне было держати, а надто, дей, еще и два дворцы мои у своей мощы маеть, с которыхъ многии речы мои побраны и шкоды великии поделаны“.

А так, корол, его м(и)л(о)сть, оныхъ листовъ

судовых увяжчых и речей ихъ выслушавшы, на томъ тую реч зоставил: иж видело ся его м(и)л(о)сти з руки п(а)на подчашого там по-слати дворанина его м(и)л(о)сти Ивана Рыла, а з руки того боярина – дворанина его м(и)-л(о)сти Миколая Лукашевича, и рокъ его м(и)л(о)сть тому выезду ихъ зложил – от сего дня, от м(е)с(я)ца окътебра двадцатог(о) дня, у чотырох неделяхъ. Мають(ь) тыи дворане // [44v] на тотъ рокъ зложеный тамъ выехати и тых людей всихъ, и земля пустовскихъ, и всякихъ пожитковъ доведати ся, и тых теж дворцовъ осмотрети, и то все, водле Б(о)га и речы справедливое, пописати. И што-колве пан подчашый у своей мощы будетъ мети, они мають, того всяго ся доведавшы, и справедливе по-писати, и королю, его м(и)л(о)сти, отказати. Лечъ тыи дворане один без одного не мають(ь) ехати а того ся доведывати, ани писати.

78. Кн(я)зь Аньдрей Кошырский з Мар-тиномъ Петкевичомъ.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)-с(я)ца ок(тебра) 21 ден(ь), индиктъ 7.

Жаловал г(о)с(по)д(а)ру, его м(и)л(о)сти, кн(я)зь Андрей Коширский на п(а)на Мартина Петкевича, иж позывал его листы позовными перед г(о)с(по)д(а)ря, он не стал, а затымъ ездил по него децький, на ймя⁴. Он децького къ себе не пустил, тот децький перед г(о)с(по)д(а)рем, его м(и)л(о)стью, поведал то.

Ино г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, водъле Статуту⁵, кн(я)зю Аньдреевичу² всказал на п(а)ну Мартину дванадцать рублевъ грошей, а на г(о)с(по)д(а)ря – противен(ь), а шкоды по-другъ² позововъ сказаны.

79. [Обовезанье п(а)на подчашого на плаченье долгу брата своего, Якубу, аптекару, виньного].

А того ж дня [месяца октебра 21 1533 г.] перед г[оспо]д[а]ремъ, его м(и)л(о)стью, пан Ян, подчашый, обвезал ся обътекару Якубу долгъ брата своего, небощыка п(а)на Станиславовъ, заплатити на рокъ, то естъ о семь Божемъ на-роженъи прийдучомъ, которое будетъ в ындикте семомъ.

⁶ *Toliau pavietas nenurodytas* (Далее повет не назван).

⁷ *Taip rankr. reikėtų skaityti* (Так в ркн., следует читать) людей

№ 78

⁴ *Toliau palikta tuščia vieta diečkaus vardui* (Далее для имени децького оставлено чистое место).

⁵ *Tokio str. PLS nėra, bet panaši norma įrašyta III. 16-me str. – PLS. T. II. D. 1. P. 118* (Такой ст. в ПЛС нет, близкая по формулировке III. 16-я ст. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 118).

80. // [45] **Земляне белъские с паном Рачкомъ, суд(ь)ею белъскимъ.**

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца ок(тебра) 24 ден(ь), индиктъ 7.

Што жаловали г(о)с(по)д(а)рю, его м(и)л(о)сти, вся шляхта повету Бел(ь)ского на суд(ь)ю, на Рачка, где *ж от* всихъ землян его позвали.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, всихъ ихъ жалобы выслушал и рачыл его м(и)л(о)сть вырокъ на то вчинити тым обычаем: которыи-колвекъ их жалобы напротивку Рачка вышгли, абы вчинены кому *ж с* нихъ первой оногo листу комисеи королевское, которая выдана имъ с канцлереи року тисеча пятсотъ тридцатого, тыи вси речи ихъ и кривды, и шкоды его м(и)л(о)сть умораеть и на сторону *от*кладает(ь), нижли которыи кривды або шкоды будутъ кому жъ колвекъ вделаны *от* Рачка по онои комисеи кролевской, по тридцатомъ року, в тыхъ всихъ речах, яко кривдах и шкодахъ, маеть имъ Рачко права достояти в земьскомъ праве бел(ь)скомъ и вже его м(и)л(о)сть тыи вси ихъ sprawy *от*сылаеть до земьства.

Што ся теж дотычетъ тое речы, *иж* его кролевска м(и)л(о)сть рачыл был на великии крики и плач землян бел(ь)скихъ злютовати⁴ с(я) и Рачка съ судовъ зложити до росправы. А ведже его м(и)л(о)сть, яко пан хрестиянский, над Рачкомъ ласку свою паньскую вчинил, зася ему судство // [45v] вротил и то под тымъ способомъ рачил его м(и)л(о)сть Рачкови грозно приказати, абы ся ку подданымъ его м(и)л(о)сти заховывал ласкаве без ихъ обьтяженья, а судил бы ихъ правомъ полскимъ без ихъ обьтяженья, а зася, жебы имъ опелецей до кроля, его м(и)л(о)сти, не заборонял и землян не сажал. А пак ли бы Рачко через оное росказанье кролевское не водле права над обычай к нимъ ся заховываль, тогды и судство тратить, а заруки оныи, которыи в листех суть описаны, предся маеть платити.

81. [Отложение sprawy подданого саражского з Вемцлаусомъ о чотыры копы гр(о)шей].

Того *ж* дня [месяца октября 24 1533 г.] жаловал подданный г(о)с(по)д(а)рьский съ Саража на Ветславуса о чотыры копы грошей, *иж*бы в него взял безвинне, к чому *ж* ся Венцьславусъ не знал. Тот истый поведил, *иж* тому зведомъ комендар саражский а Южно Бокышыч, а возный Среденьский.

Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, рачыл на томъ тую реч зоставити: мають оныи светки

сознати то перед суд(ь)ею дорогицькимъ у Браньску, а суд(ь)я вже оное ихъ сознание мають п(а)ну воеводе виленьскому через листъ свой обьявити.

82. [Справа жыду берестейскому Айзаку с п(а)ном Иваном Богушевичомъ о два човеки, в которые его с права панъ староста берестейский увезаль].

[Месяца октября 24 день 1533 г.].

Притомъ, жаловал жид берестейский Айзакъ на п(а)на Ивана Богушовича о два⁴ ч(о)л(о)в(е)ки, в которыи его с права пан староста берестейский увезал за долгъ п(а)ни Львовое. Тыи люди по смерти п(а)нее Львовое пан Иван в него *от*нял. Пан Иван поведил, *иж* то есть властный долгъ п(а)ни Львовое, а не маеть быти плачон з оногo имения.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачил такъ сказати, *иж* маеть пан староста берестейский зася у-в оныи *ж* люди Айзака увезати, // [46] ¹-а он¹ маеть тыи люди, покул близкии о тое вено ся росправет(ь) – останут(ь) ли при вене дети Львовое, Айзакъ предся маеть держати оныи люди, а не останут(ь) ли при вене дети п(а)на Лывовы, не будутъ повинны того долгу платити.

83. Новицкий зъ старостичом берестейскимъ, п(а)номъ Щаснымъ Ильиничомъ.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца ок(тебра) 28 ден(ь), индиктъ 7.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати.

Жаловал его м(и)л(о)сти Новицький на старостича берестейского, п(а)на Щастного Юревича Ил(ь)инича о томъ, якобы он жону его казал спалити и именье в него *от*нял, и вси статки его забралъ безправне. Пан Щастный поведил, *иж* он того николи без права не делал, нижли, *дей*, тотъ Новицький у брата моего, п(а)на Станислава служил и именье под нимъ мел, которыи *ж* имения по животе п(а)на Станиславове на него пришли. „Леч, *дей*, жона того Новицького брата моего, п(а)на Станислава струла, с которое *ж*, *дей*, отруты ее онъ с того св(е)та съшол“, – яко *ж*, *дей*, вжо тому право было, которое *ж* речы смотрели наместникъ мирский Левко Олиферович а Тиморха, а Болтромей, где

№г. 80

⁴ *Taip rankr., reikėtu skaityti (Так в ркп., следует читать) злютовати*

№г. 82

⁴ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

ж, дей, жона того Новицького, перед оными суд(ь)ями стоячы на праве, без жадного каранья, сама вызнала, и *ж* она з направи некоторых неприятелей своих тругизну п(а)ну Станиславу // [46v] дала, якъ он у ихъ дому³ на учсте был. А потомъ, дей, тыи суд(ь)и для лепгыше певъности людей стороннихъ на то прибавили, и тая, дей, Новицькая и перед тыми людьми сторонними по тому *ж* поведила, и *ж* оную тругизну п(а)ну Станиславу дала, и то з направи неприятелское вчинила. И тыи, дей, судьи за онымъ ее сознаньемъ спалити ее казали, водле ее выступку. Какъ же мы казали были тых судей, которыи то судили, п(а)ну Щастному перед нами на рокъ поставити. И кгда тот рокъ пришел, пан Щастный на тот рокъ перед нами самъ стал и иныхъ судей ставил, а Новицький в тот же час при томъ был, которыи *ж* суд(ь)и оный судъ свой перед нами отказывали.

Ино мы того суда ихъ выслушавшы, тому вырозумевшы, и *ж* тыи судьи добре то судили и слушьне ся в том правовали, от тое головщины п(а)на Щастного правого знашьли. И не маеть вже тотъ Новицький и близкий ихъ оное головщины через то на п(а)ну Щастномъ поискивати. А што ся дотычет(ь) властныхъ статковъ тое жоны Новицкого, тогды то при пану Щастномъ зостати маеть, а тот Новицкий и нихъто инший ничего не маеть к тому мети, лечъ што ся тъкнетъ тыхъ статковъ самого Новицького, которыи будетъ пан Щастный казал забрати, ино на што тот Новицкий довод слушьный вчинить, то пан Щастный маеть ему вернути.

84. Хоружый упицкий Миколай Буткевичъ зъ Аньдреемъ Товтыгиловичомъ.

// [47] Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца ок(тебра) 29 ден(ь), индиктъ 7.

Жаловал г(о)с(по)д(а)ру, его м(и)л(о)сти, хоружий упицкий Миколай Буткович на боярына г(о)с(по)д(а)рьского Андрея Товтыгиловича² о том, и *ж*, какъ будучы г(о)с(по)д(а)ру, его м(и)л(о)сти, у панстве его м(и)л(о)сти – Коруне Полской, тот Андрей Товтыгилович заочне объмовил был его, и *ж*бы он многие люди и земли свои за границу, до Лифлянт, попровадил, а иншыи позоставлял. Где *ж* за токовою ку г(о)с(по)д(а)ру, его м(и)л(о)сти, объмовою, его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, казал в него за таковыми причинами тое хоружство взяти и тому Андрею подати до ихъ росправы. А о томъ казал его м(и)л(о)сть межними того досмотрети воеводе троцькому, маршалку

земьскому, п(а)ну Яну Яновичу Заберезынъскому. Где *ж* пан воевода, его м(и)л(о)сть, троцкий того³ межними смотрел и в той объмове Миколая Бутковича нашол правого, и листъ свой судовый на то ему дал. Яко *ж* на томъ же праве перед паномъ воеводою, его м(и)л(о)стью, Миколай Буткович искал на томъ Андреи Товтыгиновичи² шкод и накладовъ своихъ, которыи он за его объмовою себе безвинне принял. Яко *ж* пан воевода казал Миколаю Бутковичу на томъ присягу вчинити. То пакъ Андрей Товтыгинтовичъ² перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, поведил, и *ж*бы ему в томъ суде п(а)на воеводиномъ якая короткость ся стала. Где *ж* г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, казал тот листъ судовый перед собою чести и, выслушавшы его, при томъ суде п(а)на воеводиномъ Миколая Бутковича зоставил и ничимъ его не нарушыл. А потомъ Миколай Буткович перед г(о)с(по)д(а)рем, его м(и)л(о)стью, жаловал, и *ж* онъ, будучы заочне обмовенъ, ку его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)дару, многие именья свои попродавалъ, // [47v] а иншыи позоставлял. И его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, рачыл на то таковый вырокъ казати вчинити: можетъ, дей, онъ, продавъшы свои именья, и на иншыи пожитки свои тыи п(е)н(я)зи обернути, леч, которую присягу пан воевода троцкий ему казал вчинити, ино тая присега маеть таковымъ обычаемъ вчинена быти – маеть Миколай Буткович присягнути на томъ, и *ж*, як его в томъ объмовено, а онъ, ездячы в томъ ся справуючы, што будетъ стравил и от листовъ, к тому прислухаючых, давал або которымъ паномъ и врьдникомъ о причины в той речы што дал, а в томъ наклад себе принял, которой жо присязе и рокъ его м(и)л(о)сть зложил – на третий д(е)нь, у пятницу, м(е)с(я)ца октебра тридцатый д(е)нь. И коли Миколай на таковыхъ речахъ на чомъ присягнетъ, тогды то маеть ему плачоно быти, водле его присяги и теж водле Статута прав писаныхъ земьскихъ⁴, а тое хоружство Впицкое зася его м(и)л(о)сть Миколаю Бутковичу казал дати.

85. [Справа п(а)на Василья Чыжа, конюшого дворного, и иныхъ розныхъ особъ о землю Куренецькую²].

Того *ж* дня [месяца октебра 29 1533 г.] мо-

№ 84

⁴ *Tokio str. PLS nėra, artimiausias šiam precedentui III. 5-as str. – PLS. T. II. D. 1. P. 110 (Такой ст. в ПЛС нет, наиболее близкой данному прецеденту является III. 5-я ст. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 110).*

вили перед г(о)с(по)д(а)ремь, его м(и)л(о)стью, пан Василей Чиж, конюшый дворный, а Букрябичы з Левшою и вказали позвы, где описуеть Левшу и Офанасович о землю Нурецкую позвано, и вказали листы с obu сторонь.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, выслушавшы листов, росказал его м(и)л(о)сть с obu сторон имь комисари вывести. Рок имь зложон о Св(е)том Юри Вешнемь, а комисари на ймя: староста берестейский [пан Александр Ходкевич] а кн(я)зь Василей, и кн(я)зь Иван Андреевичи Полубеньский, то с пана⁴ конюшого руки мають подлугь листов короля Олександровыхъ, выехавшы справовати ся. А Левша взял свое[е] руки...⁵

86. [Декрет мещанину меньскому Евлашковичу с кн(я)зем Слуцкимь о некоторые долги].

//[48] ¹Того ж¹ дня [месяца октебра 29 1533 г.] жаловал г(о)с(по)д(а)ру, его м(и)л(о)сти, мещанин менский Евлашковичъ на кн(я)зя Слуцкого о свои долги. Кн(я)зь Слуцкий поведил, иж онъ держал от него мыта, корчмы, а личбы не вчинил.

Ино г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачил на то казати вырокъ вчинити, иж маеть оный Евлашкович кн(я)зю Слуцкому личбу вчинити тут у Вил(ь)ни, а при оной личбе с нимъ маеть быти пан Стецько, державца меньский. А за тымъ по вчиненьи личбы маеть ему кн(я)зь Слуцкий, его м(и)л(о)сть, справити ся.

87. [Записанье долгу – тисечы копь гр(о)шей – королю, его м(и)л(о)сти, винных от жыдов, мытников его кор(олевской) м(и)л(о)сти].

[Месяца октебра 29 день 1533 г.].

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати.

Которую суму п(е)н(я)зей остали винни его м(и)л(о)сти мытники жидове, ино мають его м(и)л(о)сти дати тисечу копь грошей вси, ставшы перед его м(и)л(о)стью по сихъ Громъницах у двухъ неделяхъ, а остаток оное сумы будеть на ласце кролевской. Естли ж бы сами не стали ани заплаты не вчинили, мають втерпети, водлугь записовъ своихъ.

88. Мещанка ковенская Ягнешка Козельчикова з Марыною Гневошовною.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца ок(тебра) 30 ден(ь), индикть 7.

Жаловал г(о)с(по)д(а)ру, его м(и)л(о)сти, мещанин ковенский Ян, дьяк, от мещанки ковенское Ягнешки Козелчиковое и поведил

перед его м(и)л(о)стью, иж бояриня василишьская Марина Гневошовная двема позвы позвала тую Ягнешку перед его м(и)л(о)сть на четвергъ, который был перед Всими Св(е)тыми в м(еся)цы октябрьы, тридцатого дня, о речи рухомыи, то есть о девеносто белоць а о двадцать лисиць, и о две рыси. Где ж на³ тотъ // [48v] рокъ в четвергъ тая мещанка ковенская Ягнешька на свое местцо его прислала и тую реч⁴ ему свою⁴ справоват(ь) была полетила, а тая, дей, бояриня Марина, на тот рокъ, позвавши ее, и сама не стала, а никого теж на свое месцо не прислала.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, тому мещанину ковенскому казал тое боярки до завтрея подождати. Яко ж тот мещанин назавтрее, в пятницу, зася перед короля, его м(и)л(о)сть, пришол и его м(и)л(о)сти ся оповедал. И поведил перед его м(и)л(о)стью, иж вжо в той речи было имь право Майдыборское на ратушы в Ковне, и положил выпис с книгъ местьских ковенских под печатью местскою. А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, тое нестан(ь)е и теж тотъ выпис казал слово от слова в книги записати.

Который жо выпис такъ ся в себе маеть: „Под лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, перед Св(е)тымъ Матеемъ, в пятницу пришла до нас, оселое рады, на ратушу боярка [Г]новошина² Марина и жаловала на бурмистровую ковенскую Яновую Козелчиковую Егнешку: „Дала есми ей сховати девеносто белоць, двадцат лисиць, две рыси, еще коли она была за первшымъ мужомъ своимъ Мартиномъ Куршомъ“. И мы пытали Марыны, а чи давно то ся стало. Она рекла: „Вжо двадцать и три годы какъ есми дала ей сховати“. И мы пытали Егнешьки: „Чи взела еси тьи речи в нее ховати“. И она ся к тому ни къ чому не знала: „ани о том ведаю“. И Марина на то поведала светки: Зенка а Ондreja Кулика, а Яна, а Сташька Пуктайтис – все слуги п(а)на своего. И Ягнешька тыхъ светков не принела, што все слуги ее. И мы тую реч отложили до завтрие, до книг, што ближшый ку присязе. Ино назавтрее Марина, ставшы // [49] ¹на ратушы¹ и отволати⁵ тую реч до г(о)с(по)д(а)ра. И мы ей отволанья не боронили. А тотъ выпис слово

№г. 85

⁴ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁵ B. protokolą liko neužbaigtas (Протокол д. явно не закончен).

№г. 88

⁴⁺⁴ Žodis свою pažymetas skaičiumi 1, žodis ему – skaičiumi 2 (Слово свою помечено цифрой 1, слово ему – цифрой 2).

от слова *вынят(ь)* с книгъ нашихъ велели, на што ж мы, бурмистры и радцы места Ковеньского, для верности печат(ь) нашу местъскую приложили до того выпису. П(и)сан в Ковне“.

89. Листы военны, посланы м(е)с(я)ца октября 31 дня, иудикта 7 [1533 г.].

С тыми листы поехал дворянин г(о)с(по)д(а)р(ь)ский Аврам Буктряба по Троцкому повету и на Подляшье⁴.

До п(а)на воеводы троц(ь)кого,
до п(а)на Василя Чижя, конюшого, до п(а)на вилен(ь)ского,

до п(а)на Горностая, подскарбего, до п(а)на Паца,

до п(а)на Яна, подчашого,
до п(а)на Матея [Войтеховича], охмистровича,

до п(а)ни воеводиное подляшьское,
до п(а)ни Петровое, воеводиное троцкое,
до п(а)ни Кгезькгейловое,
до п(а)на Ивана Сопеги, старосты дорогич(кого),

до п(а)ни Коп(ь)тевое,
до п(а)ни Богушовое,
//[49v] до кн(е)гини Костентиное,
до п(а)ни Григоревое, воеводиное троцкое,
до старосты пинского, п(а)на Ивана,
до п(а)ни Боколаревое,
до старосты берестейского,
до п(а)ни Венцлавовое Костевич.

Листъ до всихъ п(а)нов и землян и вдов повету Бел(ь)ского);

до хоружихъ и всихъ бояр упиц(ь)кихъ.
Листъ до кн(я)зей и панов, и хоружих, и п(а)ней

вдовъ, бояр и дворян, которыи имен(ь)я свои мають по всему па² повету Троцкому и на Подляше, и по Зонемон(ь)ской стороне⁵.

А того ж дня [месяца октября 31 1533 г.] с тыми листы военными

по повету Вилен(ь)скому и по Ош(ь)менской стороне поехал дворянинъ г(о)с(по)д(а)р(ь)ский Некрас.
До п(а)на воеводы вилен(ь)ского,
до п(а)на воеводы новгородского,
до п(а)на Павла, державцы бряславског(о),
до п(а)на Олек(ь)сандра Солтановича,
до п(а)ни воеводиное вилен(ь)ское,
до кн(я)зя Слуц(ь)кого,
до п(а)на Яна Цыбульки,
//[50] до п(а)на Юрья Немировича,
до старостичов берестейскихъ,

до п(а)на Сирпут(ь)я,
до панов Зенов(ь)евичовъ,
до п(а)на Яна Пен(ь)ка.

Листъ до всихъ маршалков и хоружыхъ всихъ стяговъ⁶ татарскихъ, и до всихъ татар по в(ь)сему панству – Великому кн(я)з(ь)ству Литов(ь)скому⁷.

До п(а)нов Сологубовичовъ,
до п(а)нов Юндилловичовъ,
до Миколая Щита,
до п(а)на Станислава Довойна,
до п(а)нов Кухмистровичовъ,
до п(а)нов Хреб(ь)товичовъ.

До хоружого и всихъ бояр новгородских.
Листъ до всихъ хоружих и кн(я)зей, и панов, и кн(е)г(и)нь, и п[а]ней, и вдовъ по Ош(ь)менской стороне⁷.

В тот же д(е)нь [месяца октября 31 1533 г.] с тыми ж листы
до Жомойти поехал Олек(с)андро Федорович Владыка.
//[50v] До п(а)на старосты жомойтского, листъ до п(а)нов тивунов жомойтскихъ и бояр, и в(ь)довъ, и до всихъ подданныхъ земли Жомойтское⁵.

Того ж дня [месяца октября 31 1533 г.] с тыми ж листы поехал по Вилен(ь)скому повету, по Завелской стороне сынъ Некрасовъ Иванъ:
листъ до всихъ кн(я)зей Свирскихъ и Кгедройтскихъ,
до панят троц(ь)кихъ – п(а)на Миколая и п(а)на Яна;
до всихъ кн(я)зей и п(а)новъ, и вдов, которыи имен(ь)я свои мають у воеводстве Вилен(ь)скомъ;
до всихъ хоружих и кн(я)зей, и п(а)нов, и кн(е)г(и)нь, и п(а)ней вдов, и бояр, и дворян, и всихъ подданных, которыи имен(ь)я свои мают(ь) у повете Вилен(ь)скомъ по Завелской стороне.

⁵ *Taip rankr., reikėtu skaityti (Так в ркп., следует читать) отволала*

№ 89

⁴ *Toliau b. tekstas parašytas stulpeliu, taip jį ir spausdiname (Далее текст д. переписан столбцом, так его и печатаем).*

⁵ *Toliau paliktas vienos eilutės intervalas (Далее оставлен интервал в одну строку).*

⁶ *Raidė g taisyta iš n (Буква г правлена из н).*

⁷ *Tolesnis tekstas atskirtas nubrėžta linija (Далее текст отделен прочерченной линией).*

90. // [51] Лист комисыйный о землю Куренецкую² п(а)ну Василю Богдановичу Чыжу з Левшою Есифовичом и иньшими участниками тое земли.

Жикгимонт, Божю м(и)л(о)стью и далей.

Старосте берейстейскому, маршалку н(а)шому, державцы вилкейскому и острын(ь)скому, и кньшинскому, п(а)ну Олександру Ивановичу Ходкевича, а маршалку н(а)шому, державцы жолудскому кн(я)зю Василю а кн(я)зю Ивану Андреевичомъ Полубенскимъ.

Здесь очивисто жаловали намъ конюшый наш дворный, державца крычовский и аинский, пан Василей Богданович Чижъ зъ земляны берестейскими: Михномъ а Иваномъ, и з ихъ братьею Букгрябичы, на дворянина нашего⁴ Левъшу Есифовича а на землян берестейскихъ: Гудина а Василя – Офанасовичов, и на ихъ братью, о томъ, што ж, дей, они держать под собою землю их властную на Турцы Пополевъ², а што, дей, теж троха тое жъ земли они под собою мають, то, дей, теж Левша с Офанасовичи⁵ имъ заручають, не маючи к тому ничего, – и вказывали они перед нами листы брата нашего⁴, славное памети Олександра, короля, его м(и)л(о)сти, и наши, где ж найпервей у-в одномъ листе судовомъ короля Александровомъ, которого ж пан конюшый покладал, стоить выписано, иж корол, его м(и)л(о)сть, Олександръ, тую землю на реце, на Турце, Пополевъ² Корнилу и его брату Ивашку Туромъ з людми телятицькими напол держати присудиль, а потомъ корол, его м(и)л(о)сть, Олександръ, // [51v] половину оное земли на Турцы, штобы людемъ телятицькимъ о[т] Туров прийти мело, тымъ земляномъ берестейскимъ: Грицьку а Мацьку – Букгрябичомъ, з ласки своее дал, – на што ж Букгрябичы листъ-данину короля, его м(и)л(о)сти, Олександра, перед нами теж покладали.

А такъ, мы, речей их и листовъ теж короля Олександровыхъ с obu сторонъ выслушавшы, рассказали есмо имъ обоим сторонамъ комисари на то вывести и рокъ тому зложили – ден(ь) Св[е]того Юря Вешнего, которое св(я)то в индикъте семом будетъ. На што ж пан конюшый з Букгрябичи [з] своее руки взял в нас суд(ь)ями вас, а Левша с Офанасовичи такеж иньшихъ судей на то себе в нас взяли. Прото [приказуемъ], штобы есте [з] суд(ь)ями Левъшинными и Офанасовичовъ, поспол ся згодившы, на тот рокъ, от нас зложеный, тамъ на тую землю Нурецкую выехали и, в листы брата нашего Олександра, короля, его м(и)л(о)сти, угленувшы, тое земли на реце, на Турце, Пополевъ²

осмотрети, а в томъ ся во въсемъ справовали и конецъ тому вчинили, водлугъ листовъ короля Олександра, который пан конюшый у² Букгрябичи на то въ себе мають.

П[и]сан у Вил(ь)ни, лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца ок(тебра) 30 д(е)нь, индиктъ 7.

91. Пильност(ь) права панов Хребтовичов противъ кн(я)зя Юря Слуцкого за позвы.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца ок(тебра) 31 ден(ь), индиктъ 7.

// [52] Жаловали г(о)с(по)д(а)рю, его м(и)л(о)сти, панове Хребтовичи на кн(я)зя Юря Семеновича Слуцкого, иж, позвавши ихъ, и не хочеть с ними мовити, а они ся прожне травятъ, и просили короля, его м(и)л(о)сти, абы кн(я)зю Слуцкому розказаль с ними розправити.

Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, рокъ имъ на ихъ позву зложити рачылъ – певный, яко на сюю середу первшую по Св[е]томъ Шимоне и Юде, и кн(я)зю Слуцкому, его м(и)л(о)сть, о том велел дати знати⁴.

Того ж дня [месяца октября 31 1533 г.] жаловали законники з войтомъ о тую десет коп грошей шкоды ихъ, абы имъ оправил без доводу. Воит не хотел имъ того без доводу оправити або без присяги.

Ино г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, казал законникомъ о тую десеть копъ грошей доводити. Коли доведуть або присягнут(ь), воить² будетъ повиненъ то имъ платити, а рокъ присяге – в сесь пятокъ первый по Шимоне и Юде⁵.

Рокъ его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, зложити рачил п[а]номъ Сопегамъ з мачохою их – в сес первый понеделокъ по Всех Св[е]тыхъ.

92. Комисья воеводиной тродкой с п(а)ны Сапегами на ограничение именъ ее.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра)⁴ 4 д(е)нь, индиктъ 7.

№ 90

⁴ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

⁵ *Skietimo со parašytas virš eilutės (Слог со нап. над строкой).*

№ 91

⁴ *Toliau b. be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее д. без названия, которого нет и в реестре).*

⁵ *Toliau b. dėl teislaukio paskyrimo be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее д. о назначении срока суда без названия, которого нет и в реестре).*

№ 92

⁴ *Registre ši ir 93-a bei 94-a bylos datuotos dar spalio mėn. Plačiau apie tai žr. įvadą (В реестре это и дд. 93, 94-е датируются еще октябрем м-цем. Подробнее об этом см. Введение).*

Жаловала воеводиная троцкая на п(а)нов Сопег, иж не хочут(ь) ей именеи ограничити, а она в томъ шкодуеть. Панове Сопеги повели, што ж завьжды готови то вчинити, нижли, дей, п(а)ни сама ку тому року не была готова.

Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, рачил вырокъ казати вчинити: //[52v] мають они тамъ выехати и тыи именья ей ограничити, а рокъ под утратою обема сторонамъ его м(и)л(о)сть зложити рачил – по Божемъ нароженьи за пят недел сего прийдучого св(я)та, которое будетъ в ындикте семомъ.

Притомъ теж того часу прохала п(а)ни воеводиная короля, его м(и)л(о)сти, о заклад на пановъ Сопегъ, абы от нихъ и от ихъ подданныхъ мела сама, ее м(и)л(о)сть, и ее подданыи покой.

И его м(и)л(о)сть рачил ей закладъ выдати на нихъ под десятма тисечьми копами грошей⁵.

Того ж дня [месяца ноября 4 1533 г.] рачил его м(и)л(о)сть рокъ зложити капитуле Вилен(ь)ской с кн(я)зи Пронскими певный – на сес прышлый понеделокъ.

93. [Отложенъе sprawy мещанина мейского Охрема Хилимоновича [зь] Федкомъ Цыцулоу о некоторые кривды].

Потом того ж дня [месяца ноября 4 1533 г.]⁴ жаловал г(о)с(по)д(а)рю, его м(и)л(о)сти, мещанин менский, на ймя Охремъ Хилимонович, на Федка Цыцулу, иж его безвинне старосте меньскому выдал, а он в томъ шкодуеть тридцат копъ грошей. Цыцула к тому не знал, ижбы его мел старосте меньскому въ якихъ винах выдати, и сослали ся в том обе две стороне до старосты. И староста тут же перед г(о)с(по)д(а)рем, его м(и)л(о)стью, вызнал, иж Цыцула выдал ему штуку воску оного Охрема у вине.

И г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачил вырокъ вчинити, иж оный Цыцула, подле сознанья п(а)на старосты меньского, платити винень тому Охрему тридцат копъ грошей, которой заплаче рокъ – за чотыры недели.

94. [Пильност(ь) мещанина милейчыцкого Мойсея Ивановича в справе его противъ п(а)на Александра Ивановича Ходжевича].

Того ж дня [месяца ноября 4 1533 г.]⁴ оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, мещанин милейчицкий Мойсей Иванович, иж позвал его наместникъ мелейчицкий старосты берестейского, маршалка нашего⁵, державцы вилкейског(о), острин(ь)ского и кнышынского, п(а)на Олександровъ Ивановичъ Ходжевича Ка-

луский з волею п(а)на старосты берестейского //[53] 'на рокъ' у вилию Св(е)того Шымона и Юды и то ему заручыль под виною нашою³, под двадцатьма рубли грошей, ажбы он на тот рокъ позванный перед королемъ, его м(и)л(о)стью, стал и в томъ ся з нимъ росправил. А потомъ, кгда вжо оный рокъ пришол, он на тот рокъ перед его м(и)л(о)стью и в томъ ся королю, его м(и)л(о)сти, оповедал, хотячи ему в томъ прав быти, нижли, дей, тот наместникъ старосты берестейского, и ставышы на оный рокъ, в тых речах ему в отказе не был, а его, дей, одно ку шкоде и страве немалой привел.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, оного мещанина милейчицкого стан(ь)е казал у книги записати.

95. Жыд тыкотинский Аврамъ² Боско сам з мещанкою виленскою Якубовою Дыдриховича о долгъ.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 5 д(е)нь, индиктъ 7.

Стояли перед королемъ, его м(и)л(о)стью, очивисто, жаловаль его м(и)л(о)сти жид п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, виленьского, тыкотинский Агронъ Боско самъ⁴ от себе и от зятя своего Мошка на мещанку виленьскую Якубовою Дидриховича Дороту о долгъ свой, иж она зостала имъ винна тридцат копъ и три копы грошей литовьское монеты, – на што ж и листы записныи перед королемъ, его м(и)л(о)стью, покладали, – а она, дей, тых п(е)н(я)зей платити имъ не хочеть. Ино тая Якубовая покладала передъ королемъ, его м(и)л(о)стью, листъ с подпис(ь)ю руки его м(и)л(о)сти, в которомъ описуеть, иж его м(и)л(о)сть ото всихъ долгов ее, кому бы чимъ она винна была, дал ей воли от дня Божьего //[53v] нароженья пришыло[го] св(я)та на полгода, и била королю, его м(и)л(о)сти, чоломъ, абы при томъ листе его м(и)л(о)сти была захована.

Где ж корол, его м(и)л(о)сть, на томъ оную реч зоставил, иж маеть она при теперешнемъ листе его м(и)л(о)сти до полгода от долговъ

³ *Toliau trumpas įrašas be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее краткая запись без названия, которого нет и в регистре).*

№ 93

⁴ *Žr. 92-os b. 4-q pastabą (См. 4-е прим. д. 92-го).*

№ 94

⁴ *Žr. 92-os b. 4-q pastabą (См. 4-е прим. д. 92-го).*

⁵ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

№ 95

⁴ *Pakartota (Повторено).*

своихъ во-въ покои захована быти, а скоро пол-рока от Божего нароженья выйдеть, тогда она мает(ь) тую суму п(е)н(я)зей ему заплатити, вод-ле записовъ своихъ, жадными листы, ани ко-торыми причинами в томъ ся не вымовляючы.

96. [Тот же жьд с паномъ Яномъ Скиндеромъ о долгъ].

Того ж дня [месяца ноябра 5 1533 г.] жаловал королю, его м(и)л(о)сти, очивисто жид п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, виленского, тикотинский Агронъ Боско на пана⁴ Яна Скиндиря о долгъ свой, што ж, дей, онъ остал ему виненъ певного долгу двесте и шестьдесят копъ грошей, – на што ж и листъ его записный указывал, – и поведил, иж пан Янъ мел то ему на рокъ заплатити, а естли бы заплаты в томъ ему не вчинил, тогда, дей, мел вси шкоды и наклады его ему платити. А так, дей, оны рокъ минул, а онъ заплаты в томъ ему не вчинил. Пан Ян Скиндер поведил: „Ямъ, дей, того долгу своего на початку ему заплатил шестьдесят копъ грошей и квит под печатью его на то в себе маю, леч то тотъ час при мъне его нетъ, а кгда, де[й], будетъ потреба я⁵ его ему⁵ вкажу“.

Ино корол, его м(и)л(о)сть, речей ихъ с obu сторон выслушавшы, на томъ зоставил, коли панъ Янъ Скиндер квит его на тыи п(е)н(я)зи запла-чонныи положить, тогда маеть то ему з оного долгу его вытручено быти, што будетъ на квите его стояти. А пакъ ли онъ квиту его не будетъ в себе //[54] мети¹, тогда повинен будетъ тую суму ему платити, якъ на листе его вызнаномъ, который онъ на себе ему далъ, естъ описано.

97. Купецъ ковенский Франътишокъ Мацковичъ против Мартина Петкевича о долгъ.

Лета Божего 1533, м(е)с(я)ца ноябра 7 дня.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, купецъ ковенский Францъшско Мацковичъ, иж онъ позывал листы позовными пана⁴ Мартина и п(а)ною Матеевую Петкевича яко на сес денъ, на середу, за чотыри недели, ино он на тот ся рокъ становил и королю, его м(и)л(о)сти, оповедал, и она⁵ за его позваньемъ не стали.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, станье его казал у книги записати, а децького ему по них дал.

98. Левъ Котовичъ противъ Семена Котовича и Михайла Скипорова о бой.

Лета Божего 1 пятсот 33, м(е)с(я)ца нояб(ра) 23 дня.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, землянин Лев Иванович Котовича, иж позывал его

листы г(о)с(по)дарьскими позовными дворане его м(и)л(о)сти: Семен Котовичъ, Богдан а Михайло – Скипоровы, о бой ихъ самих и слугъ ихъ, яко на сес ден(ь), на неделю, за чотыри недели. Ино онъ Левъ на тот рокъ ся становиль и королю, его м(и)л(о)сти, ся оповедал, и они, его позвавши, и сами не стали.

А так, корол, его м(и)л(ость), казал стан(ь)е его у книги записати.

99. //[54v] Юревая Стектвиловича с п(а)номъ крайчимъ о землю Рымъковщину.

Лета Божего 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 6 дня.

Жаловала королю, его м(и)л(о)сти, бояриня пенянская Юревая Стектвиловича на крайчого, п(а)на Григоря, иж онъ землю ее властную Рымъковщину моцно квалтомъ въ нее отнял и ч(о)л(о)в(ек)а ее оттол выгнал, и вси статки побралъ. Ино пан крайчий на россудъ комисарский то припустилъ.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, рокъ тому праву положил – от сего дня, м(е)с(я)ца нояб(ра), от пятого дня, за дванадцат недел, под ст[р]аченьемъ права. Мають на тотъ рок комисарей выслати и в томъ ся расправити.

100. Боярын пенянский Войтех Страшевичъ с тым же п(а)номъ крайчим.

М(е)с(я)ца нояб(ра) 7 дня [1533 г.].

Жаловал королю, его м(и)л(о)сти, боярин пенянский Войтех Страшевич на крайчого ж, п(а)на Григоря, иж онъ зо властное отчизны ихъ выгнал и пашгню ихъ дворную на пятьдесят бочокъ земли отнял, и самих ихъ, и людей моцно квалтомъ збито.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, ездоки росказал имъ на то вывести⁴ и рокъ зложилъ – отъ сего дня – за дванадцать недел, под страченьемъ права.

101. //[55] Бурмистръ ковенский Петръ Шнипоровичъ² з мешанкою ковенскою Барбарою и сыном ее Яхимомъ о тестаментъ мужа ее.

Лета Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 5 дня.

№ 96

⁴ Žodis po titulu (Слово под титлом).

⁵⁻⁵ Žodis ему pažymėtas skaičiumi 1, žodis его – skaičiumi 2 (Слово ему помечено цифрой 1, слово его – цифрой 2).

№ 97

⁴ Žodis po titulu (Слово под титлом).

⁵ Taip rankr., reikėtu skaityti (Так в ркн., следует читать)

они

№ 100

⁴ Skiemuo vy parašytas virš eilutės (Слог вы нан. над строкой).

Оповедали ся королю, его м(и)л(о)сти, бур-
мистръ места Ковен(ь)ского Петръ Шнипович
от всихъ бурмистров места Ковеньского, иж
позвала ихъ передъ короля, его м(и)л(о)сть, лис-
ты позовными мешанка ковеньская Барбара з
сыномъ своимъ Яхимомъ о службу сына своего
и о тастамент мужа своего, яко на нынешний
д(е)нь, м(е)с(я)ца октября 29, ино бурмистрове
ковеньский того-то Петра за себе ку отказу
напротивку их до короля, его м(и)л(о)сти, при-
сылали. Где ж онъ на тот рокъ передъ королемъ,
его м(и)л(о)стью, ся становил и по оном року
тыйден(ь) ихъ ждал, ино тая сторона, их поз-
вавши, сама ж не стала.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, тое станье их
казал у книги записати. И мают(ь) они, водле
Статугу права писаного, в томъ захованы быти⁴.

102. Иванъ Голохвастовъ с п(а)номъ крайчимъ о некоторые шкоды.

Лет(а) Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца ноября 5
ден(ь), индиктъ 7.

Жаловали г(о)с(по)д(а)ру, его м(и)л(о)сти,
Иван Голохвастов а Тишьковая // [55v] на п(а)на
крайчого о голову брата ихъ Тишькову. Пан
крайчий повелел, што ж тот истый Тишько
великий шкоды ему починилъ, и вже тому был
судъ, – яко ж выпис съ суда вказывал, где
судьи описаны.

Г(о)с(по)д(а)р(ь), его м(и)л(о)сть, велел п(а)ну
крайчому оныхъ судей поставити – отсел за
четыри недели.

Притомъ теж жаловали о именье, яко бы
пан крайчий в них взял куплю Тишкову, ко-
торое он купил у подданных г(о)с(по)д(а)рских
пеняньских. Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)р(ь),
рачил тую реч на томъ оставити: кгда пан
крайчий меновал, ижбы ему Тишько тую
куплю свою спустил и листъ купьчий его вка-
зывал, а к тому у другомъ списку описано,
ижбы Тишько мель то вызнати передъ суд(ь)-
ями, якобы то были люди и земли властныи
п(а)на крайчого.

Прото, его м(и)л(о)сть казал имъ на тыи
земли выехати з руки г(о)с(по)д(а)рское п(а)ну
тивуну виленскому и доведати ся достаточне,
прибавившы къ себе хоружого пенянского и
тыхъ исцовъ, в которых Тишько тое именье
купилъ. А пан крайчий маеть [з] своею руки
суд(ь)ю взяти. А рокъ тому зложил его м(и)-
л(о)сть – за чотыри недели.

А што ся дотычет(ь) забранья статковъ: шать
и иных речей, и шестьсотъ копъ грошей
готовыхъ, в томъ маеть имъ пан крайчий прав

быти, и меж и о привилей г(о)с(по)д(а)рский,
и о листы маеть имъ в отказе быти⁴.

Того ж дня [месяца ноября 5 1533 г.] пан
подчашый [Радивил] мовил королю, его м(и)-
л(о)сти, от матки своею, п(а)нее воеводиное
виленское, иж на сес ден(ь) позвала ее м(и)-
л(о)сть кн(е)г(и)ню Мъстиславскую ку праву,
яко ж ест готова. Ино г(о)с(по)д(а)р(ь), его
м(и)л(о)сть, маючи иныи sprawy передъ собою,
отложил им тую справу до сего пятку
пришьлого.

103. [Декрет Льву Чьжу с Кошчычами о не- которые земли].

// [56] ¹Того ж дня¹ [месяца ноября 5
1533 г.] повелили передъ г(о)с(по)д(а)ремъ: што
ся дотычетъ присяги Льву Чьжу напротивку
Кошъчичовъ, его м(и)л(о)сть сказал присягу,
если похочетъ Лев Чьж, присягнути, иж за
оныи пустошьны тот листъ поклону Кошъ-
чыкъ² им до п(а)на послал, а оных десяти копъ
грошей, которыи менил Кошъчич давши
поклону за оныи постовыщны⁴, особно в него
не взято. Коли Чьж присягнет(ь) ²коли Чьж²,
Кошъчич п(е)н(я)зей не доискал ся. Не по-
хочет(ь) ли Чьж присягати, тогда Кошъчичъ
по тому ж маеть присягати. Ино Чьж передъ
г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, за присягу
ся нял, которой присязе рокъ зложонъ. А коли
присягнет(ь) Чьж, Кошчич², иж будетъ виненъ
тую шестьдесят копъ грошей Кошчичу платити,
а рокъ присязе – в сес пятокъ пришьлый⁵.

Што се теж дотычетъ именья Олекъсеева,
тогда его м(и)л(о)ст(ь) рачил то знайти: иж
мает(ь) оный Олексей того квалту и иман(ь)я
доводити светки своими, которых будет(ь)
мети або менил.

104. [Жалоба Богданка на п(а)на ви- лел(ь)ского о земли и люди его].

Того ж дня [месяца ноября 5 1533 г.]
жаловал г(о)с(по)д(а)ру, его м(и)л(о)сти, Бог-
данко на п(а)на вилен(ь)ског(о) о именье, о
люди и о паробъки, яко бы квалтом в него

№ 101

⁴ Nuoroda į PLS VI. 13-a str. – PLS. T. II. D. 1. P. 178 (Ссылка
на VI. 13-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 178).

№ 102

⁴ Toliau po skiriamą ženklo įrašyta b. be pavadinimo, kurio
 nėra ir registre (Далее после разделительного знака д. без
 названия, которого нет и в реестре).

№ 103

⁴ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать)
 пустошьны

⁵ Toliau trumpas įrašas dėl Alekso dvaro (Далее краткая запись
 об Олексеевом имении).

отнял. Пан виленский положил листъ купъчый отца того Богданка, в которомъ листе описуеть продажу: естли бы тую продажу хто рушыл, в томъ листе выписуе(ть) – на г(о)с(по)д(а)ря закладъ и на п(а)на виленского. Ино Богданко рекъ: „Я к тому листу ничего не мовлю, леч отца моего печати нетъ тамъ“.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, п(а)на виленского в томъ правого нашол³, а тотъ Богданко оногo имения под паномъ виленскимъ не дойскал ся. А што ся дотычетъ того закладу, который у листе купъчомъ п(а)на виленского на короля, его м(и)л(о)сть, ест описанъ, тот закладъ в ласце короля, его м(и)л(о)сти, ест, а которая // [56v] теж зарука у-в оногъ листе п(а)на виленского ест описана на него – пятьдесят рублевъ грошей, ино тот Богданко виненъ оную заруку п(а)ну виленскому платити, подлугъ оногo листу купъчог⁴.

А такъ, королевая, ее м(и)л(о)сть, в томъ припоминанъе через п(а)на охмистра вчинила, которое ж ест тамъ далей уписано.

105. Подданные пеняжские с кн(я)земъ Крошынскимъ противъ п(а)на крайчог^о.

Лет(а) Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 6 [день], индиктъ 7.

Кгды стали оныи люди – сторона, слуги путный пеняжский, которые были даны стороною кн(я)зю Крошинскому, ино имъ сказано присягу двумъ, а третего – жоне вбитого, мають присягати на томъ, иж пан крайчый оног(о) вижа казал забити, а тых двух, бившы, листы поотнимать и поймал. За листы королевскими рокъ присяже положон – третий д(е)нь, а коли присягнуть, тогда будетъ повиненъ пан крайчий то имъ оправовати, водле Статута, яко описуеть: хто бы за листы пановъ воевод посланца збил або зганил², тотъ маеть платити, яко у-в оногъ ортыкуле описано⁴. А што ся дотычетъ(ь) слуги оногo убитогo кн(я)зя Крошинского, маеть поставити приятелей оногo убитогo, тыи мають головы брата своего доводити, естли будетъ шляхтич або простый хлопъ.

А што жаловал кн(я)зь Крошынский на п(а)на крайчог^о подданных // [57] ¹ о наездки¹, о грабежи, его м(и)л(о)сть велел п(а)ну крайчому на подданных своих право дати. А судей взяли с obu сторон: кн(я)зь Крошынский взял судьею п(а)на Шымъка, тивуна виленского, а п(а)на Кмиту Кунцовича; а пан крайчий взял иных судей.

А што ся теж дотычетъ оногo Федора, на которог^о мел кн(я)зь Крошынский присегати,

пан крайчий просилъ короля, его м(и)л(о)сти, штобы оный Федор п(а)ну крайчому был подан, кгды не ест присягою от кн(я)зя Крошынского покoнал.

Ино г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, казал на то вырокъ вчинити тымъ обычаемъ: маеть оный Федор за вижомъ короля, его м(и)л(о)сти, п(а)ну крайчому личбу вчинити с того держанья, которое от него держалъ, а рокъ оной личбе рачиль его м(и)л(о)сть зложити на новое лето пришгылог(о) свята, которое будетъ(ь) в ындикъте семомъ⁵.

При томъ жаловал Бобоед на п(а)на крайчог^о о забран(ь)е людей и земль и отниманъе листовъ через заруки короля, его м(и)л(о)сти, и через листы судовыйи. Пан крайчий оногo суда не хотел мети за судъ певный. И Бобоед положиль листъ судовыйи.

Ино г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, оставил Бобоеда при земли, подле листу судовог^о, а люди волни, кому въсхочуть, тому будутъ(ь) служити; и што в листе судовомъ описано, то маеть пан крайчий Бобоеду отправовати казати оным, с кимъ будетъ он у праве стояль.

106. [Оповеданъе кн(е)г(и)ни Михайловое Ивановича Мстиславское на п(а)ни Миколаевую Радивиловича, воеводиную виленскую, о нестанью ку праву на час назначоный].

Тог^о ж дня [месяца ноября 6 1533 г.] оповедала ся королю, его м(и)л(о)сти, кн(е)г(и)ни Михайлова Иванова Мъстиславская, иж она позвала перед короля, его м(и)л(о)сть, листы позовъными, // [57v] водле ⁴ права обычаю⁴, воеводиную виленскую, п(а)ною Миколаевую Радивиловича, п(а)ною Ал(ь)жбету, на чотыры недели, который жо рокъ пришол яко на нынешний ден(ь), на четвергъ, ино она на тотъ рокъ перед королем, его м(и)л(о)стью, ся становила и в томъ ся его м(и)л(о)сти объявляла, а п(а)ни воеводиная за ее позванъемъ на тотъ рокъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, не стала. А такъ, кн(е)г(и)ни Мъстиславская короля, его

№г. 104

⁴ *Toliau trumpas įrašas apie karalienės priminimą* (Далее краткая запись о напoминании королевы).

№г. 105

⁴ *Laisvai atpasukotas PLS III. 16-as str. – PLS. T. II. D. 1. P. 118* (Вольный пересказ III. 16-й ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 118).

⁵ *Toliau trumpa b., kurios pavadinimo registre nėra* (Далее краткое д., в реестре его названия нет).

№г. 106

^{4,4} *Žodis права pažymėtas skaičiumi 2, žodis обычаю – skaičiumi 1* (Слово право помечено цифрой 2, слово обычаю – цифрой 1).

м(и)л(о)сти, просила абы тое станье ее казал его м(и)л(о)сть у кн(и)ги записати. И при томъ теж кн(е)г(и)ня Мъстиславская поведила, иж п(а)ни воеводиная виленская позвала ее перед короля, его м(и)л(о)сти, листы позовными, и рокъ стан(ь)ю ее неслушный³ и не водле обычаю права – на три недели ей дала, который жо рокъ прышол на вчарайший д(е)нь, м(е)с(я)ца ноября пятого, на середу. Для чого ж она короля, ег(о) м(и)л(о)сти, просила, абы водле обычая права в томъ была захована.

Ино король, его м(и)л(о)сть, тыи роки казалъ у книги записати, а они мають в томъ поступовати подле права.

107. Пань Оникей Горностаѣ с п(а)ни Громычиною о розные крывды.

Лет(а) Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 7 ден(ь), индикть 7.

Што мовил пан Оникей Горностаѣ с п(а)нею Громычиною о именья т[е]стя своего, иж она держитъ именья и листы, и скарбы, к тому теж о домъ мурованый // [58] ¹у месте¹ Виленскомъ. Где ж п(а)ни Громычиная положила листъ мужа своего венонный, при которомъ вене его м(и)л(о)сть п(а)нею Громычиную оставуеть.

А што именья и домов, кроме вена ее, то все его м(и)л(о)сть п(а)ну Горностаю присудил. Што ся дотычетъ дому записано(о), то отложил его м(и)л(о)сть до сойму.

А што ся теж дотычетъ скарбовъ и листов, и долгов, которые описаны у списку, иж по смерти п(а)на Громычине остали у п(а)нее, ино то его м(и)л(о)сть рачил розказати п(а)ну Оникею вернути в сес прышлый понеделокъ. А которых речей не положить, тогда то вже найдеть. А ведже маеть п(а)ни Громычиная вси тыи скарбы, яко свои власныи, такъ и п(а)на своего, положити перед паномъ воеводою витебскимъ [Матеем Войтеховичом] в понеделокъ, и што будетъ ее власных речей, то маеть дано быти п(а)ней Громычиной, а што будет(ь) Громычиных речей, то маеть быти п(а)ну Оникею дано. Листы теж вси, которые положит(ь) п(а)ни Громычиная, мають быти даны п(а)ну Оникею, нижли што ся дотычетъ оных листовъ, которые клала п(а)ни Громычиная перед г(о)с(по)д(а)ремъ, тыи вси листы казал его м(и)л(о)сть взяти п(а)ну воеводе виленскому къ своим рукам до сойму⁴.

П[а]ней воеводиной виленской с кнегинею⁵ Мъстиславскою рокъ зложонъ назавътрее, на субботу.

108. [Отложенъе sprawy п(а)на крайчого з Голохвастымъ о розные крывды]⁴.

Того ж дня [месяца ноября 7 1533 г.], в пятокъ, обличне перед г(о)с(по)д(а)рем, его м(и)л(о)стью, приняли рокъ с паномъ крайчимъ, Голохвастомъ и Тишковая о землю вести право за осмъ недель, а светки ставити на рок – за чотыри недели, а первый вже рокъ переложили под тым же способом на теперешнии роки.

109. // [58v] Кн(е)г(и)ни Мстиславская с п(а)ни воеводиною виленскою о пушчу Молодечынскую.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 8 д(е)нь, индикть 7.

Жаловала кн(е)гиня Мъстиславская на п(а)нюю воеводиную виленскую, п(а)нюю Ол(ь)жбету, о пушчу Молодечынскую и о грабежи, и о шкоды. П(а)ни воеводиная поведила, иж вжо имъ в томъ право было с кн(е)гинею перед паны радами, где ж панове рада, речей их выслушавшы, лист имъ и судей выдали, которые покладала. Где жъ суд(ь)и, водле знайденья и листовъ п(а)нов рад выездили и с obu сторон тамъ на той земли, речей их выслушавшы, и зданье свое, и поступъ прав в листе выписали, ку г(о)с(по)д(а)ру, его м(и)л(о)сти, здаючи оную реч на вырокъ его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьский; и к тому теж положила листъ-науку его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьскую, якобы ся мела кн(е)гиня с панею воеводиною в той речи заховати.

Его м(и)л(о)сть, яко того декрету своего, такъ и оныхъ листов п(а)новъ рад, и речей ихъ мовенья устного выслушавшы, рачил казати вырокъ вчинити тымъ обычаемъ: яко декрет, его м(и)л(о)сти выданный п(а)ней воеводиной объмовя, иж мает(ь) п(а)ни воеводиная держати все то к именью своему Силищамъ по давному, а кн(е)гиня Мъстиславская мает(ь) первой вести // [59] копу¹ з оными паны, которые к той ся земли приповедали. И коли с ними ся розправитъ, тогда вже на он час то ся знайдеть, если будетъ мочи с п(а)нею воеводиною копу вести. Або леч што ся дотычетъ шкодъ п(а)нее воеводиное, тогда то маеть трывати до тыхъ местъ, поки кн(е)гиня Мъстиславская з оными граничниками розправитъ.

№г. 107

⁴ *Toliau trumpas įrašas dėl teislaikio paskyrimo (Далее краткая запись о назначении судебного срока).*

⁵ *нею parašyta virš eilutės (нею нап. над строкой).*

№г. 108

⁴ *Žr. (См.) 102-ą b. (d.).*

А ведже для того, ижбы не было ку кривде стороне, рачил его м(и)л(о)сть кн(е)гине Мъстиславской оныхъ суграничников перед его м(и)л(о)сть позвати казати, подле обычая, за чотыри недели. Коли будут(ь) припозваны, тогды мають с кн(е)гинею рок граниченью приняти, а по ономъ ограниченью его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, зрозумевшы, рачит(ь) то вчинити, што будеть кому прислушати.

Што ся теж дотычет(ь) теперешнього накладу на копу, ижъ то ся розорвало не сторонами, але комисарми, его м(и)л(о)сть оныи наклады и страву з обу сторонъ откладаеть на сторону.

А што покладала кн(е)гиня Мъстиславская привилей на Молодечно, в котором же привили не описуеть жадныхъ границъ ани лесу Чорного, ани пуци тое, которое она под п(а)ни воеводиною ищеть.

Ино тотъ привилей п(а)ней воеводиной ку жадной переказе быти не можетъ.

А што ся дотычетъ жалобъ п(а)ни воеводичное на кн(е)гину Мъстиславскую, то его м(и)л(о)сть откладаеть на сес пришльый понеделокъ, мають ся расправити водлугъ позвоу.

110. // [59v] Справа подданныхъ минскихъ с кн(е)г(и)нею⁴ Богдановою⁴ о прыворочалье их до маетностей ее.

Лет(а) Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 10 д(е)нь, индиктъ 7.

Жаловали г(о)с(по)д(а)ру, его м(и)л(о)сти, люди на йме: Бесопишечи а Конютичи, а Ковшевичи, а Воркгвошвичи, а Юрошевичи, а Бортниновичи, а Романовичи, на кн(е)гину Богдановую, ижбы ихъ забрал кн(я)зь ее, а оны ему не даны. И кн(е)гиня положила листь судовый и привилей.

Его м(и)л(о)сть, выслушавшы привилей и листу судового, при листе судовомъ кн(е)гину оставил. И который в листе судовомъ имены стоят(ь) описаны, тыи мають кн(е)гини служити, низли што ся дотычетъ Ивана Семеновича, тот именемъ в листе судовом не описан, его м(и)л(о)сть казал кн(е)гини того правом доходити. И кн(е)г(и)ни поведила: „Коли, дей, кн(я)зю моему дан Прилукъ, тогды, дей, тотъ Иван Семенович мешкаль³ у п(а)на Богдана Шалухи, и пан Богданъ кн(я)зю моему его выдал за двораниномъ королевскимъ“. И тот истый Иван до п(а)на Богдана приставилъ шапку, естли будеть его выдал. Маеть пан Шалуха пытан быти.

А што жаловал ч(о)л(о)в(е)къ Семен Ти-

мошьковичъ, ижбы их кн(я)зь Богдан забрал къ Прилуку, а они здавна служивали к замьку Меньскому, а не къ двору Прилуцкому. Кн(е)гини поведила, иж коли еше Прилукъ держанъ на г(о)с(по)д(а)ря къ Меньску, тогды на онъ час // [60] тыи¹ Тимошьковичи служили къ двору Прилуцкому, а не к Меньску, и того доводила кн(я)земъ Володькомъ а Борисомъ Микуличомъ, а Василемъ, а Богданом – Волчьковичы, а Невелскимъ, а Мневьскимъ, а Суходолскимъ, а Федкомъ Сенницкимъ, а Богданомъ Пажковичомъ.

Ино маеть кн(е)гини Богдановая оных светковъ поставити – от сего дня от понеделку от вилии Св[е]того Мартина за дванадцать недел.

А то тымъ обычаемъ видела ся г(о)с(по)д(а)рю, его м(и)л(о)сти: вчинити рачил его м(и)л(о)сть тамъ до Меньска з рамени своего выслати пана⁵ подчашого [Яна Радвилевича], а при немъ Василя Тишьковича, а Богдана Шалуху. А кн(е)гиня [з] своее руки взяла³ иных судей. Маеть пан подчашый, з оными судьями² на тот рокъ тамъ выехавшы, оного доводу выслухати и о иные о вси, яко села, такъ люди и земли достаточне ся доведати, и што будеть прислухати справедливе здавна ку замьку Меньскому, а не ку Прилуку, то его м(и)л(о)сть маеть привлащыти къ Меньску. А што будеть здавна³ прислухало ку Прилуку, то маеть при кн(е)гини зостати.

111. [Декрет боярце Рымьковой Барбаре зъ зятми ее: [Сарафиномъ Николаевичомъ] а Янушомъ Николаевичомъ о некоторые кривды и шкоды именья ее].

[Месяца ноября 10 день 1533 г.]

А што жаловала боярини Римьковая Барбара зъ зятми своими³: Янушкомъ Николаевичомъ а Сарафиномъ Николаевичомъ, на пана⁴ Григоря Григоревича, крайчого, о именье и о шкоды, иж квалтомъ в них отнял. Панъ крайчый поведил у себе привилей короля Олександров и положил, у которомъ описуеть границы и врочища, // [60v] в которых жо границах на проробьках мели бы тыи дворьцы ихъ седети. И оная бояриня изъ зятми своими мовила, иж то есть властная отчизна мужа ее. Пан крайчый поведил, иж за причиною отца его

№г. 110

¹ Toliau ženklas (Далее знак) L

² Žodis po titulu (Слово под титулом).

№г. 111

³ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁴ Skiemuo sa parašytas virš eilutės (Слог са пан. над строкой).

заховал его на ономъ имени для тог(о), иж он ему служил. Она ку тому не знала ся, ижбы муж ее ему служил. Леч теж поведил пан крайчый, што ж отец его седел на Москве, а матка была вдовою, а, вышодшы з Москвы, бывал на послугах, а за тымъ вмер, „а потомъ оное именье зоставиломъ бытъ, и кдымъ оземъшы тое именье къ своимъ рукамъ, тогды есми велель объехати тыи границы, и, подле привилля моег(о), тот дворець взял у мою моць, бо въ моих суть границахъ“.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, на томъ зоставил: кдгы пан крайчый без воли г(о)с(по)д(а)рьское а безправне тое именье в нее взял, маеть ей первой заплатити квалт и шкоды, подле доводу, оправити, а тое именье маеть она зъ зятми своими держати до права. Коли ей той пан крайчый оправит(ь), тогды маеть, оземъшы у г(о)с(по)д(а)ря комисаре⁵, и границы свои обвести. Коли комисари обведутъ, г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, п(а)на крайчого оставить при привилля.

112. Земенил городенский Богдан с паном вилем(ь)ским о некоторую част(ь) имения его⁴.

[Месяца ноября 10 день 1533 г.]

Жаловал г(о)с(по)д(а)ру, к(о)р(олю)³, его м(и)л(о)сти, землянин городенский Богданко на п(а)на виленьского, п(а)на Юря Миколаевича Родивиловича², яко бы онъ некоторую часть имения его власного отчизного на Котри квалтомъ в него взял и с того его вытиснулъ. И пан вилен(ь)ский положил перед королемъ, его м(и)л(о)стью, листъ купъчый отца того Богданка, на которомъ продажу п(а)ну виленьскому описана. Леч кдгыс тая реч межн ими // [61] справовати¹ почала в тот ся час вспомянул королю, его м(и)л(о)сти, именемъ королевое, ее м(и)л(о)сти, и великое кн(е)гини Боны, пан войницкий, староста саноцький, ломъзенский, визненский, ланцькоруньский, охмистръ ее м(и)л(о)сти, пан Миколай Волъский, што ся дотычетъ тыхъ справъ королевое, ее м(и)л(о)сти, которыи первой сего с паномъ виленьскимъ ся точили и конецъ приняли, и на шьто зуполное право королевая, ее м(и)л(о)сть, в себе маеть, абы тыи-то справы королевое, ее м(и)л(о)сти, теперешньими речами их которые переказы не мели; и хотячы о томъ теж ведати, абы што в томъ напротивку тыхъ твердостей и правъ королевое, ее м(и)л(о)сти, не шьло, и просил пан охмистръ короля, его м(и)л(о)сти, абы ег(о) м(и)л(о)сть в той-то речы оную справу королевое, ее м(и)л(о)сти, ознаймити рачил.

А такъ, король, его м(и)л(о)сть, рачил на то п(а)ну охмистру поведити, иж оный Богданько своее части властное под паномъ виленьскимъ не дойскал ся и свою реч з нимъ мовить. А коли никто в тыхъ-то речахъ королевое, ее м(и)л(о)сти, не напоминаеть, которыи ся вже кончили, тогды ся то ничего ку речы королевое, ее м(и)л(о)сти, не стегаетъ, и рачил его м(и)л(о)сть на томъ тую реч зоставити. Ач-колвекъ панъ виленьский листъ купъчый отца Богданкова на оную продажу перед королемъ, ег(о) м(и)л(о)стью, покладал, а тотъ Богданько своее власности, оного имения своего на Котры под паномъ виленьскимъ искал, ведже то они у своихъ речах мовили, а ку онымъ справамъ королевое, ее м(и)л(о)сти, которыи ся вжо кончили и на што ее м(и)л(о)сть права твердости в себе маеть, ничего ся не дотыкаетъ и на жадной переказе противности то ее м(и)л(о)сти не есть, бо тот Богданко // [61v] своее части имения на Котри под паномъ виленьскимъ искал и о свою власность мовил, а тыи твердости королевое, ее м(и)л(о)сти, мают(ь) при моцы ничимъ непорушне хованы и держаны быти. И не мають теперешнии речы ихъ на жадной переказе имъ быти и ничего шкодити и ныне, и на потомъ-нии часы во всихъ тых артыкулахъ, которыи у-в оных правех королевое, ее м(и)л(о)сти, сун(ь) описаны. И для легышое певности рачил корол, его м(и)л(о)сть, росказати тое теперешнее росказан(ь)е и волю его м(и)л(о)сти у книги записати.

113. Жалоба Якуба Ганусовича на п(а)на крайчого о невинное сажанье его у везенье.

Того ж дня [месяца ноября 10 1533 г.] жаловал Якубъ Ганусович на п(а)на крайчого, ижбы его велель поймати Федору и к себе привести, и посадил его у казнь. Панъ крайчый к тому ся не зналъ. И тот боярин поведил: „иж коли есми седел у везен(ь)и, тогды приехали мене ручити бояре, на ймя: Венцлав Богданович, Алексей Добькович, Григор Ходкович, и пан крайчый къ себе ихъ не велел пустити“. Пан крайчый поведиль, иж того ничего не было ани ся к тому знал.

Ино г(о)с(по)д(а)ру ся видело: мають они поставити тых светковъ перед г(о)с(по)д(а)ремъ на рокъ – от сего дня у чотырох неделях. Коли стануть светки, тогды его м(и)л(о)сть маеть, з них зрозумевшы а опытавшы, хто ихъ слал и

№ 112

⁴ Ж: (См.) 104-а б. (д.).

до кого ездили, а о чомъ в тот час его м(и)л(о)сть такъ вчинить, яко ся будетъ годити. И кгды тотъ рок пришолъ // [62] Якубъ¹ Ганусович тых светковъ ставил, нижли г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, тую реч отложил по Трех Кроলেখъ у дву неделяхъ⁴.

Того ж дня [месяца ноября 10 1533 г.] жаловал Юсый, Якубъ Ганусович зъ зятми а Каспор, ижбы в нихъ отнял именье з людми, с челедю и статки. А пан крайчый к тому ся не знал: „Якомъ у вас именьей не отыймал ани людей, ани земель, ани о томъ ведаю“.

Его м(и)л(о)сть рассказал имъ с obu сторон вижа взяти. Мають(ь) тыи вижи, поспол ехавшы, того доведати ся и осмотриети, и г(о)с(по)д(а)рю отказати. А потомъ один виж зъ Юсого стороны был, а п(а)на крайчого вижа не было. Ино г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, по Трех Кроলেখъ у дву неделяхъ отложил.

114. [Жалоба Анъдрея Марковича, боярына, на того жъ п(а)на крайчого о наслам(ь)е кгвалтовное на домъ его].

Того ж дня [месяца ноября 10 1533 г.] жаловал боярин Андрей Маркович, иж панъ крайчый, наславшы на его двор врьдника Федора съ слугами и з людми, его самог(о) збито и сестру его зкгвалтовано, и шкоды многии поделаны. Всихъ шкод менуетъ выше трехсотъ копъ грошей. Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, велель Федору стати. Где ж Федор, ставшы, поведил, иж то все стало ся за однимъ [на]ездомъ: „Быломъ у дому его з людми панскими ганусскими и з драбы, алемъ не брал ничего, ани его не бил, ани сестри не кгвалтовал, лечъ сторожу в дому его оставил, а самъ ехал проч“.

Тогды г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, вырозумевшы по сведецъству Федорову, знашол в томъ п(а)на крайчого правого, а оный боярын яко бою своего, такъ кгвалту сестры своее и шкод своихъ ничего не дойскал ся⁴.

П(а)ну Оникею Горностаю с п(а)нею Громьчиною певный рокъ зложонъ – от понеделку на середу прийдучую // [62v] под тымъ же способомъ яко мел у понеделокъ перед паномъ воеводою витебъскимъ поступовати⁴.

А п(а)ней воеводиной виленъской съ кнегинею Мъстиславскою переложон рокъ на сюю прийдучую пятницу⁴.

Листы, писаныи до бояр и до дворан, которые люди и земли позабирали до двора г(о)с(по)д(а)рьского Стоклишъского: до Кунцовое – листъ, а до ее сыновъ – другой листъ, до скарбного троцкого – листъ, до Василя Ники-

форовича Брянца – листъ и до иныхъ бояр повету Стоклишъского листы писаны.

115. Зложение року на справу п(а)на Бобоедову зъ Суходольскимъ.

Лет(а) Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 12 д(е)нь, индикт 7.

Зложил рокъ его м(и)л(о)сть Бобоеду з Суходолским право мети о прудъ – за 12 недел от сего дня, от середи. А тыи листы на сторону отложоны, иж вызнал Суходолский, што обе стороне на земли не были. А што искал Суходолский на Бобоеду шкод, которые се³ ему стали в ономъ именьи какъ держалъ Бобоедъ, ино тых шкод на Бобоеду он не дойскал ся для тог(о), што ж то держал он с права.

116. [Справа кн(я)зю Слуцъкому с п(а)ном Сапегою, воеводою подляскимъ, о розные крылды].

Того ж дня [месяца ноября 12 1533 г.] с кн(я)земъ Слуцъкимъ мовил пан воевода подляшъский, пан Сопега, о люди и выдал светка, служебника п(а)на воеводы вилен(ь)ского Станислава Щурынского // [63] ¹ иж в него¹ права прошоно перед тымъ вижом пановъ радъ после оног(о) дворанина Михайла, он права не дал.

Будеть ли прохал права, а кн(я)зь не дал, тогды маеть кн(я)зь Слуцъкий тых людей перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, поставити, а тых людей менил чотырнадцат служебъ, а рокъ поставити Щурынского – за чотыри недели⁴.

То[го] ж дня [месяца ноября 12 1533 г.] жаловал пан Сопега на кн(я)зя Слуцъкого о кгвалт и о грабеж, якобы самъ кн(я)зь, едучы дорогою через имень(ь)е его Лейпунки, велель брати. Где ж кн(я)зь Слуцъкий, его м(и)л(о)сть, межи словы поведил: „Такъ што ж то есть вжо вернено все твоимъ людемъ“, леч того не поведил, абы казалъ брати.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, вырок казал вчинити. Што ся дотычет(ь) грабежу и бою, на што люди п(а)на Сопежины довод або присягу вчинят(ь), то будет(ь) повинен

№ 113

⁴ *Toliau po skiriamajo ženkle kita b. be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее после разделительного знака др. д. без названия, которого нет и в реестре).*

№ 114

⁴ *Toliau trumpas įrašas be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее краткая запись без названия, которого нет и в реестре).*

№ 116

⁴ *Toliau tą pačią šalių kitos b. tęsinys be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее продолжение др. д. тех же сторон без названия, которого нет и в реестре).*

кн(я)зь Слуцъкий оправовати, платити и навезати. А што ся дотычет(ь) ктвалту, коли доведет(ь) пан Сопега, иж граблено на его земли, тогда князь(ь) Слуцъкий мает(ь) ктвалт ему платити, а г(о)с(по)д(а)ру противен(ь), а к тому промету г(о)с(по)д(а)р(е)ви – десет рублевъ грошей. А пакъ ли не доведет(ь) того, што ж то брано на его земли, тогда маеть панъ Сопега промет заплатити на г(о)с(по)д(а)ря – десет рублевъ грошей, для тог(о), иж ставил шапъку з десети рублевъ грошей пан Сопега и кн(я)зь Слуцъкий с того ж промету шапъку поставилъ.

Ино пан Сопега упал у прометъ г(о)с(по)д(а)р(е)ви в десет рублевъ грошей для того, иж оног(о) ктвалту на кн(я)зя Слуцког(о) не довел.

//[63v] А оныи кривды, которыи пан Сопега дасть на списку кн(я)зю Слуцкому, кн(я)зь Слуцъкий и перед г[оспо]д[а]ремъ, его м(и)л(о)стью, положил рокъ п(а)ну Сопезе право вчинити – от сего дня за чотыри недели от первое среды по Св[е]томъ Мартине.

117. [Жалоба Станислава Мархелловича², Яна Томъковича и иных на п(а)на крайчого о головщину брата их].

Того жъ дня [месяца ноябра 12 1533 г.] жаловали бояре на имя: Станиславъ Молхорътовичъ², Янъ Томъковичъ, Стас(ь) Николаевичъ, на п(а)на крайчого о головщину брата их, иж его, поймавши, окрутнымъ везеньи мель, а потомъ выпустил, он с тое муки вмеръ, яко ж то и в тастаменьте описалъ. И панъ крайчый поведилъ, ижъ онъ, выподшъ з везенья ездилъ по местомъ по коръчмамъ, и выдал светки многих пановъ и межи оными светъки менил войта ковен(ь)ского. Они припустили до войта на сведецство. И приставил пан крайчый шапъку з десяти рублевъ грошей. Они прикинули теж шапъку з десяти рублевъ грошей. Маеть войтъ быти поставен перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, за чотыри недели. И кды тот рок пришол, оныи бояре перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, ся становили, а тотъ войтъ ковенъский не ставен, а и п(а)на крайчого в тот час не было, нижли вжо еще до того року г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, всякий справы рачил отлюжити по Трехъ Кролехъ у дву неделяхъ.

118. Рыло с Квинтичами [о шкоды, людемъ его почыненые].

Лет(а) Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца ноябр(а) 13 д(е)нь, индыкт 7.

Жаловали г(о)с(по)д(а)рю, его м(и)л(о)сти, Рыло на Квинтичов о шкоды, которыи людемъ его от них стали в он час, яко были ся //[64]¹ в люди его¹ з двораниномъ г(о)с(по)д(а)рьскимъ увезали, а к тому тежъ и о листъ ихъ посполитый на люди воейковъцы жаловал, абы был положон. Они листъ тотъ Квинтичы положили, а ку шъкодамъ ся не знали.

Его м(и)л(о)сть рачыл вырокъ казати вчинити, иж оныи Квинтичы от ктвалту правы, а люди мают(ь) навезати. А што ся тычет(ь) шкодъ: на чомъ люди присягнут(ь), то мають Квинтичы ему платити. А онъ тыхъ шкодъ менилъ на десеть копъ грошей.

А што Рыло дал списокъ шкод своих – на чотыриста коп грошей и того на тых Квинтичохъ искал, ино тыхъ шкод Рыло у позвех не описал.

Для того тых Квинтичовъ г(о)с(по)д(а)рь нашол от тых шкод правых и листъ оный судовый зася его м(и)л(о)сть велел дати Квинтичомъ. Нижли коли г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, роскажетъ, тогда мают(ь) зася перед его м(и)л(о)стью положити тот лист⁴.

А которыи речы, скарбы и листы мела п(а)ни Громычиная положити на рокъ, подле выроку г(о)с(по)д(а)рьского, перед паномъ воеводою витебъскимъ, чого ж она, водле выроку г(о)с(по)д(а)рьског(о), не вчинила.

Его м(и)л(о)сть рачил такий вырокъ вчинити: иж маеть п(а)ни Громычиная, подле выроку г(о)с(по)д(а)рьского, под закладомъ, под петмасты копами грошей, тыи вси речы яко привилля, листы и скарбы вси по тому, яко у первомъ выроку есть описано, перед паном воеводою витебъскимъ положити, и рокъ его м(и)л(о)сть тому зложил – в сюю пришълую среду.

119. [Справа п(а)на Зборовского зъ Сенютичомъ о татарына].

Того жъ дня [месяца ноябра 13 1533 г.] жаловал г(о)с(по)д(а)ру, его м(и)л(о)сти, панъ подчашый, пан Зборовский, на Сенютича, иж поймал татарина его и дал на Кремянецъ а два кони, две сабъли, двадцат копъ //[64v] грошей, семь сукон, а два согайдаки з луки. Сенютич признался, иж без него люди его поймали того татарина, а другого вбили а взяли два кони, два сагайдаки, сабълю и сабълицу, два сукъны, два седлы.

Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, вырокъ казал вчинити, к чому ся Сенюта знал, то мает(ь)

№ 118

⁴ *Toliau trumpas kitos b. įrašas be pavadinimo, kurio nėra ir registre. Žr. 107-q b. (Далее краткая запись по др. д. без названия, которого нет и в реестре. См. д. 107-e).*

п(а)ну подчасоному отдати. Нижли татарина взяти маеть пан подчасый въ Крямянцы, а к чому ся не знал, в томъ на люди свои маеть дати право. А рокъ оныи статки вернути – за чотыри недели от сего дня, от ноябрья третегонадцат дня.

120. П(а)ни воеводиная вилен(ь)ская с кн(е)-г(и)нею Мстиславскою.

Лет(а) Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 13 ден(ь), индиктъ 7.

Жаловала г(о)с(по)д(а)ру, его м(и)л(о)сти, п(а)ни воеводиная вилен(ь)ская на людей кн(е)гини Мъстиславское о головицнах, о грабежах, о боех и шкодах и прохала, абы люди кн(е)гинины были ставены. И поведила, иж ани на змовы, ани на жаданье⁴ права справедливости вчинити на люди свои не хотела. А такъ оных людей кн(е)гиня Мъстиславская поставила.

Его м(и)л(о)сть казал того смотрети п(а)ну воеводе витебскому и инымъ паномъ с нимъ, што его м(и)л(о)сть рачил то вчинити зрозумевшы с позвошь панее⁵ воеводиное.

121. Слуга п(а)на Аврамовичовъ против п(а)на Патея.

Лет(а) Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 15 ден(ь), индиктъ 7.

//[65] Што жаловал слуга п(а)на Аврамовичов на п(а)на Патея о забран(ь)е речей своихъ, што в него у пуцы г(о)с(по)д(а)рьской взято.

Его м(и)л(о)сть з ласки своее г(о)с(по)д(а)рьское казал ему речы его вернути: десет золотых а трое коней, бо ся к тому Потей знал, а горьломъ оногo слугу на прычину п(а)на крайчогo его м(и)л(о)сть даровал⁴.

Того ж дня [месяца ноябра 15 1533 г.] отказывали суд пан тивун виленский а пан подскарбей о уметича² с паномъ виленскимъ о йменья, где ж мел пан виленский слугъ ставити, на йме Яковицького Юхна, и рокъ зложон их ставити – за чотыри недели. Ино на тот рок тыи слуги не поставены.

И кды тая реч пришьла на вырокъ его м(и)л(о)сти, тогда его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, рачил рокъ зложити под страченьемъ – за чотыри недели тыхъ слугъ поставити.

122. [Декрет Сасиновой на прыверженье ей имен(ь)я и маетности ее].

Того ж дня [месяца ноябра 15 1533 г.] другой суд отказали о Сасинову теж с паном⁴ виленскимъ о йменье ж, – на што ж и листь купъчый пан вилен(ь)ский положил.

Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, п(а)на вилен(ь)ского найдуетъ в томъ правого, а тая пани⁴ подъ паномъ того ся не доискала.

123⁴. [Декрет Новицькой с п(а)ном вилен(ь)скимъ о имению ее].

[Месяца ноябра 15 день 1533 г.].

А што отказали реч Новицькое а Олизарову противку п(а)ну виленскому теж о йменье, ино г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, на том туо реч оставил: маеть оныи близкий, яко Новицький зъ жоною тыхъ всихъ припозвати, кому будетъ што продано, и с ними мовити, тогда ся то знаидеть, хто маеть пры чомъ зостати.

124⁴. [Пильност(ь) боярына рудомилского Яна Забелича противъ п(а)на Кгаштолга, воеводы виленского].

Того ж дня [месяца ноябра 15 1533 г.] оповедал ся перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, боярин повету Рудомилского², на ймя Ян Забелич, што ж // [65v] его воевода виленский, канцлер, староста бел(ь)ский и мозырский, пан Олбрахтъ Мартиновичъ Кгаштолтъ, позвал на рокъ, на сюю неделю прошълую, которая была у теперешнемъ месецы ноябри, числомъ девятого дня, – и позов его м(и)л(о)сти вказывал. На который же ся рокъ онъ становил, а пан воевода, его м(и)л(о)сть, ничего ку нему не мовил и еще ререз³ оный рокъ аж до сего дня при г(о)с(по)д(а)ри мешъкал. И бил чоломъ г(о)с(по)д(а)ру, королю, его м(и)л(о)сти, абы то его м(и)л(о)сть рачил казати у книги увести.

И г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, велель то у книги записати.

125⁴. Боярын кгедройгский против Юшковича.

Лет(а) Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 18 д(е)нь, индиктъ 7.

№ 120

⁴ Skiemuo da parašytas virš eilutės (Слог да пан. над строкой).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

№ 121

⁴ Toliau kita b. be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее др. д. без названия, которого нет и в реестре).

№ 122

⁴ Žodis po titulu (Слово под титулом).

№ 123

⁴ Registre šios b. Nr. 127 (В реестре д. идет под № 127).

№ 124

⁴ Registre šios b. Nr. 123 (В реестре д. идет под № 123).

⁵ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) через

№ 125

⁴ Registre šios b. Nr. 124 (В реестре д. идет под № 124).

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, боярин кгедроитъский Мартин Рофалович, иж позвал его листы позовными перед короля, его м(и)л(о)сти, боярин повету Виленъского Юрей Юшкович о пойманье свое, яко бы онъ семь лет у своей мощи его мел, и о мордованье свое, и яко бы теж онъ на руку его охромил. А к тому именье его: Дубровы а Шилники, и иншии всякии рухомыи речы до себе забрал, а в том его о немалую шкоду приправиль, – яко ж тотъ Мартин Рофалович один позовъ жалобы его перед королем, его м(и)л(о)стью, покладал. И на тот ся рокъ, на который он его позвал, становил, и три дни по ономъ року // [66] мешкал¹, а он на тотъ рокъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, не стал.

Ино, корол, его м(и)л(о)сть, тое станье ихъ у книги записати казалъ, а ему велел до дому ехати.

126⁴. [Пильность поярына² троцъкого Кгабрияловича и матки его Катарыны в справе их з Миколаемъ Мировским о кгвалты и шкоды].

Того ж дня [месяца ноября 18 1533 г.] оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, боярин повету Троцкого Каспор Кгабриялович и з маткою своею Катериною Кгабрияловича, иж они позвали боярина повету Троцкого Миколая Мировского о кгвалты и о шкоды, и грабежи, и о бой свой и слугъ своихъ на рокъ – на чотыры недели – ино они на тот ся рокъ становили и пил(ь)ность чинили, а того Мировского не было.

А так г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, тое оповеданье и пил(ь)ность их казалъ записати и лист з децкии велел имъ по него дати.

127⁴. Кн(я)зь Василей Полубенский против дочки своее.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 19 ден(ь), индикт 7.

Жаловал г(о)с(по)д(а)ру, кор(олю)³, его м(и)л(о)сти, маршалокъ, кн(я)зь Василей Полубенский, на девку свою, кн(я)жну Ганну, иж онъ маеть у многих речах до нее потребу.

Ино корол, его м(и)л(о)сть, рачиль той справе его рокъ зложити – на сюю субботу пришълюю. И маеть на тотъ рокъ оная девка его, кн(я)жна Ганна, во всех речахъ кн(я)зю Василю отповедати и права быти о што-колвекъ онъ будетъ на нее жаловати⁵.

А притомъ, теж того ж часу жаловал королю, его м(и)л(о)сти, // [66v] маршалокъ, кн(я)зь Андрей Коширский з сыномъ своимъ, княземъ⁶ Олександромъ на тую ж девъку

кн(я)зя Василя Полубенского, кн(я)жну Ганну, иж она многии речы его забрала, а к тому, дей, теж они и до самого кн(я)зя Василя Полубенского мают(ь) потребу.

Ино корол, его м(и)л(о)сть, и тую справу на тотъ же д(е)нь, на субботу зложил. Мають они съ собою мовити о што будутъ потребу мети.

128⁴. То есть выпис с книг п(а)на воеводы троцкого, который положил плебан луколицкий.

[Месяца ноября 19 день 1533 г.].

„Я, Ян Янович Заберезенский, воевода троцкий, што перво того жаловал плебан луколицкий, кн(я)зь Якубъ, панее Войтеховое Нарбутовича на дворанина г(о)с(по)д(а)рьского, п(а)на Ивана Есмана, о огород и землю костелную, „ижбы онъ мощно кгвалтомъ огород отнял и людей моих не раз, не два побивал, волы и клячы многократ(ь) брал и грабежи немалые на томъ огороде починил“, – где ж мы с права сказали кн(я)зю плебану на томъ огороде и за кгвалт, и за шкоды, и за грабежи, и за бой людей его шестма светками своими право поднести. На который рок кн(я)зь плебан и з шестма светками своими перед вижомъ нашимъ право поднес, а по той присязе казали есмо п(а)ну Станиславу Довкгирдовичу а маршалъку н(а)шому Маргину, а слугамъ нашимъ: Миколаю а Войтеху Юндиловичомъ, на томъ сести и тую шкоду плебанскую осумовати. Где ж они тых всех шкод осумовали за кгвалт и за бой людей его, и за грабежи, водълугъ // [67] Статуту¹ г(о)с(по)д(а)рьского, пятьдесят копъ грошей и копа, и одиннадцать грошей.

П[и]сан у Вил(ь)ни, окт(ебра) 13 д(е)нь, индикт 7 [1533 г.]⁵“.

Выпис с книгъ судовыхъ.

Иван Горностаи.

129. Панъ Остафей Яцыничъ с кн(я)зем Жеславским о забранье земель Яворскихъ.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 17 ден(ь), индикт 7.

№. 126

⁴ Registre šios b. Nr. 125 (В реестре д. идем под № 125).

№. 127

⁴ Registre šios b. Nr. 126 (В реестре д. идем под № 126).

⁵ Toliau b. be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее д. без названия, которого нет и в реестре).

⁶ Žodis po titulu (Слово под титулом).

№. 128

⁴ Bylių numeracija registre ir tekste vėl sutampa (Нумерация дел в реестре и в тексте снова выравнивается).

⁵ Pirminė b. data (Первичная дата д.).

Г(о)с(по)д(а)ръ, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати, што перво сего неоднократно жаловал его м(и)л(о)сти пан Остафей Яцынич на державцу рошъского, кн(я)зя Федора Ивановича Жаславъского, о забранье земель и роспаханье пущы, лововъ его Яворскихъ, о ктвалты и наездъки, и головъщины, бои, грабежи и пожоги, которыи бы ся ему и слугамъ, и людемъ его от кн(я)зя Федора и врадниковъ, слугъ и людей его з ыменя его Вязовца именью его Яровой стали. Где ж корол, его м(и)л(о)сть, з руки п(а)на Остафья Яцынича дал на то комисарей: старосту берестейского, п(а)на Олекъсандра Иванович(а) Ходковича, а городничого городеньского, кн(я)зя Семеона Богдановича Одинцовича, а кн(я)зь Федор инъшых судей на то был себе взял. И роки его м(и)л(о)сть неоднократно той справе покладал. Какъ жо оныи комисары на рок, // [67v] ¹от короля¹, его м(и)л(о)сти, зложоный, тамъ выеждали, а кн(я)зь Федор с комисарми своими на томъ року на оных землях не стал. Яко ж комисары п(а)на Яцыничовы, водле комисей и росказанья короля, его м(и)л(о)сти, тую пущу и ловы, и земли, по которымъ месцомъ и врочищомъ пан Остафей и [з] светками своими их доводил, ему держати дали, водле Статуту права земьского⁴. А што ся дотычетъ оныхъ кривдъ его и ктвалтов, и наездокъ, боевъ, грабежовъ, пожогъ, головъщин и половленья зверу, и о выпустошенье пущы ихъ, на чомъ же пан Остафей с поддаными и людами своими присегу вчинити хотел, нижли оныи комисары, коротко того не чинечи, оныи вси шкоды их на рейстра пописавшы, до короля, его м(и)л(о)сти, посылали.

И г(о)с(по)д(а)ръ, его м(и)л(о)сть, повторе науку свою комисаремъ дал, жебы они, ни в чомъ Статута⁴ не отступуючы, и водле найден(ь)я своего рокъ слушный зложили и п(а)на Остафья Яцынича, и подданных его на присягу допустили, а кн(я)зю Федору о томъ знати дали, жебы он ку пригледанью оное присяги их кого на свое месцо прислал. Леч кн(я)зь Федор на жадныи роки, яко самъ к той присязе ихъ приехати, такъ и на свое месцо никого прислати не хотелъ. А потомъ корол, его м(и)л(о)сть, за частыми и великими жалобами п(а)на Остафья Яцынича онымъ комисаремъ росказал, жебы вже они, князя⁵ // [68] Федора¹ не объсылаючы присяги п(а)на Остафьега и догледели, лечъ бы о томъ враднику кн(я)зя Федоровому вязовецкому дали знати. Ино, дей, тыи комисары над то ещо врадника кн(я)зя Федорова

вязовецъкого по трикрот(ь) объсылали, жебы онъ к той присязе ихъ приехал. И он того вчинити не хотел, а пан Остафей на он час перед тыми комисарми многихъ вижовъ, дворянъ короля, его м(и)л(о)сти, которыми оныи ктвалты и вси шкоды свои объводил, ставил, которыи ж за росказаньемъ и листы г(о)с(по)д(а)ръскими оныи кривдъы его пописывали и рейстра того всего попису своего тыи вижи перед комисарми покладали, и сами то визнавали, иж тыи вси шкоды п(а)на Яцыничовы ими сут(ь) объвоживаны. При которомъ же сознан(ь)и оныхъ вижов пан Остафей Яцынич на tych ктвалтехъ и головщинах и на половленью зверу, и пожогах, и боехъ, и грабежох, и на всихъ шкодах своихъ, водле рейстровъ описаных, самъ-осмьнадцать з врадникомъ и поддаными своими присегу вчинити, окромъ того, люди его з жонами своими на шькодах, боехъ и грабежохъ своихъ присягнути. Которых жо шкод ихъ комисары, водле Статуту, осумовали две тисечи и деветсот копъ грошей, и тридцат, и польпеты копы, и осмь грошей. И тую всю суму, на чомъ они присегу вделали, п(а)ну Остафью Яцыничу на кн(я)зи Федоре усказали и листъ свой судовый на то ему дали, и тыи п(е)н(я)зи казали ему по рокомъ платити, подле правъ писаныхъ: на кождую четверть лета – по сту коп грошей, почонши от Великодня пришълого, который былъ // [68v] в ындикъте шостомъ, у двухъ неделях. То пак пан Остафей Яцынич и тыми разы королю, его м(и)л(о)сти, жаловал, поведаючы, иж которую суму перво сего кн(я)зю Федору воевода троцкый, маршалокъ земьский, пан Ян Янович Заберезынский, на немъ присудил – осмьсотъ копъ и шестьдесят копъ, и копу, и тры гроши, ино, дей, онъ, позаставлявши именья свои, тыи п(е)н(я)зи вжо вси сполна через руки Андрея Скипорева кн(я)зю Федору заплатил и для тог(о) ку убозству и упадку великому пришол, – на што ж и листъ Андрея Скипорева, который оныи п(е)н(я)зи на немъ отпрововал, перед королемъ, его м(и)л(о)стью, покладал; где ж Скипоревъ выписуетъ, иж тая вся суму⁶, присужоная кн(я)зю Федора, спална от него дошъла. А што ся дотычетъ его презысковъ, на кн(я)зи Федоре присужоных, ино, дей, вжо две четверти року

№г. 129

⁴ Nuoroda į PLS VIII. 20-q str. – PLS. T. II. D. 1. P. 238 (Ссылка на VIII. 20-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 238).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁶ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) сума

после оногo суда комисарского заплате тымъ п(е)н(я)земъ вышъло, а третейя выходить, а кн(я)зь Федор жадное заплаты в томъ ему не делаетъ, – и тотъ листь судовый комисарский пан Остафей Яцынич перед королемъ, его м(и)л(о)стью, поклада, который жо перед его м(и)л(о)стью был чтен. А тыи теж комисары при томъ были и тотъ судъ свой потому ж, яко в листе ихъ судовомъ описано, перед королем, его м(и)л(о)стью, отказывали. Где ж пан Остафей Яцынич покорне просил, ажбы, водле оногo суда комисарского и листу их судового, был захован и штобы в тыхъ презыскахъ его от кн(я)зя Федора заплата ся ему // [69] стала¹.

А такъ, г(о)с(по)д(а)ръ, его м(и)л(о)сть, оногo листу судового комисарского и отказу тыхъ всихъ п(а)нов комисарей выслужавъшы, рачыл его м(и)л(о)сть п(а)ну Остафью Яцыничу при томъ листе судовомъ заставити, и таковой вырокъ свой г(о)с(по)д(а)ръский на то ему вчинити мает(ь): вжо кн(я)зь Федор тую всю суму, вышеписаную, две тисечи и деветьсот копъ, и тридцат и полпеты копы, и осмъ грошей п(а)ну Остафью Яцыничу платити на тыи роки, яко у Статутехъ⁷ права земского описуетъ – на кождую четверть року по сту копъ грошей – перед двораниномъ г(о)с(по)д(а)ръскимъ Семеномъ Гринковичом, ничимъ оных роковъ не отволокаючы. А пакъ ли бы кн(я)зь Федор по онымъ рокомъ тое сумы п(а)ну Остафью Яцыничу платити не хотел и которую проволоку чинил, а колко роковъ оной заплате выйдеть и наперед будет(ь) выходить, тогды тот дворанин г(о)с(по)д(а)ръский мает(ь) за вси тыи роки минулыи у люди кн(я)зя Федоровы, за кождую сто копъ у десеть служобъ людей, водле обычая, п(а)на Остафья Яцынича мощно увязывати и то в заплату ему давати, поки олиж тая вся сума присужоная п(а)ну Остафью Яцыничу выполнить, водле суда и листу судового комисарского и теперешнего выроку короля, его м(и)л(о)сти.

130. Боярын пенянский Лаврын² Бартошевич з боярыном троцьким Яцкомъ.

// [69v] Нояб(ра) 25 [день], индиктъ 7 [1533 г.].

Оповедал ся г(оспода)рю³ и королю, его м(и)л(о)сти, боярин пенянский Якуб Бартошевич, иж он позывал боярина троцкого⁴ двема листы Яцка позовными⁴ перед короля, его м(и)л(о)сти, на рокъ у вилею Св(е)тое Кате-рыны рымьского св(я)та о кривды свои, которие ся ему от него стали, иж он, наехавшы на

домы людей его мощно ктвалтомъ, и пограбил в них коней дванадцатеро а быдла рогатого 20, и четверо, а к тому, дей, ещо два⁵ кони его властных в тых же людей его безправне взял. А потомъ, ктды вжо оный рокъ пришол, ино тотъ Якубъ Бартошевич на тотъ рокъ самъ стал и в томъ ся королю, его м(и)л(о)сти, оповедал, нижли, дей, тот Яцъко, будучи яко-то позванный, на тотъ рокъ самъ не стал и в тых кривдах его в отказе ему быти не хотел.

Г(о)с(по)д(а)ръ, его м(и)л(о)сть, тое станье оногo Якуба велел у книги записати и лист з детцьким по него боярина Яцъка казал его м(и)л(о)сть ему дати.

131. [Пильност(ь) Лаврына Мартиновича в справе его против Миколая Будиловича о голову брата его].

[Месяца ноябра 25 день 1533 г.].

Г(о)с(по)д(а)ръ, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати, што позывалъ боярин Лаврин Мартиновичъ з маткою своею дворанина королевое, ее м(и)л(о)сти, Миколая Будиловича о голову брата его и теж о статки. Яко ж Миколай Будиловичъ на сес ден(ь), на неделю за чотыри недели становил ся, а они, позвавшы его, и сами не стали.

Корол, его м(и)л(о)сть, тое стан(ь)е его казал у книги записати.

132. // [70] Изакъ а Аврашко, жыдове, с п(а)ны Аврамовичами о долъ отца их.

Лет(а) Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 18 д(е)нь, индиктъ 7.

Жаловали г(о)с(по)д(а)ру, его м(и)л(о)сти, Айзакъ а Оврашъко на панов Оврамовичовъ о долъ отца их, о две тисечи копъ грошей, и вказал Оврашъко листь Оврамовъ, писанный до короля, ег(о) м(и)л(о)сти, абы оный долъ з остаточное личбы был имъ заплачонъ. А Оврамовичи положили тастамент отца своего, в котором оногo долгу не описано.

Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)ръ, на то вырокъ рассказал вчинити тымъ обычаемъ: иж тот листь естъ неслушный, который Айзакъ а Михалевичи² положили, велел его м(и)л(о)ст(ь)

⁷ Nuoroda į PLS VI. 11-ą str. – PLS. T. II. D. 1. P. 176 (Ссылка на VI. 11-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 176).

№. 130

⁴⁻⁴ Žodis двема pažymėtas skaičiumi 2, žodis Яцка – skaičiumi 1, žodis позовными – skaičiumi 3 (Слово двема помечено цифрой 2, слово Яцка – цифрой 1, слово позовными – цифрой 3).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

тот листъ содрати п(а)ну воеводе вилен(ь)скому, а панов Оврамовичовъ в томъ нашол правых.

133. [Зложенъ року на sprawy ку розсуженью некоторым певным особамъ].

[Месяца ноября 18 день 1533 г.]

Рокъ п(а)ну тивуну и з его всими свояки и п[а]номъ Сопегамъ, и п(а)ну Скопу, и Косову очивисто зложон – от сего понеделка за дванадцат недел, от ноября осмогоднат⁴ дня. А первшый рок, што был имъ зложон по Божемъ нарощеньи за пят недел, тот вжо рокъ ни в-во што его м(и)л(о)сть оборочаетъ и откладуетъ его на сторону⁵.

Того ж дня [месяца ноября 18 1533 г.] рокъ зложон п(а)номъ Сопегомъ и Басе Сенку Мацковичу о землю – на семую субботу, где жъ маеть быти и п(а)ни Сопежиная.

134. [Справа капитулы Вилен(ь)ское с кн(я)зи Пронскими о земли их].

Того ж дня [месяца ноября 18 1533 г.] мовила капитула от Св(е)того Станислава // [70v] с кн(я)зи Пронскими о землю.

Ино его м(и)л(о)сть на томъ тую реч оставил: иж маеть суфрактан о шкоды завтра с кн(я)земъ Пронским отказать. А што ся дотычетъ земли – хто што во-въ покои мел, то маеть и тепер держати, а пенных земель никто до права вживати не маеть. А суфрактан ку сказанью шкодъ маеть(ь) быти завтра поставень.

135. [Жалоба Берната Кгодачевского² на п(а)на Михайла Сапегу о долгъ].

Того ж дня [месяца ноября 18 1533 г.] жаловал Бернат Кгодочовский на п(а)на Михайла Сапегу о долгъ и о пойманье, иж его через заруку г(о)с(по)д(а)рьскую, через пятсотъ копъ, имал и обрал, и запис на долгъ отнял, ино пан Сопега прохал г(о)с(по)д(а)ря о рокъ.

Его м(и)л(о)сть рок имъ зложил – до третего дня.

136. Пан Станиславъ Володкевич зъ Янушовой о суму п(е)н(я)зей – сто копъ гр(о)шей.

Лет(а) Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 19 д(е)нь, индикта 7.

Мовили перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, Станислав Володкевич зъ Янушовой и с обу сторонъ листы вказывали.

Ез(о) м(и)л(о)сть, выслушавшы тых всих листов, рачил тому всему зрозумети и на томъ его м(и)л(о)сть тую речъ зоставил: иж маеть(ь) тую всю суму присуженую – полосмаста коп грошей

Станиславъ Янушовой платити. А естли не достанет(ь) у Станислава чимъ платити: ни именьей, ани статку, ани челяди, тогда у-в остатку маеть(ь) Володкевичъ // [71] ¹через того ж⁻¹ дворанина Янушовой быти подан, а маеть в нее у везеньи седети, поки оную суму сполна ей заплатити. А коли ей в томъ сполную заплату вчинити, тогда о шкоды с обу сторон будутъ межи собою мовити. А што ся дотычетъ листовъ противных Станиславовых, которые покладал, тыи вси месца перед его м(и)л(о)стью мети не могут(ь), кромъ один листъ паркгаменовый Станиславу казал ег(о) м(и)л(о)ст(ь) вернути.

137. Пан Михайло Васильевич, писар г(о)с(по)д(а)рский, с кн(я)зем Ковелским о имена²: Волковичы а Заечицу.

Лет(а) Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 14 д(е)нь, индиктъ 7.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал про память записати, што очивисто жаловал его м(и)л(о)сти писар и державца медницкий пан Михайло Васильевич на кн(я)зя Василья Ковелского тым обычаемъ: иж кн(я)зь Ковелский послал⁴ [з] кн(е)гинею, и з детми своими продали ему именье свое отчизное, на имя: Волковичы а Заечицу, у Володимерскомъ повете за триста копъ грошей литовское монеты, – на што ж и листъ свой писаныи на паркгамене под печат(ь)ю своею и под сведомомъ и печатми завесистыми некоторыхъ людей⁵ добрыхъ ему дал. „Нижли, дей, на он часъ того именья ещо в мощы мне не подал, // [71v] ¹для того⁻¹ иж бых³ я допустил ему збоже его с тых именьей его выпровадити и жедал мене, абыхъ теж до которого часу того ему потерпель. Ямъ, дей, на жаданье и прозбу кн(я)зя Ковелского то вчинил, дал есми ему рокъ – ден(ь) на Божее² [М]атки Божее, которое св[я]то в ындикте семомъ было, а он мел до того часу именья Волковичы в Заечицу со всимъ в целости без жадного ушкоженья заховати и на тот рокъ ³на ден(ь)⁻³ Матки Божее последнее оныи именья мне в мощъ подати. И на то ми другой листъ

№г. 133

⁴ Antra žodžio dalis надцат параšyta virš eilutės (Вторая часть слова надцат пан. над строкой).

⁵ Toliau trumpas įrašas be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее краткая запись без названия, которого нет и в реестре).

№г. 137

⁴ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) поспол

⁵ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) людей

свой паперовый такъже под печатью своею и под печатми тыхъ же светковъ, которыи на листе паркгаменовомъ описаны суть, дал. И такъ ся через тот листъ сво[й] описал: естли бы он которую проволоку в томъ вчинилъ и на оный рокъ – д(е)нь Нароженья Матки Божее – тыхъ именьей: Волковичъ и Заечицы, мне не поступил, тогда маеть королю, его м(и)л(о)сти, вины платити *пятсотъ* копъ грошей, а мне совитую суму заплатити, то есть *шестьсотъ* копъ грошей⁶. Яко *ж* пан Михайло тыи оба листы кн(я)зя Ковелского перед королемъ, его м(и)л(о)стью, покладал и поведил перед его м(и)л(о)стью: „Иж кгда тот рокъ – д(е)нь Нароженья Матки Божее пришел, ямъ, дей, кн(я)зя Ковелского через некоторых приятелей напоминал, ажбы он тому листу своему паркгаменовому вчинил досыт(ь) и оных именьей: Волкович и Заечиць, водле продажи своее, мне ся поступил. И кн(я)зь Ковелский водле жадное бачности мети не хотелъ // [72] ¹ оных именьей¹ на тот рокъ, который самъ мене⁶ жадал, мне не подал. И по ономъ року немалый вже час тыи именья предся к рукамъ своимъ держать и оных именьей мне ся не поступаетъ ани тое сумы совито, водле описан(ь)я листу своего, не платити, а я безвинне в томъ себе шкодую“. Кн(я)зь Ковелский к тому поведил: „Ач-колве, дей, я таковыи листы мои тебе, п(а)не Михайло, на себе подавалъ, леч, дей, есми жадное сумы п(е)н(я)зей за тыи именья от тебе не взял и для того есми на тот рокъ оных именьей тебе не поступил, а к тому, дей, теж ты через листъ свой мне ся описал, иж еси во всякихъ потребах моихъ мел при мне стояти и во всемъ мне прияти и помогати, и приятелю моему быти приятелемъ, а напротивку неприятелей моихъ – неприятелем. Нижли, дей, то ничего по тебе есма възнал“. – Где *ж* он листъ записный п(а)на Михайловъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, вказывалъ. Пан Михайло на то поведил: „Ямъ, дей, с того листу своего, который есми кн(я)зю Ковелскому дал, ничимъ не выступовал леч он приязни моее бачити не хотел, яко *ж* и в той продажи своей проволоку великую вчинил и ку шькоде приправил, и ач-колвекъ, дей, листъ его писанный на паркгамене на вечность тыхъ именьей в себе мамъ, ведже коли онъ тому другому листу своему досыть не вчинил, я, дей, о тыи именья его ничего вже не стою, а прошу покорне, абых водле другого листу его паперового был захован, жебы тотъ закладъ // [72v] г(о)с(по)д(а)рьский, в которомъ он самъ перепал, и оную суму совито платил“. – Которыи

ж листы ихъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, были чтены. Ино у первомъ листе кн(я)зя Ковелского паркгаменовомъ описуеть, иж он тыи именья свои: Волковичы а Заечицу, за триста копъ грошей навечност(ь) п(а)ну Михайлу продал и самъ то визнаваеть, иж тую суму сполна от него взял за тыи именья, и на другомъ – паперовомъ листе такъ ся он описал, иж мел тыи именья на д(е)нь Нароженья Матки Божее ему в руки поступити, а естли бы того не вчинил, тогда [у] заклад г(о)с(по)д(а)рьский, у *пятсотъ* копъ грошей, кн(я)зь Ковелский маеть упасти, а п(а)ну Михайлу совитую суму за то³ платити.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, речей их обеюхъ сторонъ и тыхъ листовъ выслушавшы, тому его м(и)л(о)сть вырозумел, иж кгда⁶ кн(я)зь Ковелский таковыи листы свои п(а)ну Михайлу подовал и самъ то в них визнаваеть, иж тую суму триста копъ грошей сполна от нег(о) взял, и заруками то умоцнил, тогда таковыи листы и записы, водле Статуту права земьского, мають моцне а непорушне держати² быти, бо и тепер тымъ тот обьчай [з] стародавна заховываеть: иж хто ся кому через листы опишетъ и печатми своими умоцнить, тогда не токмо листы паркгаменовыи, але и кождыи записы моцно бывають хованы⁷. Для чого *ж* корол, его м(и)л(о)сть, оную заруку *пятсот* копъ грошей на кн(я)зи Ковелскомъ себе сказываеть. // [73] ¹ А п(а)ну¹ Михайлу присудил его м(и)л(о)сть на немъ совитую суму – *шестьсотъ* копъ грошей, водле другого листу его записного. И роки заплате онымъ п(е)н(я)земъ рачил его м(и)л(о)сть положити, водле Статута правъ писаныхъ. И маеть Ковелский тую суму – *шестьсотъ* копъ грошей по онымъ рокомъ, то есть на кождую четверть лета – по сту копъ грошей, яко в Статуте описуеть⁸, п(а)ну Михайлу заплатити, через жадный рокъ оное заплаты не отволокаючи.

138. Плебан луконидкий зъ Есманом о некоторые кривды⁴.

Лет(а) Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 20 [день], индиктъ 7.

⁶ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁷ Nuoroda į išplėstinės PLS redakcijos papildomą VI. 29-a str. – PLS. T. II. D. 1. P. 186 (Ссылка на дополнительную VI. 29-ю ст. пространной редакции ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. I. С. 186).

⁸ Čia remiamasi PLS VI. 11-u str. – PLS. T. II. D. 1. P. 176 (Здесь имеется ввиду VI. 11-я ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. I. С. 176).

№ 138

⁴ Žr. (См.) 128-a b. (d).

Мовили: каплан зъ Есманомъ о огород, о квалт, о бой и клали листы с обу сторон, а затымъ клбанъ² назвал Есмана розбойникомъ.

Ино г(о)с(по)д(а)ръ, его м(и)л(о)сть, отложил тую реч до пятку пришьлого, мает(ь) плебан листъ судовый п(а)на воеводы троцького положити.

139. [Жалоба Берната Кгодачевского² на п(а)на Михайла Сапегу о имел(ь)е, о раны]⁴.

Того ж дня [месяца ноябра 20 1533 г.] жаловал Бернатъ Кгодочовский на п(а)на Михайла Сапегу о именье, о раны, о цырокграфъ, подле позву, и поведил, иж он, втекъшы з везенья, оповедалъ ся вряду и раны вижу оказывал. Пан Михайло поведил: коли был в него в дому тот истый Кгодачовский, тогды десеть копъ ему дал, а на тую десет копъ листъ в него взял, а остаткомъ его даровалъ // [73v] и цырокграфъ ему вернулъ, а къ пойманью и везенью панъ⁵ Михайло не знал ся.

Ино г(о)с(по)д(а)ръ, его м(и)л(о)сть, росказалъ на то вырокъ вчинити, иж ближшый есть жалобникъ доводити, кгда того не замолчал, вряду ся объявил, велел его м(и)л(о)сть Кгодочовскому присягу вчинити на том, иж оног цырокграфу п(а)ну Михайлу не давал, але с припуженья. А к тому теж и о везенье, коли присягнет(ь), ино сторона будет(ь) винна ему платити за пойман(ь)е, водлугъ Статуту, яко за бой, а долгу – двадцат копъ грошей, а королю, его м(и)л(о)сти – противень⁶. Рокъ присязе за бой – третий д(е)нь – пятокъ.

140. Семен Чуватов против воеводиное вилен(ь)ское.

Лет(а) Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 21 д(е)нь, индиктъ 7.

Жаловал Семен Чуватовъ на п(а)нюю воеводиную вилен(ь)скую и положил позов. Ино в позве описуеъ о грабежи, о шкоды, о квалт.

Ино п(а)ни воеводиная мает(ь) на лудей⁴ своихъ право дати. А што ся дотычет(ь) земль, о томъ мають копу вести.

141. [Жалоба Рубина, жыда, на Аврашка, жыда, о пятьдесят золотых].

Того ж дня [месяца ноябра 21 1533 г.] Рубин, жид, жаловал на Оврашка о пятьдесят золотых, ижбы взял на посполитую реч и с ним то выдал. Оврашко к тому не знал. И Рубин выдал ему присягу.

Ино г(о)с(по)д(а)ръ, ег(о) м(и)л(о)ст(ь), при-

сяги Оврашкови не найдет(ь) и при Статуте его заховал, и в томъ долгу правого вчинилъ.

142. // [74] Гаврыло Луцевичъ зъ Яномъ² Борысовичомъ о землю Гладковщину.

Жикгимонт, Божю м(и)л(о)стью корол полский.

Смотрели есмо того дела с пань⁴ радами нашими, стояли перед нами очивисто, жаловал намъ мещанинъ саражский Гаврилко Луцевич на дворанина нашего Юхна Борысовича тым обычаемъ, ижбы он отнял в него землю его властную купленную отца его без права. И Юхно отпор чинил под тою мерою, иж тое земли в него не отнимал, леч поведил, иж мы ему дали кут земли по конецъ волокъ Завыйковскихъ² у волости Саражской за отмену его земли Гладковщины, которая на волоки померена межи иными землями людей нашихъ⁴ саражскихъ, а тая, дей, земляца того Луцевича межи его землею у границахъ. И на то данину-лист нашъ⁴ перед нами вказывал, и теж покладад передъ нами листъ судовый воеводы виленского, канцлера нашего, старосты бел(ь)ского и мозырского, п(а)на Олбрахтов Мартиновича Кгашьтолтов, иж его м(и)л(о)сть с тымъ мещаниномъ Гаврилкомъ его судил в тот обычай, што ж тотъ мещанинъ Луцевич не мел на то // [74v] листа нашего⁴ и предковъ нашихъ⁴, нижли мел листъ воеводы виленского, небощика п(а)на Миколая Миколаевича. А такъ, пан воевода, его м(и)л(о)сть, вилен(ь)ский, подгуз⁵ данины и листу нашего⁴, Юхну тую землю присудил.

Ино коли тая реч такъ ся в себе маеть, мы, подлуг данины и листа нашего⁴ и теж подле суда п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, виленского, Юхна в томъ есми правог(о) нашли, тую землю Гаврилкову Луцевича ему есмо присудили. Мает(ь) он тотъ куть земли по конецъ волокъ Завыйковскихъ² увес держати вечно по³ тьи границы, какъ в листе нашомъ⁴ описаны и как ся здавна в себе маеть.

И на то есмо ему дали сес нашъ листъ судовый з нашою печатью.

№г. 139

⁴ Žr. (См.) 135-q b. (d.).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титлом).

⁶ Nuoroda į PLS VII. 19-q str. – PLS. T. II. D. 1. P. 208 (Ссылка на VII. 19-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. I. С. 208).

№г. 140

⁴ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) людей

№г. 142

⁴ Žodis po titulu (Слово под титлом).

⁵ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) подлуг

П(и)санъ у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 22, индиктъ 7.

А при т(омъ) были: кн(я)з(ь) Ян, бис(куп)вил(енский), кн(я)з(ь) Юри Сем(енович) Слуц(кий), воев(ода) подляш(ский), мар(шалок), стар(оста) дор(огицкий), пан Ив(ан) Бог(данович) Сопега.

143. Декрет плебану луконицкому зъ Есманом о примовку на учтывост(ь)⁴.

Лет(а) Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 23 [день], индиктъ 7.

Што был, стоячы у права, примовил Есману ку чсти // [75] плебан¹ луконницкий, где ж г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачыл выроком своимъ найти, што ж тот плебан того не мел Есману мовити, бо ни в жалобе его, ани на листе п(а)на воеводы троцкого ни въ чомъ чьсти Есмановы не дотыкает(ь). В том его м(и)л(о)сть пана⁵ Есмана нашол правого, и не мають оныи слова пану⁵ Есману, его потомкомъ шкодити ныне и на потомныи часы⁵. А што плебан над обычай права Есману мовил ку чсти, о томъ велель его м(и)л(о)сть кн(я)зю бискупу виленьскому с тымъ плебаномъ справедливость вчинити. А што плебан искал на Есмане шкод своих пятьдесят копъ грошей и копа, и одиннадцать грошей, Есман положил листъ судовый с печатью п(а)на воеводиною, а плебан положил выпис с книг п(а)на воеводиныхъ, где описуеть кгвалт и грабежи, и шкоды, и суть себе противны. Яко ж Есманъ мовил, ижбы тот выпис не дан ему с книгъ п(а)на воеводиных, и слали ся до книгъ п(а)на воеводиных.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачил писати до п(а)на воеводы троцког(о), абы отписал до г(о)с(по)д(а)ря: естли дан тотъ выпис, абы печать приложил к тому то выпису, который есть послан в листе с подпис(ь)ю руки писарское. Пакъ ли ж бы инакышымъ обычаем было записано, его бы м(и)л(о)сть тотъ выпис с книгъ своих казал выписати, и под печатью своею до г(о)с(по)д(а)ря, его м(и)л(о)сти, прислал через дворанина его м(и)л(о)сти⁶.

// [75v] Того ж дня [месяца ноября 23 1533 г.] кн(я)зю Андрею и его сыну кн(я)зю Олексаньдру, и кн(я)зю Полубеньскому, и дотце кн(я)зю Полубенского, паней Завишиной, рачил его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, корол, рок зложити перед его м(и)л(о)стью стати – на сес понеделокъ прийдучый – под страченемъ права под тымъ же способомъ, яко был первыи рокъ описан⁶.

Того ж дня [месяца ноября 23 1533 г.] опо-

ведал ся королю, его м(и)л(о)сти, боярин Войтех Якубович, иж позвала его перед короля, его м(и)л(о)сти, бояриня Вилкомирьског(о) повету Ягнешька Андреевая [з] сыномъ своимъ Матеемъ, якобы тивун его Мартин а Покирский Данило и з ыншыми помочники своими, наехавшы моцно кгвалтомъ на пуцу ее властную, ее самую и лодей⁷ ее побил и кони в нее побрал, и иныи многии кривды и шкоды ей поделал. Яко ж оногo позванья ее рок был пришол на понеделокъ, на ден(ь) м(е)с(я)ца нояб(ра) 17, ино оный Войтехъ на тотъ рокъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, становил, а тая теж боярыня была, леч он через тотъ рокъ три дни мешькал, а она о томъ мовити з нимъ, водле позвовъ, не хотела. А такъ, онъ дня четвертого королю, его м(и)л(о)сти, оказывал, а тое другое стороны не было.

Ино корол, его м(и)л(о)сть, тое станье и оповеданье его казал у кн[и]ги записати.

144. Яновая Чыжевича против Юря Ворновского о именье Нестанишки².

// [76] Лет(а) Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 7 [день], индикт 7.

Оповедала ся королю, его м(и)л(о)сти, боярини повету Виленьского Яновая Чыжевича Анна, што ж, дей, позывал ее дворанин г(о)с(по)д(а)рьский Юрей Ворновский именем сына своего, брата ее, Доброгоста, о именье Нестанишки², матерызное, на рокъ, на пятницу, м(е)с(я)ца нояб(ра) 29 дня, – яко ж и позовъ вказывала. Ино Яновая з мужемъ своимъ на тотъ рокъ ся становила и назавътрее, в субботу, их ожидала, а они, позвавшы ее, сами не стали.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, тое станье ее у кн(и)ги записати казалъ.

145. ⁴Того ж дня⁴ [месяца ноября 7 1533 г.].

Оповедали ся королю, его м(и)л(о)сти, бояре троцкии: Мартин Станиславовичъ, Станислав Янушькович, Мартинъ а Гринко – Товтыкгиловичы, иж позвали хоружого жижморского Яна Роецького на рокъ, за чотыри недели, о землю Кгинвиловыщыну а о две службе людей,

№ 143

⁴ Жр. (См.) 128, 138-а б. (дд.).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁶ Toliau b. be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее д. без названия, которого нет и в реестре).

⁷ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) людей

№ 145

⁴⁻⁴ Toks b. pavadinimas, registre jis kitoks, konkretus (Такой заголовок д., в реестре иной, конкретный).

и о землю Кгирминишгьску, который жо рокъ пришол по Св[е]той Катерине на четвергъ. Где ж они на тотъ рокъ перед г[оспо]д[а]ремъ, его м(и)л(о)стью, ставшы, и в том ся оповедали, его до третего дня аж до субботы [ждали].

А так, корол, его м(и)л(о)ст(ь), казал то в книги записати и им лист з децким казал его м(и)л(о)ст(ь) дати.

146. Пан Миколай Нарбутъ зъ Иваном Романовичомъ о некоторую суму, ему присужоную.

//[76v] Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)ст(ь), казал про памет(ь) записати, што ж в субботу, по Св(е)томъ Болтроеи, то есть тридцатого дня, м(е)с(я)ца августа⁴, индикът(а) шостого [1533 г.], жаловал пан Миколай Войтехович Нарбутовича на боярина повету Василишгьского на Иванка Романовича тым обычаемъ: „иж присудил мне подчашый, панъ Янъ Миколаевич Радивиловича на тебе некоторую суму п(е)н(я)зей за шкоды и за навезку людей его“, а он того платити ему не хочет. И тот Иванко к тому ся не знал и поведил, иж на немъ пан подчашый п(а)ну Миколаю ничего не присудил. А такъ, пан Миколай листъ судовый п(а)на подчашого указывал перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, в которомъ же листе п(а)на подчашого выписует(ь), иж присудил его м(и)л(о)ст(ь) п(а)ну Миколаю на томъ истомъ Иванку шестьдесят копъ и чотыри копы, двадцат и шест грошей и тыи чотыри службы людей п(а)на Миколаевых двора его Заболоцкого, в которыи ж чотыри службы людей его с права увезано Шимка² у сороку копах грошей, которую ж сорокъ копъ грошей присужоно было на п(а)ну Миколаю² за того истого Иванка. Ино в томъ же листе судовомъ п(а)на подчашого стоит(ь) выписано, абы тот Иванко, якъ тыи п(е)н(я)зи – шестьдесят копъ и чотыри копы, двадцат и шест грошей – п(а)ну Миколаю заплатил, такъ теж и тыи чотыри службы людей п(а)на Миколаевыхъ у сороку копах грошей от Шомака² //[77] очистил¹ и п(а)ну Миколаю их в целости подал и их навезалъ, водлугъ обычаю права: на кождую службу на неделю по шести грошей, колко будутъ тыи люди у Шомака² служили. Яко ж пан подчашый и роки был той заплате положилъ, а тот Иванко и до тых часовъ⁵ того п(а)ну Миколаю платити не хочет.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)ст(ь), во всех тых речах, водлугъ суда и листу судового п(а)на подчашого, п(а)на Миколая, зоставил и велелъ тому Иванку п(а)ну Миколаю тую суму – шестьдесят копъ и чотыри копы,

20 и шесть грошей – заплатити и тыи чотыри службы людей п(а)на Миколаевыхъ, заболоцкихъ, которыи ж на онъ час, кгда пан подчашый судил, были у Шомока² у зоставе, а потомъ Шомокъ² п(а)ну Богдану Довкгирдовичу их заставил, велел его м(и)л(о)ст(ь) оному ж Иванку выкупити и ихъ высвободити, п(а)ну Миколаю в целости подати, навезати, водгугъ⁶ обычая права земьского: через тыи вси часы, колко тыи люди Шомаку² и п(а)ну Богдану служили. И рокъ его м(и)л(о)ст(ь) той заплате положил – от сихъ часовъ за 12 недель, на которыи маеть во всемъ в томъ пану⁵ Миколаю от него досыт(ь) ся стати.

147⁴. Лимитацыя всех справ до ишого часу.

Лета Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 30 [день], индиктъ 7.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)ст(ь), рачыл всякие sprawy судовые //[77v] и позвы которые-колвекъ, на чии жалобы выпшгли, завесити и отложити: от дня теперешнего, Св(е)того Андрея аж до Трех Кролей пришгло[го] св(я)та, которое в ындикте семомъ будетъ, у дву неделях. И тот рокъ всим³ кн(я)жatomъ и панятомъ, рыцержству и всей земли рачыл его м(и)л(о)ст(ь) казати оповедити и выволати. И естли бы на тот час послуга его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьская не впередила, тогды по выйстю того року мает(ь) кождый у делехъ своих перед королемъ, его м(и)л(о)стью, справовати, водле позвоов своих, которыи хто будетъ ку справе своей брал.

148. Жданъ Богданови чъ Чыж на п(а)на Ивана Сапегу, воеводу подляского.

М(е)с(я)ца дек(абра)⁴ 3 [день], индиктъ 7 [1533 г.].

№. 146

⁴ Registre b. datuota lapkričio mėn. (В реестре д. датируется ноябрем м-цем).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁶ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) водлугъ

№. 147

⁴ Registre Nr. 147 praleistas, b. numeruojama Nr. 148, vadinas, nuo čia registro būtų numeracija vienu numeriu didesnė, nei teksto būtų numeracija, toliau pastabų nedarome (В реестре № 147 пропущен, д. пронумеровано № 148, следовательно, отсюда нумерация дел в реестре будет опережать нумерацию дел в тексте на 1 номер, далее примечаний не делаем).

№. 148

⁴ Registre ši ir 149–153-a bylos datuotos dar lapkričio mėn. Plačiau apie tai žr. Įvadą (В реестре это и 149–153-е дд. датируются еще ноябрем м-цем. Подробнее об этом см. Введение).

Жаловал г(о)с(по)д(а)рю, королю, его м(и)л(о)сти, землянин Ждан Богданович на воеводу подляшского, п(а)на Ивана Богдановича Сопегу, о кривды свои, которые ся ему деють от наместников и слугъ, и людей его, а к тому о именье Чарею, которого ж две части пан Иван у своей мощы маеть, а он третью часть держит(ь). И с тыхъ двухъ частей кривды и шкоды великий ему ся стали, для чого ж он листы позовными перед короля, его м(и)л(о)сть, пана⁵ Ивана, яко на нынешний д(е)нь, на среду, был позвал и тьи позвы вказывал. Нижли яко г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, всякий справы судовые рачил завесити по Трех Кролех у двух неделях, // [78] ¹ иж его м(и)л(о)сть¹ теперешнего часу⁵ всимъ подданымъ розказалъ на службу его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьскую, ся готовати и на войну ехал².

А такъ, рачыл г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, и тую справу ихъ до того жъ часу⁵ отложити – у двухъ неделяхъ по Трехъ Кролехъ, под страченьемъ права, кромъ службы его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьское, на который же рокъ за позваньемъ первших его позвовъ мает(ь) пан Сопега перед королемъ, его м(и)л(о)стью, стати и твердости на тое именье Чареи положити, и в томъ во въсемъ, водле позвовъ его, з нимъ ся расправити.

149. [Оповеданье кн(я)зя Дмитра Видиницкого на архимандрита Светого Спаса вруцкого о остров Гладковский].

Того ж дня [месяца декабря 3 1533 г.]⁴ оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, кн(я)зь Дмитрий Романович Виденицкий, иж позывал листы его м(и)л(о)сти позовными архимандрита Св(е)тог(о) Спаса вруцкого⁵ Аронтея о островъ Гладковский, на имя Узболотное⁵, иж он в него отнял. Где ж он и подданных своихъ, отчичов того острова, перед его м(и)л(о)стью становил. Яко ж он на тот рокъ ся становилъ, на д(е)нь Филиповъ Запусты, а архимандрить не стал.

Корол, его м(и)л(о)сть, тое станье его казалъ у книги записати и велел децкого своего по него дати.

150. Служебникъ п(а)на воеводы троцкого Щасный на Кунцевича о бой и раны.

Того ж дня, м(е)с(я)ца дек(абра)⁴ 4², инъдиктъ 7 [1533 г.], в среду.

// [78v] Жаловал королю, его м(и)л(о)сти, служебникъ п(а)на воеводы троцкого Щасный на Кунцовича Яна [Якубовича] о бой и о раны свои, для чого ж он позвы перед

короля, его м(и)л(о)сть, его позывал. Который рокъ пришол на вчерашний д(е)нь, во второкъ, ино Якубович на тот рокъ не стал, а Щасный королю, его м(и)л(о)сти, в том ся оповедал. Нижли вжо был г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, всякий справы судовыи завесити по Трех Кролехъ у двух неделях [казалъ], для того, иж его м(и)л(о)сть всимъ подданымъ розказалъ на службу его м(и)л(о)сти ся готовити и на войну ехати. И того ж року казал его м(и)л(о)сть ему пил(ь)новати, и естли бы на он час службы г(о)с(по)д(а)рьское потреба не вказывала, а тот Якубович предся бы на тот рокъ зложеный не стал, его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, маеть в томъ его подле Статуту права земского заховати.

151. [Реестръ списанья грабежов и боев, через Неклюда людемъ п(а)ни Войтеховое Нарбутовича почыненых].

[Месяца декабря 3 день 1533 г.]⁴.

Тот реестръ грабежов и боевъ, которые Неклюд починил людемъ п(а)ни Войтеховое Нарбутовича, тот реестръ пани Нарбутовая положила.

У Вокулы Полхович(а) взяли две коровы, два волы, колиту в него отняли, а в колите шесть грошей. В Микиты, брата его, взято животины рогатое – шестеро, жону его збили и простицу, и поес с нее сняли, и две копе грошей в нее отняли, меду пресно[го] за сорок грошей, топоры тры. // [79] У-в Ондreja взято шестеро животины рогатое. Въ Еска две жонки збили, простицы две сняли, нароги взяли, шапъку, кожухъ а рядом, узголове, сермягу а полпета гроша. У Нарустовича Петреля взято коней трое, волов чотыры. В Невера клячу а два волы взято. У Стаселя з братьею взяли коней трое, волов 6, животины – коров и быковъ – осмеро, жонку збили, простицу и кожух сняли, а полтредцят грошей взяли. У Петраша взяли волов чотыры, коров и быков – осмеро, жонку збили, простицу сняли а полтредцят грошей отняли. У Петраша Носкевича взяли волов чотыри, коровы три, нароги двой, секиду⁵, зголове – двое, сермягу взяли. У

⁵ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

№. 149

⁴ *Žr: 148-os b. 4-q pastabq (См. 4-е прим. д. 148-го).*

⁵ *Pabraukta (Подчеркнуто).*

№. 150

⁴ *Žr: 148-os b. 4-q pastabq (См. 4-е прим. д. 148-го).*

№. 151

⁴ *Žr: 148-os b. 4-q pastabq (См. 4-е прим. д. 148-го).*

⁵ *Taip rankr., reikëtų skaityti (Так в ркп., следует читать) секиру*

Андрейца Малышъчыч(а) взяли клячу, робот², его збили, серъмягу зняли. В Жилы взяли коней двое, Култя, пристава, зъбили, серъмягу и кожухъ зняли, топор взяли. В Стецька Литвина взяли воловъ 6, свирепу взяли, пояс и колиты познимали, 17 п(е)н(я)зей взяли. У Маса Трохимович(а) взяли волы два⁶. Сума тому всему грабежу: коней – одиннадцатеро, воловъ – 30, животины неробочое – тридцатеро и *трое*, серъмягъ – *пят*, кожуховъ – 5, простицъ – 5, топоров – 6, // [79v] узголовя – 3, радно, нароги – трои, шапъка, мужики – чотыры битых, жонокъ – *пят* збитых, п(е)н(я)зей отняли – 3 копы грошей без 11 грошей.

Ино тотъ ихъ реистръ г(о)с(по)д(а)ръ, его м(и)л(о)сть, уписавшы у кн(и)ги, казал его м(и)л(о)сть зася п(а)ни Нарбутовой отдати с подписью руки писарское.

152. Наместникъ борысовский, пан Роский, с Федором Мусуничом² о небеспечност(ь) здор(о)в(ь)я его, яко от збега.

Лет(а) Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца дек(абра)⁴ 4 [день], индиктъ 7.

Г(о)с(по)д(а)ръ, его м(и)л(о)сть, казал записати: жаловал его м(и)л(о)сти наместник борысовский п(а)на Кгашътолтовъ, воеводы виленского, Роский Иванович на Федора Мисунича, *иж он збегъ проч из земли панства его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)ръского, в тот час, коли брата своего роженного Василя до смерти забил. Где ж г(о)с(по)д(а)ръ, его м(и)л(о)сть, за ним⁵ посылал дворанина своего Ивана Жилея его имати. „А такъ, онъ зъ земли збегъ, затымъ его не поймано, а тепере, дей, не толко жебы мел тот убийцо у панстве г(о)с(по)дарьскомъ быти, але тут на палацу его м(и)л(о)сти есть, а ямъ от него не беспечон горла своего, для того, иж я тыи детки брата его, которог(о) он забил, с полеценья кн(я)зя бискупа, ег(о) м(и)л(о)сти, жомоитского, в опеце своей маю, где ж г(о)с(по)д(а)ръ, его м(и)л(о)сть, листъ свой, подле листу бискупъего, мне дал на опеку тых детокъ. И на сто копъ грошей, што г(о)с(по)д(а)ръ, его м(и)л(о)сть, // [80] ¹даровал вины¹ своее кн(я)зя бискупа на томъ убийцы. А кн(я)зь бискупъ мене, зятя³ своего, тыми стома копами грошей даровал“.*

К тому теж тут же стоячы у праве, Кондрат, боярын п(а)на старосты жомоитского, припомянул о сто копъ грошей, *иж ему остал винень шурын его, небощыкъ Федко Мисунич: „а такъ, Роский именье держитъ и тых п(е)н(я)зей – ста копъ гр(о)ш(е)й³, платити мне не хочеть“.*

Г(о)с(по)д(а)ръ, его м(и)л(о)сть, положил рокъ, маеть Роский самъ стати и привилей, и листы положити по Трех Кроলেখъ у чотырехъ неделях, а Кондратъ на томъ же року маеть листъ положити на сто копъ грошей, што поведаетъ остал ему винен небощикъ Федко Мисунич, а оный убийца на *тот же рокъ маеть перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, поставен быти. И кгдаы они перед г(о)с(по)д(а)ремъ, ег(о) м(и)л(о)стью, стануть, его м(и)л(о)сть в томъ розъсудокъ свой г(о)с(по)д(а)ръский имъ вчинити хочеть.*

153. Мадковичъ против Кгетовтовича².

Лет(а) Бож(его) [1533], м(е)с(я)ца мая⁴ 12 д(е)нь, индиктъ 7.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, Кгабривал Мацковичъ, што *ж* позвал его листы г(о)с(по)д(а)ръскими позовными пристава волости Радуньское Миколай Кетовтович² о некоторые шкоды, где *ж* тотъ Кгабривал на *тот рокъ, // [80v] от него зложеный – второкъ, перед его м(и)л(о)стью становил, а тот пристава, позвавши его, самъ не стал.*

Корол, ег(о) м(и)л(о)сть, тую пил(ь)ность его у кн(и)ги записати казал.

154. Кн(я)зи Романовичы Лукомъские с п(а)ном Сапегою о часть Черей.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра) 29 [день], индиктъ 7.

Што жаловали королю, его м(и)л(о)сти: кн(я)зь Петръ, кн(я)зь Семен а кн(я)зь Михайло – Романовичи Лукомъские з невесткою своею, кн(е)гинею Богушовою, на воеводу подляшского, п(а)на Ивана Богдановича Сопегу и на его братаничов о третюю часть именья своего, на ймя Черей, которую он под собою держитъ ни в которой² суме п(е)н(я)зей, яко *ж* и листы г(о)с(по)д(а)ръскими позовными его позывали на рокъ, на *пят недел, который припал на сес д(е)нь, на пятницу, нояб(ра) 20 девятого, и тыи позвы они перед королемъ, его м(и)л(о)стью, вказывали. Где ж пан Сопега з братаничи своими на тот рокъ, от нихъ позываный, перед королемъ, его м(и)л(о)стью, становил, нижли имъ в отказе быти не хотел, для*

⁶ *Raidė d po titulu (Буква д под титлом).*

№. 152

⁴ *Žr. 148-os b. 4-a pastaba (См. 4-е прим. д. 148-го).*

⁵ *Raidė ir taisytis (Буква и правлена).*

№. 153

⁴ *B. įrašyta į knygą, matyt, 1533 m. lapkričio mėn.; registre ji datuota lapkričio mėn. (В книгу д. вписано, по-видимому, в ноябре 1533 г., в реестре оно ноябрьское).*

тое прычины, иж вжо корол, его м(и)л(о)сть, всякие справы и суды вси подданым его м(и)л(о)сти завесил и отложил их по Трех Кроলেখъ у двухъ неделяхъ.

А так, г(о)с(по)д(а)рь, ег(о) м(и)л(о)сть, // [81] ¹п(а)ну Ивану¹ Сопезе и з его братаничы приказал, ажбы они на тот рокъ, по Трех Кроলেখъ у дву неделях, перед его м(и)л(о)стью стали и листы-твердости свои, которые бы на тую третюю част(ь) в себе мели, положили и в томъ во всем с кн(я)земъ Лукомъскимъ перед его м(и)л(о)стью в отказе были.

155. Станиславъ Петрови чъ² с п[а]ном Хребтовичом.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца дек(абра) 10 [день], индикт 7.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, боярин Троцкого⁴ повету Станислав Петрашкович, иж он позывалъ позвы г(о)с(по)д(а)рьскими дворянина королевского Юхна Хребтовича на рокъ, по Св(е)той Ганне рымъского св(я)та у первшый второкъ, о кривды свои, которые ся ему от него стали, иж он первой сего, служацы в него, и двор его Королевишки от него держалъ. А потомъ, дей, он, не хотячы ему служити, почал бити ему чоломъ, абы его от себе добровол(ь)не отпустил, он, дей, за то его поймавши, и в нятстве своемъ немалый час безвинне держал, и надто, дей, еще жону его и двое челяди, и вси статки его, што он колве мел, то все забрал. А потомъ, кгда вжо оный рокъ пришол, тот боярин, ставшы, и в томъ ся королю, его м(и)л(о)сти, оповедал, нижли, дей, Юхна Хребтович за оными // [81v] позвы г(о)с(по)д(а)рьскими на тот рокъ, будучы яко то позванный, сам не стал и в tych речах ему в отказе не был.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, оное станье того Станислава Петрашковича велел у книги⁵ записати.

156. [Пил(ь)ность Василья Микитича Чаплича зъ старостою володимерскимъ, кн(я)земъ Федоромъ Санкгушковичомъ, о побранье на кгрунтех его двухъ подданных и двойа коней].

[Месяца декабря 10 день 1533 г.]

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати: што позывал листы г(о)с(по)д(а)рьскими позовными дворянин г(о)с(по)д(а)рьский Василей Микитич Чаплича старосту володимерского, кн(я)зя Федора Андреевича Санкгушковича, о томъ, ижбы врадникъ его зовиницький² двухъ ч(о)л(о)в(е)ковъ его ки-

еньскихъ у его ж дуброве Киеньской поймал и двое коней в них взял и осмеро животины, якобы люди звиняцькие² у людей его киеньскихъ семеро животины украли – на рокъ, водле обычая, за чотыры недели. И кгда тот рокъ пришол, кн(я)зь староста на свое место прислал дворянина г(о)с(по)д(а)рьского Войну Гринковича Ораньского и свою реч ему был справовати полетил, а Чаплич на тот рок яко самъ не стал, такъ теж и на свое место никого не прыслал.

И г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, велел то записати.

157. Янъ Карский, Станислав Юревичъ и Войтех Луцькови ч с паном Павломъ Нарушевичомъ о бой.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца нояб(ра)⁴ 7 [день], индикт 7.

Оповедали ся королю, его м(и)л(о)сти, земляне: Ян Карский // [82] ¹а Станислав¹ Юревич, а Войтех Луцькови ч, иж они позвали п(а)на Павла Нарушевича о люди и о бои свои, и о иншыя кривды на рокъ, на Початье Панны Марии, который жо, дей, рокъ он самъ з ними принял и мел имъ в томъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, права достояти. И кгда тотъ рокъ припал, они передъ г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, ся становили и в томъ его м(и)л(о)сти оповедали, и позвы свои вказывали, а пан Павел на тот рокъ не стал.

Ино корол, его м(и)л(о)сть, тое оповеданье ихъ у кн[и]ги записати казал, а тую реч рачыл его м(и)л(о)сть имъ до того ж року, яко его м(и)л(о)сть всякие справы завесил, по Трех Кроলেখъ у двухъ неделяхъ, отложити. И естли до того часу⁵ служба его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьская, не упередит(ь), мает(ь) пан Павел конечно на тот рокъ права им³ достояти.

158. Их м(и)л(о)сть, панове Радивилове, панята тродкие, з некоторыми бояры не-свижскими.

Лета Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца дек(абра) 9 [день], индикт 7.

Мовили королю, его м(и)л(о)сти, панята троцькие: пан Миколай а пан Ян Радивиловича, иж позывали бояре их несвижские: Михно а

№ 155

⁴ Žodis taisytas (Слово правлено).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

№ 157

⁴ Registre ši b. datuota jau gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется уже декабрем м-цем).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

Петръ Алексеевичы, а Васко с товаришы своими, а мещанинъ Мелех воеводича полоцког(о), п(а)на Миколая Глебовича о ста(тки) и о ктвальты, и бои, о кривды и шкоды свои на рокъ, водъле // [82v] обычая, на чотыри недели, который жо рокъ припал на нынешний д(е)нь, назавътрея Початье Панны Марей, на овторокъ. Ино тыи подданыи панят троцкихъ на тот рокъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, ся становили и в томъ ся его м(и)л(о)сти оповедали, а пан Миколай Глебович на тот рокъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, не стал.

Ино корол, его м(и)л(о)сть, тое оповеданье их казал у кн(и)ги записати, а тую реч их рачыл его м(и)л(о)сть имъ отложити по Трех Кролехъ прийдучог(о) св(я)та у дву неделяхъ, на который час всякий справы рачыл его м(и)л(о)сть завесити.

159. Бояре новгородские: Михно Янович а Игнат Грушыч, з Миколаем Менеджимъ о дворец на Руте.

М(е)с(я)ца декаб(ра)⁴ 13 дня, инди[к]тъ 7 [1533 г.].

Жаловали очивисто королю, его м(и)л(о)сти, бояре новгород[с]кие: Михно Янович а Игнат Грушыч, на Миколая Менецког(о), иж он держит(ь) под собою дворецъ на Руте, близкостъ их, у суме п(е)н(я)зей, ино они п(е)н(я)зи отдают(ь), а он брати ихъ не хочеть. А тот Миколай покладал листъ купъчый Ивашка Антоновича; какъ же, дей, и заводца тот живъ естъ.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, рассказал тому-ка Менецкому оног(о) заводцу Ивашка Антоновича перед собою поставити по Трех Кролех у дву неделяхъ. И мают(ь) они на тот рокъ з нимъ ся расправити⁵.

// [83] Г(о)с(по)д(а)рь¹, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати, што перво сего зложил был его м(и)л(о)сть рокъ п(а)ну Григорю, крайчому, тых светковъ [з] Якубомъ Ганусовичомъ, иж мел тотъ Якубъ Ганусович светков своих ставити, бояр на ймя: Вентслава Богдановича, Олексея Добковича, Григора Ходкевича, о поймаанье и везенье свое; и теж, што жаловал Юсый а тот же Якуб Ганусович зъ зятми, а Каспор о именье з людми и з челядю, и статки, к чому ж пан крайчый [не знал ся].

160. Пил(ь)ност(ь) земляи земли Волыньское: Михайла а Грыцка – Чусичов, против п(а)на Ивана Хребтовича².

М(е)с(я)ца ген(вара) 30 д(е)нь [1534 г.].

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал

у кн[и]ги записати, што позывал листы г(о)с(по)д(а)рьскими позовными Иван Хребтович земляи земли Волыньское: Михайла а Грыцка – Чусичовъ, о выправу з ыменей отчизных, о выправу жоны своее, на рокъ, на чотыры недели на неделю. А такъ, Чусичы на тот рокъ, от него зложеный, перед королем, его м(и)л(о)стью, становили и ему ку отказу были готовы, нижли Хребтович на тот рокъ, от себе зложеный, перед его м(и)л(о)стью ся не ставил. Они ся г(о)с(по)д(а)ру, его м(и)л(о)сти, оповедали.

Его м(и)л(о)сть тое стан(ь)е их казал у кн[и]ги записати.

161. Кн(я)зь Андрей Кошырский и сын его кн(я)зь Александер с паном Миколаем Завишою и малжонкою его о речы рухомые.

// [83v] Лет(а) Бож(его) 1533⁴, м(е)с(я)ца апрел(я) 25 ден(ь), индиктъ 7⁴.

Жаловал королю, его м(и)л(о)сти, маршалокъ, кн(я)зь Андрей Кошырский, зъ сыномъ своимъ, паномъ Александром, на дворанина его м(и)л(о)сти Миколая Завишу и на жону его, дочку кн(я)зя Василя Андреевича Полубеньского, кн(я)жну Ганну, о побранье речей своих, иж она, будучы за сыном его, кн(я)земъ Александромъ, многие речы их за себе забрала, для чого ж они листы г(о)с(по)д(а)рьскими позовными на роки выволаныи, напервей, по Трех Кролех у двух неделях, а потомъ, уступившы у Постъ Великий первое недели – у четвергъ, и зася на тотъ сеймъ валный прошлыи о Середопости их позывали. И якобы Миколай Завиша и з жоною своею на тыи позвы з ними расправити не хотел. И Завиша к тому мовил, иж он завжды за ихъ позваньемъ перед ко-

Nr. 159

⁴ *Registre ši b. datuota jau 1534 m. sausio mėn. (В реестре это д. датируется уже январем м-цем 1534 г.).*

⁵ *Toliau b. be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее д. без названия, которого нет и в реестре).*

Nr. 161

⁴ *Čia neteislingai nurodyti metai arba indiktas, tačiau greičiausiai b. buvo įteikta teismui būtent 1533 m. balandžio 25 d., o nagrinėta ir prašyta į knygą 1533 m. gruodžio arba net 1534 m. sausio mėn., ką su tam tikromis išimtimis patvirtina ir tolesnė byla numeracija (iki 181-os b.). Todėl raštininkas automatiškai galėjo nurodyti 7-ą, o ne 6-ą indiktą. Plačiau apie tai žr. įvadą (Здесь либо ошибочно указан год, либо индикт, однако, скорее всего, именно 25-го апреля 1533 г. д. было вручено госп. суду, а рассматривалось и вписано в книгу только в декабре 1533 г. или даже в январе 1534 г., что подтверждает, за несколькими исключениями, нумерация многих следующих дел вплоть до 181-го д. Поэтому писарь автоматически индикт пометил цифрой 7, а не 6. Подробнее об этом см. Введение).*

ролемъ, его м(и)л(о)стью, ся становил и ку отказу имъ былъ готовъ, и на томъ же сойме валномъ завжды при короли, его м(и)л(о)сти, мешкал, а кн(я)зь Андрей Коширский и з сыномъ своимъ, кн(я)земъ Олександромъ, о томъ з нимъ не мовил: „А потомъ коли вжо г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, всякии справы судовыи, позвы рачилъ завесити по службе его м(и)л(о)сти в шести неделяхъ и росказалъ его м(и)л(о)сть всимъ подданымъ на войну ехати, тогда, дей, я до дому своего поехал, хотячы на службу его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьскую, готовити“. И кн(я)зь Андрей поведил, и жбы онъ еще до выволанья службы его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьское, до дому своего поехал: „А такъ, дей, я съ сыномъ своимъ, кн(я)земъ // [84] Олександромъ¹, мусилъ другими позвы передъ короля, ег(о) м(и)л(о)сти, ихъ припозвати“, – и тыи позвы передъ королемъ, его м(и)л(о)стью, вказывали. Миколай Завиша на то отказъ вчинил: „Ям, дей, по выволаньи всихъ справъ судовыхъ до дому своего поехалъ для службы его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьское, а князь⁵ Андрей с княземъ⁵ Олександромъ упоромъ своимъ тыи позвы на мене взяли, и неслушне мя ими позвали, дали ми тыи позвы г(о)с(по)д(а)рьские по Велицедни другое недели у-во второкъ, а рокъ зложили, абыхъ передъ г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, сталъ дня пятог(о) в неделю, хотячы мя умыслне ку накладомъ и страве, и шкоде приправити, яко ж, дей, я за тымъ ихъ неслушнымъ позваньемъ шкоду и накладъ немалый принял“.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, жалобъ ихъ выслушавшы, рачылъ тую речъ ихъ отложити по службе земьской в шести неделяхъ. Мають они на онъ часъ по службе его м(и)л(о)сти съ собою мовити.

162. Пан Остикъ, воеводи ч троцкий, с кн(я)земъ Юремъ Слуцкимъ.

Лета Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца дек(абра)⁴ 9 [день], индиктъ 7.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казалъ записати: мовилъ его м(и)л(о)сти воеводи ч троцкий, пан Юрей Григоревичъ Остиковича, што ся дотычет(ь) тое присяги, которую подданыи кн(я)зь Юревы Семеновича Слуцкого, водле выроку // [84v] короля, его м(и)л(о)сти, напротивку его подданныхъ чинити мели, на што ж они с obu сторонъ ку пригляданью оное присяги вижовъ себе у г(о)с(по)д(а)ра, его м(и)л(о)сти, побрали, и яко бы тая присяга от подданныхъ кн(я)зь Слуцкого не на томъ месцы

была делана, которое г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, имъ зложилъ и черезъ листы свои ознаймил, для чого ж пан Юрей то себе ку великой кривде быти менилъ и вижовъ своихъ при себе мел, и передъ г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, ихъ ставил. А князя Юрѣя, его м(и)л(о)сти, Слуцкого на тотъ часъ не было, ни жили именемъ его м(и)л(о)сти пан Колачковский передъ королемъ, его м(и)л(о)стью, за кн(я)зь Юрѣя отмовлял, водле поручен(ь)я его.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, бачечы на таковыи справы, и ж его м(и)л(о)сть всякие дела³ судовые и позвы рачылъ завесити ажъ по Трехъ Кролехъ у двухъ неделяхъ, и тую тежъ речъ п(а)ну Юреву рачилъ его м(и)л(о)сть отложити до тыхъ же часовъ.

163. Миколай Пунишский [по]наместникомъ ковеньскимъ Михайломъ.

Под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца дек(абра)⁴ 12 [день].

Жаловалъ королю, его м(и)л(о)сти, мещанинъ ковен(ь)ский Миколай Пунишский на понаместника ковен(ь)ского Михала о томъ, што ж, дей, онъ, нашедшы на домъ его в ноци мощно ктвалтомъ, // [85] ¹-его самого¹ и жону его збилъ и зранилъ безвинне и шкоды в тотъ часъ ему великие у дому починилъ, где ж онъ листы позовными о то передъ короля, его м(и)л(о)стью, позывалъ на рокъ, д(е)нь Св[е]тое Малкгареты, которая по Св[е]томъ Петре у дву неделяхъ была прошлого св(я)та. То пакъ оный понаместникъ ковеньский, ещо первого року впередившы, ни жили который былъ отъ него позванъ, и поведилъ передъ королемъ, его м(и)л(о)стью, якобы тотъ мещанинъ, на велию Св(е)тое Малкгореты его зазававшы, и самъ не сталъ, где ж оный понаместникъ, в томъ ся его м(и)л(о)сти оповедавшы и в кн(и)ги ся записавшы, прочъ зъехал.

⁵ *Žodis po titulu (Слово подъ титуломъ).*

№ 162

⁴ *Toliau dauguma bylų (iki 181-os b.), kaip jau sakytu, vėl datuotos 1533 m. gruodžio mėn. Išimtį sudaro tik 165, 168–171-a ir 178-a bylos be datos; 175-a b., datuota 1533 m. liepos mėn., ir 177-a b., datuota net 1533 m. gegužės mėn., kada dar ir teismas nevyko. Registre visos jos datuotos 1534 m. sausio mėn. (Далее вплоть до 181-го д. большинство дел, как уже сказано, датируется опять декабремъ м-цемъ 1533 г. Исключение составляютъ только 165, 168–171, 178-е дд. безъ даты, 175-е д., датируемое июлемъ м-цемъ 1533 г., и 177-е д., датируемое даже маемъ 1533 г., когда еще и судъ не начинался. В реестре все они вписаны подъ январемъ 1534 г.).*

№ 163

⁴ *Žr. 161-os ir 162-os b. 4-a pastabą (См. 4-е прим. дд. 161-го и 162-го).*

А потом, кгда вжо оный рокъ пришол, тот мещанинъ какъ же ся на рок становиль, на который был его позвал, и перед королем, его м(и)л(о)стью, поведил, и жбы он не на вилею, але на денъ самое Св(е)тое Малкгореты того понаместника зазвал.

Яко ж его м(и)л(о)сть оное станье и оповедан(ь)е того мещанина у книги записати велел. А што ся теж дотычеть того квалту его домоваго и бою, и ран его самого и жоны его, его м(и)л(о)сть тое право имъ отложил аж по выйсти службы земское. Маеть тотъ мещанинъ о то з нимъ мовити, водле тыхъ первшыхъ позвовъ своихъ, которыми былъ оного понаместника позвалъ.

164. // [85v] Миколай Мировьский з боярною ейшыскою Кгабрияловою Кахною и сыномъ ее.

Лета Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца дек(абра)⁴ 12 [день].

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, служебникъ п(а)на вилен(ь)ского Миколай Мировьский, иж он позывал боярню ейшишскую Кгабрияловую Кахну и сына ее Каспора о раны свои на чотыри недели, тотъ рокъ припал на нинешний д(е)нь, они не стали.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, то отложил по Трех Кроляхъ у двух неделяхъ.

165⁴. [Справа кн(е)г(и)ни Машковское [и] пана Александра Хоткевичовича о именье Комарычы].

[Месяца декабря 12 день 1533 г.]⁵.

А што кн(е)гини Мошковская п(а)на Олександра Ходкевича, старосту берестейского, о именье, близкость свою, на ймя Комарычи, перед короля, его м(и)л(о)сть, позывала, который жо рокъ вжо был прыпал, а пан Александръ перед королем, его м(и)л(о)стью, не стал, нижли вжо корол, его м(и)л(о)сть, всякие sprawy рачыл завесити по Трех Кролех у дву неделях, и тую теж реч до того ж часу⁶ его м(и)л(о)сть отложил. Маеть его м(и)л(о)сть, пан Олександръ, на тот рокъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, стати и кн(е)г(и)ни Мошковской права достояти, водле ее позвовъ⁷.

А потомъ тая Кгабрияловая съ сыномъ своимъ Каспоромъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, стала и в том ся его м(и)л(о)сти оповедала.

Ино корол, его м(и)л(о)сть, тое // [86] ¹-стан(ь)е ее¹ казал у книги записати, а ей велел до дому ехати, а тую реч имъ отложил по Трех Кролехъ у двух неделях. Маеть на тот рокъ

стати и в томъ ся з собою расправити, кромъ войны² службы его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)-д(а)рьское.

166⁴. Анъдрей Озерский зъ сестренцомъ кн(я)зя бискупа жомойгьскол(о), кн(я)зя Солока, Павломъ.

Лет(а) Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца дек(абра)⁵ 15 ден(ь), индикт 7.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, боярин его м(и)л(о)сти Андрей Озерский, иж позвал листы позовными сестренца бискупа жомойтского, кн(я)зя Юря Солока, Павла на рок, водле обычая, за чотыри недели, иж которые речы свои мел он у зложен(ь)и у кн(я)зя Яна Костешы, у плебанеи Крокиновьской: шаты, кони, сребро и иншыя многие статки, ино он, наехавшы на тую плебанею квалтомъ, челяд его тамъ побил и статки его вси, которые он тамъ мел у зложен(ь)и, побрал, который жо, дей, рок на теперешний д(е)нь пришол. Он на тотъ рокъ ся становил и королю, его м(и)л(о)сти, тое стан(ь)е свое оповедал.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, рачыл тот рокъ ему отложити до того часу⁶, яко его м(и)л(о)сть рачыл всякие sprawy завесити, то есть по Трех Кролех у дву неделях.

// [86v] Маеть он на тот рокъ стати и с нимъ ся в томъ расправити, водле первшыхъ позвовъ его, никоторыми ся причинами в томъ не вымовляючы.

167. Петръ Белый и писар замку Краковско-го Адамъ з Доротою Хроберскою о речы на шест сот золотых.

Лета Бож(его) нарож(енья) 1533, м(е)с(я)ца дек(абра)⁴ 9 ден(ь), индик(т) 7.

№г. 164

⁴ Žr. 161-os ir 162-os b. 4-q pastabą (См. 4-е прим. дд. 161-го и 162-го).

№г. 165

⁴ Registre ši b. įrašyta prieš teksto 166-q b. ir numeruota Nr. 167 (В реестре это д. идет впереди последующего в тексте д. 166-го и пронумеровано № 167).

⁵ Žr. 161-os ir 162-os b. 4-q pastabą (См. 4-е прим. дд. 161-го и 162-го).

⁶ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁷ Toliau 164-os b. tęsinys (Далее продолжение д. 164-го).

№г. 166

⁴ Registre ši b. įrašyta prieš teksto 165-q b. (В реестре это д. идет впереди предыдущего в тексте д. 165-го).

⁵ Žr. 161-os ir 162-os b. 4-q pastabą (См. 4-е прим. дд. 161-го и 162-го).

⁶ Žodis po titulu (Слово под титулом).

№г. 167

⁴ Žr. 161-os ir 162-os b. 4-q pastabą (См. 4-е прим. дд. 161-го и 162-го).

Жаловал дворянин г(о)с(по)д(а)рьский Петръ Белый от писара замку Краковского Адама на Дороту Хроберскую, и жбы она, забравшы речей Адамовых и ушкодившы ему на шест сот золотых, с Кракова до Вил(ь)ни втекъла и тут, дей, дана естъ за паруку до права. Хроберская упростила собе на прокуратора до заветрея и в паруце зостала у наместника п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, виленьского, кобыленьского Творовского, а назавьтрее, то ест в середу, Петръ Белый о томъ же деле королю, его м(и)л(о)сти, ся припоминал. А Хроберская через прокуратора и поручника своего, того ж Творовского, поведила, и ж не естъ позвана позвы, водле обычая к тому праву, а к тому мовила, и ж вси права от г(о)с(по)д(а)ря, его м(и)л(о)сти, на тот час сут завешоны.

А так, корол, его м(и)л(о)сть, и тую реч рачыл отложити до того ж // [87] часу¹, на которыи вси sprawy суть зложены, по Трех Кролехъ у дву неделях. А ручыл по ней предся знову тот же Творовский на поставенье, а естли бы ея не поставил, тогды вжо будетъ повинен самъ, тот Творовский, о тую суму – о шесть сот золотых, которое на Хроберской ищутъ, отказывати. А што первой тог(о)³ ручыл был по ней Вентьслав на оный час, будучы у пана⁵ воеводы, его м(и)л(о)сти, вилен(ь)ского писаньемъ², ино онъ тую паруку перед королемъ, его м(и)л(о)стью, съ себе здаль.

168. [Зложенъе року Михну² Миколаевичу² з боярыномъ троцкимъ Павломъ Спортиковичом о учтьивост(ь)].

[Месяца декабря 9 день 1533 г.]⁴.

А к тому г(о)с(по)д(а)рь, к(о)р(ол)³, его м(и)л(о)сть, рачыл рокъ зложити Миколаю² Михновичу², дворянину королевое, ея м(и)л(о)сти, зъ боярыном троцкимъ Павломъ Спортиковичомъ о честь, и ж онъ слова шкодъливые на него мовил, водле его позвовъ, по Трехъ Кролехъ у дву неделях. Мають ся расправити, яко на завитомъ року, водле первшых его позвовъ, а онъ через тый ж позвы маеть оный рокъ ему оповедити перед стороною.

169. [Жалоба боярки высокодворское Войтъковое Марыны на Богдана Шаулу о збит(ь)е ея самое и мужа ея].

[Месяца декабря 17 день 1533 г.]⁴.

Мовил кн(я)зь Андрей Кошырский, маршалокъ, от короля, его м(и)л(о)сти, у первшую неделю перед Божимъ нарожен(ь)емъ, и ж жаловала королю, его м(и)л(о)сти, боярини висо-

кодворская Войтковая Марына на Богдана Шаулу, и ж он мужа ея Войтка и ея самую у Высоком Дъворе на торгу слугамъ своимъ безвинне казал збити и зранити и обобрати. И узято, дей, у них одиннадцат // [87v] копъ грошей, а два золотых черленых, воз с ковромъ и з ыншыми речми. Как же, дей, муж ея с того бою на смертной постели лежить. И била она чоломъ, абы тая жалоба ея у книги была записана.

Корол, его м(и)л(о)сть, то казал у кн(и)ги записати, а какъ муж ея выздоровееть, тогды мают(ь) его о то позвати.

170. [Зложенъе року Ивашку Кошычу со Львомъ Чыжомъ о сорокъ золотых чывонныхъ].

[Месяца декабря 17 день 1533 г.]⁴.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, Ивашку Кошычу со Львомъ Чыжомъ рокъ зложил о сорокъ золотых черленых и о золотый, и о пят копъ грошей, и о иншые рухомые речы, которыи на пазвех⁵ его описаны, по Трех Кролех у дву неделях. Маеть Левъ Чыж на тот рокъ права ему достояти, водле его позвовъ.

171. [Зложенъе року плебану луконицькому с паномъ Ивановъ Есманомъ]⁴.

[Месяца декабря 17 день 1533 г.]⁵.

Плебану лукойницкому², кн(я)зю Якубу съ паномъ Ивановъ Есманомъ, – на што плебан позвы вказывал, которыи его позывал.

Отложено по Трехъ Кролехъ у дву неделяхъ. Мають ся расправити, водле позвовъ на тотъ рокъ.

172. Кн[я]жна Марына Горская с кн(я)земъ Ивановъ Горскимъ о посагъ ея.

Лета Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца дек(абра)⁴ 17 ден(ь), индик(т) 7.

⁵ *Žodis po titulu (Слово под титлом).*

Nr. 168

⁴ *Žr. 161-os ir 162-os b. 4-q pastabą (См. 4-е прим. дд. 161-го и 162-го).*

Nr. 169

⁴ *Žr. 161-os ir 162-os b. 4-q pastabą (См. 4-е прим. дд. 161-го и 162-го).*

Nr. 170

⁴ *Žr. 161-os ir 162-os b. 4-q pastabą (См. 4-е прим. дд. 161-го и 162-го).*

⁵ *Taip rankr., reikėtu skaityti (Так в ркн., следует читать) позвох*

Nr. 171

⁴ *Žr. (См.) 128, 138, 143-q b. (дд.).*

⁵ *Žr. 161-os ir 162-os b. 4-q pastabą (См. 4-е прим. дд. 161-го и 162-го).*

Nr. 172

⁴ *Žr. 161-os ir 162-os b. 4-q pastabą (См. 4-е прим. дд. 161-го и 162-го).*

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати: жаловала его // [88] м(и)л(о)сти¹ кн(я)жна Горская Марина на брата своего, кн(я)зя Ивана Ивановича Горского, иж она есть правдивая девка кн(я)зя Ивана Горского, его сестра властная, а „он, дей, посагу моег(о), водле обычая права Великого кн(я)зства Литовьского, мне выдати не хочеть, в чомъ же ми великая кривда и шкода от него ся дееть“. И кн(я)зь Иван Горский перед королем, его м(и)л(о)стью, поведил, якобы она не была дочька кн(я)зя Ивана Горского, а его сестра правдивая, „и не повинен, дей, я жадного посагу ей давати“. И кн(я)жна Горская Марина к тому мовила, иж она сестра его роженная ест и з дому отца своего, кн(я)зя Ивана, почстиве вышгъла, и черес него ж, отца своего, до домов паней⁵ знаменитых была дана, а потомъ ку двору королевое, ее м(и)л(о)сти, Алексьандровое Олены ее дано, и тамъ у ее м(и)л(о)сти на он час у нее служила. И кгда королевое Олены у животе не стало, тогда, дей, по смерти ее м(и)л(о)сти п(а)ни Тарновьская до себе ее взяла и замуж выдала, которого ж, дей, посагу не повинна есми от них тратити. Ино кн(я)зь Иван Горский на то отказал, ижбы она без воли отца и матки своее з дому вышгъла и без ведома их немалый час мешккала и замуж ся отдала.⁶ А которая девка без воли отцовы и матчины, и приятелей своих замуж поидеть, таковая от выправы отпадываеть и к отчизне и материзне не приходитъ⁶. А такъ, дей, вжо она тот посагъ // [88v] свой утратила. „А к тому, дей, я на тот час без матки своее в томъ ей не хочу отказывати и у право о то уступовати“. Кн(я)жна Горская Марына мовила, иж отец ее, кн(я)зь Иванъ Горский самъ ку выхованью и ку службе ее почстиве выдал, а она, дей, везде ся цънотливе заховала, и выводида то некоторыми преложеньми п(а)ны радами королю, его м(и)л(о)сти, и просила г(о)с(по)д(а)ря, его м(и)л(о)сти, абы при томъ посагу своемъ была захована. В который жо час воевода виленьский, канцлер, пан Олбрахтъ Мартинович Кгаштолтъ, перед королемъ, его м(и)л(о)стью, поведал, иж тая кн(я)жна Горская Марина через отца своего, кн(я)зя Ивана Горского, дана ку двору матки его м(и)л(о)сти, п(а)ни Мартиноее Кгаштолтовое, и въ ее м(и)л(о)сти мешкала, и кгда сестру его м(и)л(о)сти, панну Олжбету выдавана за п(а)на троцького, маршалъка земьского, п(а)на Яна Миколаявича² Радивилевича, тогда и тую кн(я)жну Горскую пры оной панне, сестре его м(и)л(о)сти, тамъ дано.

И коли сестри его м(и)л(о)сти, п(а)ни Яноее, п(а)ни Олжбеты, у животе не стало, тогда до себе ее взяла п(а)ни Миколаева Радивилевича, воеводиная виленьская, matka п(а)на виленьского, его м(и)л(о)сти, п(а)на Юря Миколаевича. Яко ж и самъ пан виленьский, его м(и)л(о)сть, пан Юрей перед королемъ, его м(и)л(о)стью, то поведил, иж по животе п(а)ни троцькое, // [89] п(а)ни¹ Яноее, сестры п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, вилен(ь)ского, п(а)ни Алжбеты, п(а)ни Миколаева, воеводиная вилен(ь)ская, matka его м(и)л(о)сти, къ себе ее взяла, и на он час она у матки его м(и)л(о)сти мешкала, а потомъ, дей, п(а)ни воеводиная, ее м(и)л(о)сть, з своихъ рукъ королевой, ей м(и)л(о)сти, Алене тую кн(я)жну Горскую отдала. Какъ же и кн(я)зь Иван Андреевич Полубеньский а кн(я)зь Василей Юревич Полубеньский² Толочинский перед королемъ, его м(и)л(о)стью, то вызнали, иж то есть девка кн(я)зя Ивана Горского, а его властная сестра, а имъ кровная, и почстиве ся заховала.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, речей их выслушавшы, тому его м(и)л(о)сть с п(а)ны радами вырозумел, иж то есть правдивая девка кн(я)зя Ивана Горского, его сестра властная, и кгда з дому отца своего почстиве вышгъла и черес него, яко то властного отца своего, ку службе и ку выхованью есть дана, и на он час на послугах ся у паней⁵ знаменитых усховала, и от королевое, ее м(и)л(о)сти, Олены по ее животе через панюю⁵ Тарновьскую взята и от нее замуж выдана, тогда она звычайю права посполитого тымъ не зрушыла и от посагу своего не отпала, иж не своею волею то вчинила, леч за повинностью мешканья своего, которое за росказаньемъ вчинить мусила.

С тыхъ причин корол, его м(и)л(о)сть, при ономъ посагу ее зоставил и присудил его м(и)л(о)сть ей отмую⁷ часть имения кн(я)зя Ивана Горского, отца // [89v] их¹, яко отчизного, такъ и всего статку, што-колве брат ее, кн(я)зь Иван, у своей моцы маеть и што теж невестька ихъ другого брата, кн(я)зя Федора, жона, на тот час у суме п(е)н(я)зей у посагу своемъ держыть або хто бы инший, яко мачоха ее, кн(е)гини Горская, и другая сестра за которыми обычаемъ, што того имения держали,

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁶⁻⁶ PLS IV. 10-o str. laisvas atpasakojimas. – PLS. T. II. D. 1. P. 132 (Совершенно вольное изложение IV. 10-й ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 132).

⁷ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) осую

в том во всемь осмая часть. А то для того та-
ковый вырокъ свой г(о)с(по)д(а)рьский его
м(и)л(о)сть в томъ вчинил, иж мачоха ее, жона
кн(я)зя Горского, с тымъ сыномъ своимъ, бра-
томъ ее, кн(я)земъ Ивановъ, другую дочку мужа
своего, а ее сестру, замуж выдаючи, с тых же
именей кн(я)зя Ивановыхъ оправу ей вчинила,
которое ж выправы мает(ь), ⁸ водле Статуту
права земьского на нихъ обеюхъ сестрѣ чет-
вертая часть отчизны от брат(ь)и зостати⁸.
И кгда вжо оная половина, то есть осмая часть
на нее прийти маеть. На што ж корол, его м(и)-
л(о)сть, той кн(я)жне Марине Горской зъ ее
руки рачыл делчыми прислати наместника
керновьского, кн(я)зя Семена Ялмонтовича
Подберезьского, а кн(я)зя Василя Толочинского,
а кн(я)зя⁹ Иван Горский такъже мает(ь) на то
делчых себе взяти, кого въсхочеть. И мают(ь)
тыи делчые их, тамъ выехавшы, тую осмую
часть всего имения кн(я)зя Ивана Горского,
отца их, яко отчизны, такъ и спадку спра-
ведливе выделитьи и ее ошачовати, и чого оная
часть стояти будеть, то онъ маеть // [90] ¹ за
тую¹ часть пенезми⁵ готовыми ей заплатити, а
поки тые п(е)н(я)зи ей заплатит(ь), по ты не
маеть с тое части ее рушати и з моцы ее того
виймовати, леч коли заплату, водле шацунку
тое осмое части, ей вчинить, тогды кн(я)жна
Марина маеть тую отчизну их зася имъ вольно
спустити.

Пры т(ом) были: кн(я)з(ь) Ян, бис(куп) ви-
л(еньский), воев(ода) вил(еньский), кан(цлер),
стар(оста) бел(ьский) и мозыр(ский), пан Ол-
(брахт) Мар(тинович) Кгаш(толт), пан
вил(еньский), гет(ман) навыш(ший), стар(оста)
гор(оденский), мар(шалок) двор(ный), пан Юр(и)
Мик(олаевич) Ради(виловича), воев(ода) новго-
(родский), пан Стани(слав) Ол(брахтович)
Кг(а)шт(олт) и ины[е] па(ны) рада.

**173. Панъ Михайло а Олехно – Федорови-
чы против кн(я)зя Андрея Кошырского о земли
на Кузницы.**

Лет(а) Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца дек(абра)⁴
25 [день], индикть 7.

Оповедали ся королю, его м(и)л(о)сти, дво-
ране его м(и)л(о)сти: Михайло а Олехно –
Федоровичы, иж они позвали перед короля,
его м(и)л(о)сть, листы позовными кн(я)зя Ан-
дрея Кошырского о землю свою на Кузницы и
о наклады, и о иншые земли, и о пожатья збожя
своего на рокъ, и на д(е)нь Божего нароженья,
– и листъ позовный перед королемъ, его м(и)-
л(о)стью, указывали и хотели съ кн(я)зем Ко-

шырскимъ о томъ право мети. А кн(я)зь Ко-
шырский в тот час при короли, его м(и)л(о)сти,
был, нижли вжо г(о)с(по)д(а)рь, // [90v] его
м(и)л(о)сть, всякие дела судовые рачил завесити
по Трех Кролех у двухъ неделях.

А такъ, и тую реч г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)-
л(о)сть, рачыл отложить до того ж часу⁵, и
маеть вжо кн(я)зь Кошырский на томъ року
стати и имъ отповедати, водле их позвовъ, без
кождое вымовы.

**174. Томашъ Петрови ч, боярин медницкий,
против Миколая Будиловича о 15 копъ гр(о)шей.**

Лета Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца д(е)к(абра)⁴
20 ден(ь), индикть 7.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, боярин
медницкий Томас Петрови ч, иж позвал его Ми-
колай Будиловичъ о пенязи, о петнадцать копъ
грошей, на чотыри недели, который рокъ припал
на нинешний ден(ь) – на пятницу перед Божимъ
нароженьемъ. Он на тот рокъ становил ся и
року своего пилен был, а Миколай Будилович,
его позвавши, и самъ жо на тот рокъ не стал.

Корол, его м(и)л(о)сть, тое оповедан(ь)е у
книги записати казалъ.

**175⁴. [Пил(ь)ност(ь) служебника наместни-ка
ковенского Кграевского против мещанина
ковенского Микола[я] Пуниского о бой и розные
шкоды].**

Под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1533⁵,
м(е)с(я)ца июл(я)⁵ 11 ден(ь), индикт 7⁵.

Оповедал ся г(о)с(по)д(а)ру, королю, его
м(и)л(о)сти, служебникъ наместника ковенсь-
кого Кграевского Михал, иж позывал его
мещанинъ ковенский Миколай Пунискис² о

⁸⁻⁸ Nuoroda į PLS IV. 7-q str. – PLS. T. II. D. 1. P. 130 (Ссылка
на IV. 7-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 130).

⁹ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать)
кн(я)зь

№ 173

⁴ Žr. 161-os ir 162-os b. 4-q pastabą (См. 4-е прим. дд. 161-го
и 162-го).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

№ 174

⁴ Žr. 161-os ir 162-os b. 4-q pastabą (См. 4-е прим. дд. 161-го
и 162-го).

№ 175

⁴ Registre tai 177-a b., nes 175-a registro b. pakartota ir numeruota
Nr. 176, vadinasi, dabar registro būtų numeracija dviem
numeriais didesnė už teksto būtų numeraciją (В реестре д.
идет под № 177, т. к. № 175 в реестре повторен и под
№ 176, следовательно, теперь нумерация дел в реестре
опережает нумерацию дел в тексте на 2 номера, т. е.
в тексте № 175, а в реестре № 177).

⁵ Žr. 161-os ir 162-os b. 4-q pastabą (См. 4-е прим. дд. 161-го
и 162-го).

бои и о кривды свои и дал ему рокъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, стати не водъле // [91] обычая¹, за две недели. Который же рокъ прыпал на нинешъний д(е)нь, на неделю июля первогадцат, в который вже час служба земьская была. Яко ж он, чинячы в том послушество, на тот ся рокъ становил, а тотъ мещанин не стал.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, тую пил(ь)-ность его [казал в книги записати].

176. Кн(я)зь Юрей Слуцкий з воеводою вилен(ь)скимъ, п(а)номъ Кгашголтомъ, о 50⁴ лосей.

Лет(а) Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца дек(абра)⁵ 20 [день], индиктъ 7.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати: жаловал его м(и)л(о)сти кн(я)зь Юрей Семеновичъ Слуцкий на воеводу виленского, канцлера, старосту бел(ь)ского и мозырского, п(а)на Олбрахта Мартиновича Кгашътолта, о томъ: „яко перьво сего г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачылъ п(а)ну воеводе на мне присудити за пят лосей побитыхъ пятьдесятъ копъ грошей, а за два ктвалты – сорок копъ грошей, – и роки тому были положены, на которыхы бы мели тому заплата ся стала. А потомъ, дей, пан воевода листы г(о)с(по)д(а)рьскими и дворанина его м(и)л(о)сти на мене взял, абыхъ тыи п(е)н(я)зи его м(и)л(о)сти платилъ передъ двораниномъ г(о)с(по)д(а)рьскимъ, а естли быхъ не мел платити, тогда маеть тотъ дворанинъ // [91v] г(о)с(по)д(а)рьский в люди мои в той суме п(е)н(я)зей п(а)на воеводу увезати. Где ж, дей, я, не хочечы такъ далеце в той речы с паномъ воеводою, его м(и)л(о)стью, заводити, просил есми его м(и)л(о)сти черезъ п(а)на виленског(о), его м(и)л(о)сти, п(а)на Юря Миколаевича, жебы его м(и)л(о)сть за тую суму присуженую сто золотыхъ черленыхъ от мене принял, а в люди⁶ мои тому дворанину увезывати ся не казал. Которыи ж золотые п(а)ну Юрю, его м(и)л(о)сти, в руки есми дал, а пан воевода, его м(и)л(о)сть, вилен(ь)ский, за жеданьемъ моимъ к тому приступил и тыи вжо золотыи от п(а)на виленского взяти мел, леч я зато есми его м(и)л(о)сти просил, ажбы его м(и)л(о)сть листъ свой до того дворанина г(о)с(по)д(а)рьского писалъ и к нему его послал, абы ся он у тыи люди мои не увязывал и тому дал покой. То пакъ, дей, его м(и)л(о)ст(ь), тое еднан(ь)е на той мере со мною застановившы черезъ п(а)на виленского, предся до того увязжчого листа своего послати не хотел и в томъ ему науки не дал, иж вжо за то его м(и)л(о)сти от мене до-

сыт(ь) ся стало, тот, дей, дворанинъ у-в одиннадцатъ служобъ людей моихъ, болшей, нижли за тую суму стояло, п(а)на воеводу увезал и тыхъ людей моихъ враднику его м(и)л(о)сти подал. Какъ жо, дей, пан воевода двою² заплату за тыи презыски съвои // [92] ¹ от мене¹ взял. И тепер, яко тыи золотыи, чимъ есми его пере-еднал, такъ и люди мои в тыхъ презыскахъ держить, а мне в томъ кривьда и шкода великая дееть“. Пан воевода, его м(и)л(о)сть, виленский, на то ему передъ г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, поведил: „Правда, дей, есть, иж твоя м(и)л(о)сть, кн(я)же Слуцкий, за тыи презыски мои тыми стома золотыми черезъ п(а)на виленского еднал мене⁷, а я, дей, за жадан(ь)емъ твоимъ к тому былъ призволил и тую сто золотыхъ мел есми от тебе принять. Нижли коли твоя м(и)л(о)сть листу моего до того увязжчого г(о)с(по)д(а)рьского просил, я тот мой листъ до оногo увязжчого казал справити и п(а)ну виленскому яко едначу его есми дал, а твоя м(и)л(о)сть не вець для чого того листу моего до оногo увязжчого не слаль, а мне теж не потребъ было его слати, такъжо, дей, и тая сто золотыхъ и оный лист у п(а)на виленского зостал. А тот, дей, дворанин г(о)с(по)д(а)рьский за росказан(ь)емъ и листы г(о)с(по)д(а)рьскими врьдовне в томъ поступовал и передъ стороною, людми добрыми, у деветь служебъ людей твоее м(и)л(о)сти у тыхъ моихъ презыскохъ мене увезал и враднику моему ихъ подал. Коли, дей, вжо черезъ увязжчого г(о)с(по)д(а)рьского тыи люди мене поданы и у моей моцы были, тогда врадникъ твоее м(и)л(о)сти, кн(я)же Юрей, наехавшы на тыхъ моихъ людей мощно ктвалтомъ, некоторыхъ самихъ головами зъ жонами, з детми побралъ и з домовъ ихъ звел и зъграбил // [92v] и шкоды имъ великие поделал. И як, дей, на он час тыи люди после увязжчого г(о)с(по)д(а)рьского ктвалтомъ з моее моцы выняты тогда, и до сихъ часовъ мне не служатъ, а предся жадное заплаты в тыхъ моихъ презыскахъ от кн(я)зя Слуцкого в томъ себе не маю“. Какъ же пан воевода, его м(и)л(о)сть, виленский, оногo ктвалту их – по увезаньи дворанина г(о)с(по)д(а)рьского тыи люди зъ его моцы выняты – допирал и на довод шапъку ставил со ста копъ г(о)с(по)д(а)ру вины,

№ 176

⁴ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) 5 Žr. 161-os ir 162-os b. 4-ą pastabą (См. 4-е прим. дд. 161-го и 162-го).*

⁶ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) люди*

⁷ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

и ж тыи люди по увезаньи дворанина г(о)с(по)д(а)рьског(о) и тепер ему не служат, и тот кгвалт на кн(я)зи Слуцкомъ хотел себе мети. Где ж и пан виленский, его м(и)л(о)сть, перед королемъ, его м(и)л(о)стью, то поведил, и ж тыи золотыи и листъ п(а)на воеводин в него zostали. А кн(я)з(ь) Слуцкый такъже шапъку пристановил, и ж тыхъ людей на себе не держитъ и жадного пожитъку з нихъ не маеть, и навезки на тыи люди и шкод ихъ кн(я)зю Юрей, его м(и)л(о)сть, на п(а)ну воеводе, его м(и)л(о)сти, пойскивалъ.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, речей ихъ м(и)л(о)сти з obu сторон выслушавшы и с паны радами на том объмову вчынившы, з россудку своего г(о)с(по)д(а)рьского рачыл тую реч на томъ межи их м(и)л(о)стью застановитити²: што ся дотычет(ь) тых ста золотых, которыми кн(я)зю Слуцкый п(а)на воеводу, его м(и)л(о)сти, через п(а)на виленского еднал тую сто золотых // [93] черленыхъ¹ маеть вже пан воевода, его м(и)л(о)сть, виленский, от п(а)на виленского взяти за оные презыски свои⁸, водле первшое змовы и еднанья своего, а тыи люди, в которыхы п(а)на воеводу дворянин г(о)с(по)д(а)рьский был увезал, маеть кн(я)зю Слуцкый к рукамъ своимъ мети. Што ся теж дотычет кгвалту, которого пан воевода на кн(я)зи Слуцкомъ себе доводилъ, а кн(я)зю Слуцкый навезки и тых шкод людей своих на п(а)ну воеводе пойскивал, его м(и)л(о)сть г(о)с(по)д(а)рь тот кгвалтъ п(а)на воеводин и навезку и шкоды лудей⁹ кн(я)зя Юря, его м(и)л(о)сти, Слуцкого, на обе стороне рачыл имъ на сторону отложити, и мают(ь) вжо они один другого в тых речахъ покой мети.

177. Нацовая Кахна з Войтком Олехновичом о част(ь) имен(ь)я у Свирне и у Свядостях. М(е)с(я)ца мая⁴ 4 дня [1533 г.].

Оповедал(а) ся королю, его м(и)л(о)сти, боярини Нацовая Кахна, и ж позвал ее боярын Войтко Олехнович о части именья у Свирне и у Свядости на рокъ – по Велицадни у четырех неделяхъ на понеделок. Она на тот ся рок становила за позваньемъ его, а тот боярын, позвавши его⁵, сам не стал.

А так, корол, его м(и)л(о)сть, тое оповеданье и пил(ь)ность его⁵ у книги записати казалъ.

178. [Декрет пану Александру Солтановичу с п(а)нею троцкою о кгвалты и бои зъ именья городиского].

[Месяца декабря 1533 г.]⁴.

// [93v] Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, казал записати, што жаловал его м(и)л(о)сти маршалокъ его м(и)л(о)сти, пан Олександръ Солтанович, о кривдахъ своих, которые ему и подданымъ его от паней троцкое, небощыцы, п(а)ни Ганны стали у кгвалтех, у наездькахъ, у боехъ, у грабежах, у землях и у-в ыншых многих речах. А к тому, дей, она зъ его властного городища казала церковь розметати и зжечы через заруку его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьские², и пановъ радъ, и жита, дей, на его властных земляхъ дворных наколкос сот копъ казала побрати, и теж землю его, которую он у боярина ее куплюю его властную купил, а не отчизну ее, она, дей, то безправне в него отняла. И теж, наславшы на его село, казала в людей его осмеро коней взяти, и надто, дей, ещо люди ее, пришедшы моцно кгвалтомъ на его двор, наместника и к[л]учника, и тивуна его зранили и збили, паробъков двухъ взяли, и притомъ, дей, на его сеножатехъ властныхъ звечыстых сено казала покосити. Для которыхъ же кривдъ своих пан Олександръ листы позовными перед панов рад, ихъ м(и)л(о)сти, п(а)нюю троцкую позывал. Она перед паны радами за его позван(ь)емъ николи перед их м(и)л(о)стью в томъ ся з нимъ расправити не хотела, и панове рады за его⁵ нестан(ь)ем п(а)ну Олександру тое городищо и церковь, водле Статуту⁶ права земьского, дали в держанье до права. И кгда вжо тое городищо и церковь п(а)ну Олександру // [94] была¹ подана, тогды п(а)ни троцкая до короля, его м(и)л(о)сти, прысылала, поведаючи, и ж тое именье Несвиж их матерызъна естъ, а тое, дей, городищо и церковь ее звечистое. Где ж г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, за жедан(ь)емъ королевое, ее м(и)л(о)сти, великое кн(е)гини Боны, п(а)ни троцкую к тому городищу допустили до расправы. А затымъ по животе п(а)ни троцкое панъ Олександръ Солтанович панят троцких: п(а)на Миколая а п(а)нана² Яна, о тые кривды

⁸ *Toliau parašytu ir užbraukta* (Далее нап. и зачеркнуто) взяти
⁹ *Taip rankr., reikėtų skaityti* (Так в ркп., следует читать) людей

№ 177

⁴ *Žr. 161-os ir 162-os b. 4-q pastabą* (См. 4-е прим. дд. 161-го и 162-го).

⁵ *Taip rankr., reikėtų skaityti* (Так в ркп., следует читать) ее

№ 178

⁴ *Žr. 161-os ir 162-os b. 4-q pastabą* (См. 4-е прим. дд. 161-го и 162-го).

⁵ *Taip rankr., reikėtų skaityti* (Так в ркп., следует читать) ее

⁶ *Nuoroda į PLS VI. 16-q ir VIII. 20-q str. – PLS. T. II. D. 1. P. 178–179, 232* (Ссылка на VI. 16-ю и VIII. 20-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 178–179, 232).

свои листы позовными перед короля, его м(и)л(о)сти, позывал, и о томъ съ собою они очивисто мовили.

И г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, тых речей их с obu сторон выслушавшы, и видело ся его м(и)л(о)сти тую церковь у секвестръ дати архиепископу, митрополиту киевскому и всея Руси Иосифу до тых часов, поки бы они тую церковь и о иныше кривды на обе стороне межи собою расправили. А тому праву рокъ его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, обема сторонамъ завитый зложил – по Велицедни на пятой неде-ли у четвергъ, которое св[я]то будетъ в индикъте семомъ, под страчен(ь)емъ права. К чому ж они и сами призволили, на што ж пан Олек-сандръ взяли въ его м(и)л(о)сти комисарми: воеводу виленьского, канцлера, п(а)на Олбрахта Мартиновича Кгаштолта а воеводу подляшского, п(а)на Ивана Сопегу, а тивуна виленьского, пана⁷ Шимька Мацьковича, а панята троцькие также взяли у его м(и)л(о)сти п(а)на виленьс-кого, п(а)на Юря Миколаевича, а конюшого дворного, п(а)на Василья // [94v] Чижя, а маршалка, кн(я)зя Андрея Кошырского. А естли бы тые панове⁷ рады сами за которыми спра-вами г(о)с(по)д(а)рьскими на томъ праве не могли в нихъ комисарми быти, их м(и)л(о)сть мають инышихъ комисарей на свое месцо имъ дати, которыи бы мели таковую ж моцъ мети и то межи ними судити и справовати, яко их м(и)л(о)сть сами. А иныше суд(ь)и также, хто бы не могъ на ономъ праве быти, тые могут(ь) иныших на то установити и поручыти через листъ свой, а тотъ будетъ в томъ поступовати водле Статуту⁸. Пакъ ли ж бы которая сторона на тотъ рокъ, от короля, его м(и)л(о)сти, зложеный, комисарей своих не вывел и самъ не стал, тогды хто з них на тотъ рокъ комисарей своихъ выведеть и самъ з доводом своимъ станеть, тьи мають у тых кривдах его наконецъ спра-ведливость ему вчинити, водле Статуту⁶ права земьского.

179. Боярынъ троцкий Амьброжей Яновичъ з Миколаемъ Михновичомъ² о бой.

Лет(а) Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца дек(абра)⁴ 29 д(е)нь, индиктъ 7.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, боярын Троцког(о) повету Амьброжей Янович, иж позвал его боярын жомойтский Миколай Михайлович² о квалтъ домовый, о бой свой // [95] ¹и челед¹ на рокъ, водле обычая, за чотыри недели, который жо рокъ припал на нинешъний ден(ь) по Божемъ нароженьи, на третий д(е)нь

у неделю, – и позов его указывал. И по оном року три дни его ку росправе ждал, он за позван(ь)емъ своимъ самъ на тотъ рокъ не стал и з нимъ о том ся не правовал.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, то имъ отложилъ по Трех Кроলেখъ у дву неделях, а до которого часу⁵ всякие sprawy судовые сут(ь) завешоны. Мають на тотъ ся рокъ расправити, водле позововъ.

180⁴. Мещанинъ менский Яцько Евлашевичъ² против кн(я)зя Слуцкого о невыслуханье ли чбы⁵.

Лет(а) Бож(его) 1533, м(е)с(я)ца дек(абра)⁶ 15 [день], индиктъ 7.

Жаловали² королю, его м(и)л(о)сти, мещанин менский Яцько Евлашъкович о томъ, што перво сего г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рассказал ему личбу вчинити за выдержанье мыт и корчъмъ кн(я)зю Юрю Семеновичу Слуцкому тут у Вил(ь)ни. Ино, дей, он завжды готов то вчинити, а кн(я)зь Юрей тое личбы с него не берет(ь), и просил короля, его м(и)л(о)сти, абы рокъ певный тому был зложен, в который жо час кн(я)зь Юрей у короля, его м(и)л(о)сти, был³.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, той личбе его рокъ зложил – от сего часу, м(е)с(я)ца дек(абра), от пятогонадцат дня у трех неделях. Нижли кн(я)зь Слуцкий, его м(и)л(о)сть, // [95v] поведил, иж на тотъ час тут у Вил(ь)ни его м(и)л(о)сть не будетъ. Ино корол, его м(и)л(о)сть, рассказал тому Яцьку Евлашъковичу дворанина его м(и)л(о)сть, которого онъ усхочеть, вижомъ на то себе взяти. И маеть онъ за тымъ вижомъ г(о)с(по)д(а)рьским к тому часу⁷ до кн(я)зя Юря ехати, и где-колве его знайдеъ, тамъ маеть ему на тотъ рокъ личбу вчинити, в томъ справити ся.

⁷ Žodis po titulu (Слово под титлом).

⁸ Nuoroda į PLS VI. 8-q str. – PLS. T. II. D. 1. P. 274 (Ссылка на VI. 8-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 274).

№. 179

⁴ Žr. 161-os ir 162-os b. 4-q pastabą (См. 4-е прим. дд. 161-го и 162-го).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титлом).

№. 180

⁴ Registre ši b., kaip ir ankstesnė, numeruota tuo pačiu Nr. 181, todėl dabar registro būtų numeracija vienu numeriui didesnė už teksto būtų numeraciją (В реестре д., как и предыдущее, пронумеровано тем же № 181, следовательно, теперь нумерация дел реестра опережает нумерацию дел текста на 1 номер).

⁵ Žr. (См.) 86-q b. (д.).

⁶ Žr. 161-os ir 162-os b. 4-q pastabą (См. 4-е прим. дд. 161-го и 162-го).

⁷ Žodis po titulu (Слово под титлом).

181. Боярын вилен(ь)ский Петръ Лубут против татарына Махя² Давидовича.

М(е)с(я)ца ген(вара) 2 ден(ь), индикть 7 [1534 г.].

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, боярын виленский Петръ Лубуть, иж позвал его татарын виленский Яхя² Давыдович о бой свой, водле обычая, на чотыри недели, который жо рокъ припалъ на нинешный д(е)нь, назавътрее нового лета, на пятницу. Он на тотъ ся рокъ становилъ и позовъ, которымъ его позвана, указывалъ, а тотъ татарынь, его позвавши, самъ не сталъ.

Корол, его м(и)л(о)сть, тое стан(ь)е его у книги⁴ записати казалъ⁵.

182. // [96] Кн(я)зь Иван Петровичъ и брат его кн(я)зь Аньдрей противъ Кгабрыаловича.

М(е)с(я)ца ген(вара) 10 ден(ь), индикть 7 [1534 г.].

Оповедали се королю, его м(и)л(о)сти, кн(я)зь Иван Петровичъ а братъ его, кн(я)зь Андрей, а Яхно, а Магъметъ, иж позвал ихъ передъ короля, его м(и)л(о)сти, Янь Кгабрыалович на рок по Трехъ Кролехъ у четвергъ, и они на тотъ рокъ стали, нижли брата ихъ Андрея не было, иж есть фор.

А такъ, король⁴, его м(и)л(о)сть, то имъ отложил до того ж часу, яко его м(и)л(о)сть всякие sprawy зложити рачыл. Мають ся межи собою расправити водле позъвовъ.

183. Юревая Наркгеловича Барбара а Михайло Кибортъ противъ Станислава Мицковича и иных бояр троджихъ о именичу у Жосляхъ.

М(е)с(я)ца ген(вара) 9 дня, индикта 7 [1534 г.].

Оповедала ся королю, его м(и)л(о)сти, Юревая Наркгеловича Барбара, иж позвали ее листы позовными передъ короля, его м(и)л(о)сть, зятя² ее: Михайло Кибортович, Станислав Мицкевич, Миколай Лукашевич, Собестыян Стремьбошъ, и з бояры повету Троцького Якубовичи // [96v] о йменье, близкость жон своихъ, у Жослехъ в Жеме на Жижме, на рокъ, водле обычая, за чотыри недели, который жо рокъ припал на нинешний д(е)нь. И она на тотъ ся рокъ становила и имъ ку отказу была готова, а тые зяти ее сами⁴ на тотъ рокъ не стали.

Корол, его м(и)л(о)сть, тое станье ее у книги записати казалъ.

184. Листы соймовыи розосланы по всему палству – Великому кн(я)зьству Литовьскому.

До п(а)на воеводы вилен(ь)ского, до п(а)на воеводы троцького, до пана⁴ виленьского, до пана⁴ троцького, до бискупа виленьского, до бискупа луцького, до бискупа жомойтского, до воеводы новгородского, до воеводы подляшского, // [97] до воеводы полоцького, до воеводы витебского, до воеводы киевского, до п(а)на подъяшского, до кн(я)зя Слуцького, до крайчого, до Дубровицького, до старосты луцького, до старосты володимерского, до кн(я)зя Или, до подскарбего дворного, до подскарбего земского, до державцы мьстиславского, до державцы рошского, до державцы могилевского, до п(а)на Остафья, до державцы речыцкого, до п(а)на Олександра Ходковича, до конюшого, до пана⁴ Паца, до старосты пинского; до кн(я)зей и панов, которые имен(ь)я свои мают(ь) по Троцкому // [97v] повету, по Занемонской стороне и на Подъяшги; по Виленьскому повету, по Ошьменской стороне: до п(а)на Павла Сопеги, до п(а)на Сольтановича, до старосты меньского, до п(а)на Юря Немировича, до старостичов берестейских, до п(а)на Сирьпутья, до пановъ Зеновевичов, до пана Яна Пенька, до п(а)на Лаврына Волского, до Сологубовичовъ,

№ 181

⁴ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

⁵ *Toliau reklamantas, kurio nėra kitame lape (Далее рекламнт, которого нет на др. листе) м(е)с(я)ца*

№ 182

⁴ *Raidė t̄ taisyta (Буква т̄ правлена).*

№ 183

⁴ *Pakartota (Повторено).*

№ 184

⁴ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

до Юньдиловичовъ,
до Миколая Щыта,
до Станислава Довойна,
до пановъ Кухмистровичов,
до Хребътовичовъ;
до хоружих – по Троцкому по-
вету, по Ошмен(ь)ской стороне;
//[98] до всех тивуновъ жомойтских,
до панят троцькихъ;
листъ по Завелской стороне:
до Скопа,
до тивуна виленского,
до Коширьского,
до п(а)на Павла Нарушевича,
до хоружого упитского,
до чашъника,
до кн(я)зя Полубенского,
до князей⁴ всехъ Друцких,
до князей⁴ всехъ Лукомских,
до князей⁴ Свирьскихъ,
до князей⁴ Кгедроитскихъ,
до князей⁴ Сонкушьковичов,
до князей Збаражскихъ,
до князей Жеславъскихъ,
до князей Корецькихъ.

//[98v] То листы по всей земљи, писанные о сем тым обычаемъ.

Жикгимонт.

Воеводе вилен(ь)скому, канцлеру нашему, старосте бел(ь)скому и мозырскому, п(а)ну Олбрахту Мартиновичу Кгаштолту. Што есмо тых часов поспол зъ вашею м(и)л(о)стью, п(а)ны радами нашыми, зложили съемъ валный мети у месте нашомъ Виленскомъ для справ наших и земскихъ, и видело се намъ тому сойму рокъ положити на теперешнии прийдучые Запусты масленые руские, на который жо час рассказали есмо к тому сойму, всим кн(я)жатамъ и панятамъ, рыцерству и всимъ землямъ, подданымъ того панства нашего – Великог(о) кн(я)зьства Литовского – в нас быти. И твоа бы м(и)л(о)сть у воеводстве своемъ повету Виленского и у старостве всимъ хоружимъ и у староствах своихъ рассказал, жебы кождый з них у хоружствах своихъ, обравшы по два землянины добрыхъ людей, и сами поспол з ними к тому часу и року, отъ нас зложеному, до Вил(ь)ни ехали и на томъ сойме в нас были, бо маемъ некоторые дела н(а)шы и земские пил(ь)ные справовати.

До тых же соймовых листов.

//[99] *Жикгимонтъ.*

Воеводе полоцькому, маршалку нашему,

п(а)ну Яну Юревичу Глебовичу. Поведаемъ твоей м(и)л(о)сти, иж тыми разы зложили есмо съемъ валный мети у месте нашомъ⁴ Виленскомъ для некоторых справ н(а)шых и земских со всими п(а)ны радами и со всими теж землями, поддаными нашими⁴ на теперешние Запусты прийдучые масленые руские, на который жо час рассказали есмо к тому сойму всим кн(я)жатам и панятамъ, рыцерст[в]у и всимъ подданымъ н(а)шым того панства нашего – Великог(о) кн(я)зьства Литовского – в нас быти. Леч што ся дотычетъ тыхъ замьков нашихъ украинныхъ, намъ се видело, абы они теперешнего часу⁴ в добромъ осмотрен(ь)и были захованы. Прото ж, штобы твоя м(и)л(о)сть с того воеводства своего зъ замьку нашего Полоцького, обобравшы двухъ боярыновъ, людей добрыхъ, на тотъ съемъ к тому часу⁴ и року зложеному до нас прыслал, а с того замьку нашего, штобы, твоя м(и)л(о)сть, не зеждчал и самъ своею парсоною и з служебъники своими на немъ мешькал у доброй опатрѣности и во сторожы, и, будучы тамъ, доброго а почтивого нашего добре смотрел и во въсемъ ся такъ рядил и справовал, яко на верную //[99v] раду¹ нашу⁴ прислушым(ь) и яко бы теж было з нашимъ г(о)с(по)д(а)рьскимъ добримъ и земскимъ пожьточнымъ.

П(и)сан у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца ген(вара) 20 ден(ь), индиктъ 7.

185. Федко Лукавский против Михайла Ваньковича о отчизну жоны его.

М(е)с(я)ца ген(вара) 14 дня, индикта 7 [1534 г.].

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, боярын королевое, ее м(и)л(о)сти, Федко Лукавский, иж он позвал татар: Михайла Ванковича а Обрагима Митковича, о отчизну жоны своее на рокъ, яко на нинешний д(е)нь, а такъ онъ, водле позванья своего, на тот рокъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, ся становил, а тых татар не было.

Леч вжо корол, его м(и)л(о)сть, всякие дела судовые рачыл зложити, уступившы у Постъ Великий первое недели, у первшый четвергъ, а его теж стан(ь)е и пил(ь)ность у книги записати казал.

186. [Справа Томка Сачковича с кн(я)земъ, старостою луцьким, о имен(ь)е Жыгтяны].

[Месяца генвара 13 день 1534 г.]

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал

про память у книги⁴ записати. Што очивисто жаловал его м(и)л(о)сти дворянин Томько Сачковичъ на кн(я)зя Федора, старосту луцъкого, иж которое именье // [100] свое¹, на ймя Житани, заставил был деду его, небожчыку Страшку Койленскому, у сту копах шырокихъ грошей, какъ же его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, розказал кн(я)зю, старосте луцкому, тые п(е)н(я)зи ему отдати на рокъ, почон отъ сего дня, овторка, м(е)с(я)ца генвара третегонадцат дня, за чотыры недели. А маеть ему за кождый грошъ по чотырнадцати пенезей давати на томъ имен(ь)и перед вижомъ городовымъ, а Томько Сачкович маеть людей добрых в томъ при себе мети, а того именья маеть кн(я)зю Федору поступити водле листу его записного.

187. [Уписанье листу князя Михайла⁴ Чарторыского, даного пану Страшку Колежскому на долъ его, сто копъ гр(о)шей даных, в чомъ заставил именье Жытаньское]⁵.

[Месяца генвара 1534 г.]⁶.

Я, Федор, кн(я)зя Михайлов сын Чорторыский, визнаваю симъ моимъ листомъ: взял есми у п(а)на Страшка Койленского, землянина² володимерьского, и в дочки его Васки взял есми сто копъ грошей шырокое личбы на мои потребизны, а заставил есми его м(и)л(о)сти в тых п(е)н(я)зех нашо⁷ именье в Селецкомъ повете Жытан, а такъ долго и шыроко, какъ есми и самъ мел, и на себе ничого не вменяючы. А пакъ ли быхъ мел его м(и)л(о)сти у тыхъ людех, которую кривьду чинити, а любо урядникъ мой, и я ся подписую симъ моимъ листомъ господару нашому великому пятьдесят копъ грошей запълатити.

А при томъ были люди добрые: // [100v] Митко Ставецкий, боярын наш⁷, пан Богдан Викура, а маршалокъ наш⁷ Васко.

А про лепъшую твердост(ь) к сему нашому листу печать есми свою прыложил. А пьсан у Коилне, апрел(я) въ 13 [день]⁸.

188. Лимитаця всех справъ до ияшого часу.

Лет(а) Бож(его) 1533⁴, м(е)с(я)ца ген(вара) 14 [день], индиктъ 7.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати, яко его м(и)л(о)сть перво сего рачыл завесити и отложити всякие справы и позвы всимъ кн(я)жатамъ и пнятамъ⁵, рыцержству, которыи бы колве у делехъ своихъ справовати ся мели, по Трех Кролех у двух неделях. И кгда тот рокъ, всимъ справамъ зложеный, поблизу приходил, его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, для потехи своее панское рачыл ехати

на ловъ, и видело ся его м(и)л(о)сти тымъ всимъ справамъ и делом судовым рокъ зложити, уступившы у Постъ Великий первое недели, у первыи четвергъ по Попелцу, который жо рок рачил его м(и)л(о)сть всимъ кн(я)жатамъ и панятомъ, рыцержству и всимъ подданым оповедити и выволати. И маеть его м(и)л(о)сть // [101] ¹на тот рокъ¹ напервей кн(я)земъ⁶ и паномъ, и земляномъ земли Волынское за позвы их справедливость чинити, а потомъ вжо кождый будет(ь) перед его м(и)л(о)стью ся справовати, водле позвоов своихъ.

189. Мещанинъ ковенский Фронцко против Мартина Петкевича⁴.

М(е)с(я)ца ген(вара) 14 дня, индиктъ 7 [1534 г.].

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, мещанин ковен(ь)ский Фронцко, иж он двама листы позовными п(а)на Мартина Петкевича и п(а)ни Матеевую перед короля, его м(и)л(о)сть, позывал, и они не стали, а такъ он децкого, на ймя Стецъка, по нихъ брал, где ж оный децкий рокъ имъ дал перед королемъ, его м(и)л(о)стью, стати – по Трех Кролехъ у понеделокъ – и ему тот рокъ оповедил и списокъ под печатью своею дал. Ино Фронцко на тот рокъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, ся становил и того року пиленъ был, а они не стали.

Корол, его м(и)л(о)сть, тое оповеданье и пил(ь)ность его у книги записати казалъ.

190. П(а)ни Кирдеевая Ванькевича Людмила и сынове ей противъ кн(я)зя Ильи Острожского о кривды.

// [101v] Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца ген(вара) 14 [день], индиктъ 7.

Оповедали ся королю, его м(и)л(о)сти, землян-

№г. 186

⁴ *Žodis po titulu (Слово под титлом).*

№г. 187

⁴ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) Федора Михайловича*

⁵ *Žr. (См.) 186-q b. (д.).*

⁶ *Mes datuojame b., kaip ir registre, 1534 m. sausio mėn. (Д. нами датируется, как и в реестре, январем м-цем 1534 г.)*

⁷ *Žodis po titulu (Слово под титлом).*

⁸ *Pirminė b. data (Первичная дата д.).*

№г. 188

⁴ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) 1534*

⁵ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) панятамъ*

⁶ *Žodis po titulu (Слово под титлом).*

№г. 189

⁴ *Žr. (См.) 97-q b. (д.).*

ка волынская Кирдеевая Ванковича, п(а)ни Людмина² и з сынами своими: Михайломъ а Петромъ Кирдеевичи, а с ними теж оповедал ся его м(и)л(о)сть писар воеводы виленского, канцлера, п(а)на Олбрахтов Мартиновичовъ Кгашьтолговъ Богдан Михайлович Семашько, што ж, дей, они позвали воеводича троцького, старосту бряславского и веницкого кн(я)зя Илю Костянтиновича Острожского, о некоторые кривды свои на нынешний д(е)нь, где ж у позвех ихъ жалоба есть шырей описана. И кн(я)зь Иля, его м(и)л(о)сть, самъ не стал ани кого теж иншого на свое месцо к тому не прыслал.

Ино г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, тую пил(ь)ность и станье их казал у книги записати.

191. [Пилъность права кн(я)зя Семена Глинского а п(а)на Остафья Яцынича в справе их о скрыню, з некоторыми речами взятую].

[Месяца генвара 14 день 1534 г.].

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал у книги записати. Што позывал листы г(о)с(по)д(а)рьскими позовными кн(я)зь Семень Глинский⁴ п(а)на Остафья Яцынича, што по смерти⁴ брат его скрыню з некоторыми речми в нег(о) зоставил. Где ж кн(я)зь Семен на тотъ рокъ, который он самъ себе принял и листъ свой о том до него писал – на Запусты мясные руские в неделю – перед его м(и)л(о)стью ся становил, а Яцынич не стал.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, станье кн(я)зя Глинского казал у книги записати⁵.

192⁴. //[102] Пань Семен Колонтай против Льва Семеновича Чьжа о имен(ь)е Бабнево.

М(е)с(я)ца ген(вара) 15 дня, индикта 7 [1534 г.].

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, ⁵ дворанин Семен Колантаевич⁵, иж позвал его Левъ Семеновичъ Чиж а Семенько, а Кузма Яцович Глебовича о именье Бабнево на рок – по Крещенью у двухъ неделях, ино Семен Колантаевъ перед тымъ ся рокомъ становил и королю, его м(и)л(о)сти, ся оказывал, нижли г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, всякие дела судовые рачыл отложити – уступившы у Постъ Великий первые недели, у первыиъ четвергъ.

И тую теж реч ихъ до того ж часу им его м(и)л(о)сть отложилъ.

193. Юрага Яновичъ с [к]н(я)зем Семеном Прожскимъ.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца ген(вара) 15 ден(ь), индиктъ 7.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, боярин Виленского повету Юрага Янович, иж позывал его листы позовными дворанин его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьский, кн(я)зь Семен Проньский, на рокъ, ижбы онъ, наставшы мощно ктвалтомъ людей своихъ на лес его властный, //[102v] людей его, на ймя: Яна а Войтеха, збили и кони, и возы, и топоры побрали; который же рокъ на сес д(е)нь пришол. Он на тотъ рокъ стал и в томъ ся его м(и)л(о)сти объявил, а кн(я)зь Пронский, его позвавши, самъ же не стал.

Ино корол, его м(и)л(о)сть, тое станье его казал у книги записати.

194. Справа п(а)ни Ивановой Юрловой с тивуномъ ойракольскимъ, паномъ Шымкомъ Мацьковичом, о розные кривды зъ именья Ойраколь.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца ген(вара) 14 [день], индиктъ 7.

Г(о)с(по)д(а)рь, корокъ⁴, его м(и)л(о)сть, казал записати.

Жаловала его м(и)л(о)сти п(а)ни Ивановая Юрлова на тивуна ойракольского, п(а)на Шимька Матковича, о томъ, што ж, дей, именьемъ ее, которые она в земли Жомоитской маеть, от него самого и з врадников, и слуг, и людей с Ойраколы кривды и в[т]иски великие ся деют(ь) в боехъ и грабежохъ, у забиран(ь)и лесов и земль, и у-в ыншых речах. И которые, дей, люди ее новодворские з другого двора ее ехали, и слуги, дей, его, на ймя: Иван, наместникъ ойракольский, а Богушь, а Бозиос, пристав ойракольский, з многими людми, перенемшы людей ее на добровол(ь)ной дорозе, побили, а иншых //[103] постреляли¹, ограбили и многие речы пры них побърали, которых же речей побраныхъ и шкод своих, на он час вчиненых, рейстръ покладала, о чомъ же, дей, она п(а)ну воеводе, его м(и)л(о)сти, виленскому, на него жаловала. И пан, дей, воевода, его м(и)л(о)сть, дал ей до него листъ

№г. 191

^{4,4} Pabraukta (Подчеркнуто).

⁵ Toliau reklamantas, kurio nėra kitame lape (Далее рекламант, которого нет на др. листе) м(е)с(я)ца

№г. 192

⁴ Registre antrą kartą pakartotas tas pats Nr. 192, todėl nuo čia būtų numeracija tekste ir registre vėl sutampa (В реестре повторен тот же № 192, поэтому нумерация дел в тексте и в реестре снова совпадает).

^{5,5} Pabraukta (Подчеркнуто).

№г. 194

⁴ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) король

свой, жебы пан Шымько в томъ ей справедливость вчинил. И она, дей, тымъ листомъ его обьсылала стороною, где ж, дей, пан Шимько рокъ тому праву зложил – чотыри недели, а она теж судей на то себе была побрала и на тот рокъ до него приеждала, а он в томъ ей справедливости вчинити не хотел. А потомъ, дей, и панове рада, их м(и)л(о)сть, лист свой до него писала, абы тые грабежи были ей до права поворочоны, которымъ же, дей, листомъ панов рад она его обьсылала. И онъ на писан(ь)е их м(и)л(о)сти то вчинити не хотел и тот лист загомовал, а тых грабежов и шкодъ предся ей не оправено. Пан Шымько поведил, иж п(а)ни Юрловая жадных кривдъ отъ него не маеть, нижли подданымъ г(о)с(по)д(а)рьскимъ ойракгольскимъ тивунства его кривды великие отъ него⁵ деють у забираню земель, у квалтех, у наездьках, у боех, у грабежох и в-в ыншых многих речах, яко ж, дей, они неоднокротъ королю, его м(и)л(о)сти, о томъ жаловали, // [103v] „И г(о)с(по)д(а)рь, дей, его м(и)л(о)сть, двой листы свои до мене писалъ, жебыхя тых подданных ото всяких кривдъ моцъне от нее боронил и коли ж, дей, тымъ тяжести г(о)с(по)д(а)рьскимъ отъ нее и людемъ ее становили ся, и они людей ее за свои грабежи пограбили, бо, дей, п(а)ни Юрловая за обьсыланьемъ моимъ никгды тым подданым г(о)с(по)д(а)рьскимъ сама съ себе и людей своихъ справедливости вчинити не хотела“. Яко ж тые бояре и люди сами перед нами знали, иж они грабили, где ж пан Шымько листы г(о)с(по)д(а)рьскими², в той речы до него писаные, перед королемъ, его м(и)л(о)стью, покладал.

А такъ корол, его м(и)л(о)сть, тому вырозумел, иж ач-колве тымъ подданымъ его м(и)л(о)сти ойракгольским от нее и подданных ее кривды и шкоды ся стали, однако ж бы не мели люди ее на добровол(ь)ной дорозе безправне граблены быти, бо не маеть никто никому грабежу за грабеж без права чинити. А кгда ж виж п(а)на Шымьковъ с приставомъ и людами волостными тые грабежи людемъ ее починили, его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, тые бои и головщины, и грабежи на п(а)ну Шымьку п(а)ни Юрловой сказуетъ, и на том его м(и)л(о)сть тую речъ застановилъ: на чомъ люди п(а)ни Юрловое, тые, которымъ на он час тые бои и грабежи, и шкоды ся стали, присягу вчинят(ь), //[104] ¹то пан Шымько¹ маеть Юрловой платити и оправити. Што ся дотычетъ людей побитых, тымъ маеть быти

головщина плачона, водле Статуту, а людемъ битымъ и стрелянымъ, кождому ч(о)л(о)в(е)ку навезки по полтине грошей⁶. А грабежи вси з навезкою поотдавати, а которые кони, быдла померли, тые маеть цена их плачона быти. И рокъ той присязе г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, зложилъ – от сего часу за чотыри недели – а тая присега мает(ь) тут у Вил(ь)ни быти. А вшакъ жо тые шкоды казали есмо ей самой заплатити, зато, иж он вижа послал. А ведже тые бояре и люди, которые к тому грабежу знали, мають ему то заплатити, бо он за них не повиненъ шкодовати. А што ся дотычетъ земляныхъ кривдъ, яко тых подданных г(о)с(по)д(а)рьских ойракгольских, и пани⁷ Юрловое, его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, рокъ тому праву земляному имъ, обема сторонамъ, рачыл зложыти – по семой суботе прыйдучой у трех неделяхъ.

195. Боярка новгородская Василевская о невинном позыванью ее через розных особъ, для чого фольга дана на усправедливанье до певного часу.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца ген(вара) 15 ден(ь), индиктъ 7.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати. Жаловала королю, его м(и)л(о)сти, боярини повету Новгородского Василевская Конка², оповедила, иж, дей, муж ее тыхъ часовъ //[104v] умер, а многие, дей, подданные короля, его м(и)л(о)сти, ее листы позовными позывають и в право ее поволокають безвинне, и била королю, его м(и)л(о)сти, чоломъ, абы, водле Статуту права земьского, в томъ была захована, жебы никто с подданных ее⁴ м(и)л(о)сти до року ее не позывал⁵.

Ино корол, его м(и)л(о)сть, рачыл на ее прозбу в том ее заховати, водле права земьского. Не мает(ь) она никому у-в отказе быти почон от Крещенья, которое св(я)то было в ындикъте семомъ, аж до друго(о) Крещенья², которое св(я)то будетъ в индикте осмомъ. А кгда вжо

⁵ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) нее*

⁶ *Žr. PLS XI. 3, 4-a str. – PLS. T. II. D. 1. P. 270 (См. XI. 3, 4-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 270).*

⁷ *Žodis po titulu (Слово под титлом).*

№ 195

⁴ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) его*

⁵ *Nuoroda į išplėstinės PLS redakcijos papildomą IV. 17-a str. – PLS. T. II. D. 1. P. 134 (Ссылка на дополнительную IV. 17-ю ст. пространной редакции ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 134).*

тотъ рокъ выйдеть, тогды она маеть кождому в отказе быти.

196. Панята трожкие з воеводичом полоцкимъ, паномъ Миколаемъ Глебовичом.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца ген(вара) 20 ден(ь), индиктъ 7.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати. Што перво сего его м(и)л(о)сть зложил рокъ подданымъ панят троцких: п(а)на Миколая а п(а)на Яна, несвижскимъ: Михну а Петру Олекъсеевичомъ, а Васку с товариши его, а мещанину Мелешьку, о кривды и шкоды их з воеводичомъ полоцкимъ, паномъ Миколаемъ Глебовичомъ для службы его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьское, по Трех Кролех //[105] у дву неделяхъ. Где ж оные подданные панят троцкихъ на тот ся рокъ становили и тое станье королю, его м(и)л(о)сти, оповедали, а пан Миколай на тот рокъ не стал. Нижли вжо корол, его м(и)л(о)сть, для выеханья своего на ловь, рачыл³ всякие sprawy судовые и позвы завесити и отложити – уступившы в Постъ Великий на первшой недели, у первшый четвергъ.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачыл то имъ отложити до того ж часу⁴. Маеть пань⁴ Миколай на тотъ рокъ перед его м(и)л(о)стью стати и в том ся с ними росправити, водле их позвоу без кождое вымовы.

197. [Оповеданье п(а)на Юря Завишы на п(а)на трожкого о нестане ку праву за позвоу].

[Месяца генвара 20 день 1534 г.].

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, пан Юрей Завишычъ, иж позвал перед его м(и)л(о)сть листы позовными о кривды свои пан троцкий, пан Петръ Станиславович [Кишка] на рокъ, яко на нынешний д(е)нь. Он на тот ся рокъ становилъ и пил(ь)ность в томъ чынил. Нижли корол, его м(и)л(о)сть, всякие sprawy судовые рачыл завесити до Середопостья пришьлого и всимъ росказал его м(и)л(о)сть того року ожидати,

198. Песляковичъ противъ Богдана Дробышевича о землю его отъчизную.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца фев(раля)⁴ 4 ден(ь), индиктъ 7.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, дворанин его м(и)л(о)сти //[105v] г(о)с(по)д(а)рьский Иван Песлякович, иж позывал его листы позовными дворанин [госпо]д(а)рьский Богдан Корнилевич Дробышов на рокъ, водле обычаю правъ, ижбы люди его сеножати его поседали

и въ свою оселицу пригородили, на который жо рокъ, на сес д(е)нь, прышол. Онъ ся на тот рокъ становил и королю, его м(и)л(о)сти, в томъ ся² оповедал ся², а Богдан, его позвавшы, и самъ же не стал.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, тое стан(ь)е его казал у книги записати.

199. [Пильност(ь) права того ж Песляковича противъ Богдана Дробышевича о землю его отъчизную]⁴.

Потомъ того ж дня [месяца февраля 4 1534 г.] оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, тот же Иван Песлякович, иж он позывал листы позовными Богдана Дробышевича о землю свою отъчизную и о земли теж дядка своего на рокъ, водле обычаю правъ, на тот же д(е)нь, ино он на тотъ рокъ стал и королю, его м(и)л(о)сти, в томъ ся оповедал, а Богдан на тотъ рокъ не стал.

Ино корол, его м(и)л(о)сть, тое оповедан(ь)е его казал записати.

200. Пан Янь Носиловский против невестки своее, п(а)ни Аньдреевое Носиловское.

Лет(а) Бож(его) [1534 г.], м(е)с(я)ца фев(раля) 29 дня, индиктъ 7.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, пан Ян Носиловский² зъ жоною //[106] своею¹ Ганною, иж он позвал перед короля, его м(и)л(о)сть, невестку свою, п(а)ни Аньдреевую Носиловскую, о покраден(ь)е речей и о шкоды свои на рокъ, яко на нынешний д(е)нь, и лист позовный, которымъ ее позывал, перед королемъ, его м(и)л(о)стью, вказывал и ку росправе ее себе ождавал, она на тотъ рокъ не стала, никого теж на свое месцо не прысылала.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, тое стан(ь)е и пил(ь)ност(ь) его у книги записати казал.

201. Кн(е)г(и)ни Костентиновая Конопляная з Миколаемъ Юревичомъ о забит(ь)е насмерть мужа ее.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца фев(раля) 2 ден(ь), индиктъ 7.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати. Што многокרותъ жаловала его м(и)л(о)сти, кн(е)гини Костентиновая Ко-

№г. 196

⁴ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

№г. 198

⁴ *Registre ši b. datuota dar sausio mėn. (В реестре это д. датируется еще январем м-цем).*

№г. 199

⁴ *Žr. (См.) 198-q b. (d.).*

нопляная, кн(е)гини Настася Юревна, на боярына г(о)с(по)д(а)рьского Миколая Юевича, иж он мужа ее до смерти забил, для чого ж она и листы позовными его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьскими, его позывала, ино он перед теми позвы ся скрыть. А потомъ его м(и)л(о)сть и децъкого по него посылал, он и за децким перед его м(и)л(о)стью не стал и в томъ ей у-в отказе быти не хотел.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, за нестаньемъ его, водле Статуту права земьского, за оную голову забитую жоне его, кн(е)гини Настаси, усказал сто копъ // [106v] грошей и в той суме казал ее увезати у десеть служобъ людей. И маеть то она держати до тыхъ часовъ, поки ей в томъ зуполную заплату вчинит(ь). А себе г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, противень оное вины, другую сто копъ грошей на немъ усказал⁴. И маеть он тые п(е)н(я)зи до скарбу его м(и)л(о)сти отънести на рокъ, уступившы у Постъ Великий в четырех неделях. Пакъ ли бы он в томъ ся сплосыл, а тых п(е)н(я)зей на тотъ рок не отънес, тогда маеть его м(и)л(о)сть с тымъ такъ вчинити, яко воля его м(и)л(о)сти будеть.

202. Хоружый упитский Буткевичъ против брата своего Мартина Буткевича о два дворцы.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца фев(раля) 9 [день], индиктъ 7.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, хоружый упитский Миколай Буткович, иж позывал его боярын впитский, брат его, Мартин Буткович, на рокъ о два дворцы его отчизные з людми и з землями; а к тому, иж он в ыйме[нь]и у Радех а у Сенномъ Поли, а у Милохнинах делу ровного дати не хотел, – яко ж и позовъ вказал. Который жо рокъ прышол на сес ден(ь), в понеделокъ, нижли он, позвавшы ег(о), и сам на тот рокъ не стал.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, тое его оповеданье казал у книги записати.

203. // [107] Станислав Добросоловский против кн(я)зя Александра Корыцького о забит(ь)е вадника.

[Месяца февраля 1534 г.]⁴.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, дворанин его м(и)л(о)сти Станиславъ Добросоловский, иж позвал он кн(я)зя Александра Корыцького на рокъ – по Въступеньи Божемъ в небо, которое св(я)то было в ындикте шостомъ, о забит(ь)е вадника его Матыса и о статки, и о люди свои, которые за нимъ меш-

кають. А такъ, он на тот рок стал, нижли кн(я)зь Корыцький к тому року не приехал.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, тое его оповеданье казал у книги записати.

204. Станиславъ Морхольтовичъ² против п(а)на крайчого о головщину брата его.

М(е)с(я)ца мар(та)⁴ 5 ден(ь), индиктъ 7 [1534 г.].

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати, што перво сего жаловали его м(и)л(о)сти бояре: Станиславъ Молхортович², Стас Миколаевич, на п(а)на крайчого [Григоря Остика] о головщину брата ихъ, иж, его поймавшы, у-в округномъ везеньи мель, а потомъ выпустил, он с тое муки вмер, яко ж то и в тастаменте описал. И пан крайчий поведилъ, иж он, вышодшы з везенья, ездил по местомъ и по корчмамъ, и выдал светками многих пановъ // [107v] и межы оными светками менил войта ковеньского, а они теж прыпустили до войта на сведетство. И панъ крайчий оногo войта перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, поставил, уступившы у Постъ Великий на третей недели, у четвергъ. И тот вой[т], перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, ставшы, поведил, иж тот истый брат их, вышодшы з везенья и на Месопусты был в него в дому и с нимъ ель и пил, нижли, дей³, былъ фор, – „а не одно, дей, в мене был, але и в пана подчашого, старосты ковеньского [Яна Миколаевича Радивиловича] частокротъ был“.

Ино ач-колве тыи бояре, сторона противная, п(а)на крайчого, в тот час перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, не были, однако ж его м(и)л(о)сть тое сведетство оногo войта казал у книги записати.

205. [Пильност(ь) доктора королевое, ее м(и)л(о)сти, Боны, Аньдрея Тишка против Юхна Волковича о некоторые кривды].

[Месяца февраля 1534 г.]⁴.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, доктор королевое, ее м(и)л(о)сти, ³-и великое⁻³ кн(е)-

№г. 201

⁴ Žr. PLS VII. 28-q str. – PLS. T. II. D. 1. P. 214 (См. VII. 28-ю см. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. I. С. 214).

№г. 203

⁴ Mes datuojame b., kaip ir registre, 1534 m. vasario mėn. (Д. нами датируется, как и в реестре, февралем м-цем 1534 г.).

№г. 204

⁴ Registre ši b. datuota dar vasario mėn. (В реестре это д. датируется еще февралем м-цем).

№г. 205

⁴ Žr. 203-os b. 4-q pastabą (См. 4-е прим. д. 203-го).

гини Боны, Андрей Тишъко, иж позвал его перед короля, его м(и)л(о)сть, листы позовными Южно Волчкович о кривды свои, о збит(ь)е ч(о)л(о)в(е)ка его и о речы побраные, и теж о збитъе стороны его – трёх шляхтичовъ – и о вырубанье гаю, и о иные шкоды. Ино доктор Тишъко на рокъ позванный перед королем, его м(и)л(о)стью, ся становил и пил(ь)ност(ь) чынил, и оный позовъ, который ему Южно дал, вказывал.

Корол, его м(и)л(о)сть, тое стан(ь)е и пил(ь)ност(ь) его казал в книги записати.

206. Пил(ь)ност(ь) дворанина королевое, ее м(и)л(о)сти, Боны, п(а)на Миколая Михновича, против Михайла Соколовского о свирепы.

//[108] Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1535, м(е)с(я)ца мар(та)⁴ 3 [день], индиктъ 8.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, дворанин королевое, ее м(и)л(о)сти, и великое кн(е)гини Боны, Миколай Михновичъ, иж он позвал листы г(о)с(по)д(а)р(ь)скими позовными шурына своего Михайла Соколовского о две свирепы стадныхъ, которыми онъ ими⁵ винень зосталъ, а к тому иных тры свирепы ж и о пят копъ грошей, которых он по близкости жоны его ему отдати не хочеть на рокъ, который жо рокъ на нынешний д(е)нь прыпал мар(та) третяго. Тот Соколовский за оным его позваньемъ на тот рокъ стати не хотел, где ж и позовъ перед его м(и)л(о)стью указывал.

Нижли корол, его м(и)л(о)сть, в тот час всякие вжо справы судовые рачыл отложыти по службе земской у шести неделях, которое ж и пил(ь)ност(ь) того Миколая Михновича его м(и)л(о)сть велел у книги записати.

207. Боярка кривская Настася против Андрея Петровича.

М(е)с(я)ца мар(та) 5 [день], индиктъ 7 [1534 г.].

Оповедал⁴ ся королю, его м(и)л(о)сти, боярыни кривская Настася, иж позвал ее и [з] сынами боярын кривский Андрей Петрович о бои и раны свои и рокъ ей стати зложыл, уступившы у Постъ Великий третее недели, у-во второкъ. Она на тот ся рокъ становила // [108v] и ку отъказу была имъ готова, а он, ее позвавши, сам же не стал.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, станье и пил(ь)ност(ь) ее у книги записати казалъ.

208. Грыгорей Таруса з брат(ь)ею своею: Богушомъ а Матеемъ Тарусами.

М(е)с(я)ца мар(та) 5 ден(ь), индиктъ 7 [1534 г.].

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, дворанин ег(о) м(и)л(о)сти Грыгорей Таруса, иж позвали перед короля, его м(и)л(о)сть, листы позовными братья² его: Богушъ а Матей, брат(ья)² его Тарусы, о йменье отъчизное и о рухомые речы и рокъ ему стати зложыли, уступившы у Постъ Великий третее недели, у среду. Он к тому часу прыеждчал и на поэвы их перед королемъ, его м(и)л(о)стью, ся становил, и ку отъказу имъ был готовъ, а тая брат(ья) его сами жъ на тотъ рокъ не стали.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, стан(ь)е его у книги записати казалъ.

209. Боярка жьжморская Юревая Накгерловича² против Михайла Кибора.

М(е)с(я)ца мар(та) 5 ден(ь), индиктъ 7 [1534 г.].

Оповедала ся королю, его м(и)л(о)сти, боярыни жьжморская Юревая Нарктеловича², иж позвал былъ ее //[109] листы¹ позовными Михайло Кибор [з] свояки своими о ймен(ь)е и о иные речы по Трех Кроলেখъ у субботу. И она на тот ся рокъ становила, нижли корол, его м(и)л(о)сть, той речы рокъ был зложыл, уступившы в Пост Великий у д(в)у неделях, и она на тотъ рокъ перед королемъ ся, его м(и)л(о)стью, становила и ку отъказу имъ была готова, а они на тые оба роки перед королемъ, его м(и)л(о)стью, не стали.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, станье и пил(ь)ност(ь) ее у книги записати казалъ.

210. Щасный Грымалич против Войтеха Сологубовича.

М(е)с(я)ца мар(та) 9 ден(ь), индиктъ 7 [1534 г.].

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, Щасный Грымало, иж онъ позвал был п(а)на Войтеха Сологубовича у кривдахъ своихъ, яко на нынешний д(е)нь, уступившы у Постъ Великий третее недели, у понеделокъ. Он на тот ся рокъ становил и пил(ь)ност(ь) чынил, а он, его позвавши, самъ же не стал. А к тому поведил Щасный Грымалич, иж он того ж Войтеха

№г. 206

⁴ Registre ši b. datuota dar vasario mėn. (В реестре это д. датируется еще февралем м-цем).

⁵ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) ему

№г. 207

⁴ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) оповедала

Сологубовича позвал перед короля, его м(и)л(о)сть, такеж на рокъ – третее недели посту, на середу, на который жо час он ку росправе себе его ожыдал, а тот Войтех Сологубович перед королемъ, его м(и)л(о)стью, не стал.

А такъ, корол, ег(о) м(и)л(о)сть, тое стан(ь)е и оповедан(ь)е его у книги записати казалъ.

211. [Пильност(ь) того ж Щастного Гры-малича против Михайла Семичова].

//[109v] Того ж дня [месяца марта 9 1534 г.] оповедал ся кор[ол]ю, его м(и)л(о)сти, Щастный Грымачыч², иж позвал его Михайло Семичовъ и рокъ ему зложыл перед королемъ, его м(и)л(о)стью, стати, уступившы у Пост Великий на третей недели, у-во въторокъ. Он на тот ся рокъ становил и ку отъказу был ему готовъ, а он, его позвавшы, самъ же на тотъ рокъ не стал.

Ино корол, его м(и)л(о)сть, стан(ь)е и пил(ь)ность его у книги записати казалъ.

212. Лист Стефану Крукову на службу лю-дей и на пятъ земель под Стоклишками.

Жыкгимонт и далей.

Писару нашому, державцы медницькому и стоклишскому, п(а)ну Михайлу Василевичу.

Бил намъ чоломъ служебник небожчыка кн(я)зя Ивана Ивановича Резанского Степан Круковъ, резанецъ, о томъ, што первой сего князь⁴ Иван Иванович Резанский дал был ему неколко служобъ людей и земель пустовскихъ двора нашего⁴ Стоклишского на он час, коли Стоклишски держалъ, которыи ж мы люди и земли по смерти кн(я)зя Резанского казали в него взяти и зася к оному двору нашому Стоклишскому привернути. И тотъ Степан бил намъ чоломъ, абыхмо его какимъ хлебокор-меньемъ осмотрели.

Ино мы з ласки наше⁴ г(о)с(по)дарское и на прычину панов рад наших, //[110] ¹и на его чоломъ¹ битье то вчинили, дали ему ч(о)л(о)в(е)ка, службу одну, а пятъ земель пустовскихъ двора нашего⁴ Стоклишского до воли наше⁴ г(о)с(по)дарское, о чомъ же есмо тебе очывисто рассказали. А прото, и тепер, абы еси тамъ у Стоклишскохъ ч(о)л(о)в(е)ка, службу одну, а пятъ земель пустовскихъ: три земли ему на дворець и на пашню, а две земли на прыселенье людцей, обравшы, и того ему поступил. Нехай онъ того ч(о)л(о)в(е)ка, службу, а пятъ земель пустовскихъ держитъ, а намъ с того службу служытъ поспол з ыншыми бояры нашыми⁴ стоклишскими.

П(и)сан у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его)

нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца фев(раля)⁵ 11 ден(ь), индиктъ 7.

Пры т(ом) был воев(ода) вил(еньский), кан(ц)лер), пан Ол(брахт) Марти(нович) Каштолт.

Горностаи, подскарбей земский, маршалокъ и писарь.

213. Федору Ефидовичу Толкачову на такъже много под Стоклишками.

Жыкгимонт и далей.

Писару нашому, державцы медницькому и стоклишскому, п(а)ну Михайлу Василевичу.

Бил намъ чолом³ служебникъ небожчака⁴ кн(я)зя Ивана Ивановича Резанского Федор Ефидович Толкачов о томъ, што перво сего кн(я)зь Иван Резанский //[110v] дал был ему неколко служобъ людей и земель пустовскихъ двора нашего⁵ Стоклишского на он час, коли Стоклишки держал, которыи ж мы люди и земли по смерти кн(я)зя Ивана Резанского казали в него взяти и зася к оному двору нашому⁵ Стоклишскому прывернути. Ино тотъ Федор бил намъ чоломъ, абыхмо его какимъ хлебокарменьемъ осмотрели.

Ино мы з ласки наше г(о)с(по)дарское на прычину панов рад наших⁵ и на его чо- [ло]мъбитье то вчинили, дали ему ч(о)л(о)в(е)ка, службу одну, а пятъ земель пустовскихъ двора нашего⁵ Стоклишского до воли наше⁵ г(о)с(по)дарское, о чомъ же есмо очывисто себе⁶ рассказали. А прото, и тепер приказуемъ тебе, ажбы еси тамъ у Стоклишкахъ ч(о)л(о)в(е)ка, службу одну, а пятъ земель пустовскихъ: три земли ему на дворець и на пашню, а две земли на прыселенье людцей, обравшы, и того ему поступил. Нехай он туо службу людей а пятъ земель пустовскихъ держытъ, а намъ с того службу служыт(ь) поспол з ыншыми бояры нашыми⁵ стоклишскими.

П(и)сан у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца фев(раля)⁷ 11 ден(ь)⁷, индиктъ 7.

№ 212

⁴ Žodis po titulu (Слово под титлом).

⁵ Registre ši b. datuota jau kovo mėn., kaip rodo 215-os b. data, į knyga ji buvo įrašyta greičiausiai kovo 7 d. (В реестре это д. датируется уже мартом м-цем, как видно из даты 215-го д., в книгу оно было вписано, скорее всего, 7-го марта).

№ 213

⁴ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) небожчика

⁵ Žodis po titulu (Слово под титлом).

⁶ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) тебе

⁷ Žr. 212-os b. 5-ą pastabą (См. 5-е прим. д. 212-го).

Пры *т(ом)* был воев(ода) вил(еньский), кан(цлер), пан Ол(брахт) Мар(тинович) Кгаш-толт.

Горноста́й, подскарбей земский, маршалок и писарь.

214. // [111] Ивану Гафоновичу на также много под Стоклишками.

Жыкгимо[н]ть.

Писару нашому⁴, державцы медницькому³, стоклишському, п(а)ну Михайлу Василевичу.

Бил намъ чоломъ служебник кн(я)зя Ивана Ивановича Резаньского Иван Гафоновичъ о томъ, што перво сего небожчикъ кн(я)зь Иван Иванович Резаньский дал был ему неколкос людей и земель пустовскихъ двора нашего⁴ Стоклишского на он час, коли Стоклишъки держал, который *ж* мы люди и земли по смерти кн(я)зя Резанского казали в него взяти и зася к оному двору н(а)шому Стоклишському привернути. И тотъ Иван билъ намъ чоломъ, абымо его какимъ хлебокормен(ь)емъ осмотрели.

Ино мы з ласки нашео г(о)с(по)д(а)рьское и на прычыну пановъ рад нашихъ, и на его чоломъбит(ь)е то вчинили, дали ему ч(о)л(о)в(е)ка, службу одну, а пять земель пустовскихъ двора нашего Стоклишского до воли нашео г(о)с(по)д(а)рьское, о чомъ же есмо тебе очывисто розказали. А прото, и тепер, абы еси тамъ у Стоклишъкахъ ч(о)л(о)в(е)ка, службу одну, а пять земель пустовскихъ: три земли ему на дворец и на пащню, а две земли на приселенье людцей, // [111v] обравшы, и того ему поступил. Нехай он того ч(о)л(о)в(е)ка, службу, а пять земель пустовскихъ держыть, а намъ с того службу служыть⁵ поспол з ыншыми бояры нашими⁴ стоклишскими.

Писан у Вил(ь)ни, лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца фев(раля)⁶ 11 д(е)нь⁶, и[н]диктъ 7.

Пры *т(ом)* был воев(ода) вил(еньский) кан(цлер), пан Ол(брахт) Мар(тинович) Кгаштолт.

Горноста́й, подскарбей земский, маршалокъ и писарь.

215. Листы увяжчыы тымъ тремъ особамъ.

Я, Михайло Василевич, писар г(о)с(по)д(а)рьский, державца медницький и стоклишъкий, што небожчыкъ кн(я)зь Резаньский дал был слуге своему Степану Остафьевичу некоторые люди и земли пустыы у Стоклишъкахъ, ино я з розказанья г(о)с(по)д(а)рьског(о) тые люди и земли привернулъ къ двору его

м(и)л(о)сти, къ Стоклишъкамъ. Потомъ г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачыл писати до мене листъ свой, абых далъ ему ч(о)л(о)в(е)ка, службу одну, а пять пустовщын. А такъ, я, водле листу г(о)с(по)д(а)рьского, дал ему ч(о)л(о)в(е)ка, службу одну, а пять пустовщынъ, ч(о)л(о)в(е)ка, на ймя Мартина // [112] Данюшевича¹, а пустовщын пять, на йме: Рымъктолевщыну а Яновщыну, а Довъятовщыну, а Юдевщыну, а Корейковщыну³, и на то есми ему дал сес мой листъ увяжчыи з моею печатью.

Писанъ у Вил(ь)ни, м(е)с(я)ца мар(та) 7 д(е)нь, индиктъ 7 [1534 г.]⁴.

Я, Михайло Василевич, писар г(о)с(по)д(а)ря, короля, его м(и)л(о)сти, державца медницький и стоклишъский, што небожцы(к) кн(я)зь Резаньский дал был слуге своему Ивану Огафоновичу Ташлыку некоторые люди и земли пустыы у Стоклишъкахъ, ино я з розказанья г(о)с(по)д(а)рьского тые люди и земли привернулъ къ двору его м(и)л(о)сти къ Стоклишкамъ. Потомъ г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачыл писати до мене листъ свой, абых ему дал ч(о)л(о)в(е)ка, службу одну, а пять пустовщын. А такъ, я, водле листу г(о)с(по)д(а)рьского, дал ему ч(о)л(о)в(е)ка, службу одну, на ймя Шымъка Суловича, а пустовщын пять, на ймя: Семеновщыну а Ганцевщыну, а Едьковщыну, а Дацевщыну, а Моцновщыну, и на то есми ему дал сес мой листъ увяжчыи з моею печатью.

Писан у Вил(ь)ни, м(е)с(я)ца мар(та) 7 ден(ь), индикт 7 [1534 г.]⁵.

Я, Михайло Василевич, писар г(о)с(по)д(а)ря, короля, его м(и)л(о)сти, державца медницький и стоклишъский, што небожчыкъ кн(я)зь Иван Иванович Резаньский дал был слуге своему Федору Ефидовичу Толкочеву некоторые люди и земли пустыы у Стоклишъкахъ, ино я з розказан(ь)я г(о)с(по)д(а)рьского тые люди и земли зася привернулъ къ двору его м(и)л(о)сти, къ Стоклишкамъ. Потомъ г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачыл писати до мене листъ свой, // [112v] абых ему дал ч(о)л(о)в(е)ка, службу

№. 214

⁴ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁵ Taip rankr., reikėtu skaityti (Так в ркп., следует читать) служыть

⁶ Žr. 212-os b. 5-a pastaba (См. 5-е прим. д. 212-го).

№. 215

⁴ Toliau kitas įvesdinimo raštas be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее др. увяжчий лист без названия, которого нет и в реестре).

⁵ Toliau dar vienas įvesdinimo raštas be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее еще один увяжчий лист без названия, которого нет и в реестре).

одну, а пят пустовщын. А так, я, водле листу г(о)с(по)д(а)рьского, дал ему ч(о)л(о)в(е)ка, службу одну, на ймя Ромашка Буцевича, а пустовщын пять, на ймя: Сенковщыну а Волевщыну, а Кирдевщыну, а Никловщыну, а Чижевщыну, и на то есми ему дал сес мой листъ увязчый з моею печатью.

Писан у Вил(ь)ни, м(е)с(я)ца мар(та) 7 д(е)нь, индиктъ 7 [1534 г.].

216. Зложенъ року плебану бранскому² з мешаны браньсками²: Барътошом Калницкимъ а Яном Схабою.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца мар(та) 11 ден(ь), индиктъ 7.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати, што ж зложыть его м(и)л(о)сть рокъ плебану бронскому, кн(я)зю Михайлу з мешаны бронскими: Барташамъ² Калницкимъ а Яном Схабою, право мети перед прыйдучыми Святки за тыйден(ь), которые будутъ в индикте семомъ.

217. Грыгорей Максуневичъ² зъ иными пельными особами против Войтеха Якубовича о бой.

М(е)с(я)ца мар(та) 19 дня [1534 г.].

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, боярын ковенский Григорей Макъсукович² а Станиславъ Романович, Болтроей Григоревичъ а Петръ Матейкович, иж они позывали Войтеха Якубовича о бой, шкоды // [113] свои¹ на рокъ, яко на нынешний д(е)нь. И позвы перед королем, его м(и)л(о)стью, указывали и хотели з нимъ ся правовати. Ино тотъ Войтехъ Якубовичъ на тот рокъ перед королем, его м(и)л(о)стью, на позвы не стал.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, тое оповеданье и пил(ь)ность ихъ у книги записати казалъ.

218. Яцько Евлашкович зъ Иваномъ Чорнымъ о [двадцать и] чотыры паньцыры.

Под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца мая⁴ 16 ден(ь), индиктъ 7.

Про памет(ь) казано у книги⁵ записати, што ж позывали мешане меньские: Яцько а Иващъко Евлащъковичы, боярына Ковенского повету Ивана Чорного о двадцать и чотыры паньцыры и о дванадцат прилбиц, и о осмъ шоломьцовъ, и о чотыры копы грошей на рокъ – по Велицедни на пятую неделю, ино Яцько а Иващъко Евлащъковичы становили ся на тот рокъ, а тотъ Иван Чорный за позвы г(о)с(по)д(а)рьскими не сталъ.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, тое стан(ь)е их у книги записати казалъ.

219. [4-Счасный Герцькъ с Путятюю а Сенькомъ Федоровичами⁴].

[Месяца марта 17 день 1534 г.].

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал про памет записати, што ж позывал листы г(о)с(по)д(а)рьскими позовными подстаростей жытомирский, кн(я)зя бискупа, его м(и)л(о)сти, вилен(ь)ского, Щастный Герцькъ землян полоцкихъ, сутяжеевъ своихъ: Путятю а Сенка – Федковичовъ а Юря Ворону, о йменье и о рухомые речы на рокъ – на ден(ь) Св(е)того // [113v] Мартина, и они на тот рокъ не стали. А потомъ корол, его м(и)л(о)сть, всимъ подданымъ справы отложыл, и положыл его м(и)л(о)сть имъ рокъ – всимъ стати по первшомъ четвертку по Попелцу, и казал его м(и)л(о)сть тых сутяжников ему ждати. И он до того року мешкал и их ождыдал, а они на тотъ рокъ не стали.

И его м(и)л(о)сть тыхъ часовъ велел ему для службы к замьку к Жытомирю ехати и тамъ на замьку мешкати. А так, естли бы тые земляне хотели его листы г(о)с(по)д(а)рьскими позовными або панов рад в небытности г(о)с(по)д(а)рьской позывати, тогды Герцькъ не будетъ повинен на ихъ позвы имъ отъказывати, але мають они ему наперед на его позвы права достояти, а потомъ его позывати.

220. 4-Счасный Герцькъ с Путятюю а Сенькомъ Федоровичами⁴.

М(е)с(я)ца мар(та) 17 дня, индиктъ 7 [1534 г.].

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, боярын повету Ковен(ь)ского Ян Мартиновичъ, иж позвал его ч(о)л(о)в(е)къ Мис Янкович о землю, яко на нынешний д(е)нь. Он на тот ся рокъ становил и пил(ь)ность чинил, а тотъ ч(о)л(о)в(е)къ, позвавши его, сам же не стал.

№ 218

⁴ *Registre ši b. datuota kovo mėn. (В реестре это д. датируется мартом м-цем).*

⁵ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

№ 219

⁴⁴ *Ši 219-a b. be pavadinimo, jis klaidingai parašytas kaip kitos – 220-os b. pavadinimas (Данное 219-е д. без названия, оно ошибочно нап. к следующему 220-му д.).*

№ 220

⁴⁴ *Pavadinimas klaidingai „pasiskolintas“ iš ankstesnės b. – žr. pastabą 219-ai b., registre pavadinimas kitas, atitinkantis b. turinį (Название ошибочно „заимствовано“ из предыдущего, 219-го д. – см. прим. к нему, в реестре название др., оно соответствует содержанию д.): „Пил(ь)ность(ь) боярына ковенского Яна Мартиновича против Мися Янковича о землю его“.*

А такъ, корол, его м(и)л(о)ст(ь), стан(ь)е его у книги⁵ записати казалъ.

221⁴. // [114] Двораномъ его королевское м(и)л(о)сти отложенъе справы з воеводичомъ троджимъ, кн(я)зем Ильею Костантыновичомъ Острожскимъ.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца мар(та) 11 ден(ь), индиктъ 7.

Г(о)с(по)д(а)р(ь), корол, его м(и)л(о)ст(ь), казал записати: которые кн(я)зи и панове, и земляне, и дворане его м(и)л(о)сти жаловали королю, его м(и)л(о)сти, на воеводича троцкого, старосту бряславског(о) и веницького, кн(я)зя Ил(ь)ю Костянгиновича Острожского, хочечы з нимъ право мети у некоторых речахъ своихъ, и позвы на то указывали.

Ино г(о)с(по)д(а)р(ь), корол, его м(и)л(о)ст(ь), тую справу их с кн[я]земъ Ил(ь)ею рачыл отложыти до понеделку пришлого и тот рокъ рассказал его м(и)л(о)ст(ь) кн(я)зю Ил(ь)и оповедити, ажбы онъ к тому ся часу зготовил и в отказе имъ былъ.

222. Янъ Товтвиловичъ а Станко Бортковичъ противъ Гаврыла Данильевича.

М(е)с(я)ца мар(та) 12 дня [1534 г.].

Оповедали ся королю, его м(и)л(о)сти, бояре жомоитские: Ян Товтвилович а Станко Бортковичъ, иж позвал ихъ перед короля, его м(и)л(о)сти, Гаврило Данилевич о листы и о статоки свой и рокъ имъ дал в тых речах перед королемъ, его м(и)л(о)ст(ь)ю, стати, уступившы в Пост Великий у двухъ неделяхъ, ино тые бояре // [114v] за его позваньемъ на тотъ ся рокъ перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)ст(ь)ю, становили и по ономъ року две недели мешкали, хотячы ему на позвы его отказывати. А потомъ г(о)с(по)д(а)р(ь), его м(и)л(о)ст(ь), зложыл был имъ, обема сторонамъ, рокъ на среду Середопостную, а онъ и на тотъ рокъ з ними не мовил. А такъ, они били чоломъ королю, его м(и)л(о)сти, абы его м(и)л(о)ст(ь) тую пил(ь)ность ихъ у книги записати казал.

И ег(о) м(и)л(о)ст(ь), г(о)с(по)д(а)р(ь), то записати казал.

223. [Пильност(ь) Богуша Раковича Олешковича противъ Ивана Олешковича].

Того ж дня [месяца марта 12 1534 г.] оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, Богушъ Раковичъ Олешкович, иж Иван Олешкович первой позывал его перед п(а)на воеводу, его м(и)л(о)ст(ь), вилен(ь)ского, листы позовными, на

котори ж он перед паномъ воеводою ся становил и ку отъказу был ему готов, и он о томъ з нимъ не мовил. И потомъ другого часу льсты² г(о)с(по)д(а)р(ь)скими его позвал на рокъ, уступившы у Постъ Великий первое недели, на среду, он и на тотъ ся рокъ становил и пил(ь)ность в томъ чынил, и выше трех неделях через оный рокъ ку росправе себе его ождыдал, а он з нимъ не мовил. А такъ, онъ королю, его м(и)л(о)сти, бил чоломъ, абы тая жалоба и пил(ь)ность его в книги⁴ была записана.

Его м(и)л(о)ст(ь), г(о)с(по)д(а)р(ь), тое стан(ь)е и пил(ь)ност(ь) его у книги⁴ записати казалъ.

224. [Пильност(ь) права преора луцького, кн(я)зя Венцлава, противъ кн(я)зя Василья Крокотки а Василя Семашковича о крылды].

// [115] М(е)с(я)ца мар(та) 17 дня [1534 г.].

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, преор луцький, кн(я)зь Венцлав, иж он позывал кн(я)зя Василя⁴ Крокотку а Василя⁴ Семашковича о кривдах своихъ на рокъ, ино тотъ рокъ прыпал, яко на ни[не]шний д(е)нь, а они не стали.

А такъ, корол, его м(и)л(о)ст(ь), пил(ь)ность его у книги записати казалъ.

225. Листы воемные, писаны съ сойму валюго, который был у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца мар(та) 14 [день], индиктъ 7.

Жыкгимонтъ etc.

Воеводе вилен(ь)скому, канцлеру нашому⁴, старосте бел(ь)скому и мозырскому, п(а)ну Олбрахту Мартиновичу Кгаитолту.

Што есмо перво сего до ваше м(и)л(о)сти писали о томъ перемери, которое намъ с княземъ⁴ московскимъ выходило, ино ваша⁴ м(и)л(о)ст(ь), панове рада наша⁴, сами тому добре звездоми, иж се вже тое перемире поспол з смертью кн(я)зя великого московского до-

⁵ Žodis po titulu (Слово под титлом).

№ 221

⁴ Šios b. pavadinimo registre nėra, todėl nuo šiol teksto būtų numeracija vienu numeriu didesnė už registro būtų numeraciją, t. y. teksto 222-a b. registre įrašyta kaip 221-a b. (Названия того д. в реестре нет, поэтому теперь дд. текста на 1 номер опережают дд. реестра, т. е. следующий в тексте № 222 в реестре будет № 221).

№ 223

⁴ Žodis po titulu (Слово под титлом).

№ 224

^{4.4} Intarpas (Вставка).

№ 225

⁴ Žodis po titulu (Слово под титлом).

конало. А такъ, видело ся намъ з вашою м(и)л(о)стью, паны радами нашими⁴, ажбы вси княжата⁴ и панята, рыцарство, подданыи всихъ земель того панства н(а)шого² – Великого князства Литовского – ку службе нашої⁴ на войну ехали, о чомъ же есмо до всихъ поветовъ листы наши⁴ писати казали, месцо собранью войска имъ складаючи у замьку нашомъ Менском на сюю семую субботу пришл[у]ю, то есть на Светки прийдучые. Прото ж, што бы, твоя м(и)л(о)сть, у воеводстве и поветехъ, у староствахъ своихъ всим княземъ // [115v] и паномъ, кн(е)гинямъ, пнямъ⁵ вдовамъ, бояромъ, хоружымъ и всимъ подданымъ нашимъ гразно⁶ приказал, ажбы они на тую службу нашу⁴ конно а зброно² ехали с тыми почсты, водле уставы земское, и были бы вси на тот рокъ, от нас зложеный, на семую субботу у замьку нашомъ Менском до гетмана нашего⁴ великого и без кождое вымовы, и без всякого сплошенья. А твоя бы м(и)л(о)сть, п(а)не воеводо, служебниковъ своихъ на тую послугу нашу⁴ выправил конно а збройно тотъ почоть, яко на уставу земскую прислушым(ь) и казал бы, твоя м(и)л(о)сть, тым всимъ служебникомъ своимъ на тотъ рокъ, от нас зложеный, на семую субботу у Менску быти у гетмана⁴ нашего⁴ великого конечно.

Писан у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца мар(та) 14 д(е)нь, индиктъ 7.

226. Теж о войне.

Жыктимонтъ.

Кн(я)зю Яну, бискупу виленскому.

Што перво сего до ваше м(и)л(о)сти писали о томъ перемири, которое намъ с кн(я)земъ московскимъ выходило, ино в(а)ша м(и)л(о)сть, панове рада наша⁴, сами тому добре // [116] звезоми¹, иж вжо тое перемире поспол з смертью его доконалого. А такъ, видело ся намъ зъ в[а]шою м(и)л(о)стью, паны⁴ радами нашими⁴, ажбы вси кн(я)жата, рыцарство, подданые всихъ земель того панства н(а)шого – Великого князства⁴ Литовского – ку службе нашої⁴ на войну ехати², о чомъ же есмо до всихъ поветовъ листы н(а)шы писати казали, место собранью войска имъ складаючи у замку н(а)шом Менском на сюю пришлую семую субботу, то есть на Светки прыйдучые. Прото, штобы, твоя м(и)л(о)сть, державу свою, замокъ Кремьянецкий, добре осмотревшы, всимъ паномъ, земляномъ и дворяномъ нашимъ повету Кремьянецкого грозно прыказал, ажбы они на тую

службу нашу⁴ конно а збройно ехали с тыми почты, водле уставы земское, и были бы вси на тот рокъ, от нас зложеный, на семую субботу, у замьку нашомъ⁴ Менском до гетмана нашего⁴ великого без кождое вымовы и без жадного сплошенья. Што ся теж дотычетъ именовей твое м(и)л(о)сти запупных⁵ и иныхъ дедиствъ², ⁶ с которыхъ⁶ перед тымъ служба наша⁴ была служывана, твоя бы м(и)л(о)сть, яко рада наша⁴, служебниковъ своихъ на тую послугу нашу⁴ выправил конно а збройно тые почты, яко на уфалу земскую прыслушым(ь). И казал бы, // [116v] твоя м(и)л(о)сть, тымъ всимъ служебникомъ своимъ на тотъ рокъ, от нас зложеный, на семую субботу у Мен(ь)ску быти у гетмана нашего⁴ великого конечно.

П(и)сан у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца мар(та) 12 дня, индиктъ 7.

227. Бояре пеняжские: Богушь а Проджо Бутрымовичы, с п(а)ном Кмитою о землю Добковщину.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца фев(раля)⁴ 19 ден(ь), индиктъ 7.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал у книги записати, што позывали бояре пеняжские: Богушь а Процько Бутримовичы, листы г(о)с(по)д(а)рьскими позовными державцу вилкомирского, п(а)на Кмиту Кунцевича, о землю Добковщину и о иные некоторые шкоды на рокъ – на чотыры недели, на четвергъ. Где ж пан Кмита на тотъ рокъ, от них зложеный, перед королемъ, его м(и)л(о)стью, ся становил и имъ ку отказу был готовъ, а они, позвавши, сами не стали.

Корол, его м(и)л(о)сть, станье п(а)на Кмитино казал у книги записати.

228. Тот же против тыж² же.

Того ж дня [месяца февраля 19 1534 г.]⁴.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, у

⁵ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп, следует читать)* панямъ

⁶ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать)* грозно

№. 226

⁴ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

⁵ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать)* закупных

⁶⁻⁶ *Pakartota (Повторено).*

№. 227

⁴ *Registre ši b. datuota kovo mėn. (В реестре это д. датируется мартом м-цем).*

№. 228

⁴ *Žr. 227-os b. 4-a pastabą (См. 4-е прим. д. 227-го).*

книги казал записати, што // [117] позывал листы г(о)с(по)д(а)рьскими позовными державца вилкомирский и оникъштеньский, пан Кмита Кунцовичъ, тых же бояр пяннъских: Богуша а Пронца Бутрымовичовъ а Яна, а Мося Кгабрыяловичовъ, о земли, которые ему они³ навечность продали, и о иные некоторые шкоды на рокъ – на чотыры недели. Где ж пан Кмита на тотъ ся рокъ становил, а они не стали.

Корол, его м(и)л(о)сть, казал то записати.

229. Суд(ь)я берестейский з Южно Петровичом.

[Месяца марта 1534 г.]⁴.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал у книги записати, што позывал листы г(о)с(по)д(а)рьскими позовными боярын Южно Петрович суд(ь)ю берестейского, п(а)на Юря Збунинского, о некоторые шкоды на рокъ – по Велицедни у двух неделяхъ, ино г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, Збунинского от того року вызволил для службы земское и дал имъ на иныи час, и не велел его м(и)л(о)сть по него жадныхъ позововъ и децкога давати до тых часов, поки служба г(о)с(по)д(а)рьская и земская оминеть.

Корол, его м(и)л(о)сть, то казал у книги записати.

230. Кн(я)зь Андрей Кошырский противъ кн(я)зя Масальского.

М(е)с(я)ца мар(та) 29 [день], индиктъ 7 [1534 г.].

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, у книги⁴ записати казалъ, // [117v] што позывали маршалокъ его м(и)л(о)сти, кн(я)зь Андрей Кошырский, а кн(я)зь Богушъ Корецкий листы г(о)с(по)д(а)рьскими позовными кн(я)зя Ивана Масалского о некоторые шкоды. Где ж кн(я)зь Масалский на тые позвы перед королемъ, его м(и)л(о)стью, ся становил и имъ ку отъказу был готов, а потомъ служба г(о)с(по)д(а)рьская и земская всих подданных его м(и)л(о)сти зашла.

Корол, его м(и)л(о)сть, тое станье кн(я)зя Масалского велел у книги записати, а естли бы они не² хотели до тое службы земское позвы або децкимъ по него брати, его м(и)л(о)сть, корол, не казал жадныхъ позововъ и децкихъ по него давати, аж поки служба оминеть.

231. Александр Солтанович с п(а)ном Миколаем и паном Яном Яновичами Радивилами⁴.

[Месяца марта 1534 г.]⁵.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати: который рокъ маршалокъ его м(и)-

л(о)сти, пан Олександръ Солтанович принял очивисто перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, с паняты троцкими: паномъ Миколаемъ а паномъ Яномъ Яновичы Радивиловича, право мети у кривдах своих – по Велицедни на пятой недели, у четвергъ, которое св(я)то было в ындикте семомъ под страчен(ь)ем права о церковь у Несвижы на городищы и о ктвалты, и наездъки, и о грабежы, и земли, и о сеножати, и о иные кривды еще до выволан(ь)е // [118] прав¹.

Ино кгда впередила служба земская, его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь всякие sprawy судовые и теж розездъки и позвы рачыл завесити по выйстью службы земское, где ж его м(и)л(о)сть и тое право имъ отъложыл по той же службе земской. Мають(ь) тые ж комисары их, поспол ся згодившы, и рокъ тому праву такъже под страченьемъ права мають имъ зложыти с obu сторон и на тотъ рокъ тамъ выехати, и в томъ во всемъ п(а)ну Александру с ними справедливост(ь) вчинити наконец, водле первого росказанья и листов ег(о) м(и)л(о)сти г(о)с(по)д(а)рьскихъ.

232. Земяне дорогийские о имена: Поросли, Язвины и Осиповичы.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца апрел(я)⁴ 29 дня, индикт 7.

Жаловали г(о)с(по)д(а)ру, королю, его м(и)л(о)сти, земляне повету Дорогийского: Ян а Миколай с участники своими з ыменья Поросли, Осиповичи, на воеводу вилен(ь)ског(о), канцлера, старосту бел(ь)ского и мозырского, пана⁵ Олбрахта Мартиновича Кгаштолта, о томъ, што ж, дей, пан воевода, его м(и)л(о)сть, именье ихъ отчизное Поросли а купленое Язвины со всими твердостями ихъ в нихъ меною взялъ и мель то к месту г(о)с(по)д(а)рьскому, к Высокому, привернути, // [118v] напротивку того мел имъ инде у короля, его м(и)л(о)сти, отмену упросити, то пакъ, дей, тые именья, от нас вземшы, къ своему именью привлащыти², а

№ 229

⁴ Mes datuojame b., kaip ir registre, 1534 m. kovo mėn. (Д. нами датируется, как и в реестре, мартом м-цем 1534 г.).

№ 230

⁴ Žodis po titulu (Слово под титулом).

№ 231

⁴ Žr. (См.) 40, 178-q b. (dd.).

⁵ Žr. 229-os b. 4-ą pastabą (См. 4-е прим. д. 229-го).

№ 232

⁴ Registre ši b. datuota kovo mėn. (В реестре это д. датируется мартом м-цем).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

намъ за то отмены не дал аж до сихъ часовъ. Пан воевода, его м(и)л(о)сть, виленский перед королемъ, его м(и)л(о)стью, поведил, иж он тые именья навечность в них купил и лист их продажный в себе маеть.

Ино г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, п(а)ну воеводе и тым-то земляномъ рок зложыл – по службе его м(и)л(о)сти г(о)с(по)д(а)рьской и земьской в четырех неделях, который жо рокъ они обе две стороне прыняли, и маеть на он час пан воевода, его м(и)л(о)сть, виленский тымъ земляномъ права достояти, а они теж мають его м(и)л(о)сти в отказе быти и шырей о томъ съ собою мовити.

233. Боярын троцкий Юрей Маргинови чъ² с плебаном вилен(ь)скимъ, кн(я)земъ Яномъ.

М(е)с(я)ца мая⁴ 17 ден(ь), индиктъ 7 [1534 г.].

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, боярын Троцкого повету Юрей Мартишевич², иж он позвал плебана вилен(ь)ског(о), кн(я)зя Яна, у кривдах своих по Велицедни шостое недели, на олторол⁵ и на тот рокъ он ся становиль, а кн(я)зь Ян прыятеля своего, Яна Войтеховича // [119] ¹на тот же рокъ¹ имъ ку отъказу прысылал, нижли корол, его м(и)л(о)сть, всякие sprawy судовые отъложил по службе его м(и)л(о)сти у шести неделях, так и тую ихъ реч на он же час имъ зложыл.

И тое оповедан(ь)е и пил(ь)ность ихъ, обоих сторон записати казалъ.

234. Жалоба боярь жомойтских на тивуна ойракгольского о грабеж.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца мар(та) 11 ден(ь), индиктъ 7.

Жаловал г(о)с(по)д(а)ру, его м(и)л(о)сти, боярин земли Жомойтская² на Шимька, тивуна ойракгольского, о грабеж, иж домъ ему зграбил. Шымько поведил, иж судил то з Ываном Богушевичомъ, и есть то записано.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)ст(ь), велел ему отъказати суд в сюю пятницу Середопостную⁴.

Того ж дня [месяца марта 11 1534 г.] пан виленский с паномъ подчашымъ взяли себе комисары, перед которыми мають розмовити, а рокъ оной розмове – отъ сего дня, от середи Середопостное, в тыйд(е)нь. А комисары п(а)на вилен(ь)ского – кн(я)зь Кошырский а пан Чыж, конюший, а п(а)на подчашого комисары – кн(я)зь Василей а кн(я)зь Иван Андреевичы⁵ Полубеньские⁶.

А иныше всякие sprawy г(о)с(по)д(а)рь, его

м(и)л(о)сть, рачыл переложити – от сего дня ³от сере[ды]³ на завтрешний д(е)нь, на четвергъ.

235. // [119v] П(а)ни воеводиная троцкая с п(а)ном Скопом.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца мар(та) 12 ден(ь), индиктъ 7.

Жаловала г(о)с(по)д(а)ру, королю, его м(и)л(о)сти, п(а)на⁴ воеводиная троцкая на п(а)на Скопа, ижбы отнял в нее осмъ ч(о)л(о)в(е)ковъ и привернулъ къ двору г(о)с(по)д(а)рьскому, а затымъ, купившы в бояр землю, тыхъ людей согнал и на той земли пашню себе справил. При томъ жаловала, иж дерево, которое в пуцы ее купьцы робили, загомовал и работниковъ пограбил. Пан Скоп поведил, иж некоторое дерево в пуцы г(о)с(по)дарьской роблено, а другое – у его властной пуцы, он то загомовал, и немного нешто грабежу поведил, иж в тыхъ работниковъ взято, а о люди поведил, иж то сут(ь) люди короля, его м(и)л(о)сти.

Ино г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, тую реч застановити рачыл: што ся дотычетъ земьленого дела, пуцы, его м(и)л(о)сть комисары казалъ тамъ вести первшыи², нижли оный первый рокъ для службы земьское, далее его м(и)л(о)сть отложыти рачыл до Св[е]того Миколая зимьнего, которое свято будетъ у-в ындикте осьмомъ. Лечь, што ся дотычетъ дерева выробленог(о), то его // [120] ¹м(и)л(о)сть на томъ¹ зоставил: маеть оное дерево дьякъ п(а)на подскарбего з вижомъ пописати и ошачовати, и маеть вжо оное дерево все добровол(ь)не тымъ купьцомъ выпущоно быти. А коли оные комисары тамъ выедуть, будет(ь) ли то роблено у пуцы п(а)нее воеводиное, в тых границах, которые у прывилью будутъ стояти описаны, тогда добре она давала у своей земли робити, пак ли то будетъ пуца г(о)с(по)д(а)рьская, не у-в оных границах, тогда п(а)ни воеводиная оную суму, яко ошачують дерево, маеть его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)ру, заплатити, и квалтъ, и шкodu опра-

№г. 233

⁴ Registre ši b. datuota kovo mėn. (В реестре это д. датируется мартом м-цем).

⁵ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) олторок

№г. 234

⁴ Toliau trumpa b. be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее краткое д. без названия, которого нет и в реестре).

⁵ Raidė ы taisyta (Буква ы правлена).

⁶ Toliau trumpas įrašas dėl teislaičio paskyrimo (Далее следует краткая запись о назначении судебного срока).

№г. 235

⁴ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) п(а)ни

вити. А што будеть давал пан Скопъ самъ робити в пуцы своей, то маеть он добровол(ь)не пропустити, заплатившы мыто г(о)с(по)д(а)рьское. А которое дерево будеть п(а)ни воеводиная у своей пуцы давала робити, то маеть она по тому ж тое спустити. А грабежы вси велел его м(и)л(о)сти поотыдавати. А што ся дотычеть пуцы пана⁵ Скоповы, ино тыи ж комисары на тотъ рокъ межы панею воеводиною и паномъ Скопомъ справедливость мають наконецъ вчынити.

236. Кн(я)зь Кошырский с кн(я)земъ Василемъ Полубенскимъ о некоторые речы дочки его.

Того ж дня [месяца марта 12 1534 г.].

Жаловал кн(я)зь Андрей Кошырский зъ сыномъ своим на кн(я)зя // [120v] Василя Полубенского о речы, внесенные дочки кн(я)зя Василевы, што принесла в домъ их, и коли кн(я)зь Василей взял дочку свою ктвалтомъ, перенемшы на добровол(ь)ной дорозе, у сына его в он час тые вси речы погинули, где ж на он час кн(я)зь Кошырский жаловали о том г(о)с(по)д(а)ру, его м(и)л(о)сти, на кн(я)зя Полубенского, а затым згodu межы себе вчынители дали то на розсудокъ прыятельский, с которого ж розъсудку кн(я)зь Кошырский зъ сыномъ своимъ заплатили кн(я)зю Полубенскому девятьсотъ копъ и осмъ копъ грошей то: „пок², дей, я некоторые речы с тых принесенных ее речей, за которые есмо кн(я)зю Василью платил, в тое дочки его, которая за моимъ сыномъ была, познал и положыл перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, списокъ дочки его“. Яко ся она³ ку онымъ речамъ признала, его м(и)л(о)сть велел тот списокъ чести. В томъ списку выпишетъ, иж она, тые речы побравшы, внесла в домъ отьца своего: „А отецъ, дей, мой и matka тому не были сведоми“. Кн(я)зь Василей на то поведил: „Вже, дей, мне о томъ с тобою было право перед любовными суд(ь)ями, и во всемъ есмо с тобою конецъ приняли, а речей твоих некоторых в себе не маю, ани есми тому звездомъ“. // [121] ¹Г(оспо)д(а)рь, его¹ м(и)л(о)сть, рачыл на то казати вырокъ вчинити: кгда кн(я)зь Кошырский на кн(я)зя Полубенского жаловал и списокъ дочки его положыл, в томъ списку оная дочка кн(я)зя Полубенского признаваеъ, иж оные речы забрала, а отецъ и matka ее о томъ не ведають, его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, кн(я)зя Василя Полубенского найдуетъ в томъ правого, а кн(я)зь Кошырский тых речей на нем не доискал ся. Нижли усхочеть ли кн(я)зь Кошырский з дочкою кн(я)зя Полу-

бенского, которая за сыном его была, говорыти, тогда можетъ с нею о томъ мовити⁴.

А иншые вси справы г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачыл завесити на застрешний д(е)нь, на пятокъ⁴.

Того ж дня вси справы г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, королевое, ее м(и)л(о)сти, с паном виленским рачыл завесити до понеделку пришлого.

237. Пан Лаврын Волский с кн[я]земъ Кошырскимъ о именье жоны его Вельбезу.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца мар(та) 18 ден(ь), индикта 7.

Жаловал г(о)с(по)д(а)ру, королю, его м(и)л(о)сти, пан Лаврын Волский на кн(я)зя Кошырского о б[л]изкость жоны своее, о имень(ь)я часть Волбези. И инде кн(я)зь Кошырский вказывал листъ Чеховъ купьчий, в которомъ описуетъ: часть // [121v] третью продал ему навечность.

Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, на томъ тую реч застановил: кгда пан Лаврын за то себе ма, жебы болшы третее части была оная продажа, нехай беретъ дворанина и комисарей, которые бы мели вси именья того Ирыка Чеха ошоцовати. Будеть ли третее части вышей продано, не водле Статуту, тогда ся то окажетъ...⁴

Што был позвал пан Григорей, крайчий, от королевое, ее м(и)л(о)сти, о кладан(ь)е прывилевъ, которыи не[с]лушьне ся видел ей м(и)л(о)сти быти справен[ы], на которомъ же року тыхъ прывилевъ не положыл.

Ино его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, над право еще п(а)ну крайчому рачыл рокъ зложыти: оные привилья положыти на сес четвергъ. И пан крайчий з братомъ своимъ, паномъ Юремъ, к тому приступил⁵.

Того ж дня у-в овторокъ [месяца марта 18 1534 г.] мовили перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, кн(я)зь Иля с Кирдеевичы о земли Мылские и о Копотковские, и о Сеньский въездъ, и листъ судовый и комисеи

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

№. 236

⁴ Toliau trumpas įrašas dėl teislaikio paskyrimo (Далее следует краткая запись о назначении судебного срока).

№. 237

⁴ Mintis liko neužbaigta, o naujoje eilutėje didžiąja raide pradamas kitos b. įrašas be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Мысль явно не закончена, а с новой строки с прописной буквы следует др. д. без названия, которого нет и в реестре).

⁵ Toliau kita b. be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее др. д. без названия, которого нет и в реестре).

вказывали. Его м(и)л(о)сть тому вырозумел, иж не описано в комисеях, жебы одны комисары своей стороне мели отьсудити без стороны другое, але в комисеях выписано, жебы поспол суд(ь)и згодившы ся, на рок зложеный //[122] ¹наконецъ тому¹ вчинили.

Ино его м(и)л(о)сть, тымъ речамъ вырозумевшы, тые листы ихъ судовые ни въ-в што обернул и велел имъ знову о то комисары вести, яко о земли, такъ и о шкоды и иншые. А што ся дотычетъ Сеньна, што Кирдеевичы листы оказывали, на то маеть кн(я)зь Илья отьказывати завтра⁶.

Того ж дня [месяца марта 18 1534 г.] п(а)ну Юрю, воеводичу троцкому, съ княземъ⁷ Слуцкимъ справа зложена на четвергъ⁶.

А иншые вси справы г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачыл завесити до завьтрея, до середи⁸.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца мар(та) 19 ден(ь), индиктъ 7.

Кгды вжо в середу были чтены прывиля и листы п(а)ни Кирдеевое, его м(и)л(о)сть, тых листовъ выслулавшы, рачыл то отьложыти назавтрее, на четвергъ⁶.

А иншые вси справы судовые рачыл его м(и)л(о)сть отложыти до завьтрея ж, до четвергу.

238. Михайло Скипорев против Сенька Котовича о недам(ь)е делу ровного.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца мар(та) 20 ден(ь), индиктъ 7.

//[122v] Жаловал г(о)с(по)д(а)ру, королю, его м(и)л(о)сти, Михайло Скипорев на пана Сенка Котовича, иж ему делу ровного дати не хочут(ь) в земли во зло всехъ. Сенько поведил, иж тому был дел, и листы на то вказывал. Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, на томъ тую реч оставил: мають тамъ на землю делчых вывести и што будетъ не поделено, делчые, мають розознавши, поделити в лыко⁴.

Кгды вжо было в четвергъ пан крайчый перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, прывиля положыл и его м(и)л(о)сть, оныхъ привилевъ выслулавшы, рачыл то отьложыти на иный час, а привиля велел побрати пану⁵ воеводе виленскому.

239. [От королевое, ее м(и)л(о)сти, пан Колачковский на п(а)на виленского о забранье жыта, о иншые кривды].

Того ж дня [месяца марта 20 1534 г.] жаловал оть королевое, ее м(и)л(о)сти, пань⁴ Колач-

ковський на п(а)на виленского о забранья жыта, о квалть, о заклад десеть тысяч копъ грошей. Пан виленский к тому ся не знал и здавал ся в томъ на г(о)с(по)д(а)ря, иж оть его м(и)л(о)сти нигде не одеждчал, а естли бы хто вчынил то с подданыхъ его м(и)л(о)сти, в томъ их не заступуетъ. Пан Колачковський шапку ставил на довод, леч пан виленский не хотел к тому призоволити. Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, тых речей выслулавшы, на иный час то отьложыти рачыл⁵.

Под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца мар(та) 20 ден(ь), индиктъ 7.

Тые листы писаны по всему панству – Великому кн(я)зьству //[123] Литовскому – по чому маеть быти брана серебьщына з людей⁶ г(о)с(по)д(а)рьскихъ и кн(я)зьскихъ, и панскихъ, и землянских, духовных и светскихъ тымъ обычаемъ. Оные листы писаны до п(а)нановъ² воеводъ.

240. Лист до воеводы троцкого, п(а)на Заберезинского, о побор.

[Месяца марта 20 день 1534 г.]

Жыкгимонтъ.

Воеводе троцкому, маршалку земьскому, п(а)ну Яну Яновичу Заберезинскому.

Поведаемъ твоей м(и)л(о)сти, иж есмо з вашою м(и)л(о)стью, зо всеми паны радами н(а)шими и зо всеми поддаными Великого кн(я)зьства Литовского, зволили для обороны и для иншых многих великих а пил(ь)ныхъ потребъ наших и земьскихъ платъ положыти на всехъ подданыхъ наших⁴ и королевое, ее м(и)л(о)сти, и князких⁴, и панскихъ, и землянскихъ, водлугъ тое уставы наше⁴, ниже-описанные: который маеть два волы – тот маеть дати 12 грошей, а в кого один воль – тот маеть дати шест грошей, а въ кого колко воловъ будетъ – от кожного вола повиненъ будетъ дати по шести грошей, а оть робочог(о) коня – шест грошей, а хто двема конми ореть – тот мает(ь) дати 12 грошей. А который ч(о)л(о)в(е)къ маеть землю, а не мает(ь) //[123v] ни вола, ани клячы – тот маеть дати шест грошей. А который ч(о)л(о)в(е)къ земьли не маеть, толко дво-

⁶ *Toliau trumpas įrašas dėl teislaikio paskyrimo (Далее краткая запись о назначении судебного срока).*

⁷ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

⁸ *Toliau po didelio skiriamajo ženkle trumpa b. be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее после большого разделительного знака д. без названия, которого нет и в реестре).*

№г. 238

⁴ *Toliau trumpas įrašas dėl teismo atidėjimo (Далее краткая запись об отложении суда).*

ромъ седить, клячу або вола маеть – тот маеть дати шест грошей. А от огородника – по три грошы. А которые люди на волях седять, и тые повинни будутъ тотъ плат намъ дати: от двух воловъ – 12 грошей, а от одного вола – шест грошей, а от клячы – шест грошей. А который ч(о)л(о)в(е)къ не маеть ни вола, ани клячы, тотъ маеть дати три грошы.

241. Ян Юревичъ против Юхна² Бокея о двор Дявилътово.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца мар(та) 29 дня, индиктъ 7.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, дворанин его м(и)л(о)сти Ян Юревич, иж позвали его листы г(о)с(по)д(а)рьскими позовными перед короля, его м(и)л(о)сть, Олехно Бокей и съ своякомъ своимъ Тарновскимъ о двор отъчизный жон своих, на ймя Дявилътово. Ино, дей, тому позыванью его рокъ прышол на нынешний д(е)нь – м(е)с(я)ца марта двадцат девятого дня. На который жо час Ян Юревич перед королемъ, его м(и)л(о)стью, ся становил, хотячы водле позванья их в томъ имъ отъказал⁴ вчинити, леч Олехна Бокея и свояка его Тарновского // [124] ¹на он час¹ не было.

А такъ г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, тое станье и пил(ь)ность Яна Юревича казал записати.

242. Янъ Дирмовичъ з Матеевою Филеджою о именье Жердное.

М(е)с(я)ца мар(та) 17 д(е)нь, индиктъ 7 [1534 г.].

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, боярын жомойтский Ян Дирмович, иж он позывал Матеевою Тихъновича Филецкую о именье Жердное и о иные речы, яко на нынешний день, и позов указывал. И ку росправе ее ожыдал, а она на тот рокъ не стала.

А такъ корол, его м(и)л(о)сть, тое оповеданье и пил(ь)ность его у книги записати казалъ.

243. Пан Миколай⁴ Радивил против п[а]на Юря Завишы.

Лет(а) Бож(его) 1534, на великом валномъ сойме у Вильни.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, пан вилен(ь)ский, гетман навыйшый Великого кн(я)зьства Литовского, староста городеньский, маршалокъ дворный, пан Юрей Миколаевич Радивиловича, иж его м(и)л(о)сть позвал п(а)на Юря Завишыча перед короля, его м(и)л(о)сти, листы позовными на тот съемъ валный прош-

лый о кривды свои, которые ся его м(и)л(о)сти стали отъ именья Дукодова². А к тому, дей, онъ // [124v] мишникъ его м(и)л(о)сти мощно квалтомъ моцю порубал и шкоды немалые тамъ поделал. Яко ж пан Завишычъ, на тотъ съемъ за позвы до Вил(ь)ни прыехавшы, розболел ся и тепере немоцон есть, а с паномъ виленскимъ в томъ ся не росправил.

Ино корол, его м(и)л(о)сть, тое оповеданье его м(и)л(о)сти у книги записати казалъ.

244. Станислав Узыский² против Миколая Кухмистровича.

М(е)с(я)ца мар(та) 27 [день], индиктъ 7 [1534 г.].

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, Станислав Узыкий², иж позвал его пан Миколай Кухмистрович о проездъ свой на рокъ. Он на тотъ рокъ становил ся и через две недели мешкал, и хотел ему в отказе быти, а он з нимъ не мовил.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, тое оповеданье и пил(ь)ность его у книги записати казалъ.

245. Офанас Мутыкальский² против п(а)на Яна Ил(ь)инича.

М(е)с(я)ца мар(та) 20 д(е)нь, индиктъ 7 [1534 г.].

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, Офанас Мутыкальский², иж он позывал п(а)на Яна Ил(ь)инича о входы пуцы Шерешовское на рокъ, уступившы у Постъ Великий // [125] другое¹ недели, у четвергъ. Они на тотъ ся рокъ становили, а пан Ян был, нишли, з ними ся не росправившы, з Вил(ь)ни поехал.

Корол, его м(и)л(о)сть, тое оповеданье его казал у книги записати.

246. Лист до обывателей мижских о поборе.

А тым обычаемъ листы писаны до поветов:

⁵ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

№. 239

⁴ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

⁵ *Toliau trumpas įrašas apie raštus dėl sidabrinės – be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее краткая запись о листах по поводу взимания серебицыны – без названия, которого нет и в реестре).*

⁶ *Raidė ju taisyta iš u (Буква ю правлена из у).*

№. 240

⁴ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

№. 241

⁴ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) отказ*

№. 243

⁴ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) Юрей*

кн(я)земь и паномъ, кн(е)г(и)нямъ, панямъ, бояромъ и дворяномъ нашымъ, тымъ, которые имен(ь)я свои мають у повете Менскомъ. Поведаетъ вамъ, иж есмо зволили с паны радами и зо всими поддаными нашими⁴ Великого кн(я)зства Литовского для обороны и для иныхъ многих великихъ а пил(ь)ныхъ потребъ наших⁴ г(о)с(по)д(а)рьскихъ и пил(ь)ныхъ плат положить на всех подданных наших и королевое, ее м(и)л(о)сти, у духовных и светскихъ, князьских⁴ и панскихъ, и землянскихъ, водлугъ тое уставы наше⁴, нижеописаное: который маеть два вола – тот маеть дати дванадцать грошей, а в кого будетъ один вол – отъ того – шест грошей, и въ кого колве-[колко] воловъ – повинен будетъ отъ кождого вола дати по шести грошей. А отъ коня робочо(о) – шесть // [125v] грошей, а хто двама ореть – дванадцать грошей. А который ч(о)л(о)в(е)къ маеть землю, а не маеть ани вола, ани клячы – тот маеть дати шест грошей. А который земли не мает(ь), толко дворомъ седить, клячу або вола маеть – тот маеть дати шест грошей. А от огородника – по тры грошы, а которые люди на волях седят(ь), и тые повинни будутъ тот плат намъ дати, яко вышей выписано. Где ж для тое потребы наше и земское кождый з вас, подданных наших⁵, повинен будетъ з людей своих тот плат намъ давати, для чого ж послали есмо тамъ дворян наших: Грынашка Богдановича Шалуху а Богдана Корнилъевича Дробышова. И вы бы кождый з вас з людей своихъ, подле тое уставы наше⁴, тот плат выбрали без кождого омешкан(ь)я и имъ дали, и присегу перед нами вчинили, иж тот плат справне а справедливе з людей своих выбрали и намъ дали, а ничего не втаили. А они, тот плат наш собравшы отъ вас, мають отънести на рок – в Небо Божего Уступенья и дати в руки старосте берестейскому, маршалку нашему, державцы вилкейскому и острин(ь)скому и кнъшинскому, п(а)ну Олександру Ивановичу Ходкевича а секретару нашему, державцы жыжморскому, п(а)ну Павлу Нарушевичу, и присегу мають перед ними вчинити на том, // [126] ¹иж они¹ справедливе тотъ плат у вас узяли, а ничего не втаили. А естли бы теж хто з вас, подданных наших, в том ся сплосыл, ⁶а того⁶ плату тымъ бирчимъ нашимъ в час не отдали, таковой будетъ повинен совито тот плат намъ платити. А мы рассказали тымъ бирчимъ нашимъ на вас то мощне отпраовати, ижбы за тымъ реч наша⁴ г(о)с(по)д(а)рьская и земская не умешкивала. А што ся дотычетъ бирчого тымъ дворяномъ

нашымъ обема – от двухъ воловъ один грошь маеть быти.

П(и)сан у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца мар(та) 20 д(е)нь, индиктъ 7.

247. Васько Кошчыц² против сестры своей Богданы Тишковой.

[Месяца марта 1534 г.]⁴.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, Васко Кошчыч, иж позывала его сестра его роженая Тишковая Богдана о имен(ь)е Поднечетье на неделю Вербную. Он ся становил и оповедал, а тое сестры ее⁵ не было. Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, казал то записати.

248. [Пильност(ь) Левка Москевича² а жоны Федора Оношковича против кн(я)зя Ивана Вениджого² и сыновъ его].

[Месяца марта 1534 г.]⁴.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал у книги записати, што позывал листы г(о)с(по)д(а)рьскими позовными кн(я)зь Иванъ Велицкий съ сынами своими: кн(я)земъ Великимъ а кн(я)земъ Федоромъ, землянина волынского Левка Москевича² а жону Федора Оношкевича, где ж муж ее Федор Оношкевич отъ нее с пасынки своими ся становил. // [126v] А Левко Ласкевич² не стал, и для того кн(я)зи Велицкие з ними перед королемъ, его м(и)л(о)стью, не мовили.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, станье жоны Федора Оношкевича у книги записати казалъ.

249. Маляр виленский з мещанином вилен(ь)скимъ Яномъ Станиславовичом о сто копъ гр(о)ш(е)й.

[Месяца марта 1534 г.]⁴.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, маляр места Виленского Гергаръ², иж позывал его мещанин вилен(ь)ский Ян Станиславович о долгъ свой, о сто копъ, на рокъ – по Трех Кролехъ у двухъ неделяхъ. Тот Гергартъ² на тотъ ся рокъ становил, а его не было.

№г. 246

⁴ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁵ Toliau parašyta ir užbraukta (Далее нап. и зачеркнуто) подданных

⁶⁻⁶ Pakartota (Повторено).

№г. 247

⁴ Žr. 229-os b. 4-q pastabą (См. 4-е прим. д. 229-го).

⁵ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) его

№г. 248–249

⁴ Žr. 229-os b. 4-q pastabą (См. 4-е прим. д. 229-го).

Корол, его м(и)л(о)сть, тое станье и пил(ь)-ность его у книги записати казалъ.

250. Иван Голохвастов против п(а)на крайчого о голову Тишкову⁴.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца марта 26 ден(ь), индиктъ 7.

Жаловал г(о)с(по)д(а)ру, его м(и)л(о)сти, Иван Голохвастов с Тишковою на п(а)на крайчого о голову Тишкову, што пан крайчий мел суд(ь)и ставити на рокъ.

Ино зася г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, велел п(а)ну крайчому тых судей ставити и рокъ его м(и)л(о)сть тому положыл – по Св(е)томъ Юри прышлого свята⁵ назавътрее. Естли на тот рокъ пан крайчий судей тых не поставитъ, тогда // [127] маеть¹ за голову платити водле его стану.

А што ся домовял пан крайчий Федора, ино маеть Федор ему личбу выдати у Вил(ь)ни.

А о именье Тишковой с паномъ крайчимъ велел его м(и)л(о)сть зася знову суд(ь)и вести. А то под тымъ способомъ: коли пан крайчий назавътрее Св(е)того Юря, поставитъ суд(ь)и, ино г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, зрозумевшы по часу, на он час рачыт(ь) имъ рокъ о землю зложыти.

251. Кн(я)зь староста луцький на кн(я)зя Козеку.

Того ж дня [месяца марта 26 1534 г.].

Жаловал кн(я)зь староста луцький з сыномъ своимъ на кн(я)зя Козеку и его сына, ижбы суда не вчынили и его съсоромотил напервей, ижбы у его вижа листы вырвал, а потомъ по личекъ ему дал. А кн(я)зь Козека также на них жаловал, ижбы они их збили и зсоромотили.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, на томъ туо реч зоставил: мает(ь) его м(и)л(о)сть завътра судей о томъ пытати. А то суд(ь)и: кн(я)зь Иванъ Полубеньский, кн(я)зь Андрей Кошырский з сыномъ, князь⁴ Богущъ Корецкий, Семашко, писар п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, виленьского, Федор Сербинъ.

252. [Жалоба того ж кн(я)зя, старосты луцкого, [на] кн(я)зя Илью о именье Стволовичы].

Того ж дня [месяца марта 26 1534 г.].

Жаловал кн(я)зь староста луцкий на князя⁴ Илю о именье Стволовичы: яко бы взявшы мощне // [127v] ктвалтомъ, то держал. Кн(я)зь Иля на то поведил через пана⁴ Колачковьского, иж того именья ктвалтомъ а мощне не брал, нижли то держыт(ь) от своихъ предковъ, и

вказал на то листъ, иж предкове его того были у держаньи, то есть прабабка его, кн(е)гиня Ровеньская и matka, и отец его. Кн(я)зь староста зася положыл духовницу неякого п(а)на Войны, мужа первшого кн(е)гини Ровенское, прабабки кн(я)зя Илины, в которой описуеть именье Стволовичы, а к тому и иныше именья, иж то Война записал жоне своей, то есть кн(е)гини Росенской² у вене, у трех сотъ копах грошей. И к тому вказал листы митрополи и п(а)на Миколая Радивиловича, воеводы виленьского, писанный до кн(я)зя Костянтина, небожчыка, и далее через то некоторых листовъ не оказывал. Ино кн(я)зь Иля на то поведил, иж не есть о иныше ни о што, ани о бран(ь)е пенезей⁴ позван, одно о ктвалтованье а мощное держанье и просил, абы был захован водле Статуту. Ино его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь³, зрозумевшы тому, рачыл казати знову кн(я)зю Чорторыйскому кн(я)зя Илю позывати. А тые позвы ни во што обернулъ.

253. Кн(я)зь Юрей Ивановичъ Дубровицкий с кн(я)земъ Ильею Костантыновичом Острожским.

Того ж дня [месяца марта 26 1534 г.].

Мовили перед кор[ол]емъ, него м(и)л(о)стью, кн(я)зь Юрей Ивановичъ // [128] Дубровицкий¹ з воеводичомъ троцькимъ, кн(я)земъ Ил(ь)ею Костянтиновичомъ Острожскимъ о кривдах своих, которые ся межы ними и поддаными ихъ стали у ктвалтехъ, у наездьках², у боехъ, у грабежахъ и головщынахъ, у забира(ь)ю земель и в-в ыншых многих речах. И мели они межы собою спор, хто бы кому мел напередъ в томъ о[т]казывати и позвы перед королемъ, него м(и)л(о)стью, с obu сторон покладали, которыи ж позвы, яко будучы королю, него м(и)л(о)сти, у Коруне, с Кракова они брали. Ино на позве кн(я)зя Дубровицкого передняя дата описана, а на позвех кн(я)зя Ил(ь)иныхъ задняя была дата. Нижли корол, него м(и)л(о)сть, бачечы на то, иж ач-колве бы хто позвы наперед себе побрал, хотячы повод речы своей мети, а ведже может(ь) ими, стороны не позываючы, у себе их задержати, росказал него м(и)л(о)сть ихъ, обеюх сторон, пытати, хто бы кого на который рокъ оными позвы позвал. Кн(я)зь Дубровицкий поведил, ижбы кн(я)зя Илью позвал

№г. 250

⁴ Жр. (См.) 102, 108-а в. (дд.).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титлом).

№г. 251

⁴ Žodis po titulu (Слово под титлом).

№г. 252

⁴ Žodis po titulu (Слово под титлом).

на Три Кроли, ино кн(я)зь Ил(ь)я к тому ся не знал и мовиль, иж он на тот рокъ него не позывал и поведил, иж он кн(я)зя Юря Дубровицького позвал на семую субботу. Пан Дубровицький к тому ся не знал, иж он на тот рокъ, на семую субботу, отъ кн(я)зя Ил(ь)и есть позван, леч хотелъ мети, ижбы кн(я)зь Ил(ь)я за него позванъ[е]мъ // [128v] ему отъказывал. Ино корол, него м(и)л(о)сть, рассказал кн(я)зю Дубровицькому того довести, перед кимъ бы он кн(я)зя Илью на тот рокъ, на Тры Кроли, позвал. Кн(я)зь Дубровицький мовил, иж он к оному позван(ь)ю узьял вижа у старосты луцького, кн(я)зя Федора Чорторыйского, служебника него Ероша², и перед нимъ на тотъ рокъ кн(я)зя Ил(ь)ю позвал. И кн(я)зь староста луцький поведил, иж вже тот Ярошъ в него не служыт(ь).

А такъ, корол, него м(и)л(о)сть, зложыл рокъ того Яроша поставит(ь): естли будетъ он у Великомъ князстве⁴ Литовьскомъ – от сего часу за дванадцат недел. А пакъ ли бы он был у земли неприятельской або у-в ыншых панствах – тогды оному постановенью него роки – трой по дванадцати неделъ.

254. Янъ Ленкович зъ Юхном Волковичом.

М(е)с(я)ца мар(та) 27 дня, индикт 7 [1534 г.].

Г(о)с(по)д(а)р(ь), корол, него м(и)л(о)сть, зложыл рокъ Яну Ленковичу зъ Юхномъ Волковичомъ право мети о две службы людей по теперешней службе него м(и)л(о)сть, по войне, якъ вси подданные него м(и)л(о)сти до домов своих приедуть, у шести неделяхъ.

255. // [129] Иван Кошчычъ против п(а)на Льва Чыжа о шкоды и наклады него.

М(е)с(я)ца мар(та) 29 дня, индиктъ 7 [1534 г.].

Оповедал ся королю, него м(и)л(о)сти, Иван Кошчыч, иж он позываль перед короля, него м(и)л(о)сть, листы позовными Лва Чыжа о шкоды и наклады свои, и о иншие речы, которые жалобы на позвех описаны. Где ж они на томъ валном сойме у Вил(ь)ни обе стороне перед королем, него м(и)л(о)стью, становили и ку росправе были готови, нижли корол, него м(и)л(о)сть, для службы него м(и)л(о)сти г(о)с(по)д(а)р(ь)ское и земские всякие sprawy судовые, и позвы рачыл отложыти по службе него м(и)л(о)сти, як вси подданные до домов своих прыедуть, у шести неделях, мают(ь) они в тот час съ собою ся росправовати, водле позвовъ и жалобы свое.

256. [Пильност(ь) кн(я)зя Богдана Жыжемьского противъ п(а)на Яна Ильинича].

[Месяца марта 29 день 1534 г.].

Такъже оповедал ся королю, него м(и)л(о)сти, кн(я)зь Богдан Жыжемьский, иж он позывал на тот съемъ валный у кривдах своихъ п(а)на Яна Ил(ь)инича, а потомъ он также него позвал. Где ж они, обе две стороне, на том сойму были, нижли панъ Ян, з нимъ ся не росправившы, з Вил(ь)ни поехалъ, а г(о)с(по)д(а)р(ь), него м(и)л(о)сть, усякие sprawy судовые завесил по службе [е]го м(и)л(о)сти у шести неделях⁴.

// [129v] Того ж часу [месяца марта 29 день 1534 г.] оповедал ся королю, него м(и)л(о)сти, Яков Родогощанин, иж он п(а)на Ил(ь)инича позвал на тот же съемъ. И он на томъ сойме был, нижли, дей, поехал, з нимъ ся не росправившы, до выволан(ь)я правъ.

257. [Жалоба п(а)ни Михайлово Зенькевича Уляны на п(а)на Петра Станиславовича [Кишку], п(а)на троцкого, о розные кривды].

[Месяца марта 1534 г.]⁴.

На великомъ валномъ сойме у Вил(ь)ни жаловали г(о)с(по)д(а)ру, королю, его м(и)л(о)сти, боярыня полоцкая, п(а)ни Михайлова Зенковича Уляна и з сыньми своими на пана⁵ троцкого, старосту жомоитског(о), п(а)на Петра Станиславовича² [Кишку], о кривды и о шкоды свои. Нижли г(о)с(по)д(а)р(ь), его м(и)л(о)сть, в тотъ час за великими а пил(ь)ными справами в недоспешности был, и не могла в тотъ час перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, с паномъ старостою мовити.

Ино г(о)с(по)д(а)р(ь), его м(и)л(о)сть, тую реч ее отложыл на иный час, а тую жалобу ее у книги записати казал. О томъ жаловала, што ж в нее поотънималь именья ее Селедцово а Освие безправъне и прывернул то к имен(ь)ямъ своимъ, и шкоды, и грабежы великие почынилъ.

258. [Жалоба Михайла Кирдеевича на брата его Петра].

[Месяца марта 1534 г.]⁴.

Г(о)с(по)д(а)р(ь), корол, него м(и)л(о)сть, рассказал у книги записати.

№. 253

⁴ *Žodis po titulu (Слово под титлом).*

№. 256

⁴ *Toliau kita b. be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее др. д. без названия, которого нет и в реестре).*

№. 257

⁴ *Žr. 229-os b. 4-q pastabą (См. 4-е прим. д. 229-го).*

⁵ *Žodis po titulu (Слово под титлом).*

№. 258

⁴ *Žr. 229-os b. 4-q pastabą (См. 4-е прим. д. 229-го).*

Жаловал его м(и)л(о)сти Михайло Кирдеевич на брата своего Петра, и ж он дал был ему листъ свой, поручаючи ему речъ свою мовити о *йменъе* // [130] *Сенно*¹ с к[н]яземъ⁵ Ил(ь)ею, воеводичомъ троцкимъ, и дал ему моцъ, естли бы он от двора г(о)с(по)д(а)рьского отъехал, съ кн(я)земъ Илею мовити и зыскати, и стратити. То покъ² он от двора г(о)с(по)д(а)рьского не *отеждчалъ* и посполу з маткою своею и з нимъ о тое ся имен(ь)е правовали. И коли к оному именью *прышли*, тогда он того листу его ему не вернулъ, для чого ж корол, его м(и)л(о)сть, и дворанина своего Александра Владыку к нему посылал, абы тот листъ ему вернулъ. И он тому дворанину отъказал, и ж вжо тот листъ зъ речми своими до Волыни послал, и теперъ при себе не маеть, и хочеть ему, приехавшы на Волын(ь), тотъ листъ ему отъдати.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, то казал у книги записати, и ж тот листъ маеть быти ему *вернен*, а естли не *всхочеть* того листу вернути, тогда тот листъ его не маеть моцы мети.

259. [Пильност(ь) кн(я)зя Юря Семеновича Слуцъкого против всех панов Хребтовичов о розные кривды].

[Месяца марта 1534 г.]⁴.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, кн(я)зь Юрей Семеновичъ Слуцъкий, што ж позывал панов всихъ Хребтовичов и панею Михайловую Зеновевича о кривды свои, леч в тот час служба земская зашла, и не могъ его м(и)л(о)сть перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, // [130v] з ними о томъ мовити.

Ино г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сти, тую реч отъложыл по службе земской, и маеть кн(я)зь, его м(и)л(о)ст(ь), Слуцъкий, по службе земской их о томъ позвати, а они повинни будутъ в томъ его м(и)л(о)сти в отказе быти, водлугъ *першого* выроку г(о)с(по)д(а)рьского.

260. Жалобы на розных особъ п(а)на Глебовича, воеводы троцъкого⁴.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца мар(та) 31 д(е)нь, индиктъ 7.

Яко будучы г(о)с(по)д(а)ру, королю, его м(и)л(о)сти, на великомъ валномъ сойме у Вил(ь)ни, в тот час *приездчал* до его м(и)л(о)сти воевода полоцъкий пан Ян Юревич Глебовича и жаловал его м(и)л(о)сти на многих кн(я)зей и пановъ, леч в тот час г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, за великими а пил(ь)ными *справами* в недоспешности былъ и для службы земское всякие *справы* подданных его м(и)-

л(о)сти *рачыл* отъложыти на *иный* час, олиж по службе земской. И для того теж пан воевода, его м(и)л(о)сть, *полоцъкий* не могъ з ними в тот час перед г(о)с(по)д(а)рем, его м(и)л(о)стью, мовити.

И г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, тые вси речы п(а)на воеводины // [131] *рачыл*¹ отъложыти на *иный* час. А тые жалобы его м(и)л(о)сть у книги записати казал.

Напервей, жаловал пан воевода *полоцъкий* на п(а)на воеводу виленского, што ж, *дей*, его м(и)л(о)сть *упирает(ь)* ся у пуцу ег(о) Вишневскую, до которое ж люди его м(и)л(о)сти *стерневские*, а некоторые *бранские*, некоторого уступу не *маючы*, *уездчають*. А которые земли люди п(а)на воеводы *полоцъкого* вишневские *покупили* у Миколая Нарушевича, тые земли в них пан воевода *виленский* отънял и ч(о)л(о)в(е)ка *путного*, *властного* *отчыча* п(а)на воеводы *полоцъкого* вишневского, на *ймя* Минкгайла, пан воевода, его м(и)л(о)сть, *вилен(ь)ский* з жоною и з детми за собою *держыт(ь)*, а ему его выдати не хочеть. А к тому теж боярын п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, *вилен(ь)ског(о)* Войтешко *Островский* у ч(о)л(о)в(е)ка п(а)на воеводы *полоцъкого* земли *позабирал* *Некрашовские* *квалтом* *моцью* и *межы* *поорал*. И теж, *дей*, люди п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, *вилен(ь)ского* *людемъ* п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, *полоцъкого* *головщыны* *починили*.

Другое, жаловал пан воевода *полоцъкий* на п(а)на *виленского*, п(а)на Юря *Миколаевича* *Радивиловича*, што ж, *дей*, *врядникъ* его м(и)л(о)сти *сурейский* *Добько* *озера* п(а)на воеводины *Солшницъкие* *поволочыль*, // [131v] а *иные*, *дей*, *самъ* пан *виленский* *поотънималь* и их на себе отъ *колка* *лет* *волочыт(ь)*, и над некоторыми *озеры* п(а)на воеводинымъ *люди* *свои* *осадил*, и *сеножати*, которые были надъ *озеры*⁵, *поотънимал*, а где *лазни* п(а)на воеводины были надъ *озеромъ* его м(и)л(о)сти *Перемонтомъ*, тамъ пан *виленский* *посадил* боярына своего *Олехна*.

Третее, жаловал пан⁶ воевода, его м(и)л(о)сть, *полоцъкий* на панюю *Копътевую*, што

⁵ *Žodis po titulu (Слово под титлом).*
Nr. 259

⁴ *Žr. 229-os b. 4-a pastaba (См. 4-е прим. д. 229-го).*
Nr. 260

³ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать)*
полоцъкого

⁵ *Raidė o taisyti (Буква о правлена).*

⁶ *Pakartota (Повторено).*

ж она звечыстые озера Солшницькие въ его м(и)л(о)сти отъняла и ихъ держитъ, нет ведома, для чого.

Четвертое, жаловал пан воевода, его м(и)л(о)сть, полоцкый на кн(я)зя Юря Семеновича Слуцького, што ж его м(и)л(о)ст(ь) властные сеножати п(а)на воеводы полоцкого поотънимал и людей своихъ на них осадил.

261. Пан воевода подляшский Сапега с кн(я)зи Лукомски[ми] о Черей⁴.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца апрел(я) 3 ден(ь), индиктъ 7.

Оповедал ся королю, ег(о) м(и)л(о)сти, воевода подляшский, пан Иван Богданович Сопега и з братаничи своими, детми Янушовыми Богдановича // [132] Сопежыными¹, иж позывали ихъ кн(я)зи Лукомские: кн(я)зь Петръ а кн(я)зь Михайло, а кн(я)зь Семен – Романовичы, о третью часть имениа их Черейского на рокъ, на Съветого Грыгоря, м(е)с(я)ца нояб(ра) 17 ден(ь). Ино на оный рокъ жадного права о то межы ними не было, бо г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, всякие sprawy судовые для потребъ земьских на роки слушныи далей откладал, нижли который рокъ певный очивисто имъ, обема сторонамъ, его м(и)л(о)сть был зложыл, водле зволен(ь)я тых самих кн(я)зей по Трех Кролех, у двухъ неделяхъ, а они на тотъ рокъ не были. А потомъ, которые в Постъ Великий были выволаны для справъ, естли бы ся хто мел с кимъ о што справовати, ино и на тые роки оные кн(я)зи Лукомские николи ся не становили, а панове Сопеги немалый час мешкали, и на оные роки завжды были ку праву готови, и для того, дей, есмо мешкаючы, их ождаючы, хотячы ся в томъ з ними расправити, безвинне ся стравили и шкodu приняли.

Ино г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, казал то у книги записати, естли бы тые кн(я)зи предся хотели ихъ о то позывати, тогды корол, его м(и)л(о)сть, маеть в томъ пановъ Сопегъ заховати водле Статуту⁵.

262. Тот же против Ждана Богдановича.

[Месяца апреля 3 день 1534 г.]

Оповедал ся г(о)с(по)д(а)рю, его м(и)л(о)сти, воевода подляшский, // [132v] пан Иван Богданович Сопега, иж позвал его подданный г(о)с(по)д(а)рьский Ждан Богданович на рокъ, на Св(е)того Омброжия, м(е)с(я)ца дек(абра) 7 [день], о которые речы его позвал, то все в позве своемъ выобразил. И самъ Ждан на оный

рокъ, на который его позвал, и на иныи роки, што г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, уступившы в пост, всимъ подданнымъ покладал, которые бы ся мели о што-колве перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, справовати, не становил. А пан воевода подляшский завжды был ку п(р)аву готов. Для того, дей, есми, мешкаючы при г(о)с(по)д(а)ры, его м(и)л(о)сти, ождаючы его, немалую шкodu у страве прынял.

А такъ, естли бы Ждан о тые речы хотел п(а)на Сопегу позывати, тогды г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, маеть п(а)на Сопегу заховати в том водле Статуту⁴.

263. Богуш а Митко Черневские против п(а)на Александра Ходкевича.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца апрел(я) 19 ден(ь), индиктъ 7.

Оповедали ся королю, его м(и)л(о)сти, земляне берестейские: Богуш Васкович а Митко Черневский, иж позвали старосту берестейского³, п(а)на Олекъсандра Ивановича Ходковича на рокъ о йменье, близкостъ жонъ // [133] своих¹, во Вдово а и Здитовцы, а к тому о статки и кони, и быдло, и иныи многие рухомые речы, яко ж и позов указывали. Который жо рокъ пришол на сегоднешний д(е)нь, где ж и пан староста берестейский к тому року позваному слугу своего присылал, нижли яко, г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, первой того вси sprawy судовые завесити рачыл, аж по службе земьской, такъ теж и тую речъ их с паномъ старостою, его м(и)л(о)сть отъложыл по службе земьской. И то казалъ его м(и)л(о)сть у книги записати.

264. Татарка вилен(ь)ская Стахна против Махмет Обдулича.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца апрел(я) 20 дня, индиктъ 7.

Оповедала ся королю, его м(и)л(о)сти, татарка Вилен(ь)ского повету Стахна съ сынми своими Маргузою а Якубом, иж позвал ее перед короля, его м(и)л(о)сть, татарын Вилен(ь)ског(о) повету Магъмет Обдулич в некоторых кривдах своихъ по Велицедни другое недели, на пятницу. Она на тот ся рокъ становила и ку отъказу была ему готова, а он, ее позвавши, самъ же не стал.

№г. 261

⁴ Žr. 67-os b. pabaigą (См. окончание д. 67-го).

⁵ Nuoroda į PLS VI. 13-q str. – PLS. T. II. D. 1. P. 178 (Ссылка на VI. 13-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 178).

№г. 262

⁴ Žr. 261-os b. 5-q pastabą (См. 5-е прим. д. 261-го).

А такъ корол, его м(и)л(о)сть, тое стан(ь)е и пил(ь)ност(ь) ее у кн[и]ги записати казал⁴.

//[133v] Оповедала ся королю, его м(и)л(о)сти, боярины троцкая Юревая Дорота, иж она позвала боярина троцкого Андрея Ивашковича у кривдах своих, яко на нынешний д(е)нь, тот боярын на тот рокъ не стал.

Корол, его м(и)л(о)сть, казал оповедан(ь)е ее у кн[и]ги записати.

265. Марко Васильевичъ против Федка Запоны а Зенько Борсука о именье Жоравники.

Лета Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца мар(та)⁴ 29 ден(ь), индикт 7, по великомъ валномъ сойме виленскомъ.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, дворянин его м(и)л(о)сти Марко Василевичъ, иж позвали его перед короля, его м(и)л(о)сть, листы позовными земянин земли Волынское Федко Запона а слуга кн(я)зя Коширского Зенко Борсукъ о именье Жоравники на тот съемъ валный. Яко ж Марко Василевич, будучы на томъ сойме, усих роковъ судовых был пилен, а они теж были. Нижли корол, его м(и)л(о)сть, будучы не поспешен за многими справами его м(и)л(о)сти и земьскими, не мог рассудку межы ними в томъ вчинити. А потомъ служба его м(и)л(о)сти г(о)с(по)д(а)рьская бышла⁵, для которое жъ всякие sprawy судовые на инший час рачылъ его м(и)л(о)сть завесити, а тую теж реч рачыл его // [134] м(и)л(о)сть¹ на инший час по службе его м(и)л(о)сти зложыти, и тому дворянину его м(и)л(о)сти Марку Василевичу велел вжо до дому ехати и на службу его м(и)л(о)сти готовить.

А тое оповедан(ь)е и пил(ь)ность его у книги записати казал.

266. [Справа кн(я)зя Юря Семеновича Слуцкого против п(а)на Ивана Кмити о увезанье въ имень(ь)е Турецкое].

[Месяца апреля 1534 г.]⁴.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, него м(и)л(о)сть, казал у книги записати, иж припоминал ся перед его м(и)л(о)стью кн(я)зь Юрей Семенович Слуцкий, што ся увезал в люди его м(и)л(о)сти имень(ь)я его Турецкого, у сто служобъ, дворянин его м(и)л(о)сти Иван Кмитич, на што ж кн(я)зь Юрей и листы г(о)с(по)д(а)рьскими по него был побрал, хотячы о томъ перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, мовити. А потомъ служба г(о)с(по)д(а)рьская и земьская зашла, и для того его м(и)л(о)сть в томъ ся справедливость не стала.

Ино корол, его м(и)л(о)сть, тую реч отложыл по службе земьской и скоро по выстыи

службы земское г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, маеть ему в томъ справедливост(ь) вчинити. А кн(я)зь Слуцкий маеть теж иншими позвы о то его позывати, а он будет(ь) повиненъ в томъ ему в отказе быти, водлугъ первых позвовъ его м(и)л(о)сти.

267. [Тот же кн(я)зь Юрей Семенович Слуцкий против бояр меньских: Адама а Богуша – Рекъстевичовъ].

[Месяца апреля 1534 г.]⁴.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, него м(и)л(о)сть, казал записати, иж ся припоминал его м(и)л(о)сти кн(я)зь Юрей Семенович Слуцкий, // [134v] ¹што ж¹ бояре повету Менского: Адамъ а Богушъ, и их брат(ь)я – Рекъстевичы, увезали ся в люди и в земли имень(ь)я его м(и)л(о)сти Старого Села бесправне, на што ж кн(я)зь Юрей и листы его м(и)л(о)сти позовные по их был побрал, хотячы о томъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, з ними мовити. А потомъ служба г(о)с(по)д(а)рьская и земская зашла, и для того его м(и)л(о)сти в томъ справедливость ся не стала, и корол, его м(и)л(о)сть, то отложыл по службе земьской.

И скоро по выстыю службы земское г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, маеть ему в томъ з ними справедливост(ь) вчинити, а кн(я)зь Слуцкий маеть теж иншими позвы о то перед короля, его м(и)л(о)сть, их позвати, а они будутъ повинни ему в томъ в отказе быти, водле первых позвов его м(и)л(о)сти.

268. [Тот же князь(ь) Юрей Слуцкий против кн(я)зя Ивана Крошылского о некоторые речи рухомые, у него взятые].

[Месяца апреля 1534 г.]⁴.

Nr. 264

⁴ *Toliau kita b. be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее др. д. без названия, которого нет и в реестре).*

Nr. 265

⁴ *Registre ši b. datuota balandžio mėn., greičiausiai klaida įvelta tekste, nes kovo mėn. dar vyko seimas, o eschatokole parašyta (В реестре это д. датируется апрелем м-цем, скорее всего, ошибка в тексте, ибо в марте еще продолжался сейм, а в датировке д. сказано) по великомъ валномъ сойме*

⁵ *Taip rankr. reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) вышла*

Nr. 266

⁴ *Ši b. ir trys kitos – 267–269-a bylos – be datos, mes jas datuojame, kaip ir registre, balandžio mėn. (Это д. и следующие три – 267–269-е дд. – без даты, нами они датируются, как и в реестре, апрелем м-цем).*

Nr. 267

⁴ *Žr. 266-os b. 4-ą pastabą (См. 4-е прим. д. 266-го).*

Nr. 268

⁴ *Žr. 266-os b. 4-ą pastabą (См. 4-е прим. д. 266-го).*

Г(о)с(по)д(а)ръ, корол, него м(и)л(о)сть, казал у книги записати, иж ся припоминал перед его м(и)л(о)стью кн(я)зь Юрей Семеновичь Слущкий, што ж небожчикъ кн(я)зь Иван Крошынский взал у него фаску а кутас, а чотыры кубьки въ серебре, в которых важыт(ь) пятьдесят гривен серебра, за служебниковъ кн(я)зя, его м(и)л(о)сти, въ еднальный обычай зъ зятемъ его, двораниномъ г(о)с(по)д(а)рьским Иваномъ Кмитичомъ, о чомъ же кн(я)зь Юрей Слущкий листы г(о)с(по)д(а)рьскими позовными по животе //[135] кн(я)зя¹ Крошынского сынов его: кн(я)зя Василя а кн(я)зя Олександра – Ивановичовъ Крошынских, побралъ, хотячы о томъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, з ними мовити. А потомъ служба г(о)с(по)д(а)рьская и земьская зашла, и для того его м(и)л(о)сть в том справедливость ся не стала и корол, его м(и)л(о)сть, тую реч отьложыль по службе земьской.

И як будетъ по выйстыи службы земьское, г(о)с(по)д(а)ръ, его м(и)л(о)сть, маеть его в томъ з ними справедливост(ь) вчинити, а кн(я)зь Слущкий маеть теж нашыми⁵ позвы о то перед короля, его м(и)л(о)сть, их позвати, а они будутъ повинни ему в томъ в отказе быти, водле первшых позвовъ его м(и)л(о)сти.

269. [Тотъ же князь(ь) Юрей Слущкий противъ п(а)на Андрея Епимаховича].

[Месяца апреля 1534 г.]⁴.

Г(о)с(по)д(а)ръ, корол, него м(и)л(о)сть, казал у книги записати, иж припоминал ся перед его м(и)л(о)стью кн(я)зь Юрей Семенович Слущкий, иж державца кревьский, небожчыкъ пан Андрей Епимахович, украсившы реч свою перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, заочне и увезал ся во властные земли имения его м(и)л(о)сти Староселского безправне. А к тому теж узал у короля, его м(и)л(о)сти, листъ и дворанина Ивана Жылея, на которых бы шкодахъ бояре и люди имения его Ратомы перед двораниномъ присегу вчинили, //[135v] ¹абы то¹ врадникъ его м(и)л(о)сти староселский ему платил, а не мел бы чымъ платити, абы то³ на ймен(ь)и его отьправлено было, в чомъ же кн(я)зь Слущкий великую крывду и шкоду мениль себе отъ него. Для чого ж позвы г(о)с(по)д(а)рьские по него был побрал, хотячы о томъ перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, з нимъ мовити, нижли его в животе не стало. И просил г(о)с(по)д(а)ря, его м(и)л(о)сти, кн(я)зь Слущкий, абы его м(и)л(о)сть зъ жоною и з детми его ему справедливост(ь)

вчинил, ино служба г(о)с(по)д(а)рьская и земьская зашла, и для того кн(я)зю Слущкому справедливост(ь) ся не стала.

И корол, его м(и)л(о)сть, тую реч отьложыль⁵ по службе земьской. И скоро по службе земьской г(о)с(по)д(а)ръ, его м(и)л(о)сть, маеть кн(я)зю Слущкому о томъ с панею Андрееву² Епимаховича и з ее детми справедливост(ь) вчинити.

270. Бартошъ Пашкевич против Юря Петрашковича.

Лета Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца апрел(я) 13 дня, индиктъ 7.

Жаловал королю, его м(и)л(о)сти, Бартошъ Пашкевичъ на Юря Петрашковича о квалт домовый и о бой, и раны свои, для чого ж он его листы его позваными на тотъ съемъ валный позываль //[136] ¹и он слугу¹ своего до короля, его м(и)л(о)сти, присылал, поведаячы иж он для того на оные позвы стати не мог, же в тот час рокъ ему был зложен о землю право мети под страчен(ь)емъ права.

А такъ, корол имъ обема сторонамъ зложил рокъ – по службе его м(и)л(о)сти пришей в шести неделях. Мають на тот рокъ съ собою расправити водле позвова.

271. Гарасимъ Колонтаевич з Борисом а Федоромъ о двесте золотых.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца апрел(я) 13 ден(ь), индиктъ 7.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)ст(и), дворанин его Гарасимъ Федорович Колонтаевич, иж позвали его листы позовными перед короля, его м(и)л(о)сти, брат(ь)я его: Федоръ а Борис – Федоровичы Колонтаевича, о двесте золотых без чотырнадцати золотых чырвоных на рокъ, по сем св(я)то пришло по Велицедни другое недели, в среду. Он того року пилен был и хотел в том им в отказе быти, а тая брат(ь)я, его позвавши, сами ж на тот рокъ не стали.

А так, корол, его м(и)л(о)сть, тое оповедан(ь)е и пил(ь)ност(ь) его у книги записати казалъ.

272. Иван Яцынич против татар: Ивана, Яна, а Махметя Кадышевичовъ.

//[136v] Лета Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца апрел(я) 23 ден(ь), индиктъ 7.

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

№г. 269

⁴ Žr. 266-os b. 4-a pastabą (См. 4-е прим. д. 266-го).

⁵ Dvi paskutinės raidės taisytos (Две последние буквы правлены).

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, боярин кревский Иван Яцынич, иж он позвал перед короля, его м(и)л(о)сти, татар, на ймя: Ивана а Яна, а Магъметя – Кгадышевичов, о дворец свой и о иншые кривды на рокъ – по Велищедни у дву неделях. И за тымъ позван(ь)ем своимъ он мовити з ними был готов, нижли они на тот рокъ не стали.

А так, г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, то³ рачыл ему отьложити по службе его м(ило)сти, и маеть он о том з ними мовити, водле позвоов своихъ.

273. Василей Богданович Чыж з некоторыми земляны повету Берестейского о землю на Нурцы.

Лета Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца апрел(я) 24 [день], индиктъ 7.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал про памет(ь) записати, што его м(и)л(о)сть очивисто зложил был рок под страчен(ь)емъ права п(а)ну Василю Богдановичу Чижу а земляном берестейским Букгрябичом зъ дворанином его м(и)л(о)сть Левшою Есифовичом а з земляны берестейскими: Сурином а Василемъ – Афанасовичы Быковскими, на ден(ь) Св(е)тог(о) Юря Вешнего, которое св(я)то будет(ь) в ындикте семом, право мети от земли над Нурцы, яко ж его м(и)л(о)ст(ь) тые жалобы и речы их вси на комисеях ег(о) м(и)л(о)ст(и) сут(ь) описаны, та пак тепереишего // [137] часу¹ служба его м(и)л(о)сти г(о)с(по)д(а)рьская и земьская зашъла, и его м(и)л(о)сть всякие справы судовые и розезды отьложыл по той службе его м(и)л(о)сти, якъ вси подданные его м(и)л(о)сти з оное службы до домов своихъ прыедуть, у шести неделях.

А имъ теж казал его м(и)л(о)сть того ж року пильным быти. И мають они на тот рок, судей себе с obu сторон возьмъшы, в томъся справовати, водле первшых комисей своихъ.

274. Грыгорей Шырейковичъ зъ Яном Костюшккомъ о квалтъ.

М(е)с(я)ца апрел(я) 23 дня, индикта семого [1534 г.].

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, Григорей Шырейковичъ, иж он позвал боярина кгедройитского Яна Костюшка о квалтъ и о бой жоны своее на рокъ, на ден(ь) Св(е)того Юря и за позвы своими на тотъ рокъ он ся перед королемъ, ег(о) м(и)л(о)ст(ь)ю, становил и ку росправе ихъ ждал, а они на тотъ рок позваный не стали.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, тое опове-

дан(ь)е и пил(ь)ност(ь) их у книги записати казалъ.

275. Михайло а Олехно – Федоровичы с кн(я)зем Аньдреемъ Кошырскимъ о земли на Кузницы⁴.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца апрел(я) 20-го дня, индикт 7.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати.

Жаловали его // [137v] м(и)л(о)сти дворане: Михайло а Олехно – Федоровичы, на маршалка его м(и)л(о)сти, кн(я)зя Андрея Михайловича Кошерского о томъ, што ж, дей, которую землю на Кузницы панове рада, их м(и)л(о)сть, дали ему держати для нестан(ь)я ихъ до права, ино, дей, первой того о тую землю их з нимъ смотрел пан вилен(ь)ский, гетман навъшъшый, староста городенский, маршалокъ дворный, пан Юрей Миколаевича Радивиловича, и тую землю имъ прысудил. „И ач-колве то кн(я)зю Андрею для нестан(ь)я нашего дано держати до права, а ведже, дей, мы твердости достаточные на то в себе маемъ и хочемъ о вечность тое земли часу⁵ тепереишег(о) з нимъ мовити“. Ино корол, его м(и)л(о)сть, казал того межы ними досмотрети воеводе вилен(ь)скому, канцлеру, старосте бел(ь)скому и мозырскому, п(а)ну Олбрахту Мартиновичу Кгашътолту. Пан воевода, его м(и)л(о)сть, виленьский, речей их с obu сторонъ выслухавшы, королю, его м(и)л(о)сти, то от-казывал, под тымъ обычаемъ, иж кн(я)зь Андрей Коширский покладал перед его м(и)л(о)стью привилей короля, его м(и)л(о)сти, Олександра, где описано, иж король, его м(и)л(о)сть, Олександръ дал тстю его Василю Хребтовичу проробьки пяти ч(о)л(о)в(е)ковъ, а к тому неколко лесу, и яко бы ему тое даты г(о)с(по)д(а)рьское водле привиля короля, его м(и)л(о)сти, Олександра не доходило. // [138] Михайло¹ а Олехно покладали перед его м(и)л(о)стью листь-данину его м(и)л(о)сти г(о)с(по)д(а)рьскую, иж корол, ег(о) м(и)л(о)сть, дал отцу их, п(а)ну Хъведку уголь лесу пушцы его м(и)л(о)сти г(о)с(по)д(а)рьское на сорокъ бочокъ к той купли его, што он тамъ себе был прыкупил, и то, дей, з росказанья г(о)с(по)д(а)рьского завел отцу ихъ небощыкъ пан Станислав Петрович [Кишка] в тотъ час, якъ он Городен держал, – и листь его увяжчый указывали. И поведили они, што ж, дей, кн(я)зь

№. 275

⁴ *Žr. (См.) 173-q b. (д.).*

⁵ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

Андрей Коширский не толко тую землю – выслугъ ихъ, што ему для нестан(ь)я их держати дано до права, под собою маеть, але, дей, и властное купли ихъ немало к той жо земли привернулъ, на што ж, дей, брат ихъ Иван листъ-данину его м(и)л(о)сти г(о)с(по)д(а)рьскую и листъ купъчый в себе маеть. И кн(я)зь Коширский к тому мовил, иж брат их Иван болшьей² оных земель под собою держитъ, нижли што ему у данине описано.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, зрозумевшы з отказу п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, виленьского, рачыл его м(и)л(о)сть тых дворан своихъ Михайла а Оলেখна, а Ивана при той всей земли, што-колве кн(я)зю Кошырскому дано было для нестанья их, держати до права зоставити, водле первое данины его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьское, и купли ихъ и водле суда п(а)на вилен(ь)ског(о), што тстю кн(я)зя Кошырского Василю Хребтовичу тамъ дано, то и тепер маеть то держати // [138v] кн(я)зь Андрей Кошырский. Леч што кн(я)зь Кошырский поведил, иж брат ихъ Иван болши земли под собою держыть, нижли у данине ему описано, г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, росказал имъ комисарей себе тамъ вывести и рок тому праву рачыл его м(и)л(о)сть зложыти по теперешней прышъллой службе его м(и)л(о)сти г(о)с(по)д(а)рьской за дванадцат недел под страченъемъ права. И велел его м(и)л(о)сть з рамени своего, г(о)с(по)д(а)рьского, тамъ выехати городничому городеньскому, кн(я)зю Семену Богдановичу Одинцовичу, а брат их Иван маеть з ними на том праве быти и вси твердости свои положити, и съ кн(я)земъ Андреемъ мовити, а они мають в томъ ему помочни быти, и о што-колве будет(ь) имъ тамъ дано, и што теж будутъ они себе прыкупили, при томъ мают(ь) они зостати. А што тстю кн(я)зя Кошырского тамъ дано, то он мает(ь) на себе держати. Нижли што будутъ они назвышь данины земель або лесовъ г(о)с(по)д(а)рьскихъ под собою мети, кн(я)зь Семен маеть того ся доведати и осмотрети, и королю, его м(и)л(о)сти, отъказати. А г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, такъ рачыть с тымъ вчынити, яко ся будет(ь) годити.

276. // [139] Татарынь троцкий Казимир Чакматови чъ з Миколаем Ивашковичом Полубо чкою о квалтъ.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца апрел(я) 9 ден(ь), индиктъ 7.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, татарын Троцког(о) повету Казимир Чакматович,

иж позывал хоружого сомилишского Миколая Ивашковича Полубочку о квалтъ и о иншые шкоды, и бой его самого на рокъ, водле обычаю прав, который жо рокъ на сес д(е)нь прышолъ. Он на тот ся рокъ становил и королю, его м(и)л(о)сти, в томъ ся оповедал, а тот Миколай не сталъ. Нижли вжо в тот час служба земская г(о)с(по)д(а)рьская зашла.

Ино корол, его м(и)л(о)сть, тое припоминан(ь)е его казал записати. Маеть он по службе земской г(о)с(по)д(а)рьской перед его м(и)л(о)стью стати и с нимъ ся в томъ росправити, водле тых же его позвововъ.

277. Князь Кузма Иванович Жеславский з воеводичом троцкимъ, кн(я)земъ Ильею Костянтиновичом Острозским, о мыто в Острозе.

Лета Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца апрел(я) 11 дня, индиктъ 7.

// [139v] Жаловал королю, его м(и)л(о)сти, кн(я)зь Кузма Иванович Жеславский, иж он позывал у кривдах своих на тот съем прошълый воеводича троцкого, старосту браславского и веницкого, кн(я)зя Ил(ь)ю Костянтиновича Острозского о мыто Острозское, и теж, дей, имен(ь)ю его Мыслитину от села его Борысова, а другому именью его Заводинцомъ отъ людей его мекотских и теж именью его Мокрецу отъ людей кн(я)зя Ил(ь)иных белотинцов, и именью теж его Сосошну отъ людей кн(я)зя Ил(ь)иных борисовских, и над то имен(ь)ю его Вербовъцовъ отъ замъку кн(я)зя Ил(ь)ина Жулжынецъ, и к тому именью его Судилковъцомъ отъ именья боярина кн(я)зя Ил(ь)ина Лабунского Судилкова ж, и теж, дей, именья его Волковцомъ от именья того ж боярина его Городища кривды и шкоды великие ся деють у забраньи земель и сеножатеи, у бортномъ дереве, у дубровахъ и въ квалтех пуцы и дерева его бортного, у бобровых гонехъ, у полях и в ыншыхъ земляных речах. Яко ж кн(я)зь Кузма обо всих тыхъ кривдах хотел з нимъ очывисто перед королемъ, его м(и)л(о)стью, мовити, а кн(я)зь Ил(ь)я теж на том сойме при г(о)с(по)д(а)рь², его м(и)л(о)сти, был, нижли служба его м(и)л(о)сти г(о)с(по)д(а)рьская зашла, и всякие sprawy судовые // [140] рачыл¹ корол, его м(и)л(о)сть, по выйстыи тое службы его м(и)л(о)сти завесити и ту реч ихъ рачыл по служ(бе) его м(и)л(о)сти отъложыти. Маеть кн(я)зь Кузма по той службе его м(и)л(о)сти кн(я)зя Ил(ь)ю, водле первое своее жалобы припозвати и о томъ з нимъ мовити, водле позвововъ своихъ, а кн(я)зь Ил(ь)я маеть ему в отказе быти.

278. Войтъ ковен(ь)ский Юрей Рава против Степана Процевича.

М(е)с(я)ца мая⁴ 7 дня, индиктъ 7 [1534 г.].

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, воит ковен(ь)ский Юри Рав, иж позвал его боярын ковен(ь)ский Степан Процевич о селища и сеножат(ь), и челяд неволную на рокъ по Св(е)томъ Юри в тыйдень⁵. Яко ж онъ за позваньемъ его на тотъ ся рокъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, становил и ку отъказу был ему готовъ, а он, его позвавши, самъ же не стал.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, тое стан(ь)е и пил(ь)ност(ь) его у книги записати казалъ.

279. Панъ крайчый зъ Иваном Голохвастым о голову Тишкову⁴.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца апрел(я) 23 дня, индикт 7.

Што перво сего г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, зложыл быть // [140v] рокъ п(а)ну Григорию, крайчому, з Ываномъ Голофастомъ а с Тишковою о голову мужа ее, иж мель пан крайчый судей своих поставити по Св(е)томъ Юри прошлого св(я)та назастрее. Ино оная сторона на тот рокъ зложоный, назастрея Св(е)того Юря перед королем, его м(и)л(о)стью, ся становити, а пан крайчый теж быть, нижли судей своих не ставил для того, иж корол, его м(и)л(о)сть, всякие sprawy судовые рачыл завесити по службе его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьской.

А такъ, король, его м(и)л(о)сть, для завишенья тых всих справ рачылъ еще п[а]ну крайчому рокъ зложыти по той службе его м(и)л(о)сти у шести неделяхъ. Маеть пан крайчый на тот рокъ судей своих перед королемъ, его м(и)л(о)ст(ь)ю, поставити под страченьемъ права.

280. Кграевский а Михал Пострузский з мещанином ковенским Николаем Пунискимъ.

М(е)с(я)ца июл(я)⁴ 11 ден(ь), индиктъ 7 [1534 г.].

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, служебникъ наместника ковенского Кграевского Михал Пострузский, иж позвал его мещанин ковен(ь)ский Николай Пуниский о бой и о кривды свои и дал ему рокъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, стати не водъле обычаю – за две недели, который жо рок припалъ // [141] ¹на нынешний¹ д(е)нь, на неделю, июля 11, в который жо вжо служба земская была, яко ж он, чинячи в том послушенство, на тот ся рокъ становил, а тот мещанин не стал.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, тую пил(ь)ность его записати казал, а велел ему з онымъ мещаниномъ о тое его неслушное позванье по службе земской мовити.

281. Иван Баса а Семен Маджовичъ с п(а)ни Грыгоревою Остиковою.

Лета Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца мая⁴ 2 дня, индикт 7.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, Иван Михайловичъ Баса а Семен Мацькевич, што перво сего очивисто его м(и)л(о)сть зложыл был имъ рокъ на сюю семую субботу пришлую, которая есть у-в ындикте семом, под страченьемъ права мети о земли з воеводиною троцькою, п(а)ни Григоревою Станиславовичъ Остиковича, п(а)ни Алжбетою, и с пасынки ее: старостою бреславскимъ, паномъ Павломъ а паномъ Михайломъ, а паномъ Фредрыхомъ – Ивановичы Сопеги, яко бы мужъ ее, небощыкъ пан Иван Сопега, и теж она сама по смерти его, земли именовей ихъ Тереса а Бирукова перешедшы через вечистые ихъ границы, безправне за себе // [141v] позабирали и к имению своему Погосту привернули, и дерево бортное показали они, и грабежы, и иные многие кривды и шкоды имъ самимъ и людемъ ихъ поделаны, яко ж они и судей на то в нас себе были побрали, хотячы ся в тых своих кривдах з нею расправити. Где ж первой того, нижли оный рокъ зложеный пришол, служба наша⁵ г(о)с(по)д(а)рьская земская ихъ зашгъла, за которую ж, дей, они послугою нашею на оный рокъ зложеный право з нею мети не могут. И жадали короля, его м(и)л(о)сти, о науку, яко бы ся мели в томъ справовати. Где ж корол, его м(и)л(о)сть, бачачи на то, иж их послуга его м(и)л(о)сти впередила тот рокъ, рачыл его м(и)л(о)сть имъ отъложыти по выйстыи службы земское и листъ свой о томъ до пани⁵ воеводиное троцькое его м(и)л(о)сть писати казал, ажбы вжо она к тому року ся не готовала и некоторых трудностей в томъ имъ не задавала.

№г. 278

⁴ *Registre ši b. datuota dar balandžio mėn. (В реестре это д. датируется еще апрелем м-цем).*

⁵ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

№г. 279

⁴ *Žr. (См.) 102, 108, 250-q b. (dd.).*

№г. 280

⁴ *Registre ši b. datuota dar balandžio mėn. (В реестре это д. датируется еще апрелем м-цем).*

№г. 281

⁴ *Registre ši b. datuota dar balandžio mėn. (В реестре это д. датируется еще апрелем м-цем).*

⁵ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

А якъ они с тое послуги г(о)с(по)д(а)рьское волны до домов своих приедут(ь), они предся мают(ь) о тые земли и обо вси кривды перед первшыми комисарми своими з нею право мети и во всемъ том справовати ся мают(ь) водле Статуту прав писаныхъ земских и водлугъ теж первшых своих комисей, которые они на то в себе мають.

282. // [142] Оповеданье п(а)на Юря, воеводича троцького, в розныхъ справахъ его.

Лета Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца апрел(я) 1 дня.

Мовил королю, его м(и)л(о)сти, пан Юрей, воеводич троцький, иж которые справы у некоторых делехъ своих мает(ь) он перед королемъ, его м(и)л(о)стью, мети, абы тые речы его у книги были записаны.

Напервей, што ⁴ его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, дал⁴ у держанье чассть² пуцы его Сверженьское до права кн(я)зю Юрю Семеновичу Слуцькому, а на шкодах своихъ мели подданные его турецкие присягу перед вижы вчынити, и яко бы они не на местцы зложеном, которое г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, той присяге рачыл учинити, у местечку п(а)на Щастного Ил(ь)инича тую присягу над росказанье г(о)с(по)д(а)рьское учынили, а вижы кн(я)зю Слуцького зъ его вижы в томъ ся не згодили. Яко ж пан Юрей, будучы при г(о)с(по)д(а)ри, его м(и)л(о)сти, на том прошломъ сойме у Вил(ь)ни съ кн(я)земъ Юремъ о то мовити хотел и вижов своихъ при себе мель, а кн(я)зю Юрей Слуцький такъже пил(ь)ность в том чынил, нижли корол, его м(и)л(о)сть, будучы не удоспешонъ иншыми справами его м(и)л(о)сти г(о)с(по)д(а)рьскими // [142v] и земскими пил(ь)ными, тую справу п(а)на Юреву съ кн(я)земъ Слуцькимъ, его м(и)л(о)стью, рачыл на иншый час отложыти.

Другое, пан Юрей поведил, иж он позвал позвы г(о)с(по)д(а)рьскими землянина г(о)с(по)д(а)рьского повету Троцького Миколая Пушкаря о томъ, иж онъ, не хотечи п(а)ну Юрю поступити ся земль тых, которые за полтретянацать копъ грошей дядко его продал, а отец того Пушкаря п(а)ну Григорию ж заставил две селища у шести копах грошей и листы вызнанные на то дали, которые ж пан Юрей у себе маеть.

Третее, иж кн(е)гини Мъстиславская, теща его, не хочет(ь) п(а)ну Юрю дати слушьное выправы за дочкою своею, а его жоною, водле тое выправы, которую дала иншому зятю,

кн(я)зю Матфею Микитиничу, о чом же пан Юрей зазвал ее перед г(о)с(по)д(а)ря еще перед Божимъ нароженемъ; они ся в томъ з нимъ не расправили.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, тые вси речы п(а)на Юревы у книги записати казал.

283. Юрей Водерацкий з Аньдрушковичом² Руковичом о именье Клитишки².

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца апрел(я) 27 ден(ь), индиктъ 7.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал у книги записати, што // [143] позывали¹ многими листы его м(и)л(о)ст(и), г(о)с(по)д(а)рьскими позовными, дворянин его м(и)л(о)сти Юрей Водирацкий и с сестрою своею Барбарою Венславовною о имень(ь)е, б[л]изкост(ь) свою, на ймя Клитишки тивуна жомойтского Андрушка Руковича и жону его Дороту на рокъ, отъ нихъ зложеноый, на чотыри недели за листы г(о)с(по)д(а)рьскими, и они на тот рокъ не стали, и тые листы г(о)с(по)д(а)рьские в них отняли. А потом корол, его м(и)л(о)сть, на ихъ жалобу и дворянина его м(и)л(о)сти Миколая Шемъбея по нихъ послал, абы были перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, поставлены. И они и за тым дворяниномъ на рокъ, по Св(е)томъ Юри на третий д(е)нь на неделю, не стали. И тотъ дворянин перед его м(и)л(о)ст(ь)ю, г(о)с(по)д(а)ремъ, реч ихъ оповедал.

Корол, его м(и)л(о)сть, тое стан(ь)е ихъ у книги⁴ записати казал. А тотъ тивун поспол з жоною своею по службе земской у шести неделях мают(ь) стати и им у-в отказе быти, яко о тое имень(ь)е, близкост(ь) их, так теж и о тые листы г(о)с(по)д(а)рьские позовные, которые в них поотынимали.

284. Лукашова Светохна с п(а)ном Миколаем Кухмистровичом.

М(е)с(я)ца апреля 28 ден(ь), индиктъ 7 [1534 г.].

Оповедала ся королю, его м(и)л(о)сти, бояриня оимень(ь)ская // [143v] Лукашова Светохна съ сыном своим Бернатом, ижъ они позвали позвы г(о)с(по)д(а)рьскими дворянина его м(и)л(о)сти, пана Миколая Кухмистровича по

№г. 282

^{4,4} Žodis его pažymėtas skaičiumi 2, žodis г(о)с(по)д(а)рь – skaičiumi 1, žodis дал – skaičiumi 3 (Слово его помечено цифрой 2, слово г(о)с(по)д(а)рь – цифрой 1, слово дал – цифрой 3).

№г. 283

⁴ Žodis po titulu (Слово под титулом).

Велицедни на четвертой недели на понеделокъ о сеножат(ь) свою отчизную и о кони, и о бой ихъ самихъ и людей их, на который жо они рокъ обе две стороне перед г(о)с(по)д(а)ремь, его м(и)л(о)ст(ь)ю, ся становили, нижли корол, его м(и)л(о)сть, тую реч ихъ отьложил, по службе земьской мають они з собою мовити, водле позъвовъ своихъ.

285. Миколай Ивашеньцевичъ на п(а)на Грыгоря Остика о розные кривды.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца апрел(я) 25 ден(ь), индиктъ 7.

Жаловал г(о)с(по)д(а)рю, его м(и)л(о)сти, служебникъ воеводы полоцкого, п(а)на Янов Юревича Глебовича, Миколай Ивашенцевич на людей п(а)на крайчого п(а)на Григоревыхъ Григоревича Остиковича – на пристава ктекгужинског(о) Янушка Кгинктуновича а Согомина Лавриновича о том, што ж, дей, они, собравшы ся с помочники своими, перенемшы на добровол(ь)ной дорозе людей его, побили и поранили. А потом, дей, намесник п(а)на крайчог(о) ктекгужинский Ян Бышовский, перенемшы теж жону ег(о) на добровол(ь)ной // [144] дорозе¹, мало ее самое до смерти не забил и ледве ее отьрятовали, а служебника, дей, его Пашька перед жоною его до смерти забил и вси речы, которые-колве при жене его и при слугах, и людех были, побрали. И ещо, дей, наехавшы на его домъ мощно квалтом, челяд его побили и оболоны скляные з окон повыбивали, и дитя одно конми до смерти затоптали, и п(е)н(я)зи его у слуги пятнадцат копъ и дьвадцать грошей узяли, а [у] слуги его забитого две копе грошей и сукню, и саблю узяли, а у тивуна его – копу грошей, а у сына того тивуна – полтредцят грошей, и иншы многие речы. Яко жъ он с паномъ крайчимъ хотел перед королемъ, его м(и)л(о)стью, о томъ очивисто мовити, нижли в тот час служба земьская зашла.

А такъ, корол, его м(и)л(о)ст(ь), тую реч их рачыл отьложьги аж по службе земской, а тую его жалобу казал его м(и)л(о)сть записати.

286. П(а)ни Аньдреевая Завишьная с п(а)ном виленскимъ о двесте копъ гр(о)шей.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца апрел(я) 15 дня.

Оповедала ся королю, его м(и)л(о)сти, п(а)ни Андреевая Завишьча, иж она позвала перед короля, ег(о) м(и)л(о)сть, листы позовными п(а)на виленского, ег(о) м(и)л(о)сть, // [144v] о посагъ свой, о двесте копъ грошей, который

есть на³ 4⁺ йме³ инь⁴ Железницы ей записал, на рокъ по Велицедни на другой недели у-в олторокъ. На который же рок за позваньемъ своимъ она ся становила, а пана виленского на тот час при г(о)с(по)д(а)ри, его м(и)л(о)сти, не было.

287. [Там же, тое ж п(а)ни Завишьное оповеданья на розных особъ].

[Месяца апреля 15 день 1534 г.]

Другое, она ж позвала перед короля, его м(и)л(о)сть, листы позовными панюю Миколаевую Кгезкгайловую о двадцат копъ грошей на тот же рокъ, другое недели по Велицедни у-в олторокъ, ино п(а)ни Кгезкгайловая на тотъ рокъ не стала.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, тое оповеданье и пил(ь)ность п(а)ни Андреевое Завишьча у книги записати казал⁴.

Теж оповедала⁵ ся королю, его м(и)л(о)сти, дворанин его м(и)л(о)сти Сенько Михайлович, иж он позвал секретара, п(а)на Станислава Якубовича Скопа, у кривдах своихъ, которые на позвех его сум(ь) описаны, на рокъ, по Велицедни третее недели на овторокъ, на который же рокъ за позваньемъ своим³ онъ ся перед королемъ, его м(и)л(о)стью, становил и пил(ь)ност(ь) чинилъ.

Другое, он же позывал п(а)на виленского ж, его м(и)л(о)сть, въ кривдах своихъ на тот же час, по Велицедни третее недели, и на тотъ ся рокъ онъ становилъ.

// [145] Трете[e], он же позвал боярыня⁶ Костюша Филиповича на тот же рокъ, вышеписанный, въ кривдах своихъ и позвы на то он перед королемъ, его м(и)л(о)стью, указывал.

Корол, его м(и)л(о)сть, тое оповеданье и пил(ь)ност(ь) его у книги записати казалъ.

288. П(а)ни Миколаевая Бакаларовая с п(а)номъ Пацомъ.

М(е)с(я)ца апрел(я)⁴ 28 дня [1534 г.]

Оповедала ся королю, его м(и)л(о)сти, маршалковая его м(и)л(о)сти, п(а)ни Миколаевая

№г. 286

^{4,4} *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) на йменьи*

№г. 287

⁴ *Toliau kita b. be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее др. д. без названия, которого нет и в реестре).*

⁵ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) оповедал*

⁶ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) боярына*

№г. 288

⁴ *Registre ši b. datuota jau gegužės mėn. (В реестре это д. датируется уже маем м-цем).*

Боколярная Ганна, иж она позывала подкоморого и ловчого ег(о) м(и)л(о)сти, п(а)на Миколая Юревича Пацевича, о кривды свои, которые на позвех ее суть описаны, ино вжо корол, его м(и)л(о)сть, рачыл всякие sprawy судовые завесити и отьложыти по службе его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьской, у шести неделях.

А так, корол, его м(и)л(о)сть, и тую справу п(а)ни Бакалярную с паномъ Пацомъ рачыл отьложыти до того ж часу⁵ по службе его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьской, у шести неделях. Мають они на оный рокъ съ собою мовити, водле позвовъ своихъ.

289. // [145v] Пан Юри Зеновичъ противъ Грыгоря Багрыновского.

М(е)с(я)ца апрел(я)⁴ 29 дня, индикта 7 [1534 г.].

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, наместникъ крайский пана Юревъ Зеноевича, державцы мьстиславског(о), Василей Воропаевич, иж он позвал кн(я)зя³ Григоря Ивановича Багрыновского о бой свой и жоны своее и о шкоды свои по Велицедни на четвертой недели, на середу, и на тотъ рокъ за позваньемъ своимъ он ся становил, а кн(я)зь Григорей Богириновский не стал.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, тое оповеданье и пил(ь)ность его у книги записати казалъ.

290. Присяга на меньшихъ сумах.

Под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца мая 8 ден(ь), индиктъ 7.

Которые бояре присегали на меньшихъ сумах, кождый особе на своей суме рокъ положены⁴, от Св(е)того Юря. Какъ выйдет(ь) первшая четверть году, такъ мает(ь) взяти пан Войтех в пана Скопа сто копъ и зап[л]атити всимъ имъ. А Петровая Барбара присегнула на чатырнадцати копъ и 40, и 5 грошей, маеть // [146] ¹ отъ того ¹ [прийти] пересуда 80 и 20 грошей. Амброжей Мунтримович – на 20 и 8 копах – маеть отъ того прыйти пересуда три копы без вердунька. Матей Грицевич присегнул на осмьнадцати копах и на полукопи и на пети грош, маеть отъ того прыйти пересуда копа и 50 грош. Ян Ишляшович – на 30 и 6 копах и 20 грошей, маеть отъ того прыйти пересуда полчатверты копы грошей. Грыгор Янович присегнул на девети копах грошей, маеть отъ того прыйти пересуда 50 и 4 грошы. Павел Петрович присегнул на 20 и 3 копъ, и 40, и 5 грошей, маеть отъ того прыйти пересуда 2 копе и 20

грошей. Мартин Кгинятович присегнул на 20 и 9 копах – маеть отъ того пересуда прыйти 3 копы бес шести грошъ. Юрей Михнович присегнул на 30 и семи копахъ, и 20, и 4 грошах, маеть отъ того пересуда прыйти копъ 3 и 40 грошей. Юрей Войшвиллович присегнул на 20 и 8 копъ, и 50, и 5 грошей, маеть отъ того прыйти пересуда 2 копе и 50 грошъ. Михайло Стектвиллович присегнул на полторы копы грошей.

Тое жъ

Сума меньшихъ сумъ: 200, 20 и 7 коп, и 14 грошей.

А какъ выйдеть другая четверть году, то маеть // [146v] дати пан Станислав Скопъ другую сто копъ грошей тымъ, которые тут написаны, то есть середняя сума. Олехно Монкович присегнул на 50 и 7 коп, и 40 грошъ, маеть отъ того прыйти пересуда 5 коп и 40, и 6 грошей. Мартин Янович присегнул на 50 и пол 9 копъ грошей, маеть отъ того пересуда прыйти 5 копъ и 50 грошъ⁵. Алжбета Матеевая присегнула на 40 и 4 копъ, и 20 грош, маеть отъ того прыйти пересуда 4 копы и 20, и 5 грошей. Ян Миткайтис присегнул на 70 и 8 коп, и 40, и 5 грошей, маеть отъ того прыйти пересуда 6 копъ и 50 грошей. Стець Кибортович присегнул на 40 и 5 копах и 20 грошах, маеть отъ того прыйти пересуда полпеты копы. Кгабриял Петкович присегнул на 70 и 7 копахъ и 20 грошъ. А десет копъ грошей казал пан Скопъ людемъ своимъ заплатити без присеги, мает(ь) отъ того прыйти пересуда 7 копъ и 40 грошъ⁶.

Сума средних сумъ 300 и 50, и копа, и 50, и 5 грошъ. А какъ выйдеть третяя четверть году, то мает(ь) панъ Станиславъ Скопъ третюю сто копъ грошей дати тымъ, которые тутъ написаны, то есть болшая сума. Станко Руковичъ // [147] ¹ и зъ братьею¹: и з Яномъ, а з Шымькомъ, а и з Кгабриялом – сто и шестдесят, и семь копъ, и двадцат грошей, мает(ь) отъ того прыйти пересуду шеснацать копъ и 40 грошъ. Богдановая Визкирдовича Ганна присегнула 100 и 70, и пол 2 копы грошъ, маеть отъ тое прыйти пересуда шеснацат копъ грошей. Стась Наркович присегнул 100 и 50, и 5 копъ грошей, и

⁵ *Žodis po titulu (Слово под титлом).*

№. 289

⁴ *Registre ši b. datuota jau gegužės mėn. (В реестре это д. датируется уже маем м-цем).*

№. 290

⁴ *Raidė p taisyta iš z (Буква п правлена из з).*

⁵ *Palikta tuščia vieta vienam žodžiui (Оставлено чистое место для одного слова).*

⁶ *Toliau vienos eilutės intervalas (Далее интервал в одну строку).*

40 грошъ, маеть отъ того пересуда прийти 12 коп и 30 грошъ. Лукашъ Нацович и зъ братьею своею: и з Яномъ, а и з Мацкомъ, присегнули 80 и 9 копъ и пол копы грошей, маеть отъ того прийти пересуда 9 копъ без трех грошей. Матей Юркгайтис присегнул на 100 и 19 копах и 40 грошей, маеть отъ того прийти пересуда 12 копъ и 2 грошы⁷.

Сума болшых сумъ – шест сотъ копъ и 90 коп³, и³ 3³ копы и 40 гр(ошей). А какъ придетъ четвертая четверть году, тогды маеть зася тымъ дати 100 копъ, которымъ написана меншая сума. А потом маеть зася давати по⁸ 100 копъ грошей по четвертамъ лета на другий год и на трети рядомъ по тому, какъ первого году давал. А естли бы пан Станислав Скопъ не заплатил имъ, тогды ихъ всихъ увезати: за кождую сто копъ грошей в десеть служобъ людей, подле прав писаных, от г(о)с(по)д(а)ря, // [147v] его м(и)л(о)сти, всей земли даных⁹. А што первой сужоно Кгабрыялу тридцат копъ навезки на ч(о)л(о)в(е)ка его за 6 лет, тому рокъ положыти той заплате 4 недели, ино вже тотъ [рокъ] вышол, маеть Кгабрыял п(а)на Станислава Скопа напоменути, абы ему тридцат копъ заплатил. Пакъ ли бы не заплатил, ино узяти листъ г(о)с(по)д(а)рьский увязчый, увезати того боярина Кгабрияла в тых тридцати копах грошей. А што первой сужоно Кгабриялу Юревичу а Яновичу на п(а)ну Станиславу Скопу 12 рублевъ грошей навезки, а другую дванадцат рублевъ грошей, што в нихъ пан Станислав безвинне взял, коли ихъ сажал, ино то чынить 40 копъ грошей. И што кинули ся до светковъ с obu сторон, и ставили светки на рокъ, на Св(е)того Юря ден(ь), и светки тые светчили, иж пан Станислав Скопъ отца их сажал у колоду и 12 рублевъ грошей через двухъ ихъ руки взял, и мы тому положыли рокъ – от Св(е)тог(о) Юря дня 5 недел той заплате – сорокъма копам грошей.

А тот есмо рейстръ дали п(а)ну Войтеху Ленартовичу, мает(ь) тьстя его м(и)л(о)сти справовати подлугъ того рейстра, который ему дан от нас, судей – от п(а)на Ивана [Горностая], подскарбего, а отъ кн(я)зя Семена Одинцовича под нашыми печатми.

291. // [148] Мещанинъ ковенский Францъшко Мацькевичъ с конюшим вилен(ь)скимъ о шкоды в пушы Липичанской⁴.

[Месяца мая 1534 г.]⁵.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати, што неоднократно жаловал его м(и)л(о)сти мещанин ковенский Францъшко

Мацькович на конюшого виленьского, п(а)на Мартина и панюю Матеевую Петковича о шкоды свои, которые ся у пушы их Липичанской стали. Яко ж г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, казал ему на томъ присегу вчынити и рокъ тому был зложыл, на который жо Францъшко к оной присезе был готовъ, а тое другое стороны – п(а)на Мартина и панее⁶ Матеевое, которые бы мели присеги его присмотряти, не было. Нижли отъ них королю, его м(и)л(о)сти, мовил кухмистръ его м(и)л(о)сти, пан Нарбут, иж тотъ рокъ не под страченемъ был зложенъ и просил короля, его м(и)л(о)сти, абы то на инший час было имъ дано. А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, для тое прычины рачил оной присезе его рокъ певный зложыти – по службе земьской, по роспущен(ь)и войска въ шести неделях под страчен(ь)емъ права, на который жо рокъ маеть Францъшко на шкодахъ своих присегу вчинити у Вил(ь)ни, а пан Мартинъ с панею Матеевою мають пры томъ быти и тое присеги его пригледати. А пакъ ли бы они на тотъ рокъ не стали, тогды он предсе маеть за вижомъ на томъ присегу вчинити, // [148v] ¹ а пан¹ Мартин и п(а)ни Матеевая повинни вжо будутъ тые шкоды его оправовати, водле Статуту земьского и подле его присеги. И коли оный рокъ – по службе земьской – пришол, Францъшко перед королемъ, его м(и)л(о)стью, ся становил и ку присязе был готовъ, а п(а)на Матее² и п(а)ни Матеевое ку пригледан(ь)ю присяги его предся не было. Ино корол, его м(и)л(о)сть, казал ему перед вижомъ присягу въделати и Миколая Шембеля ему придал. Яко ж тотъ дворанин перед королемъ, его м(и)л(о)стью, зознал, иж он у костеле Св(е)того Станислава у Вил(ь)ни на шкодахъ своихъ присегнул, на чотырех сотъ копах грошей.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, водле присяги его зоставил и листъ свой судовый на то казал ему дати. И вжо будут(ь) они повинни то ему на роки платити, водле Статуту земьского⁷.

⁷ *Toliau skiriamasis ženklas (Далее разделительный знак).*

⁸ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

⁹ *Nuoroda į išplėstinės PLS redakcijos papildomą IX. 20-ą str. – PLS. T. II. D. 1. P. 256 (Ссылка на дополнительную IX. 20-ю ст. пространной редакции ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 256).*

№. 291

⁴ *Žr. (См.) 97, 189-ą b. (dd.).*

⁵ *Mes datuojame b., kaip ir registre, 1534 m. gegužės mėn. (Д. нами датируется, как и в реестре, маем м-цем 1534 г.).*

⁶ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

⁷ *Nuoroda į PLS VI. 11-ą str. – PLS. T. II. D. 1. P. 176 (Ссылка на VI. 11-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 176).*

292. Декрет подданымъ вилкомирскимъ з державцою их о крывды.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца июн(я) 1 д(е)нь, индиктъ 7.

Жаловали королю, его м(и)л(о)сти, люди путные двора Вилкомирского жейменцы а койци, койжунци, ковликроти, билжунци на державцу вилкомирского и оникъстенъского, п(а)на Кмиту Куньцовича о томъ, // [149] „¹што ж, дей¹, он нашу⁴ братью имаеть и в казнь сажаетъ, и грабежы намъ почынил, и за стацею, и за дякло десети копь на нас править, и к тому с кождое службы по копе грошей осадных в кождый год хочеть на нас брати, а по дванадцати днєвъ нас на службу тягълую женеть: шєст днєв орати, а шєст днєв жати. А мы николи тых подачокъ не давали ани службы тяглое не служывали, нижли есмо поспол з бояры на войну ежчивали, якъ же и тепере пан Кмита за тые подачки братью нашу⁴ у казни держыть“. Какъ же первой сего корол, его м(и)л(о)сть, на жалобу тых людей посылал дворанина своего Ивана Копоча и казал его м(и)л(о)сть братью их с казни выпустити, а то им на росправу с Кмитою припустил и рок им зложыл – перед собою стати на семую субботу. И тым людям казал на тот же рокъ доводы свои – людей добрых, шляхту, братью свою, поставити. Где ж они на тотъ рокъ зложеный перед нами стали. И Кмита поведил, „иж, дей, тые люди николи службою боярскою не служывали, нижли суть мужьки простые и с [с]тародавних часов – на кождый год давали по трыкротъ на год спижу: по три яловицы, по три бараны, по копе куровъ, по триста яецъ, то есть на год три копы куров, деветь яловиць, деветь барановъ, триста яецъ. А за дякло чотыри копы // [149v] грошей. Ино писар поветовый, пан Миколай Ондрошевич з росказанья г(о)с(по)д(а)рьского установил на них за тую спижу шєст копь грошей, за тую спижу всего того – десеть копь. А к тому по копе грошей осадных с кождое службы и по дванадцати днєв ку двору г(о)с(по)д(а)рьскому служыти: шєст днєвъ орати, а шєст днєвъ [жати] на кождый год. И они тых осадных п(е)н(я)зей по тые лета платити ани тых дванадцати днєвъ служыти не хотели, и тую десеть копь за спижу и за дякло и за мене завжды давали до скарбу г(о)с(по)д(а)рьског(о), и на то квить п(а)на подскарбего в себе поведилъ, леч, дей, они тых часов того платити не хотели и я для того их у нетство посажал“. И тые люди к тому ся ни къ чому не знали. Ино г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, ка-

зал их м(и)л(о)сть пытати: естли бы они мели вывод – людей добрых, шляхту правую, которая бы была братья ихъ, а то вывели, ижбы они были правые бояре-шляхта. И они жадного выводу не мели ани его перед королемъ, его м(и)л(о)стью, поставили, нижли положыли листъ короля, его м(и)л(о)сти, Олександров. И Кмита на нихъ перевел, иж тот листъ не на их парсуны писанъ и ни в чомъ имъ не служыть, але иншым бояром. И положыл Кмита перед королем, его м(и)л(о)стью, рейстръ под печатью писара поветовог(о) Миколая // [150] Ондрошевича¹, в котормъ рейстре стоить, иж коли он тотъ двор Вилкомирь пописывал, тогды опытывалъ в томъ людей добрых, бояр тамошнихъ, которые бояре поведили, иж тые люди не братья их, але мужьки простые, и к тому теж пытал приставов ихъ: напервей Васка, старого пристава, брата их, и тот самъ Васко зознал, иж они суть люди простые, а не бояре, и тые подачки з давних часов даивали. И к тому теж положыл рейстръ земьский, в котормъ вси шляхта пописана, в котормъ жадного з них ани племеня их не естъ описано. И еще теж поставил подключого виленьского Олехна Крывца, который увязывал небощыка п(а)на Довойна и п(а)на Станислава Миколаевича Радивиловича, державцу ушполского и пенянского, который теж перед нами зознал, иж их не з[а] бояры пописывал, нижли за простые люди. И над то поставил шляхту, людей добрых тамошних: хоружого старого, который еще был хоружымъ за короля, его м(и)л(о)сти, Казимира, Войтка Богдановича и иншых людей добрых, бояр: Мицька Кинтововича, Янушка Войдатовича, Станька а Матея – Кирвилловичовъ и сына Станкова Павла, Станька Рукойжу а Петра Якубовича и [з] Усол Болтроея Володковича, з Лукян – Богдана, подхоружого вилкомирского, Юря Станьковича – боярына керновьского, Якуба // [150v] Пєслиса – боярына п(а)на старосты жомоитского, Ташка Мойсеевича – мещанина вилкомирского, слуг путных вилкомирских куренцовъ: Каспра Болчевича, Миколая Покописа, а ч(о)л(о)в(е)ка волости Вилкомирское Оржевское Романа – тые вси перед королемъ, его м(и)л(о)стью, сознали, иж они суть мужьки простые, дяколники, а не братья их. И еще Кмита до всихъ рейстровъ гетманских и хуружских шапъку ставил, иж, дей, они в рейстрах не стоить. Они шапъки не хотели приставити. И теж Кмита положыл перед его

№. 292

⁴ *Zodis po titulu (Слово под титулом).*

м(и)л(о)ст(ь)ю квиты подскарбего земьского, п(а)на Ивана Горностаево, што они подачки г(о)с(по)д(а)рьские за его держан(ь)е до скарбу добровол(ь)не даивали, и довод теж чинил поплечники их: рудяньцы и окменьцы, съ которыми они поспол тые подачки даивали. И они къ жадному доводу слати се не хотели.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, выслушавшы в томъ обу сторон, и для тых причин, иж тые люди жадного выводу не мели ани его перед его м(и)л(о)стью вчинили, казал его м(и)л(о)сть имъ предся по стародавнему платити за спижу и за дякло десет копъ грошей, асадных п(е)н(я)зей с кождое службы – по копе грошей а по дванадцати дней службы: шест дней жати, а шест дней орати. И мают(ь) они в кождый год тые вси повинности полнити по давнему и подле уставы г(о)с(по)д(а)рьское, а ко врьднику // [151] вилкомирскому⁵ послушеньство мети, яко и за первыихъ державецъ бывало.

293. Войтех Жарский з воеводиною подляскою п(а)ни Марыною Угровскою.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца июн(я) 11 ден(ь), индиктъ 7.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, дворанин его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьский, пан Войтех Жарский, иж позывал перед короля, ег(о) м(и)л(о)сть, листы его м(и)л(о)сти позовными воеводиною подляшскую, п(а)ни Марыну Угровскую, к тому теж позывал листы г(о)с(по)д(а)рьскими ж позовными подданог(о) п(а)ни Угровское, на йме Шымона, жыда Малого, на рокъ, на ден(ь) Октавы Божего Тела у четвергъ, за которымъ же позваньемъ своимъ пан Жарский на оный рокъ перед королем ся, его м(и)л(о)стью, становил и тог(о) року был пилен, – и выпис суда замьку Дорогицкогo под печатью указывал. А п(а)ни Угровская, воеводиная подляшская, на тотъ рокъ перед г(о)с(по)д(а)ремъ, ег(о) м(и)л(о)стью, не стала и тот теж подданный ее Шымон, жыд Малый, не стал. Ино пан Жарский просил короля, его м(и)л(о)сти, абы тое станье и пил(ь)ность его и теж выпис съ суда замьку Дорогицкогo казал его м(и)л(о)сть у кн[и]ги записати.

Где ж корол, его м(и)л(о)сть, яко тое стан(ь)е его и пил(ь)ность року, такъ теж и оный выпис съ суда // [151v] замьку Дорогицкогo вес до конца казал у кн[и]ги записати, который же выпис такъ ся в себе маеть:

„Стало ся у замьку Дорогицкомъ, в субботу Октавы Божего Тела, року Божего нарожен(ь)я 1534.

Усказавшы ся обьличне перед урядомъ староства справ замьку Дорогицкогo, возный замьковый, шляхетный Балтроемъ Латуко, явне визна², иж съ стороны уроженого Войтеха Жарского, дворанина королевского, тые позвы королевские первыше, то есть до велможные Марины Угровское, воеводиное подляшское, и теж два позвы кролевских до Шымона Малого, жыда, подданого панее Угровское, в которых же вышеченных позвах есть описано, иж естли бы ся он не справовал водле позво³, тогды децький на него маеть быт(ь) послан. И потомъ того ж часу такеж позов королевский до шляхетного Жыкгимонта, сына Петра Красного Дубьского, тые речы в костеле обявют(ь) во йменьяхъ того-то отьца его Петра Красного Дубьского шляхтою отьнесъ. Над то тот же возный вызнал, иж п(а)нее Угровское во именью во-в Угрове самое не застал, але тые позвы уряднику ее, то есть у-во Вгрове², отдал, а Шымона, жыда Малого, по тому ж во именьи его не застал самого и он тые позвы жоне его подавалъ“.

294. // [152] Бояре волковыские з державцою волковыскимъ о розные кривды их.

¹Под лет(о)⁻¹ Бож(его) нарожен(ья) 1534, м(е)с(я)ца июл(я) 7 ден(ь), индиктъ 7.

Оповедали ся королю, его м(и)л(о)сти, бояре повету Волковыского: Богдан Мохало и з братаничы своими – Ил(ь)яномъ а Грыгоремъ, и з ыншими братаничы своими, о томъ, што ж который рокъ имъ былъ зложон зъ воеводиою витебскимъ, маршалкомъ, державцою волковыскимъ и мерецкимъ, паном⁴ Матеемъ Войтеховичомъ право мети о земли на д(е)нь Св[е]того Петра прошлого, которое свято было у-в ындикте семомъ. Ино ач-колве служба наша⁴ земьская впередила, однако ж, дей, они на тотъ рокъ на тых землях своихъ тамъ ся становили и того року пил(ь)ни были. И естли бы, дей, пан Матей хотел о то з ними мовити, тогды они предся хотели с паномъ Матеем о тые земли право мети, нижли пан Матей на он час на послузе г(о)с(по)д(а)рьской, на замьку Витебскомъ былъ, а за тымъ, дей, оное право имъ сточити ся не могло, и били королю, его м(и)л(о)сти, чолом, абы тое оповеданье и пил(ь)ность их его м(и)л(о)сть велел у кн(и)ги записати.

⁵ *Taip teisingai reklamante, kitame lape klaidingai (Так правильно в рекламанте, на следующем листе ошибочно)*
вилкомирского

№г. 294

⁴ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

Которое жь станье ихъ корол, его м(и)л(о)сть, у кн[и]ги записати велель.

295. // [152v] Адамовая Млыновецкая з Мынцовскимъ о зграбенье ее.

Под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца мая⁴ 3 дня, индикт 7.

Жаловала королю, его м(и)л(о)сти, землянка земли Волынское Адамовая Млыновецкая Ганна, иж землянин дорогицкий Мынцовский пограбил ее квалтомъ без всякого права, а она, дей, ничым ему невинна, в чомъ же, дей, немалая шкода ей отъ него ся стала. И Мынцовский перед королем, его м(и)л(о)стью, поведил, якобы он то врядовне з вижомъ чынил, и мел того вижа передъ г(о)с(по)д(а)ремъ поставити и не поставил. А потомъ пан крайчий, пан Грыгорей, за то и шкоды Млыновецкую отъ Мынцовского перееднал, и на томъ тая реч мижы² них зостала, иж вжо Млыновецкая маеть на томъ еднаньи п(а)на крайчого досыть мети, а Мынцовский не маеть ничего на Млыновецкой поискивати, и маеть она во всем покой отъ него мети. Лечь пан крайчий королю, его м(и)л(о)сти, то объявилъ, иж Мынцовский за тое еднанье его м(и)л(о)сти, которое он Млыновецкой отъ него съ себе вчынил, досыть ему не уделал и з Вил(ь)ни въехал прочь.

Ино корол, его м(и)л(о)сть, рассказал то записати.

296. [Списал(ь)е бояр кн(я)зя московского, которым король, его м(и)л(о)сть, оселости давати рачыл у Василишкахъ и в Жолуджу].

[Месяца июля 1534 г.]⁴.

// [153] Которые¹ дети боярские тых часов приехали до г(о)с(по)д(а)ра, его м(и)л(о)сти, на йме: ⁵ Иван Степанов Поросуков а Федор Киселевъ, а Артемъ Василевич, а Иван Козановъ⁵. Ино корол, его м(и)л(о)сть, подавал был имъ на хлебокорменье люди и земли у Василишкахъ и по особному листу на каждого ихъ парсуну до п(а)на подчашого [Яна Радивила] писал, абы ег(о) м(и)л(о)сть Ивану Степановичу Поросукову чотыри ч(о)л(о)в(е)ки дал а чотыри земли пустовских, а Федору Киселеву – два ч(о)л(о)в(е)ки а три земли пустовскихъ, а Артему Василевичу – одного ч(о)л(о)в(е)ка а две земли пустовских, а Ивану Козакову² – ч(о)л(о)в(е)ка а две земли пустовских. И тыхъ-то его м(и)л(о)сть людей и земля казал был имъ подавати, которых кн(я)зь Василей Масалский тамъ у Василишкахъ отъбил. Ино пан подчашый тых имъ людей и земля не подал и отъписал до ко-

роля, его м(и)л(о)сти, иж они суть потребни къ двору его м(и)л(о)сти.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, тымъ детем боярским по тому жь людей и земля на хлебокорменье казал подавати у Жолудьку и до кн(я)зя Василей Андреевича Полубеньского, державцы жолудского, [писал, а] тые вжо листы его м(и)л(о)сть казалъ имъ отънимати, што до п(а)на подчашого писаны.

297. // [153v] Кн(я)зь Василей Четвертеньский зъ Грыцькомъ Федоровичом.

Под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца июл(я) 22 дня, индикт 7.

Прысылал до короля, его м(и)л(о)сти, кн(я)зь Василей Федорович Четвертеньский, жалуючы на дворянина его м(и)л(о)сти Грыцка Федоровича о том, што жь, дей, будучы в замьку у Луцьку перед старостою луцькимъ, кн(я)земъ Федоромъ Михайловичом Чорторыйскимъ, его соромотил и многие слова шкодливые ку чсти ему мовил. Яко жь кн(я)зь Василей хотел был о то его перед короля, его м(и)л(о)сть, позвати, нижли в тотъ час служба земьская зашла.

А такъ, его м(и)л(о)сть туоу жалобу кн(я)зя Висилеву казал записати, а по службе земьской маеть онъ о томъ с тымъ Грыцькомъ мовити.

298. Миколай Аньдреевичъ с п(а)ном крайчим о розные кривды.

Лета Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца дек(абра)¹ 20 дня.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, дворянин королевое, ее м(и)л(о)сти, Миколай Андреевич, иж онъ // [154] позывал¹ перед короля, его м(и)л(о)сть, п(а)на Юря², Григоря, крайчого, въ кривдах своих и позов перед г(о)с(по)д(а)ремъ вказывал. Ино, дей, тот рокъ позванья его прышол дня ненешнього⁵, на который жо он ся становил и пил(ь)ность чинил, а п(а)на крайчого в тот час не было.

Нижли корол, его м(и)л(о)сть, для службы земьское всякие роки судовые рачыл отложити,

№г. 295

⁴ Registre ši b. datuota liepos mėn. (В реестре это д. датируется июлем м-цем).

№г. 296

⁴ Mes datuojame b., kaip ir registre, liepos mėn. (Д. нами датируется, как и в реестре, июлем м-цем).

⁵⁻⁵ Pabraukta tuo pačiu rašalu (Подчеркнуто теми же чернилами).

№г. 298

⁴ Registre ši b. datuota dar liepos mėn. (В реестре это д. датируется еще июлем м-цем).

⁵ Taip rankr. reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) нынешнего

вступившы у Постъ Великий другое недели на понеделокъ.

299. Ганъна Балтроевая зъ Юремъ Воде- рацким о именье Кгилитишки².

Лета Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца
нояб(ра)⁴ 12 ден(ь), индикт 7⁵.

Оповедала ся королю, его м(и)л(о)сти, зе-
мянка Балтроевая Ганна, иж позвал ее Юрей
Водорацкий и тетку ее Андреевую Руковича и
о имен(ь)е Кгилитишки², который жо рокъ
прыпаль на нинешний д(е)нь. Она на тотъ ся
рокъ становила и пил(ь)ность чынила, а его в
тот час не было.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, тое
стан(ь)е и пил(ь)ност(ь) ее у книги записати
казал.

300. Мещанин ковен(ь)ский Францишко Мацковичъ с конюшым виленским о товар лес- ный с пуцы Липичанское⁴.

[Месяца ноября 1534 г.]⁵.

//[154v] Жыкгимонтъ.

Смотрели есмо того дела с паны радами
н(а)шими, што перво сего неоднократно жаловал
нам мещанин ковенский Фронцко Мацкович
на конюшо(о) вилен(ь)ского, п(а)на Мартина
и панюю Матеевую Петковичов о том, што
ж, дей, которую роботу ванчосную запродали
были они ему у пуцы своей Липичанской на
неколко год и так ся ему через лист свой опи-
сали, естли бы которая шкода мела ему в той
ся пуцы стати, то все они мели Францишку
оправовати и платити. Ино, дей, ему в той
пуцы их шкоды невымовне великие ся стали,
чого ж онъ себе о колкос сотъ копъ грошей
шацовал, а они, дей, тыхъ шкод, подле листу
своего записного, ему не оправуютъ, для чого
ж он их обоихъ двема листы нашими⁶ позов-
ными перед нас позывал и децьког(о) на них
брал. И они за листы нашими⁶ позовными и
за децким перед нами не стали. А потомъ мы
за частыми его жалобами, посылали до тое пуцы
Липичанское пановъ Петковичов дворанина
нашого⁶ Ивана Жилея и казали есмо ему оных
всис⁷ шкод его, которые ся колве ему в той
пуцы их стали, доведати ся //[155] ¹и осмот-
рети¹, и пописати, и нам то отъказати. Где ж
он тые вси шкоды Францишковы² пописал, и
тые рейстра перед на[ми] покладал. И мы
Францишкыу рассказали на всех тых шкодах
присегу вделати и роки есмо многие тому
покладали, а пану⁶ Мартину и паней Матеевой
тое присеги его присмотрети казали. На которыи

жо роки Францишко к оной присязе завжды
был готов и в томъ ся намъ оповедывал, а тое
другое стороны николи не было. А затымъ мы
рокъ певный оной присязе его зложыли – по
выйстыи службы земьское, по роспущеньи
войска нашего⁶ у шести неделях под страченъемъ
права. И кгда тот рокъ – по службе земьской
у шести неделяхъ – прышол, Францишко
Мацковичъ перед нами ся становил и ку
присязе был готов, а п(а)на Мартина и п(а)ни
Матеевое предся ку пригледанью тое присеги
его не было. Ино мы казали Францишку на
тых шкодах своих за вижомъ нашимъ⁶ при-
сегу вчынити, и дворанина нашего⁶ Миколая
Шемъбеля на то есмо ему придали. Яко ж тот
дворанин нашъ⁶ Миколай Шемъбел нам то от-
казал, иж онъ у костеле Св(е)того Яна, у Вил(ь)-
ни на чотырех сотъ копах грошей тых шкод
своихъ присегнул.

А такъ, мы, водле первого выроку⁸ нашего⁶
и присеги его, того мещанина ковен(ь)ског(о)
Францишка заста[ви]ли и тую суму, выше-
писаную, //[155v] на чомъ он присягнул, на
пану Мартину и паней Матеевой Петковича
ему есмо усказали. И мають вжо они тую суму
по рокомъ ему платити, водле Статуту земьс-
кого, то есть на каждую четверть году пан Матей²
и п(а)ни Матеевая – по сту копъ грошей, ни-
чимъ тых роков не отъволокаючы, яко у Ста-
тутех есть описано⁹.

И на то есмо дали Францишкыу сес нашъ
листъ з нашою печатью.

301. [Назначенье часу положенья прывилев, месту Вилен(ь)скому наданных].

М(е)с(я)ца нояб(ра) 2 дня [1534 г.].

Розмовляли воит и рада места Виленского
с посполствомъ, где были покладаны привилыя.

Его м(и)л(о)сть, оных прывилевъ выслу-
хавшы, рачыл на томъ заставити: мают(ь) они
привилыя давные короля Якгайла и короля

№г. 299

⁴ Registre ši b. datuota dar liepos mėn. (В реестре это д. датируется еще июлем м-цем).

⁵ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) 8

№г. 300

⁴ Žr. (См.) 97, 189, 291-ą b. (дд.).

⁵ Mes datuojame b., kaip ir registre, 1534 m. lapkričio mėn. (Д. нами датируется, как и в реестре, ноябрем м-цем 1534 г.).

⁶ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁷ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) всех

⁸ Skiemuo vy parašytas virš eilutės (Слог вы нап. над строкой).

⁹ Nuoroda į PLS VI. 11-ą str. – PLS. T. II. D. 1. P. 176 (Ссылка на VI. 11-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 176).

Казимера положыти в сес прышлый понеделокъ⁴.

Мещаномъ виленскимъ а мещаномъ ковен(ь)скимъ рачыл его м(и)л(о)сть рокъ³ зложыти – отъ сего понеделка прышлого ноября 16 дня за три недели⁴.

А которые справки судовые корол, его м(и)л(о)сть, рачыл был зложыти на сюю субботу, ноября 14 дня, ино того часу иныше справки свои его м(и)л(о)сть перед собою мел и для того тые вси справки зложыл его м(и)л(о)сть на сес прышлый // [156] понеделокъ¹, што будеть того ж м(е)с(я)ца ноября шостогонадцать дня⁴.

А што корол, его м(и)л(о)сть, всякие справки судовые зложыл был на понеделокъ, ино того часу мел его м(и)л(о)сть иныше справки свои пил(ь)ные и для того тые вси дела переложыл назастрее, на олторокъ⁴.

А того дня, у-в олторокъ, г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, был неудоспешон справами своими пил(ь)ными и для того переложыл его м(и)л(о)сть тые вси дела судовые назастрее, на середу.

302. Мещанин вилен(ь)ский Ждан з войтом вилен(ь)ским о прыганенье на учтывост(ь).

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца нояб(ра) 16 д(е)нь, индиктъ 8.

Што жаловал Ждан, мещанин виленский, на войта виленского, иж его во чсти нарушыл, абы ему то перед королемъ, его м(и)л(о)стью, ознаймил. Воит поведил, иж лавники дали ему рейсть[r], где описано Ждана, и есть поволан. Ждан просил короля, его м(и)л(о)сти, абы его м(и)л(о)сть дал ему акъцесоровъ, перед которыми бы оные люди были поставлены.

А так, корол, его м(и)л(о)сть, рачыл ему акъцесоров дати: п(а)на Шымъка, тивуна виленского, а пана⁴ // [156v] Венцеслава, секретара, а войту теж рачыл розказати со всею радою на томъ седети с оными акцесоры, а рок тому зложыл его м(и)л(о)сть – сес пятокъ прышлый⁵.

Того ж дня [месяца ноября 16 1534 г.].

Кн(я)зь Бранецкий именемъ королевое, ее м(и)л(о)сти, прохал короля, его м(и)л(о)сти, абы с паном⁴ крайчим [Григорем Остиковичем] о тот привилей, неслушъне справеный, рачыл конецъ учынити, а пан крайчий теж на том ся року становил.

Нижли г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, взял туо реч себе на розмышленье до застрее, то е[с]ть на четвергъ прышлый. А у четвергъ мел его м(и)л(о)сть иныше справки свои пил(ь)ные

и для того переложыл его м(и)л(о)сть туо реч королевое, ее м(и)л(о)сти, с паном крайчим и иныше дела судовые назастрее, на пятницу прышлую.

303. Мнихове з Бобковскимъ.

Под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца нояб(ра) 20 ден(ь), индиктъ 7⁴.

Мовили перед королемъ, его м(и)л(о)стью, мнихове з Бобковскимъ а з Миколаемъ о домъ, о фолварокъ, о рухомые речы.

Ино што ся дотычеть дому // [157] 1-его м(и)л(о)сть¹ велел имъ с обу сторон довод чинити перед собою отъ сего дня за тотыри⁵ недели, а рухомые речы его м(и)л(о)сть заставует(ь) при тастаменте, а о фолварокъ мають со² вести комисары и тамъ того доводити, чые то было здавна и, доведавшы ся, г(о)с(по)д(а)ру мают(ь) отъказати⁶.

А што ся дотычеть Осипов с паном воеводою виленскимъ, его м(и)л(о)сть взял то себе на розмышленье до застрее.

304. [Лимитацыя справ на инышый час].

[Месяца ноября 1534 г.]⁴.

Которые справки судовые г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачыл был зложыти на субботу, ино его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, в тотъ час прифрал и тые вси справки рачыл его м(и)л(о)сть зложыти на понеделокъ прышлый, который будеть ноября двадцат третего дня. А потомъ его м(и)л(о)сть тые справки зложыл на пятницу, што была у м(е)с(я)ца ноябри двадцат семого дня. А затымъ г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, тые вси роки судовые отъложыл от тое пятницы в тыйден(ь) на другую пятницу, которая будеть м(е)с(я)ца декабра четвертого дня, и казал его м(и)л(о)сть тые вси роки на тот д(е)нь записати под первшымъ способомъ под лет(о) Бож(его) нарож(енья).

№г. 301

⁴ *Toliau trumpas įrašas dėl teislaikio paskyrimo (Далее краткая запись о назначении судебного срока).*

№г. 302

⁴ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

⁵ *Toliau kita b. be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее др. д. без названия, которого нет и в реестре).*

№г. 303

⁴ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) 8*

⁵ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) чотыри*

⁶ *Toliau trumpas įrašas be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее краткая запись без названия, которого нет и в реестре).*

№г. 304

⁴ *Žr. 300-os b. 5-q pastabą (См. 5-е прим. д. 300-го).*

305. [Рееестрь² писанья листов о серебщину].
//[157v] 1534, м(е)с(я)ца нояб(ра) 21 д(е)нь,
индикть 8.

Которые листы писаны
о серебщину и розосланы суть:
до офищяла жомоитского
и до капитулы, и до вьсих
плебановъ жомоитскихъ,
[до всих тивунов жомоитских]:
до айракталского и до ретовског(о)
Шымька Митьковича,
до каршовского и поюрского
Адама Ганусовича;
до кн(я)зя Семена Одинцовича
а до Яна Станьковича,
што на месцы старосты
жомоитского, абы со всее шляхты
и со всих людей, которые къ ста-
роству Жомоитскому
прислухаютъ, серебщину выб-
брали² – по петнадцати грошей зь сохи;
до [тивуна] бирженског(о) Андрея Михайловича,
до шовдовского Якуба Юшковича,
до берженског(о) Андрея Руковича,
до тверского Мицка Утиловича,
до вешвенского Каспра Белевича,
до дирвяньскихъ двухъ:
//[158] Митковича а Яна Станковича,
до телшовского и кгондынского –
Лаврина Шуковича, жебы съ
своих волостей выбирали.
Тые листы взял панъ Горностаи, подскарбий,
и послал их дворяниномъ
королевским Иваном Гришковичом.

**306. Иванъ Голохваст о голову Тишка, брата
своего, с п(а)ном крайчимъ⁴.**

Под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)-
с(я)ца нояб(ра) 12 ден(ь), индик(т) 8.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал
записати, што перво сего неоднократно(ь) жа-
ловал его м(и)л(о)сти Иван Голохваст з невесть-
кою своею Тишьковою на п(а)на Григоря [Ос-
тика], крайчого его м(и)л(о)сти, о голову брата
своего, а ее мужа, Тишькову, о ймень[e], якобы
пан крайчий в них взял куплю Тишькову, а к
тому о забран(ь)е статьяков: шать и многих речей.
В томъ себе шкоды покладали – осмьсот копъ
грошей и о иншые п(е)н(я)зи, которые на позвех
шырей менованы. И притомъ менили, ижбы
имъ привилей г(о)с(по)д(а)рьский и некоторые
листы //[158v] потребные через п(а)на крайчого
мели быти забраны. Пан крайчий напротив
жалобы ихъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью,

поведил, иж тот истый Тишко шкоды ему
великие поделал, и вжо тому суд был, – на што
ж и выпис с книг указывал. Яко ж корол, его
м(и)л(о)сть, рассказал был п(а)ну крайчому оных
судей, хто того смотрел, перед его м(и)л(о)стью
поставити, и рокъ его м(и)л(о)сть тому зло-
жыт(ь)² – по Св[е]томъ Юри Вешнемъ прошь-
лого св(я)та назаветрее. И ктды оный рокъ при-
пал, они обе стороне на тотъ рокъ перед ко-
ролемъ, его м(и)л(о)стью, становили. Нижли
вжо того часу⁵ служба земьская зашля, и мели
вси подданные на войну ехати, где ж корол, его
м(и)л(о)сть, всякие sprawy судовые аж по
службе бомьской⁶ у шести неделях завесил,
ускую⁷ его м(и)л(о)сть справу до того ж часу⁵
отложыл и въ кн(и)ги то записати казал под
страчен(ь)емъ права. И коли оный рокъ по
службе земьской, по роспушен(ь)и войска, в
шести неделях, м(е)с(я)ца ноября третего-
надцать дня, прьшол, пан крайчий на томъ року
перед королем, его м(и)л(о)стью, ся становил
и в томъ пил(ь)ност(ь) чынил, хотячы со всего
быти прав, о што был позван, и тое стороны
противнее себе смотрел, яко на завитом року
ку отъказу готовъ будучы, ино тая сторона
оного року завитого перед королем, его м(и)-
л(о)стью, ся не становила и жадное пил(ь)ности
ани оповеданья, яко сама через себе, ани через
поручен(ь)е прокуратора, ани прьятелей своих,
не делала и тому року ничего съ себе досыт(ь)
не чынила.

//[159] ¹Г(о)с(по)д(а)рь, его¹ м(и)л(о)сть,
бачечы на тот рокъ, под страчен(ь)емъ права
зложоный, и на пил(ь)ность п(а)на крайчого,
которую онъ в тых речах делал, на той мере его
м(и)л(о)сть то застановил: иж маеть пан край-
чий в томъ отъ них волен быти, о што был
позыван, водле Статуту земьского⁸ и пил(ь)-
ности своее для страченья року, о што имъ под
страченьемъ права рокъ у книгахъ есть за-
писано. А Иван Голохвастъ з невестькою своею
Тишковою сами себе коротко в томъ вчынили,
иж тог(о) року завитого не смотрели и жалобы
своее замолчали. И вжо маеть пан крайчий в
томъ отъ них покой мети.

№г. 306

¹ *Žr. (См.) 102, 108, 250, 279-q b. (dd.).*

⁵ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

⁶ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать)*
земьской

⁷ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать)* и
тую

⁸ *Nuoroda į PLS VI. 13-q str. – PLS. T. II. D. 1. P. 178 (Ссылка
на VI. 13-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 178).*

А листь судовый на то п(а)ну крайчому дан тым же обычаемъ якъ тот вырокъ записан.

307. Янъ Венцлавович против Балтроевое, боярки керновское.

М(е)с(я)ца нояб(ра) 27 [день], индиктъ 8 [1534 г.].

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, боярын керновский Ян Венцлавович, иж он позвал невестьку свою, боярини керновскую Балтроевую Ганну, о ймен(ь)е, отъчизну его, ино тотъ рокъ прышол, на который онъ ее позвал, на нынешний ден(ь). Он ся // [159v] становил, а тое невестьки его не было.

Г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, тую справу ихъ на инший час отъложыл, водле обычаю звыклого, а тое станье и пил(ь)ность его казалъ у кн[и]ги записати.

308. Якуб Ганусовичъ с п(а)номъ Грыгодемъ Остиковичом о сажанье его до везен(ь)я.

[Месяца ноября 1534 г.]⁴.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати, што перво сего жаловали его м(и)л(о)сти боярын, на ймя Якубъ Ганусович, на воеводича троцкого, крайчого, его м(и)л(о)сти, пана⁵ Григоря Григоревича Остиковича, о йман(ь)е и везен(ь)е свое. Къ чому ж ся пан крайчий не знал.

И теж жаловал королю, его м(и)л(о)сти, Матей Юсый зъ зятми своими а Каспор з людми о йменье съ челед(ь)ю и съ статки, якобы пан крайчий мел то в них отъняти. На што ж пан крайчий поведил, иж того ничего в них не отыймовал ани о томъ ведаеть.

И прытомъ, на п(а)на крайчого жалобу покладали, на йме: Станиславъ Маркутрович, Ян Томькович, Стас Миколаевич, о головщину брата ихъ, ижбы пан крайчий его имал и въ нестьстве² своемъ мел, с которого ж бы он с того св(е)та зышол. Яко ж они о то о все п(а)на крайчого листы позовными перед короля, его м(и)л(о)сти, позывали и о томъ з нимъ передъ г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, очывисто мовили и тые // [160] ¹вси речы¹ ихъ у кн[и]ги ни² суть записаны, нижли жадног(о) конца п(а)ну крайчому в томъ ся з ними не сточыло для того, иж служба земьская упередила, где ж г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, рачыл всякие справы судовые отъложыти по выйстьи службы земьское у шести неделях и казал его м(и)л(о)сть тотъ рокъ всимъ оповедати и выволати. Яко ж пан крайчий через тотъ вес час при королу, его м(и)л(о)сти, мешкал и тог(о)

року ожыдаючы и пил(ь)нуючы, немало стравил и выложыл. И коли вжо тые роки завешанью всихъ справъ по выйстью службы земьское у шести неделяхъ прышли, пан крайчий оног(о) року перед королемъ, его м(и)л(о)стью, ся становилъ и в томъ пил(ь)ность чынил, хотячы тымъ жалобникомъ отъказъ учынити и с того всего быти прав, а што-колве через нихъ был позван, ино тая сторона на оные роки зложеные перед королемъ, его м(и)л(о)стью, не становила и жадное пил(ь)ности ани оповеданья, яко сама через себе ани через порученье прокураторей, и прытелей своихъ, не делала и тымъ рокомъ ничего досыть съ себе не чынила. А такъ, пан крайчий короля, его м(и)л(о)сти, просил, абы в томъ быть захован водле Статута земьского⁶.

Ино корол, // [160v] его м(и)л(о)сть, казал Статут перед собою отътворити², в которомъ же описуеть: „Коли бы жалобникъ, позвавши кого на первомъ року, а самъ не стал без слущъное прычины и якое правдивое немоцы або службы г(о)с(по)д(а)рьское, а перед судомъ не даст(ь) о собе знати с тых справедливыхъ прычин, тотъ не маеть повторе о тую ж реч его позывати, олиж первой заплатившы ему наклад его и страву“⁷. И кгда ж тые бояре п(а)на крайчого перед короля, его м(и)л(о)сти, позывали и о томъ з нимъ передъ его м(и)л(о)стью розмову мели, а тая реч ихъ не сточыла, а корол, его м(и)л(о)сть, всякие дела судовые по службе земьской у шести неделях зложыл, и всимъ тотъ рокъ выволан. А панъ крайчий на ономъ року перед королемъ, его м(и)л(о)стью, ся становил и пил(ь)ность чинил, и с тог(о) всего, о што был позван, правъ быти имъ хотел, а тые бояре на тот ся рокъ не становили и жадное пил(ь)ности не въчынили, его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, рачыл п(а)на крайчого водле Статуту заставити.

309. Люди волости Ейшы[с]кое с п(а)ни Якубовою Кунцевичовою.

// [161] Лета Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца нояб(ра) 29 дня.

Люди волости Ейшишское: Ян Федкевич з брат(ь)ею а Якубъ Юревич, приняли собе рокъ право мети перед королемъ, его м(и)л(о)стью,

№г. 308

⁴ Ж: 300-os b. 5-я pastaba (См. 5-е прим. д. 300-го).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁶ Nuoroda į PLS VI. 13-ą str. – PLS. T. II. D. 1. P. 178 (Ссылка на VI. 13-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 178).

⁷ Beveik pažodinis PLS VI. 13-o str. atpasakojimas. – PLS. T. II. D. 1. P. 178 (Почти дословный пересказ VI. 13-й ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 178).

с пани⁴ Якубовою Кунцовича: по семь св(я)те прьшгломъ – Трех Кролей, которое в ындикте осмомъ будет(ь), на третий д(е)нь, мають на тотъ рокъ съ собою ся расправити.

310. Жыд новодворский зъ 2-Яном Светицкимъ².

М(е)с(я)ца дек(абра)⁴ 2 дня [1534 г.].

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, жид новодворский на⁵ п(а)на Яна Светицького Куско Шмойлович, иж онъ позвал листы позовными перед короля, его м(и)л(о)сть, п(а)на Войтеха Нарбутовича у кривдах своихъ, ино, дей, тот рокъ позванью его на нынешний ден(ь) пришол, на котором же онъ ся становиль и пил(ь)ность чинил, а Войтеха в тот час не было.

А так, корол, его м(и)л(о)сть, стан(ь)е и пил(ь)ность его казал записати.

311. // [161v] Королевая, ее м(и)л(о)сть, Бона с п(а)номъ Григоремъ Остикомъ о сеножати на реце Муси.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца нояб(ра) 20 [день], индиктъ 8.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати: жаловаль королю, его м(и)л(о)сти, именемъ королевое, ее м(и)л(о)сти, великое кн[е]гини Боны, референдар, кн(я)зь Бранецкий, на крайчого, его м(и)л(о)сти, п(а)на Григоря Григоревича Остиковича, иж королевую, ее м(и)л(о)сть, такъ справено, же пан крайчый многие сеножати на реце Муси двора ее м(и)л(о)сти Мойшоктолского под собою держитъ, нет вѣдома которымъ правомъ або твердостями. О што ж пан крайчый перед короля, его м(и)л(о)сти, был позван, абы на то отъказъ вчинил и твердости свои, за чымъ бы тые сеножати держал, вказал. И кгда пан крайчый перед королемъ, его м(и)л(о)стью, стал, тогда повелел, иж тые сеножати на реце Муси по обеюмъ сторонамъ тое реки Муси отцу ее, воеводе троцькому, п(а)ну Григорю Остиковичу суть даны, – на што ж менил достаточное // [162] право¹ в себе мети, за которымъ отецъ ее⁴ и он самъ во-въ покои то держал. Ино корол, его м(и)л(о)сть, казал п(а)ну крайчому тые твердости его перед собою положить. Яко ж пан Григорей напервей указал привилей его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьский, в которомъ описано, иж корол, его м(и)л(о)сть, пан(у) отцу его, пану⁵ Григорю, воеводе троцькому, одну сеножати на реце Муси, где стадо его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьское, пасывано, и тую сеножати онымъ жо привилемъ своимъ п(а)ну

Григорю, воеводе троцькому, и его жоне, и детемъ ихъ подтвердил. А притом пан крайчый листъ паперовый положыл, где описано, иж отцу его п(а)ну Григорю дано сеножати обапол реки Муси, и на то теж повелел привилей подтверженье его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьское. „Нижли, дей, тотъ привилей есть у брата моего, п(а)на Юря“. – И король, его м(и)л(о)сть, рокъ имъ зложыл тотъ привилей положить, къ чому ж пан крайчый зъ братомъ своим, паномъ Юремъ приступили и на ономъ року зложеномъ поспол тотъ привилей перед королем, его м(и)л(о)стью, положили. И повелел пан крайчый, иж тотъ привилей брату его, п(а)ну Юрю прислухаетъ, „нижли, дей, я на тотъ час себе ку помочи отъ брата моего его взял, абых могъ которую справедливость або помоч в речы моей // [162v] знати“. И коли оны⁶ привилей перед королем, ег(о) м(и)л(о)стью, был чтен, тамъ описано сеножати по обаполь реки Мусы. Леч тотъ привилей королевое, ее м(и)л(о)сти, видел ся быти неслухъне справеный и не могъ ку праву и справедливости местца мети. Где ж корол, его м(и)л(о)сть, тое справы королевое, ее м(и)л(о)сти, отъ кн(я)зя Бранецкого и речей п(а)на крайчого, и привилевъ его выслушавшы, около таковыхъ справ немалую объмову с паны радами своими чинил, выводячы и перекладаючы речи, которые бы ку справедливости ити могли, и на он же час рачыл его м(и)л(о)сть з объмовы и здан(ь)я панов рад своихъ той речы слухъный конецъ найти. Нижли его м(и)л(о)сть вырокъ своего на то был еще не выдал и на инший час то зложыл. А потомъ служба земьская зашгала, для чого ж всякие справы судовые рачыл корол, его м(и)л(о)сть, ажъ по службе земьской у шести неделях отложыти. И кгда вжо тые вси роки завешенью справъ по выйстыи службы земьское у шести неделяхъ пришглы, королевая, ее м(и)л(о)сть, черезъ кн(я)зя Бранецкого королю, его м[и]л[о]сти, ся упомянула, абы его м(и)л(о)сть в той речы ее м(и)л(о)сти с паномъ крайчымъ рачыл россудок // [163] ¹и вырокъ¹ свой г(о)с(по)д(а)рьский

№. 309

⁴ Žodis po titulu (Слово под титулом).

№. 310

⁴ Registre ši b. datuota dar lapkričio mėn. (В реестре это д. датируется еще ноябрем м-цем).

⁵ Parašyta vėliau (Дописано позже).

№. 311

⁴ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) его

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁶ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) оный

вчинити. Ино пан крайчый перед вырокомъ короля, его м(и)л(о)сти, просил, абы его м(и)л(о)сть то с паны радами своими справовати рачыл. Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, п(а)ну крайчому на то поведил, иж вжо его м(и)л(о)сть всихъ речей поступу права с паны радами своими выслушал и для лепшого розознан(ь)я и розваженья речы з радами его м(и)л(о)сти объмову в том мель, ⁷и яко ся⁷ мела тая реч слушьне а обычайне, водле права заховати, его м(и)л(о)ст(ь) с паны радами своими на мере слушьной ее установил, одно ж вырокъ его м(и)л(о)сти на то не вышол, иж то на розмьшлен(ь)е а на ласце его м(и)л(о)сти было. И кгда королю, его м(и)л(о)сти, о выроку его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьскомъ, королевая, ее м(и)л(о)сть, рачила ся упоминати, его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, рачил таковый вырокъ на то вчинити: што ся дотычеть оногo привиля, на котором тые сеножати обапол реки Мусы имъ суть описаны, и на што теж пан крайчый листъ паперовый указывал, ино тот привилей королю, его м(и)л(о)сти, ся видел быти // [163v] подозренный. Естли бы то на острый² права мела быти припущено, тогды бы много ся около такое речы мело мовити, нижли его м(и)л(о)сть, маючы лютость и ласку над поддаными своими и не хотячи срокотогo² права з ними вести, рачыл его м(и)л(о)сть милосердный а щодробливый вырок свой на то выдати и рачыл его м(и)л(о)сть п(а)на крайчого при одной сеножати на реце Муси, где кони стадо его м(и)л(о)сти пасывали, водле привиля его заховати. Што ся дотычеть сеножати по другой стороне реки Муси, тые вси сеножати присудил его м(и)л(о)сть королевой, ее м(и)л(о)сти, къ двору ее м(и)л(о)сти Мойшакголскому. А тот другой привилей, который ся его м(и)л(о)сти видел быти подозренный, при себе его м(и)л(о)сть заставити его рачыл. И мають вжо тые вси сеножати, чого на привили п(а)на крайчого не описано, къ двору королевое, ее м(и)л(о)сти, Мойшакгольскому, водле выроку короля, его м(и)л(о)сти, вечно держаны быти, а пан крайчый не маеть в то ничым ся уступовати, одно маеть(ь) тую одну сеножати, где стадо короля, его м(и)л(о)сти, хожывало, на себе держати.

312. // [164] Листы о серебыщину писаны по тымъ местомъ.

[Месяца ноября 20 день 1534 г.]

З Вил(ь)ни – 500 коп грошей а 300 коней ку службе, абы выправили.
З места Троцького, съ хрестян и жыдовъ – пятьдесят коп грошей.

З места Луцького – 60 коп грошей.

З места Берестейског(о), з хрестян и жидов – 5 коп грошей.

З места Дорогицког(о) – 100 коп грошей.

⁴З места Володимерского – 60 копъ грошей.

З места Бел(ь)ского – сто копъ грошей⁴.

С Полоцька – 100 копъ грошей.

З Витебского [места] – 50 коп грошей.

С Ковен(ь)ского [места] – 250 копъ грошей.

З Городенского [места] – 100 коп грошей.

З Мелницкого [места] – 30 коп грошей.

З Бранска – 20 копъ грошей.

Зъ Саражского [места] – 20 копъ грошей.

З Лосич – 15 копъ грошей.

Съ Клещелезского [места] – 40 коп грошей.

С Пинска – 100 копъ грошей.

// [164v] З Новгородского [места] – 60 копъ грошей.

З Менского [места] – 60 копъ грошей.

Зъ Слонима – 60 коп грошей.

З Волковыйска – 30 коп грошей.

З Мерецкого [места] – 30 коп грошей.

С Каменца – 60 коп грошей.

Зъ волостей рускихъ:

С Пропойска – 20 коп грошей.

С Чичерска – 20 коп грошей.

З Могилевского места

– 40 рубльевъ,

а з волости – 60 рубльевъ.

С Кричова – 15 рублев грош(ей).

З Мозыра и з Бочича – 40 рублев.

З Борисова – 30 рубльевъ.

Зъ Бобруйска, с обеюх половин – 40 рублев.

Зъ Свислочи – 30 рубльевъ.

// [165] З Горволя – 10 рубльев.

З Речицы – 15 рубльев.

С Озерища а со Свята – 15 рублев.

Сума всихъ п(е)н(я)зей 2400 копъ и с 86 копъ и сорокъ грошей⁵.

Што перво сег(о) г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, рачыл был зложити всякие справы имъ роки судовые – м(е)с(я)ца декабря чет-вертого дня на пятницу, ино коли оный рокъ пришол, его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, фолккуючы здоров(ь)ю своему, отьложыл тотъ рокъ в тьжден(ь)² на пятницу, которая маеть быти м(е)с(я)ца декабря 11 дня [1534 г.].

⁷⁻⁷ *Rakartota (Повторено).*

№ 312

⁴⁻⁴ *Intarpas, parašytas dešinėje parašėje (Вставка, нан. на правом поле).*

⁵ *Toliau trumpas įrašas be pavadinimo, kurio nėra ir registre (Далее краткая запись без названия, которого нет и в реестре).*

313. Лист об обор[он]е уфаленом².

Под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца нояб(ра) 20 дня, индик(т) 8.

Писаны листы о серебыщину по всей земљи Великог(о) кн(я)зства Литовского до державцы тым обычаемъ.

Што такъ год, будучы намъ на валномъ великом виленьскомъ сойме со вьсими паны⁴ радами // [165v] нашыми⁴ – духовными и свець-[ки]ми – умыслили и положили плат на все панство нашо⁴ – Великое кн(я)зство Литовское – ку обороне и речы посполитой того панства нашего – Великого кн(я)зства Литовского – къ чому ж вси панове рады нашы⁴, якъ духовные, такъ и свецькие, и вся земља зволили и поступили намъ плату с подданныхъ своих на тры годы, то есть серебыщизны, с кожного ч(о)л(о)в(е)ка и со всякое сохи воловое – по дванадцати грошей, а с коньское – по шести грошей, чому ж вжо того году прошлого досыт(ь) стало. Низли на сес, прышлый год, мощнейшимъ способомъ и достаточною обороною, вземшы на помоч Б(о)га милого и справедливость нашу⁴, на неприятеля нашего⁴ московского потягнути и кривды наше⁴ мьстити, сколько намъ Бог милый допоможе, хотимъ. И для такового великое потребности а речы пожиточное земьское положили плат на вьсе панство нашо⁴ – Великое кн(я)зство Литовское, якъ с подданныхъ наших⁴, такъ князских и панских, якъ з духовных, такъ и светьскихъ: с кожного ч(о)л(о)в(е)ка и со всякое сохи воловое – по петнадцати грошей, а с конское – по полосма грошей. // [166] ¹А то тымъ¹ способомъ, яко ниже в семь листе нашомъ⁴ есть описано: хто двама волы ореть, тот маеть дати петнадцать грошей, и колко хто сох мети будет(ь), от кожного маеть по тому ж давати; а хто конскою сохою пашет(ь), тот маеть дати полосма гроша; а хто воломъ пашет(ь), тот маеть дати полосма гроша; а хто волон и клячы оремое не маеть, толко землю, тот от земљи по полосма гроша маеть дати; а хто земли не маеть, а волы будет мети, тот маеть дати полосма гроша, какъ и от полсохи; а с огорода – по три гроши. И покладаемъ рокъ тые п(е)н(я)зи до скарбу нашего⁴ отънести – на ден(ь) Трех Кролей пришлого св(я)та, которое у-в ындикте осмомъ будетъ. А прото, приказуемъ тебе, штобы еси самъ поспол с хоружымъ того повету земян и всих подданныхъ наших, которые в томъ повете именья свои мають, кожного в рейстръ на ймя написали и люди их имени такъже кожного списали и колко в которого сох, и то все доста-

точно списавшы, подле тыхъ рейстровъ, тотъ плат наш⁴, водле уставы, з людей землянскихъ, с кожного поветника // [166v] сполна, ничего не втаиваючи, выбрали, а выбравшы, тотъ весь плат, ажбы еси самъ, а не служебником своимъ отсылаючи, поспол с тымъ хоружымъ на тот рокъ мененый – Три Кроли – тотъ вес плат наш⁴ отнесли и отдали бирчимъ нашим⁴, которые на то уставлены. И тые рейстра, в которых пописаны сами и люди, и сохи ихъ, и водле которых тотъ плат наш⁴ брали, есте перед тыми бирчими нашими⁴ положили и их имъ отъдали, и при тых рейстрах присегу вчинили на томъ, иж справедливе всихъ земян в томъ повете и их всихъ людей, и сохи, ничего не хибляючи, достаточне в тотъ рейст[r]ъ списали и, подле того рейстру, тотъ плат наш⁴ сполна, ничего не втаиваючи а никому не фолктуючи, выбрали и до скарбу нашего⁴ отъдали. А што ся ткнетъ людей наших⁴ путныхъ и тяглых в том держан(ь)и твоёмъ и теж твоихъ людей и хоружого, ажбы есте сполномъ с хоружымъ такъже тые вси люди нашы⁴ и свои в тот рейстръ самихъ, имени и сохи их списали и подле тое уставы наше⁴, вышеписаное, с них тот плат наш⁴ вес сполна, ничего не затаиваючи ани хибляючи жадного ч(о)л(о)в(е)ка и сохи⁵, выбрали и поспол с тым платом нашим⁴ // [167] ¹до бирчыхъ¹ наших⁴ отъдали и на всемъ томъ, як в томъ листе нашомъ⁴ описано, присегу с одного вчинили, иж справедливе то все выбрали. А которые подданные нашы⁴ будутъ именья свои в розныхъ поветехъ мети, таковой кождый мает(ь) тотъ плат наш⁴ з людей своихъ давати тому державцы, которое, в котором повете именье свое мети будетъ, не вымовляючи ся головнымъ своимъ именьемъ, а то для тое причины, иж сами присегати не мают(ь), одно выбирчые. А беручы тот плат наш⁴, ажбы есте зъ жадного ч(о)л(о)в(е)ка, якъ нашего, такъ и землянского, жадного пенязя⁴ бирчого и пищого не брали. А што ся дотычетъ того, иж есмо тепер повышили того плату над всижегодний – а по петнадцати положили, мы то вделали для великое потребности наше⁴, а хочычы того году мощнейшую валку напротивку неприятеля нашего⁴ и панства его вести. А ведже на третий год жадин с подданныхъ нашихъ и вашихъ не повинен будет(ь) болши того плату дати, толко съ сохи по десети грошей, не доймуючы тых грошей, которые тепер будутъ

№. 313

⁴ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁵ Skienuo со parašytas virš cilutės (Слог со пан. над строкой).

браны. А што ся ткнуть мынци полское, мы ее такъ установили, иж за чотыри гроши литовскихъ маеть брано быти полскихъ пят грошей, а на копу литовскую, полскихъ п(е)н(я)зей мает(ь) надъдавано // [167v] быти петнадцать грошей, то копа литовская будет(ь) чинити полскихъ п(е)н(я)зей полосмадесят грошей. А в Полщы такъже за копу литовскую маеть давано быти по полосмадесят грошей, и тымъ бы, есте способомъ оную мынцу брали и бирчымъ н(а)шымъ до скарбу нашего⁴ давали, а они то отъ васъ мають приймавати. А вы бы такъже тую мынцу отъ подданныхъ своихъ приймавали.

П(и)санъ у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца нояб(ра) 20 ден(ь), индиктъ 8.

314. [О томъ, яко до воевод писано].

[Месяца ноября 20 день 1534 г.]

А до воевод, до кожного, в листех писано, абы въ дворех воеводствъ своихъ рассказали хоружымъ в каждомъ дворе а землянину годному веры бояр-шляхты и ихъ людей пописывати и тотъ плат, водле уставы, з людей ихъ отъ сохоловыхъ и конскихъ выбирать. А з людей пугныхъ и тяглыхъ у воеводствахъ ихъ и по ихъ именьямъ мають врядники ихъ тотъ платъ выбирать и на тотъ же рокъ отъносити до скарбу и отдавати под присягами.

315. Лист до обывателей повету Медницкого: землян, бояр и татар, абы на войну ехали.

// [168] Жикгимонт¹, Божю м(и)л(о)стью и далей.

Писару нашему, державцы медницкому п(а)ну Михайлу Василевичу и всимъ кн(я)земъ, и паномъ, и кн(е)гинямъ, и паням⁴ вдовамъ, бояромъ и дворяномъ нашимъ и хоружымъ – медницкому, и татаромъ, которые именья свои мають у повете Медницкомъ.

Тыми разы пришли к намъ певные слухи от панов воевод и державецъ замьков нашихъ украинныхъ, што ж, дей, люди неприятеля нашего⁴ московского з великими а мощными силами готуют ся, хотячы тых часов сее зимы пойти у панство н(а)шо воевати и сказу чинити, и змову, дей, вчинили⁵ с цесаромъ перекопскимъ³ и Ослам³ Солтаномъ, иж мають с ними споломъ у панства нашы⁴ тягнути и пленити, чого ж имъ, Боже⁴, не поможы. А такъ, мы, бачечы на вас, подданныхъ нашихъ, и люгость маючи на впад и сказу панства нашего⁴, не хочечы видети розлитья невинное крови и пленен(ь)я вашего⁴, жадаемъ, приказуемъ вам,

ажбы есте яко верные подданные нашы⁴, напред бачность маючи на Бога и нас, г(о)с(по)д(а)ря, и речы посполитое земьское, напротив кожного неприятеля нашего⁴ послуги свои оказовати² и горла складали. И тепер, абы есте напротивку // [168v] тых неприятелей наших⁴ готовы были и почты свои сполна мели, водлугъ уфалы земьское, и кони бы есте держали сыты, а зброи чысты и спижу военную, што прислушыть на войну мети. И скоро вас другимъ листомъ нашимъ обошлемъ, и на которое месцо, и на рокъ, и гетьману нашему кажемъ тягнути. И вы бы, вземъшы Бога⁴ милого, на помочъ тог(о) часу⁴ днемъ и ночью тамъ бегли конно а збройно, и на тотъ рокъ на томъ месцу были, и тымъ неприятелямъ нашимъ отъпор и оборону чинить², и панства нашего боронили, сколько вам Богъ допоможесть. Што ж мы таковымъ охотнымъ а поспешнымъ к той службе нашей и земьской хочемъ пометати ласкою нашою⁴ г(о)с(по)д(а)рьскою и чсти повышен(ь)ямъ, яко добрымъ а вернымъ слугамъ нашимъ. А хто бы ся в томъ сплошыл и на тую службу нашу⁴ в час з гетманомъ н(а)шымъ тамъ, где мы роскажемъ, за своимъ спо[ло]шенствомъ не поспел быти, хотя дня одного, таковыхъ ничимъ инымъ кажемъ карати, толко горлы, а имен(ь)я ихъ без кожного милосердыя [отымати].

И ты бы, п(а)не Михайле, а в небытности его, ты, хоружый, скоро тотъ листъ наш⁴, прочотшы, и послал // [169] ¹ по всему¹ повету Медницкому, и дал имъ о томъ ведати того часу, ничого не мешкая, конечно, абы то инакъ не было.

П(и)сан у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца нояб(ра)⁶ 21 ден(ь), индиктъ 8.

316. Справа боярь кн(я)зя Миколая Кгейзькгля: Богдана Булата а Дмитра Словики, а дворагъ королевое, ее м(и)л(о)сти, Боны: Миколая Нацковича а Пронька Ониськовича, с п(а)ни Миколаевою Кгейзькгайловою о пооптималье имен их отп(а)на Кгейзькгайла им записаных.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца декаб(ра) 26 ден(ь), индиктъ 8.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал

№. 315

⁴ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁵ Skiemuo ni parašytas virš eilutės (Слог ни пан. над строкой).

⁶ Registre ši b. datuota 1534 m. gruodžio mėn., tada greičiausiai ji buvo įrašyta į knygą, nors valdovo raštas duotas būtent 1534 m. lapkričio 21 d. (В реестре это д. датируется декабрем м-цем 1534 г., тогда, скорее всего, и внесено в книгу, хотя подарком выдано именно 21-го ноября 1534 г.).

записати: жаловали его м(и)л(о)сти бояре небощыка п(а)на Миколая Миколаевича Кгезкгайловы: Богдан Булатовъ а Дмитрей Словик, а дворяне королевое, ее м(и)л(о)сти, и великое кн(е)гини Бонь: Миколай Нацькович а Пронко Онискович, на пани Миколаевую Миколаевича Кгезкгайловую Ганну о томъ, што ж, дей, которые имен(ь)я выслужили они на мужу ее, небощыку п(а)ну Миколаю Миколаевичу Кгезкгайлу, ино, дей, она по жывоте п(а)на своег(о) кривды имъ великие поделала и иные имен(ь)я, люди и земли в нихъ поотънимала и многие речы ихъ побрала, и грабежи, и шкоды имъ // [169v] починила. А к тому теж Станислав Лысый жаловал, иж пан Миколай Кгезкгайло отъписал ему у тастаменте своемъ шубу соболу, одомашгкою бурнатною криту, а тридцат копь грошей, и она, дей, того, водле тастаменту п(а)на своего, выдати ему не хочеть, о чомъ же, дей, они панюю Кгезкгайловую перед г(о)с(по)д(а)ря, его м(и)л(о)сти, листы позовными на рокъ позывали, хотячы о томъ о всемъ з нею перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, очивисто мовити, который жо, дей, рокъ позван(ь)ю ихъ на нынешний д(е)нь пришол. И они на тотъ ся рокъ становили, и листы позовные, которыми у кривдах своихъ п(а)ни Миколаевую позывали перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, вказывали. А Богданъ Булатов листы п(а)на Кгезкайловы перед королемъ, его м(и)л(о)стью, покладал, в которых описано, иж он маеть именье и люди, и земли на себе вечно держати, а с того п(а)ну Кгезкайлу и его детемъ, хто бы до него был ласкав, служыти. Ино п(а)ни Миколаевое Кгезкайловое на тотъ рокъ у короля, его м(и)л(о)сти, не было, нижли она листы свои до господара, ег(о) м(и)л(о)сти, ⁴ писала, поведаючы, ижъ за форобою своею перед его м(и)л(о)стью стати не могла⁴, нижли реч свою поручыла брат(ь)и своей, панятомъ троцькимъ: паномъ Миколаемъ а пану⁵ Яну – Яновичомъ Радивиловичы, которые бы мели напротивку оных бояр п(а)на ее отповед перед его м(и)л(о)стью вделали. Яко ж пан Миколай // [170] ¹ а пан Ян¹ зъ дворяниномъ королевое, ее м(и)л(о)сти, паномъ Миколаемъ Грибемъ, отъ п(а)ни Миколаевое Кгезкгайловое перед королемъ, его м(и)л(о)стью, мовили, иж тые бояре именья отъ нее держали и врядниками были, и в дворехъ шкоды великие поделали, и личбы ей с того не выдали; и просили они именемъ п(а)ни Кгезкайловое, жебы оные бояре предся ей справили. А по оной справе, чого бы имъ была потреба, она хочеть имъ в томъ в отказе быти.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, речей ихъ с обу сторон выслухавшы, рачил на томъ зоставити: иж мають оные бояре у короля, его м(и)л(о)сти, суд(ь)ю себе взяти и до п(а)ни Миколаевое Кгезкайловое ехати, и ей ся в томъ усправедливити, а оный суд(ь)я маеть, тых всихъ речей выслухавшы, королю, его м(и)л(о)сти, поведити, а его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, якъ пан опекун зверхний, рачыл розказати пани⁵ Кгезкайловое, абы оныхъ бояр ховала по тому, якъ и муж ее, пан Кгезкгайло, абы сын п(а)на Кгезкгайловъ, доро[с]шы летъ своихъ, никоторое шкоды не мел. А то про тую причину, иж пан Кгезкгайло с того св(е)та зышол, а жадного опекуна по себе не встановил, и будутъ ли оные бояре, держачы вряды, шкоду которую вчинили, тогды то с права будутъ повинни оправити. // [170v] ¹ А естли¹ будутъ шкоды не вчилили⁶, тогды оные грабежи, што будутъ в нихъ взято, мают(ь) имъ быти вернены. А з оных именей п(а)ни Кгезкгайловая не мает(ь) ихъ рушати, леч они мають служыти сыну п(а)на Кгезкгайлову, подле листов п(а)на Кгезкгайловых. А што ся дотычетъ тыхъ речей Станислава Лысого, которые пан Миколай на тостаменте своемъ ему отъписал, тые вси речы п(а)ни Миколаевая Кгезкгайловая маеть ему выдати, подле тастаменту мужа своего без кожного омешканья.

317. Мещане вилен(ь)ские з мещаны ковенскими о складъ⁴.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца дек(абра) 16 ден(ь), индиктъ 8.

Яко его м(и)л(о)сть рачыл был зложыти мещаномъ виленскимъ з мещаны ковенскими рокъ оной справе подле ихъ жалобы о склад ковенский, што с обу сторон покладали привилы, его м(и)л(о)сть рачил на то вырокъ таковый вчинити: што ся дотычет(ь) привилев ихъ, ино, не хотечы его м(и)л(о)сть ни одных привилев сторонамъ ничымъ ублизыти, леч подлугъ самихъ обеюхъ сторон зволенья, иж они на первшомъ року брали ся ку доводу.

А так, его // [171] м(и)л(о)сть¹ под тымъ способомъ казал имъ с обу сторон довод ставиви⁵

№г. 316

^{3,4} *Intarpas, parašytas lapo apačioje (Вставка, нап. в нижней части листа).*

⁵ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

⁶ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) не вчинили*

№г. 317

⁴ *Žr. (См.) 301-q b. (д.).*

⁵ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) ставити*

таковых людей, купцов, што приежчдають² до Ковля⁶ [с] куплями якъ зъ земли Жомоитское, такъ и з ыншыхъ близкихъ местъ, хиба далнихъ: яко киян, вит[е]блян, полочан, для ихъ трудности. А рок оных довод имъ ставити – по семь Серодопости в понеделокъ, и доводити: ковняномъ – поживан(ь)я складу, а вил(ь)невцомъ – добровольства, иж были волны отъ того складу. А до того року не мают(ь) ковняне вил(ь)невцовъ гамовати, а то имъ на обе стороне не маеть шкодити. А привилей ковняномъ отъдан.

318. Яронимъ² Вольский з бояркою керновскою Юревою Зофиею о спаленье краму з многими товары.

Лета Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца дек(абра) 23 ден(ь), индиктъ 8.

Жаловал королю, его м(и)л(о)сти, служебник кн(я)зя Яновъ, бискупа виленского, Ереним Волский на боярину керновскую Юревую Зофию, иж она, стоячы у его дому, у Вил(ь)ни, господою, узвавшы до себе девку их служебную Ганну, тамъ ее чстила и вспоинки ей даровити обещала, и, впоившы ее, и в неведомости его // [171v] самого и жоны его послала у нocy оную девку ихъ до краму по барвицу, и она, тамъ шедшы, у нocy у краме огон упустила и тотъ их крамъ спалила. И за ее причиною тая ся шкода имъ стала, чого они шацують о полтораста копъ грошей. Ино тая Юревая Зофея к оной пожозе не знала и поведила, иж тому не есть причинца.

А такъ, корол, его м(и)л(о)ст(ь), казал ей в томъ присягою телесною ся очистити и рокъ его м(и)л(о)ст(ь) той присязе ее рачыл зложити – уступившы у Постъ Великий по руских Запустех другое недели, у понеделокъ, а римскимъ обычаемъ – по Запустехъ, у первшый понеделок. И маеть она на он час присягу учинити на томъ, иж она, стоячы у его дому господою, девки его Ганны до себе не звала и не честовала, и ее до краму ити в нocy не намовяла, и по барвицу ее тамъ не слала, и отъ того поминков ей не обещала, и оное барвицы отъ нее не узела, и тое пожоги и шкоды его не есть причинца. И маеть тая присяга ее тут у Вильни быти на томъ року зложеномъ.

319. // [172] Листы по дворомъ по Вилен(ь)скому повету по Ошменьской стороне, о серебрящину писаны⁴.

[Месяца декабря 1534 г.]⁵.
До Медникъ,

до Ошгмяны,
до Крева,
до Маркова,
до Красного Села,
до Аины,
до Менска,
до Новагородка,
до Лиды,
до Рудомины.

До всих бояр воеводства Виленского.

По Вилен(ь)скому ж повету,
по Завелью,
до Мойшакголы,
до Кернова,
до Вилкомиря,
до Ушпол и Пенян,
до Утены,
до Оникъстянь,
до Бряславля.

По Троцкому повету:
до Сомилишокъ,
до Жижморъ,
до Ковъна,
до Упиты,
до Дорсунишокъ,
до Биръшганъ,
до Пуны,
до Стоклишокъ,
до Высокого Двора,
до Довъкговъ,
до Перелай,
до Меречы,
до Ожы,
до Перолома,
//[172v] до Городна.

По другой стороне Троцкой:
до Лепунъ,
до Волконикъ,
до Ейшишокъ,
до Радуни,
до Конева,
до Дубич,

⁶ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать)*
Ковня

№г. 319

⁴ *V. parašyta dviem stulpeliais (Д. нап. двумя столбцами).*

⁵ *Čia ir toliau iki 403-os b. visas nedatuotas bylas, kaip ir registre, datuojame 1534 m. gruodžio mėn., kada jos tikriausiai ir buvo įrašytos į knygą. Plačiau apie tai žr. Įvadą (Все недатированные дд., как и в реестре, здесь и далее до 403-го д. нами датируются декабрем м-цем 1534 г., когда они, скорее всего, и были внесены в книгу. Подробнее об этом см. Введение).*

до Василишокъ,
до Жолудъка,
до Белицы,
до Волковыйска,
до Слонима,
до Каменца,
до Берестя,
до Мелника,
до Белъска,
до Дорогичина,
до Велёны,
до Скерстомони.

До пановъ рад:

до бискупа вилен(ь)ского,
до бискупа луцъкого,
до п(а)на воеводы вилен(ь)ског(о),
до воеводы троцъкого,
до п(а)на виленъского,
до воеводы новгородского,
до воеводы киевского,
до воеводы полоцкого,
до витебъского,
до подъяишского,
до старосты берестейског(о),
до кн(я)зя Слуцъкого,
до кн(я)зя Дубровицкого,
до подъчашого,
до кн(я)зя Ильи,
//[173] до старосты пинского,
до старосты луцкого,
до крайчого,
до опекунов панят троцких,
до панят троцких,
до кн(я)зя Бел(ь)ского,
до Ивана Лядцкого,
до Хребътовичов,
до Немировичов,
до Сологубовичов,
до кн(я)зей Свирскихъ
и Кгедроитскихъ,
до кн(я)зей Друцких
и Лукомъскихъ,
до Довойновичов,
до Носиловскихъ,
до Зиновевичовъ.

До вдов кн(е)гинь и паней:

до к(не)гини Костентиновое,
до воеводиное вилен(ь)ское,
до пани⁶ Петровое,
до пани⁶ Григореевое,
до Литаворовое,
до Костеевое,
до Венцлавовое,
до Бакаларовое,

до кн(е)ги[ни] Крошынское,
до Богушовое,
до Копътевое,
до кн(е)гини Богдановое
Жеславъское,
до кн(е)ги[ни] Жилинское,
до Кгезктайловое,
до пани Петровое, старости-
ное жомоитское.

Листы серебрящизные
о люди королевъские
до державецъ:
//[173v] до ошъменьского,
до кривъского,
до красноселского,
до аинского,
до меньского,
до скерстомонског(о),
до керновъского,
до вилкомирского,
до ошполског(о) и пенянског(о),
до бряславского,
до велёнъского,
до сомилшского,
до каневског(о) и дубицског(о),
до дурсунишъского,
до бирьштанъского,
до довъкговского и пе-
релайского,
до ожского и переломског(о),
до перевалского,
до лепунъского,
до ейшишъского,
до каменъского,
до мелницъкого,
до белъского.

320. // [174] Пан Янъ Ильинич противъ Якова Радогощанина о кривды.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца нояб(ра)⁴
20 ден(ь), индиктъ 8.

Присылал до короля, его м(и)л(о)сти, старостич берестейский, пан Янъ Юревич Ил(ь)инича, оповедаючи ся его м(и)л(о)сти, иж позывал его Яков Радогощанин о кривды и о шкоды свои на рокъ, яко на нинешъний д(е)нь, и поведил, иж он без жадных позвовъ его позвал, одно голыми словы. Яко ж пан Ян за тымъ его позваньемъ на тот рокъ служебъника своего до короля, его м(и)л(о)сти, прислал.

⁶ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

№г. 320–322

⁴ *Registre šios bylos datuotos 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре эти дд. датируются декабрем м-цем 1534 г.).*

Ино корол, его м(и)л(о)сть, тое оповедан(ь)е его казал записати.

321. Тот же с тым же.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)-с(я)ца нояб(ра)⁴ 30 дня, индикт 8.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, дворанин его м(и)л(о)сти Яковъ Радогощанин, иж он позывал листы позовными старостича берестейского, п(а)на Яна Юревича Ил(ь)инича, у кривдах // [174v] и шкодах своих на рокъ – по службе земьской в шести неделяхъ. На который жо рокъ Яковъ Радогощанин перед королемъ, его м(и)л(о)стью, стал и пил(ь)ность чинил, и в томъ ся его м(и)л(о)сти оказывал, а пан Янъ Ил(ь)инич служебъника своего до короля, его м(и)л(о)сти, прислал, поведаячы, иж он жадных позововъ ему не дал, одно голыми словы его позывал. А Яковъ Радогощанинъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, поведил, иж он старыми листы позовными, которые первой того в жалобе своей по пана Яна был побрал, его позывал – по службе земьской у шести неделяхъ.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, тое станье и пил(ь)ность его казал записати и велел его м(и)л(о)сть ему о тую реч новыми позвы п(а)на Яна позывати.

322. Семен Иванович, дворанин г(о)с(по)д(а)рский, противъ Яцка, Стефана, Яцына а Яська² – Тераевичов о кривды его.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)-с(я)ца нояб(ра)⁴ 30 ден(ь), индиктъ 8.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, дворанин его м(и)л(о)сти, пан Семен Иванович, иж он позвал листы позовными землянь // [175] повету Новгородского: Яцъка а Степана, а Яцыну, а Васка² – Тераевичовъ, у кривдах своих, иж они, наехавшы квалтомъ на землю его Тугановскую, тивуна и людей его побили и ограбили, десет воловъ съ сохами и з нароги в нихъ взяли и земли его деленые поорали и посеяли через закладъ г(о)с(по)д(а)рский; а потомъ они листы позовными г(о)с(по)д(а)рскими после его позванья его позвали. Который жо рокъ его позванью пришол м(е)-с(я)ца ноября тридцатого дня, на который жо рокъ пан Семен перед королемъ, его м(и)л(о)стью, стал и в томъ ся его м(и)л(о)сти оказывал, а тые бояре Тереевичы на тотъ рокъ не стали, яко ж вже мел бы, водле обычая права, децький на них послан быти, нижли г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)ст(ь), послал п(а)на Семена у справах своихъ г(о)с(по)д(а)рскихъ

пил(ь)ныхъ земьскихъ до замьковъ своихъ украинныхъ: Полоцького и Витебьского.

А тую пил(ь)ность и станье его казал его м(и)л(о)сть записати. И коли он с тое службы его м(и)л(о)сти приедеть, тогда мають Тереевичы первой ему, водле его позововъ права достояти и во всемъ правы быти. А потомъ, естли бы имъ было до него в чомъ потребъ, тогда он маеть // [175v] в том з ними ся расправити, естли бы служба земьская не впередила. А потомъ тые бояре повету Новгородского: Степан Андреевич а Иван Ескович, до короля, его м(и)л(о)сти, приездили, оповедаючы ся сами отъ себе и отъ братьи своее – Тереевичов, иж они Семена у многихъ кривдахъ своихъ листы позовными перед короля, его м(и)л(о)стью, позвали, которому ж, дей, позванью ихъ рокъ пришол – дня нынешнего, м(е)с(я)ца декабря девятого. И на тотъ рокъ они ся становили и пил(ь)ность чинили, нижли перед тымъ стан(ь)емъ их Семен прысылал, поведаячы, иж он у великую хоробу попал и для того на послугу г(о)с(по)д(а)рскую къ Полоцьку не мог ехати.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, тое оповедан(ь)е оных боярь казал записати.

323. [Прывилей пану Якубу Кунцевичу, конюшому двождному и троджому, наместнику волькиниджому, на имена его въ воеводстве Троджомъ и в старостве Городежскомъ].

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, ро-сказал тые привилыя у книги⁴ записати, которые перед королемъ, его м(и)л(о)стью, покладаны в тот час, коли его м(и)л(о)сть приехал с Коруны Полское до Великого кн(я)зьства Литовског(о), до Вил(ь)ни, лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1533⁵, м(е)с(я)ца окътебря⁵ 16 д(е)нь, индиктъ 7.

// [176] Напервей¹ положили перед его м(и)л(о)стью привилей п(а)на Якуба Кунцовича, который жо такъ ся в себе маеть:

„Во ймя Боже стань се.

Всякие речы цънотливыхъ справ, которые ж для годности заслугъ ку высокимъ паномъ

№г. 323

⁴ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁵ Registre 323-a ir 324-a bylos datuotos 1534 m. gruodžio mėn., čia tikriausiai nurodyta raštų įteikimo valdovui data, tačiau jie buvo patvirtinti ir įrašyti į knygą 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре 323, 324-е дд. датируются декабрем м-цем 1534 г., здесь очевидно указана дата их вручения господарю, однако подтверждены господарем и в книге вписаны они были в декабре 1534 г.).

отъ нихъ заплату знамените щедриве ач-колве приймають, а ведже для не уставичности света с часомъ с памяти вышгли бы и въ забытность остаточную сплынули, бы вечностью писма у пришлые лета ку памяти не приведены были.

А прото, ку векуистое тое-то речы памяти, мы, Жикгимонт, з ласки Божее корол полский, великий кн(я)зь литовский, руский, кн(я)же пруское, жомойтский и иных пан и дедич.

Чинимъ знаменито симъ нашимъ привилемъ, хто на него посмотри(т)ъ або, чтучы его, услышгть, нынешнимъ и на потомъ будущимъ, кому будетъ потребъ того ведати.

Бил намъ чоломъ конюший нашъ дворный и троцкий, наместникъ волкиницкий и лепуньский, пан Якубъ Концович и вказываль перед нами листы – данину нашу⁴, што перво сего // [176v] дали есмо ему людей нашихъ тяглых – конюхов у Городенскомъ повете, на ймя Тидовичовъ⁶: Насуту а Симона, а Говена, а Петра, а Вешторта, а Пикътеля з брат(ь)ею и з детми, ⁶а на реце, на Ожы⁶ – Гриня Шилевича а Олехна Плешевича, а Станка Волчковича, а Петка Дорошковича, а Ходыку Мальшевича, а Наца Буцевича, а Гриня Заневича, а подле Гринька Соволицького Яковца Серковича Кошовника, а въ Тужевич селе – Малей Крейбича а Василя, а Федца – Милошевичовъ Козолуповичовъ, а Некроша Лазоровича, а Гостило Ивашковича, а Микиту, а Малей Криничича, а Митка, а Максима – Дорофеевичовъ, а Станька Ромейковича, а Петька Меленцовича и зы ихъ братьею, и з детми, и зъ ихъ землями пустовьскими.

А у Волкиницкомъ повете теж дали есмо ему людей нашихъ⁴ бортев, на ймя: кьгреновичан, а в Сомниках – Якуба Монтовтовича, а Сенка Товтковича, а Рымшыса Ивашковича, а вдову Мойтюшку. А в Мусникелях – Тротюса Милошевича. А у Високгинтовичахъ – Степана Станьковича а Шимька Беньковича, а Павла Ноневича, а Петка Довкгинтовича, // [177] а Мотка¹ Ятевича, и землю пустовскую – Чеповщину и з ыншими землями ихъ пустовьскими.

А в Лепунскомъ повете теж дали⁷ ему есмо⁷ людей нашихъ⁴ тяглых, на ймя: Рачка Янковича а Станка Родкевича; а битюнцовъ медвишовъ: Пашка Яхъновича а Богдана, а Янеля, а Радивила – Сиртовтовичовъ, а Станка, а Томька – Ганцовичовъ, а Рачыса, а Янчука – Рымьтовтовичовъ, а Берътоша, а Рымька – Милостовичовъ, а Ондрушка Ейкгаловича, а Венска Доввилтовича, а Бутка Явидовича. А у Дробужникохъ – Мацка Якубовича, дойлида, а микан-

цовъ лейтевь: Вежкгайла Товтковича а Некруса Нортовтовича, а Матея Ноневича, а Ондроса Юревича, а Гаврила, а Семашка – Мартиновичовъ, а Римька Мозюйковича, а Заня Кгиневича, а Петра Мицовича, а Мейла Станковича, а Янеля Стягвилловича и зъ землею Думьшовою Кухаревскою; а три пустовщины, на йме: Викгилишки, Вижмонтишки а Куковщину, и зъ ихъ землями пустовскими. А у Высокодворскомъ повете теж дали есмо ему людей нашихъ⁴ служебныхъ, на йме: Петра Андреевича а Микуту, а Митка – // [177v] Войнетовичов, а Лаврина Олехновича, а Юшка Жестовтовича, а Ромашка Круковичовъ, а Мисюся Твирбутотовича² – Судевичовъ. А тяглых людей у Высокодворскомъ⁸ же повете, на йме: Рымовида а Феделя, а Стецеля – Лукотовичовъ, а Мицуся з братомъ – Рекъстевичовъ конюховъ, а Симона, Берната – Ветейковичовъ, а Довойна Тутиловича, а Енуса Дирмевича, а Корейву Котюшевича, а Сатка Лоткуновичов, а Товтка з братомъ Кгойлевичомъ и з ихъ землями пустовьскими.

И к тому дали есмо ему у-в Ожскомъ и в Переломьскомъ повете две озере нашихъ, на ймя: Шлемъ а Тучин, и з рекою тых озер, на ймя съ Шлемою, и зъ ⁶двема езы, один езь⁶ межи Шлема и Тучына, а другой езь за Тучином. А река тая идетъ изъ Шлема озера черезъ Тучын озеро, олиж до Колителя озера. И бил нам чоломъ, абыхмо то потвердили ему нашимъ листомъ навечность.

Ино мы з ласки наше⁴ за его к намъ верную службу тые вси, вышейписанные, люди и з ихъ землями, и з братьею, и з детми, и зъ ихъ землями пустовьскими у Городенскомъ и у Волкиницкомъ, и в Лепунскомъ, // [178] ¹и в Высокодворскомъ¹ повете, и две озере у-в Ожскомъ и в Переломьскомъ повете: Шлемъ а Тучын, и з рекою тыхъ озер Шлемою, и зъ двема езы, олиж до Колителя озера потвержаемъ то симъ нашимъ⁴ привилемъ вечно и непорушно ему самому и его жоне, и ихъ детемъ, и на потомъ будущимъ и ихъ счадомъ, и ближнимъ ихъ со всеми тыхъ людей землями: пашными и бортными, и з ихъ пустовщинана⁹, и з боры, и з лесы, и з гаи, и з дубровами, и з сеножатми, и с озеры, и з реками, и зы езы, и з речками, и

⁶ Pabraukta (Подчеркнуто).

⁶⁻⁶ Pabraukta (Подчеркнуто).

⁷⁻⁷ Žodis ему pažymėtas skaičiumi 2, žodis есмо – skaičiumi 1 (Слово сму помечено цифрой 2, слово есмо – цифрой 1).

⁸ Taip rankr., reikėtu skaityti (Так в ркп., следует читать) Высокодворскомъ

⁹ Taip rankr., reikėtu skaityti (Так в ркп., следует читать) пустовщинами

ставы, и з млыны и их вымелки, и з бобровыми гоны, и з ловы: зверынными и пяташными, и з данми: грошовыми и медовыми, и з бобровыми гоны, и з куничными, и з дяклы, и з службами тых лудей¹⁰, и со всеми ихъ входы и пожытки, и податки, и со всем с тым, какъ ся тые люди и их земли и пустые земли такъ ся здавна в себе мають, ничего на нас и на наследки нашы⁴ не оставляючы. И волен пан Якубъ и его жона, и ихъ дети, и ближние ихъ, и на потомъ будущи их счадьки то отъдати, продати и на церковь, кому //[178v] хотячы отъдати, заменити, розширити, прибавити, къ своему вжиточному и лепъшому привернути, какъ самъ налелей розумеючы.

А на твердость того и печат(ь) нашу⁴ казали есмо привесити к сему нашому⁴ привилью.

При том были велможные панове рада наша⁴: воевода виленский, канцлер наш⁴, пан Миколай Миколаевич Радивиловича, воевода троцький, маршалокъ дворный, пан Григорей Станиславович Остиковича, подчашый наш⁴, наместникъ мерецкий, утеньский, пан Юрей Миколаевич Радивиловича, маршалокъ и наместникъ дорогицький, пан Янъ Литавор Хребътович, ловчий, наместникъ ожский и переломский, пан Миколай Юревич Пацевича и иные панове рада наша⁴.

Писанъ у Берести, лет(а) Бож(его) 1 пятсотъ перьвогоднадесять, м(е)с(я)ца мая 29 дня, индиктъ 14¹¹.

Подпис руки короля, его м(и)л(о)сти.

Ивашко Сопега, маршалокъ и секретарь¹².

324. [Тамъ же другий привилей тому ж п(а)ну Кунцевичу].

[Месяца октября 16 день 1533 г.]⁴.

Другий привилей короля Олександра положили перед королемъ, его м(и)л(о)стью, дети п(а)на Якуба Кунцовича ж, который же под тыми словы описан есть:

„Александръ, Божю м(и)л(о)стью корол полский, великий кн(я)зь литовский, руский, ⁵ пруский, кн(я)же⁵ жомоитский и иных.

Чинимъ знаменито симъ нашимъ листомъ, хто на него посмотри(ь) або, чтучы его, услышит(ь), нинешнимъ и на потомъ будущымъ, кому будет(ь) потребъ того ведати.

Бил намъ чоломъ намесник волкиницкий и лепунский, пан Якуб Кунцовичъ о томъ, што есмо перво сего смотрели его з бояры нашими⁶: съ Федкомъ а Йвашкомъ – Олешковичы, о землю, о дяковщину его, на йме о Жумревщину, и тую землю ему есмо

присудили. Также поведил перед нами, што ж какъ держал [отъ] отъца нашего⁶, короля, его м(и)л(о)сти, Высокий Двор Нацус и привернул был поля ег(о) и сеножати //[179v] земли его Жумревщины к нашому Двору Высокому. И мы, доведавшы ся того достаточне, што ж то поля и гай, и сеножати его земли Жумревщины, и зася есмо ему тые поля и гай, и сеножати отъдали. Ино тые поля и гай, и сеножати нам были спо[д]руч, под самимъ нашимъ⁶ Высокимъ Дворомъ, мы дали ему отъмену против его части, которая ж ся ему на делу достала от брата его Мацка пол(ь) Жумревскихъ – нашо поле на другой стороне Верькуни реки отъ Высоког(о) Двора противъ его дому, на ймя Олкос. А противъ сеножати дали есмо ему наши⁶ сеножати отъ Рачкович мосту до Шадевич мосту. А другую сеножатку, што порунконцы кошивали, на йме Ройсто, а противъ гаевъ – дуброву межи Высокого Дъвора и Стаклишокъ, где свирепы наши⁶ хоживали. Теж што перво сего дали есмо ему озеро, на ймя Вирно, которое ж волочывали къ Трокамъ, а иногды к Высокому Двору, а землицы две пустовскихъ у Высокодворскомъ повете, на ймя: Бейтеневьскую а Питековьскую; а въ Ешишгскомъ повете – ч(о)л(о)в(е)ка, на ймя Мелька Довкгирдовича и зъ его детми и з их землею.

//[180] ¹А [в] Волкиницкомъ¹ повете дали есмо ему землю бортьскую, на ймя Вешковщину². И теж, што дали есмо ему озеро нашо⁶ у Лепунскомъ повете к двору его Ганушишскамъ, Муси и з речкою, и он на то на все наши⁶ листы судовые – листъ и первшую нашу⁶ данину перед нами вказывал и бил намъ чолом, аж быхмо то потвердили ему нашимъ листомъ навечность.

¹⁰ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) людей*

¹¹ *Tai privilegijos suteikimo data, tačiau, kaip jau sakyta ir kaip pažymėta registre, ji buvo patvirtinta ir įrašyta į knygą 1534 m. gruodžio mėn. nurodytomis datomis. Plačiau apie tai žr. Įvade (Это дата предоставления привилея, однако, как уже сказано и что подтверждено в реестре, подтвержден он был и внесен в книгу в декабре 1534 г. Подробнее об этом см. Введение).*

¹² *Šis aktas su nedidelėmis skirtybėmis įrašytas į LM 8-ąją ir 25-ąją Užrašų knygą. – LM. 8-oji UžK. P. 445–447. Nr. 609; LM. 25-oji UžK. P. 226–227. Nr. 163 (С весьма незначительными разночтениями этот акт вписан в 8-ю и в 25-ю книги Записей ЛМ. – ЛМ. Кн. Зап. 8. С. 445–447. № 609; ЛМ. Кн. Зап. 25. С. 226–227. № 163).*

Nr. 324

⁴ *Žr. 323-os b. 5-ą pastabą (См. 5-е прим. д. 323-го).*

⁵⁻⁵ *Žodis pruskis pažymėtas skaičiumi 2, žodis кн(я)же – skaičiumi 1 (Слово пруский помечено цифрой 2, слово кн(я)же – цифрой 1).*

Ино мы з ласки наше⁶ для его верное службы потвержаемъ то симъ нашимъ листомъ вечно ему и его жоне, и их дѣтемъ, и на потомъ будучымъ их счадкомъ, нехай он тую, вышеписаную, землю Жумревщину – дяковщину свою и тые поля, и сеножати, и дуброву, какъ ся в себе маеть, што есмо противъ его пол(ь) и гаевъ, и сеножатеѣ – отъмену ему дали, и тое ⁷озеро Вирно, и землицы пустовские: Бейтенеvьскую⁷ и Питековъскую, и ч(о)л(о)в(е)ка Мелка, и его дети, и ихъ землю, и бортную землю Вешниковщину², и озеро Муси и з речкою держить со всимъ по тому, подлугъ суда нашего⁶ и первшого данья, и листов наших⁶, а намъ с того службу земъскую служить. // [180v] И волен то он отъдати, продати, заменити, розширити, к своему вжиточному и лепъшому обернути, какъ самъ налепей розумеючы.

А на твердость того и печать нашу⁶ казали есмо привесити к сему нашему листу.

Писан у Вил(ь)ни, в лет(о) 7014 [1506], м(е)с(я)ца апрел(я) 29 д(е)нь, индиктъ 9⁸.

При т(ом) были: воев(ода) троц(кий) Мик(олай) Мик(олаевич) а м(а)риш(алок) двор(ный), дер(жавца) бели[ц(кий) и утенъ(ский), кн(я)з(ь) Мих(аил) Лвови(ч) Глин(ский), а воев(ода) полоц(кий), пан Стан(ислав) Глеб(ович), а край(чий), кн(я)з(ь) Януш Алек(сандрович), а кух(мистр), п(а)н Пет(р) Олех(нович), а подста[ростий] берест(ейский), кн(я)з(ь) Василей Лвович Глинъский“.

325. Декрет пану⁴ Михайлу Петровичу с кн(я)зем Богданом Ивановичом Жеславскимъ о некторе имена и земли у воеводстве² Менъскомъ.

[Месяца декабря 1534 г.]⁵.

Жикгимон(т), Божю м(и)л(о)стью корол полский, великий кн(я)зь литовский, руский, кн(я)же пруское, жомойтский и иных.

Смотрели есмо того дела с паны радами н(а)шыми, стояли перед нами очывисто, жаловаль намъ дворенинъ н(а)шъ Михайло Петъровичъ на наместъника менъского, кн(я)зя Богдана Ивановича Жеславъского, о томъ, „што жъ, дей, онъ // [181] ¹подопросил ся¹ подо мъною людей у Менскомъ повете, на ймя Бесопишичовъ а Канютичовъ, а Ковшевичовъ, а Воркгвошичовъ², а Юрошевичовъ, а Бортиновичовъ, а Романовичовъ, которые ж люди отец нашъ⁶ Казимир, корол, его м(и)л(о)сть, дал деду моему, писару своему, небощику п(а)ну Васку Любичу, и привилемъ своимъ то его м(и)л(о)сть ему потвердил“, – и тот привилей отца нашего⁶ Казимера, короля, его м(и)л(о)сти,

он перед нами вказывал. И кн(я)зь Богдан поведил перед нами: „Коли, дей, дед твой умер, и Казимер, корол, его м(и)л(о)сть, писал до кн(я)зя Ивана Василевича, наместника менъского, в тотъ час какъ он держал Менескъ², абы он тые люди зася к замъку Менъскому привернулъ“, – и тотъ листъ отъца нашего⁶, писанный до кн(я)зя Ивана он перед нами положиль. В томъ листу стоить, што ж его м(и)л(о)сть по смерти п(а)на Васкове тые люди вси на ймя казал к Менъску привернути. „И тые люди зася служили г(о)с(по)д(а)ру, его м(и)л(о)сти, к Менъску и до тых часовъ, поки олиж братъ нашъ⁶ Олександръ, корол, его м(и)л(о)сть, тые люди мне⁶ пожаловаль“, – а мы ему и привилемъ своимъ то потвердили навечность. Ино видело ся намъ и паномъ // [181v] радамъ нашимъ⁶, ач-колве отец нашъ⁶ тые люди п(а)ну Васку был дал и привилемъ своимъ потвердил, а зася его ж м(и)л(о)сть по смерти п(а)на Васкове тые люди к Менъску привернулъ и то держано к Менъску, и мы, того досмотревшы, присудили есмо тые люди: Бесопишичи а Конютичы, а Ковшевичы, а Воркшевичы², а Юрошевичы, а Бортиновичы, а Романовичы, кн(я)зю Богдану. Маеть он тые люди держати вечно, подлугъ данины брата нашего⁶ и теж нашего потверженья, а Михайлу вжо в тые люди уступати ся не надобе.

Писанъ у Берести, июн(я) 28 д(е)нь, индиктъ 14 [1511]⁷.

При т(ом) были: кн(я)з(ь) Войтех, бис(куп) вилен(ьский), воев(ода) троц(кий), пан Григ(орий) Стан(иславович) Ост(иковича), пан троц(кий), стар(оста) жом(ойтский), пан Стан(ислав) Ян(ович), воев(ода) полоц(кий), пан Станис(лав) Глебовичъ.

Федько Светоша, [писар].

326. [Декрет пану Федору Сапезе з бояры и поддаными жыжморскими, который п(а)ни Федорова Сапезыная покладала на именье свое у Жыжъморах].

[Месяца декабря 1534 г.]⁴.

⁶ Žodis po titulu (Слово под титулом).

^{7,7} Pabraukta (Подчеркнуто).

⁸ Žr. 323-os b. 11-q pastabą (См. 11-е прим. д. 323-го). Nr. 325

⁴ Toliau parašyta ir užbraukta (Далее нап. и зачеркнуто) Федору Сапезе

⁵ Žr. 319-os b. 5-q pastabą (См. 5-е прим. д. 319-го).

⁶ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁷ Žr. 323-os b. 11-q pastabą (См. 11-е прим. д. 323-го). Nr. 326

⁴ Žr. 319-os b. 5-q pastabą (См. 5-е прим. д. 319-го).

Листъ судовый кн(я)зя Костенътиновъ покладала передъ королемъ, его м[и]л[ос]тъю, Федорова Сопежная на люди, которые ей даны у повете Жьдкморскомъ: // [182] „Приказаньемъ¹ г(о)с(по)д(а)ря нашего⁵, короля и великого кн(я)зя, его м(и)л(о)сти, Жиктимонта, я, кн(я)зь Костентинъ Иванович Острожский, воевода троцкий, гетман его м(и)л(о)сти, староста брянславский и веницький, смотрели есмо того дела, стояли перед нами очивисто, жаловали намъ люди жижморские – осмъ служобъ, на ймя: Олехна Евниловичъ, Нарвидъ Дирмейкович, Юхно Ютевичъ, Ганус Бернатович, Юрьис Мицовичъ, вдова Миколаева, Михайло Довкгяловичъ, Янко Некражевич² и зъ братьею и потужьники своими на пана⁵ Федора Сопегу о томъ: „Выпросил, дей, нас за тяглыхъ людей, а мы бояре. И нас грабил и мучыл, и што хотел, то над нами чынил, где ж одного брата нашего⁵ Янка Некродевича² и теперечи у себе держит(ь) в нетьстве“. И пан Федор рек: „Мне⁵ тых мужиковъ г(оспо)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, дал за тяглыхъ, а ваша⁵ м(и)л(о)сть, кн(я)же воевода, водлуг данины г(о)с(по)д(а)рьское и листу его м(и)л(о)сти мене в тые люди казал увезати служебънику своему Козаку, на што ж есми данину-листъ г(о)с(по)д(а)рьский и тутеж листъ увяжчый в себе мел, в которомъ же листе ваше⁵ м(и)л(о)сти оные имени стоятъ выписаны, и какъ они // [182v] со мною ся тягалы, не хотячы мне⁵ служити, а с тою даниною-листомъ г(о)с(по)д(а)рьскимъ, и з листомъ увяжчымъ послал до ваше⁵ м(и)л(о)сти, они того слугу моего, перенемъшы на дорозе, забили и тые листы поотнимали, и тепер не ведаю где тые листы подели, которого ж с тых убийцовъ одного, на ймя Янька, у себе у везеньи мамъ. Нижли толко копей с тых листовъ у себе мамъ“, – и тые копей перед нами положил. И к тому положил листъ увяжчый того служебника нашего⁵ Козака и списокъ его ж, в которомъ пишеть, иж приставове жижморские ему поведали, што ж они службою тяглою служатъ и дякло дають шест их: и з службы – по полтори бочки жита а по полтори бочки овса, а колодины – по пяти грошей, а по куряти, а по десяти яецъ, а орати и бороновати, и сена косити до Жижмор ходять. А два их: Михайло Довкгялович а Янко Некражевич² толко дають по полбочки жита а по полбочки овса, а трет воза сена, бо съсыповали суполное дякло с тыми людми, которые отъданы Дуброве смолянину, а колодины дають – // [183] десять¹ грошей. И тые люди рекли: „Мы з отчызны своее нико-

торое иншое службы не служивали ани дякла даивали, толко скарбу г(о)с(по)д(а)рьского стережемъ а на войну ездимъ, и город у Троцохъ поспол з ыншими бояры робимъ, а што он мекнет(ь), иж мы дякло даемъ и сохою, и з бороною ходим – правда есть, иж еще дедомъ нашымъ придал корол, его м(и)л(о)сть, Казимер землю постовъскую⁶ тяглою, на ймя Кротунишку, для того, што земли наше⁵ отъчизное мало под нами было, которую ж есмо розделили межи собою и тепере з нее служымъ: по два дни⁵ орати и бороновати и з службы ходимъ, а по два дни⁵ жати и косити, а дякла съсыпаемъ три бочки жита а три бочки овса, а болшы того жадное есмо службы не служивали“. И пан Федор Сопега ставил шапъку на приставовъ жижморскихъ на томъ, што они не одно дякло съсыпывали, але кождый по особе даивали по полторы бочки жита а по полтори овса, и они ся на них не послали. И мы их спытали: „Кгды ж поведаете, иж тая земля Крутунишъка тяглая а придана вамъ ко отчизне вашымъ⁵ // [183v] предкомъ, маете л вжды которые листы на то?“ И они рекли: „Мели есмо листы короля Казимера на тую землю, нижли кгды дома наши⁵ слуги его грабили, тогды и тотъ листъ взяли“. А пан Федор к тому ся не знал, жебы мели слуги его якие листы в нихъ брати або дома ихъ грабити. Мы спытали, если будутъ на тотъ час тотъ грабелъ свой объявили наместнику троцькому або державцы жижморскому, и они того не поведили. И мы ещо назвыш того смотрели у кнгигахъ² попису по дворомъ небощика п(а)на Миколая Миколаевича, воеводы виленьского, што его м(и)л(о)сть дворы г(о)с(по)д(а)рьские пописывал, будучы воеводою троцькимъ. В тых кн[и]гахъ² они стоят(ь) не бояры, нижли тяглыми, а дякло здавна дають. И мы еще и такъ, в томъ коротко [и]мъ не чинечы, тую реч г(о)с(по)д(а)рю, его м(и)л(о)сти, расповедили. Его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)рь, такъ знашол, кгды ж мы на росказан(ь)е его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьское, посылали служебника нашог(о) а казали п(а)на Федора Сопегу увезати у-в осмъ служобъ людей тяглых, а он, попытавъшы // [184] приставовъ¹ и иншых людей тамошнихъ, иж тые люди, вышеймененые, суть тяглые и дякло дають, его в тые люди увезал, а наболей назвышъ того, кгды они ся не знали, жебы мели дякло давати з отъчизнъ, кромъ придатку одно дякло, слал ся на приставовъ жижморских, они

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁶ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) пустовъскую

ся на них слати не хотели; а въ кн(и)гах п(а)на воеводиных теж стоятъ дяколники, и п(а)на Федора, его м(и)л(о)сть, при тых людех зоставилъ. И мы, водлугъ выроку г(о)с(по)д(а)рьского, п(а)на Федора Богдановича Сопегу в том есмо знашъли правого и тые люди, вышеймененные, осмъ служобъ ему есмо присудили. Маеть он тые люди держати, водле данины и листу г(о)с(по)д(а)рьского и увезанья нашего⁵.

И на то есмо п(а)ну Федору дали сес нашъ листь судовый з нашою печатью.

А при нас в тотъ час на томъ праве были: пан Матей Войтехович, маршалокъ г(о)с(по)д(а)рьский, державца волковыйский, а кн(я)зь Василей Андреевич Полубеньский, маршалокъ г(о)с(по)д(а)рьский, державца жолудский, каневъский² и дубицьский, а пан Богдан Довъкгирдовичъ.

Писан у Вил(ь)ни, под лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1529, м(е)с(я)ца ген(вара) 22 д(е)нь, индиктъ 2⁷.

327. [Списан(ь)е людей волжиницьких, через п(а)на Якуба Кунцевича безъ данины его кор(олевской) м(и)л(о)сти забраных].

[Месяца декабря 1534 г.]⁴.

//[184v] То тые люди, которых знашол державца волжиницький и лепуньский, пан Андрей Мацкович под детми небожчика п(а)на Якуба Кунцовича, што ж, дей, отец их небожчикъ, держачи, пан Якубъ, Волкиники и Лепуни, забрал безъ данины г(о)с(по)д(а)рьское.

У Сомъникахъ – борти:

Войшъко Твиртубовичъ – служ(ба),
Павел Твиртубовичъ – служ(ба),
Рымъко Ечевичъ – служ(ба),
Добри Янь Ростевичъ – служ(ба),
Петръ Бертевичъ – служ(ба),
Олехно Товътковичъ – служ(ба),
Лихач Стецович, доилид⁵ – служ(ба).

У Товъчевичохъ:

Петръ Мацьковичъ – служ(ба),
Юрей Коревичъ – служ(ба),
//[185] Паша Петковичъ – служ(ба),
Сташъко Мицович – служ(ба).

А то пустовщины, которые з людми забрали, а тепере пусты, они розогнали.

У Муснекелях пустовщины:

Вижкгайловщина
а Мацькикеш,

а Юкънишъке,
а Стецевъщина,
а Росевъщина,
а Вешъковъщина,
а Кгинъбутишъка,
а Юрковщина,
а Моксушъке.

Тые люди поведал Матей Павловичъ, десятникъ бортьский, и з ынъшими людми, и з Юремъ Коревичомъ.

//[185v] У Сомъникахъ – пустовщина
Мойсеевщина – Олехно а Синко – Товътковичы держать.

Борти:

Миколай Нарковичъ Козел – служба,
Войти Юркгелевичъ – служ(ба),
теж волкиницькие кгрендовничане,
ино в привиле их имен нетъ, толко описано: „дали есмо имъ кгрендовничане“.

Ино то их имена:

Миколай Войшъкорович – служба,
Ондрушъко Станъков – служ(ба),
Радко Якуновичъ – служ(ба).

Тые пустовщины у кгрендовских забрал пан Якубъ Кунцович без данины г(о)с(по)д(а)рьское з людми, а тепер пусты стали, его враднички моц(ю) розогнали.

Моковщина – пан Якуб у свое поле упустил, Мейрулишке, тако ж пан Якубъ у свое поле упустил, Станевщина
//[186] тако ж пан Якубъ у свое поле упустил.

У Крожниках, борти:

Есюсь Петриковичъ – служ(ба).

Которые лепунъцы забрал пан Якубъ Кунцович без данины г(о)с(по)д(а)рьское, которые ж и въ привили не стоятъ описаны.

В Сомъникахъ:

Накра² а Петка – Елчович – служ(ба),
Монто[в]тъ⁶ Кгидрожвич, Кершули Мацько – служ(ба),
братъ его – служ(ба),
Мокус Недейковичъ – служ(ба),
Митько Бошевичъ – служ(ба),

⁷ Žr. 323-os b. 11-a pastaba (См. 11-е прим. д. 323-го). Nr. 327

⁴ Žr. 319-os b. 5-a pastaba (См. 5-е прим. д. 319-го).

⁵ Antroji raidė d. taisyta (Вторая буква д правлена).

⁶ Intarpas, parašytas dešinėje parašėje (Вставка, нап. на правом поле).

⁶⁻⁶ Intarpas, parašytas dešinėje parašėje (Вставка, нап. на правом поле).

Петрець Бошевичъ – служ(ба),
Микя Бошевичъ – служ(ба),
Янъкусь Павиловичъ – служ(ба),
Бартошъ Ганъцовичъ – служ(ба),
братъ его Томъко – служ(ба),
Мартинкова вѣдова – служ(ба),
//[186v] Миколай Мацовичъ – служ(ба).

Лепунские подле Офанаса:
Томко, Петръ, Якубъ – Пацевичы – служ(ба),
Берътошъ Верътелько – служ(ба),
Яцковщина Чижевича – пуста,
Монко Андрушъкович – служ(ба),
Рымъко Мацевичъ;
а пустовщина Нарушка, а Богдановщина – тамъ же,
⁶ а Янковщина – тамъ же⁶,
а Озашъка, а Докишка – тамъ же,
Решкутишка – пустовщина,
Довъцушъка – пустовщина.

Лепунцы забраные:
мыканцы лейти, такъ же
имъ не даны:
Петръ Стецевичъ – служ(ба),
Михно Пацевичъ – служ(ба),
Товчис Ноневичъ – служ(ба),
Миколай Мисковичъ – служ(ба),
Петъко Енцевичъ – служ(ба).
//[187] Медвишы битюнцы, которые
не даны Лепунского повета:
Мике Радвилловичъ – служ(ба),
Нарко Радвилловичъ – служ(ба),
Юрки Родвилловичъ – служ(ба),
Петръ Родвилловичъ – служ(ба),
Войгъко Родвилловичъ – служ(ба),
Петрашко Войтковичъ – служ(ба),
Мике Войшъковичъ – служ(ба),
Лаврын Богдановичъ – служ(ба),
Петръ Екгеловичъ – служ(ба),
Мике Ейчуровичъ – служ(ба),
Шимъко Станковичъ – служ(ба),
Маргин Мейловичъ – служ(ба).

Доржоминцы не даные:
Станкус Стецевичъ – служ(ба),
Куцус Мосевичъ – служ(ба),
Ромейко Мосевичъ – служ(ба),
Янели Корминовичъ – служ(ба).
//[187v] Скундевича и тые не даны:
Янели Наръковичъ – служ(ба),
Станкус Мицонос – служ(ба),
Юрки Дашъковичъ – служ(ба),
Петъко а Мацько – Товтволловичи⁶ – служ(ба),
Матей Мацьковичъ – служ(ба),
Миколай Митянос – служ(ба),
Петръ Мацькович – служ(ба),

Якубели Сташъкович, скляр – служ(ба),
Миколай Сидорковичъ – служ(ба),
Петръ Бутковичъ ⁶ подле озера Лелжъ⁶ – служ(ба).

На Виркошъни:
Лаврин Юхновичъ – служ(ба),
Мик(олай) Юхновичъ – служ(ба),
Наркел(ис) Юхновичъ – служ(ба)
– тые люди под Опонасом,
што на Виркошъни.

328. //[188] Прывилей Яну Вербилу на сем служобъ людей у волости Язненской, от королевое Алены даных.

[Месяца декабря 1534 г.]⁴.

Жикгимонт, Божю м(и)л(о)стью корол полский, великий кн(я)зь литовский, руский, пруский, жомойтский и иныхъ.

Чинимъ знаменито симъ нашимъ листомъ, хто на него посмотри(ть) або, чтучы его, услышит(ь), нинешнимъ и на потомъ будучымъ, кому будетъ потребъ того ведати.

Бил намъ чоломъ боярын нашъ⁵ Ян Вербило и поведил перед нами, што ж какъ служил невестоте⁶ нашей⁵, королевой Олександровой, небожчицы ей м(и)л(о)сти, Олене, ее м(и)л(о)сть за его службы дала ему семь служобъ людей въ Езненской волости, еще какъ ее м(и)л(о)сть тое волости была не дала кн(я)зю Матфею Микитиничу, на ймя: Мица з детьми а Кгерстута з детми, а Михна з детми, а Якуба Станъковича зъ брат(ь)ею, а Станка Кгиркгиловича зъ брат(ь)ею, а Миколая з братомъ – Белевичовъ, а Монка Татаровича з братомъ, и с тыми землями, на которыхъ //[188v] тые люди седять, на ймя: Котишъки а Талейтишкю², а чотыри земли пустовъскихъ – Бовцину² а Нетыкишъки², а Блусишъки, а Миколаевцину. А к тому дала ему землю и сеножати двора Езденского на реце, на Вирхни² противъ ковалевъ пуньскихъ и стоклишъскихъ и привилемъ своимъ ему потвердила навечность. Такъже ее м(и)л(о)сть дала ему две службе людей у Стоклишъскомъ повете, на ймя кикеньцовъ²: Юргеля Вилмонтвича а текуна з братьею – Янковичовъ и листомъ своимъ то все потвердила ему навечность. Такъже поведил, изъ люди Пунское волости, на ймя Пацели с товаришъми своими заставили ему земли свои на ймя:

№г. 328

⁴ Žr. 319-os b. 5-a pastabą (См. 5-е прим. д. 319-го).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁶ Taip rankr. reikėtu skaityti (Так в ркп., следует читать) невестке

Сляковщину а Довковщину², а иншыя поля и сеножати тых же земель заставили были тые люди иншымъ людемъ, и што троха тое земли остало было в нихъ, и с того – жадное службы къ двору нашому Пунскому. Какъ жо и сами тые люди розышли ся проч, толко был одинъ ч(о)л(о)в(е)къ застал на той земли, на ймя Пацеля, и с того теж жадное службы къ двору нашому⁵ не было. Ино кн(я)зь Павел, бискупъ луцький и берестейский, тые земли, што были иншымъ людемъ // [189] зоставлены¹ и которых теж пол(ь) еще было не запродано, и теж который ч(о)л(о)в(е)къ на той земли был зостал и с того службы не было, его м(и)л(о)сть, кн(я)зь бискупъ, тые земли: Слековщину а Довковщину² дозволил ему выкупити и того ч(о)л(о)в(е)ка Пацеля с тыми землями не запроданными с пол(ь)ми оромыми и сеножатми, з гаи и з лесы, з реками и с кустовемъ, и со всимъ с тымъ, какъ ся тые две⁵ пустовщины в себе мели, дал ему держати до воли наше⁵ г(о)с(по)д(а)рьское, на што ж онъ ему и листъ свой далъ. А к тому поведил, иж онъ купил домъ у месте Пунском у кн(я)зя Мартина, плебана пунского ж, навечность, и на то он на все листы – данину королевое, ее м(и)л(о)сти, Олены, и листы кн(я)зя Павла, бискупа луцького, и листы купъчыя перед нами указывал и билъ намъ чоломъ, абыхмо на то дали ему нашъ⁵ лист и потвердили быхмо то ему нашымъ⁵ листомъ навечность.

Ино мы, выслушавшы тых листовъ – данины королевое, ее м(и)л(о)сти, и листовъ кн(я)зя⁵ Павла, бискупа луцького, и листовъ купъчых, ач-колве кн(я)зь бискупъ луцький дал ему тые земли и ч(о)л(о)в(е)ка держати до воли наше⁵ г(о)с(по)д(а)рьское, мы вжо з ласки наше⁵ для его к намъ верное службы на его чоломъбитье то вчинили, на то дали ему сес(ь) нашъ листъ и тую семь служоб людей, // [189v] што небожчица королевая Олена дала ему за его службу въ Ез[н]еньской волости, на ймя: Мица з детьми а Кгерстута з детьми, а Михна з детьми а Якуба Станьковича з братьею, а Станка Киркиловича з братьею, а Миколая з братомъ Белевичомъ, а Монка Татаровича з братомъ, и с тыми землями, на которых тые люди седять, на ймя: Котишки а Талейкишъки², а чотыри земли пустовские – Вобовщину² а Нетишъки², а Блюсишъки, а Миколаевщину. А к тому землю и сеножати двора Езненского на реце на Верхни против ковалевъ стокълишъскихъ, пунскихъ. И две службы людей у Стокълишъскомъ повете, на ймя ктикганцовъ²: Юрк-

геля Вилмонтовича а текуна и з братьею – Яновичовъ. И тые земли Слековщину а Довковщину², которые он закупил в людей Пунское волости, на ймя Пацеля, и у-в ынших товаришов его, поля и сеножати, и того ч(о)л(о)в(е)ка Пацеля, што дал ему кн(я)зь Павел, бискупъ луцький, и домъ тотъ, который он купил у кн(я)зя Мартина, плебана пунского, у месте Пунскомъ же, потвержаемъ симъ нашимъ⁵ листомъ вечно ему самому и его жоне, и ихъ детемъ, и на потомъ будущымъ // [190] ихъ¹ счадкомъ со всими землями, с поплатки и со всими уходы и пожитки, зъ сеножатми, з реками и з млыны, и со всимъ с тымъ, какъ ся тые люди в себе и во всих границах ся своихъ мають, и водлугъ листовъ и данины невестъки наше⁵, великое королевое, ее м(и)л(о)сти, кн(е)гини Олены. Волен он тамъ прибавити, розъширити и людми осадити, и к своему ужиточному оборочати, какъ самъ налепей розумеючы.

А на твердость того и печат(ь) нашу⁵ казали есмо привесити к сему нашому⁵ листу.

Писанъ у Варшаве, под лет(о) Божего нарож(енья) 1526, м(е)с(я)ца сентября пятого дня⁵, индиктъ пятогонадцать⁷.

Подпис руки короля, его м(и)л(о)ст(и).

Ивашъко Горностаи, писарь, намесник дорсунишский.

329. Потверженье кн(я)зя [Мстиславского] Ивана Юревича Лынкгвеневица наданья сел и певных земель от кн(я)жати Семена Лынкгвени Олькгирдовича, на монастыр Онофреевский наданых.

[Месяца декабря 1534 г.]⁴.

М(и)л(о)стью Божею мы, кн(я)зь Иван Юревич Лынкгвеневица, зъ нашою кн(е)гинею Уляною и з нашими детьми посмотрели есмо на листъ отца нашего⁵, кн(я)зя Юрья Лынкгвеневица, што ж еще дед нашъ⁵, кн(я)зь⁵ Семень // [190v] Лынкгвене поставил церковь во ймя Св(е)того Онофрея, на Напоте, и монастыр устроил общежительный, и к тому монастыру придал люди с пашънями, зъ сеножатми и з данники – з дан(ь)ю медовою и серебряною, и з бобровыми гоны, и со всими приходы, што к тым землямъ и пашънямъ прислушаетъ, и што отец нашъ⁵, кн(я)зь Юрей Лынкгвеневиц еще к тому ж монастыру придавал люди с пашънями и з сеножатми, и данники: з медовою данью и

⁷ Žr. 323-os b. 11-q pastabq (См. 11-е прим. д. 323-го). Nr. 329

⁴ Žr. 319-os b. 5-q pastabq (См. 5-е прим. д. 319-го).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

съ се[ре]бреною, и со всеми пошгылинами. И мы того ничого не рушали деда нашего⁵, кн(я)зя Семена Лынкгвени Олкгиртовича, и отца нашего⁵, кн(я)зя Юря Лынкгвеневиича придан(ь)я, еще есмо м(и)л(о)стью Божею и придали к тому ж манастыру, къ Св(е)тому Онуфрею. А се придан(ь)е деда нашего⁵, кн(я)зя Семена Лынкгвения и отъца нашего⁵, кн(я)зя Юря Лынкгвеневиича, и мое, кн(я)зя Ивана Юревиича, в Головъчыне селе: Гридкова служба полная а человекъ прихожый Васил – служба полная, а ч(о)л(о)в(е)къ прихожый Конан – слуга путный, а ч(о)л(о)в(е)къ прихожый Афанас даетъ куницу, а ч(о)л(о)в(е)къ прихожый Сысой – служба полная, а ч(о)л(о)в(е)къ непохожый Фома – служба полная, а ч(о)л(о)в(е)къ непохожый Сопрон – служба полная, а ч(о)л(о)в(е)къ непохожый на Коленкове Андрей, тивун – служба полная, // [191] 'а ч(о)л(о)векъ'¹ прихожый Захарка – служба полная, а ч(о)л(о)в(е)къ непохожый Семен – служба полная, а ч(о)л(о)в(е)къ непохожый въ Селцы Омелян – служба полная, а ч(о)л(о)в(е)къ непохожый Алексей – служба полная, а ч(о)л(о)в(е)къ похожый Еско – служба полная, а ч(о)л(о)в(е)къ прихожый Малына – служба полная, а ч(о)л(о)в(е)къ прихожый Олизар – служба полная, а ч(о)л(о)в(е)къ прихожый Иван, плотникъ – служба полная, ч(о)л(о)в(е)къ прихожый Тишько – служба полная, а ч(о)л(о)в(е)къ непохожый Иванъ Володковъ – служба полная, а ч(о)л(о)в(е)къ непохожый Семенецъ – служба полная, а ч(о)л(о)в(е)къ непохожый у Коморовичохъ, старецъ, з братъею дають две кади меду по пяти пудовъ; а тетеришцыны дають две кади меду по шести пудовъ, а хмелю – две бочки, а грошовое дани дають рубль без чотырох грошей, а вари на нихъ – 20 грошей, а на тетеринские кади – полкопы грошей; Ягнетковичы дають две кади меду по пяти пудов, а хмелю – две бочки, а грошовое дани дають девеносто грошей, а вари – 20 грошей; Селютины дають две кади меду по пяти пудов, а хмелю – две бочки, а грошовые дани дають семьдесятъ грошей, а вари – двадцать грошей; Данилко даетъ две кади меду по пяти пудовъ, а хмелю – две бочки, а на кадныхъ – десет грошей, а за борть – // [191v] шестнадцат грошей; с Воробъевы земли дают(ь) кад меду пят пудовъ, а бочка хмелю, а грошовое дани – полгина грошей без дву, а у варю старцу помогаетъ семь грошей; Данилко – манастырский же данникъ – давал полкопы грошей намъ позема, што селищо н(а)шо пашеть, и мы и тую полкопы грошей манастыру ж дали;

Роман а Матфей – Даниловичы – пять грошей позема с Понаморевы пашъни, и мы тую пят грошей манастыру ж дали; в Лузе земля Коптевская, подлазная – с тое земли кад меду. А што отецъ нашъ⁵, кн(я)зь Юрей отъехал манастыру пашни⁵ Ръжавские и дубровы, и сеножати, и што на тыхъ поляхъ и дубровахъ дерево бортное, и мы по тому ж отъехали, по отъца нашего⁵ отъеханью тые пашъни и сеножати, и дубровы, и бортное деревье, што на тыхъ поляхъ и дубровахъ, и рубежи есмо порубали. И сеножат(ь) Клишькову Рядчинича, што на рубежу, та манастыру жъ свое² тое. А противъ тое сеножати Клишьковы и мы ему отъмену дали. Ино што дед мой, кн(я)зь Семен Лынкгвени, и отецъ мой, кн(я)зь Юрей Лынкгвеневиич, и я, кн(я)зь Иван Юревиич придали люди данники // [192] 'къ манастыру'¹ Св(е)того Онуфрея. Ино тыхъ людей манастырскихъ нашымъ наместникомъ и тивуномъ, и всимъ нашымъ заказникомъ ни судит(ь) ани радит(ь), и децких не посылати, а на наше дело ни на которое тымъ людям не ходити ни з сохою, ни з косою, ни съ серпомъ, ни с топоромъ, ани подводъ в тыхъ людей на² ймат(ь), а дачъ на нас в нихъ некоторых не ймат: ни серебъщизны, ни подымъщизны, ни ямъщизны, никаких мётовъ на них не метати, ани вешого, ни померчого, ни поводного, никаких пошгылин нашымъ заказникомъ с тыхъ людей манастырскихъ не имати. Ведати тые люди манастырские архимандриту Светого⁵ Онуфрея, который коли будетъ служити у Светого Онуфрея, судити и рядити ему тые люди самому, и вси тые дани, и дачие, пошгыны имат(ь) на тыхъ людехъ манастырскихъ, што выше-написаных в семь нашомъ⁵ листе, архимандриту онофреевскому. А коли митрополит поедет(ь) мимо манастырскихъ людей и мимо манастыр Св(е)того Онофрея, ино митрополиту того архимандрита онуфрейского ни судит(ь) ани рядит(ь), ани подвод у манастырскихъ людей не ймат, ани судит(ь), ани рядит(ь), а владыце, // [192v] который коли будетъ епископею Мъстиславскою держати, ино тому владыце того архимандрита онуфреевского ни судит(ь) ани радит(ь). Коли кому будет(ь) до него которое дело, ино намъ самим того архимандрита судит(ь). Будетъ владыце которое дело до архимандрата² д(у)ховное, ино намъ же самим того архимандрита со владыкою смотрети. А владычнимъ десятникомъ городскимъ тыхъ людей манастырскихъ Св(е)того Онуфрея у духовныхъ делехъ ни судит(ь) ани рядит(ь) и децких не посылати, и вин не ймат(ь) на владыку, што у

Ссвитку² Ярославли стоить. Судит(ь) и рядить в духовных судех, и вины иматъ на тых людех манастырскихъ самому архимандриту, который будетъ служыти у Св(е)того Онуфрея. А коли будетъ которому ч(о)л(о)в(е)ку нашому⁵ делу⁶ до мана[сты]рского ч(о)л(о)в(е)ка, ино нашымъ⁵ наместникомъ и тивуномъ тых людей судити с орхимандритомъ онуфрейскимъ. А коли будетъ нашъ⁵ ч(о)л(о)в(е)къ правъ, ино передсудъ² делить наполю с орхимандритомъ, а вина на манастырскомъ владыце архимандрита. А будет(ь) манастырский // [193] ч(о)л(о)в(е)къ¹ правъ, ино вес(ь) передсудъ² архимандриту, а вина на нашемъ ч(о)л(о)в(е)цехъ – намъ.

А дали есмо сесь наш листь на потверженъе вечисто и нерухомо.

Дат(а) у Добромъ Селе, в лет(о) 6951 [1443]⁷, индиктъ 1, м(е)с(я)ца июл(я) 2 д(ень)⁸.

330. Справа подданных ясвоинскихъ: Мартина Мацковича а Щепана Опришмонтовича, с п(а)номъ Шимжом, тивуном ойрактольскимъ, о грабежы.

[Месяца декабря 1534 г.]⁴.

Смотрели есмо того дела, стояли перед нами очивисто, а в тотъ час были при нас вси панове тивун(ы) земли Жомоитское. Жаловали намъ люди Ясвоинское волости, на йме: Мартин Мацковичъ з братомъ своимъ Щепаномъ Опришмонтовичы, на п(а)на Шымъка, тивуна ойрактольского, о том, „што ж, дей, он, наславшы на нас² домъ, казал нас зграбити и шкоды намъ великие починил безвинне“. А пан Шымъко на то поведил: „Коли, дей, есми был справцею староства Жомоитского с товаришомъ моимъ, паномъ Иваномъ Богушовичомъ, в тот, дей, час жаловал намъ подданный г(о)с(по)д(а)рьский То[н]дяколское волости на ч(о)л(о)в(е)ка волости Ясвенское в тотъ обычай: „Познал, дей, есми в него коня“. // [193v] И был тому судъ перед кн(я)земъ Осовицкимъ, державцою ясвоинскимъ, и кн(я)зь, дей, Осовицкий в томъ нашол мене правого. Нижли, дей, мне⁵ того злодея не хотел выдати и казал его осадити у свою казнь, и я, дей, с товаришомъ своимъ, паномъ Иваномъ, до кн(я)зя Осовицкого есмо писали, абы казал, водле суда своего, тому боярину г(о)с(по)д(а)рьскому заплату вчинити або злодея того подати“. И кн(я)зь Осовицкий до насъ писал, поведаючи, иж он тотъ судъ судиль и нашол, дей, есми боярина г(о)с(по)д(а)рьского тондяколского правого, нижли, дей, тотъ злодей, ч(о)л(о)в(е)къ ясвоинский, втекъ с казни. И тотъ бояринъ г(о)с(по)-

д(а)рьский тондяколский по колкокрот(ь) до кн(я)зя Осовицкого самъ ездил, и стороною, людми добрими, обьсылал, просячы его, абы ему казал, водлугъ суда своего, заплату вчинити або злодея подати. И он ани заплату вчинити, ани злодея подати не казал, то пакъ тотъ бояринъ г(о)с(по)д(а)рьский за тую всю шкоду людей ясвоинскихъ пограбил. Яко ж пан Шимко того боярина очивисто перед нами ставил, // [194] который¹ жо боярин самъ ся вызнал, иж тыхъ людей ясвоинцевъ грабил за свои шкоды. Какъ жо и сами ясвоинцы перед нами ся знали, иж за того боярина шкоды суть пограблены.

И такъ, мы, того дела досмотревшы и тому порозумевшы, ктды ж кн(я)зь Осовицкий, водле суда своего, не хотел тому подданому г(о)с(по)д(а)рьскому, тондяколцу казати заплату вчинити, а то[т] тондяколець за шкоды свои ясвоинцевъ пограбил, и тепер рассказали есмо, абы тые ясвоинцы шкод своихъ поискивати на томъ, за кого суть пограблены, а п(а)на Шимона² в томъ есмо знашли правого и писали есмо до кн(я)зя Осовицкого, абы тымъ ясвоинцомъ за их шкоды с тыми винными, для кого суть пограблены, право и справедливост(ь) вчинил без отъволоки.

А то ся деяло у Крожах на перьвомъ сойме с паны⁵ тивуны по нашомъ⁵ на тое староство узъеханьи.

331. Декрет п(а)ни Анъдреевой Завишыной, п(а)ни Барбаре Кгейзькайловне, с п(а)ном Юремъ Миколаевичомъ Радивиломъ, п(а)номъ виленскимъ², о имен(ь)е Железницу.

// [194v] Под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца марта⁴ 21 ден(ь), индикт 7.

На великомъ валномъ сойме у Вил(ь)ни п(а)ни Андреевая Завишича, п(а)ни Барбара Кгезк-

⁶ *Taip rankr. reikėtu skaityti (Так в ркп., следует читать)* дело

⁷ *F. Leontovičius klaidingai nurodo 1468 m. (У Ф. Леонтовича ошибочно указан 1468 г.). – Žr. 323-os b. 11-q pastabą (См. 11-е прим. д. 323-го).*

⁸ *Akte, kuri paskelbė F. Leontovičius iš XVIII a. pabaigoje Varšuvoje transliteruotos lenkų abėcėle LM XXVI knygos, daug klaidų (Акт отпечатан Ф. И. Леонтовичем из XXVI книги ЛМ, транслитерированной польским алфавитом в Варшаве в конце XVIII в., в нем много ошибок). – Леонтович Ф. И. АЛМ. С. 14–15. № 21.*

№г. 330

⁴ *Žr. 319-os b. 5-q pastabą (См. 5-е прим. д. 319-го).*

⁵ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

№г. 331

⁴ *Registre ši b. datuota 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется декабрем м-цем 1534 г.).*

гайловна, жаловала г(о)с(по)д(а)ру, его м(и)л(о)сти, на п(а)на вилен(ь)ског(о), гетмана навъшгышого Великого кн(я)зьства Литовского, старосту городенского, маршалка дворного г(о)с(по)д(а)ря, короля, его м(и)л(о)сти, державцу лид[с]кого и белицкого, п(а)на Юря Миколаевича Радивиловича, и въказывала листъ брата своего, п(а)на Миколаевъ Кгезкгайловъ, писанный на паркгамене, и просила его м(и)л(о)сти, жебы оный листъ был у кн(и)гиги² звенден, а до п(а)на вилен(ь)ского, и жбы ей были позвы даны.

Ино г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, велел ей по³ п(а)на вилен(ь)ского позвы подавати, а тот листъ казал его м(и)л(о)сть у кн(и)ги записати, который жо такъ ся в себе маеть: „Мы, Миколай [Вежкгайла], бискупъ киевский, Олбрахтъ Мартинович Кгаштолт, воевода вилен(ь)ский, канцлер Великого кн(я)зьства Литовског(о), староста бел(ь)ский и мозырский, а Андрей Якубович Немировича, воевода киевский, державца свислоцкий, а Станислав Миколаевич Радивиловича, воеводич вилен(ь)ский, державца ушполский и пенянский, а Ян Юревич Глебовича, маршалокъ г(о)с(по)д(а)рьский, а Павелъ Ивановичъ Сопега, маршалокъ // [195] г(о)с(по)д(а)рьский¹, явно чинимъ симъ нашымъ листомъ, и ж приходшы перед нас пан Миколай Миколаевич Кгезкайло зъ зятемъ своимъ, паномъ Андреемъ Завишича, жедали нас, абыхмо межи ними еднан(ь)е вчинили и з обу сторон перед нами на то зволили. А то в той речы, што пан Миколай Кгезкайло мел ему дати по сестре⁵ своей, п(а)ней Барбаре, посагу⁵ двесте коп грошей, ино его м(и)л(о)сть готовых п(е)н(я)зей на тотъ час не мель, ни жли дозволили ему зятю своему окупити имен(ь)е свое Железницу, которое он, будучы у молодости своей, для потреби своее заставил у пятисотъ копах грошей п(а)ну Олександру Ивановичу Ходкевича, старосте берестейскому, маршалку г(о)с(по)д(а)ря, короля, его м(и)л(о)сти, державцы вилкейскому и острын(ь)скому. И тое имен(ь)е маеть(ь) держати в тых пятисотъ копах грошей и теж и в тых двухсотъ копах грошей посагу сестри его м(и)л(о)сти, суполне у семисотъ копах грошей, покул бы его м(и)л(о)сть тую семьсотъ копъ грошей мел ему отложить. Ино он не хотел того имен(ь)я окупити, ни жли хотел готовых двусту копъ грошей посагу жоны своее у п(а)на Миколая мети. Ино мы в том за зволен(ь)ем // [195v] их вгодили и еднан(ь)е вчинили, а то тымъ обычаемъ: маеть пан Андрей

Завишич пятсотъ копъ грошей дати п(а)ну Миколаю, а его м(и)л(о)сть маеть тые п(е)н(я)зи, у него уземшы, и п[а]ну Олександру дати на рокъ – прийдучое Боже нароженье – и тое имен(ь)е Железницу маеть ему подати перед вижомъ нашым⁶. А он маеть имен(ь)е тое в тых пятисотъ копах грошей и теж у двусотъ копах посагу жоны своее, суполне у семисотъ копах, держати зо всимъ, какъ ся тое имен(ь)е у собе маеть, до тыхъ часовъ, покул ему тую всю пятсот⁷ коп грошей пан Миколай отложит(ь). Ни жли у трех бояринов его: у Станислава Лысого а Юрка, Андрейка – ключника, уступати ся не маеть. И коли въсхочет(ь) пан Миколай тое именье в него выкупити, тогды маеть тое именье в него окупати на рокъ – на Боже нароженье – а бес того року того имен(ь)я в него окупати не маеть, а онъ тое именье маеть его м(и)л(о)сти поступити, пенези⁶ свое, семьсотъ копъ грошей, вземшы, со всим с тымъ, щимъ в него озметъ. А естли бы ему потреба пенезей⁶ въказывала, хотелъ бы пенези⁶ готовые за тое именье // [196] мети¹, тогды маеть его м(и)л(о)сть в томъ знати дати, абы ему тую семьсотъ копъ грошей отложить. Естли ж бы пан Миколай не хотел ему тых пенезе[й]⁶ отложити, тогды ему волно тое имен(ь)е в той суме п(е)н(я)зей заставити, кому хотя. И с тымъ со всимъ, щимъ у п(а)на Миколая озметъ, а зася с тымъ умовити кому усхочетъ зоставити, и жбы с тымъ зо всимъ, щимъ тое имен(ь)е озмет(ь), п(а)ну Миколаю его поступил, коли пан Миколай п(е)н(я)зи его за тое именье его отложить. А пан Миколай, тых п(е)н(я)зей ему не отложившы, не маеть того именья зъ его рукъ выимовать. И естли бы неяко пан Александръ тое имен(ь)е мел у большой суме, ни жли у пятисотъ копах грошей, а пан Миколай за тымъ бы того имен(ь)я с тое зоставы на тотъ рокъ вызволить⁸ не могъ, тогды пан Миколай⁹ не маеть его м(и)л(о)сти болши пенезей⁶ давати, ни жли толко маеть его м(и)л(о)сть тую пятсотъ копъ грошей дати, а в тое именье на тотъ рокъ уехати и его къ своимъ рукамъ взяти перед вижомъ нашим⁶ без жадного права. А пан Миколай маеть вжо за то пану⁶ Олександру досыт(ь) учинити. И тое

⁵⁻⁵ *Pabraukta (Подчеркнуто).*

⁶ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

⁷ *Taip rankr., reikėtu skaityti (Так в ркп., следует читать) семсот*

⁸ *Raidė ь taisyta (Буква ь правлена).*

⁹ *Taip rankr., reikėtu skaityti (Так в ркп., следует читать) Андрей*

еднанье наше мають держати твердо, а зъ него // [196v] не мают(ь) выступати. А естли бы хто з них с того еднан(ь)я нашего выступил, тотъ маеть вины заплатити: г(о)с(по)д(а)ру, королю, его м(и)л(о)сти, тысячу копь грошей, а намъ, едначомъ – пятсотъ копь грошей, а стороне – пятсотъ копь грошей.

А на твердость того еднан(ь)я и листу нашего⁶ казали есмо печати свои привесити к сему нашому⁶ листу, яко ж и пан Миколай весполокъ з нашими печатми и печат(ь) свою приложил к тому ж листу.

Писан у Вил(ь)ни, лет(а) Бож(его) нарож(е)нья) 1528, м(е)с(я)ца мая 13 д(е)нь, индиктъ 1¹⁰.

332. Кн(я)зю Ивану Федоровичу Полубелскому на⁴ люди под Полоджомъ, Ловожьского стану.

[Месяца декабря 1534 г.]⁵.

Во ймя всясилного Бога, амин.

Ку векуистое тое-то речи памети, кгды ж речи от кн(я)жать под часомъ даные, звычайностью листовъ для некоторое достойное причины бывають потвержоны, жебы панская добровол(ь)ность была досвятчена и навечность доказана паметью листовъ и явностью выпису на знаймот(ь) и лепышое уверен(ь)е потом будучимъ.

А прото, мы, Олександръ, з ласки Божье корол польский, великий кн(я)зь литовский, руский, кн(я)жо // [197] пруское¹, жомоитский и иных пан и дедич.

Чинимъ знаменито симъ нашимъ⁶ листомъ, хто на него посмотри(ь) або, чтучи его, услышит(ь), нынешним и потом будучимъ, кому будетъ потребъ того ведати.

Иж убачившы верную а справедливую николи не омешканую к намъ службу дворянина нашего⁶, кн(я)зя Ивана Федоровича Полубеньского, и хочемы его к намъ мети охотнейшого и пилнейшого на потомъ ку службе нашей⁶, яко то ку пану⁶ его дединному, для того перво сего з особливое ласки н(а)шое пожаловали есмо его, дали ему люди наши⁶ у Полоцькомъ повете, Ловожского стану: путные и тяглые, на ймя Онтон а Мишка, а Ивана, а Овсея, а Гридка...⁷

333. // [198]⁴ Лист до державцы остри(ь)ского подданым острыньскимъ: Радивону а Семину² Охромеевичомъ² на землю под Остриною Дягилевщину на плате.

Жикгимонт, Божю м(и)л(о)стью и далее.

Старосте берестейскому, маршалку нашому,

державцы вилкейскому и остри(ь)скому, и кнышинскому, пану⁵ Олександру Ивановича Ходкевича.

Бил(и) намъ чоломъ подданные наши⁵ повету Острин(ь)ского: Радивон а Сенко² – Охромеевичы², о томъ, што ж, дей, они отчину свою велми малу мають, и отецъ ихъ еще живъ ест, а они не мають на чомъ мешкати и пашьни себе запахати, и просили у нас земли пустовьское у-в Острин(ь)ской волости, на ймя Дягилевщину, которая, дей, земля тепер у пусте лежить, а отъчичи тое земли зышли прочь, и службы и дачокъ жадных намъ з нее неть, и поднели ся они намъ с тое земли в кождый год по копе грошей давати, и били намъ чоломъ, абыхмо туо землю на ономъ плате вочистомъ имъ держати дали.

Прото, кгды ж тая земля Дягилевщина у пусте лежить, а отчичы с тое земли зышли проч и службы, и дачок намъ // [198v] некоторых отътол неть, и ач-колве бы отъчичы на туо землю зася прийтти хотели, ино ч(о)л(о)-в(е)ку тяглому жадное отъчизны неть, могут(ь) себе иншую землю пустовьскую, на то меть оземшы, службу и дачки намъ з нее полнити. И коли они нам тотъ плат – по копе грошей у кождый годъ – с тое земли давати намъ ся подняли, мы туо землю, вышеписаную, Дягилевщину на ономъ плате вочистомъ имъ держати дали со всим с тым, якъ ся тая земля в себе маеть, и, твоя бы м(и)л(о)сть, в туо землю казал ихъ увезати, а тот бы еси плат нашъ, который они намъ ся обезали отътол давати, у кн[и]ги свое уписал и писару дворовъ наших⁵ Троцкого повету Богдану Шавле то объявил, ажбы он также то у книги себе написал и завьжды в кождый год тотъ плат – по копе грошей – з нихъ выбирал и до скарбу нашего⁵ отъдавалъ, а иных жадных служобъ ани подачок с тое земли они давати не мають.

Писанъ у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарож(е)нья) 1534, м(е)с(я)ца мая⁶ 17 ден(ь), индиктъ 7.

¹⁰ Žr. 323-os b. 11-q pastabą (См. 11-е прим. д. 323-го). Nr. 332

⁴ Pakartota (Повторено).

⁵ Žr. 319-os b. 5-q pastabą (См. 5-е прим. д. 319-го).

⁶ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁷ B. aiškiai nebaigta (Д. явно неоконченное).

Nr. 333

¹ 197v l. tuščias, tik įrašytos Puzelevskio ir Dolskio pastabos (197v л. чистый с примечаниями Пузылевского и Дольского).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁶ Registre ši b. datuota 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется декабрем м-цем 1534 г.).

334. // [199] Люди жыжморские² кн(я)зя бискупа виленского против Ивана Вышетражки.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца дек(абра) 20 дня.

Оповедали ся королю, его м(и)л(о)сти, люди жодишские² кн(я)зя Яновы, бискупа виленского, иж позвали они у кривдах своихъ Ивана Вышетражку на рокъ, яко на нинешний д(е)нь. И на тот рокъ они ся становили и пил(ь)ность чинили, низли корол, его м(и)л(о)сть, всякие sprawy судовые отъложил, уступившы у Постъ Великий другое недели, у понеделокъ.

335. Пан Фредрых Сапега против Берната Кгодачевьскол(о).

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца дек(абра) 23 дня.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, пан Фредрихъ Сопега, иж позвал его листы позовными Бернат Кгодачовьский по Божемъ нарощеньи в тыйдень. И пан Фредрых к тому року приехалъ, низли корол, его м(и)л(о)сть, ещо перед тымъ часомъ всякие sprawy судовые отъложиль, // [199v] уступивши у Постъ Великий по руских Запустехъ другое недели, у понеделокъ.

А тое оповедан(ь)е и пил(ь)ность его казал корол, его м(и)л(о)сть, у книги записати.

336. Лист заручный до боярына ошмен(ь)-ского Юхна Мадковича Матею Миколаевичу о поступен(ь)е подвор(ь)я его, яко близкості⁴ его.

Жикгимонтъ и далей.

Боярину Ошмен(ь)ского повету, Юхну Мацковичу.

Жаловал намъ служебникъ воеводы вилен(ь)ского, канцлера нашего⁵, старосты бел(ь)ского и мозырского, п(а)на Олбрахтов Мартиновичовъ Кгаштолтов, Матей Миколаевич о томъ, што ж, дей, ты подворе его власное, которое он мает(ь) у-в Ошмене при костеле Св(е)тог(о) Духа, под собою держишь и ему, яко близкому, поступити не хочешь.

А прото, будет(ь) ли то подворе его власное, приказуем тебе под зарукою нашою – сту копами грошей, ажбы еси в тое подворе его ничим ся не вступал. А будет(ь) ли тебе до него которое дело, ты бы в том з нимъ правом ся обьходил.

Писан у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарощенья) 1534, м(е)с(я)ца марца⁶ 22 д(е)нь, индиктъ 7.

337. // [200] Листъ до воеводы полоцъкого, п(а)на Ольбрыхта Кгаштолта попу скуйскому² Дементею на землю Ханьковщину до церкви его. [Месяца декабра 1534 г.]⁴.

Жикгимонтъ¹.

Воеводе полоцкому, державцы мозырскому, п(а)ну Олбрахту Мартиновичу Кгаштолту и инымъ воеводамъ полоцкимъ, хто и на потомъ тотъ замокъ нашъ Полотескъ держати [будеть].

Бил намъ чоломъ попь суский² п(а)на вилен(ь)ского, гетманана² найвышшего, старосты луцъкого и бряславского, и веницъкого, маршалка Волынского земли, кн(я)зя Костянтина Ивановича Острожского, Дементей и поведил перед нами, што ж он купил ку церкви Божей з дозволен(ь)емъ твоее м(и)л(о)сти землю, дядковщину свою, на ймя Ханковщину, – и на то листъ дозволенный перед нами указывал твоее м(и)л(о)сти, и бил намъ чоломъ, абыхмо на то дали ему нашъ листъ. Какъже и пан виленский, его м(и)л(о)сть, кн(я)зь Костентин, нас в томъ за тымъ попомъ своимъ жедал.

Ино мы на жедан(ь)е кн(я)зя Костеньтина, // [200v] его м(и)л(о)сти, и на его чоломъбитье то вчинили. На то дали ему сес(ь) нашъ листъ, нехай он тую землю, дядковщину свою, держитъ со всимъ с тымъ, какъ ся тая земля в себе маеть, подле листу дозволен(ь)я твоее м(и)л(о)сти, а службы и дачки, и пошьлины, которые и перед тымъ с тое земли давали – и тую бочку овьса, которая даивана къ двору нашому Черсвятю, то есмо ему отъпустили, и с присуда городского, и теж тог(о) двора нашего Черсветского тую землю – куплю того попа всю, и теж отъчизну его вызволяем. Даемъ то в мощь п(а)ну вилен(ь)скому, кн(я)зю Костянтину, его м(и)л(о)сти, к имению его м(и)л(о)сти, къ Сушы.

И на то есмо дали тому попу сес(ь) нашъ листъ з нашою печатью.

Писан у Полоцку, август(а) 28 д(е)нь, индиктъ 5 [1517]⁵.

Подпис руки п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, вилен(ь)ског(о), п(а)на Миколая Радивловича.

Копот Васкович, писар.

№г. 336

⁴ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) близкості*

⁵ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

⁶ *Registre ši b. datuota 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется декабрем м-цем 1534 г.).*

№г. 337

⁴ *Žr. 319-os b. 5-q pastabą (См. 5-е прим. д. 319-го).*

⁵ *Žr. 323-os b. 11-q pastabą (См. 11-е прим. д. 323-го).*

338. Прывилей маршалку и писару татарскому, кн(я)зю Абрагиму Тимирчыну, на Красное Село и на семь служобъ под Высокимъ Двором жькореньцовъ.

[Месяца декабря 1534 г.]⁴.

//[201] Жикгимонт, Божю м(и)л(о)стью корол полский, великий князь литовский, русский, кн(я)жо пруское, жомойтский и иных.

Чынимъ знаменито симъ нашымъ листомъ, хто на него посмотри(ь) або, чтучы его, услышит(ь), нынешним и на потомъ будучымъ, кому будет(ь) потребъ того ведати.

Бил намъ чоломъ маршалокъ и писар нашъ татарский, кн(я)зь Абрагимъ Тимирчин о томъ, што дали есмо ему дворец нашъ тивунства Троцького, на ймя Красное Село, з людми и з землями пашьными, и з сеножатми, и с пустовьщинами, и с озеры, и со всимъ, какъ на нас был держан. А к тому теж первой сего дали есмо ему семь служобъ людей у Высокодворскомъ повете, на ймя жикореньцовъ и зы ихъ землями, и зы службами, и з дяклы, и со всим с тымъ, какъ намъ служили; а три земли пустовьскихъ тыхъ же людей, на ймя: Петровщину а Яцьковщину, а Мелведовщину. Теж дали есмо ему у Сомилишской волости три земли пустовьскихъ же, на ймя: Рымгаловщину, а Абиминовщину, а Вяловщину, со всимъ с тымъ, какъ ся здавна в себе мают(ь). К тому теж дали есмо ему три земли пустовьскихъ в Троцькомъ повете: землицу //[201v] татарскую на Ваце, на ймя Тыбыровщину, а въ Сомилишской волости – на ймя Милевщину, а у Высокодворской волости – на ймя Сурядовщину, – и на то он на все листы – первую нашу⁵ данину – перед нами указывал и бил намъ чолом кн(я)зь Абрагимъ, абыхмо то все, верхуписаное потвердили ему нашымъ листомъ навечность.

Ино мы з особливое ласки наше паньское и для его к намъ верное а пил(ь)ное службы на чоломьбитье его то вчинили, тотъ дворец верхуписанный, на ймя Красное Село, з людми, землями пашьными того дворца и з сеножатми, с пустовьщинами и с озеры, и з ловы, зверыными и пьташьными, и со всимъ с тымъ, какъ ся тотъ дворец в себе в границах и у-в обыходехъ ся своих мает(ь) и какъ на нас был держан. И тую сем служобъ людей Высокодворского повета, на ймя жикореньцовъ, и з ихъ землями и з службами, и з дяклы и со всими иными платы, и пожитки, и входы тыхъ людей, и со всим с тым, какъ ся тые люди в себе и в границах ся своих мають, и тые три земли пустовь-

кихъ подле тыхъ же людей: Петровщину //[202] а Яцьковщину¹, а Мелведовщину. А в Сомилишской волости три земли пустовьскихъ: Рымктайловщину а Абиминовщину, а Вяловщину, со всимъ с тым, какъ ся здавна у себе мають. А в Троцькомъ повете три земли пустовьскихъ: землицу татарскую на Ваце Тыбыровщину, а в Сомилишской волости Милевщину, а у Высокодворской⁶ волости Сурядовщину, – потвержаемъ симъ нашымъ листомъ вечно ему самому и его жоне, и ихъ детемъ, и на потомъ будучымъ ихъ счадом, и волен он и его жона и ихъ дети, и на потомъ будучые их счадки то розширити, прибавити и людми осадити, и пашьни себе справовати, и къ своему лепьшому и вжиточному оборочати, как сами налпей розумеючы.

А на твердость того и печать нашу⁵ казали есмо привесити к сему нашему листу.

Писан у Кракове, лета Божего, тисеча пятсотъ осмогоднат, м(е)с(я)ца июн(я) 12 ден(ь)⁷, индиктъ 6⁸.

Подпис руки короля, его м(и)л(о)сти.

Богушъ Боговитин, мар(шалок) и писарь.

339. //[202v] Прывилей Дмитру Федоровичу Бервеньцову на некоторые земли и подданные под Ошменою.

[Месяца декабря 1534 г.]⁴.

Жикгимонт, Божю м(и)л(о)стью корол полский, великий кн(я)зь литовский, русский, пруский, кн(я)жо жомойтский и иных.

Бил намъ чоломъ дворянин нашъ Дмитръ Федорович Бервеньцова о томъ, што есмо первой сего дали ему чотыри ч(о)л(о)в(е)ки а две земли пустовьскихъ напротивку именовей его отъчизныхъ смоленскихъ и писали есмо о томъ до воеводы вилен(ь)ского, канцлера нашего⁵, небощика п(а)на Миколая Миколаевича [Радивиловича], ажбы его м(и)л(о)сть казал, обыскавъшы у-в Ошмен(ь)скомъ повете толко людей и земель, и

№ 338

⁴ Žr. 319-os b. 5-ą pastabą (См. 5-е прим. д. 319-го).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁶ Toliau parašyta ir užbraukta (Далее нап. и зачеркнуто) мѣ

⁷ Žr. 323-os b. 11-ą pastabą (См. 11-е прим. д. 323-го).

⁸ Taip pat datuotas ir su nedidelėmis skirtybėmis šis aktas įrašytas į LM 10-ąją ir 11-ąją Užrašymų knygas. – LM. 10-ji UžK. P. 39–40. Nr. 10; LM. 11-ji UžK. P. 54–55. Nr. 19 (С весьма незначительными разночтениями под тою же датой этот акт вписан в 10-ю и 11-ю книги Записей ЛМ. – ЛМ. Кн. Зап. 10. С. 39–40. № 10; ЛМ. Кн. Зап. 11. С. 54–55. № 19).

№ 339

⁴ Žr. 319-os b. 5-ą pastabą (См. 5-е прим. д. 319-го).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

ему в то увезанье дати. И пан воевода писал о томъ до наместника ошъменского князя⁵ Володка Ивановича, служебъника своего посылал, ажъбы он, обобравъшы у-в Ошмен(ь)-скомъ повете чотыри ч(о)л(о)в(е)ки а две земли пустовских, и поспол [з] служебникомъ его в тые люди и земли того дворанина нашего⁵ увезалъ. И кн(я)зь Володко, водлугъ данины и листу нашог(о) и водле теж писанья воеводы виленьского, // [203] обыскавшы¹ трех ч(о)л(о)в(е)ков лейтев в Полпесни, на ймя: Симонеля а Петка – Сиимовичовъ, а Петра Андреевича, а четвертого ч(о)л(о)в(е)ка – Можейка [з] сыном с Петром и з братаничы его: Якубомъ а Ондреемъ, а две земли пустовских: Подевщину а Смелдевщину, и его в тые люди и земли увезал, – и на тые он чотыри ч(о)л(о)в(е)ки, и на две земли пустовских листъ – первую данину с подпис(ь)ю руки наше – и листъ п(а)на воеводы вилен(ь)ского и теж листъ увязчый наместника ошмен(ь)ского, кн(я)зя Володка Ивановича, перед нами вказывал. А потомъ дали есмо ему две земли пустовскихъ тамъ же у-в Ошмен(ь)скомъ повете Конюшъскую землю Борконтшъку, а другую землю – Пивошишъку а Ходоровъщину, – а на то теж листъ-данину нашу с подписью руки н(а)шое – и теж листъ увязчый маршалка земьского, воеводы новгородского, державцы мерецкого и довктовъского, и ошъменского, п(а)на Яна Яновича Заберезинского перед нами покладал и бил намъ чоломъ, абыхмо дозволили ему отъчычов на тые земли приняти, естли бы они хотели за него на отчизны свои прийти, // [203v] и подтвердили то ему нашымъ листомъ.

Ино мы з ласки наше и на его чоломъбитье то вчинили, на то дали ему сес нашъ листъ и тые люди, и земли, какъ вышей в семъ нашомъ листе выписано, и теж, естли отъчычы тыхъ его земель за него придуть, подтверждаемъ симъ н(а)шымъ листомъ ему самому и его жоне, и их детемъ со всимъ с тымъ, какъ ся тые люди и земли здавна сами в себе и в границах ся своихъ мають.

И на то есмо ему дали сес нашъ⁵ листъ з нашою печатью.

Писанъ у Кракове, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1524, м(е)с(я)ца ген(вара) 11 д(е)нь, индиктъ 12⁶.

Подпис руки короля, его м(и)л(о)сти.

Ивашко Горностаи, писарь.

340. // [204] Под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца мая⁴ 4 ден(ь), индиктъ 7. Тые

привилъя положили перед его м(и)л(о)стью п(а)ни Якубовая Кунцовича з детми своими: Яном а Миколаемъ.

Прывилей конюшого дворного, наместника волкиницкого, п(а)на Якуба Кунцевича на села под Троками и под Высокимъ Дворомъ вечностью.

Во ймя Боже стан(ь) ся. Всякие речы цънотливых справ, которые ж для годности заслугъ и высоким паном от них заплату знамените, щедриве ач-колве приймают(ь), а ведже для не въставичности св(е)та часомъ с памяти вышли бы и в забытност(ь) остаточную съплынули, бы вечностью писма у пришлые лета ку памяти не приведены были.

А прото ку векуистое тое-то речы памяти, мы, Жикгимонт, з ласки Божее корол полский, великий кн(я)зь литовъский, руский, кн(я)жо пруское, жомоитский и иныхъ.

Чинимъ знаменито симъ н(а)шымъ привилемъ, хто на него посмотрит(ь) або, чтучы его, услышит(ь), нинешнимъ и на потом будучымъ, кому будетъ потребъ того ведати.

Бил намъ чоломъ конюшый нашъ дворный и троцкий, намесникъ лепунский и волкиницкий, // [204v] лесничый городенский, пан Якубъ Кунцович, и просил в нас людей наших Троцкого повету Стоклишское волости, на ймя екътюнцовъ: Круна Жодевича а Богдана Дойноровича, а Пацуса Молевича, а Лесиса Мостилевича, а Минетися Нарейковича, а Мика Якгейловича, а Миколая Вяжевича, а Ромаша Миколевича; а скройтянцовъ: Довнарелиса Атыкгиновича, а Довкнюса Юревича, а Кунца Некрашевича, а Долюса Войжодовича, а Вешъторъта Сондомовича, а Дирмиита Мелковича, а татарина Заневича а Мейлуна Едутъевича, а Володка Бутевича, а Ромашъка Войштоветовича, а Яцька Айтвилевича, а Нароса Сорвимовича, а Богдана Петковича, а Довкгышиса Мелейковича. А конюховъ ошевениковъ, на ймя: Довята Рымкгейловича а Ондрушъка Мозюковича, а Мартина Монковича, а Наруши Самойтейковича, а Менейка Протвилевича, а Петра Андрушевича, а Ивашка Наркгейловича, а Итвила Титевича Сулюнговича, а Юря Войшвилевича, а Петкуса Бейнютевича, а Кгинвило

⁶ Žr. 323-os b. 11-q pastabą (См. 11-е прим. д. 323-го).
Nr. 340

⁴ Registre ši b. datuota 1534 m. gruodžio mėn., tada, matyt, ji ir buvo valdovo svarstyta bei įrašyta į knygą (В реестре это д. датируется декабрем м-цем 1534 г., тогда оно, повидимому, и рассматривалось государем и было вписано в книгу).

Кондратовича а Митка Вятковича Ойнаровича, а Бугрима Лесевича. А Троцкого повету конюхов скондянцов а лелянцов. А в Лепунском повете Бутка Талвойшовича. А двух озер лепунских: Лелуки а Керейля.

Ино мы, бачечы ег(о) верную а справедливую службу и хотячы на потомъ охотнейшого // [205] ¹и пил(ь)нейшого¹ ку службе нашей мети, з ласки наше⁵ особливые тые вси вышеписанные люди и озера ему есмо дали и подтверждаемъ симъ нашимъ привилемъ тые люди и з их братьею, и з детми и з землями их: пашьными и пустовьскими, и бортными, и з сеножатями, и з реками, и з речками, и зь ставы, и з млыны и их вымелки, з боры и лесы, и з дубровами, и з ловы: зверинными и пяташтьными, и з бобровыми гоны, и з данми: грошовыми и медовыми, и куничными, и со всими ихъ службами и податми со всимъ правомъ и панствомъ такъ долго и широко, какъ ся тые люди здавна в себе и въ своихъ границах мають и какъ на нас были держаны, ничего на нас и на наши наследки не о[с]тавляючы, вечно и непорушжно п(а)ну Якубу и его жоне, и их детемъ, и на потомъ будущымъ их счадкомъ. Волен он и его жона, и их детемъ⁶ и на потомъ будучы ихъ счадьки розширити и прибавиви⁷, двори себе збудовати, ставы и млыны справляти и къ своему вжиточному и лепышому обернути, какъ сами налеипей² розумеючы.

А на твердость // [205v] того и печат(ь) нашу⁵ казали есмо привесити къ сему нашому⁵ листу.

Пры томъ были панове рада: кн(я)зь Войтехъ, бискупъ виленский, воевода виленский, канцлеръ, пан Миколай Миколаевич Радивиловича, воевода троцький, маршалокъ дворный, пан Григорей Станиславович Остиковича, пан троцький, староста жомоитский, пан Станиславъ Янович [Кгезгкайла], воевода полоцький, державца мозырский, пан Олбрахть Мартинович Кгашь-толтовича, воевода новгородский, пан Ян Янович Заберезьинский, маршалок и староста берестейский, пан Юрей Ивановичъ Ил(ь)инича.

Писан у Вил(ь)ни, лета Бож(его) 1516, м(е)с(я)ца апрел(я) 2 ден(ь), индиктъ 4⁸.

341. Прывилей п(а)на Яна⁴ Кулдевича на куплю его двора Яблоньное и на люди под Высокимъ Дворомъ.

[Месяца декабра 1534 г.]⁵.

Самъ Александръ, Божю м(и)л(о)ст(ь)ю корол полский, великий княз(ь)⁶ литовьский, руский, кн(я)жо пруское, жомоитский и иных.

Чынимъ знаменито симъ нашимъ листомъ, хто на него посмотрить або, чтучы его, услышьть, нынешним и потомъ будущимъ, кому будет(ь) потребъ того ведати.

Бил намъ чоломъ дворанин наш⁶ // [206] Як(уб) Кунцевич и поведил перед нами, што ж купил у тивуна троцкого, у Михна Ивановича дворец, куплю ж его подле Двора нашего Высокого, на ймя Яблочное, с пол(ь)ми и з гаи, и з сеножатми, и з ставомъ, и сады, теж купил у Михна част(ь) гаю и пол(ь), которую ж он купил былъ у Довка а в Мишъка Кгалвойновичовъ, а д[в]е части того ж гаю и пол(ь), што Михно купил у Лаврина Минвойшевича а въ Кгиртьвое², и въ ее сына, и сеножать, которую купил Михно у тое жъ Кгирятовое и въ сына ее, и иншы сеножати к тому ж дворцу, и которые мел на то твердости-листы Михно, тые вси листы и твердости Михно ему ж поотдавал. Такеж поведил перед нами, што ж купил в бояр высокодворскихъ, на ймя у Богдана а в Радивила, а у Володка, а у Юрггеля землю: поля и гаи, и сеножати з дозволен(ь)емъ братьи ихъ; а въ Яцька Новьсутевича и въ его брата Довькгирда, и въ детей их: у Мица а у Янька, а въ Юря, а въ Шымъка, ч(о)л(о)в(е)ка ихъ, на ймя Анъдрея, и з его жоною Катериною, и з детми их, на ймя: з Деюкомъ а з Микутемъ, а с Петрелемъ, и со всими ихъ статки; а въ Яцька Ликъневича – ч(о)л(о)в(ек)а, на ймя Брундука, и з его детми; а в людей нашихъ – высокодворцов же, // [206v] на ймя в Римъка Можиковича, и в дядковича его, у Михна Станковича, половину земли их отъчизное, пол(ь) и гаевъ, и сеножатей, и теж пруда ихъ половину, который жо еще дети⁷ их запрудили; и в бояр лепунскихъ, в Петра Мицовича купил землю его отъчизную на Самове и з людми его отъчизными, на ймя: з Ростемъ а с Петкомъ, и з ихъ детми; а у-в Ондруша Петровича и въ его сыновъ купил люди, на ймя: Степана а Радивила, а Бертоша – Григоровичовъ и з ихъ зем-

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁶ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) дети

⁷ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) прибавити

⁸ Žr. 323-os b. 11-a pastabą (См. 11-е прим. д. 323-го).

№r. 341

⁴ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) Якуба

⁵ Žr. 319-os b. 5-a pastabą (См. 5-е прим. д. 319-го).

⁶ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁷ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) деды

лями: с пол(ь)ми и з гайми и з сеножатми; а в Доморадка Юревича – два ч(о)л(о)в(е)ки его отъчизныхъ, на имя Шедюса а Бенкуса и з жонами, и з детми ихъ, и з ихъ землями: с пол(ь)ми, з гай и з сеножатми. И на то на все листы купъчые перед нами вказывал. И бил намъ чолом, абыхмо на то дали ему нашъ листъ и потвердили быхмо нашимъ листомъ.

Ино мы з ласки наше⁶ за его к намъ верную службу на то дали ему сес нашъ листъ и потверждаемъ то симъ нашимъ листомъ вечно ему и его жоне, и их детемъ, и на потомъ будущимъ ихъ счадкомъ, нехай он тотъ² вышейписанный тотъ² дворец и люди, и земли, и гай, и сеножати держит(ь) // [207] подлугъ¹ того какъ купил, а намъ с того служит(ь). И волен он то отъдати, продати, заменить, розшырити и к своему ужиточному и лепъшому обернути, какъ самъ налепей розумеючи.

А на твердость того и печать нашу⁶ казали есмо привесити к сему нашему листу.

Писан у Вил(ь)ни, в лет(о) 7011 [1503], м(е)с(я)ца июл(я) 18 д(е)нь, индиктъ 6⁸.

При т(ом) был(и): воев(ода) вил(еньский), кан(цлер), п(а)н Мик(олай) Ради(вилович), воев(ода) троц(кий), мар(шалок) зем(ский), пан Ян Юревич [Заберезинский], пан троц(кий), стар(оста) жом(ойтский), п(а)н Стан(ислав) Янов(и)ч [Кгезкгайла], мар(шалок) двор(ный), на[местник] мерец(кий) и утен(ский), кн(я)з(ь) Мих(аил) Лвов(ич) Глин(ский), нам(естник) смол(енский), пан Станис(лав) Петров(ич), а нам(естник) вит(ебский), пан Юр(и) Глеб(ович), а мар(шалок), нам(естник) пол(оцкий), п(а)н Стани(слав) Глеб(ович), а поднам(естник) бел(ьский), пан Мик(олай) Мик(олаевич) [Радивилевича], а край(чий), нам(естник) слоним(ский), кн(я)з(ь) Януш Александрович⁹.

342. Позволение п(а)ну Якубу Кунцевичу, конюшному двоютому, записанья от него, кому хотя, по жывоте его именъ, под Троками, под Городном и под Высокимъ Двором лежащих.

[Месяца декабря 1534 г.]⁴.

Жикгимонт, Божю м(и)л(о)стью корол полский, великий кн(я)зь литовский, руский, пруский, жомоитский, мазовецкий и иных.

Чынимъ знаменито симъ нашимъ листомъ, хто на него посмотри(ь) або, чтучы его, услышит(ь), нынешнимъ и на потомъ будущимъ, кому // [207v] будетъ потребъ того ведати.

Бил намъ чоломъ конюшый нашъ дворный и троцкий, наместникъ волкиницкий и лепуньский, пан Якубъ Кунцевич, што ж который

дворецъ свой купленный влостный⁵ маеть и теж выслугу у Городенскомъ повете, на имя Мацковский Костеревича, которого ж маеть отъ небощика п(а)на Яна Петровича, воеводича троцкого, отъменою напротивку жоны его отъчизного имен(ь)я, на имя Мигоря, – и листъ п(а)на Яновъ на тотъ дворецъ перед нами указывал, и иные теж три дворцы его властныхъ в повете дворов нашихъ троцких, на имя: Олешиньски а Ганусиньски, а Яблонное, и в Ейшиньскомъ повете девять служобъ людей, и што он маеть к тымъ чотыремъ дворомъ своимъ людей и земль купленныхъ и выслуги, которые ж люди напервей выслужыл, и челед неволную, и озера, и земли пустовьские на брате нашем, славное памети королю Олександре, его м(и)л(о)сти, и великомъ кн(я)зи, и потомъ на нас неколко теж выслужыл людей и челеди неволное, и озер, и земль пустовьских к тым же чотыремъ дворцомъ своимъ, – и на тую купленину свою привиля и твердости наши на то // [208] ¹ в себе маеть¹ и тые листы-твердости на то перед нами указывал, и бил намъ чоломъ: естли бы онъ зъ жоною своею детей не мел, а была л бы его воля по своемъ животе то брату своему або с прирожоных своихъ, або которому-колве с приятелей своих, або где на церковь Божю отъдати и записати, абыхмо ему того дозволили.

Ино мы, упаметовавшы его верную а справедливую службу къ брату нашему Олександру, королю, его м(и)л(о)сти, и к намъ, которою ж ся он наме⁶, п(а)ну своему, справедливе, пил(ь)не, охотъне оказал, мы то з особливое ласки наше на его чоломъбитъе вчинили и того ему дозволили. Естли бы он по себе детей не оставил, а была л бы его воля, еще будучы при своемъ животе, тые свое дворцы со всимъ брату своему або кровному своему, або которому-колве с приятелей своих, або где на церковь Божю дати и записати, мы тому,

⁸ *Žr. 323-os b. 11-a pastaba (См. 11-е прим. д. 323-го).*

⁹ *Taip pat datuota ir su nedidelėmis skirtybėmis ši aktą iš LM XXVI knygos, XVIII a. pabaigoje Varšuvoje transliteruotos lenkų abėcėle, paskelbė F. Leontovičius (С весьма незначительными разночтениями, под тою же датою акт отпечатан Ф. И. Леонтовичем из XXVI книги ЛМ, транслитерированной польским алфавитом в Варшаве в конце XVIII в.). – Леонтович Ф. И. АЛМ. С. 131–132. № 673.*

№ 342

⁴ *Žr. 319-os b. 5-a pastaba (См. 5-е прим. д. 319-го).*

⁵ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать)*

⁶ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать)* намъ

кому он-колве по своемъ животе або еще будучы при животе даст(ь) и запишет(ь), тые его дворцы: Мацковский Костеревича а Ганусишки, а Яблочно[е], со всимъ с тымъ какъ он держал и какъ ся сами у себе мают(ь), ничего на нас, г(о)с(по)д(а)ря, и на потомъ будучых по нас, не выйма, подле его дан(ь)я, кого-колве онъ у записе своемъ менуетъ, тому тые верхуписаные дворцы его со всимъ даем //[208v] и подтверждаемъ тымъ-то нашымъ привилемъ вечно и навеки непорушню тому самому и его жоне, и ихъ детемъ, на потомъ будучымъ ихъ счадом со всеми людьми тых дворцовъ и з землями, и с челедью невольною и з ихъ службами и дачками, и со всимъ с тымъ широко и округло, какъ пан Якубъ Кунцевич на привилях брата нашего и наших, и оныхъ твердостей маеть и какъ кому даст(ь) и запишетъ, и какъ ся в себе и у своих обыходехъ тые дворцы и люди ихъ мають. Волни они тамъ то розширити и прибавити и къ своему ужитотному⁷ обернути, какъ сами налепей розумеючи.

А на твердость того и печать нашу казали есмо приложити к сему нашему листу.

Писанъ у Берести, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1511, м(е)с(я)ца августа 29 ден(ь), индиктъ 14⁸.

С подпис(ь)ю руки короля, его м(и)л(о)сти.

При т(ом) были пан(ы) рад(а): воев(ода) вил(еньский), кан(цлер), пан Мик(олай) Ради(вилович), воев(ода) тр(оцкий), м(а)р(шалок) двор(ный), пан Григ(ори) Ста[ниславович] Остик, пан тр(оцкий) а стар(оста) жом(ойтский), пан Ста[нислав] Янов(ич) [Кгезкгайла], воев(ода) полоцкий, пан Станиславъ Глебович.

Богущъ Богданович⁹, маршалок и писар.

343. //[209] Декрет людямъ лепунскимъ с п(а)ни Якубовою Кунцевича, п(а)ни Ганною, о неслушное упрошение их у кор(оля), его м(и)л(о)сти, через малжонка ее, п(а)на Якуба Кунцевича.

[Месяца декабря 1534 г.]⁴.

Жикгимонт, Божю м(и)л(о)ст(ь)ю корол полский, великий кн(я)зь литовский, руский, пруский, жомойтский, мазовецкий и иных.

Смотрели есмо того дела с паны радами н(а)шими, стояли перед нами очивисто, жаловали намъ люди Лепунского повету високгинтовичи, на ймя: Николаецъ Станкович а Протелис Милошевичъ, ото всее братьи и потужниковъ своих на конюшую нашу дворную и троцькую, п(а)ни Якубовою² Кунцовича, п(а)ни Ганну, тымъ обычаемъ: „Упросил, дей,

муж ее, небощикъ пан Якубъ, нас за тятлыхъ людей, а мы, дей, здавна бояре, и готови есмо того ся вывести“. И п(а)ни Якубовая перед нами поведила, иж мы первой сего дали ему, мужу ее, тых людей у Високгинтох, на ймя: Степана Станковича а Шимъка Бенковича, а Павла Ноневича, а Петка Довкгинтовича, а Мацька Ятевича, которых же людей мы п(а)ну Якубу и его жоне, и ихъ тетемъ⁵, и на потомъ будучымъ счадомъ их, нашимъ привилемъ подтвердили, – и на то привилей //[209v] нашъ перед нами покладала, и поведила, иж тые люди мужу ее, п(а)ну Якубу, служили до его живота, а по смерти его ей и детемъ ихъ, нижли тепер, не хотячи имъ служити, в нихъ ся отыймают(ь). А што оны менят(ь) бояры, ино оны суть простые люди, а на пана ее о томъ николи ся не жаловали и ей теж по смерти п(а)на Якубовой в томъ ся не впоминали, а иная брат(ь)я их ей и тепере служатъ, и дякло дають, а отъ нее ся не отыймають.

Мы, того привиля нашего до конца выслушавшы, и тому есмо порозумели, иж есмо тыхъ людей дали п(а)ну Якубу и его потомкомъ навечность, а тые люди от тых мест аж до селе имъ служили, а от них ся не отымали, а боярствомъ ся не выводили, присудили есмо тых людей п(а)ней Якубовой и ее детемъ, и на потомкомъ² ихъ, подле данины и привиля нашего.

Потомъ жаловали намъ конюхи Городенского повета, на ймя Тидовичы: Петрашъ а Напус, ото въсее ж братьи и племени своего о томъ, ижбы муж ее, пан Якубъ, забрал ихъ за себе без данины ж н(а)шое. И п(а)ни Якубовая на тыхъ людей тотъ же привилей нашъ⁶ перед нами покладала, ино в томъ привили нашемъ тые конюхи имени стоят(ь) выписаны.

Мы, бачечы, иж есмо³ тыхъ конюховъ п(а)ну Якубу //[210] ¹и потомкомъ¹ его навечность(ь) дали, в томъ есмо п(а)ни Якубовую и детей ее при данине и привили н(а)шом зоставили.

Тако ж жаловали намъ на панюю Якубовую люди Ейшишское волости: Нарушыс а Миколай – Янковичы, а Юревая, удова, с пасынки

⁷ Taip rankr., reikėtu skaityti (Так в ркп., следует читать) ужиточному

⁸ Žr. 323-os b. 11-ą pastabą (См. 11-е прим. д. 323-го).

⁹ Taip rankr., reikėtu skaityti (Так в ркп., следует читать) Боговитинович

№г. 343

⁴ Žr. 319-os b. 5-ą pastabą (См. 5-е прим. д. 319-го).

⁵ Taip rankr., reikėtu skaityti (Так в ркп., следует читать) детемъ

⁶ Žodis po titulu (Слово под титулом).

своими – Якубомъ а Янелямъ, а Бартошъ Нецкович, а Мацъко Федкович ото вьсее братьи и племени своего, рекомо бы, муж ее, пан Якубъ, забрал ихъ за себе без данины н(а)шое, а к тому менили собе бояри. И п(а)ни Якубовая перед нами мовила, иж тых людей пан ее мел некоторых з них з данины брата нашего Олександра, короля, его м(и)л(о)сти, а иных з наше данины, подле которых жо данин мужа ее, п(а)на Якуба, в тые люди увязывал подкоморый нашъ, державца ейшишъский, пан Андрей Якубович Довойновича, и листъ свой увязчый п(а)ну ее на то дал, и имени тые люди, што мы ему дали девет служоб, у томъ листе своемъ выписал увязчом, которых людей потомъ мы п(а)ну Якубу и его жоне, и их детемъ, и потомкомъ их подтвердили нашимъ привилемъ навечность, – и на то она листы – данину и привилей брата нашего, и теж листъ – нашу данину и увязчый листъ п(а)на Андреевъ Довойновича, и привилей нашъ перед нами покладала. И поведила, иж за тою даниною и привилями брата нашего и н(а)шими тые люди от тыхъ // [210v] часовъ, какъ даны, п(а)ну ее до живота, а по смерти его ей и де[те]мъ ее служили, а у боярство ся не выводили аж до сихъ часовъ.

Мы, тых листовъ-данин брата н(а)шого и н(а)шых, и увязчого листа п(а)на Андреева до конца выслушавшы и зрозумевшы, иж тые люди мужу ее и ей, и детемъ, и потомкомъ ихъ даны навечност(ь), а они отъ тых часовъ, какъ даны, пану⁶ Якубу служили, а у боярство ся не выводили, в томъ есмо п(а)ни Якубовую и детей ее при данине и привиляхъ брата н(а)шого и н(а)шихъ zostавили и казали тымъ людямъ ей и детемъ ее служити. О чомъ же п(а)ни Якубовая била намъ чоломъ, абыхмо уперед тые вси привилы, которые она перед нами покладала, при моцы zostавили. Ино мы, огледавшы тых всих ее привилевъ и бачечы, иж то в нее привилы суть справедливые, тые ее привилы в моцы заставуемъ. Мають тые люди высокгинтовцы и конюхи городенские, и теж ейшишъгчане, и иные люди, которые ей и детемъ ее в тых привилых стоят(ь), п(а)ни Якубовой и детемъ ее, и ихъ потомкомъ служити, а ничимъ ся отъ них не мають отънимати, подле данин и привилевъ н(а)шых.

А на твердость того и печать нашу казали есмо привесити к сему нашему листу.

//[211] ¹А при томъ¹ будучымъ паномъ радамъ на сойме: кн(я)зь Ян, бискупъ виленьский, а кн(я)зь Павел, бискуп луцький и берестейский, алектъ киевський, кн(я)зь Ми-

колай Вежктайло, а воевода троцький, гетман нашъ навышъный, староста brasлавский и веницкий, кн(я)зь Костянтин Иванович Острозский, воевода виленьский, канцлер нашъ, староста бел(ь)ский и мозырский пал⁷ Олбрахтъ Мартинович Кгаштолтъ, панъ вилен(ь)ский, староста городенский, маршалокъ дворный, пан Юрей Миколаевичъ Радивиловича, маршалок земський, воевода новгородский, державца мерецкий и ошмен(ь)ский и довъктовський, пан Ян Янович Заберезынский и иные панове рада Великого князства Литовьского.

Писанъ у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1528, м(е)с(я)ца мая 14 ден(ь), индиктъ 1⁸.

Подпис руки короля, его м(и)л(о)сти.

Копоть Василевич, маршалокъ и писарь⁹.

344. Лист п(а)ну Якубу Кумцевичу, до воеводы троцького, п(а)на Грыгоря Остика, писанный. [Месяца декабря 1534 г.]⁴.

Жикгимонт, Божю м(и)л(о)ст(ь)ю корол полский, великий кн(я)зь литовский, русский, кн(я)жо пруское, жомойтський и иных.

Воеводе троцькому, маршалку нашему дворьному // [211v], п(а)ну Григорию Станиславовичу Остиковича.

Бил намъ чоломъ конюшый нашъ дворный и троцкий, намесник волкиницкий и радуньский, и лепунский, пан Якуб Кунцович, о томъ, што есмо перво сего дали ему людей у Лепунскомъ повете и привилем нашимъ навечност(ь) ему подтвердили, на ймя Кгершуля Кгорожевича а брата его Станка, а Миколая Кгуревича, а Мокуса Неделковича, а брата его Митка, а Петра Бошевича, а братью его: Митка а Микя – Бошевичов, а Павла Микучо...⁵

345. // [212] Привилей писару и городничому вилен(ь)скому, п(а)ну Занку Ивановичу на дванадцат служобъ ч(о)л(о)в(е)ковъ тяглых в повете Виленском у волости Мемежской.

[Месяца декабря 1534 г.]⁴.

⁷ *Taip rankr, reikėtu skaityti (Так в ркп., следует читать)*
пан

⁸ *Žr. 323-os b. 11-q pastabą (См. 11-е прим. д. 323-го).*

⁹ *B. su tekstologinėmis ir paleografinėmis skirtybėmis įrašyta į 4-ąją Teismų bylų knygą. – LM. 4-oji TVK. P. 229–230. Nr. 269 (Д. с текстологическими и палеографическими различиями вписано в 4-ю книгу Судных дел. – ЛМ. 4-я КСД. С. 229–230. № 269).*

№г. 344

⁴ *Žr. 319-os b. 5-q pastabą (См. 5-е прим. д. 319-го).*

⁵ *B. nebaigta (Д. не окончено).*

№г. 345

⁴ *Žr. 319-os b. 5-q pastabą (См. 5-е прим. д. 319-го).*

Во *йм*я, стань ся неразделимыя Тройцо, амин(ь).

Мы, Александръ, з ласки Божя корол полский и великий кн(я)зь литовский, русский, кн(я)жо пруское, жомоитский и иных пан и дедич.

Чинимъ знаменито симъ нашым листомъ, хто на него посмотри(ь) або, чтучи его, вслышеть, нинешнимъ и на потомъ будущым, кому будетъ потребъ того ведати.

Дорозумели есмо и възнали верную а пил(ь)-ную к намъ, николи невмешканую службу писара нашего, городничого виленского Занка Ивановича, и хотячы его мети на потомъ охотнейшого и пил(ь)нейшого к намъ, з ласки наше пожаловали есмо его, дали ему людей н(а)шых Виленского повета Мемижское волости дванадцат ч(о)л(о)в(е)ковъ людюнцов, которые сядят(ь) подле реки Вели, нижей двора нашего Неменчины, на *йм*я: Януша Мелвидовича, а Богдана Мацовича, а Войтка Нарюшовича, а Михайла, а Яна – Сурятовичовъ, а Родка Юргелевича, а Милка Стецовича, а Мацуса Римийковича, а Воитька Яцьковича, а Нарейка Станевича, а Родка Михайловича, а вдову Петрашову, на *йм*я Кацу. А к тому придали есмо ему две земли // [212v] пустоветскихъ Мемижское волости тых жо людей, на *йм*я: Кгинбутишскую а Юрковскую. А дали есмо ему тую дванадцать ч(о)л(о)в(е)ковъ и з ихъ братьею, и з ихъ жонами, и з детми ихъ, и со всеми ихъ землями: пашными и бортными, и з дубровами, и з боры и з лесы, и з гаи, и з сеножатми, и з реками, и со всеми платы, и доходы: грошовыми и медовыми, и куничными, и з дяклы, и всякими иными полаты и податки, которым-колве имен(ь)емъ могутъ названы або менены быти, и теж со всеми службами и потяглыми тых людей, и со всимъ с тымъ, какъ тые люди и земли ихъ из стародавна въ своихъ границах мают(ь) ся, ничого на нас не оставляючы. А што хоживали тые люди къ замьку н(а)шому Вилен(ь)скому в заставу и пьсовъ н(а)шых стереживали, и службу пьсарецкую служивали, и в ловы хоживали, и въ Троцех зверинець гороживали и плитницу у Вил(ь)ни робливали, того вже имъ ничого не надобе. И подтверждаемъ то симъ н(а)шымъ листомъ вечно Захарьи Ивановичу и его жоне, и их детемъ, и на потомъ будущимъ их счадомъ. Воленъ он и его наследки тые вышеписанные люди // [213] ¹ и земли ¹ пустоветские со всимъ с тымъ, какъ есмо ему дали, отьдати и продати, и заместити, и розшырити, и къ своему вжиточному и

лепъшому обернути, какъ самъ налепей розумеючы.

А на твердость того и печать нашу казали есмо привесити к сему нашему листу.

Писан у Вил(ь)ни, в лето 7011 [1503], м(е)-с(я)ца июл(я) 22 ден(ь), индикть 6⁵.

Правил воев(ода) вил(еньский), кан(цлер) Мик(олай) Радивиловичь⁶.

346. Покладанье привильев п(а)на Якуба Кунцевича на розные имена его, откор(оля), его м(и)л(о)сти, Александра, даные.

[Месяца декабря 1534 г.]⁴.

Во *йм*я Боже, стан(ь) ся, амин(ь).

Ку вечной речы памяти старые збраняют(ь), абы тые речи, которые бы мели вечно тривати, с памяти людское не згибали, а так потреба, абы таковые речи листами были подтвержены.

А такъ, мы, Жыкгимонт, з Божее м(и)-л(о)сти корол полский, великий кн(я)зь литовский, русский, пруский, жомоитский, мазовецкий и иных пан и дедич.

Ознаймемо през тотъ листъ нинешнимъ и прышлымъ тых листов знаемот(ь) маючы, иж вроженный Якуб Кунцович, державца лепунский и волкиницкий, ставшы обличне перед майстатом н(а)шимъ, указал три листы, то естъ привиля с титуломъ и с печатью наяснейшого небощика короля Олександра, брата и предка н(а)шого, ознайменых // [213v] певную данину именовей, ему сталую през пререченый майстатъ брата н(а)шого, и теж иных именовей выпнят(ь)е, в себе маючы – одно привиле по-латине, а иные два привиля по-русский написано, и за то нас просил, ажбы тые привиля через нас у-в одно списан(ь)е и подтвержен(ь)е написати и подтвердить было казано з руского обычая на латинский обернути и уфалити, которые ж привиля и листы тымъ обычаемъ суть написаны:

„Во *йм*я Боже, стан(ь) ся.

Ку вечной речы памяти.

Мы, Александръ, з ласки Божее великий кн(я)зь литовский, русский, пруский, жомоитский и далей.

Ознаймемъ тым листомъ, которым будет(ь) потреба того ведати.

Иж бачечы верные послуги шляхетного Якуба Кунцовича, хотячи его за таковые послуги потешити, ему люди наши у повете Троцкомъ, лейти, две селе – кудешинцов и мон-

⁵ Žr. 323-os b. 11-q pastabą (См. 11-е прим. д. 323-го).

⁶ Skiemuo dia parašytas virš eilutės (Слог ди нап. над строкой). Nr. 346

⁴ Žr. 319-os b. 5-q pastabą (См. 5-е прим. д. 319-го).

чанцовъ – на *йма*: Митинву Куневича, Степана Саковича, Русна Едотовича, Стирманта Остейковича, Нера Остейковича, Явникгиля Немаевича, Еска Боричиновича, Судивоя Бейтутевича, Наца Есковича и брата его Сидкина и Соца з братомъ его Потеемъ даровали есмо и через тотъ листъ даемо и записуемо и *вжичаемъ* с пол(ь)ми // [214] ихъ¹ и з луками, и ролями, и съ цыншы, и с подачками, и з роботами, якъ намъ тые люди приреченые ку цыншомъ и роботамъ были привлацены, тым жо обычаемъ отъ Якуба Кунцовича мают(ь) быти держаны и теж его потомъки мають держати и вживати спокойне, и маючи моць продати и заменити, отъдати и ку своимъ и теж его потомъковъ пожиткомъ оберънути, якъ ся имъ налелепей будет(ь) видети и подобати вечно и навеки непорушно. А вшакъ жо служба н(а)ша земская ни в чомъ не маеть уменшана быти.

Для которых речей сведомья и печать н(а)шу казали есмо привесити к сему н(а)шому листу.

Писан и дан у Новгородъцы, по святе на врозден(ь)е Св(е)того Павла, року Божего нарочен(ь)я тисечного чтырисотого деветьсотого⁵ и осмого [1498]⁶.

При томъ были велможные панове: вроздоный и шлехетный Олекъсандръ Юревичъ, державца городенский, кашъталян вилен(ь)ский, воевода троцький Григорей Остиковичъ и Ян Хребътович, маршалокъ н(а)шъ.

През руки мистра Размуся, на тот час секретара“.

При томъ другой листъ, з руског(о) на латинский премененый, тымъ способомъ естъ написано:

„Александръ, з Божее м(и)л(о)сти // [214v] великий кн(я)зь литовский, руский, пруский, жомойтский, далее пан и дедич.

Ознаймуюмо през тен листъ нынешнимъ и пришлымъ тых листов знаемот(ь) маючы.

Поведил перед нами врожоный Якубъ Кунцович, державца наш лепунский и волкиницкий, для того, иж недавныхъ минулых дней⁷ межи нимъ, а з другое стороны межи Ивашкомъ Мелешковичомъ, бояры н(а)шими, за землю отъчизную, то естъ дядковшина оного Якуба, особливе посеглена Зумъбревщина, позвавши розознали есмо и сказан(ь)е вчинили такъ, иж есмо землю оную ему присудили. А такеж поведил намъ, иж яко держалъ отъца нашего, короля Казимира, Высокий Двор, который жо Мацус за державы своее привернул был: поля и гай, боры и лесы, роли и луки земли его Зумъбревщины до Двора н(а)шого

Высокого, мы, напротивку тое речы доконан(ь)я порозумевшы, иж поля и лесы, и луки приреченые къ земли его Зумъбревщине прислухают(ь), ему² зася тые поля и роли, и лесы, и гай, и луки зас есмо ему² вернули. Але заправка оные земли, поля и лесы, гай и луки близко Двора н(а)шого Высокого лежать, дали есмо ему отмену за част(ь) его, которая пришъла ему въ делу // [215] ¹ з братомъ¹ его Мацкомъ пол(ь) зумъбревских, н(а)шых ролей, на *йма* Олховъ, а з другое стороны – Гуни и Веркня отъ Двора Высокого с по[д]ручя дому его, а з ла[с]ки дали есмо ему наши луки, почонши отъ мосту Рачкович аж до мосту Шадевич. При томъ за лесы и гай дали есмо ему дуброву межи Дворомъ Высокимъ и Стоклишъки, где свирепы н(а)шы хоживали. При томъ яко дали есмо ему озеро, на *йма* Вирно, которое прислухало къ Трокамъ и тежъ къ Двору Высокому. Такъ ему и через теперешные листы даемъ земли наши две пустых у повете Двора Высокого, на *йма*: Бертеревская и Питековская. К тому теж даемъ ему одного ч(о)л(о)в(е)ка, на *йма* Мелка Довкгирдовича, и з жоною, и з детми и з землею ихъ в повете Ейшишскомъ, а в повете Лепунскомъ село, на *йма* Скундевичы; зася Нарка Енжевича а лейтя Стася Немаевича. А при том Конюшъковъщизну и Юрковщизну, и Мустевску. Потомъ в Лепунскомъ повете три земли пустовских, то естъ: Дашъковщизна и Кгойлевъщизна, и землю Боюска, на *йма* Еторт[о]вьщизна. К тому теж з Волкиницкого двора – паробъка неволног(о), на *йма* Дробыща и з жоною, и з детми их, а жонку неволную, на *йма* Сушьку, з Лепунского двора – паробъка неволного, на *йма* Кондрата и з жоною, // [215v] и з детми.

Для которое речы ведомья печать(ь) нашу казали есмо привесити к сему н(а)шому листу.

Дан у Вил(ь)ни, отъ створен(ь)я Св(е)та лет(а) семь тисечного четырдешного [1506], м(е)с(я)ца апрел(я) 19 дня, индиктъ 9⁶“.

Другой листъ руский под тымъ способомъ:

„Александръ, Божю м(и)л(о)стью корол полский, великий кн(я)зь литовский, руский, пруский, жомойтский, пан и дедич.

Ознаймуюмъ тымъ листомъ нынешнимъ и пришлымъ, кому будет(ь) потребъ того ведати.

Поведил перед нами врожоный Якубъ Кунцовичъ и бил намъ чоломъ, иж купилъ в тивуна троцького Михна Ивановича двор, на *йма*

⁵ *Taip rankr, reikëtų skaityti* (Так в ркп., следует читать) деветьдесятого

⁶ *Žr. 323-os b. 11-ą pastabą* (См. 11-е прим. д. 323-го).

⁷ *Žodis po titulu* (Слово под титулом).

Яблочное подле Двора н(а)шого Высокого и з ролями, с пол(ь)ми и з гай, з луками и зь сады, и з ыншими пожитки. При том тежъ купил у того ж Михна част(ь) гая и пол(ь), которую тотъ истый Михно купил был у Добька и Миска – Келвойновичавъ, и две части того ж гаю и поля, которую тотъ Михно купил у Лавьринца Миновойшовича и во вдовы в и² Креялтовое², и въ сына ее, и теж луку, которую купил Михно в тое ж Керятовое² и въ сына ее, иншую⁷ луку к тому ж двору, – и которые-колвекъ права – листы и привилы тотъ Михно мел, // [216] ¹-тые вси¹ оному Якубу дал и выдал. При том теж поведил перед нами, иж онъ купил у бояр высокодворскихъ, на ймя: у Богдана и Радивил[а], и въ Володка, и Юркеля, земли, поля, гай и луги з дозволен(ь)я и воли брата ихъ. Зася у Яцъка Ноусочевича и в брата его Довкгирда и въ детей ихъ: Мица и Еска, и Юря, и Шимъка – одного ч(о)л(о)в(е)ка, на ймя Андрея и одну половину валу, который жо вал ещо дедъ ихъ учинил был. Зася у бояр лепунскихъ Петра Мицовача² тотъ же Якубъ купил отъчизну его на Сомове и з людми ихъ дедичными, на ймя Кождцы Петко, и въ детей ихъ. При томъ теж у-в Ондreja Петрашевича и въ сыновъ его купил люди, на ймя: Степана а Радивила, и Балтроея – Рычовичовъ, зь землями ихъ ⁸ и с полми⁸, и з гай, и з луками. Затымъ [купил] у Доморатка Юревича два⁷ ч(о)л(о)в(е)ки дедичныхъ, на ймя Седуха и Бенкуша, у жон и в детей ихъ зь ролями, с пол(ь)ми, з гай и лесы, и луками ихъ.

А на тые вси речы листы и куплю подтверждаемъ тые вси речы листы н(а)шыми ему навеки, жоне и детем его, и потомъкомъ ихъ властнымъ такъ, якъ он двор пререченый, люди и земли, гай и луги, и ставы в собе мають, то нехай держит(ь), абы намъ с тыхъ именей служил, и тежъ // [216v] маеть мети волность Якубъ тые имен(ь)я продати, отъдати, заменити, розширити и ку своим пожиткомъ [обернути], якъ ся ему налепей и потомкомъ его будетъ видети и подобати.

Для которое речи сведомья печать нашу казали есмо привесити к сему н(а)шому листу.

Писанъ у Вил(ь)ни, лет(а) отъ створен(ь)я Св(е)та сем тысячного и одиннадцотого [1503], м(е)с(я)ца июл(я) 14 дня, индиктъ шостый⁶.

При т(ом) будучымъ: вел(можный) Мик(олай) Ради[вилевич], воев(ода) вил(еньский), Ян Забер(езинский), воев(ода) тр(оцкий), м(а)р(шалок) навьшъший, кьняз(ь)⁹ Стан(ислав) Янови[ч], канта¹⁰ троцкий и стар(оста) жо-

моитьский, кн(я)з(ь) Мих(аил) Глин(ский), мар(шалок) двор(ный), Григ(орий) Глеб(ович), воев(ода) витебъский, Стани(слав) Глеб(ович), воев(ода) полоц(кий), Миколай [Миколаевич Радивиловича], державца бел(ьский) и инъшыя многие годные веры¹¹.

„А такъ, мы, Жикгимонт, приреченый крол, на покорные прозбы Якуба приреченного склонивши ся и на его послуги, к нам выданные, взгляд и бачност(ь) маючи, листы и привилы и во всякихъ члонкохъ справедливые, а вси речи посполитые с певное мудрости и ласки н(а)шое и з дозволенья рад н(а)шых во всех члонкохъ, звычайехъ и артыкулах тыми листы подтверждаемъ и умоцняемъ, и уфалюемъ, и уфалили есмо через тотъ листъ, вызноваючи тые привилы и листы, вышейнаписанные, такъ уживати их и моц мети, // [217] маеть¹ вечне держати, водлугъ того листу н(а)шого(о).

Для которое речы сведомья печать нашу казали есмо привесити к сему н(а)шому листу.

Дан и писан у Городне, у четвергъ по святе Всехъ Святыхъ, року Божего нарож(енья) тысяч(а) пятсотъ семого году, кролевства нашего року первого⁶.

При т(ом) были: велмож(ный) и вьроженный Мик(олай) Мик(олаевич) [Радивиловича], воевода троц(кий), Стани(слав) Яновичъ [Кгезкгайла], кашталян троц(кий) и староста жомойтский, Ян Юревич Заберез(инский), навьшъ(ший) мар(шалок) Великого кн(я)зьства Литовского и державца городеньский, кн(я)зь Юри Александровичъ [Гольшанский], Ян Яновичъ, маршалокъ и державца волковыйский, Ян Сопега, мар(шалок) и секретар, городничый замьку Троцкого, Юрей Ил(ь)инич, маршалокъ, Юрей Соболевичъ, Мартин Хребтович, конюший, и братъ его Федко, подскарбий земьский и державца острин(ь)ский, Иван Андреевич, подскарбий дворный, деръжавца мойшактолский и иншыя многие панове радные, годные веры и верне нам милые.

И зъ подпис(ь)ю руки кролевское“.

⁸⁻⁸ *Žodžiai įrašyti kita rašysena (Слова вписаны др. почерком).*

⁹ *Kęsgailos nebuvo kunigaikščiai (Кезгайлы не были князьями).*

¹⁰ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) канта[лян]*

¹¹ *Žr. (См.) 341-q b. (d.). Taip pat datuota ir su nedidelėmis skirtybėmis ši aktą iš LM XXVI knygos, XVIII a. pabaigoje Varšuvoje transliteruotos lenkų abėcėle, paskelbė F. Leontovičius (С весьма незначительными разночтениями, под тою же датой акт отпечатан Ф. И. Леонтовичем из XXVI книги ЛМ, транслитерированной польским алфавитом в Варшаве в конце XVIII в.). – Леонтович Ф. И. АЛМ. С. 130–131. № 671.*

347. Листъ до державцы василишского², п(а)на Радивила, на оселости сыном боярскимъ зъ имень, по кн(я)зю Грыголю⁴ Масальскомъ яко по зрайдъ на кор(оля), его м(и)л(о)сти, спалых, Ивану Стефановичу Поросукову на чотыры ч(о)л(о)в(е)ки и на чотыры земли пустовских под Василишсками.

//[217v] Жикгимонт и далей.

Подчашому нашому, старосте ковен(ь)скому, державцы василишскому и марковскому, п(а)ну Миколаю⁵ Миколаевичу Радивиловича.

Которые дети боярские тыхъ часовъ на нашо имя г(о)с(по)д(а)рьское з Москвы приехали, ино мы на хлебокорменье дали тому сыну боярскому Ивану Степановичу Поросукову чотыри ч(о)л(о)в(е)ки а чотыри земли пустовскихъ а василишскихъ тых, которые держал зрадца н(а)шъ, кн(я)зь Василей Мосалский и до Москвы втекъ, и твоя бы м(и)л(о)сть, тые чотыри ч(о)л(о)в(е)ки и чотыри земли пустовскихъ ему подал и в то его увезат(ь) казал. Нехай он то держитъ, а с того намъ службу н(а)шу служить.

Писан у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца мая⁶ 18 д(е)нь, индиктъ 7.

348. Тамъ [же] Ивану Козиновичу на ч(о)л(о)в(е)ка одного и на две земли пустовских.

Жикгимонт и далей.

Подчашому нашому, старосте ковен(ь)скому // [218] державцы¹ василишскому и марковскому, пану⁴ Яну Миколаевичу Радивиловичу.

Которые дети боярские тыхъ часовъ на наша имя г(о)с(по)д(а)рьское з Москвы приехали, ино мы дали на хлебокормень(ь)е тому сыну боярскому Ивану Козиновичу человека одного а две земли пустовскихъ у Васил[и]шских, которые держал зрадца н(а)шъ, ⁵кн(я)зь Василей Мосалский⁵ и до Москвы втекъ.

И твоя бы м(и)л(о)сть, одного ч(о)л(о)в(е)ка а две земли пустовских ему подал и в то его увезати казал. Нехай он то держит(ь), а с того службу намъ нехай служить.

Писан у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца мая⁶ 20 д(е)нь, индиктъ 7.

349. Там же Федору Солеву на два ч(о)л(о)в(е)ки а на тры земли пустовскихъ.

Жикгимонт и далей.

Подчашому нашому, старосте ковен(ь)скому, державцы василишскому и марковскому, п(а)ну Яну Миколаевичу Радивиловича.

Которые дети боярские // [218v] тых часовъ на нашо имя г(о)с(по)д(а)рьское з Москвы приехали, ино мы на хлебокормень(ь)е дали тому сыну боярскому Федору Селеву два човеки а три земли пустовских у Василишских тых, которые держал зрадца н(а)шъ, кн(я)зь ⁴Василей Мосалский, и до Москвы⁴ втекъ.

И твоя бы м(и)л(о)сть, тые два ч(о)л(о)в(е)ки а три земли пустовских ему подал и в то его увезати казал. Нехай он то держитъ, а с того намъ службу нашу служить.

П(и)сан у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца мая⁵ 18 д(е)нь, индиктъ 7.

350. Артему Васильевичу на ч(о)л(о)в(е)ка одного и на две земли пустовских у Василишскахъ.

Жыкгимонт и далей.

Подчашому нашому, старосте ковен(ь)скому и марковскому, п(а)ну Яну Миколаевичу Радивиловича.

Которые дети боярские тыхъ часов⁴ на нашо имя г(о)с(по)д(а)рьское з Москвы приехали, ино мы дали на хлебокормень(ь)е тому сыну боярскому Артему Васильевичу ч(о)л(о)в(е)ка одного // [219] ¹а две земли¹ пустовских у Василишсках тых, которые держал зрадца нашъ, кн(я)зь ⁵Василей Мосалский⁵, и до Москвы втекъ.

И твоя бы м(и)л(о)сть, одного ч(о)л(о)в(е)ка а две земли пустовскихъ ему подал и в то его увезати казал. Нехай он держитъ, а с того службу нашу намъ служить.

Писан у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца мая⁶ 20 д(е)нь, индиктъ 7.

№. 347

⁴ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать)* Василю

⁵ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать)* Яну

⁶ *Registre ši b. datuota gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется декабрем м-цем).*

№. 348

⁴ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

⁵⁻⁵ *Pabraukta (Подчеркнуто).*

⁶ *Registre ši b. datuota gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется декабрем м-цем).*

№. 349

⁴⁻⁴ *Pabraukta (Подчеркнуто).*

⁵ *Registre ši b. datuota gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется декабрем м-цем).*

№. 350

⁴ *Žodis užbrauktas (Слово зачеркнуто).*

⁵⁻⁵ *Pabraukta (Подчеркнуто).*

⁶ *Registre ši b. datuota gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется декабрем м-цем).*

351. Науму Костянтинвичу Ярцову на селцо Полоницу у Крыгчеве.

Жикгимонт и далее.

Конюшому нашему дворному, державцы кричовскому и аинскому, п(а)ну Василию Богдановичу Чижу.

Которые дети боярские тых часов на нашо имя г(о)с(по)д(а)рьское приехали, ино мы на хлебокормен(ь)е дали тому сыну боярскому Науму Костянтинвичу Ярцову село пустое на ймя Полоницу, на которомъ один ч(о)л(о)в(е)къ мешкаетъ, у Кричовской волости.

И ты бы тое село Полоницу ему подал и в то его увезати казал. Нехай он то держит(ь), а с того службу н(а)шу нам служит(ь).

Писан у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарж(енья) 1534, м(е)с(я)ца мая⁴ 18 ден(ь), индикт 7.

352. // [219v] Протасу Костянтинвичу Ярцову на селцо Холмъ у волости Крычовской.

Жикгимонт и далее.

Конюшому нашему дворному, державцы кричовскому и аинскому, п(а)ну Василию Богдановичу Чижу.

Которые дети боярские тых часов² на нашо имя г(о)с(по)д(а)рьское з Москвы приехали, ино мы дали на хлебокормен(ь)е тому сыну боярскому Протасу Костянтинвичу Ярцову Холмъ, селищо пустое у Кричовской волости.

И ты бы тотъ Холмъ, селищ[о] пустое, ему подал и в то его увезати казал. Нехай он то держитъ, а с того службу н(а)шу нам служит(ь).

Писан у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарж(енья) 1534, м(е)с(я)ца мая⁴ 18 ден(ь), индикт 7.

353. Лист п(а)на Яна Заберезиньского, воеводы новгородского, на аренду мыгта Новгородского Айзаку Езофовича.

[Месяца декабря 1534 г.]⁴.

Я, Ян Янович Заберезинский, маршалок земьский, // [220] воевода¹ новгородский, державца мерецкий, ошгменский и довькговский.

Вызнаваемъ тымъ н(а)шымъ листомъ, што перво сего запродали есмо мыто Новгородское на полшоста года п(а)ну Айзаку Езофовичу а п(а)ну Якубу Шмойловичу. А потомъ жедал нас пан Айзакъ Езофович, абыхмо звышъ тыхъ полшоста году запродали ему тое мыто одному на его парсуну на год.

Мы на жедан(ь)е его то вчинили, тое мыто Новгородское со всимъ, водлугъ стародавнього обычая, запродали есмо ему одному на год. Какъ

вышеймененый рокъ их, полшоста года, выйдеть и вжо намъ за тот год сполна заплаата – пятьдесят копъ грошей отъ него дошла, маеть он на тотъ год, вышеймененый, тое мыто держати со всимъ. А естли бы пан Богъ нас повышил чим, а Новгородокъ быхмо спустили, а он бы того году своег(о) не выдержал, за который вжо намъ заплаату сполна вчинил, в тот час маем ему тую его пятьдесят копъ грошей ему заплатити. Нижли в том его году промыта нам з нимъ наполю быти маеть.

И на то есмо // [220v] ему дали сес нашъ листъ под нашою печат(ь)ю.

Писан у-в Олите, мая 31 [день], индикт 3 [1530 г.]⁵.

354. Лист п(а)ни Алены Миколаевое Заберезиньского тому ж Айзаку Езофовичу на долгъ ее сорокъ и чотыри и² копы гр(о)шей.

[Месяца декабря 1534 г.]⁴.

Я, Олена Миколаевоа Юревича Заберезинская, маршалкова г(о)с(по)д(а)ра, короля, его м(и)л(о)сти.

Вызнаваю симъ моимъ листомъ сама на себе, иж што пан мой, небожчыкъ пан Миколай Юревичъ Заберезинский зостал винен для некоторое потребы своее мытнику менскому и новгородскому, п(а)ну Айзаку Езофовичу тридцат копъ и чотыри копы, и двадцать грошей и листъ свой вызнанный на то ему⁵ дал. А к тому я сама позычила ку своей потребе десят коп грошей, то вже всего того за панский и за свой долгъ зостала есми винна сорокъ копъ грошей и чотыри копы, и двадцать грошей литовское мынцы по десяти п(е)н(я)зей в грошъ. И он хотел о томъ жаловати на мене г(о)с(по)д(а)ру, королю, его м(и)л(о)сти, ямъ его в томъ жадала, абы он о тотъ долгъ г(о)с(по)д(а)ру, его м(и)л(о)сти, не припоминал // [221] ¹и он то¹ для жадан(ь)я моего учинил, и г(о)с(по)д(а)ру, его м(и)л(о)сти, не жаловал. Нижли я вжо з нимъ в том змову вчинила перед писаромъ г(о)с(по)д(а)рьскимъ, державцою дорсунишскимъ, паном Иваном Горностаемъ, иж маю п(а)ну Айзаку тую сорокъ копъ грошей и чотыри копы, и двадцат грошей отъдати цыншовыми

№г. 351–352

⁴ *Registre ši b. datuota gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется декабрем м-цем).*

№г. 353

⁴ *Žr. 319-os b. 5-ą pastabą (См. 5-е прим. д. 319-го).*

⁵ *Žr. 323-os b. 11-ą pastabą (См. 11-е прим. д. 323-го).*

№г. 354

⁴ *Žr. 319-os b. 5-ą pastabą (См. 5-е прим. д. 319-го).*

⁵ *Pakartota (Повторено).*

пенязми⁶ з ымен(ь)я моего Возникъ сее осени прийдучое, а чого бы недостало, ино я маю додати цыншовыми ж пенязми⁶ з ыншого имени(ь)я моего. Естли ж быхя ему тых пенязей сее осени прийдучое не отъдала, тогда Айзакъ зъ дворяниномъ г(о)с(по)д(а)рскимъ маеть на ймен(ь)и моемъ то отъправити.

А дле⁷ лепъшое твердости дала есми сес мой листъ з моею печатью.

Писан у Вил(ь)ни, м(е)с(я)ца июл(я) 17 д(е)нь, индиктъ 1 [1528 г.]⁸.

355. Тот же тому ж⁴.

[Месяца декабря 1534 г.]⁵.

Я, Ян Янович Заберезынский, воевода новгородский, державца мерецкий и довктовский.

Вызнаваю тымъ моимъ листомъ, што ж зостал есми винен п(а)ну Айзаку, Михелеву брату, двадцать копъ грошей литовское монеты, // [221v] а маю его м(и)л(о)сти тые п(е)н(я)зи его отъдати.

И на то есми ему дал сес мой листъ з моею печатью.

Писан у Берести, ген(вара) 4 д(е)нь, индиктъ 7 [1519 г.]⁶.

356. Тот же тому жъ.

[Месяца декабря 1534 г.]⁴.

Я, Ян Янович Заберезынский, воевода новгородский, державца мерецкий и довк-[г]овский.

Вызнаваю тымъ моимъ листомъ, што ж остал есми винен жиду берестейскому, п(а)ну Айзаку Езофовичу сто копъ грошей и пять копъ грошей литовское монеты, а маю ему тые п(е)н(я)зи, верхуписанные, отдати на Великъд(е)нь прийдучый.

И на то есми ему дал тотъ мой листъ з моею печатью.

Писан у Петрыкове, дек(абра) 23 ден(ь), индиктъ 10 [1522 г.]⁵.

357. Тот же тому ж.

[Месяца декабря 1534 г.]⁴.

Я, Ян Янович Заберезынский, маршалокъ земский, воевода новгородский, державца мерецкий и ошмен(ь)ский, и довктовский.

Вызнаваемъ симъ н(а)шымъ листомъ, што ж маемъ дати п(а)ну Айзаку Езофовичу осмьдесятъ кож зубрыныхъ и маемъ ему тые кожи на своихъ подданныхъ къ Берестю отъпроводити.

И на то дали есмо ему сес нашъ листъ з нашою печатью.

Писан у Берести, август(а) 29 д(е)нь [1522 г.]⁵.

358. Тот же тому ж.

[Месяца декабря 1534 г.]⁴.

// [222] От Яна Яновича Заберезынского, маршалка земского, воеводы новгородского, державцы мерецкого и ошменского и довктовского, рядцы н(а)шему межирецкому Стецьку.

Такеж скоро панъ⁵ Айзакъ Езофович, жидъ берестейский, до тебе пришлетъ або самъ приедетъ, и ты бы, дал ему з гумна н(а)шого двадцать оброговъ жита в цену, почому жито поидеть конечно, бо есмо за тое жито взяли в него два табины въ тридцати копах грошей и в трехъ копах грошей.

Писан у Новгородцы, июль 13 [день] [1522 г.]⁶.

359. Тот же тому ж.

[Месяца декабря 1534 г.]⁴.

От Яна Яновича Заберезынского, маршалка земского, воеводы новгородского, державцы мерецкого и ошменского, и довктовского, наместнику нашему олицькому Яцьку.

Такеж какъ сее осени пришълое до тебе пан Айзакъ слугу своего пришлетъ або самъ приедетъ, и ты бы, ему в тот же час дал сорокъ медницъ меду пресного.

Писан у Берести, август(а) 27 д(е)нь [1522 г.]⁵.

360. Тот же тому ж.

[Месяца декабря 1534 г.]⁴.

Я, Ян Янович Заберезынский, воевода // [222v] новгородский, державца мерецкий и довктовский.

⁶ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁷ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) для

⁸ Žr. 323-os b. 11-q pastabą (См. 11-е прим. д. 323-го).

№г. 355

⁴ Taip rankr., bet ankstesnis raštas buvo Elenos Zaberezinskienės, o šis – Jono Zaberezinskio (Так в ркп. Предыдущее д. Алены Заберезинской, здесь – Яна Заберезинского).

⁵ Žr. 319-os b. 5-q pastabą (См. 5-е прим. д. 319-го).

⁶ Žr. 323-os b. 11-q pastabą (См. 11-е прим. д. 323-го).

№г. 356–357

⁴ Žr. 319-os b. 5-q pastabą (См. 5-е прим. д. 319-го).

⁵ Žr. 323-os b. 11-q pastabą (См. 11-е прим. д. 323-го).

№г. 358

⁴ Žr. 319-os b. 5-q pastabą (См. 5-е прим. д. 319-го).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁶ Žr. 323-os b. 11-q pastabą (См. 11-е прим. д. 323-го).

№г. 359–360

⁴ Žr. 319-os b. 5-q pastabą (См. 5-е прим. д. 319-го).

⁵ Žr. 323-os b. 11-q pastabą (См. 11-е прим. д. 323-го).

Вызнаваю тымъ моимъ листомъ, што ж остал есми винен п(а)ну Айзаку Езофовичу, жиду берестейскому, пятьдесят копъ грошей и три копы грошей монеты литовское, а маю ему тую пяде[с]ят и три копы грошей отъдати на Св(е)того Мартина д(е)нь прийдучого п(е)-н(я)зей н(а)шихъ межирецкихъ цыншовыхъ.

И на то есмо ему дали сес нашъ листь з нашою печатью.

Писан у Меречы, март(а) 25 д(е)нь, индиктъ 8 [1520 г.]⁵.

361⁴. Тот же тому жъ.

[Месяца декабря 1534 г.]⁵.

Я, Ян Янович Заберезынский, маршалокъ земьский, воевода новгородский, державца мерецкий, ошмен(ь)ский и довькговьский.

Вызнаваемъ симъ нашимъ листомъ, што ж остали есмо винни п(а)ну Айзаку Езофовичу пятьдесят копъ грошей без трехъ копъ грошей, а маемъ ему тые пенези⁶, верхуписаные, без мешкан(ь)я отъдати.

И на то дали есмо ему сес нашъ листь з нашою печатью.

Писанъ у Берести, август(а) 29 ден(ь), индиктъ 12 [1524 г.]⁷.

362. Тот же тому ж.

[Месяца декабря 1534 г.]⁴.

Я, Ян Янович [Заберезынский], воевода новгородский, староста //[223] дорогицький¹.

Вызнаваю симъ моимъ листом, што ж подали есмо мытникомъ берестейским: Мыхелпо а брату его Айзаку – Езофовичомъ, мыто Дорогицькое со всими мыты, которые къ Дорогичину прислухаютъ, и десеть млыновъ дорогицькихъ же, которые къ замьку Дорогицкому³ прислухаютъ, за сто копъ грошей литовское монеты по десети п(е)н(я)зей у грош. А мають они почати² тое мыто и тую десеть млыновъ почати² держати от сих Кролевъ прийдучыхъ и до сего Великодня прийдучого, а отъ того Великодня до другог(о) Великодня прийдучого. И вжо есмо от нихъ на тое мыто и на тую десеть млыновъ взяли всю сполна сто копъ грошей. А естли бы который год промытил ся, тогды чимъ он тых мытниковъ н(а)шихъ перееднаеть, и они того мають намъ половину дати, а собе другую половину мают(ь) взяти. А естли бы теж который млын показил ся, тогды мы кажемъ его направити, а колко тотъ млын не направлен будетъ стояти, тогды мы толко ж маемъ имъ дати //[223v] держати, колко тотъ млын умешкаеть после року ихъ. А в тое мыто

и в тую десеть млыновъ врадникъ нашъ дорогицький не маеть ся ни во што уступати. А естли бы кому до нихъ або до слугъ ихъ которое дело было, тогды тые мытники: Михел, Айзахъ, седши с урадникомъ н(а)шимъ, мають того смотрети. А пригодить ли ся имъ потреба где на промыто послати, тогды врадникъ н(а)шъ дорогицький маеть имъ помоч дати на все и слугъ ихъ отъ кривды боронити, где ся што пригодить.

Про лепышую справедливость и печать есмо свою приложили к сему нашому листу.

Писан у Берести, генъ(вара) 7 д(е)нь, индиктъ 4 [1531 г.]⁵.

363. Тот же тому жъ.

[Месяца декабря 1534 г.]⁴.

Я, Ян Янович Заберезынский, маршалокъ земьский, воевода новгородский, державца мерецкий, ошмен(ь)ский и довькговьский.

Што перво сего от нас держали мыто Новгородское пан Михель а пан Айзакъ – Езофовичы восполокъ зъ жидом Якупъ шломъ² Шмойловичомъ полъпета года, который рокъ имъ того мыта вышоль, //[224] ¹то пакъ зася¹ тое мыто Новгородское на ново запродали есмо п(а)ну Айзаку Езофовичу а пану Якубу Шмойловичу с промытою, которая половина на нас хоживала, за триста копъ грошей и за осмьдесять коп, и за две копе грошей литовское монеты зъ двема корчмами волными на пять год, почонши отъ дня Св(е)тог(о) Ил(ь)и, которое св(я)то индикъта пятыйнадесят, аж до Св(е)того Ил(ь)и, которое св(я)то будетъ индикта шостого. А полгода назвышь того мыта дали и даровали есмо ихъ напротивку ихъ даровъ. А вжо намъ тые пенези⁵ отъ нихъ сполна дошли. А продали есмо тое мыто имъ со всимъ, какъ се тое мыто за стародавна в себе маеть и што к тому мыту здавна прислухало, какъ на г(о)с(по)д(а)ра, его м(и)л(о)сть, держивано з мытомъ Воложинскимъ, Церинскимъ и Влышьскимъ, и з ыншими подорожnymi мыты до

№г. 361

⁴ B. pavadinimo registre nėra, vadinasi, teksto būtų numeracija dviem numeriais didesnė, nei registre (Названия д. в реестре нет, следовательно, нумерация дел в тексте опережает нумерацию дел в реестре на 2 номера).

⁵ Žr. 319-os b. 5-ą pastabą (См. 5-е прим. д. 319-го).

⁶ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁷ Žr. 323-os b. 11-ą pastabą (См. 11-е прим. д. 323-го).

№г. 362

⁴ Žr. 319-os b. 5-ą pastabą (См. 5-е прим. д. 319-го).

⁵ Žr. 323-os b. 11-ą pastabą (См. 11-е прим. д. 323-го).

№г. 363

⁴ Žr. 319-os b. 5-ą pastabą (См. 5-е прим. д. 319-го).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

тых часовъ, поки они тот рокъ, тую пят год и полгода сполна выдержать. Волни они, кому хотят(ь), тому мают(ь) тое мыто отъ себе дати деръжати, а мы вжо в тое мыто и в тые две корчмы // [224v] ничимъ ся не маемъ уступати, ани кому инъшому запродавати, хотя бы хотел хто нам пенезей⁵ повышити, не маемъ ихъ в томъ рушати, поки они тую пят год и полгода сполна выдержать. А естли бы над нами Божя воля стала, смерть зашъла, тогда маеть сын н(а)шъ тое имъ заступити. Пакъ ли бы над ними Божя воля стала, смерть зашъла, тогда дети их мают(ь) тое мыто деръжати, поки тотъ рокъ выйдеть. А которые бы мели мыто проездчати, на таковых маемъ имъ помоч дати и заступовати, и отъ кривдъ ихъ маемъ боронити, а они мают(ь) таковых з вижомъ н(а)шымъ забирати.

И на то дали есмо имъ сес наш листь з нашою печатью.

Писан у-в Олите, апрел, индиктъ 15 [1527 г.]⁶.

// [225] ¹Тотъ рейстръ¹ принес дворанин г(о)с(по)д(а)рьский Матей Петровичъ.

364. Инвентар местечка Ганусишского.

Под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца июл(я)⁴ 12 ден(ь), индиктъ 7. З росказан(ь)я г(о)с(по)д(а)ра н(а)шого, короля, его м(и)л(о)сти, Жикгимонта. Я, Матей Петрович, дворанин его королевское м(и)л(о)сти, увезалом в местечко Ганусишское ку двору г(о)с(по)д(а)ра, его м(и)л(о)сти, к Лепуном, державцу лепунского и волкиницкого, п(а)на Андрея Мацковича.

А в томъ местечку, напервей, костел з образы, с келихи, з орнаты, зъ звоны и со вьсими потребами костелными. А плебан, кн(я)зь Миколой, двор его напротивъ костела, а кн(я)зь Петръ, олтариста того ж костела, дом его ту ж в местечку.

// [225v] А то люди г(о)с(по)д(а)рьские, которые в томъ местечку живутъ:

Федь Олехнович седит(ь) на огороде, а родомъ⁵ Высокодворского повету, пивом шинкуеть, дает(ь) копу грошей.

Микя Войшкович, родом з Битунцов, седитъ на огороде, пивом шинкуеть, даетъ копу грошей. А тот же Микя был мытникомъ и в него два котлы дворныхъ, и тые котлы заповедаломъ,

абы не выдавалъ.

Талко Сенкович, родом скундевич, седитъ на огороде, пивомъ шинкует(ь), даетъ копу грошей.

Миколой Мицович, скундевич, седитъ на огороде, пивомъ шинкуеть, дает(ь) копу грошей.

Миколой Брондукович, Высоко- // [226] дворского повету, за вину взят, седитъ на огороде, пивомъ шинкуеть, даетъ копу грошей.

Павел Мистръ, на огороде седит(ь), взял корчму отъ Св(е)того Петра, пивомъ шинкуеть, о Божемъ нарожен(ь)и мает(ь) дати полкопы грошей.

Занел Яцевич, купленный, седитъ на огороде, пивомъ шинкуеть, даетъ копу грошей.

Павел Якович кравецкою службою служить. Земли маеть и зъ братомъ од три бочки.

Богдан Друндукович, Высокодворского повету, за вину взятъ, на огороде седитъ, пивомъ шинкуеть, копу грошей даеть.

Мартин Римар и з братом Юркгелем // [226v] землю мають и с тое земли на войну ездять. А Мартин пивомъ и медомъ шинкуеть, маеть дати две копе грошей.

Люди, которые у местечку, у Ганусишкахъ живутъ:

Альказа, татарын, мурал, маеть землю Димковщину, муралскую службу служить.

Петкилис Римшович, седит(ь) у местечку и землю Волкиницкую Родкушку пашеть, маеть службу служити къ Волкиникомъ и дякло давати.

Нарко Бенкович, Волкиницкого повету, служба и дякло.

Федел Мойзевич, Волкиницкого повету, служба и дякло.

// [227] Миколой Ровбо, службою склярскою служить⁶.

⁴ Žr. 323-os b. 11-q pastabą (См. 11-е прим. д. 323-го). Nr. 364

⁵ Registre ši b. datuota gruodžio mėn. B. tekstas parašytas stulpeliu, taip jį ir spausdiname (В реестре это д. датируется декабрем м-цем. Текст д. переписан столбцом, так его и печатаем).

⁶ Skiemuo po parašytas virš eilutės (Слог по нап. над строкой).
⁶ Toliau tekstas atskirtas brūkšniu (Далее текст отделен чертой).

Юрки Шедевич, Волкиницкого повету, служба и дякло⁶.

Бертошъ Грицевич, Волкиницког(о) повету, служба и дакло⁶.

Гумно Ганусишское на Скунденской² земли, в которомъ гумне жита старого 10 стирть по сту копь, а в дву стиртах по сту и по 20 копь⁶.

А на поли жита дворного на Скундеской земли о сто бочокъ сеянья⁶.

А яривья: пышеницы и ечменю, и овса, гречихи, што на Скундеской земли посеяно, и на иныхъ пустошинах дворныхъ пашни сеян(ь)я о 60 бочокъ и вышей⁶. Кн(я)зя плебановы корчмы⁶.

//[227v] Матей, родомъ зъ Жомойти, седит(ь) на огороде, пивом шинкуеть⁶.

Лаврин Автушкевич, седит(ь) на огороде, Высо[ко]дворского повету, пивом шинкуеть⁶.

Тые корчмиты кн(я)зю Миколаю, плебану ганусишскому, плат дают(ь)⁶.

Ккн(я)зя² Петрова олтаристина корчма⁶.

А на той же земли Скундеской зъ 12 халупъ седить паробоцкие челеди неволное п(а)ни Якубовое. О томъ г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, яко навъчить⁶.

А што ся дотычетъ тое земли Скундевское и кгдаы мы тамъ у местечку были, тогда п(а)ни Якубовая присылала // [228] к намъ землянина высокодворского Романа з наместникомъ своимъ ганусишскимъ, оповедаючи намъ: „иж, дей, пан мой напротивку тое земли онымъ скундевичомъ во вьсемъ ровную часть отъмену даль и на томъ местечко и гумно ставил, и пашню мел“. И мы пытали, естли бы п(а)ни их мела на то листъ, дозволен(ь)е г(о)с(по)д(а)рьское, за которымъ з мужикомъ тяглымъ оными землями п(а)ну ее менял. И они намъ отъказали: „иж мы о томъ не вемы, ведаеть п(а)ни, маеть ли листъ або ни“.

365. Тотъ рейстръ прислалъ до короля, его м(и)л(о)сти, Аньдрей Мацьковичъ, державъца волькиницкий и лепунский⁴. [Месяца декабря 1534 г.]⁵.

До Рудникъ, на который жо рейстръ г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, послал дворанина своего Матея Кацевича и казалъ // [228v] его м(и)л(о)сть тье² люди, которые пан Якубъ без данины г(о)с(по)д(а)рьское забрал, зася привернути къ двору его м(и)л(о)сти Лепуномъ и Волкиником.

А то люди лепунцы, отнятые отъ п(а)ни Якубовое Кунцовича, которые держал пан Якубъ без данины г(о)с(по)д(а)рьское и на справедливыхъ привилляхъ не мають описаны и привернены къ двором г(о)с(по)д(а)рьскимъ, а хто чымъ маеть служити⁶:

Монкгирдь Кгрожевич – сох(а), кляч(а), служ(ба).

Мацко, брат его, и з Микучом – сох(а), служ(ба).

Мок Неделкович и з братом – сох(а), кляч(а), служ(ба).

Митко Бошевич – 2 сох(и), 2 клячи с служ(бы).

Петрець Бошевич – ничего не маеть.

Мике Бошевич – волъ, служ(ба).

Янкус Павлович – ничего не маеть.

// [229] Бертошъ Ганцович – волъ, служ(ба).

Мартиновая вдова – ничог(о) не маеть(ь).

Миколай Мицевич – волъ, служ(ба).

Пустовщины поспол:

Нарушькя, Богдановщина,

а Янковщина, а Озишкя,

а Докишкя⁶.

Подле Офонаса:

Томько, Петръ Якубовичы

Пацевичы – 3 сохъ, 3 кони, служ(ба).

Яцковщина Чижевича – пуста.

Рымька Мацевич(а) Решкути-

шкя – пуста а Дукишке.

Миканцы, лейти:

Стець Петрович – ничего

не маеть.

Михно Пацевич – вол, служ(ба).

Товчис Ноневич – ничего не маеть(ь).

Монко Андрушькевич – вол, служ(ба).

// [229v] Миколай Милкович – тот до Волыня

з жоною и з детми зведень.

Симон Кацевич – соха, служ(ба).

Медвиши битюнцы:

Петрашкя Войшковича – землю его

держитъ Бертошъ Милостовичъ.

Мике Войшкович – тот же Бертошъ

№. 365

⁴ B. tekstas parašytas stulpeliu, taip jį ir spausdiname (Текст д. переписан столбцом, так его и печатаем).

⁵ Žr. 319-os b. 5-a pastabą (См. 5-е прим. д. 319-го).

⁶ Toliau tekstas atskirtas brūkšniu (Далее текст отделен чертой).

держитъ землю его.
Петръ Ейктелович – 2 сохи, клячи, служ(ба).
Мике Ейчурович – ничего не мает(ь).
Шимько Станкович – 2 сохи,
две клячи, служба.
Мартин Мейлович – 2 сохи, 3 ко[ни], служ(ба).

Держоминцы:

Станко Стецович – сох(а), кляч(а), служба.
Кацус Мосевич – соха, кляча, служба.
Ромейко Мосевич – соха, кляча, служба.

//[230] Скундевичы:

Янел Наркович – вол, кляча, служ(ба).
Станкус Мицунас – корова одна, служ(ба).
Юрки Дашкович – 2 сохи, 2 клячи, служ(ба).
Янели Петкович – вола одного мает(ь), служ(ба).
Матей Мацкович – одна корова, служ(ба).
Миколай Митяной, кн(я)зю Петру служит(ь),
олтаристе ганусишському.

Петръ Мацкович – служ(ба).
Якубели Сташкович склярскою
службою служить⁶.

А тые ж скундевичы вси объ-
вадили нам и, што ж пан
Якубъ Кунцович отъчизну их
поотнимал без данины г(о)с(по)д(а)рьское –
поля, почоншы отъ озера
Самава до двора Ганусишського,
//[230v] мимо ворота улицою троцкою,
⁷ аж до крижа. Отъ крижа межою⁷
подле пол(ь) медвишських и къ полю
Ганусишському межою аж до кри-
жа другого, который стоитъ
на дорозе Довктовской, дорогою Дов-
ктовскою через поле ко Пъшилойтю²
а отъ Шьлойтя² – къ болоту Долгому,
болотом Долгимъ аж до дороги Дус-
меньское, дорогою Дусменскою
аж до крижа, который жо стоитъ
по конецъ улицы скундевичовъ.
Отъ того крижа болотомъ аж до
озера Самовя к той же пете
озера, отъкул есмо почали. А гумно
Ганусишское и местечко все Гану-
сишское, и костел, и плебания
на их же земли стоит(ь). Один двор Гану-
сишский на Ганусовой земли стоит(ь). А тот
Ганус был мужикъ простый и дякло
даивал плебаном и тог(о) без данины взялъ.

//[231] На Вирлошньи⁸:

Лаврин Юхнович – 2 сохи, служба.
Миць Юхнович – соха, служ(ба).
Наркели Юхнович – ничего не маеть.

Конюхи:

Станко Янович – 2 сохи, служ(ба).

Вдова Янушъке – ничего не мает(ь).
Мартинели Петкович – ничего
не маеть.

Пустовщины лепунские:

Нанюшке, Андрушъке, Монкушке,
Петровщина, Митковщина,
Миколаевыщина. Матей
Мацковичъ,
Миць Станкович – тые у местечку
живуть, у Ганусишськихъ,
а земли ихъ у пашню собе
повернула.

//[231v] Сума тых людей лепунскихъ,
отънятыхъ отъ панее
Якубовое 27 служобъ людей,
а калекъ 9, а пустощин 17⁶.

Бояре, отънятые
отъ п(а)ни Якубовое:

Офонас,
Бертошъ Вертелка,
Миколай Наркович,
Нарко Енчевич и з братомъ
Томькомъ,
Есюсь Петриковичъ.

А довелихъмы ся, будучы
у Ганусишськихъ, иж небожчикъ
пан Якубъ посадил боярина,
на ймя Семена Занковича, на трех
пустовщинах г(о)с(по)д(а)рьскихъ: на Кгин-
бутишъке, на Моськишъке,
//[232] на Къгидрунишъке. Мы, того опытав-
ши, иж Семен тотъ умер на тых землях
седачы, сыны его зостали, на ймя:
Степан, Якубъ а Юрей, казали есмо им
службою боярскою служити къ Вол-
киникомъ с тых земель г(о)с(по)д(а)рьскихъ⁶.

А то люди волкиницъкие, отънятые
отъ п(а)ни Якубовое:

Войшко Твирбутович – 2 сохи, 2 клячи, служ(ба).
Павел Твирбутович – 2 сохи, 2 клячи, служ(ба).
Рымько зъ Ючевич – вол и кляча, служ(ба).
Бортко Ючевичъ – соха, служ(ба).
Добри Янъ – соха, служ(ба).
Петръ Бертевичъ – ничего не маеть.
Олехно Товткович – 2 сохи, 2 клячи, служ(ба).
Лихачовъ зять – соха, служ(ба).

В Товчевичохъ:

Петръ Мацкович – соха, 3 клячи, служ(ба).
//[232v] Юрки Коряйвович – ничего не маеть.
Паша Петькович – сох(а), кляч(а), служ(ба).
Сташъко Мицович – соха, кляча, служба.

^{7,7} Pabraukta (Подчеркнуто).

⁸ Raidė л taisyta. Žodį galima perskaityti ir kaip (Буква л прав-
лена. Слово можно прочесть и как) Вирклошньи

Кгреновничане:

Миколай Войшьнарлович – ничего не маеть, на его земли и пруд занят, на ретце, на Кгреновею.

Юрки Дашькович – две⁹ сохи, кляча, служба. Пустовщины тамъ же: Андрушовщина, Радкушьке, Моковщина, Мирулишьке, Станевыщина⁶.

А у Мусникеляхъ пустовщины:

Мацкикеш а Юцкикеш, а Стецакеш, а Росевщина, а Вежктойловыщина, а Юрковыщина, то есть Кгирдушке, Кгирбутишьке, Монкишьке⁶.

Сума всих³ тых людей волкиницьких

11 служоб людей, а калек 3, а пустовщин 13¹⁰.

//[233] Сума всихъ тых людей, отъняты[х] отъ п(а)ни Якубовое, которыхъ держала без данины г(о)с(по)д(а)рьское, волкиницькихъ и лепунскихъ тридцать служобъ людей, а калекъ – дванадцать¹¹, пустовщин тридцать без трехъ, бояр шесть.

Прудъ на Кгренове рече, сыпал его и займоваль пан Богдан, воевода троцький, на лепунскихъ земляхъ. А по смерти п(а)на Богдановой тотъ прудъ привернено за Казимира, короля, его м(и)л(о)сти, к Лепуномъ. И коли тотъ прудъ сказал ся был, и пан Якубъ, будучи державыцою людми г(о)с(по)д(а)рьскими волкиницькими и лепуньскими, тотъ прудъ заробил и направилъ, и потомъ взял его себе без данины. А такъ поведаютъ вси приставове и десятники, и вся волость Волкиницькая и Лепунская.

366. Прывилей Мартину Чьжу на шляхецтво.
[Месяца декабра 1534 г.]⁴.

//[233v] Во ймя Боже стан(ь) ся.

Кгды Богъ вшемогуций розмаитыми обычайми и поступы рожай людский розозновать рачыть и межи людскимъ добрымъ честь и шляхетность не заднее местцо себе привлацають, и есть того потреба кролемъ и кн(я)жатамъ, иж которыхъ albo цнотою некоторою особливою преложоньхъ, albo в добре заслужоньхъ речахъ добре а стале справуючы, ясне убачать, тых знаменитостью шляхетства помножаютъ.

Мы, Жикгимонт, з ласки Божее корол полский, великий кн(я)зь литовский и теж земля краковский, судомирский, спрадъский, ланчицький, куявский, руский, пруский, кулменьский, мазовецький и далей пан и дедичъ, ознаймуем тымъ листомъ всимъ, которымъ будетъ потреба, нинешнимъ и пришлымъ, тых

листовъ знаемость маючи, иж мы, маючи ласкавый възгляд на цноты и верности, и теж на верные послуги Мартина Чижя Костянтиновича зъ Нетечы, доброго и потребного служебника нашего, который напротивку намъ з великою працою и пил(ь)ностью възчил и самъ себе намъ и некоторымъ паномъ, и двораномъ н(а)шымъ //[234] ¹на дворе¹ нашомъ, отъ давныхъ часовъ почливе ся рядечы, велми вдячного и приемного оказал, его самого з сынми и з девьками, и зо всимъ его потомствомъ ошляхчаемъ и въ местцы шляхетства его приворочаемъ, и даемъ ему гербъ таковой, якъ в томъ нашомъ листе на шляхетство ему даномъ есть выписан: то есть на чирвономъ поли одну стрелу золотое фарбы, а на остатку тое-то стрелы немьног(о) два крот надол зведено. И теж на той же стреле два крижи золотомъ написаны. И тотъ гербъ мають себе за печат(ь) вроженный Павел Грива, подданный и дворанин н(а)шъ, з ыншими прироженными и приетелми своими. И того Мартина Чижя для приречоньхъ цнот в приезни и ку гербу своему припустил. Яко ж мы з особливое ласки и моцы н(а)шое кролевьское его ошляхчаемъ на подобенство тых знаковъ вымолеваньхъ, которыми ж знаки тепере тому-то Мартину Чижю Нетецькому через нас дозволенными на сыкънетохъ, на печатехъ и на клейнотах, на тарчахъ и на иньших которыхъ-колве рыцерскихъ //[234v] знаменах не йначей, якъ того-то Гривы прирожоньм и гербовникамъ во вшистькихъ делехъ и справахъ рыцерскихъ справовати водлугъ обычаю иньшихъ шляхтъ. Тотъ же Мартинъ Нетецький съ своимъ властнымъ потомствомъ маеть того уживати. И над то еще того Мартина Костянтиновича Нетецьког(о) и его потомьки, поки его властное поколен(ь)е будетъ тривати, годные быти привилемъ и волностямъ и чсти такъ духовьныхъ, яко и светскихъ, которими иньшие рыцеры и шляхта в Королевстве и у Великом князстве⁵ нашомъ Литовскомъ и теж во всякой везде речи посполитой хрестиянской уживати и веселит(ь) ся звыкли всимъ, которымъ есть потреба тых речей ведати, объявляемъ и оповедаем, приказуючи всимъ посполите у шляхетскомъ написе и в поступе назнамененыхъ, абы того Мартина Чижя

⁹ *Raidė d po titulu (Буква д под титулом).*

¹⁰ *Toliau b. tekstas parašytas pilnomis eilutėmis, taip ir spausdinamas (Далее текст д. переписан полной строкой, так и печатается).*

¹¹ *Virš eilutės žodis neįskaitomas ir užbrauktas (Слово над строкой не прочитывается и зачеркнуто).*

№г. 366

⁴ *Žr. 319-os b. 5-ą pastabą (См. 5-е прим. д. 319-го).*

Нетецкого зъ его всими потомъки за шляхту бы есте мели, ани жадною соромотою явне або потаемне // [235] их¹ ображати и пренагабать не смели, и овъшемъ з дозволен(ь)я нашою королевского в томъ на которых-колве местцах быть допустили и допушали.

Што ж мы вамъ за ласкою н(а)шою королевскою призволяемъ для которое речи сведомья печат(ь) нашу⁵ казали есмо к тому нашою листу привесити.

Дан и справован у Кракове, на день пятидесятный року Бож(его) нарож(енья) тисечного пятсотного тридцатого и третего, королевства н(а)шого року 20-го и семого⁶. Справа кн(я)зя бискупа краковского.

С подписю руки королевское.

При том были панове рада Коруны Польское.

367. Декрет кустошу вилен(ь)скому, плебану новгородскому зъ старостою браславскимъ кн(я)земъ Ильею Костантъновичом Острожским о некоторы добра и земли костельные.

Лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1535⁴, м(е)с(я)ца ген(вара)⁴ 5 ден(ь), индиктъ 8.

Жаловаль королю, его м(и)л(о)сти, кустошъ вилен(ь)ский, // [235v] плебан новгородский, кн(я)зь Павел, на воеводича троцкого, старосту браславского и веницького, кн(я)зя Ил(ь)ю Костянтиневича Острожского о землю костелную, о шкоды и о квалт. Яко ж жалоба его у позвех широко описано есть, и всихъ шкод менил о тысячу копъ грошей, и листъ предковъ своихъ судовый на тые земли, о чомъ ему право з некоторыми суседы его было, и перед королемъ, его м(и)л(о)стью, покладал. И пан Колачковский именем кн(я)зя Ил(ь)и, его м(и)л(о)сти, перед королемъ, его м(и)л(о)стью, поведил: што ся дотычетъ жалобы кн(я)зя кустошова, где он припоминаетъ привиля твердости великого кн(я)зя Витовта и короля, его м(и)л(о)сти, Казимировъ, Александров и теж подтвержен(ь)е г(о)с(по)д(а)ра, короля, его м(и)л(о)сти, п(а)на н(а)шого, але его тутъ на праве часу теперешнего не покладаетъ, а который теж листъ судовый о тые земли з некоторыми пань⁵ суседы его, яко с паномъ Александромъ Ходковичомъ и с паны Довойновичы и з Лодятичы, плебан покладал, где описуетъ, иж николи они не хотели ку праву о тые земли против плебана новгородского выехати. Пан // [236] Колачковский¹ такъ мовил: иж ведали оные панове суседи его, иж то не была ихъ земля, прото не хотели о то ся правовати. Нижли

предкове кн(я)зя Ил(ь)ины, яко кн(е)гиня Ровенская и небощикъ кн(я)зь Костянтин, его м(и)л(о)сть, воевода троцкий, отецъ его, николи о то права не³ мели, лех завъжды то держали къ Стволовичомъ отъ давныхъ часовъ, аж до селе, и брал ся на довод о держанье, а просил, абы ему допушоно о держанье доводити. Ино кн(я)зь кустошъ напротивку того мовил: „Правда, дей, есть, иж предокъ мой с тыми суседы своими о томъ право мел, што ему отъ нихъ многие ся кривды тамъ делали, а с предки кн(я)зя Ил(ь)иными право ему не было для того, иж жадное кривды отъ кн(е)гини Ровенское и отъ кн(я)зя Ко[с]тянтина и подданныхъ ихъ предокъ мой не мел, нижли што ты мовиши, припоминаючы держан(ь)е предков кн(я)зя Ил(ь)иныхъ и его м(и)л(о)сти самого, ино я то и самъ визнаваю, иж подданные его м(и)л(о)сти там в той пуци нашой, которая в тых границах описаных лежитъ, въездъ мають и дерево борътное, нижли тых часовъ за держан(ь)я кн(я)зя Ил(ь)и, его м(и)л(о)сти, яко врьдники, такъ и подданные его м(и)л(о)сти // [236v] почали тому имен(ь)ю н(а)шою невымовне великие кривды делати и земли костельные забирати, и подданнымъ нашимъ костелнымъ великие грабежы тамъ починили“. А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)ст(ь), с паны радами своими рачыл то обачити, кгда ж первой того комисары на тые земли выездчали и того смотрели, где на он час предку его справа точила с тыми суседы: с паномъ Александромъ Ходковичомъ, а с паны Довойновичы и з Лодятичы, а он твердости свои, привиля великого кн(я)зя Витовта и короля, его м(и)л(о)сти, Казимира, и Олександра, и подтвержен(ь)е г(о)с(по)д(а)рьское перед ними покладал, ино на привиля короля Казимировомъ и Александровомъ вси границы и врочища землямъ костелнымъ меновите есть описаны. И ач-колве пан Колочковский то перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, выводил, перекладаючы в томъ реч а справу кн(я)зя Ил(ь)и, его м(и)л(о)ст(и), иж предки его николи о тые земли жадного права ни с кимъ не мели, а во-въ покои къ Стволовичомъ то держали, а коли ж комисари там на тые земли выездчали и того смотрели, // [237] ¹и листъ¹ свой судовый предку кн(я)зя кустошова дали,

⁵ *Žodis po titulu (Слово под титлом).*

⁶ *Žr. 323-os b. 11-q pastabą (См. 11-е прим. д. 323-го). Nr. 367*

⁴ *Registre ši b. datuota dar 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется еще декабрем м-цем 1534 г.).*

⁵ *Žodis po titulu (Слово под титлом).*

и сами то в листе своемъ судовомъ визнава-
ют(ь), и *ж* на ономъ праве привилія короля,
его м(и)л(о)сти, Казимеровы и Олександровы,
и подтверженъе г(о)с(по)д(а)рьское перед нами
были покладаны, и они, угленувшы в тые
привилія и выслушавшы их достаточне, оные вси
земли костелные по границамъ и в рочищамъ
описанымъ водле привилевъ плебану новго-
родскому, отъехали, казал его м(и)л(о)сть Ста-
тутъ прав писаных перед собою отътворити, где
описано: „коли суд(ь)я на землю выедеть, тогда
которая сторона листы-твердости або грани-
лепшые вкажетъ, таковой ку доводу маеть
быти припушон. А естли бы у-в обудву сторон
листов, ани знаковъ слушныхъ у границахъ не
было, тогда, чие светки годнейшые будутъ, тот
ку доводу будетъ припушон“⁶. Его м(и)л(о)сть,
г(о)с(по)д(а)рь, выслушавшы листу судового
кн(я)зя кустошова, в которомъ суд(ь)и его соз-
навают(ь), и *ж* привилія короля, его м(и)-
л(о)сти, Казимира и Олександровы перед нами⁷
были покладаны, рачыл его м(и)л(о)сть кн(я)зя
кустоша водле твердостей // [237v] его заставить
и оные земли костелные по тымъ границамъ и
в рочищамъ, которые на листе его судовомъ
описаны, дал ему у держан(ь)е до права. Ни *ж*ли,
не хотячы его м(и)л(о)сть кн(я)зю Ил(ь)и спра-
ведливо[с]ти его ублизжити, розказал имъ з obu
сторон комисарей тамъ вести. И коли комиса-
ры тамъ выедуть, тогда маеть кн(я)зь куштош²
о вечность тое земли перед комисарми доводъ
чинити. А кн(я)зь Ил(ь)я такъже маеть на то в
тот же час свой довод указати. А комисари
мають тому справедливость и розознанье
вчинити водле Статуту. Леч што ся дотычетъ
уезду, который предки его перед тымъ здавна
и кн(я)зь Ил(ь)я самъ, и его подданные в тых
землях мевали и дерево на потреби свои бирали,
што *ж* и самъ кустошъ перед г(о)с(по)д(а)ремъ,
его м(и)л(о)стью, вызнал, тогда маеть и тепер
кн(я)зь Ил(ь)я самъ, и его подданные уезды тамъ
мети и дерево на потреби свои брати, ни *ж*ли
объчых людей в радники кн(я)зя Ил(ь)ины и
его подданные не мають до тое пуци упуща-
ти. А што ся теж дотычетъ дерева бортного,
которое люди кн(я)зя Ил(ь)ины в тых жо
границах держать, ино мають люди кн(я)зя
Ил(ь)ины // [238] ¹до того¹ дерева своего борт-
ного добровол(ь)не уходити и пожитки тамъ
себе мети по-старому без шкоды кн(я)зя
кустошовы. А кн(я)зь кустошъ того имъ бо-
ронити не маеть. И жедал кн(я)зь кустошъ абы
г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачил зложити
рокъ, коли бы мели оные комисары тамъ на

тые земли выехати. Ино г(о)с(по)д(а)рь, его
м(и)л(о)сть, року имъ не хотел зложити для
тое причыны, што кн(я)зь Федор Чорто-
рыйский, староста луцький, под кн(я)земъ
Ильею имен(ь)я того ищеть. И зыщет(ь) ли
то кн(я)зь Чорторыйский, тогда кн(я)зь кус-
тошъ с нимъ рокъ прийметъ. А пак ли кн(я)зь
Ил(ь)я-таки при томъ зостанеть, ино г(о)с-
(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, на он часъ рачить
имъ рокъ зложити.

368. Листъ о уставу военную.

Жикгимонт и далей.

Кн(я)жатамъ, панятомъ, дворяномъ, всему
рыцарству, бояромъ-шляхте, всимъ подданнымъ
н(а)шымъ Великого князства⁴ Литовьского.

Што есмо тых часовъ розказали вамъ на
службу н(а)шу, на войну ехати с паномъ ви-
лен(ь)скимъ, гетманомъ н(а)шим навыйшым,
//[238v] старостою городенскимъ, маршалкомъ
дворнымъ, державцою лидскимъ и белицькимъ,
паномъ Юремъ Миколаевичомъ Радивиловича,
а такъ, видело ся намъ через листъ нашъ вамъ
ознайтити и уставу вчинити, по чому бы есте
мели живност(ь) у войску куповати и якъ ся
маете в том справовати. А естли бы теж хто з
вас который выступъ у воисце вчинил, чимъ за
то маеть быти каран, яко *ж* через тотъ листъ
розказан(ь)е и уставу нашу вамъ оповедаемъ.

А то в том: напервей, хто бы колве з вас
звады межи собою починил и корда у войску
на кого добыль, тотъ маеть руку тратити. А
естли хто кого ранить, тотъ горло тратить. А
хто бы теж, по домомъ ездячы, лупежства
чинил, с хором платъе або которые речы брал,
албо бчолы драл, таковой за то маеть горломъ
обешен(ь)ем каран быти, яко злодей. А што ся
дотычетъ живности военное, естли бы кому ее
недоставало, тогда таковой кождый маеть ся
оповедати гетману н(а)шому великому и вижа
от его м(и)л(о)сти взяти, и под сведомомъ оного
вижа живность // [239] слушьную¹ взяти и то
маеть ценою платити, водле тое уставы ни-
жейописаное.

Напервей, за вола оремого – пятьдесятъ гро-
шей, за корову телную – полкопы грошей, за
яловицу – полтредцять² грошей, за вепра кор-

⁶ PLS VIII. 4-o str. dalies laisvas atpasakojimas. – PLS. T. II. D. 1.
P. 220 (Вольный пересказ отрывка из VIII. 4-й ст. ПЛС.
– ПЛС. Т. II. Ч. I. С. 220).

⁷ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать)

ними

№г. 368
⁴ Žodis po titulu (Слово под титулом).

много – полкопы грошей, за вепра некормно-го – двадцать грошей, за свиню – дванадцат грошей, за барана – шесть грошей, за гус – грошъ, за курицу – полгроша, за копу жита – шесть грошей, за копу овса – три гроши. А пак ли бы хто живност(ь) себе и конемъ с чиего дому або на поли и где-колве брал, а того ценою подле уставы платити не хотелъ, и коли г(о)с-(по)д(а)р(ь) того дому, кому што будетъ без за-платы взято, до гетмана зъ жалобою ся втечетъ, тогда пан гетман маеть такового збытного за его выступъ, который смел то над расказанье н(а)шо вчинити, вязаньемъ карати. А предсе тому винному казати жалобнику то все запла-тити, водле уставы н(а)шое, што-колве будетъ даремне у него взято. А естли бы теж хто без вижа гетманьского, на чый домъ наехавъшы, хотел живности себе або которыи-колве речы с клетей и з гумен моцне брати, а зъ г(о)с-(по)д(а)ремъ // [239v] домовымъ змовы и торгу не вчинил, а свовольне⁵ бралъ и дом халупил, и ушкоживал, а тотъ жалобъникъ, кому тая шкода ся станеть, доводомъ слушьнымъ або присягою телесною перед гетманом нашимъ таковое бран(ь)е халупъное на него переведеть, таковый кождый мает(ь)³ отъ гетмана нашего горломъ каран быти, яко лупежца.

Прото ж приказуемъ вамъ под ты[м]-то ка-ран(ь)емъ, яко вышей в семъ н(а)шомъ листе есть описано, ажбы есте, водле того росказанья и уставы н(а)шое в том ся во всемъ справовали и заховывали и ничимъ с того не выступовали, и шгобы есте гетмана н(а)шого великого, п(а)на Юря, его м(и)л(о)сть, во вьсякихъ речахъ и справахъ послушни были по тому, якъ нас са-мого, г(о)с(по)д(а)ра, конечно, абы то инакъ не было.

П[и]сан у Рудникахъ, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца июн(я)⁶ 20 д(е)нь, индиктъ 7.

369. Панъ Щасный Юревичъ Ильиничъ про-тив п(а)на Ивана Богушевича.

// [240] Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца дек(абра) 17 дня, индиктъ 8.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, ста-ростич берестейский, пан Щасный Юревичъ Ил(ь)инича, иж позвал его листы позовными пан Иван Богушевич у кривдах своихъ на рокъ, водле обычая, за чотыри недели, который же, дей, рок позванью его пришол дня нынешнего м(е)с(я)ца декабра 17, у четвергъ, пан Щасный на тот ся рокъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, становил и оный позовъ, што онъ

ему дал, указывал, и ку отъказу был готовъ, ино п(а)на Ивана Богушевича на тотъ рокъ у короля, его м(и)л(о)ст(и), не было. И жадное онъ пил(ь)ности через прокуратора ани через приятелей своихъ в той речы не чинил. А такъ пан Щасный короля, его м(и)л(о)сти, просил абы в томъ был захован водле Статуту⁴.

Ино г(о)с(по)д(а)р(ь), корол, его м(и)л(о)сть, тое оповедан(ь)е и пил(ь)ность п(а)на Щасного казал у кн(и)ги записати.

370. Юхно Волчкович против Яна Ивашковича.

// [240v] Лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца дек(абра) 17 дня, индиктъ 8.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, Юхно Волчковичъ, иж позвал его листы позовными землянин Ян Ивашкович у кривдах своихъ, которые на позвехъ широко описаны, и рокъ ему дал перед королемъ, его м(и)л(о)стью, стати водле обычая за чотыри недели, который жо, дей, рокъ позванью его пришолъ дня ни-нешьнего, м(е)с(я)ца декабра семогонадцать, у четвергъ. Юхно Волчковичъ на тотъ рокъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, ся становил и оный позовъ, што он ему дал, указывал и ку отъказу был готовъ, где ж ещо тотъ рокъ был перед завишен(ь)емъ всихъ справъ судовыхъ четвертого дня, ино того Яна Ивашковича на тот рокъ у короля, его м(и)л(о)сти, не было и жадное он пил(ь)ности через прокуратора ани через приятелей своихъ в той речы не чи-нил. А такъ, Юхно Волчковичъ короля, его м(и)л(о)сти, просил, абы в томъ был захован // [241] ¹водле Статуту¹.

Ино г(о)с(по)д(а)р(ь), корол, его м(и)л(о)сть, тое оповедан(ь)е и пил(ь)ность Юхна Волчко-вича казалъ у кн(и)ги записати.

371. Пан Юрей Грыгоревиць Остиковичъ с кн(я)земъ Юремъ Слуцькимъ.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца декаб(ра) 17 ден(ь), индиктъ 8.

Жаловал его м(и)л(о)сти воеводиц троцький,

⁵ Skiemuo volъ parašytas virš eilutės (Слог воля нан. над строкой).

⁶ Registre ši b. datuota jau gruodžio mėn., tada, matyt, ji ir buvo įrašyta į knygą (В реестре это д. датируется уже декабрем м-цем, тогда оно, повидимому, и было внесено в книгу).
Nr. 369

⁴ Nuoroda į PLS VI. 13-q str. – PLS. T. II. D. 1. P. 178 (Ссылка на VI. 13-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 178).

Nr. 370

¹⁻¹ Nuoroda į PLS VI. 13-q str. – PLS. T. II. D. 1. P. 178 (Ссылка на VI. 13-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 178).

пан Юрей Григоревич Остиковича о томъ, што ж который листъ выправил был себе с канцлерей г(о)с(по)д(а)рское кн(я)зь Юрей Семеновичъ Слуцкий, жебы его увязывано в люди п(а)на Юревы в тыхъ презысках, на чомъ подданные его на шкодах своихъ присягу вчинили. Ино корол, его м(и)л(о)сть, казалъ был того увязан(ь)я понехати до того часу, поки бы тая реч кн(я)зя Слуцкого с паномъ Юремъ об оную присягу на мере зостала, о чомъ же и листъ свой до кн(я)зя Юря и до оногo увязчогo корол, его м(и)л(о)сть, ему дал, абы тому увязан(ь)ю дали покой. То пакъ тотъ увязчый короля, его м(и)л(о)сти, Южно Волчковичъ перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, поведил, иж ужо онъ за росказан(ь)емъ и листомъ г(о)с(по)д(а)рскимъ у неколко // [241v] десять служобъ людей п(а)на Юревыхъ кн(я)зя Слуцкого увезал. Какъ жо пан Юрей короля, его м(и)л(о)сти, просил, абы тотъ же увязчый оные люди его ему у моц со всимъ у целости подал. А такъ, г(о)с(по)д(а)р, король, его м(и)л(о)сть, рачил тому дворанину Юхну Волчковичу очивисто росказати, ажбы он тые вси люди, у которые был кн(я)зя Слуцкого за листомъ г(о)с(по)д(а)рскимъ увязал, зася в целости п[а]ну Юрю в моц подал потому, какъ был з рукъ п(а)на Юревыхъ то вынял без кождогo омешкан(ь)я.

И тое росказан(ь)е свое г(о)с(по)д(а)р, корол, его м(и)л(о)сть, казал у книги записати.

372. Панъ Богданъ, Юрей а Иван Хребтовичы и Василей Зенькевич² против кн(я)зя Семена⁴ Слуцкого.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца дек(абра) 17 ден(ь), индикт 8.

Жаловали г(о)с(по)д(а)рю, королю, дворане его м(и)л(о)сти: Богдан, Юрей а Иван – Хребтовичы а Василей Зенович² на кн(я)зя Юря Семеновича Слуцкого о томъ, што ж, дей, великие кривды и шкoды имъ // [242] ¹отъ него ся¹ стали у многихъ речахъ, на што ж, дей, они³ мног(о)кротъ вижовъ у короля, его м(и)л(о)сти, брали и тые вси кривды и шкoды свои на рейстра писывали, и тые рейстра в себе мають, што, дей, первой сего многими листы позовными кн(я)зя Слуцкого ку праву позывали, нижли, дей, жадного права в томъ имъ з нимъ не сточило. А потомъ они тыми разы, з службы земское приехавшы, обо всихъ кривдахъ своихъ листы позовными кн(я)зя Слуцкого перед короля, его м(и)л(о)сти, на рокъ позывали и на томъ року сами перед королемъ, его м(и)л(о)стью, ся становили и

пил(ь)ность чинили, а кн(я)зь Слуцкий, з двема листы позовными на тотъ рокъ отъ нихъ позванный, у короля, его м(и)л(о)сти, не был, ани кого теж у той речи отъ себе не присылал. Где ж панове Хребтовичы короля, его м(и)л(о)сти, просили, абы в томъ были захованы подле Статуту, нижли г(о)с(по)д(а)р, его м(и)л(о)сть, маючы на кн(я)зя Юря, его м(и)л(о)сти, Слуцкого бачност(ь) и хотячы ласку свою в томъ ему оказати, третий лист до него писати казал, абы з ними в тыхъ кривдахъ ся росправила. А пакъ ли бы кн(я)зь Юрей // [242v] и за инымъ листомъ у его м(и)л(о)сти быти не хотелъ, тогды вжо корол, его м(и)л(о)сть, маеть послати дворанина своего, за которымъ кн(я)зь Юрей будетъ повинен перед его м(и)л(о)стью конечно стати и з ними ся росправити без вшелякое вымовы. Леч панове Хребтовичы били королю, его м(и)л(о)ст(и), чоломъ, абы тую всю пил(ь)ност(ь) ихъ рачыл его м(и)л(о)сть у бачности мети и то казалъ записати.

Ино его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)р тое оповеданье их у кн(и)ги записати росказалъ.

373. Доктор Тычка зъ Южною Волчковичом о выгравленье сеножатея.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца дек(абра) 17 д(е)нь.

Жаловал королю, его м(и)л(о)сти, докторъ Тычка на Юхна Волчковича о выгравленье сеножатея и огородовъ и о выбитье ворогъ. Пан Южно к тому ся не зналъ. Доктор поведил, иж тые шкоды обводил вижом Миколаемъ Михновичомъ а Лукашомъ Кундратовичомъ, а самъ хотел на шкодах присягнути. И при томъ доктор жаловалъ о многие квалты, // [243] наездьки¹, бои, грабежы и о шкоды свои, которые ширей на позвехъ описаны, и листъ позовный указывалъ. А Южно Волкович такъже менил себе многие кривды и шкоды отъ доктора быти поделанные, и позвы в себе поведил.

А такъ, г(о)с(по)д(а)р, корол, его м(и)л(о)сть, позву докторова и речи ихъ обоихъ сторонъ выслужавшы, рачыл его м(и)л(о)сть имъ на вси кривды з рamenti своего г(о)с(по)д(а)рского суд(ь)и дати: Станислава Долгирда а Бориса Микулича, и тому его м(и)л(о)сть и рок складуеъ – за чотыри недели отъ сего дня, которые ж суд(ь)и мають о вси кривды и о квалты межи ими на обе стороне досмотрети. Нижли первой право доктору маеть быти водле позвоу жалобы

№г. 372

¹ Taip rankr, reikėtu skaityti (Так в ркп., следует читать) Юря

его. А потомъ Юхну маеть докторъ правъ быти перед оньми *ж* комисарми, што будетъ жалобы его на позвех описаны. А чому бы тые комисаре конца въчинити не могли, то мають до г(о)с(по)д(а)ра, его м(и)л(о)сти, дати, а г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, рачит(ь) тому розсудокъ выроком своим уделати, а тое право мает(ь) быти им перед комисарми у дому Юхновомъ.

374. // [243v] Мартинъ Петрашевич против Каспора Станковича.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1535⁴, м(е)с(я)ца ген(вара)⁴ 12 ден(ь), индиктъ 8.

Присылал до короля, его м(и)л(о)сти, врьдникъ упитский п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, троцького Павелъ Швабъ, поведаячы, иж позвалъ листы позовными г(о)с(по)д(а)рьскими боярин упитский Мартин Петрашевичъ наместничка его упитского Каспора Станковича на рокъ, яко на нинешъний д(е)нь, на который жо онъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, ся становилъ и тому позванью его досыт(ь) чинил, а его на тотъ рокъ не было. Он просил короля, его м(и)л(о)сти, жебы водле Статуту⁵ в томъ был захован.

А так, король, его м(и)л(о)сть, тое стан(ь)е и пил(ь)ност(ь) его казал записати. А то рачыл отложить до того часу, яко всякие sprawy завешены суть.

375. Тот же Мартинъ Пестърашовичъ² против Каспера Станкевича⁴.

// [244] Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1535⁵, м(е)с(я)ца ген(вара)⁵ 15 ден(ь), индиктъ 8.

Кгды, приехавшы къ королю, его м(и)л(о)сти, з Рудникъ, оповедал ся его м(и)л(о)сти боярин упитский Мартин Петрашевич и з сыномъ своимъ Мартиномъ, иж он позвал листы позовными г(о)с(по)д(а)рьскими на рокъ боярина жижморского Каспера Станкевича, иж онъ, будучы врьдничкомъ отъ наместника упитского п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, троцького Павла Шваба, у дом его услал правити на немъ вины трехъ рублевъ грошей без жадного права. А первой того, будучы королю, его м(и)л(о)сти, на лове у Рудникохъ, оный Каспер Станкевич, которого онъ позывал, его м(и)л(о)сти в томъ ся оповедал, же он его позывавши, самъ же не стал, и король, его м(и)л(о)сть, тое стан(ь)е и пил(ь)ност(ь) его казал записати.

А такъ, король, его м(и)л(о)сть, бачечы на то, иж его м(и)л(о)сть всякие sprawy судовые рачыл завесити и тую теж речъ ихъ имъ обама сторонамъ до того *ж* часу отложил. Маеть вжо онъ на оный час с нимъ мовити, водле позвовъ своихъ.

376. Якубъ Кутовичъ² против Андреевое Войшвидовича Милославы.

// [244v] Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1535⁴, м(е)с(я)ца ген(вара)⁴ 12 ден(ь), индиктъ 8.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, боярин земли Жомойтское Якубъ Кутовичъ², иж он позывал листы позовными г(о)с(по)д(а)рьскими боярину упитскую Андреевую Вошъвидовича Милославу о многие речы, которые на позвех суть описаны, на рокъ, на который жо он перед королемъ ся, его м(и)л(о)стью, становил и пил(ь)ност(ь) в томъ чинил, а она на тотъ рокъ не стала и никоторое пил(ь)ности в томъ не мела. И онъ просил короля, его м(и)л(о)сти, жебы водле Статуту⁵ в томъ был захован.

А такъ, король, его м(и)л(о)сть, рачыл то отложить до того *ж* часу, яко всякие sprawy суть завешоны. Маеть она на тотъ рокъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, стати, и в том ему права достояти, водле позвовъ, без всякое вымовы.

377. Пан Янъ Юревичъ Ильинича против Якова Родогощанина.

Лет(а) Бож(ьего) 1535⁴, м(е)с(я)ца мар(та)⁴ 3 д(е)нь.

Присылал до короля, его м(и)л(о)сти, старостичъ // [245] берестейский¹, пан Ян Юревич Иль(ь)инича, иж он позывал листы позовными Якова Родогощанина о квалты и грабежы, и о ишые кривды и шкоды свои на рокъ – на сее Середопостье, што было в ындикъте осмомъ. Ино перед тымъ рокомъ служба земская зашла, яко *ж* пан Ян на той службе земской был и за один д(е)нь перед тымъ рокомъ позванымъ съ послуги ся вернулъ, и в томъ ся королю, его м(и)л(о)сти, через служебника своего оповедал, а Якова Родогощенина² не было. Нижли король, его м(и)л(о)сть, всякие sprawy судовые рачил отложить по службе земской, которая маеть

№ 374

⁴ Registre ši b. datuota dar 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется еще декабрем м-цем 1534 г.).

⁵ Nuoroda į PLS VI. 13-q str. – PLS. T. II. D. 1. P. 178 (Ссылка на VI. 13-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 178).

№ 375

⁴ Žr. (См.) 374-q b. (d.).

⁵ Registre ši b. datuota dar 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется еще декабрем м-цем 1534 г.).

№ 376

⁴ Registre ši b. datuota dar 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется еще декабрем м-цем 1534 г.).

⁵ Nuoroda į PLS VI. 13-q str. – PLS. T. II. D. 1. P. 178 (Ссылка на VI. 13-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 178).

№ 377–380

⁴ Registre šios bylos datuotos dar 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре эти дд. датируются еще декабрем м-цем 1534 г.).

быти того року на лето пришльое по роспущени войска у шести неделях.

И тое оповедан(ь)е п(а)на Яново казалъ король, его м(и)л(о)сть, записати.

378. Кн(я)зь Юрей Слуцький с п(а)ном Юрем Грыгодевичом Остиком.

Лет(а) Божего 1535⁴, м(е)с(я)ца март(а)⁴ 2 день, индиктъ 8.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати, што перво сего зложыл был его м(и)л(о)сть рокъ кн(я)зю Юрю Семеновичу // [245v] Слуцькому а воеводичу троцькому, п(а)ну Юрю Григоревичу Остиковича по семь Серодопости в понеделокъ, на который мели они сами обе две стороне перед нами стати и вижовъ своих поставити и около тое присяги мовити, которую подданные кн(я)зя Юревы на шкодах своих вчинили. Яко ж кн(я)зь Юрей Слуцький, будучы пры нас, того року ожидалъ, нижли пан Юрей к намъ указывал, иж он самъ и вижи его тыми разы были на послузе земьской. А такъ, просил он у короля, его м(и)л(о)сти, науки, естли бы мелъ предся на тотъ час тую справу свою съ кн(я)земъ Юремъ перед нами мети и вижовъ своих ставит(ь).

Ино г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, тотъ рокъ, который мел быть по Середопости у понеделокъ, рачыл переложитъ по семь св(я)те пришльомъ, по Велицедни, на Проводной недели у понеделокъ. И листы с obu сторон казал его м(и)л(о)сть имъ на то подавати, абы вжо того року зложеного смотрели и в томъ ся справовали, водле выроку короля, его м(и)л(о)сти.

379. Петръ Чапличъ против п(а)на Лаврына Вольского.

//[246] Лет(а) Бож(ьего) 1535⁴, м(е)с(я)ца март(а)⁴ 5 дня.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, Петръ Чапльич, иж позвал его листы позовными пан Лаврин Вольский в некоторых кривдахъ своих на сее Середопостье пришльое, ино на тотъ рокъ он ся становилъ, нижли корол, его м(и)л(о)сть, ещо до того року всякие справы судовые рачил завесити и отьложити аж по службе земьской, которая маеть быти на сее лето пришльое, по роспущен(ь)и войска, у шести неделяхъ.

А тое оповедан(ь)е его казалъ его м(и)л(о)сть записати.

380. Мещанин ковен(ь)ский Михал Шембелевич з мещалжою ковеньскою Шембелевою.

Лета Бож(его) 1535⁴, м(е)с(я)ца март(а)⁴ 10 дня.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, мещанин ковен(ь)ский Михал Шембелевич, иж он позвал мещанку ковен(ь)скую Шембелевую Алжбету в некоторыхъ речахъ своихъ яко на нишъний д(е)нь, ино на тотъ ся рок он перед королемъ, его м(и)л(о)стью, становил и пил(ь)ност(ь) чинил, а его на тотъ рокъ не было.

А такъ корол тое стан(ь)е и пил(ь)ност(ь) его записати казалъ.

381. // [246v] П(а)ни Милослава Юревая Миколаевича кухмистровича² з Богушом Токаревскимъ и зъ Иваном Садовскимъ о квалтовное наехал(ь)е на йменье Макарово.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца декаб(ра) 18 ден(ь), индикт 8.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати.

Жаловала его м(и)л(о)сти кухмистровая, п(а)ни Юревая Миколаевича Милослава через прокуратора своего, дворянина королевое, ее м(и)л(о)сти, п(а)на Миколая Грабю, на землянина берестейского Богуша Такаревьского а землянина дорогицького Иванка Садовьского, ижбы они, наехавшы на ймен(ь)я ее Макарово и на Высокое мощно квалтомъ без жадного права грабежи ей великие поделали: взяли въ нее быдла о пятсотъ поголовя, и о што ж она и листы позовными перед короля, его м(и)л(о)сти, на рокъ позывала и децького по нихъ брала. И они за децькимъ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, стали и напротивку // [247] ¹ позва ее¹ перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, поведили: „Мы, дей, на тые имен(ь)я ее квалтомъ не наездчали, нижли, дей, она безвинне нас ку шькоде хотячи привести через судъ, и листъ судовый судей берестейскихъ небощика п(а)на Андрея Борисовича Лозки а Юря Збуиницького а Хведка Беликовича, подстаростего берестейского, оными листы позовными тыхъ часовъ позвала, о чомъ же и пан староста берестейский, пан Олександръ Ходкевичъ, з мужомъ ее, паномъ Юремъ Миколаевичомъ, за розказан(ь)емъ г(о)с(по)д(а)рьскимъ нас смотрел и при листе судовомъ тыхъ судей нашихъ зоставил, а п(а)ну Юрю велел с тыми суд(ь)ями мовити“. П(а)ни Юревая на то поведила: „Иж, дей, вжо тыхъ судей ихъ первой сего муж мой, пан Юрей, перед г(о)с(по)д(а)ря, его м(и)л(о)сти, позывал, ино з розказан(ь)я г(о)с(по)д(а)рьского суд(ь)и дворные з оными ихъ суд(ь)ями мужа моего смотрели и з росудку своего тую

речь съ судьей ихъ зняли и казали ему с тыми самими земляны о тотъ грабеж знову мовити. А такъ, дей, я, водле найден(ь)я тыхъ судьей дворных, листы позовными о тые грабежи свои часу теперешънего ихъ позвала“, – и просила, ижбы // [247v] ся ей в томъ с тыми земляны справедливост(ь) стала. А тые земляне перед королемъ, его м(и)л(о)стью, повелили, иж они в тотъ час с тыми суд(ь)ями ку праву не были позваны и о той справе ничего несведоми, – и покладали перед королемъ, его м(и)л(о)стью, лист судовой судьей своихъ, который же перед г(о)с(по)д(а)рем, его м(и)л(о)стью, был чьстен. А к тому теж указали листъ г(о)с(по)д(а)рьский до п(а)на старосты берестейского писанный, в котором есть описано, иж панъ староста берестейский, обеюхъ сторон ихъ досмотревшы, з розсудку своего тыхъ землян – Богуша Такаревъского а Иванка Садовъского, отъ п(а)на Юря правыхъ знашол и при томъ листе судовомъ тыхъ судьей берестейскихъ зоставил и п(а)ну Юрю велелъ с тыми суд(ь)ями мовити.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, речей ихъ с обу сторон и оногo листу судового и теж листу своего, до п(а)на старосты берестейского писаного, выслуhavшы, тыхъ землянъ – Богуша Токаревъского а Ивана Садовъского при томъ листе судовомъ оныхъ судьей берестейскихъ зоставил. А пани Юревой, естли бы была потреба, тогды можетъ с тыми суд(ь)ями мовити.

382. // [248] Князь Иван¹ Дубровицький с кн(я)земъ Костентином⁵ Костентиновичом Острозским.

Лет(а) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца дек(абра) 22 ден(ь), индиктъ 8.

Прысылал до короля, его м(и)л(о)сти, кн(я)зь Юрей Иванович Дубровицький, поведаючы, што ж которые листы позовные первой сего он брал у кривдах своихъ по воеводича троцького, старосту бряславского и веницького, кн(я)зя Ил(ь)ю Костянтиновича Острозского и тыми, дей, листы позовными он кн(я)зя Ил(ь)ю перед короля, его м(и)л(о)сть, позвалъ перед Запусты рускими, которые были къ Матце Божой пришьлого св(я)та третего дня, и рокъ ему зложил перед королемъ, его м(и)л(о)стью, ку отъказу ему стати по Трех Кролах, которое св(я)то у-в ындикъте осмомъ будет(ь) у двухъ неделяхъ. Ино, дей, потомъ кн(я)зь Ил(ь)я такъже листы позовными у своихъ кривдахъ к нему прислалъ по Съветомъ // [248v] Спасе руского св(я)та

третего дня, упережаючы отъ его року, а жбы кн(я)зь Юрей перед королемъ, его м(и)л(о)стью, стал и з ними ся, водле его позвовъ, расправил на Боже нарожен(ь)е пришьлого св(я)та. И просил кн(я)зь Юрей, абы ся ему в томъ съ кн(я)зем Ил(ь)ею справедливост(ь) стала, водле его позван(ь)я.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, корол, бачечы на то, иж ач-колве они обе две стороне на тые роки перед его м(и)л(о)сть ся позвали, нижли его м(и)л(о)сть еще перед тыми ихъ роки всякие справы судовые рачыл завесити и отьложити, уступившы в Постъ Великий по рускихъ Запустехъ другое недели, у понеделокъ, и тую справу их до того ж часу г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, отьложил. Леч тое оповедан(ь)е кн(я)зя Юря, его м(и)л(о)сти, Дубровицького казалъ его м(и)л(о)сть записати.

383. Андрей Вилямовский Грекъ з мещаны вилен(ь)скими о речы Федка Левонovichа.

// [249] Лет(а) Бож(его) 1535⁴, м(е)с(я)ца ген(вара)⁴ 21 ден(ь), индиктъ 8.

Што перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, была прия Андрею Греку з мещаны виленьскими о речы забраные оногo збеглого ч(о)л(о)в(е)ка Федка Левонovichа, которы онъ шперовал за листо[в]ъ г(о)с(по)д(а)рь[ских], яко речы, такъ и дома, и фолварьки. Ино его м(и)л(о)сть, выслуhavшы ихъ речей с обу сторон и на то ся розмыслившы с паны радами его м(и)л(о)сти, рачыл на томъ зоставити и вырокъ казал вчинити: што ся дотычетъ шперунку Кгливицова, што ся стало за розказан(ь)емъ его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьскимъ, и которые речы даны Гливицу, то даны добре. Нижли, што ся дотычетъ иншихъ – яко Размысла и братьи оногo збеглого, што ся стало над волю г(о)с(по)д(а)рьскую, тогды Размыслъ повинен то все, што по ономъ збегломъ взял, оную суму положити на ратуши, бо и сами мещане повелили, иж Размыслъ в томъ упевнили и въ книги то² местъские то² записали, естли бы якую трудност(ь) в том мели отъ кого, тогды маеть Размысл(л) в томъ их заступити. А то теж дома и фолварки попродааны – тые п(е)н(я)зи мають теж вси на ратушы положоны бытъ. А

№ 382

⁴ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать)* Юрей

⁵ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать)* Ил(ь)ею

№ 383

⁴ *Registre ši b. datuota dar 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется еще декабрем м-цем 1534 г.)*

што братья его взяли сто копь грошей, а к тому тридцат копь грошей, //[249v] што на списку Грекъ вказывал, того збегло[го] влосною² рукою писаномъ, тые вси грошы мають на ратуши теж положоны быти. А што мовили, жебы Размыс(л), яко сребро взял, такъ и грошы побралъ, ино кому будетъ потреба, тые нехай мовят(ь) з Размысломъ. Будеть ли Размыс(л) неслушгьне взял што, то будетъ повинен вернуть. А рок имъ оные сумы грошей на ратушы положити – от сего дня, м(е)с(я)ца ген(вара) 20 первого, за шест недель.

А ширей есть тая речь описана в новых книгах, подле списка п(а)на воеводы виленьского.

384. Хоружый вилькомирский² Роман Лукашевичь против Романа⁴ Нацовича.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1535⁵, м(е)с(я)ца ген(вара)⁵ 18 ден(ь), индикть 8.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, хоружый высокодворский Роман Лукашевич, иж позвал его листы позовными г(о)с(по)д(а)рьскими боярын высокодворский Герман Нацовичъ з б[р]атомъ своимъ Станиславомъ о збит(ь)е свое и о коня на рокъ, водле обычаю прав, на который жо рокъ оный хоружый перед корелемъ⁶ ся, его //[250] м(и)л(о)стью¹, становилъ и тому позванью его досыт(ь) чинил, а оный Герман, позвавшы его, самъ же не стал и просил он, жебы водле Статуту⁷ земьского в томъ был захован.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, рачыл то отложить до того часу, яко его м(и)л(о)сть всякие sprawy рачыл завесити. А тое стан(ь)е и пил(ь)ност(ь) его казал его м(и)л(о)сть у книги⁸ записати.

385. Пан Остафей Яцынич против п(а)на Мартина Петковича.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1535⁴, м(е)с(я)ца ген(вара)⁴ 18 ден(ь), индикть 8.

Прысылал до короля, его м(и)л(о)сти, дворанин его м(и)л(о)сти, пан Остафей Яцынич, поведаючи, иж позвал его листы позовными г(о)с(по)д(а)рьскими пан Мартин Петковичъ з невесткою своею Матеевою Петковича о пуцу Яворскую на рокъ, на который жо Мартинъ Петкович перед королемъ, его м(и)л(о)стью, ся становилъ, а Остафей теж Яцыничъ до его м(и)л(о)сти прысылал, иж водле позван(ь)я его для хоробы своее на тот рокъ перед его м(и)л(о)стью стати и в томъ ему в отказе быти не можетъ. А к тому теж, иж г(о)с(по)д(а)рь, его

м(и)л(о)сть, всякие sprawy судовые и позвы // [250v] отложил, и просил, абы водле Статуту⁵ в томъ был захован.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, бачечы на то, иж его м(и)л(о)сть всякие sprawy рачыл отложить, уступившы у пост по Мясопустех русских у первшый понеделокъ, и тую теж реч рачыл его м(и)л(о)сть того ж часу отложить. А тое оповедан(ь)е хоробы его казал его м(и)л(о)сть у книги⁶ записати.

386. Пан Янь Носиловский против брата своего, п(а)на Войтеха Носиловского.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1535⁴, м(е)с(я)ца ген(вара)⁴ 30 ден(ь), индикть 8.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, дворанин его м(и)л(о)сти Ян Носиловский, иж позвал брата своего Войтеха Носиловского и невестку свою Андреевую Носиловскую о бой его самого и слуги его и о землю боярина его, што ему в делу ся зостала на рок, водле обычая права, который жо рокъ на нынешний д(е)нь пришел, ино онъ на тотъ рокъ позовный перед королемъ, его м(и)л(о)стью, ся становил и пил(ь)ност(ь) тому позван(ь)ю своему чинил, а то брат и невестка его перед его м(и)л(о)стью ся не становил.

Однако ж корол, его //[251] м(и)л(о)сть¹, рачыл то отложить до того ж часу яко его вси sprawy отложит(ь), уступившы у Пост Великий, по Мясопустех русских у первшый понеделокъ. А тое стан(ь)е и пил(ь)ност(ь) его г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, велел у книги⁵ записати.

№ 384

⁴ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать)* Германа

⁵ *Registre ši b. datuota dar 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется еще декабрем м-цем 1534 г.).*

⁶ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать)* королемъ

⁷ *Nuoroda į PLS VI. 13-ą str. – PLS. T. II. D. 1. P. 178 (Ссылка на VI. 13-ю ст. ПЛС. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 178).*

⁸ *Žodis po titulu (Слово под титлом).*

№ 385

⁴ *Registre ši b. datuota dar 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется еще декабрем м-цем 1534 г.).*

⁵ *Tokios konkrečios normos Statute nėra, panašūs atvejai aptariami VI. Įvade, 13-me str., VIII. 3-me str. – PLS. T. II. D. 1. P. 160, 178, 220 (Точно такой нормы в Статуте нет, похожие случаи оговариваются в VI. Введении, 13-й ст., VIII. 3-й ст. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 160, 178, 220).*

⁶ *Žodis po titulu (Слово под титлом).*

№ 386

⁴ *Registre ši b. datuota dar 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется еще декабрем м-цем 1534 г.).*

⁵ *Žodis po titulu (Слово под титлом).*

387. Боярин керновский Щастный и братья его з Николаем Ивашенцевичомъ.

Того ж часу [месяца генвара 30 день 1535 г.]⁴.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, боярин керновский Щастный самъ отъ себе и отъ брати свое: Юря а Матея, Яна, Прокопа и отъ иных, иж они позывали листы позовными боярина Миколая Ивашенцевича о имен(ь)е свое материстое Римковское на рокъ, яко на нынешний ден(ь). И на тот рокъ они ся становили, а того Миколая не было.

Ино корол, его м(и)л(о)ст(ь), тое оповедан(ь)е их казал записати.

388. // [251v] Паньна Зофия Носиловская против Юхна Петровича.

Лет(а) Бож(его) 1535⁴, м(е)с(я)ца мар(та)⁴ 1 [день].

Объявля⁵ ся королю, его м(и)л(о)сти, панна Зофея Носиловского, иж позвал ее листы позовными боярин ошъменский Ян Петковичъ о збитъе свое и о лупъ, и о речы побраные, и о шъкоды на рокъ, яко на нынешний д(е)нь. И на тотъ ся рокъ она становила и лист позовный, которымъ ее позывано, указывала, а того боярина ошъменского не было. Нижли вжо усякие справы корол, его м(и)л(о)ст(ь), отъложил по службе земской, у шести неделяхъ.

А тую пил(ь)ност(ь) ее казал записати.

389. Бояжка ейшыская Чеховая и иные сестры ее против отца своего Богдана Грынковича.

// [252] Лет(а) Бож(его) 1535⁴, м(е)с(я)ца мар(та)⁴ 5 [день].

Оповедали ся его м(и)л(о)сти боярини ейшыские²: Анна Андреевая Чехова а Барбара Богушова, а Дорота Янушкова, иж они позвали листы позовными боярина ошъменского, отца своего Богдана Грынковича, о имен(ь)е свое материстое на рок, яко на нынешний д(е)нь. И на тотъ ся рокъ они становили, а того отца ихъ не было.

Нижли вжо всякие роки судовые были отъложены по службе земской у шести неделяхъ.

А такъ, тую пил(ь)ност(ь) их корол, его м(и)л(о)ст(ь), казал записати.

390. Реестръ писан(ь)я листов о войне.

Под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1535⁴, м(е)с(я)ца фев(раля)⁴ 1 [день], индиктъ 8.

Писаны листы до поветовъ и кн(я)зей, и пановъ, и землян о войну, абы на службу земскую ехали противъ Москвы, кромъ

далекихъ земель, яко³ зъ замьковъ украинныхъ, такъ зъ Вольня и зъ Жомойти людей нерушано, а напервей писано⁵.

// [252v] До Меджикъ⁶,

до Ошъмены,
до Крева,
до Маркова,
до Красного Села,
до Айны,
до Менска,
до Новагородка,
до Лиды,
до Рудомины,
до Менижского,
до Неменчынского,
до Судеревьского,
до Мойшокгол,
до Кернова,
до Вилкомиря,
до Ушпол и Пенян,
до Утены,
до Оникштъ,
до Сомилишокъ,
до Жижморъ,
до Ковъна,
до Упиты,
до Дорсунишокъ,
до кн(я)зей Свирскихъ,
до кн(я)зей Кгедройтьских,
до Бирштан,
до Пунъ,
до Стоклишокъ,
до Высоког(о) Двора,
до Довкговъ,
до Меречы,
до Перевалки,
до Ожи и Перелома,
до Городна,
до Лепунъ,
до Волкиникъ,

№ 387

⁴ Registre ši b. datuota dar 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется еще декабрем м-цем 1534 г.).

№ 388

⁴ Registre ši b. datuota dar 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется еще декабрем м-цем 1534 г.).

⁵ Raidė a taisyta iš и (Буква а правлена из и).

№ 389

⁴ Registre ši b. datuota dar 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется еще декабрем м-цем 1534 г.).

№ 390

⁴ Registre ši b. datuota dar 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется еще декабрем м-цем 1534 г.).

⁵ Toliau b. parašyta dviem stulpeliais (Далее текст д. переписан двумя столбцами).

⁶ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) Медникъ

до Ейшишокъ,
 //[253] до Радуникъ,
 до Коневы,
 до Дубич,
 до Василишокъ,
 до Жолудька,
 до Белицы,
 до Волковыйска,
 до Слонима⁷.
 До бискупа луцког(о),
 до воеводы троцког(о),
 до воеводы подляшског(о),
 до старосты берестейског(о),
 до кн(я)зя Слуцъкого,
 до п(а)на крайчого,
 Бел(ь)скому тут ехати
 а люди послати,
 до Лядъского,
 до опекунов троцких панят,
 до панят троцких,
 до Хъребтовичов,
 до Немировичов,
 до Сологубовичов,
 до Зеновевичов,
 до Довойновичов,
 до Носиловскихъ,
 до Нарбутовичов,
 до Солтановича,
 до Щитовичовъ,
 до кн(я)зя Полубенског(о),
 до кн(я)зей Деречынских,
 до п(а)на Паца о слуги,
 а самъ тут ехати,
 до п(а)на Чижа,
 до державцы мьстиславског(о).
 //[253v] Абы замьки, людми пе-
 шими осадивъшы,
 а сами с конными людми
 до п(а)на гетмана ехали,
 якъ их обошлеть.
 До Ил(ь)иничовъ,
 до п(а)на Сирпутья,
 до кнегини Костентиное,
 до воеводиное⁸ вилен(ь)ское,
 до п(а)ни Петровое,
 до п(а)ни Григоревое,
 до Литаворовое,
 до Костевое,
 до Венцлавовое,
 до Бакаларовое,
 до кн(е)г(и)ни Крошинское,
 до Богушовое,
 до Копътевое,
 до Жаславское,

до Жилинское,
 до Кгезктойловое,
 до старостиное
 жомоитское,
 до царевича Азю-
 бекъ Солтана.

**391. //[254] Листы о войне, таковым спосо-
 бом писаны, до всех обывателей.**

[Месяца февраля 1535 г.]⁴.

Жикгимонт¹, Божю м(и)л(ос)т(ью) корол
 полский, великий кн(я)зь литовский.

Кн(я)земъ и паномъ, кн[е]гинямъ и панямъ
 удовамъ, и хоружому медницъкому и бояромъ,
 и дворяном н(а)шымъ, и татаромъ тымъ, которые
 имен(ь)я свои мають у Медницъкомъ повете.

Што есмо перво сего неоднократно до вас
 писали, ажбы есте напротивку неприятеля
 н(а)шого Московьского ку службе нашей конно
 а збройно были поготову, ино тыми разы певные
 слухи отъ панов воевод и державецъ замьков
 н(а)шых украинных к намъ пришли, што ж
 люди великие того неприятеля н(а)шого
 мощнымъ способомъ з делы у панства нашего
 утягнули, хотячы тому панству нашему, Ве-
 ликому кн(я)зьству Литовскому сказу чынити,
 чого ж, Б(о)же, имъ не помози. А такъ, мы,
 вземшы Бога⁵ милого на помоч, и справед-
 ливост(ь) нашу⁵ тыми разы отъправили есмо
 напротивку тым людям //[254v] неприятелскимъ
 гетмана н(а)шого великог(о), п(а)на Юря Ми-
 колаевича Радивила, со всеми паны⁵ радами
 н(а)шыми и со всеми моцами того нашего
 панства и месцо собранью всего вой[с]ка п(а)ну
 гетману дали есмо у замьку Молодечне. А прото
 ж приказуемъ вамъ, ажбы есте, яко верные
 подданные н(а)шы, жадного року не ожидаючы,
 и вжо того часу ничего немешъкая, скоро сес
 нашъ листъ до вас принесен будет(ь), на тое
 месцо къ гетману нашему великому тягнули и
 чымъ нарыхлей – днемъ и ночью – яко на квалит
 тамъ бегли конно а збройно и почты бы есте
 свои собою мели водле наболшое можности
 свое, и штобы гетман нашъ, ожидаючы вас,
 часу потребного ку обороне панства н(а)шого
 не змешъкаль, што мы таковымъ охотным, а
 ку службе н(а)шой поспешнымъ хочемъ паме-
 та[ти] ласкою н(а)шою и чьсти повышен(ь)емъ.

⁷ *Toliau tekstas atskirtas brūkšniu (Далее текст отделен чертой).*

⁸ *Skietimo di parašytas virš eilutės (Слог ди пан. над строкой).*

Nr. 391

⁴ *Registre ši b. datuota dar 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется еще декабрем м-цем 1534 г.).*

⁵ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

А х[т]о бы ся в том сплошыл и на тое месцо зложеное не поспешыл и хотя одного дня до войска къ гетману нашому в час быть омешь-кал, таковымъ ни чымъ //[255] инымъ¹, кажемъ карати, одно горлы а имен(ь)и ихъ без кожного милосердя.

392. То другой листъ писанный по земли.

[Месяца февраля 1535 г.]⁴.

Кн(я)земъ и паномъ, кн(е)гинямъ, панямъ удовамъ, земляномъ и дворяномъ н(а)шымъ и татаромъ, которые имен(ь)я свои мають у Новгородскомъ повете.

Што есмо тых часовъ до вас писали, поведая-ючы, иж люди великие неприятеля н(а)шо-г(о) Московского у панство н(а)шо, Великое кн(я)зьство Литовское, глубоко увошли и сказу великую, а невымовную тому панству н(а)шому и кровипролит(ь)е подданных н(а)шых чынять. Где ж есмо вамъ ознакомили, иж мы, взявши Бога⁵ милого на помочъ, напротивку тымъ людемъ неприятелскимъ отъправили гетмана н(а)шого великого, п(а)на Юря Миколаевича Радивиля, со всеми паны радами нашыми и со всеми моцами тог(о) н(а)шог(о) панства и месцо собранью всего войска пану⁵ гетману дали есмо в замьку Молодечне и до вас листы наши писали, ажбы есте на тую послугу н(а)шу конно а збройно ехали и днемъ, и ночью на тое ся месцо къ пану гетману поспешыли. //[255v] Яко ж вжо пан гетман, его м(и)л(о)ст(ь), великий з некоторыми паны радами н(а)шыми давно на тое месцо зложеное приехал и до нас его м(и)л(о)ст(ь) писал, што ж ещо вас никого тамъ у его м(и)л(о)сти нетъ и затымъ его м(и)л(о)ст(ь) часу потребного ку обороне змешкиваетъ, а плен великий и сказу тому панству нашому боольшая отъ тых людей неприятелских ся становит(ь), чому ж ся мы велико дивуемъ, иж вы жадное бачности на нас, г(о)с(по)д(а)ра, и на впад и сказу панства н(а)шог(о) и розлитъе крови подданных н(а)шыхъ и на почтивости свои мети не хотите, и тому великому кгвалту земскому ретунку не делаете. Прото жъ и тепере приказуемъ вамъ под честью и под горлы вашими, ажбы есте того часу и тое жъ години, скоро сес нашъ листъ до вас принесен будетъ, з домовъ своихъ со всеми почты своими конно а збройно выездчали и до п(а)на гетмана, его м(и)л(о)сти, великого бегли днемъ и ночью. А которые вжо будутъ з домовъ своихъ выехали и кого тое росказанье н(а)шо на дорозе потькаетъ, таковой кождый абы чимъ нарыхлей за великою поспешностью до пана⁵ //[256] гетмана¹,

его м(и)л(о)сти, без, того ж часу без кожного омешкан(ь)я у его м(и)л(о)сти был. И жебы есте ни одного дня ани години тое послуги наше не змешькали конечно, абы то инакъ не было.

А хто бы на тот кгвалъ(т) земьский был небачный и на росказан(ь)е нашо к той послуге непоспешный, таковой кождый великое а немилосердное каран(ь)е будетъ терпети, яко причинца сказы панства нашего.

393. Тотъ рейстръ п(а)ни кухмистровая Юре-вая поклада, в которомъ описаны шкоды и грабежи, которые стали ся за не[с]лушьнымъ судомъ п(а)на Лозьнымъ а Юхъна Збунинского.

[Месяца марта 4 день 1535 г.]⁴.

Напервей, Ивашько Токаревский и з сыномъ своимъ Богушомъ, наехавши мощно кгвалтомъ на имен(ь)е ее Полевьское, два разы грабил з Высокого места, Кушицько[го] и Микъшицького, и Половьского, и Поповского сел Макаровского и з Борздевы воли. Из тых сел взяли быдла рога-того – пятсотъ, а коней – сорокъ, овецъ – шест-сотъ, коз – сто, свиней – двесте, мужиков и жон-нокъ, //[256v] и девокъ побили и постреляли, сермяги, сукъни, простицы з них поснимали, одну жонку б[е]ременную до смерти забили. По-грабившы тое быдло, гнали нарокомъ по житомъ и по ярому мужицькому, иж жадный ч(о)-л(о)в(е)къ ее не был к тому житу и ярине, и з серпомъ. А по тые чотыри годы не брали есмо цыншу и на волянах, што ж ихъ зыграблено. А за тые чотыри годы не мела она чымъ дворное пашъни пахати. А они, люди ее многие, проч пошлы. „А коли они грабили, и я того лета вжала тисеча коп жыта а ячменю триста копъ, пышени-цы чотыриста копъ, а ярицы двесте копъ, овса триста копъ, гречици двесте копъ, а все то на поли познило, иж не мела еси чим с поля звезти“.

А то лист судовый п(а)ни кухмистровое.

394. В той же справе декретъ зъ и тым паном Лозкою и п(а)ном Збунинскимъ⁴.

Жикгимонт, Божю м(и)л(о)ст(ь)ю корол полский и далей.

Смотрели есмо того дела с паны радами //[257] н(а)шыми¹, стояли перед нами очывисто,

№. 392

⁴ Registre ši b. datuota dar 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется еще декабрем м-цем 1534 г.).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

№. 393

⁴ Registre ši b. datuota dar 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется еще декабрем м-цем 1534 г.).

№. 394

⁴ Žr. (См.) 393-q b. (д.).

жаловала намъ кухмистрова наша⁵, п(а)ни Юре-
вая Миколаевича Милослава о томъ, што ж,
дей, войский берестейский, пан Андрей Борисо-
вич Лозка а Южно Збунинский смотрели мужа
ее, кухмистра н(а)шого, п(а)на Юря, небожъка,
зъ земляны берестейскими Такаревскими о неко-
торые шкоды ихъ и сказан(ь)е, дей, имъ не
водле прав писаныхъ уделали. Дали вижа своего,
ажбы он на ймен(ь)ях мужа ее, п(а)на кухъмист-
ровыхъ, грабеж вчинившы, онымъ Такаревъ-
скимъ в заплату подавал. Где ж, дей, тые зе-
мяне Такаревские с того суда ихъ з онымъ
вижомъ на йменье ихъ Полевъское и на место
Высокое, и на многие села ихъ мощно квал-
томъ по два крот наездчали и взяли тамъ
быдла рогатого пятсотъ, а коней – сорокъ, а к
тому статку домово(о) о колко сотъ. И людей,
к челедь побили и помордовали, а иных до
смерти позабивали и статки ихъ побрали, в чомъ
же, дей, они шкоды приняи осемъсотъ копъ
грошей. И тых всих речей побраныхъ п(а)ни
кухъмистровая рейстръ перед нами поклала
и поведила, иж муж ее, небожъкъ, пан кухъ-
мистръ, и она //[257v] сама, за неслушнымъ
судомъ тых судей, в тых кривдах своихъ с
Токоревъскими права себе доводячы, шкоды в
накладехъ приняи на двесте копъ грошей, яко
ж она тых судей листы позовъными перед нас
позывала, ино тые суд(ь)и сами на тотъ час
перед нами не были, нижли прокуратор(ов)
мощных в той речы п(а)ни кухмистровое ку
отъказу к намъ присылала. Которыи ж проку-
раторы ихъ Еско Чапълич а Богуш Збунинский,
маючы мощь и порученство от тых судей, перед
нами поведили, иж оные суд(ь)и с такового
сказан(ь)я Такоревъских не делали и вижа на
то не давали, и имень п(а)на кухмистровыхъ
грабиги имъ не казали. И к листу судовому,
который Такаревский на то в себе мели, не зна-
ли. Яко ж и тые земляне Такаревскийи сами в
тотъ час перед нами были и поведили, иж они
тотъ грабеж не сами собою, нижли съ суда тыхъ
судей за вижомъ их на ймен(ь)яхъ п(а)на кухъ-
мистровыхъ вчинили, леч пани⁵ кухъмистровой
на то перед нами отказывати не хотели, иж не
были от нее к тому часу⁵ //[258] позваны¹. А
п(а)ни кухмистровая била намъ чоломъ, абыхмо
з оными суд(ь)ями, которые не водле права ку
великой кривде ихъ тые речы справовали, спра-
ведливост(ь) в томъ ей⁶ уделали. А такъ, мы
Статутъ права писаного казали отътворити, где
описано: „Если кому што суд(ь)я присудитъ, а
тотъ винный оных презысковъ не всхочеть
платити, тогда маеть быти допущено увезан(ь)е

в люди его. А не будетъ ли людей, ино в земли,
штобы за шкоды стояло, а тотъ маеть держати
до тыхъ часовъ, поки он ему тую шкоду за-
платитъ. А естли бы суд(ь)ю узнано, ижбы не
подле права писаного сказал, а оный што будетъ
в томъ шкодовати, тогда тотъ суд(ь)я, который
не подле права сказалъ, маеть ему шкоды и на-
клады оправити, а тотъ суд ни в-во што обернути.
А кому будетъ судья присудил, або што на комъ
взято, тотъ маеть ему вернуть без доводу. А
шкодовал бы што в накладехъ у стравехъ, на
што слушьный довод вчинити, або присягнетъ,
то маеть ему суд(ь)я заплатити“⁷.

Кгды ж оные судья – Лозъка а Южно Збу-
нинский не подыле права в томъ поступовали,
а тотъ грабежъ //[258v] на ймен(ь)и п(а)на
кухмистровомъ казали вчинити, мы п(а)ни
кухъмистровую в томъ правую знашьли и на
томъ есмо тую реч зоставили, иж маю[тъ] тые
суд(ь)и оные вси грабежи и шкоды, и наклады,
которые не подле права имъ отъ них ся стали,
п(а)ни кухъмистровой водле Статуту оправити,
и на што она и подданные ее довод учинят(ь).
А онымъ суд(ь)ямъ будетъ ли до Такаревъ-
ских которая потреба, тогда могутъ с Такорев-
ским(и) в томъ мовити.

И на то есмо дали п(а)ни кухмистровой сес
нашъ листь судовый з нашою печатью.

Писан у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его)
нарож(енья) 1535⁸, м(е)с(я)ца март(а)⁸ 4 [день],
индиктъ 8.

**395. П(а)ни Анъдреевая Завишыная с п(а)номъ
Юремъ Миколаевичом Радивилом о квалт и
бой подданных ее.**

Лет(а) Бож(его) 1535⁴, м(е)с(я)ца фев(раля)⁴
6 дня, индиктъ 8.

Прысылала до короля, его м(и)л(о)сти, п(а)ни
Андреевая Завишыча Барбара, жалуючы о томъ,
иж люди п(а)на вилен(ь)ского, п(а)на Юревъ
Миколаевич Радивиловича селецькийи, перене-
мышы на добровол(ь)ной дорозе людей ее васков-
скихъ, которые //[259] ехали¹ з дровами с пуцы
ее отъчызное зъ Занемон(ь)я, збили, змордовали,

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁶ Toliau pakartota ir užbraukta (Далее повторено и зачерк-
нуто) в томъ

⁷ Nuoroda į PLS VI. Įvadą, perdėm laisvai jį perteikus. – PLS.
T. II. D. 1. P. 160 (Ссылка на VI. Введение с чрезвычайно
вольным его изложением. – ПЛС. Т. II. Ч. 1. С. 160).

⁸ Registre ši b. datuota dar 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре
это д. датируется еще декабрем м-цем 1534 г.).

№. 395

⁴ Registre ši b. datuota dar 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре
это д. датируется еще декабрем м-цем 1534 г.).

зранили и коней осмьнацат в тых людей взяли. А к тому топоры и сермяги, и иншыя многие речы в нихъ побрали, и теж калиты с пенезми в нихъ поотниманы. Яко ж, дей, з оного бою многие з нихъ живы быти не могут. А всих, дей, людей збитыхъ большы тридцати ч(о)л(о)в(е)къ, а ранныхъ семь ч(о)л(о)в(е)къ, а бояр-шляхтичов шесть збито, и коней шестъ взяли, которые были ку ретунку онымъ людемъ приехали. Где ж п(а)ни Андреевая хотела была на он час листъ в жалобе своей до п(а)на вилен(ь)ского взяти, и жбы ей с тыми поддаными его справедливост(ь) ся стала, леч пан гетманъ в тотъ час за розказан(ь)емъ г(о)с(по)д(а)рьскимъ на службу земьскую поехал.

А однако жъ г(о)с(по)д(а)рь, король, его м(и)л(о)сть, тое оповедан(ь)е п(а)ни Завишиное розказалъ записати.

396. Врядникъ п(а)на воеводы⁴ вилен(ь)ского докудовский и селецкий Павел Внучко против п(а)ни Андреевое Завишиное о розные кривды п(а)на его.

//[259v] Лет(а) Бож(его) нарощ(енья) 1535⁵, м(е)с(я)ца февраля⁵ 12 ден(ь), индиктъ 8.

Объявлял королю, его м(и)л(о)сти, врьдникъ п(а)на вилен(ь)ског(о), гетмана найвышшяго Великого кн(я)зьства, п(а)на Юревъ Николаевичовъ Радивиловича, белицкий, докудовский, селецкий Павел Внучко кривды п(а)на своего, которые ся его м(и)л(о)сти стали от пани Андреевое Завишича, и ж якъ пан вилен(ь)ский, его м(и)л(о)сть, теперешнего часу зиме на службу земьскую на войну на против людей неприятельскихъ поехал. Ино, дей, п(а)ни Андреевая Завишича, наславшы на ймен(ь)е боярина его м(и)л(о)сти Мартина мощно квалтомъ домъ ч(о)л(о)в(е)ка его путного, на ймя Андрея, казала розграбити, и тамъ у дому его тивуна и старца п(а)на его селецкого збили и зранили, и сермяги, и кожухи, и пенези, што при нихъ было, побрали. И теж двух кухарей п(а)на его: Матей а Янушца – Федяничов, такъ же побили и поранили, и кони поотнимали. А одного ч(о)л(о)в(е)ка тамъжо в тотъ час до смерти забили. А семи теж³ ч(о)л(о)в(е)ковъ збили и вси речы побрали, и над то коня взяли, а в того слуги путного замъки у клетей поотбивали // [260] ¹ и вси¹ речы, што-колвекъ были, побрали, и самог(о) его, и жону, и невестьки побили и поранили. А тотъ, дей, квалт, кривды и шкоды п(а)ну его от п(а)ни Андреевое стали на Мясопусты Великие, у-в олторокъ.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, тое оповедан(ь)е его записать казалъ.

397. П(а)ни Михайлова Басиная и сын ее Ивашко с п(а)ни воеводиною троцькою и с п(а)ны Сапегами о многие кривды именья Тересы.

Лет(а) Бож(его) 1535⁴, м(е)с(я)ца март(а)⁴ 9 дня, индиктъ 8.

Поведила перед королемъ, его м(и)л(о)стью, п(а)ни Михайлова Басиная зъ сыномъ своимъ, дворяниномъ г(о)с(по)д(а)рьскимъ Ивашкомъ Михайловичомъ, и ж который рокъ с пани воеводиною троцькою и с паны Сопегами о многие кривды и о забран(ь)е земль именья Тересы под страчен(ь)емъ права имъ был зложенъ, уступившы в сес Постъ Великий у шести неделях у среду, где ж и листы г(о)с(по)д(а)рьские⁵ комисейные перед королемъ, его м(и)л(о)стью, указывали. И повеведили², и ж оное именья их Тересо отъ людей неприятельскихъ москвичъ // [260v] тыми разы на корен скажено и спустошено, яко люди зведены, такъ и всякие живности выбраны, и для того на оный рокъ, который под страчен(ь)емъ права у сес пост у шести неделях имъ зложон, права с ними мети не могут, и ж на тот рокъ судей чымъ подняти и всякихъ живностей на нихъ не мают(ь) и люди теж ихъ з оного именья полономъ выведены. И били чолломъ королю, его м(и)л(о)сти, жебы его м(и)л(о)сть рачыл тотъ рокъ на инший час отложитьти.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, бачечы на то, и ж его м(и)л(о)сть всякие справы судовые и позвы завесилъ и отложил по выйстью службы его м(и)л(о)сти, такъ теж и тую реч рачыл его м(и)л(о)сть отложитьти и з оного року, который под страчен(ь)емъ права у сес пост имъ был зложон, ихъ вызволити. И мають вжо они иншыя роки по службе г(о)с(по)д(а)рьской с пани воеводиною и с паны Сопегами о то приймовати и в томъ ся съ собою справовати, водле первшыхъ листов г(о)с(по)д(а)рьскихъ. И до п(а)ни воеводиное и пановъ Сопегъ казал его м(и)л(о)сть листы свои г(о)с(по)д(а)рьские им подавати, жебы они о том ведали и судей своих тамъ не выводили и к тому ся року не готовали, и иншыя роки о то собе приймовали. И тую реч велел его м(и)л(о)сть у книги⁶ записати.

№. 396

⁴ Taip rankr., žodis nereikalingas (Так в ркп., это слово лишнее).

⁵ Registre ši b. datuota dar 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется еще декабрем м-цем 1534 г.).

№. 397

⁴ Registre ši b. datuota dar 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется еще декабрем м-цем 1534 г.).

⁵ Parašius г(о)с(по)д(а)рьскими, galinė ми užbraukta, o virš eilutės parašyta raidė e (Было нап. г(о)с(по)д(а)рьскими, потом ми зачеркнуто, а над строкой нап. буква e).

⁶ Žodis po titulu (Слово под титулом).

398. // [261] **Записанье и пущен(ь)е отп(а)ни Станиславовое Кгинвиловича, п(а)ни Олены имен ее в Лядкомъ, Каменцу и в Островлянех брату ее п(а)ну Миколаю Аньдрушевичу.**

Лет(а) Бож(его) 1535⁴, м(е)с(я)ца июл(я)⁴ 5 ден(ь), индиктъ 8.

Ставшы перед нами очивисте, землянка наша Станиславовая Кгинвиловича Олена поведила перед нами, иж первой того записала была брату своему п(а)ну Миколаю Андрошевичу, старосте мелницькому, и сыномъ его, братаничомъ своимъ, отъчизну свою, близкостъ ихъ, в Лацкомъ, в Каменце и в Островлянехъ, и листъ свой под печатми панов рад нашихъ – духовных и светскихъ – на то им дала, в которомъ листе было выписано, иж братъ ее, староста мелницький, и сынове его мели моцъ по смерти ее в тую отъчизну ее близкостью своею уехати и держати, яко властный дедич. Где ж она, потомъ видечы старостъ и хоробу свою, тое близкосты ихъ в Лядцкомъ, в Каменце и в Островлянехъ имъ ся поступила и въ моцъ // [261v] и у держанье подала за своего живота. Вже тому отъ прийдучого св(я)та в Небо Взят(ь)е Панны Марей, которое св(я)то будетъ у-в индикъте осмомъ, настане осмый годъ – на которы же запис свой и привилей нашъ перед нами покладала. К тому теж поведила перед нами, иж муж ее небожчикъ Станислав² Кгинвилович записал ей на имен(ь)и своем отъчизномъ на Жижме вена³ тысячу копъ грошей, она тое вено свое брату своему п(а)ну Миколаю Андрошевичу, старосте мелницькому, и сыномъ его записала по своемъ животе, – и листъ записный мужа своего, которые на тое вено свое отъ него мела, перед нами вказывала⁵ и била намъ чоломъ, абыхъмо тое сознан(ь)е ее и листъ веновный, который мела отъ мужа своего, казали у книги наши записати. Ино мы, очивистого сознан(ь)я ее выслушавшы, на чоломъбитъе ее то вчинили: и оное сознан(ь)е ее, и листъ веновный казали въ книги⁶ наши записати, который же листъ такъ ся в себе маеть: „Я, Станислав Кгинвилович, визнаваю тымъ-то листомъ моим, кому будетъ потребъ того ведати або, чтучы // [262] ¹еа(о), слышати¹, нынешнимъ и на потомъ будучымъ, жемъ узял по жоне своей Олене Олехновой, вена пятсотъ копъ грошей монеты литовское и потомъ я, видечы по ней поволности и послуги ее ку себе, записую ей вена на именью своемъ властном отъчизномъ, на Жижме, тисечу копъ грошей литовское монеты и чого, Б(о)же уховай, естли быхъя, Станислав Кгинвилович, первой, нижли она, умер, тогда жона

моя Алена Олехновая маеть на томъ именью на Жижме мешькати до смерти, а по смерти своей волна она тое имен(ь)е мое Жижму у вене своемъ, у тисечу копах грошей, отъдати и даровати, и кому хотячы albo по души своей записати, поки хто з близкихъ моихъ тую тисечу копъ грошей за тое именье мое, за Жижму, отъложить тому, хто в томъ часть того имен(ь)я Жижмы и тотъ листъ у своей моцы будет(ь) мети.

На томъ дал той пререченой жоне моей Галене² Олехновъне² тотъ мой листъ под моею печатью.

А при томъ были и того добре сведоми вроженые панове: пан Станиславъ Бартошевич, а пан Матей Станкович. Где ж есми просил ихъ м(и)л(о)сти, абы ихъ м(и)л(о)сть для леишое певности и сведомья к тому листу // [262v] моему печати свои приложили. И ихъ м(и)л(о)сть на жадан(ь)е мое к тому листу печати свои привесли.

Писан на Жижме, на ден(ь) Св(е)того Мартина, лета Божего 1000 чотыриста деветь десять третего⁷“.

399. Оповеданье мытника новгородского Ивана Васковича противъ жыда берестейского Еська Шыльнея о петдесять копъ гр(о)шей.

Лет(а) Бож(его) 1535⁴, м(е)с(я)ца июн(я)⁴ 29 ден(ь), индиктъ 8.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, мытникъ новгородский Иван Васкович Минковича, што ж мел он объмову зъ жидомъ берестейскимъ Ескомъ Шилнемъ перед городничымъ берестейскимъ Олехномъ Матфеевичомъ а перед дьякомъ, который на тотъ час подстаростимъ берестейскимъ же был, Матфеемъ, о пятдесять копъ грошей, иж Еско Шилни поведил, якобы оный Иван Есковичъ⁵ тою сумою, петмадесят копами грошей, ему был винен и листъ его записный на то а себе поведал. А потомъ тотъ мытникъ новгородский отозвал ся до короля, его м(и)л(о)сти, и рокъ себе // [263] ¹с обу сторон¹ приняли – ден(ь) Св(е)того Петра. И кгда тот рокъ пришол, тогды тые обе две стороны перед королемъ ся, его м(и)л(о)стью, становили и выпис с книгъ⁶ замьку Берестейского тотъ

Nr. 398

⁴ *Registre ši b. datuota dar 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется еще декабрем м-цем 1534 г.).*

⁵ *Raidė a taisyta iš ь (Буква а правлена из ь).*

⁶ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

⁷ *Žr. 323-os b. 11-q pastabą (См. 11-е прим. д. 323-го).*

Nr. 399

⁴ *Registre ši b. datuota dar 1534 m. gruodžio mėn. (В реестре это д. датируется еще декабрем м-цем 1534 г.).*

⁵ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) Васкович*

⁶ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

мытникъ перед его м(и)л(о)стью покладал. А такъ, который листъ записный оного мытника новгородског(о) на тую суму, пятьдесят копъ грошей, Еско Шилич² в себе поведал, того листа перед королемъ, его м(и)л(о)стью, не положил, а поведил „и ж, дей, с тымъ листомъ слуга мой отъ мене втекъ, которого ж в себе не маю“.

Ино кгда ж Еско Шилич² оного листу его вызнаного, который в себе поведил быти, перед королемъ, его м(и)л(о)стью, не положил, его м(и)л(о)сть оного истого мытника Ивана Васковича в тых пятидесяти копахъ найдуетъ правымъ, а Еско Шилич² маеть же в томъ молчан(ь)е мети и хотя⁷ бы вжо на потомъ // [263v] тот Еско оный листъ у себе мел, тогда вжо тот листъ жадного местца ку справедливости его мети маеть⁸. И тую реч ихъ велел его м(и)л(о)ст(ь) у книги⁶ записати.

400. Оповеданье Остафьевое Рагозиное противъ каноника виленского, кн(я)зя Яна Куницкого, о некоторые кривды.

Лет(а) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца дек(абра) 22 дня.

Оповедали ся королю, его м(и)л(о)сти, землянка Остафьева Рагозича съ сынми своими а Богдан Рагозич, што ж, дей, каноникъ вилен(ь)ский, кн(я)зь Ян Куницкий, позвалъ был ея листы позовными въ некоторых кривдахъ своихъ на рокъ о наезды⁴ и о иншые шкоды. Ино, дей, она на тот рокъ велми была немоцна и сами⁵ перед королемъ, его м(и)л(о)стью, стати не могла, ни жили, дей, сына своего // [264] ¹ к тому року¹ присылала, который бы мел на то ему отъказъ вчинити. И он, дей, с тымъ сыномъ ея о том мовити не хотел. А потомъ децкого по нее взял, за которымъ жо они на рокъ, яко нынешнег(о) дня, перед королемъ, его м(и)л(о)стью, ся становила, и ему, водле позвоу его, отъказывати хотела, ни жили он о томъ з нею не мовил. А перед тымъ рокомъ вжо был корол, его м(и)л(о)сть, всякие sprawy судовые и позвы отыложил и завесил, уступившы у Пост Великий другое недели у понеделокъ. А такъ, она короля, его м(и)л(о)сти, просила, абы тое стан(ь)е и пил(ь)ност(ь) ея было записано.

Ино корол, его м(и)л(о)ст(ь), тое оповедан(ь)е ея записати розказалъ.

401. Жалоба подданных волынских с поветом Бел(ь)зскимъ о наезды и квалты на кгрунты⁴ пограничные, з obu сторон сталые.

Лет(о) Бож(его) 1534, м(е)с(я)ца дек(абра) 20 ден(ь), индиктъ 8.

Приходили до короля, его м(и)л(о)сти, жалоба от подданных его м(и)л(о)сти Коруну Полское повету Белзского на кн(я)зей и пановъ, и землян земли Волынское о наездки // [264v] и о забит(ь)я, и о попален(ь)я домов ихъ и подданных их, и о иншые многие кривды и ш[к]оды ихъ. А первой тог(о) кн(я)зи и панове, и земляне земли Волынское до короля, его м(и)л(о)сти, приехали, обьяжливе жалобу свою покладаючи, которые ся имъ с Коруну Полское кривды и тяжести становят(ь) у поседан(ь)и именовей и людей, и земля, и в наездках, и в забит(ь)яхъ, и в-в ыншыхъ многихъ речах. А такъ г[оспо]д[а]р[ь], корол, его м(и)л(о)сть, с паны радами своими Великого кн(я)зства Литовского и с паны Коруну Полское, которые ⁵ в тотъ⁵ час при его м(и)л(о)сти были, намову в томъ чинилъ. И видело ся его м(и)л(о)сти для тых всихъ кривд их комисарей с obu сторон з рамени своего тамъ выслати, которые бы мели обо вси розницы ихъ посредкомъ розознати и на слушьной мере то постановити. Ни жили до выезду комисарского рачил его м(и)л(о)сть, г(о)с(по)д(а)р[ь], межи тыми обоими подданными панствъ своихъ, яко Коруну Полское, так и земли Волынское стан(ь)е учинити // [265] ¹ и розказал¹ его м(и)л(о)сть до воевод и старость тамошнихъ Коруну Полское листы свои грозно писати, абы до того часу панове и земляне повету тамошнего сами и ихъ подданные кн(я)земъ и паномъ, и земляномъ земли Волынское и подданным ихъ во всемъ згодливе ся и во-въ покои заховали. А до старость земли Волынское, яко луцког(о), такъ и володимерского, такъ же листы корол, его м(и)л(о)сть, писати розказал, абы съ стороны земли Волынское некоторыхъ кривдъ и зачепокъ подданнымъ Коруну Полское не было. До выезду комисарского, яко ж до Коруну Полское, коморникъ его м(и)л(о)сти листы о тое застановленье покою тых часов повез. А до земли Волынское дворянин г(о)с(по)д(а)р[ь]ский⁶

⁷ *Toliau neperskaitytas žodelis (Далее неразборчиво нап.).*

⁸ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) не маеть*

№г. 400

⁴ *Toliau dvi neaiškiai parašytos raidės (Далее две не ясно нап. буквы).*

⁵ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) сама*

№г. 401

⁴ *Virš eilutės parašyta raidė n po titulu ir užbraukta (Над строкой нап. буква n под титлом и зачеркнута).*

⁵⁻⁵ *Pakartota (Повторено).*

⁶ *Toliau palikta tuščia vieta (Далее оставлено чистое место).*

с тыми листы поехал, которые ж листы до кн(я)зей старость писаны тымъ обычаемъ.

402. В той справе лист до старосты луцького, кн(я)зя Федора Михайловича Чарторьского писанный.

Жикгимонт, Божю м(и)л(о)стью корол и великий кн(я)зь литовский.

Старосте луцькому, кн(я)зю Федору Михайловичу // [265v] Чор¹торыйскому.

Присылали к намъ подданные н(а)шы Коруны Полское, повету Белзьского, жалуючы и велико себе о[б]тежаючы на кн(я)зей и панов, и землян земли Волынское о томъ, што ж, дей, они, наездчаючы на ймен(ь)я ихъ мощно кгвалтомъ зъ многими людей почты, праве неприятелскихъ а военнымъ обычаемъ ихъ самихъ збиваютъ, а иныхъ до смерти забиваютъ. А тыми, дей, разы дома ихъ попалили и подданныхъ ихъ поймавши на пол(ь) били, а другихъ головами до себе звели и без престани, дей, имъ наездки и кривды великие отъ нихъ ся становятъ. И еще, дей, похвалки на нихъ делаютъ, хотячы болшие валки подняти и на нихъ стояти, за чимъ жо, дей, они никгды здоров(ь)я своего не суть безпечни и для того втекли ся к намъ, г(о)с(по)д(а)рю, жедаючы и велико просячы, абыхмо в томъ ихъ ласкаве осмотрели и оборону имъ слушьную уделали, и таковыхъ валкъ повстегнули, и безпеченство имъ учинили, // [266] або¹ допустили быхмо имъ самимъ в томъ ся боронити. Ино первой того кн(я)зи и панове, и вся шляхта земли Волынское такъже жалобу свою обътяжливе намъ оповедали, которые отъ пановъ и землян, подданныхъ н(а)шыхъ Коруны Полское, мають: иж они имен(ь)я и люди, земли и воды ихъ поседають и то мощнымъ кгвалтовнымъ обычаемъ под себе берут(ь), и великими войски на ймен(ь)я ихъ наездчают(ь), и многихъ землян-шляхту до смерти позабивали, и невымовные а незностные, дей, мордерс[т]ва, и тяжкости имъ отъ нихъ ся становят(ь), и над то, дей, ещо отъповеди имъ даютъ, хотячы валку з ними вести и за горла ихъ брати. Для того ж, дей, они в домехъ своихъ мешькати не смеють. И били намъ чоломъ, абыхмо в томъ оборону имъ дали и покой вчинили. А такъ, мы, бачечы на таковые незгоды ихъ и слышати // [266v] тые розницы и ростырки, которые они с obu сторонъ перед насъ приносять, не ради того видимъ и то ся намъ не подобаеть, ижбы они мели которые валки напротиву себе подносити и войны уставляти, и неприязни сами себе доводити, бо тые обое

панства, яко Коруна Полская, такъ и Великое кн(я)зьство Литовское, н(а)ши суть, г(о)с(по)д(а)рьские. И естли бы они отъ того повстягнены не были, тогда бы сами ку великому упадку и сказе пришьли, а потомъ бы намъ, г(о)с(по)д(а)рю, и речы земьской такъже ку шькоде то приходило, и овшемъ хотели бысмо и хочемъ то мети, абы они, подданные н(а)ши тыхъ панствъ у доброй згоде съ собою мешькали а жадныхъ растырковъ межи себе не плодили. Для чого⁴ видело ся намъ и маемъ вжо ничего не мешькая комисарей зъ ихъ обоихъ сторонъ тамъ выслати, которые бы мели обо вьси // [267] кривды¹ ихъ посредкомъ ихъ розознали и справедливост(ь) уделати², и вси розницы и незгоды ихъ на слушной мере постановити². Нижли, до того часу поки оные комисари н(а)ши тамъ выедутъ, заставляемъ то и приказуемъ тебе, ажбы твоя м(и)л(о)сть у повете своемъ Луцькомъ всимъ кн(я)земъ и паномъ, вдовамъ, земляномъ земли Волынское грозно розказал под честью, под верою, под горлы и под утратою именей ихъ, ажбы они отъ того часу⁵ жадныхъ валкъ с подданными н(а)шими Коруны Полское не починали и некоторое неприязни и наездовъ над ними не чынили и отъповедми и похвалками не сегали и на здоровье ихъ ничымъ не стояли, и подданныхъ ихъ не ймали, и грабежов, и мордерства некоторого над ними не делали, и во всемъ бы, нехай, они сами и подьданные ихъ къ паномъ и земляномъ Коруны Полское повету Белзьского имъ, подданнымъ ихъ, // [267v] во-в покою и в згоде заховали. И того бы, твоя м(и)л(о)сть, смотрел и пил(ь)но стерегъ, абы в томъ повете твоёмъ некоторое зачепьки и кривды подданнымъ н(а)шимъ Коруны Полское до выезду комисарского ни в чомъ не было. А што ся дотычетъ стороны Коруны Полское, мы такъжо до воевод и до старост нашихъ тамошнихъ листы н(а)шы грозно под таковымъ жо³ каран(ь)емъ писати казали, оповедаячы имъ на то волю а розказан(ь)е н(а)шо, иж есмо тое стан(ь)е межи обоима подданными того краю панствъ н(а)шыхъ до розьсудку комисарей нашихъ застановили, абы они на то пил(ь)ност(ь) великую мели и того ся варовали, и стерегли, абы жадныхъ наездовъ и зачепокъ, и кривдъ подданнымъ н(а)шымъ земли Волынское отъ нихъ и подданныхъ ихъ ни в чомъ ся не стало. А пакъ ли бы твоя

№г. 402

⁴ *Toliau parašyta ir užbraukta (Далее нап. и зачеркнуто) ся*

⁵ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

м(и)л(о)сть того розказан(ь)я н(а)шого кн(я)-земь и паномъ, и земляномъ у повете своемъ в час не объявилъ //[268] ¹и о томъ¹ знати имъ не дал и обьворовати их не хотел, а хъто бы з нихъ, будучы у неведомости тое справы а воли н(а)шое што противного або шкодливого тых часовъ стороне Коруны Полское вчинил, тогды ся то вже отъ вас самих становити будетъ, и ведай конечно, иж того з великою неласкою отъ нас уживешъ. Естли ж бы который с подданныхъ нашихъ земли Волынское, будучы о томъ розказан(ь)и н(а)шомъ сведомъ и не усхочет(ь) на нас, г(о)с(по)д(а)ра, бачности мети и воли н(а)шое полнити, и с тог(о) чымъ выступит(ь), и которую противност(ь) учынит(ь), а доводъ на него будетъ уделан, таковой кождый, хто розказан(ь)е н(а)шо упустит и досыт(ь) ему не вчинитъ, будетъ за то отъ нас тое каран(ь)е //[268v] терпети яко вышей в семь н(а)шомъ листе описано без кождое ласки и милосердья, а вы бы, старосты н(а)ши, таковыхъ не крили и того часу намъ ихъ оповедили, а иначею того не чынили.

Писан у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534, м(е)с(я)ца дек(абра) 20 д(е)нь, индиктъ 8.

403. Пильност(ь) жьда новгородского² Шмойла Луковича против боярына остроцкого² Стася Нелюбовича в кривдах его.

Лет(а) Бож(его) 1535, м(е)с(я)ца фев(раля) 17 ден(ь), индиктъ 8.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, жид новодворский² Шмойло Лукович, иж он позывал боярина острин(ь)ского² Стася Нелюбовича у кривдах своихъ на рокъ, яко на нынешний д(е)нь, и на тотъ рокъ онъ ся становилъ, а того боярина не было.

//[269] ¹А такъ¹ корол, его м(и)л(о)сть, тое оповедан(ь)е его и пил(ь)ност(ь) казал у книги записати.

404. Подданные ойракогльские против п(а)на Шымжа, тивуна ойракогльского.

М(е)с(я)ца фев(раля) 20 ден(ь), индиктъ 8 [1535 г.].

Оповедали ся королю, его м(и)л(о)сти, подданные ойракогльские: Матей Пацович, Якубъ Досевичъ з брат(ь)ею, иж они позвали перед короля, его м(и)л(о)сть, п(а)на Шымжа, тивуна ойракогльског(о), яко на нынешний д(е)нь, и на тотъ ся рокъ они становили.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, тое оповедан(ь)е ихъ казал записати.

405. Княз(ь) Юрей Ивановичъ Дубровицкий с кн(я)зем Ильею Костянтиновичом Острожскимъ.

Лет(а) Бож(его) 1535, м(е)с(я)ца фев(раля) 23 дня.

Присылал до короля, его м(и)л(о)сти, кн(я)зь //[269v] Юрей¹ Иванович Дубровицкий, упоминаючи ся его м(и)л(о)сти у той справе своей, которую онъ маеть мети з воеводичомъ троцькимъ, старостою бреславскимъ² и веницькимъ, кн(я)зем Ил(ь)ею Костянтиновичомъ Острожским, водле позвоов своихъ, яко ж о тые вси справы ихъ корол, его м(и)л(о)сть, рокъ имъ обема сторонамъ был зложил, уступивши у Пост Великий по руских Запустехъ другое недели у понеделокъ. Ино кгда тотъ рокъ пришол, тогды тотъ час служба земьская упередила.

А такъ дъяля тое причины г(о)с(по)д(а)ръ, корол, его м(и)л(о)сть, обьмовивши с паны рады, его м(и)л(о)стью, всякие дела судовые, рачил завесити по службе его м(и)л(о)сти земьской, которая маеть быти того року на лето пришълое по роспущеньи войска у шести неделях, и тую теж реч кн(я)зя Юря Дубровицького с кн(я)зем Ил(ь)ею на тот же час его м(и)л(о)сть отъложилъ под первшымъ способомъ, яко есть жалоба его м(и)л(о)сти у книгах⁴ записана.

406. //[270] Лист, писанный до врадника мостовского – Васильевой Водерацкой Марьи на певные службы под Мостами, первее даные.

Жикгимонт¹ и далее.

Вряднику мостовскому королевое н(а)шое, ее м(и)л(о)сти, и великое кн(е)гини Боны Андрею Некъшынскому.

Жаловала намъ боярини городенская Василева Водерад[с]кая Маря о томъ, што ж перво сего розказали были есмо наместнику мостовскому п(а)на виленьского, гетмана нашего⁴ найвышъшого, п(а)на Юря Миколаевича Радивиловича Лубницъкому, якъ он тотъ двор нашъ Мосты отъ него держал, обобрати две службе людей н(а)шых мостовских межи двадцатма и чотырма ч(о)л(о)в(е)ки и в то ей увезан(ь)е дати. А к тому теж она с первшое данины н(а)шое держала ч(о)л(о)в(е)ка Петка Янцовича зъ братомъ а половицу земли пустоовское Нарейковъщины а Петковщину зуполную землю, а другую землю Родевъщину и с того всего не была рушена. Яко ж, дей,

№. 405

⁴ *Zodis po titulu (Слово под титулом).*

тот намесникъ мостовъский п(а)на виленъского Лубницъкий, водле росказан(ь)я и листу н(а)шого увезаль ее // [270v] у два ч(о)л(о)в(е)ки, на ймя Едка служба, а другого ч(о)л(о)в(е)ка Родкеля. Нишли, дей, вжо тотъ ч(о)л(о)в(е)къ Радкел змер, одно земля Родкелевщина на ся зостала – и того, дей, всег(о) она у держан(ь)и и во-въ покои была, то покъ², дей, ты казал был ей листы увязчыє на тые люди перед собою положити, зачымъ бы она ихъ на себе держала. И кгда она листу увязчо[го] перед тобою на то не положила, и ты, дей, оные два⁵ ч(о)л(о)в(е)ки, в которые з росказан(ь)я н(а)шого Лубницъкий ей увезан(ь)е был дал, в нее отънял и къ двору королевое, ее м(и)л(о)сти, Мостовскому привернул, для чого ж тая боярини городенская Васковая Водорадская до королевое, ее м(и)л(о)сти, ся втекъла и намъ теж тую жалобу свою оповедала. А такъ, королева, ее м(и)л(о)сть, хотячи ся в той речы певъности ся доведати, росказала того ж врьдника п(а)на виленъского Лубницъкого опытати, у которые бы он люди мостовъские той боярини Водорадской увезан(ь)е дал. И тотъ Лубницъкий перед королевою, ее м(и)л(о)стью, поведиль, иж он, держачы отъ п(а)на своего тотъ двор Мосты, увезан(ь)е ей у два ч(о)л(о)в(е)ки: Ведка² службу, а в другого ч(о)л(о)в(е)ка Родкеля, леч, дей, листу своего увязчого // [271] ¹ для некоторое¹ недоспешъности ей дати не мог. Где ж королева, ее м(и)л(о)сть, тому вырозумела, иж она слушне за даниною н(а)шою тые люди и земли держала, и мовила ее м(и)л(о)сть намъ, абыхмо при томъ ее казали заховати.

Прото, ач-колве тая боярини Водорад[с]кая листу увязчого по оные люди в себе не маеть, а кгда ж Лубницъкий, который в тые люди ее з росказан(ь)я н(а)шого(о) увязывал, перед королевою, ее м(и)л(о)стью, вызнал, што ж он подал того ей ч(о)л(о)в(е)ка Едка службу, а другого ч(о)л(о)в(е)ка Родкеля, намъ ся не годит(ь) никому данин н(а)шихъ рушати, и приказуемъ тебе, ажбы еси в того ч(о)л(о)в(е)ка Едка зъ землями его и иное земли Родкелевщины ей ся поступил и в то ее зас знову увезал. Нехай она того ч(о)л(о)в(е)ка Едка и землю Родкелевщину и теж ч(о)л(о)в(е)ка Петка Янцовича и половицу земли пустоовское Нарейковщины а Петковщину, и землю Родевщину и з дворомъ, где будет(ь) собе там збудовала, и с пашънею дворною на себе держитъ до живота своего, а по ее животе маеть то все, што-колве в сем н(а)шом листе описано, зас прийти к рукамъ н(а)шимъ, г(о)с(по)д(а)рьскимъ.

Писанъ у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1535, м(е)с(я)ца мар(та) 15 д(е)нь, индиктъ 8.

407. // [271v] Юри Довкгирдовичъ против Олексея Жабы.

Лет(а) Бож(его) 1535, м(е)с(я)ца дек(абра)⁴ 6 д(е)нь.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, Юрей Довкгирдович, иж позвал его листы позовными перед короля, его м(и)л(о)ст(ь), Олекъсей Жаба в некоторыхъ кривдах своих на рокъ, водле обычаю, на чотыри недели. И на тот рокъ Юрей Довкгирдович перед королемъ ся, ег(о) м(и)л(о)стью, становил, а Жабы не было.

А такъ, корол, его м(и)л(о)ст(ь), тое оповедан(ь)е и пил(ь)ност(ь) его казал записати.

408. Тот же против того ж.

И того ж дня [месяца декабря 6 1535 г.]⁴

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, Юрей Довкгирдович, иж он позывал листы позовными перед короля, его м(и)л(о)сть, Олекъсея Павловича Жабу у кривдах своихъ, которые он отъ него маеть, на рок, яко на нынешний д(е)нь. И на тотъ ся рокъ Юрей Довкгирдовичъ за позван(ь)емъ своимъ становиль, // [272] ¹ а того¹ Олекъсея Жабы не было.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, тое оповедан(ь)е и пил(ь)ност(ь) п(а)на Юря Довкгирдовича росказал записати.

409. Мытники вилеж(ь)ские⁴ с п(а)ни Николаевою Кгежкгайловича.

Лет(а) Бож(его) 1535, м(е)с(я)ца мар(та) 5 дня.

Поведили перед королемъ, его м(и)л(о)стью, мытники ковен(ь)ские: каноникъ вилен(ь)ский, кн(я)зь Естахиусъ, и Иван Кунцевич, иж они позвали листомъ позывнымъ перед г(о)с(по)д(а)ря, его м(и)л(о)сть, п(а)ни Николаевую Кгежкгайловую у речах мытныхъ, иж отъ нее самое и врьдниковъ ее шкоды великие у мыте стали – осемъ сотъ копъ грошей. Для чого ж они ее зазвали на сее Серодопостъе прошълое и на тотъ рокъ они ее ожидали, хотячы о томъ з

№. 406

⁴ Pakartota (Повторено).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

№. 407–408

⁴ Registre šios bylos datuotos 1535 m. kovo mėn. (В реестре эти дд. датируются мартом м-цем 1535 г.).

№. 409

⁴ Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркн., следует читать) ковен(ь)ские

нею мовити, ино п(а)ни Кгезкгайлова на тотъ рокъ не стала ани кого теж отъ себе в той речы до короля, его м(и)л(о)сти, не присылали.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, казал то записати.

410. // [272v] Мещане кролевецкие против Адама Ганусовича, тивуна поюрского.

Лет(а) Бож(его) 1535, м(е)с(я)ца мар(та) 7 дня.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, прокуратор Станислав Дуброва отъ купьцов королевскихъ: Симона а Балцера, иж они позывали перед короля, его м(и)л(о)сть, тивуна коршовского и поюрского, п(а)на Одама² Ганусовича, што ж, дей, он за листы г(о)с(по)д(а)рьскими не хотел имъ дерева выпустити, в чомъ они шкоду себе немалую мають, а мыто г(о)с(по)д(а)рьское гинет(ь), на рокъ, водле обычая, на чотыри недели, который жо рокъ припал по Середопостной недели у понеделокъ. Ино тые купьцы королевские с прокурат[ор]омъ своимъ на тот рок перед королемъ ся, его м(и)л(о)стью, становили и пил(ь)ност(ь) в томъ чынили, а Одама² Ганусовича не было.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, тое оповедан(ь)е и пил(ь)ност(ь) тыхъ купьцовъ королевскихъ росказал записати.

411. // [273] Михайло Себестыановичъ² против Михайла² Шембеля.

Лета Бож(его) 1535, м(е)с(я)ца марта 30 дня.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, боярин ковен(ь)ский Михайло Себестыанович, иж позвал его перед его м(и)л(о)ст(ь) листы позвными Миколай Шембел у некоторых речах на рокъ, яко на нинешний д(е)нь, в который вжо час служба земская зашъла, ино он, чинячы позвомъ г(о)с(по)д(а)рьскимъ послушенство, на тотъ ся рокъ становил, а Миколая Шембеля не было ани черес кого теж онъ о себе знати на тотъ рок не дал.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, оповедан(ь)е и пил(ь)ност(ь) его записати казалъ.

412. Справа мещанъ вилен(ь)ских з мещаны ковенскими [з] стороны складъ⁴.

Лета Бож(его) нарож(енья) 1535, м(е)с(я)ца март(а) 13 ден(ь), индиктъ 8.

Што з выроку г(о)с(по)д(а)рьского ставили вил(ь)невцы светковъ своихъ о доброволенство складу у месте Ковен(ь)ском, // [273v] ино ковеняне с тыхъ всихъ светков ихъ обрали и ку свядецству и присязе припустили с Троков –

войта Якуба а Ивана Толоконского, а зъ Городна – Павла Мискевича, бурмистра, ³а з места³ п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, вилен(ь)ского, зъ Жосел – Юря Яновича, а с купьцов кгданскихъ – Томаса а Кондрата, а mezi самими вил(ь)невцы, подле выроку короля, его м(и)л(о)сти, на присязу обрали дву бурмистров, одного з литовское стороны – Мартина Стульбуковича, а з руское стороны – Ермолу Слотовича, а рядець такеж двухъ, з литовское стороны – Мартина Нестюковича, а з руское стороны – Ивана Мыльника. И рокъ оной присязе их г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)ст(ь), рачыл зложити – в сес пришълый понеделокъ. И мают(ь) на оном року, яко тые два⁵ бурмистры и два рядцы стороны вилен(ь)ское, такъ теж и оные светки их, вышеписанные, сознати, присегнувшы на том, иж николи вил(ь)невцы с повинности складу не чинили у Ковне, леч по доброй воли складывали свои товары для недостатку хурмановъ або иных потребъ своихъ. А тая присязга бурмистров и рядець вилен(ь)ских маеть быти на ратушы, а светки их – литва мают(ь) у костеле присязати, а рус(ь) – у своей церкви, а на пригледанъе // [274] оно¹ присязги дал г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, имъ маршалка своего, кн(я)зя Андрея Коширского. А потомъ кн(я)зь Андрей Коширский, пришедшы перед короля, его м(и)л(о)сть, поведил перед его м(и)л(о)стью, иж бурмистры и рядцы места Вилен(ь)ского съ светками своими, яко литва, такъ и рус(ь), перед нимъ на томъ присязгу вчынили под тым способом, яко вырокъ свой корол, его м(и)л(о)сть, mezi ними на то вчинить рачыл.

А такъ, корол, его м(и)л(о)сть, тую присязгу и справу бурмистровъ и радець вилен(ь)ских у книги⁵ записати казалъ⁶.

413. Лист, писанный до всих вобец обывателей земли Жомойтское, абы у дворе Кгейданах² п(а)на старосты жомойтского справы свои перед нимъ о правовали.

Ко всимъ паномъ⁴ тивуномъ и бояромъ, всей шляхте земли Жомойтское.

Nr. 412

⁴ Žr. (См.) 301, 317-ą b. (dd.).

⁵ Žodis po titulu (Слово под титулом).

⁶ Taip pat datuotas ir su nedidelėmis skirtybėmis šis aktas įrašytas ir į LM 25-ąją Užrašų knygą. – LM. 25-oji UžK. P. 114–115. Nr. 48 (С весьма незначительными разночтениями и под тою же датой этот акт вписан и в 25-ю книгу Записей ЛМ. – ЛМ. Кн. Зап. 25. С. 114–115. № 48).

Nr. 413

⁴ Žodis po titulu (Слово под титулом).

Мовил намъ староста жомоитский, пан Ян Миколаевич Радивиловича о том, иж его м(и)л(о)сть жадного двора своего там у земли Жомоитской, где бы для справ н(а)шых мел мешкати, не маеть, кроме одного двора своего Кгейдань², который лежит на самой границы жомоитской. А такъ, кгда бы его м(и)л(о)сть мел для справъ н(а)шых тамъ до земли Жомоитское ездити, //[274v] тогды бы не мел где речей н(а)шыхъ и вас, подданныхъ тое земли Жомоитское, справовати, а звлаще бы то было з великимъ обьтяжен(ь)емъ и шкодою тых подданных, которых есмо къ староству дали. А естли бы теж на поседи его м(и)л(о)сть поехал, ино бы то было з болшою шкодою и тяжкостью подданных н(а)шых тамошнихъ, бо его м(и)л(о)сть, бачечы на великое вбозство и впад ихъ, с которого они на долгий час поправити ся не могут, жедал нас, абыхмо дозволили его м(и)л(о)сти и встановили всякие справы в том имени его Кгейдаинях² мети и рассказали вам, тивуномъ и всимъ подданнымъ н(а)шымъ, тамъ до оног двора Кгейдан² ку его м(и)л(о)сти, старосте н(а)шому зъездчати.

А такъ, кгда ж его м(и)л(о)сть жадного двора тамъ у земли Жомоитской не маеть, а мел ли бы по поседемъ ездити, то бы съ шкодою и тяжкостью подданных н(а)шых было, намъ ся то заподобно видело, и дозволили есмо его м(и)л(о)сти для всякихъ справ н(а)шых и ваших дел и потребъ в том имен(ь)и его Кейдаинехъ, которые ест на границы Жомоитской, мешкати и, вы бы, о томъ ведали. И кгда будет пан староста в томъ имени //[275] своемъ¹ мешкати, приказуемъ вамъ, ажбы есте тамъ до Кгидан² къ его м(и)л(о)сти ся зъездчали и всякие речы н(а)ши и свои потреби на томъ местцы въставеномъ въ его м(и)л(о)сти справовали, а иначе того не чинили и ничымъ ся с того роказан(ь)я нашего не вымовляли конечно, бо то ест воля н(а)ша г(о)с(по)д(а)рьская.

Писан у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1535, м(е)с(я)ца март(а) 21 ден(ь), индикть 8.

414. Лист до тых же обывателей земли Жомоитское о злеценью дойзренья мордерствъ и квалтов тому ж п(а)ну Радивилу, старосте жомоитскому.

Ко всимъ паномъ тивуномъ и бояромъ, всей шляхте земли Жомоитское.

Што многократ(ь) слухи [до] нас доходятъ, иж тамъ у земли Жомоитской великие мордерства и окрутенства, и розбои, и злодейства,

и забийства, и квалтовъные наезды на дома, и иншыя многие речы незвычайные повстали, и великий неряд и неопатрность в томъ ся дееть, яко ж и некоторых тивуновъ н(а)шыхъ и многих бояр-шляхту тыхъ часовъ до смерти побито и замордовано, и кровипролит(ь)е немалое там ся стало.

//[275v] А так, мы, хотячы тых усих речей збыточных вняти и повстыгнути, тыми разы полетили и рассказали старосте жомоитскому, п(а)ну Яну Миколаевичу Радивиловича, пил(ь)ност(ь) того приложити и опатрност(ь) великую вчинити и того казат(ь) везде по всимъ тивунствомъ и межи бояр-шляхтою выйскивать и смотрети и такового мордерства и злочинства, отъ кого бы ся тые речы збыточные повставали и множили, достаточне выведати, и хто-колве в тыхъ злыхъ вчинках узнан будетъ, таковой кождый, што право на него скажетъ, маеть быти каран, подле великости а подобы выступов своих, без всякого милосердья. Прото, якъ пан староста вас обошлетъ, приказуемъ вамъ под ласкою нашою, ажбы есте ся къ его м(и)л(о)сти зъездчали и сами пил(ь)ност(ь) великую на то вчинили, и о таковых збыточных доведывали ся, и ничым их не крили ани заступовали, и п(а)ну старосте, его м(и)л(о)сти, в том во всемъ помочи и поради были, и такъ ся в томъ справовали, якъ его м(и)л(о)сть вам расскажетъ. Жебы кождый, обачившы карность //[276] ¹и грозу¹ отъ таковых вчинков збыточных повстыгнули и того ся чинити не допуцали, и якобы теж болши того оные злые вчинки, розбои, забийства и злодейства и квалтовные наезды в той земли Жомоитской не множили, и таковые мордерства и окрутенства через то не пьлодили.

Писан у Вил(ь)ни, под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 1535, м(е)с(я)ца март(а) 21 д(е)нь, индикть 8.

415. Богданъ Яцкович Юрага против Петра Верыги о зеремена бобровые.

Лет(а) Бож(его) 1535, м(е)с(я)ца апрел(я) 29 ден(ь), индикть 8.

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, дворанин г(о)с(по)д(а)рьский Богдан Яцкович Юрага з бояры г(о)с(по)д(а)рьскими, суседы своими, иж они позывали⁴ листы³ его м(и)л(о)сти позовными боярина Петра Веригу о зеремана бобровые на реце Щари и побит(ь)е бобров, и о иншыя речы на рокъ – по Велицедни у трех неделях у субботу. На который жо рокъ

№. 415

⁴ *Skiemuо зы parašytas virš eilutės (Слог зы пан. над строкой).*

Юряга перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, ся становил и пил(ь)ность // [276v] тому позван(ь)ю своему чинил, а он на тотъ рокъ перед г(о)с(по)д(а)рем, его м(и)л(о)стью, не стал, нижли вжо в тот час служба земская была впередила.

А такъ, г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, бачечы на то, рачил его м(и)л(о)сть и тую реч на оный же час по службе земской отложити, а тое стан(ь)е и пил(ь)ност(ь) его казал его м(и)л(о)сть у книги записати.

416. Прывилей Якубу Шульцу на войтовство ковенское.

Жикгимонт, Божю м(и)л(о)ст(ь)ю корол полский, великий кн(я)зь литовский.

Чынимъ явно тым-то н(а)шым листомъ.

Бил нам чолом рядца места нашего Ковен(ь)ского Якубъ Шульцъ и просил у нас войтовства ковен(ь)ского, которое первой сего держал мещанин ковен(ь)ский Юрей Рава и тых часовъ зъмер, о чомъ же и королевая наша, ее м(и)л(о)сть, и великая кн(е)гини Бона нас за нимъ жедала. А к тому вси мещане ковен(ь)ские били намъ чоломъ, абыхмо тымъ войтовствомъ его пожаловали.

А такъ, мы з ласки н(а)шое на жедан(ь)е и причину королевое наше, ее м(и)л(о)сти, // [277] ¹и на чоломъ ¹битье его то вчинили, тое войтовство ковен(ь)ское ему есмо дали со всеми доходы войтовскими, што перед тымъ здавна на предковъ его, первшых войтовъ, отъ его прихоживали. И маеть он на томъ вряде своемъ рядити ся и справовати без обътяжен(ь)я подданных н(а)шых, тамошнихъ мещан ковен(ь)ских, и во всякихъ речах и судехъ к нимъ ся заховывати, водле обычаю права Маитборского. И не мають его старосты ковен(ь)ские судити, ани децьких своихъ по него давать, кроме мы сами, г(о)с(по)д(а)рь. А бурмистры и рядцы, и мещане ковен(ь)ские мают(ь) к нему послушенсктво² мети, водле звычайу стародавного, по тому, якъ и къ первшым войтомъ мевали. А мы з оногo вряду не маемъ его рушати и никому того войтовства под нимъ давати аж до его живота.

И на то дали есмо Якубу Шульцу сес нашъ листъ з нашою печат(ь)ю.

Писанъ у Вил(ь)ни, [месяца апреля 1535 г.]⁴.

417. Пан Иван Аньдреевич, подскарбий дворный, на Подгайского о квалтовное наехан(ь)е на именье его Кохново.

М(е)с(я)ца июля 3 д(е)нь, индиктъ 8 [1535 г.]

Прысылал до короля, его м(и)л(о)сти, подскарбий его м(и)л(о)сти // [277v] дворный, державца вилен(ь)ский⁴, пан Иван⁵ Андреевич, жалующы на подданого его м(и)л(о)сти, г(о)с(по)д(а)рьского, на ймя Подгайского о томъ, што ж, дей, он мощно квалтомъ, жаднымъ правом его не перепершы, во ймен(ь)е его властное, на ймя у Кохново, уехалъ и шкоды великие тамъ ему поделалъ.

Ино корол, его м(и)л(о)сть, тую жалобу п(а)на подскарбего казалъ у книги⁶ записати, и казал его м(и)л(о)сть ему по него позвы подавати.

418. Подлет(о) Бож(его) нарож(енья) 1534⁴, м(е)с(я)ца нояб(ра)⁴ 20 дня, индикт 8. Которые листы писаны о серебцизну по всей земли, што была положена съ сохи по пятнадцати грошей⁵, а с кожское по пол осма гроша.

Напервей повез листы по Вилен(ь)скому повету по Ошмен(ь)ской стороне Стреть Солтановичъ⁶.

// [278] До Медникъ,

до Ошъмены,

до Марькова,

до Крева,

до Красного Села,

до Аины,

до Менска,

до кн(е)гини Жеславское,

до кн(е)гини Мъстиславское,

до кн(я)зей Лукомских,

до кн(я)зей Друцьких,

до Могилева,

⁷до всих Зеновевичовъ⁷,

до всих Носиловских⁸.

№г. 416

⁴ *Mes datuojame b., kaip ir registre, 1535 m. balandžio mėn. (Д. нами датируется, как и в реестре, апрелем м-цем 1535 г.).*

№г. 417

⁴ *Taip rankr., reikėtų skaityti (Так в ркп., следует читать) влѣнскій*

⁵ *Skietuo van parašytas virš eilutės (Слог ван нан. над строкой).*

⁶ *Žodis po titulu (Слово под титулом).*

№г. 418

⁴ *Registre ši b. pagrįstai datuota 1535 m. balandžio mėn., kada ji, matyt, ir buvo pakartotinai įrašyta į knygą (В реестре это д. обоснованно датируется апрелем м-цем 1535 г., тогда, повидимому, оно и было повторно вписано в книгу).*

⁵ *Skietuo шей parašytas virš eilutės (Слог шей нан. над строкой).*

⁶ *Toliau parašyta dviem stulpeliais (Далее текст д. переписан двумя столбцами).*

⁷⁻⁷ *Pabraukta (Подчеркнуто).*

⁸ *Toliau tekstas atskirtas brūkšniu (Далее текст отделен чертой).*

Иван Григоревич повез
листы.
До хоружо(о) рудоминско(о),
до хоружого лидско(о),
до всех Сологубовичов,
до Хребтовичовъ,
до Щитовичовъ,
до Юря Немировича,
до кн(я)зя Слуцъкого,
до кн(я)зя Дубровицко(о),
до кн(е)гини Костянтинове⁸.

Богдан Андревич повез
листы по Троцкому повету.
До Лепун и Волкиникъ,
до Ейшишокъ,
до Радуны,
до Конева и Дубич,
до Василишокъ,
до Жолудъка,
до п(а)на Ивана Лядского,
и до панов рад в тую ж сторону:
до кн(я)зя бискупа вилен(ь)ского,
до кн(я)зя бискупа луцко(о),
до п(а)на старосты берестейско(о),
до панят троцкихъ,
до опекунов панят троцких,
до Ильиничовъ,
//[278v] до п(а)ни Петровое,
до воеводиное подляшское,
до Богушовое,
до Литаворовое,
до п(а)на Лаврина Волско(о),
до п(а)ни Копътевое,
до п(а)ни Венцлавовое,
до п(а)на Александра Солта-
новича,
до кн(я)зя Василя Полу-
бенского⁸.

До земли Волынское повез-
ли листы Михайло Тиш-
кевич а Олександро В[о]л[о]дка.
До маршалка Волынское
земли,
до старосты луцко(о),
до хоружого волынско(о),
и кн(я)зей пановъ:
до кн(я)зя Ильи,
до кн(я)зя Коширско(о),
до кн(я)зя Ковелско(о),
до кн(я)зей Вишневецкихъ,
до кн(я)зей Жеславскихъ,
до Збаражскихъ,
до Корецкихъ⁸.

До земли всея Жомоит-

ское взял листы пан
подскарбий и послал их
дворяниномъ коро-
левским и в тую ж доро-
гу даны ему листы:
до Сомилишокъ,
до Жижмор,
до Дорсунишокъ,
до Бирыштан,
до Пунъ,
до Вилкеи,
до Велёны,
до Скерстомони,
до п(а)на Скопа,
//[279] до Ясвойны,
до Ковъна,
до кн(я)зя Семена Бел(ь)ско(о),
до п(а)ни Сопежиное,
до панов Завишичов⁸.
Семен Булгакович по За-
вел(ь)ской стороне.
Напервей до п(а)на воеводы
вилен(ь)ского,
до воеводниное² вилен(ь)ское,
до Сопежичовъ,
до кн(я)зей Свирскихъ
и Кгедройцкихъ,
до Сирпутя,
до п(а)на Павла Сопеги,
до хоружого мойшокголко(о),
до утенъского,
до судеревъского,
до ушьполско(о),
до вилкомирско(о),
до курклево(о),
до керновъского,
до п(а)на крайчого,
до п(а)ни Кгезкгайлово⁸.
До Дорогичина Васко
Чечеть а Иван Зязе-
вич и даны имъ же
листы:
до Стоклишокъ,
до Высокого Двора,
до Перелай,
до Меречы,
до Ожи и Перелома,
до Перевалки,
до Городна,
до кн(е)гини Крошинское.
А к тому они взяли
листы: до Волковый-
ска, //[279v] до Слонима,
до кн(я)зей Деречынскихъ⁸,

до пана Паца,
до п(а)на воеводы подляшског(о)⁸.

А котормъ обычаемъ тые листы писаны,
тот листъ есть вышей в сих книгах написанъ.

419. Оповеданье кн(я)зя Богдана Пузыны на п(а)на Богдана Юрагу о зраненье его самого и слугъ его.

Лет(а) Бож(его) 1535, м(е)с(я)ца дек(абра) 20 день, индиктъ 9.

Г(о)с(по)д(а)рь, корол, его м(и)л(о)сть, казал записати, што позывалъ перед его м(и)л(о)сть кн(я)зь Богдан Пузына Богдана Юрагу о томъ, иж он тыхъ часовъ прошълых перед Великоднемъ за две недели, будучы //[280] ему¹ в тещи его Михайлово Юржиное в ыменьи ихъ посполитомъ, во Вдовичохъ, наехавшы в ловех посполитыхъ ктвалтомъ, его самого зранил и слугъ, и людей его побил и шкоды ему великие почынил. Где ж они обе две стороне на тотъ рокъ стали, а так, г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, росказал того межи ними досмотрети и справедливост(ь) тому вчинити п(а)ну воеводе, его м(и)л(о)сти, вилен(ь)скому. Ино пан воевода, его м(и)л(о)сть, для службы г(о)с(по)д(а)рьское теперешнее на тые позвы ему с нимъ справедливости некоторое не въчынил и пришла была тая реч перед г(о)с(по)д(а)ря, его м(и)л(о)сть, и г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, отъложилъ то до п(а)на воеводы, его м(и)л(о)сти, виленьского, ажбы его м(и)л(о)ст(ь) тую реч межи ними кончыл, водле права.

И заставил его м(и)л(о)сть на томъ, иж кн(я)зь Пузына маеть Богдана Юрагу в той речы своей другими позвы его м(и)л(о)сти,

г(о)с(по)д(а)рьскими припозвати по службе г(о)с(по)д(а)рьской теперешней пришлою. И коли его припозоветь, тогда мают(ь) на тотъ рокъ перед паномъ воеводою вилен(ь)ским в том ся расправити.

420. Оповеданье противное от п(а)на Богдана Юраги на кн(я)зя Богдана Пузыну о ктвалтовное наехал(ь)е на оступъ его у-в Адитине.

//[280v] Того ж дня [месяца декабря 20 1535 г.].

Оповедал ся королю, его м(и)л(о)сти, Богдан Юряга з братом своимъ Яномъ, иж они позвали листы г(о)с(по)д(а)рьскими позывными кн(я)зя Богдана Пузыну о наехан(ь)е ктвалтовное оступу ихъ у-в Адитине перед Великоднемъ и обо ихъ самих и слугъ, и людей их [побитье] и отънетье двухъ вепрей а трое свиней. А к тому Богдан Юряга особно его перед короля, его м(и)л(о)сть, позвал, иж он, перед Великоднемъ за тыйден(ь) приехавшы, моцно ктвалтомъ на двор его с помочники своими гостей его и слугъ побилъ и поранил. И через тые оба позвы свои рок ему стати перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, зложили – уступившы у постъ Филипов у дву неделях. И на тотъ рокъ они обе две стороне перед г(о)с(по)д(а)ремъ, его м(и)л(о)стью, ся становили, нижли в тот час служба земьская зашъла, и для того оное право имъ ся не сточыло.

А так, г(о)с(по)д(а)рь, его м(и)л(о)сть, тую справу ихъ отъложил ажъ по службе земьской: маеть кн(я)зь Богданъ Пузына по теперешней службе земьской им обема в отказе быти, водле жалобы и позвова их.

R O D Y K L Ė S

ĮVADAS

Šio Lietuvos Metrikos tomo prieduose spausdinami knygoje naudojami *sutrumpinimai, dalykų rodyklė-žodynas ir asmenvardžių bei vietovardžių rodyklės*.

Bendrieji rodyklių parengimo principai įprasti: žodžiai – dalykų, pavardės ir vardai – asmenvardžių, o vietovių pavadinimai – vietovardžių rodyklėje pateikiami pagal abėcėlę; šalia žodžių parašyti skaičiai nurodo aktų numerius. Registras ir įvadas į rodykles neįtraukti. Visose rodyklėse žodžiai, nepaisant to, kaip jie parašyti originale, pateikiami be jokių pastabų, t. y. iškeltos virš eilutės raidės nepažymimos, sutrumpinimai išskleidžiami nevarojant lenktinių skliaustelių, o kietumo ženklas paliekamas arba nerašomas pagal dabartinės rusų kalbos rašybos taisykles.

Pastabos tekste pateikiamos lietuvių ir rusų kalbomis. Ženklas → reiškia *žiūrėk*.

Dalykų rodyklė-žodynas pirmiausia atlieka informacijos funkciją. Tačiau didelį dėmesį skyrėme ir rodyklėje įrašytų žodžių vertimui į lietuvių bei rusų kalbas, akcentuodami to žodžio reikšmę konkreto akto tekste. Rodyklėje įrašyti veiksmožodžiai pateikiami bendraties forma, o daiktavardžiai bei būdvardžiai – vns. vard. linksnyje, išskyrus atvejus, kai aktuose jie pavartoti tik dgs. Žodžių ortografiniai variantai rašomi po įstrižo brūkšnelio, tada po brūkšnio pateikiamas žodžio vertimas ar termino paaiškinimas lietuvių ir rusų kalbomis; po to vėl po brūkšnio nurodomi aktų numeriai. Pvz.: „аптекаp/ обтекаp – vaistininkas – аптекарь – 79“. Toliau pagal abėcėlę išvardijamas kiekvienas šio žodžio variantas, nukreipiant skaitytoją į pirmąjį, tačiau vertimai jau neįrašomi. Pvz.: „обтекаp → аптекарь“. Taip pat neverčiami ir tos pačios reikšmės žodžiai, o skaitytojui nurodomas pagrindinis žodžio variantas ir pateikiami aktų numeriai. Pvz.: „змеpети → вмеpети – 406, 416“. Tais atvejais, kai žodis panaudotas daugybę kartų, aktų numerių nenurodome, tik pažymime „*passim*“. Pvz.: „авpгуст – pгпjūtis – авpгуст – *passim*“. Visos pastabos ir paaiškinimai pateikiami kursyvu.

Asmenvardžių rodyklėje taip pat po įstrižo brūkšnelio pateikiami visi pavardžių, vardų bei tėvavardžių variantai, išskyrus akivaizdžias klaidas. Tada po kablelio nurodomos asmens pareigybės, socialinė padėtis ir kiti svarbiausi duomenys (rusų kalba), po to po brūkšnio

– aktų numeriai. Pvz.: „Адинцевич/ Одинцевич/ Одинцович Семен/ Семеон Богданович, кн., городенский городничий – 28, 43, 60, 129, 275, 290, 305“. Pavardės arba ją atstojančio tėvavardžio ar vardo ortografiniai variantai rodyklėje surašyti pagal abėcėlę, skaitytoją nukreipiant į pirmąjį – pagrindinį variantą. Pvz.: „Одинцевич Семен Богданович → Адинцевич“. Išimtys taikomos tik žinomoms istorinėms asmenybėms, jei jų pavardės pirmoji pozicija (rodyklėje) labai iškreipta. Pvz.: asmenvardžio variantas „Заберезецкий Ян Янович“ pagal alfabetą rodyklėje įrašytas pirmuoju, tačiau nelaikomas pagrindiniu, todėl skaitytojas nukreipiamas į pagrindinį („Заберезецкий Ян Янович → Забerezиньский“), prie kurio pateikiami ir svarbiausi asmens duomenys, ir nurodomi aktų numeriai.

Giminystės ryšiai paprastai nurodomi tik pirmojoje pozicijoje, išskyrus tuos atvejus, kai likusiose pozicijose kitų duomenų nėra. Pvz.: „Андреевая Ягнешка, бояриня Вилкомирского п-та“, – jos giminystės ryšiai nenurodomi, nes kitoje pozicijoje apie kitą asmenį žinomi tik giminystę paliudijantys duomenys: „Матей, сын Андреевой Ягнешки“. Visos šios taisyklės taikomos ir moterų asmenvardžiams. Pirmiausia (kaip pagrindinė forma) rašoma vyro pavardė, po to darinys iš vyro vardo, paskui – jos vardas ir galiausiai tėvavardis (jei nurodytas). Pvz.: „Забerezиньская/ Забerezынская Миколаевая Алена/ Олена, пани, госп. маршалковая, жена Забerezынского Миколая Юевича – 354“. Ir toliau taip pat, kaip ir vyrų asmenvardžiuose: „Забerezынская Миколаевая Алена → Забerezиньская“. Aktai, kuriuose akivaizdžiai kalbama apie tą patį asmenį, tačiau juose nenurodytos visos asmenvardžių rodyklei būdingos pozicijos (t. y. trūksta pavardės arba tėvavardžio ir pan.), taip pat nurodomi. Kai negalima nustatyti nei pareigybės, nei socialinio statuso, parašomas tik vardas ar pavardė be jokių komentarų, bet su klaustuku skliausteliuose.

Vietovardžių rodyklėje surašyti visi aktuose minimi vietovardžiai, taip pat hidronimai bei kiti topografiniai objektai. Pateikiami ir būdvardžio forma aktuose įrašyti gyvenviečių pavadinimai. Vietovardžių ortografiniai variantai, kaip ir kitose rodyklėse, rašomi po

istrižo brūkšnelio ir išvardijami pagal abėcėlę, išskyrus akivaizdžiai klaidingus atvejus, kurie dėl to negali pretenduoti į pirmąją poziciją, į kurią nukreipiamas skaitytojas. Prie dvarų (kaimų) pavadinimų po kablelio nurodoma, kokiam administraciniam vienetui jie priklausė (valsčiaus ar pavieto pavadinimas pateikiamas prepozityvu), o po brūkšnio nurodomi aktų numeriai. Pvz.: „Здитовцы, им. в Берестейском

пов. – 263“. Tais atvejais, kai nepavyko tiksliai lokalizuoti objekto, po jo pavadinimo nurodome savininko ar valdytojo pavardę. Kai abejojama dėl gyvenvietės tipo ar objekto administracinės priklausomybės, lenktiniuose skliausteliuose rašomas klaustukas, pvz.: „Адитин (?) – 420“. Šiuolaikiniai Lietuvos vietovardžiai bei hidronimai, kai jie skiriasi nuo originaliųjų, įrašomi lietuvių kalba lenktiniuose skliausteliuose.

УКАЗАТЕЛИ

ВВЕДЕНИЕ

Приложения данного тома ЛМ составляют употребляемые в книге сокращения, предметный указатель-словарь, именной и географический указатели. Принципы составления указателей те же – общепринятые: слова в предметном, фамилии и имена в именованном, названия мест в географическом даются в алфавитном порядке с отсылкой на номера дел. Реестр и текст введения в указателях не учтены. Слова во всех указателях, независимо от их написания в оригинале, пишутся полностью безо всяких пометок, т. е. без выделения курсивом выносных букв и заключения в круглые скобки сокращенных, твердый знак опускается или оставляется в соответствии с правописанием современного русского языка. Примечания в тексте даются на литовском и русском языках. Знак → означает *смотри*.

Предметный указатель-словарь прежде всего осуществляет информационную функцию, хотя не менее важна и его функция как словаря, в котором слова в контексте каждого акта переведены на литовский и русский языки. Глаголы даются в неопределенной форме, имена существительные и прилагательные в им. п. ед. ч., за исключением тех слов, которые в актах употребляются только во мн. ч. Орфографические варианты слов и терминов печатаются через косую черту, после тире дается перевод или объяснение их на литовском и русском языках, затем опять через тире указываются №№ дел. Напр.: „аптекарь/ обтекарь – vaistininkas – аптекарь – 79“. И далее все варианты перечисляются по алфавиту с отсылкой к первому, но уже без перевода. Напр.: „обтекарь → аптекарь“. Слова, имеющие то же самое значение, но другую орфографию, чаще всего даются без перевода, с отсылкой к основному термину и указанием соответствующих №№ дел, напр.: „змерети → вмерети – 406, 416“. В тех случаях, когда слово употреблено во множестве актов, тогда вместо №№ дается примечание „*passim*“. Напр.: „август – rugpjūtis – август – *passim*“. Все пояснения и примечания печатаются курсивом.

Именной указатель. В нем, как и в предметном указателе-словаре, через косую черту даются все орфографические варианты фамилии, имени, отчества, за исключением явных ошибок; рядом через запятую только на русском языке указывается должность, социальное положение личности и другие краткие данные, затем после тире идут №№ дел. Напр.: „Адинцевич/ Одинцевич/ Одинцович Семен/ Семеон Богданович, кн., городенский городничий – 28, 43, 60, 129, 275, 290, 305“. Орфографические варианты фамилии или ее заменяющих – отчества, имени – повторяются в алфавитном порядке с отсылкой читателя к первому. Напр.: „Одинцевич Семен Богданович → Адинцевич“. Исключение делается только для известных исторических личностей, если первый по алфавиту орфографический вариант их фамилии искажен. Напр.: „Заберезецкий Ян Янович“ – по алфавиту этот вариант в указателе идет первым, однако сильно отличается от общепринятого и не считается основным, поэтому читатель отсылается к наиболее правильному варианту этой известной фамилии („Заберезецкий Ян Янович → Заберезиньский“), а его основные краткие данные указываются около наиболее правильного варианта фамилии, в данном случае: „Заберезиньский Ян Янович“. Родственные связи, как правило, указываются в одной, первой, позиции, исключения делаются лишь в тех случаях, когда в последующих позициях нет иных данных. Напр.: „Андреевая Ягнешка, бояриня Вилкомирского п-та“ – ее родственные связи не указываются, потому что в следующей позиции: „Матей, сын Андреевой Ягнешки“ – нет никаких иных данных, кроме родственных. Эти правила в равной степени относятся и к женским фамилиям и именам. В качестве заглавной формы дается фамилия мужа, второй – производная от его имени, третьей – имя, четвертой – отчество (если есть). Напр.: „Заберезиньская/ Заберезыньская Миколаева Алена/ Олена, пани, госп. маршалковая, жена Заберезыньского Ми-

колая Юревича – 354“. И далее точно также, как и в мужских фамилиях: „Заберезынская Миколаева Алена → Забрезиньская“. Номера дел, в которых речь явно идет о том же лице, но нет всех позиций именного указателя, т. е. фамилии, или фамилии и отчества, а только имя, также указываются. Если нет полной уверенности, что это то же лицо, то рядом с № дела в круглых скобках ставится вопросительный знак. Если не удастся ни прямо, ни косвенно установить ни должности, ни титула, ни социального положения лица, то дается только имя или фамилия или, если есть, и то и другое без всяких пояснений с вопросительным знаком.

Географический указатель. В нем даются все географические названия, упоминающиеся в актах, в том числе гидронимы и другие топографические объекты. В указатель включены и названия, встречающиеся в форме прилагательных. Варианты географических названий,

как и в других указателях, печатаются в алфавитном порядке через косую черту, за исключением явно ошибочных, которые нельзя принять в качестве заглавных. Рядом с названиями сел, имений после запятой указывается их административная принадлежность (название волости, повета дается в пред. п.), после чего через тире – №№ дел. Напр.: „Здитовцы, им. в Берестейском пов. – 263“. Если не удастся точно установить географическое положение объекта, то после названия указывается фамилия его владельца или держателя. Когда есть сомнение в административной принадлежности географического объекта, в круглых скобках ставится вопросительный знак, напр.: „Адитин (?) – 420“.

Современные литовские географические названия, если они отличаются от актовых, печатаются в круглых скобках на литовском языке.

Sutrupinimai

a. – amžius
aut. – autoriai
b. – byla
D. – dalis
d. – diena
deš. – dešimtmetis
F. – fondas
faks. – faksimilė
išn. – išnaša
kt. – kiti
kurs. – kursyvas
l. – lapas
LDK – Lietuvos Didžioji Kunigaikštystė
m. – metai
mėn. – mėnuo
P. – puslapis
pan. – panašiai
rankr. – rankraštyje
sk. – skyrius
str. – straipsnis
S. v. – saugojimo vienetas
Šv. – Šventas, -a
T. – tomas
t. y. – tai yra
t. t. – taip toliau
žr. – žiūrėk

Авт. – авторы
бояр. – боярин
в. – век
вв. – века
вел. – великий, -ая
ВКЛ – Великое княжество Литовское
вотч. – вотчинный
вып. – выпуск
г. – год

Сокращения

гг. – годы
госп. – господарский, -ая, -ое, -ие
д. – дело
дв. – дворянин, дворяне
дд. – дела
др. – другой, -ая, -ое, -ие
д-ца – державца
Ед. хр. – единица хранения
зем. – землянин, землянка, земляне
им. – имение
кн. – князь
кр-ин – крестьянин
курс. – курсив
л. – лист
лл. – листы
мещ. – мещанин, мещанка
мн. – многие
м-цем – месяцем
нам. – наместник
нап. – написан, -а, -о, -ы
п. – пан
пов. – повета, повете
прим. – примечание
ркп. – (в) рукописи
с. – страница
Св. – Святой, -ая
служ. – служебник
см. – смотри
сн. – сноска
ст. – статья, -ьи
Т. – том
т. д. – так далее
т. е. – то есть
Ф. – фонд
факс. – факсимиль
Ч. – часть

Šaltinių ir literatūros pavadinimų sutrumpinimai

- Banionis E.* Lietuvos Metrikos knygos // Lietuvos Metrikos knygos
Banionis E. Lietuvos Metrikos knygos: sąvoka, terminas, definicija // Lietuvos istorijos metraštis. 1988 metai. Vilnius, 1989. P. 135–148.
- Jablonskis K.* Istorija
Jablonskis K. Istorija ir jos šaltiniai. Vilnius, 1979.
- Lazutka S., Gudavičius E.* PLS. T. I. D. 1
Lazutka S., Gudavičius E. Pirmasis Lietuvos Statutas. T. I. D. 1: Paleografinė ir tekstologinė nuorašų analizė. Vilnius, 1983.
- LM. 5-oji UžK
Lietuvos Metrika (1427–1507). Knyga Nr. 5: Užrašymų knyga 5. Vilnius, 1993.
- LM. 6-oji TBK
Lietuvos Metrika (1528–1547). 6-oji Teismų bylų knyga. Vilnius, 1995.
- LM. 8-oji UžK
Lietuvos Metrika. Knyga Nr. 8 (1499–1514). Užrašymų knyga 8. Vilnius, 1995.
- LM. 4-oji TBK
Lietuvos Metrika (1522–1530). 4-oji Teismų bylų knyga. Vilnius, 1997.
- LM. 10-oji UžK
Lietuvos Metrika. Knyga Nr. 10 (1440–1523). Užrašymų knyga 10. Vilnius, 1997.
- LM. 11-oji UžK
Lietuvos Metrika. Knyga Nr. 11 (1518–1523). Įrašų knyga 11. Vilnius, 1997.
- LM. 25-oji UžK
Lietuvos Metrika. Knyga Nr. 25 (1387–1546). Užrašymų knyga 25. Vilnius, 1998.
- LM studijos
Lietuvos Metrikos studijos. Vilnius, 1998.
- PLS. T. II. D. 1
Pirmasis Lietuvos Statutas: tekstai senąja baltarusių, lotynų ir senąja lenkų kalbomis. T. II. D. 1. Vilnius, 1991.
- Березков Н. Г.* ЛМ
Березков Н. Г. Литовская Метрика как исторический источник. Ч. I: О первоначальном составе книг Литовской Метрики по 1522 г. Москва; Ленинград, 1946.

Сокращения названий источников и литературы

- Довнар-Запольский М. Н.* АЛРГ
Довнар-Запольский М. Н. Акты Литовско-Русского государства (1390–1529). Москва, 1900.
- Лазутка С., Гудавичюс Э.* ПЛС. Т. I. Ч. 1
Лазутка С., Гудавичюс Э. Первый Литовский Статут. Т. I. Ч. 1: Палеографический и текстологический анализ списков. Вильнюс, 1983.
- Леонтович Ф. И.* АЛМ
Леонтович Ф. И. Акты Литовской Метрики, собранные Ф. И. Леонтовичем. Т. I. Вып. I, II. Варшава, 1896–1897.
- ЛМ. Кн. Зап. 5
Литовская Метрика (1427–1506). Книга записей 5. Вильнюс, 1993.
- ЛМ. 6-я КСД
Литовская Метрика (1528–1547). 6-я книга судебных дел. Вильнюс, 1995.
- ЛМ. Кн. Зап. 8
Литовская Метрика (1499–1514). Книга записей 8. Вильнюс, 1995.
- ЛМ. 4-я КСД
Литовская Метрика (1522–1530). 4-я книга судебных дел. Вильнюс, 1997.
- ЛМ. Кн. Зап. 10
Литовская Метрика (1440–1523). Книга записей 10. Вильнюс, 1997.
- ЛМ. Кн. Зап. 11
Литовская Метрика (1518–1523). Книга записей 11. Вильнюс, 1997.
- ЛМ. Кн. Зап. 25
Литовская Метрика (1387–1546). Книга записей 25. Вильнюс, 1998.
- Любавский М. К.* Сейм
Любавский М. К. Литовско-русский сейм. Москва, 1900.
- ПЛС. Т. II. Ч. 1
Первый Литовский Статут. Тексты на старобелорусском, латинском и старопольском языках. Т. II. Ч. 1. Вильнюс, 1991.
- Пташицкий С.* Описание
Пташицкий С. Описание книг и актов Литовской Метрики. Санкт-Петербург, 1887.

DALYKŲ RODYKLĖ- ŽODYNAS

A

август – rugpjūtis – август – *passim*
акцесоры – asesoriai – ассесоры – 302
алект – alektas – алект
 киевский – 343
аминь – amen – аминь – 332, 345, 346
апрель – balandis – апрель – *passim*
аптекарь/ обтекар – vaistininkas – аптекарь – 79
аренда – arenda, nuoma – аренда – 353
артыкул/ ортыкул – straipsnis; punktas – статья;
пункт – 105, 112, 346
архиепископ – arkivyskupas – архиепископ
 митрополит киевский и всея Руси – 178
архимандрит/ архимандрит/ орхимандрит –
archimandritas – архимандрит
 монастыря Светого Онуфрия – 329
 печерский – 30
 Светого Спаса вруцкий – 149
архимандрит → архимандрит
асадные/ осадные – osadiniai (pinigai), lažpinigai
– чиншевые (деньги)
→ копа грошей, пенези

Б

бабка – senelė, senolė – бабушка – 30
баран – avinas – баран – 292, 368
барвица – čia dažai; skaistalai – здесь краска;
румяна – 318
батка – tėvelis, tėtušis – батка – 67
бачати/ бачети/ бачити – matyti, atsižvelgti;
manyti, laikyti – видеть, казаться; полагать,
считать – 16, 137, 162, 253, 281, 306, 315, 340,
343, 346, 375, 382, 385, 397, 402, 415
бачети → бачати
бачити → бачати
бачность – atsižvelgimas, paisymas – видение,
взгляд – 137, 315, 346, 372, 392, 402
бег – tvarka, būdas, paprotys – порядок, способ,
обычай
 краковский – 7
бежати – bėgti – бежать – 315, 391, 392
безвинне – nekaltai, be kaltės – безвинно – 1,
17, 68, 81, 84, 93, 137, 155, 163, 169, 195, 261,
290, 330, 381
безпеченство – saugumas, apsauga –
безопасность, защита – 402
безпечон/ беспечон – saugus, apsaugotas –
безопасный – 152, 402
безправе – neteisėtai, neteisusiai, nepagrįstai –
незаконно, противозаконно – 19, 26, 83, 111,
130, 178, 194, 257, 267, 269, 281

ПРЕДМЕТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ-СЛОВАРЬ

безправе – neteisėtumas – беззаконность,
бесправие – 50
белки – voverės – белки – 88
беременная – nėščia – беременная – 393
безпечон → беспечон
бирати/ брати – imti; rinkti – брать; собирать –
1, 2, 19, 23, 25, 29, 30, 38, 42, 53, 77, 114,
116, 128, 147, 159, 180, 189, 230, 237, 239,
252, 253, 292, 300, 313, 326, 367, 368, 372,
381, 382, 393, 402
бирчие/ бирчыя – rinkliavininkai, tokesčiai
rinkėjai – бирчие, собиратели податей – 246, 313
бирчое – rinkliarpinigiai, rinkliava – бирчое, сбор,
платеж – 246
бирчий – rinkliavos, rinkliavinis – бирчий
→ пенязь
бирчыя → бирчие
бискуп – vyskupas – епископ
 виленский – 7, 31, 33, 142, 143, 172,
184, 219, 226, 318, 319, 325, 334, 340,
343, 418
 жомойтский – 13, 152, 166, 184
 киевский – 13, 331
 краковский – 366
 луцкий – 39, 61, 184, 319, 328, 390, 418
 луцкий и берестейский – 328, 343
→ князь
бити – mušti – бить – 19, 29, 105, 114, 151,
194, 402
 пугами – 33
→ чолом бити
бити ся – čia kautis, kovoti – здесь бороться,
биться – 27
ближний/ близкий – artimas, giminaitis, giminė –
близкий, родственник – 13, 82, 83, 123, 323,
336, 398
ближний – artėsnis, pirmėsnis, turintis pirmumo
teisę – близкий, имеющий преимущественное
право – 27, 29, 88, 139
близкие – artimos – близкие
 места – 317
близкий → ближний
близко – arti, netoliese – близко, недалеко,
вблизи – 2, 346
близкость – 1. (kraujo, prigimtoji) giminystė;
2. pirmumo teisė; 3. paveldėjimas, palikimas; 4. vel-
dinys, veldėmė, paveldėtas dvaras – 1. (кровное)
родство; 2. преимущественное право; 3. на-
следование; 4. родовое им. – 14, 16, 23, 47,
70, 159, 165, 183, 206, 237, 263, 283, 336, 398
бобровые – bebrų – бобровые
→ зеремена, гоны
бобры – bebrai – бобры – 53, 415

Бог – Dievas – Бог – 77, 315, 323, 340, 346, 353, 366, 391, 398

всясилный – 332

вшемогущий – 366

милый – 313, 315, 391, 392

Божее/ Божье – Dievo – Божье, Божья

→ воля, Вступенье, ласка, Матка,

милость, нароженье, церковь

Божье → Божее

бой – mušimas, sumušimas, muštynės – избиеение, побои – 2, 22, 23, 25, 27, 29, 41, 46, 64, 72, 98, 114, 116, 120, 126, 128, 129, 138, 139, 150, 151, 157, 158, 163, 169, 175, 178, 179, 181, 194, 207, 217, 253, 270, 274, 276, 280, 284, 289, 373, 386, 395

болото – pelkė, bala – болото – 365

борона – akėčios – борона

бороною ходити – 326

боронити – 1. ginti; 2. drausti, užginti – 1.

защищать; 2. запрещать – 6, 13, 16, 27, 50,

88, 194, 315, 362, 363, 367

боронити ся – gintis, remtis – защищаться – 45, 402

бороновати – akėti – боронить – 326

борти – čia drevininkai – здесь бортники – 323, 327

бортное – drevinis, drevių – бортовой

→ дерево

бортский – drevininkų – бортовой,

бортнический

→ десятник, земля

борть – drevė – борть – 30, 329

боры – šilai – боры – 323, 340, 345, 346

бочка – 1. statinė; 2. saikas; 3. žemės ploto matas –

1. бочка; 2. единица измерения сыпучих тел;

3. единица измерения земельной площади – 275

жита – 326

земли – 100, 364

овса – 337

хмеля – 329

бояре-шляхта – bajorai-šlėkta – бояре-шляхта – 314, 368, 395, 414

правые – 292

боярин/ боярын – bajoras – боярин – 5, 19, 29, 30, 32, 71, 72, 76, 84, 113, 114, 117, 131, 143, 152, 166, 177, 184, 185, 187, 194, 201, 204, 225, 229, 235, 260, 269, 277, 287, 290, 292, 296, 308, 316, 322, 324, 326, 328, 330, 331, 343, 346, 365, 386, 387, 395, 396, 415

виленский, воеводства Виленского, повета Виленского – 125, 181, 193, 319

волковыские, повета Волковыского – 43, 294

высокодворские – 341, 346

жижморский – 375

жомойтский, земли Жомойтской – 89, 179, 222, 234, 242, 376, 413, 414

кгедройтский – 125, 274

керновский – 292, 307, 387

ковеньский, повета Ковеньского – 217, 218, 220, 278, 411

кревский – 207, 272

лепуньские – 341, 346

медницкий, повета Медницкого – 4, 174, 315, 391

мойшакголский – 77

на Подляшье – 89

несвижские – 158

новгородские, повета Новгородского – 89, 159, 322

остриньский/ остросский – 403

ошменьский, повета Ошменьского – 336, 388, 389

пенянский – 100, 130, 227, 228

по Занемонской стороне – 89

повета Браславского – 49

повета Василишского – 146

повета Виленского по Завельской стороне – 89

повета Менского – 246, 267

рудоминский, повета Рудоминского – 124

стоклишские, повета Стоклишского – 114, 212–214

тондяколский – 330

троцкий, повета Троцкого – 1, 18, 89, 126, 130, 145, 155, 168, 179, 183, 232, 264

упитский – 89, 374, 375

→ шляхтич – 395

боярини/ бояриня/ боярка/ боярыня – bajorė – боярыня – 13, 111, 177

василишская – 48, 88

высокодворская – 169

городенская – 406

ейшишская – 164, 389

жижморская – 209

керновская – 307, 318

кревская – 207

новгородская – 195

ошменьская – 284

пенянская – 99

повета Виленского – 144

повета Вилькомирского – 143

полоцкая – 257

троцкая – 264

упитская – 376

бояриня → боярини

боярка → боярини

боярский – bajorų, bajoriškas – боярский

→ дети, служба, сын

боярство – bajorystė – боярство – 343

боярын → боярин

боярыня → боярини

бранье – ėtimas – взятие – 252

халупное – 368

брат – brolis – брат – 2, 19, 53, 54, 79, 83, 90, 102, 105, 117, 131, 144, 151, 172, 182, 191, 202, 204, 208, 237, 258, 271, 275, 290, 292, 306, 308, 309, 311, 316, 322–331, 340–346, 355, 362, 364, 365, 383, 384, 386, 387, 398, 404, 406, 420
 роженный – 152
братанич – brolėnas, sūnėnas – племянник, сын брата – 67, 154, 261, 294, 339, 398
брати → бирати
брати ся – imtis – браться – 33, 317, 367
будовати – statyti, suręsti – строить – 72
будучие/ будучые – būsimeji – будущие – 323, 324, 328, 332, 338, 340, 341, 342, 345, 398
будучые → будучие
бурмистр – burmistras – бурмистр
 з места Виленского литовское стороны – 412
 з места Виленского русское стороны – 412
 з Городна – 412
 ковеньский, места Ковеньского – 88, 101, 416
бурмистровая – burmistrienė – бурмистровая, жена бурмиистра
 ковеньская – 88
бурнатая – ruda, rusva – коричневая
 одомашка – 316
бчолы/ пчолы – bitės – пчолы – 30, 368
бывати/ быти – būti – быть – *passim*
быдло – galvijas, gyvuliai – скот, скотина – 25, 194, 263, 381
 рогатое – 130, 393, 394
быки – buliai, jaučiai – быки – 151
быти → бывати

В

важнии – svarbūs, reikšmingi – важные
 речи – 19
важыти – sverti, būti tam tikro svorio – весить – 268
вал – čia pylimas – здесь вал – 346
валка – karas, kova – война, битва – 313, 402
вальный – visuotinis, generalinis, bendras – всеобщий, генеральный
 → сейм
ванчосная – gontų, malksnų – ванчосная
 → работа
варовати ся – apsisaugoti, gintis, sergėtis – защищаться – 402
варь – čia rinkliava nuo midaus gamybos – здесь сбор с выварки меду – 329
вбити/ убити – užmušti, nužudyti – убить – 30, 119
вбитый/ убитый – užmuštasis, nužudytasis – убитый – 105
вбозство/ убозство – skurdas, nuskurdimas,

neturtas – убожество, обнищание, бедность – 129, 413
вглянути/ угленути – pažvelgti; svarstyti – взглянуть; обсудить – 60, 69, 90, 367
вгодити – sutaisyti; susitarti – помирить; договориться – 331
вделати/ уделати – padaryti, atlikti – сделать, совершить – 2, 10, 12, 19, 30, 31, 80, 129, 291, 300, 313, 316, 373, 394, 402
вдова/ удова – našlė – вдова – 50, 89, 111, 225, 319, 323, 326, 327, 343, 345, 346, 365, 391, 392
 воеводства Виленского – 89
 земли Волынской – 402
 земли Жомойтской – 89
 на Подляшье – 89
 по Занемонской стороне – 89
 по Ошменьской стороне – 89
 повета Бельского – 89
 повета Виленского по Завельской стороне – 89
 повета Медницкого – 315
 повета Троцкого – 89
вдовьи (столец) – našlės padėtis, valda – столец, владение вдовы – 44
вдячный – čia vertas padėkos – здесь достоин благодарности – 366
ведати – žinoti; turėti savo žinioje, tvarkyti – знать; ведать – 2, 18, 19, 26, 53, 88, 112, 113, 176, 236, 308, 315, 323, 324, 326, 328, 329, 338, 340, 341, 342, 345, 364, 366, 367, 397, 398, 402, 413
ведомо – žinoma, žinant; žinojimas – заведомо, зная, известно; знание
 без ведома – 4, 19, 172
 нет ведома – 260, 311
ведомость – žinojimas, žina; čia savo žinioje laikyti – знание; здесь брать под ответственность
 у ведомости держати – 32
ведомье – žinojimas, patvirtinimas, garantavimas – знание, подтверждение, ручательство – 346
везенье/ вязанье – įkalinimas, kalėjimas, nelaisvė – заключение, тюрьма, плен – 1, 19, 29, 113, 117, 136, 139, 159, 204, 308, 326, 368
векуистая – amžina – вечная
 → память
велети – liepti, įsakyti – велеть – 2–4, 10, 14, 17–20, 24, 27, 29, 32–34, 43, 45, 46, 53, 68, 70, 88, 91, 102, 105, 111, 113, 114, 116, 118, 124–126, 130, 132, 139, 143, 146, 149, 155, 156, 163, 165, 206, 219, 229, 230, 234–238, 250, 265, 275, 280, 294, 303, 321, 331, 381, 386, 397, 399
Великдень/ Великодень – Velykos – Пасха – 1, 60, 67, 129, 161, 177, 178, 218, 229, 231, 233, 264, 271, 272, 284, 286, 287, 289, 356, 362, 378, 415, 419, 420
великий – didysis; didelis, gausus – великий; большой – 1, 2, 9, 50, 72, 77, 80, 102, 129, 137, 148, 162, 163, 172, 176, 187, 194, 240,

246, 257, 260, 265, 269, 277, 300, 306, 313, 315, 316, 322, 330, 366, 367, 372, 381, 391, 392, 394, 396, 402, 409, 413, 414, 417
→ гетман, кнегиня, князь, пост, сейм
велико – didžiai, labai – очень – 392, 402
Великодень → Великдень
Великое княжество Литовское – Lietuvos Didžioji Kunigaikštystė – Великое княжество Литовское – *passim*
великость – čia didumas, dydis – *здесь* величина – 414
велможный – garbingas, kilmingas, iškilnus –
вельможный – 293, 346
→ панове рады
вено – dovis – вено – 23, 82, 107, 398
у вене записати – 252
венованный/ веновный – dovinis, dovio užrašymo –
веновный
→ лист
веновный → венованный
венчальная – santuokinė – венчанная
→ жона
вепр – šernas – кабан – 420
кормный – 368
некормный – 368
вера – tikėjimas, pasitikėjimas – вера, доверие – 402
веры годный – 314, 346
Вербная – Verbų – Вербная
→ неделя
вердунок – moneta, ketvirtoji grivinos dalis – монета, *четверть гривны* – 290
верити – tikėti – верить – 27
верне – ištikimai – верно – 346
верность – tikrumas; ištikimybė – верность – 88, 366
вернути/ вернуть – gražinti; sugrįžti – вернуть; вернуться – 2, 16, 17, 56, 107, 116, 119, 121, 136, 139, 258, 316, 346, 377, 383, 394
вернути ся → вернуть
верный – ištikimas, patikimas, tikras – верный – 184, 315, 323, 324, 328, 332, 338, 340–342, 345, 346, 366, 391
веселити/ веселити ся – čia džiaugtis, džiūgauti – *здесь* радоваться – 50, 366
веселити ся → веселити
весполок/ весполок → поспол – 331, 363
вести – vesti, vykdyti – вести – 43, 47, 235, 367
валку – 313, 402
копу – 41, 109, 140
право – 108, 311
судьи – 250
вечисто – amžinai – вечно – 329
вечистые – amžinos, senos – вечные, давние границы – 281
вечне/ вечно – amžinai, amžiams – вечно, навеки – 23, 142, 311, 316, 323–325, 328, 340–342, 345, 346

вечно → вечне
вечность – amžinybė, amžinumas; amžina, nuosavybės teisė – вечность; право на собственность – 30, 137, 275, 323, 340, 367
вечный – amžinas – вечный
→ молчанье, память, покой, час
вещое – svėrimpinigiai, svarstyklių rinkliava – весовое, *весовая пошлина* – 329
вжати → жати – 393
вживати/ уживати – naudoti(s), vartoti – пользоваться(ся) – 3, 19, 42, 67, 134, 346, 366, 402
вжиточное/ ужиточное – nauda, pajamos, pelnas – польза, доход – 323, 324, 328, 338, 340–342, 345
вжичати – suteikti – дать, предоставить – 346
взгляд – žvilgsnis, požiūris – взгляд – 346, 366
взложить – čia perduoti, atiduoti – *здесь* передать, отдать – 19
взнати/ визнавати/ признати/ признати ся – pri(si)pažinti – признать(ся) – 1, 2, 19, 33, 68, 83, 93, 102, 115, 129, 137, 172, 187, 236, 293, 330, 345, 346, 353–357, 360–362, 367, 398, 406
взычити → вжичати – 366
взяти/ узяти – paimti – взять – 1–3, 6, 8, 9, 16, 19, 22, 23, 28, 30, 32, 33, 43, 48, 53, 56, 61, 66, 68, 69, 71, 77, 81, 84, 85, 88, 90, 102, 103, 107, 110–113, 119, 121, 129, 130, 137, 139, 141, 151, 156, 161, 169, 172, 176, 178, 180, 187, 191, 212–214, 232, 234–236, 246, 252, 253, 268, 269, 273, 285, 290, 302, 303, 305, 306, 311, 313, 315, 316, 318, 322, 326, 331, 333, 358, 362, 364, 365, 368, 381, 383, 391–396, 398, 400, 418
взяти ся – imtis – взяться – 37
взятье – (pa)ėmimas – взятие – 29
(в) Небо Взятье Панны Марей – 398
видати/ видети – matyti – видеть – 1, 2, 19, 315, 398, 402
виденье – matymas – видение – 50
видети → видати
видети ся – atrodyti, pasirodyti – казаться – 2, 19, 28, 32, 77, 110, 113, 178, 184, 188, 225, 226, 237, 311, 325, 346, 368, 401, 402, 413
виж – žvelgūnas, pasiūstinis, *теismo vykdytojas* – виж, *судебный исполнитель* – 2, 10, 11, 17, 19, 29, 33, 53, 105, 113, 128, 129, 139, 162, 194, 235, 251, 253, 282, 291, 295, 300, 331, 363, 368, 372, 373, 378, 394
гетманский – 368
городовой – 186
господарский – 19, 180
панов рад – 116
вилея/ вилия – išvakarės – накануне – 94, 110, 130, 163
вилия → вилея
вильневцы – vilniečiai – вильнюсцы – 412

вина – 1. kaltė; 2. skola; 3. bauda, bausmė – 1. вина; 2. долг; 3. наказание, штраф – 1, 16, 41, 45, 93, 94, 137, 152, 176, 201, 329, 331, 364, 375
винен/ винный – kaltas; skolingas; privalas – виноват; должен; обязан, повинен – 1, 27, 53, 69, 79, 87, 93, 95, 96, 103, 139, 152, 206, 354–356, 360, 361, 394, 399
винность – kaltė, kaltumas – вина – 19
винный → винен
вказати/ вказывати/ указати/ указывати – rodyti, parodyti; nurodyti – показать; указать, указывать – 1, 2, 12, 16, 18, 19, 24, 29, 43, 56, 64, 71, 73, 85, 90, 96, 102, 124, 132, 136, 137, 142, 144, 146, 148, 150, 154, 157, 161, 171, 173, 179, 181, 200, 202, 205, 206, 217, 221, 237, 238, 242, 252, 263, 275, 287, 293, 298, 306, 311, 316, 323–325, 328, 331, 337–339, 341, 342, 346, 367, 369, 370, 373, 378, 381, 383, 388, 397, 398
вказывати → вказати
владыка – archijerėjus, ganytojas – владыка – 42, 329
 володимирский – 2
владычние – archijerėjaus, ganytojo – владыки, владычьи
 десятники городские – 329
власность/ властность – nuosavybė, savastis – собственность, владение – 55, 112
власный/ властный/ влостный – savas, nuosavas, tikras – свой, собственный – 19, 30, 50, 64, 72, 82, 83, 90, 99, 100, 102, 107, 111, 112, 130, 142, 143, 172, 178, 193, 235, 260, 269, 275, 336, 342, 346, 366, 383, 398, 417
властность → власность
властный → власный
вложити – čia pateikti – здесь представить – 31
влостный → власный
вменяти → менити – 187
вмерети/ вмирати/ умерети – (nu)mirti, merdėti – умирать, умереть – 13, 19, 111, 117, 195, 204, 325, 365, 398
вмирати → вмерети
вмова → змова – 47
внести → принести – 236
вняти – čia suvokti, permanyti – здесь понять, постичь – 414
вода – vanduo – вода – 3, 402
воевати – kariauti – воевать – 315
воевода – vaivada – воевода – 53, 105, 239, 314, 315, 391
 виленский – 2, 4, 7, 17, 20, 30, 31, 33, 35–37, 81, 89, 95, 96, 107, 116, 124, 132, 142, 152, 167, 172, 176, 178, 184, 190, 194, 212–214, 223, 225, 232, 238, 251, 252, 260, 275, 303, 319, 323, 326, 331, 336, 337, 339–343, 345, 346, 383, 396, 412, 418, 419
 витебский – 31, 43, 60, 77, 107, 114, 118, 120, 184, 294, 319, 346

киевский – 184, 319, 331
Коруны Польской – 401, 402
новгородский – 17, 89, 172, 184, 319, 339, 340, 343, 353, 355–363
подляшский – 8, 47, 52, 67, 116, 142, 148, 154, 178, 184, 261, 262, 319, 390, 418
полоцкий – 184, 260, 285, 319, 324, 325, 337, 340, 342, 346
троцкий – 1, 5, 18, 19, 24, 25, 68, 84, 89, 128, 129, 138, 143, 150, 184, 240, 311, 319, 323–326, 340, 341, 343, 344, 346, 365, 367, 374, 375, 390
воеводиная – vaivadienė – воеводиная, жена воеводы
 виленская – 89, 102, 106, 107, 109, 114, 120, 140, 172, 319, 390, 418
 подляшская – 89, 293, 418
 троцкая – 47, 89, 92, 235, 281, 397
воеводич – vaivadaitis – воеводич, сын воеводы
 виленский – 331
 полоцкий – 70, 158, 196
 троцкий – 20, 162, 190, 221, 237, 253, 258, 277, 282, 308, 342, 367, 371, 378, 382, 405
воеводство – vaivadija – воеводство – 225, 314
 Виленское – 184, 319
 Новгородское – 17
 Троцкое – 323
военный – karo, karinis – военный
 → живность, лист, обычай, спижа, устава
воз – 1. vežimas; 2. saikas – 1. воз; 2. единица измерения – 193
 с ковром – 169
 сена – 326
возвати – pašaukti, pakviesti – позвать – 3
возный – vaznys, teismo pareigūnas – возный, должностное лицо при суде – 81, 293
 замковый – 293
война – karas – война – 148, 150, 161, 225, 226, 254, 292, 306, 315, 326, 364, 368, 390, 396, 402
войский – vaiskis, žemės, pavieta ar miesto-pilies karinis viršininkas – войский, военный начальник з-ли, повета или города-замка
 берестейский – 394
войско – kariuomenė – войско – 225, 291, 300, 306, 368, 377, 379, 391, 392, 402, 405
войт – vaitas – войт – 91
 виленский, места Виленского – 3, 4, 7, 301, 302
 ковеньский – 117, 204, 278
 с Троков – 412
войти/ увойти – čia patekti; įeiti, įžengti – войти – 14, 392
войтовство – vaitystė, vaito urėdas – войтовство, уряд войта
 ковеньское – 416

вол – jautis – вол – 128, 151, 240, 246, 313, 322, 365
 оремый – 368
волен/ вольный – laisvas, išlaisvintas, turintis teisę – вольный, свободен, освобожденный, имеющий право – 17, 27, 71, 105, 281, 306, 317, 323, 324, 328, 338, 340–342, 345, 363, 398
 → корчма
воловая – jaušić – воловья
 → соха
волока – valakas – волока – 142
волостные – valsčiaus – волости, волостные – 194
волость – valsčius – волость – 305, 312
 Волкиницкая – 365
 Высокодворская – 338
 Езненская/ Язненская – 328
 Ейшишская – 309, 343
 Кричовская – 351, 352
 Лепуньская – 365
 Мемежская – 345
 Оржевская – 292
 Остриньская – 333
 Пунская – 328
 Радунская – 24, 153
 русские – 312
 Саражская – 142
 Сомилишская – 338
 Стоклишская – 340
 Тондяколская – 330
 Ясвоинская – 330
волочывати/ волочыти – gaudyti žuvis, žvejoti – ловить рыбу – 260, 324
волочыти → волочывати
вольно – laisvai; leistina, galima – вольно, свободно; можно, позволительно, допущено – 7, 71, 172, 331
вольность – laisvė, teisė – свобода, право – 346, 366
вольный → волен
воля – valia; noras; sutikimas, pritarimas; laisvė, atleidimas – воля; желание; позволение, разрешение; свобода, освобождение – 3, 5, 19, 23, 50, 94, 95, 112, 172, 201, 342, 346, 402, 413
 Божья – 363
 господарская – 27, 45, 55, 67, 111, 212–214, 328, 383
 добрая – 67, 412
 короля – 32
 матчина – 172
воля – *atleistas nuo prievolių žemės sklypas* – земельный участок, освобожденный от податей – 27, 28, 393
 на волях седети – 240, 246
воляны – *čia valstiečiai, gyvenantys "volioje"* – здесь крестьяне, живущие на "воле" – 393

ворота – vartai – ворота – 365, 373
воск – vaškas – воск – 7
 штука воска – 93
восполок → весполок
впад – nuosmukis, nuskurdimas, nusigyvenimas – упадок, обнищание – 315, 392, 413
впередити – aplenkti, pralenkti – опередить – 147, 163, 231, 281, 294, 322, 415
вписати/ уписати – įrašyti, užrašyti – вписать, записать – 48, 104, 151, 333
впоити – nugirdyti – напоить – 318
впоминати ся/ впомянути ся/ упоменути/ упоминати ся/ упомянути/ упомянути ся – pri(si)minti; kelti, reikšti ieškinį – напомнить, вспомнить, напоминать; предъявлять иск – 9, 32, 112, 311, 343, 405
впомянути ся → впоминати ся
врадник/ врьдник/ урадник/ урядник – urėdininkas – урядник – 2, 9, 19, 27, 33, 53, 77, 84, 114, 129, 156, 176, 187, 194, 203, 293, 314, 316, 367, 396, 409
 вилкомирский – 292
 дорогицкий – 362
 земские дорогицкие – 45
 мостовский – 406
 пенянский – 29, 33
 старосельский – 269
 сурейский – 260
 упитский – 374
врадничок/ врьдничок – urėdininkėlis – урядничек – 327
 от наместника упитского воеводы троцкого – 375
вроженный/ врожоный/ вроздоный/ уроженный – kilmingas, prigimtas – потомственный, родовитый – 293, 346, 366, 398
врожоный → вроженный
врозденье – gimimas – рождение
 Врозденье Светого Павла – 346
вроздоный → вроженный
вротити – gražinti – вернуть – 80
врочистый – nustatytas, paskirtas – установленный
 плат – 333
врочище – аругубė, riba – урочище – 33, 111, 129, 367
врьд/ урьд – urėdas, urėdystė – уряд, учреждение – 19, 139, 316, 416
 староства справ замка Дорогицкого – 293
врьдник → врадник
врьдничок → врадничок
врьдовне – teisėtai, pagal įstatymą – законно, по закону – 176, 295
всадити (у казнь) – pasodinti (į kalėjimą) – посадить (в тюрьму) – 1
Все Светые – Visi Šventieji – Все Святые – 88, 91, 346

всижегодний – kasmetinis – годовой
→ плат

всказати → рассказать – 78

вслышати → услышати – 345

вставити/ встановити – nustatyti, paskirti – назначить – 45, 316, 413

вставичность/ уставичность – pastovumas, nekintamumas – постоянство, непрерывность света – 323, 340

встановити → вставить

вступ – *čia* pradžia, pradėjimas – здесь начало, начинание
права – 50

вступати ся/ вступити → уступати ся – 298, 336

вступенье/ уступенье – (į)žengimas – вступление
Вступенье Боже в небо, Небо Божего
Уступенье – 203, 246

вступити → вступати ся

встыд – gėda – стыд – 50

всхотети/ усхотети – panorėti, pageidauti – захотеть, пожелать – 13, 30, 103, 105, 172, 180, 236, 258, 331, 394, 402

всясильный – visagalis – всесильный
→ Бог

втаити – nuslėpti – утаить – 246, 313

втекати ся – kreiptis – обращаться – 2, 368, 402, 406

втерпети → терпети – 87

втечи – rabėgti; išvykti – сбежать; уйти – 11, 19, 29, 139, 167, 330, 347, 348, 349, 350, 399

втиски – engimas, prievarta – притеснения – 194

второк – antradienis – вторник – 15, 21, 30, 150, 153, 155, 161, 207, 211, 237

втртити → тратити – 37

вход – įeiga – вход – 28, 245

входы/ уходы – pajamos – доходы – 323, 328, 338

вчарайший/ вчерашний – vakarykštė – вчерашний
→ день

вчиненье – vykdomas, atlikimas – совершение – 19, 29, 86

вчинити/ вчинити/ учинити – atlikti, įvykdyti, padaryti – вершить, делать, исполнять, нанести – *passim*

вчинки – veiksmi, poelgiai, nusikaltimai – деяния, поступки, преступления – 414

вчерашний → вчарайший

вчинити → вчинити

вшатец – auseklis, kubiliukas – ушат, ушатник меда пресного – 73

вшелякая – jokia, visokia – всякая – 50, 372

вшетечность – ištvirkavimas, paleistuvystė – разврат, распутство – 50

въезд/ уезд – įeiga, įvažiavimas – въезд, вход – 237, 367

въезджати/ въехати – *čia* išvažiuoti, išvykti – здесь уехать, покинуть – 33, 295

въехати → въезджати

выбирати/ vybrати – rinkti, surinkti – собрать, собирать – 246, 305, 313, 314, 333, 397

выбирчие → бирчие – 313

выбити – *čia* išvyti – здесь выгнать – 19

выбитье – *čia* išvertimas – здесь разрушение ворот – 373

выбитье – *čia* išvijimas – здесь изгнание сторожов – 19

выбрати → выбирати

выведати – sužinoti – узнать – 40, 414

вывести – išvesti, pristatyti – вывести, выставить – 67, 100, 238, 397
комисары – 9, 18, 85, 90, 178, 275

вывести/ выводити/ выводити ся – įrodyti, įrodinėti; iš(si)teisinti – доказать, доказывать; оправдать, оправдаться – 19, 172, 292, 311, 367
вывести, выводити ся боярством – 343

вывод – įrodymas, įrodinėjimas; teisinimasis – доказательство; оправдание – 19, 292

выводити → вывести

выводити ся → вывести

выволанье – (ap)skelbimas, pagarsinimas – объявление, оглашение
прав – 231, 256
службы господарской – 161

выволати – paskelbti, pagarsinti – объявить, огласить – 147, 161, 188, 261, 308

выгнати – išvyti – выгнать – 19, 99, 100

выдати – išduoti, atiduoti, perduoti; pristatyti; išleisti (už vuro) – выдать, отдать; выставить; выдать (замуж) – 1, 31, 80, 92, 93, 109, 110, 116, 117, 141, 172, 204, 250, 260, 311, 316, 330, 346, 364
замуж – 172
светками – 204

выделити – išskirti – выделить – 172

выдержанье – (iš)laikymas – (вы)держивание – 180

выдержати – išlaikyti – выдержать – 353, 363

выдранье – išplėšimas, išdraskymas – выдирание пчол – 30

выежджати/ выездити/ выехати – išvažiuoti, išvykti – выехать – 2, 9, 19, 28, 60, 77, 85, 90, 92, 102, 109, 110, 172, 231, 235, 275, 367, 392, 402

выезд/ выеханье – išvažiavimas, išvykimas – выезд – 28, 33, 64, 77, 196, 401, 402

выездити → выезжджати

выеханье → выезд

выехати → выезжджати

вызволити – išlaisvinti, atleisti – освободить – 32, 229, 331, 337, 397

выздорвети – pasveikti – выздороветь – 169

вызнанный – pripažinimo, prisipažinimo – собственный, удостоверяющий
→ лист

вызнанье – pripažinimas – признание – 19
вызнавати → взнати
вызнати → взнати
вызнати ся → взнати
выймовати – imti, paimti, atimti – взять, вынять, отобрать – 172, 331
выйскивати – čia ieškoti – здесь искать – 414
выйстье/ выстье/ вышстье – čia pasibaigimas, baigtis – здесь окончание – 147, 163, 231, 266–268, 277, 281, 300, 308, 311, 397
выйти/ выходити – išeiti, pasirodyti; praeiti, pasibaigti – выйти; пройти, закончиться – 19, 32, 40, 80, 95, 111, 117, 129, 147, 172, 195, 204, 225, 226, 290, 311, 323, 340, 353, 363
выкупати/ выкупити – išpirkti, išpirkinėti – выкупить – 25, 146, 328, 331
выкупити → выкупати
выложьги – čia išleisti, patirti nuostolių – здесь растратиться – 308
вымелки – malimpinigiai, malimo rinkliava – гарнцевые сборы, доходы от помола – 323, 340
вымишленая – čia pramanyta, išgalvota – здесь выдуманная – 19
вымова – atsisakbinėjimas, teisinimasis – отговорка – 41, 173, 196, 225, 226, 372, 376
вымовити – išsakyti; čia įvardyti – выговорить, высказать; здесь назвать – 71
вымовляти ся/ вымовяти/ вымовяти ся – atsisakbinėti, teisintis – отговариваться, оправдываться – 19, 47, 95, 166, 313, 413
вымовяти → вымовляти ся
вымовяти ся → вымовляти ся
вымолеванные – nupiešti – нарисованные знаки – 366
выняти – išimti; atleisti – вынуть; отпустить – 56, 88, 176, 342, 371
 з mocy – 25
вынятье – čia atleidimas – здесь отпущение – 346
выобразити – čia pavaizduoti, išreikšti – здесь отобразить, изложить – 262
выпис – išrašas – выписка – 332
 с книг – 37, 306
 с книг воеводиных – 143
 с книг воеводы троцкого – 128
 с книг замка Берестейского – 399
 с книг местных ковеньских – 88
 суда – 37, 102
 суда замка Дорогицкого – 293
 суда земского дорогицкого – 16
выписати – užrašyti, įrašyti; išrašyti – записать, написать; выписать – 18, 26, 29, 45, 67, 73, 90, 104, 109, 129, 143, 146, 236, 237, 246, 326, 339, 343, 366, 398
выполнити – čia išpildyti, užbaigti – здесь выполнить, закончить – 129
выправа – čia išranga (kraitis) – здесь выправа (приданое) – 160, 172, 282

выправить – 1. išrengti, išruošti; 2. išgauti, išrūpinti – 1. снарядить; 2. достать, выправить – 225, 226, 312, 371
выпровадити – čia išgabenti, išvežti – здесь выпроводить, вывезти – 137
выпросити → просити – 326
выпустить – išleisti, paleisti; atiduoti, pateikti – выпустить, отпустить; подать – 117, 204, 235, 292, 410
 жалобу – 19, 29, 30
выпустошенье – nuniokojimas, nusiaubimas – опустошение, разорение – 129
вырвати – ištraukti, išplėsti – вырвать – 251
выробленое – čia apdorota, paruošta – здесь обработанное
 дерево – 235
вырозумети → розумети – 16, 19, 23, 54, 68, 83, 114, 137, 172, 194, 237, 406
вырок – nuosprendis, sprendimas – постановление, приговор – 1, 2, 7, 14, 15, 18, 19, 25, 27, 29, 30–33, 37, 45, 50, 53, 54, 56, 67, 71, 73, 80, 84, 86, 92, 93, 105, 109, 116, 118, 119, 121, 129, 132, 139, 143, 162, 172, 236, 259, 300, 306, 311, 317, 326, 373, 378, 383, 412
вырубанье – iškirtimas – вырубка – 205
высвободити – išlaisvinti – освободить – 146
выслати – išsiųsti, pasiųsti – выслать, послать – 18, 28, 60, 99, 110, 401, 402
выслуга – ištarna – выслуга – 275, 342
выслужити – iš(si)tarnauti – выслужить – 316, 342
выслуханье – išklausymas – выслушивание – 50
выслухати – išklausyti – выслушать – 7, 17, 19, 24, 27, 29, 36, 50, 51, 55, 63, 77, 80, 83–85, 90, 96, 109, 110, 129, 136, 137, 161, 172, 176, 178, 237–239, 275, 292, 301, 311, 316, 328, 343, 367, 373, 381, 383, 398
высокие – aukštieji – высокие
 → пан
выступ/ выступок – poelgis; nusizengimas, nusikaltimas – поступок; проступок, преступление – 83, 368, 414
выступити/ выступовати – pažeisti – нарушить, нарушать – 137, 368, 402
 з еднанья не выступити – 331
выступовати → выступити
выступок → выступ
выстье → выйстье
вытиснути – išstumti – вытеснить – 112
вытравленье – pujanymas – вытравление – 373
вытрутити – čia išskaičiuoti, atskaičiuoti – здесь высчитать – 96
выхованье – išlaikymas – содержание – 172
выходити → выйти
вычтенье – perskaitymas – прочтение – 27
вышстье → выйстье
вязанье → везенье

Г

гай – gojus, giraitė – лес, роща – 205, 323, 324, 328, 341, 345, 346

гамовати → загамовати – 317

генварь – sausis – январь – *passim*

герб – herbas – герб – 366

гербовники – herbiniai bajorai – гербовные бояре – 366

гетман – etmonas – гетман – 43, 315, 326, 390, 395

великий – 225, 226, 368, 391, 392

навышшый – 33, 72, 172, 243, 275, 331, 337, 343, 368, 396, 406

гетманский – etmono – гетманский

→ виж, реестр

гинути – pa(si)mesti, pradingti, pragaišti, prapulti – пропадать, пропасть – 410

глубоко – čia toli, giliai – *здесь* далеко, глубоко – 392

гнев – rūstybė – гнев

панский – 31

говорити/ говорыти – kalbėti – говорить – 2, 23, 25, 26, 27, 236

говорыти → говорити

год – metai – год – 30, 42, 50, 77, 88, 290, 292, 300, 313, 333, 353, 362, 363, 393, 398

година – valanda – час – 19, 392

годити ся – tikti, derėti – годиться – 50, 113, 275, 406

годнейшыя – tinkamiausi – годнейшие – 367

годное – čia tinkama, verta – *здесь* пригодное, достойное – 19

годность – tinkamumas, deramumas – годность – 323, 340

годный – tinkamas – годный – 366

веры – 314, 346

голова – 1. galva; 2. gyvastis; 3. galvarpinigiai – 1. голова; 2. жизнь; 3. головщина – 102, 105, 131, 176, 250, 279, 306, 402

забитая – 201

головное – pagrindinis – главное, основное именование – 313

головщина/ головщина – 1. galvarpinigiai; 2. galvažudybė, žmogžudystė – 1. плата, компенсация за голову убитого; 2. убийство – 30, 83, 117, 120, 129, 194, 204, 253, 260, 308

головщина → головщина

голые – čia tušti, nepagrįsti – *здесь* голые, пустые

слова – 320, 321

гонити – gainioti, vyti – гонять, гнаться – 19

гоны – bebrunai, bebravietės – бобровые уголья бобровые – 72, 277, 323, 329, 340

горло – 1. gyvastis, gerklė; 2. gyvasties atėmimas, mirties baismė – 1. горло, жизнь; 2. смертная казнь – 392, 402

горла не безпечон – 152

горла складати – 315

горло тратити – 15, 368

горлом даровати – 121

горлом, горлы карати – 315, 368, 391 за горла брати – 402

город – pilis – замок

в Троках – 326

городище – piliavietė, piliakalnis – городище – 178, 231

городничий/ городничый – horodničius – городничий

берестейский – 399

виленский – 345

городеньский – 129, 275

замка Троцкого – 346

мирский – 53

городничый → городничий

городовой – čia pilies – *здесь* замковый

→ виж, присуд

городок – čia pilaitė, įkalinimo vieta – *здесь* замок, место заключения

в городок осадити – 29, 33

гороживати – čia (ap)tverti – *здесь* огородить зверинец – 345

господа – čia nakvynė, naktigultas – *здесь* ночлег стояти в доме господою – 318

господарский – valdovo – господарский – *passim*

господарына/ господарыня – valdovė – господарыня – 9, 19, 32

господарыня → господарына

господарь – 1. valdovas; 2. šeimininkas –

1. господарь; 2. господин, хозяин – *passim* домовый – 368

гости – svečiai – гости – 420

готов – pasirengęs, pasiruošęs – готовый – 8, 19, 29, 30, 32, 92, 102, 160, 161, 180, 183, 207–209, 211, 223, 227, 230, 255, 261, 262, 264, 272, 278, 291, 300, 306, 315, 343, 369, 370

готовати ся/ готовити/ готовити ся – guoštis, rengtis, būti pasiruošusiam, pasirengusiam – готовиться, быть готовым – 148, 150, 161, 265, 281, 315, 397

готовити → готовати ся

готовити ся → готовати ся

готовые – grupieji (pinigai) – наличные (деньги) → копа (грошей), пенези

грабеж – grobimas, ariplėšimas; (at)grobiny; atgrobimas, atėmimas – грабеж, захват, ограбление; награбленное имущество; насильственный возврат, отнятие украденного имущества – 2, 10, 19, 22, 29, 30, 41, 46, 60, 64, 72, 77, 105, 109, 116, 120, 126, 128, 129, 140, 143, 151, 178, 194, 231, 234, 235, 253, 257, 281, 292, 316, 326, 330, 367, 373, 377, 381, 393, 394, 402

грабити – grobti, plėšti; at(si)grobti – грабить, ограбить; захватить, отнять (имущество за долги) – 19, 116, 194, 326, 330, 393, 394

граниченье → ограниченье – 109
граничники/ суграничники – bendraribiai – пограничные соседи – 109
граница → граница – 367
граница – riba, ežia, siena – грань, граница – 2, 33, 109, 111, 142, 235, 328, 338–340, 345, 367
 вечистые – 281
 панские – 29
 Жомойтская – 413
гречиха – gričiai – гречиха – 364, 393
гривна/ гривна – grivina – гривна – 16, 268
гроза – čia rūstybė – здесь грозность – 414
грозно – griežtai, rūščiai, grasinančiai – грозно, строго – 80, 225, 226, 401, 402
Громницы – Grabnyčios – Сретение – 87
грош – grašis – грош – 1, 58, 73, 128, 129, 143, 146, 151, 240, 246, 285, 290, 305, 313, 326, 329, 354, 362, 368, 383, 418
 литовский – 313
 литовской мынцы – 354
 польский – 313
 широкий – 186
 широкой личбы – 187
 → копа, полкопа, полтина, рубль
грошевики/ грошовники – čia grašinės, rinkliavos grašiais – здесь грошовые платы – 42
грошовники → грошевики
грошовые – grašiu, grašiais – грошовая
 → дань, доходы
гривна → гривна
гумно – klojimas, kluonas – гумно – 358, 364, 365, 368
гусь – žąsis – гусь – 368

Д

давати/ даивати/ дати – duoti – дать – *passim*
давно – seniai, nuo seno – давно – 14, 19, 88, 392
давность – senatis – давность – 30
давный – senas, senoviškas – стародавний – 24, 301
 → час
даивати → давати
далекий/ дальший – tolimas, tolesnis, tolimesnis – далекий, дальнейший – 15, 30, 390
далеце – taip labai, tiek – настолько, до такой степени – 176
дальший → далекий
данина – suteiktis, dovanojimas – пожалование – 17, 67, 142, 275, 323–328, 338, 339, 343, 346, 365, 406
данина-лист → лист-данина
данина-привилей – suteikties, dovanojimo privilegija – привилей пожалования
 господарский – 36
данник – duoklininkas – данник – 329
 монастырский – 329
дань/ дача/ дачка – duoklė, mokestis, prievolė –

дань, подать, платеж – 329, 333, 337, 342
 грошовая – 323, 329, 340
 куничная – 340
 медовая – 323, 329, 340
 серебряная – 329
данье – davimas, suteikimas – предоставление – 9, 19, 324, 342
даремне – veltui, be reikalo – даром – 368
даровати – dovanoti – даровать, подарить – 23, 139, 152, 318, 346, 363, 398
дары – dovanojimai – дары – 363
дата – data – дата – 253
дата – čia suteiktis, dovanojimas – здесь пожалование – 275
дати → давати
дача → дань
дачка → дань
двойга – du, dvejetas – два, двое – 156
двор – dvaras, kiemas; rūmai – двор, имение;
 дворец – 15, 19, 29, 33, 55, 72, 114, 172, 178, 194, 235, 241, 258, 296, 314, 316, 326, 328, 340, 342, 364, 366, 413, 420
 в Обелех – 29
 Вилкомирский – 292
 Волкиницкий – 346, 365
 Ганусишский – 324, 365
 двор збудовати – 406
 двором седети – 240, 246
 Езненский – 328
 Заболоцкий – 146
 Кгейдани – 413
 Королевишки – 155
 Мостовский – 406
 Лепуньский – 346, 364, 365
 Мойшакголский – 311
 Неменчин – 345
 повета Виленского по Ошменьской стороне – 319
 повета Городеньского – 67
 Прилуцкий – 110
 Пунский – 328
 Радунский – 24
 Стоклишский – 114, 212–215
 троцкий – 333, 342
 Черсветский – 337
 Яблочное – 346
дворанин/ дворенин/ дворянин – dvarionis, dvarionas – дворянин – 6, 9, 16, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29, 30, 32–35, 46, 53, 55, 67, 72, 74, 77, 89, 90, 98, 110, 114, 116, 118, 128, 129, 131, 136, 142–144, 152, 155, 156, 161, 167, 168, 173, 176, 180, 186, 192, 193, 198, 203, 206, 208, 221, 237, 241, 246, 258, 265, 266, 268, 269, 271, 273, 275, 283, 284, 287, 291–293, 297, 298, 300, 305, 315, 316, 321, 322, 325, 332, 339, 341, 354, 363–366, 368, 371, 372, 381, 385, 386, 397, 401, 415, 418
 на Подляшье – 89

- повета Виленского по Завельской
 стороне – 89
 повета Кремянецкого – 226
 повета Медницкого – 315, 391
 повета Менского – 246
 повета Новгородского – 392
 повета Троицкого – 89
 по Занемонской стороне – 89
- дворенин** → дворанин
дворец – dvaras, dvarelis; rūmai – имение;
 дворец – 19, 28, 54, 72, 77, 111, 159, 202,
 212–214, 272
 Вишневицкий – 59
 Ганусишский – 342
 Красное Село – 338
 Мацковский Костеревича – 342
 Олешинский – 342
 Сигиновский – 53
 Яблонное – 341, 342
- дворный** – dvaro, rūmų; priesodybinis – дворный;
 приусадебный
 → жито, земля, конюший, котлы,
 маршалок, пашня, пустошь, судья
- дворянин** → дворанин
девка – mergina; duktė – девка, девушка; дочь
 – 127, 172, 366, 393
 служебная – 318
- дед** – senelis, senolis – дед – 30, 186, 325, 326,
 329, 346
- дединный/ дедичный** – paveldėtas, senolinis –
 наследственный
 → люди, пан, человек
- дедитство** – veldėmė, veldonija, senolija; giminės
 dvaras – наследство, родовое имение – 226
- дедич** – tėvonis, veldonis, paveldėtojas – дедич,
 наследник – 50, 323, 332, 345, 346, 366, 398
- дедичный** → дединный
- деети/ деети ся/ деяти/ деяти ся** – dėtis, daryti,
 darytis, vykti – делать, делаться, совершать,
 совершаться – 2, 7, 19, 30, 60, 148, 172, 176,
 194, 277, 330, 367, 414
- деети ся** → деети
- декабрь** – gruodis – декабрь – *passim*
- декрет** – dekretas, sprendimas – декрет, решение
 – 3, 45, 86, 103, 109, 111, 122, 123, 143, 178,
 292, 325, 326, 331, 343, 367, 394
- дел** – 1. dalybos, pa(si)daliјimas; 2. dala, dalis –
 1. дележ, раздел, деление; 2. доля, надел,
 часть – 71, 202, 238, 324, 346, 386
- делати** – (pa)daryti, atlikti – (с)делать,
 совершить – *passim*
- делити/ делити ся** – dalyti(s), dalinti(s) –
 делить(ся) – 71, 322, 329
- делити ся** → делити
- дело** – dalykas, reikalas; byla – дело – 2, 15, 25,
 30, 31, 142, 147, 167, 184, 188, 282, 300, 301,
 325, 326, 329, 330, 336, 343, 362, 394, 413
 духовные – 329
- земное – 2, 18, 235
 земские – 184
 пильные – 184
 рыцарские – 366
 судовые – 32, 39, 162, 173, 185, 188,
 192, 301, 302, 308, 405
- делчий** – dalybų – раздела
 → лист
- делчы** – dalybininkai, teisėjai, dalinantys turta –
 дельчие, судьи, осуществляющие раздел имений
 – 172, 238
- дельница** – dala, padalinto turto dalis – доля,
 надел, удел, часть – 23
- день** – diena – день – *passim*
 Божьего нароченья – 95, 173
 вчарайший – 106, 150
 завтрешний – 26, 27, 38, 234, 236
 Матки Божее – 137
 Нароченья Матки Божее – 137
 ненешний – 21, 34, 50, 57, 65, 74, 76,
 101, 106, 148, 158, 164, 174, 175, 179,
 181, 183, 185, 190, 197, 200, 206, 210,
 217, 220, 224, 241, 242, 264, 280, 298,
 299, 307, 310, 316, 320, 322, 334, 369,
 370, 374, 380, 386–389, 400, 403, 404,
 408, 411
 Октавы Божего Тела – 293
 Покрова Пречистое – 28, 33, 35, 41, 45
 посполитые – 7
 Светого Андрея – 147
 Светого Ильи – 363
 Светого Мартина – 219, 360, 398
 Светого Петра – 43, 294, 399
 Светого Юрья – 274, 290
 Светого Юрья Вешнего – 90, 273
 Светой Барбары – 40
 Светой Малкгореты – 163
 сегодняшний – 263
 теперешний – 9, 32, 35, 49, 147, 166
 торговые – 7
 Трех Кролей – 313
 Филипов Запусты – 149
- дерево** – medis, mediena – дерево, древесина –
 235, 410
 бирати – 367
 бортное – 30, 72, 277, 281, 367
- держав** – valda, laikymas – владение,
 правление – 226, 346
- державца** – laikytojas, valdytojas – державца,
 держатель *им., волости, пов., временно
 пожалованных вел. кн.* – 292, 313, 365
 аинский – 319
 белицкий и утенский – 324
 бельский – 319, 346
 бирштаньский – 319
 бряславский – 89, 319
 василишский и марковский – 347, 348,
 349

велёнский – 319, 417
 вилкомирский – 227, 319
 вилкомирский и оникштеньский – 228, 292
 вилькейский и остринский, и кнышинский – 90, 94, 246, 331, 333
 волкиницкий и лепуньский – 327, 346, 364, 365
 волковыйский – 326, 346
 волковыйский и мерецкий – 294
 городенский – 346
 довкговский и перелайский – 319
 дорсунишский – 319, 354
 ейшишский – 319, 343
 жижморский – 246, 326
 жолудский – 90, 296
 жолудский, каневский, дубицкий – 326
 замков украинских – 315, 391
 каменьский – 319
 каневский и дубицкий – 319
 керновский – 319
 красноселский – 319
 кревский – 269, 319
 кричовский и аинский – 90, 351, 352
 лепуньский – 319
 лидский и белицкий – 72, 331, 368
 медницкий – 137, 315
 медницкий и стоклишский – 212–215
 мелницкий – 319
 менский – 86, 319
 мерецкий и довкговский, и ошменьский – 339, 343, 353, 357–359, 361, 363
 мерецкий и довкговский – 355, 356, 360
 могилевский – 184
 мозырский – 337, 340
 мстиславский – 184, 289, 390
 ожский и переломский – 319
 остриньский – 346
 ошменьский – 319
 перевалский – 319
 радунский – 24
 речыцкий – 184
 рошский – 25, 129, 184
 свислоцкий – 331
 скерстомонский – 319
 сомилишский – 319
 ушпольский и пенянский – 292, 319, 331
 ушпольский и пенянский, и радунский – 77
 ясвоинский – 330
держанье – laikymas, valdymas – держание, владение – 18, 30, 33, 35, 42, 55, 60, 67, 105, 178, 252, 282, 292, 313, 367, 398, 406
держати – laikyti, turėti, valdyti – держать, владеть – 1, 5, 6, 11, 12, 14, 16–19, 25, 29, 30, 32, 36, 37, 43, 45, 51, 55, 58, 59, 66, 67,

71, 73, 77, 82, 86, 90, 105, 107, 109–112, 115, 129, 134, 137, 142, 148, 152, 154, 155, 159, 172, 176, 201, 212–214, 252, 260, 275, 292, 311, 315, 316, 324–329, 331, 333, 336–338, 340–342, 346–353, 362, 363, 365, 367, 394, 398, 406, 416
десятина – dešimtinė – десятина – 53
десятник – dešimtininkas – десятник
 бортский – 327
 городские владычные – 329
дети/ детки – vaikai – дети – 13, 33, 60, 66, 67, 73, 82, 137, 152, 176, 260, 261, 269, 311, 316, 323, 324, 327, 328, 329, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 345, 346, 363, 365
 боярские – 296, 347–352
 недорослые – 19
детинные (лета) – čia mažametystė, nepilnametystė – здесь несовершеннолетие – 13
детки → дети
децкий – diečkus – детский – 46, 48, 78, 97, 126, 130, 145, 149, 189, 201, 229, 230, 293, 300, 322, 329, 381, 400, 416
деяти → деети
деяти ся → деети
дивити ся – stebėtis – удивляться – 392
дисейший – dabartinis – теперешний – 18
дитя → дети – 77, 285
до селе – iki šiolei – до сих пор – 343, 367
добре – gerai, teisingai, pakankamai – хорошо, правильно, достаточно – 50, 53, 83, 184, 225, 226, 235, 366, 383, 398
добро – dvaras, valda, turtas; gėrybės, gerovė – богатство, имение, владение; богатства, благо – 184, 366
 костельное – 367
 людское – 366
добровольство – atleidimas – освобождение – 317, 412
добровольне – gera valia, geranoriškai, laisvai – добровольно, безпрепятственно, свободно – 155, 235, 292, 367
добровольность – geranoriškumas – добровольность – 332
добротливость – gerumas, geranoriškumas – доброта, ласка
 кролевская – 50
добрый – geras, tinkamas, deramas, doras – добрый, хороший, достойный – 184, 315, 366, 402
 → воля, люди
добыти – gauti – достать – 368
доведати/ доведати ся/ доведывати ся – iš(si)aiškinti, sužinoti, patirti – доведываться, узнать – 11, 17, 18, 33, 77, 102, 110, 113, 275, 300, 324, 365, 406, 414
доведати ся → доведати
доведывати → доведати
довести/ доводити – įrodyti, įrodinėti, pateikti įrodymus; užbaigti – доказывать, представить

- доказательства; довести – 19, 27, 29, 30, 33, 53, 91, 103, 105, 110, 116, 129, 139, 176, 253, 303, 317, 367, 394, 402
- довод – įrodymas, įrodinėjimas – доказательство – 19, 29, 30, 33, 60, 71, 83, 91, 110, 111, 116, 176, 178, 239, 292, 303, 317, 367, 368, 394, 402
- доводити → довести
- доглядети – prižiūrėti, stebėti – присматривать – 129
- додати – pridėti, papildomai duoti – добавить – 354
- доехати – čia arvažiuoti – здесь объехать – 2
- дозволенный – leidžiamasis – разрешительный → лист
- дозволение – leidimas, sutikimas – разрешение – 337, 341, 346, 364, 366
- дозволити – leisti – позволить, разрешить – 328, 331, 339, 342, 366, 413
- доискати ся – išieškoti, ieškoti – разыскать, искать – 103, 104, 112, 114, 115, 122, 236
- дойзренье – čia sergėjimas – здесь стережение – 414
- дойлида – dailidė – плотник – 323, 327
- доймати → имати – 313
- дойти/ доходити – nueiti, pasiekti, gauti – дойти, достать – 1, 129, 275, 353, 363, 414
- доказати – įrodyti – доказать – 332
- доконанье – užbaigimas – окончание – 346
- доконати се – baigtis, pasibaigti – закончиться – 225, 226
- доктор – daktaras – доктор – 36, 373
королевы и великой княгини Боны – 205
- долг – skola – долг – 12, 50, 54, 69, 79, 82, 86, 87, 95, 96, 97, 107, 132, 135, 139, 141, 187, 249, 354
прироженный – 50
- долгий – ilgas – долгий, длительный
час – 42, 413
- долго – ilgai – долго – 187, 340
- дом – namas; namai, šeima – дом; семья – 3, 27, 29, 33, 45, 75, 77, 83, 114, 125, 130, 139, 161, 163, 165, 172, 176, 204, 234, 236, 254, 255, 265, 273, 281, 303, 318, 324, 326, 328, 330, 346, 364, 368, 373, 375, 383, 392, 401, 402, 414
властный – 19
мурованый в месте Виленском – 107
- домовый – namų – домовый, относящийся к дому → господарь, квалт, наезд, статок
- домовяти ся → мовити – 250
- допирати/ допирати ся – įrodinėti; siekti, reikalauti – доказывать; добиваться, требовать – 16, 176
- допирати ся → допирати
- допомогати → помогати – 313, 315
- допустити/ допущати – leisti – пустить, разрешить – 15, 25, 30, 32, 129, 137, 178, 366, 367, 394, 402, 414
- допущати → допустити
- дорога – kelias, vieškelis – дорога – 10, 27, 33, 116, 326, 418
добровольная – 11, 194, 236, 285, 395
Довктовская – 365
Дусменская – 365
- дорозумети → розумети – 345
- дорослые (леты) – pilnametystė – совершеннолетие – 19
- дорости (лет) – čia sulaukti pilnametystės, suaugti – здесь достичь совершеннолетия – 316
- досвятчена → светчити – 332
- досмотрети → смотрети – 24, 84, 275, 325, 330, 373, 381, 419
- достати – pasiekti, gauti; pakakti, užtekti – достать, получить; хватить – 56, 136, 354
- достати ся – tekti, atitekti – достаться – 324
- достаточная – pakankama, pagrįsta – достаточная, обоснованная – 275, 311, 313
- достаточне – užtektinai, pakankamai, išsamiai – достаточно – 102, 110, 313, 324, 367, 414
- достойвати/ достояти (право, права) – atsiteisti, sulaukti (teismo) pabaigos, atsakyti (prieš teismą) iki galo – дожидаться конца (суда), ответить полностью (перед судом) – 2, 19, 22, 30, 80, 157, 165, 170, 219, 232, 322, 376
- достойная – verta, pelnyta – достойная – 332
- достояти → достойвати
- досыть – visiškai, pilnutinai, pakankamai; įvykdyti, patenkinti, užbaigti (bylą) – полностью, сполна; закончить, свершить (правосудие) – 295
вчинити, чинити – 32, 41, 48, 64, 137, 306, 308, 331, 374, 384, 402
стати, стати ся – 146, 176, 313
- дотыкати/ дотыкати ся – liesti, priklausyti, sietis – касаться, относиться – 2, 7, 9, 16–20, 27, 30–33, 42, 45, 49, 53, 67, 73, 80, 83, 102–105, 107, 109, 110, 112, 116, 129, 134, 136, 140, 143, 162, 163, 176, 184, 194, 226, 235, 237, 246, 303, 311, 313, 316, 317, 364, 367, 368, 383, 402
- дотыкати ся → дотыкати
- доходити → дойти
- доходити (правом)– ieškoti (per teismą), kelti (ieškinį) – разыскивать, искать (по суду) – 110
- доходы → входы
войтовские – 416
грошовые – 345
куничные – 345
медовые – 345
- дочка – dukra, duktė – дочь, дочка – 16, 45, 127, 161, 172, 187, 236, 282
- драбы – pėstininkai – пешие воины – 114
- драти – plėšti – драть – 368
- дрова – malkos – дрова – 395
- дуброва – ažuolynas, miškas – дубрава, дубовый лес, роца – 156, 277, 323, 324, 340, 345, 346
- Дух – Dvasia – Дух
→ Светой

духовница – testamentas – духовное завещание – 252
духовные – dvasiškiečiai, dvasininkai – духовники, священники – 7, 366
духовный – dvasiškas, bažnytinis; dvasiškių – духовный, церковный – 239, 246, 313
 → дело, панове рады, право, суд
душа – siela – душа
 по души своей записати – 398
дьяк – djakas, dijokas – дьяк – 88, 399
 пана подскарбего – 235
дядко – dėdė – дядя – 14, 199, 282
дядкович – pusbroliis, dėdės sūnus – двоюродный брат, сын дяди – 341
дядковщина – dėdinija, dėdės dvaras – дядковщина, им. дяди – 324, 337, 346
дьякло – dėkla – дьякло – 24, 292, 323, 326, 338, 343, 345, 364, 365
дьякольники – dėklininkai – дьякольники – 292, 326

Е

еднальный – susitarimo, susitaikymo – примирительный
 → обычай
еднанье – susitarimas (šalių be teismo bylos), susitaikymas, sandora – примирение (сторон без судебного разбирательства) – 73, 176, 295, 331
еднати – taikyti, taikytis, susitarti – мирить, мириться – 176
еднач – (su)taikytojas, šalis sutaikantis teisėjas – примиритель, судья, мирящий стороны – 176, 331
ежчивати/ ездити/ ехати – važiuoti, vykti – ехать, ездить – 2, 7, 10, 19, 23, 25, 27, 30, 33, 53, 72, 77, 78, 84, 113, 114, 116, 117, 125, 148, 150, 161, 165, 180, 184, 188, 194, 204, 219, 225, 226, 265, 292, 306, 316, 322, 326, 330, 364, 368, 390, 392, 395, 413
ез – perkala, žuvidė – садок – 323
ездити → ежчивати
ездюки – eigūnai – межевые судьи – 29, 100
елмужна – išmalda – милостыня – 3
епископея – vyskupija – епископство
 Мстиславская – 329
ехати → ежчивати
ечмень – miežiai – ячмень – 364

Ж

жаданье/ жеданье – prašymas, pageidavimas, siekimas, reikalavimas – просьба, стремление, требование – 31, 32, 41, 120, 137, 176, 178, 337, 353, 354, 398, 416
жадати/ жедати – prašyti, reikalauti, siekti – просить, желать, требовать – 9, 15, 19, 32, 40, 137, 281, 315, 331, 337, 353, 354, 367, 402, 413, 416

жадин/ жадный – joks, koks bebūtu, niekas, nė vienas – всякий, какой бы то ни было, никакой, ни один – 2, 6, 9, 16, 19, 30, 47, 53, 68, 77, 83, 95, 109, 112, 129, 137, 172, 176, 194, 226, 229, 230, 261, 292, 306, 308, 313, 316, 320, 321, 326, 328, 331, 333, 366, 367, 369, 370, 372, 375, 381, 391–393, 399, 402, 413, 417
жадный → жадин
жалоба – skundas, ieškinys, kaltinimas – жалоба, иск, обвинение – 2, 6, 8, 18, 19, 26, 29–32, 77, 80, 104, 109, 113, 114, 117, 125, 129, 135, 139, 141, 143, 147, 161, 169, 190, 223, 234, 252, 255, 257, 258, 260, 273, 277, 283, 285, 292, 297, 300, 306, 308, 317, 321, 367, 368, 373, 395, 401, 402, 405, 406, 417, 420
жалобник – skundėjas, ieškovas, kaltintojas – жалобщик, истец, обвинитель – 64, 139, 308, 368
жалобница → жалоба – 27
жаловати – skųstis, kaltinti; pateikti skundą, ieškini – обжаловать, предъявить иск – *passim*
жати – (nu)kirsti, (nu)pjauti – (по)жаты – 292, 326
ждати – laukti – ждаты – 101, 179, 219, 274
жеданье → жаданье
жедати → жадати
жена → жона – 285
женути – ginti, varyti, versti – гнаты, принуждаты – 292
жив – gyvas – живой – 159, 333, 395
живность – maistas, maisto produktai, ištekliai; išlaikymas, išmaitinimas – продовольствие, припасы; пропитание – 397
 военная – 368
живот – gyvastis, gyvenimas, gyvybė; įsčios – жизнь; утроба – 17, 23, 50, 83, 172, 178, 268, 269, 316, 342, 343, 398, 406, 416
 по животе – 172
животина – galvijai, gyvuliai – скот, скотина – 156
 неробочое – 151
 рогатое – 151
жид/ жьд – žydas – еврей – 54, 87, 132, 141, 293, 363
 берестейский – 82, 356, 358, 360, 399
 новодворский – 310, 403
 з места Берестейского – 312
 з места Троицкого – 312
 тыкотинский – 95, 96
жито/ жьто – javai, žiemkenčiai – жито, зерновые – 53, 55, 64, 178, 239, 326, 358, 364, 368, 393
 дворное – 364
жона – žmona – жена – 16, 19, 23, 32, 35, 44, 45, 77, 83, 105, 123, 129, 151, 155, 160, 161, 163, 172, 176, 183, 185, 200, 201, 206, 237, 241, 248, 252, 260, 263, 269, 274, 282, 283,

285, 289, 311, 318, 323, 324, 328, 331, 338–343, 345, 346, 365, 396, 398

венчальная – 17

невенчальная – 17

жонка – moteris (valstietė), moterė – женщина (крестьянка), челядинка – 151, 393

невольная – 346

жыд → жид

жыто → жито

З

забивати/ забити – nužudyti, užmušti – убить – 27, 77, 105, 152, 201, 285, 326, 393, 396, 402

збийства – nužudymai, žmogžudystės – убийства – 414

забиранье/ забранье – ėmimas, užgrobimas; pasisavinimas – взятие, грабеж; присвоение – 19, 72, 102, 105, 121, 129, 194, 239, 253, 277, 306, 397

забирати/ забрати – imti, užgrobti; pasisavinti – взять, захватить; присвоить – 7, 19, 53, 83, 110, 125, 127, 155, 161, 167, 236, 306, 327, 343, 363, 365, 367, 383

забити → забивати

забитье – užmušimas, nužudymas – убийство – 201, 203, 401

забороняти → боронити – 80

забранье → забиранье

забрати → забирати

забытность – užmarštis – забвение – 323, 340

заведати – tvarkyti – заведывать – 13

завесистые – rakabinami – висячие

→ печать

завесити – atidėti, sustabdyti – отложить, приостановить – 20, 31, 32, 38, 45, 55, 64, 147, 148, 150, 154, 157, 158, 161, 162, 165–167, 173, 179, 188, 196, 197, 231, 236, 237, 256, 263, 265, 277, 279, 288, 306, 374–376, 379, 382, 384, 397, 400, 405

завести – ėia apvesti (ribas, ežias) – здесь обвести (границы) – 275

завешанье/ завешенье/ завишенье – atidėjimas, sustabdymas – отложение, приостановка – 279, 308, 311, 370

завешенье → завешанье

завжды – visada, visuomet – всегда – 19, 30, 42, 92, 161, 180, 261, 262, 292, 300, 333, 367

завитый – baigtinis, galutinis (laikas, teislaikis) – окончательный (срок)

→ рок

завишенье → завешанье

заводца – perpirkėjas, tarpininkas – заводчик, перекупщик – 159

завтра/ завтрее – rytoj, rytojaus dieną – завтра, назавтра – 2, 15, 27, 29, 32, 35, 44, 88, 134, 167, 237, 251, 302, 303

завтрее → завтра

завтрешний – rytojaus – завтрашний

→ день

загамовати/ загомовати – sulaikyti, suturėti; ragrobti – задержать, забрать; захватить – 42, 194, 235

загомовати → загамовати

заграница – užsienis – заграница – 84

задавати – ėia pridaryti (sunkumų) – здесь

задать (трудностей) – 281

задержати – sulaikyti – задержать – 253

заднее – ėia paskutinė (vieta) – здесь последнее (место)

место – 366

задняя – ėia vėlesnė – здесь более поздняя

дата – 253

завзвати → позвати – 163, 282, 409

займовати/ заняти – užimti – занять – 365

зайстья – ėia ginčai – здесь розни – 33

зайти – užeiti, prasidėti, užklupti – наступить, подойти

служба господарская, земская – 230, 259, 266–269, 273, 276, 277, 281, 285, 297, 306, 311, 377, 411, 420

смерть – 363

заказники – urėdininkai, įsakytiniai – урядники, выгоняющие крестьян на работу – 329

заклад – užstatas, laidas, garantija – заклад,

зарука – 19, 56, 92, 104, 118, 137, 239, 322

закляти – ėia prakeikti – здесь проклять – 7

закон – ėia tikėjimas – здесь вера,

вероисповедание – 50

законники – vienuoliai – монахи – 91

Святого Духа в месте Виленском – 3

закупити – ėia įkeisti – здесь заложить – 328

заменить – arkeisti, armainyti – заменить – 23, 323, 324, 345, 346

замки – spynos – замки – 396

замок – pilis – замок – 2, 390

Берестейский – 399

в Луцке – 297

Виленский – 345

Витебский – 294, 322

Дорогицкий – 293, 362

Жулжынец – 277

Жытомирь – 219

Краковский – 167

Кремянецкий – 226

Менский – 110, 225, 226, 325

Молодечне – 391, 392

Полоцкий – 184, 322, 337

Троцкий – 24, 346

украинные – 184, 315, 322, 390, 391

замолчанье – nutylėjimas – умолчание

речи – 50

замолчати – nutylėti, praleisti – умолчать – 139, 306

замордовати → мордовати – 414

замуж – (išleisti) už vyro, ištekinti – (выдать)

- замуж
выдати – 172
- заняти → займовати
- заочне – už akių, neakivaizdžiai – заочно – 84, 269
- запахати → пахати – 333
- запис – užrašas, užrašymas – запись – 1, 12, 45, 49, 54, 58, 69, 73, 75, 87, 95, 137, 342, 398
на долг – 135
→ лист-запис
- записанье → запис – 87, 342, 398
- записати/ записати ся/ записывати – už(si)rašyti, į(si)rašyti, užrašinėti – записать(ся), записывать – 1, 7, 8, 16–20, 30, 31, 33, 34, 40, 41, 46, 47, 49, 50, 53, 57, 58, 60, 64–67, 83, 87, 88, 94, 97, 98, 101, 106, 112, 124–126, 129–131, 137, 143–146, 149, 152, 155–160, 162, 163, 165, 172, 174, 175, 177, 178, 181, 183, 185, 186, 188, 190, 191, 193–196, 198–204, 206–209, 211, 217–224, 227–231, 233, 234, 241–245, 247–249, 252, 257, 258, 260, 261, 263–269, 273, 274–276, 278, 280, 282, 283, 285, 286, 287, 289, 291, 293–295, 297, 299, 304, 306–308, 310, 311, 316, 320–323, 331, 335, 342, 346, 369, 370–372, 374, 375, 377–379, 380–382, 384–389, 395–400, 403–405, 407–412, 415, 417, 419
- записати ся → записати
- записный – užrašymo – записной
→ лист
- записывати → записати
- заплата – apmokėjimas, atlyginimas, užmokėjimas – оплата, плата, уплата, платеж – 17, 19, 25, 30, 32, 58, 87, 93, 96, 129, 136, 137, 146, 172, 176, 201, 290, 323, 330, 340, 353, 368, 394
пененжная – 19
- заплатити – užmokėti, sumokėti, apmokėti – заплатить, оплатить – 1, 12, 16, 17, 18, 19, 30, 32, 50, 53, 54, 58, 59, 64, 66, 68, 69, 79, 95, 96, 111, 116, 129, 132, 136, 137, 146, 172, 187, 194, 235, 236, 290, 308, 331, 353, 368, 394
- заповедати – čia užginti, sulaikyti – здесь запретить, заказать – 33, 364
- заправка → правда – 346
- запрети ся – išsiginti, neprisipažinti – запираться, отказаться – 37
- запродавати/ запродати – įkeisti – заложить – 300, 328, 353, 363
- запродати → запродавати
- запросити → просити – 31
- запрудити – užtvėnkinti – запрудить – 341
- Запусты – Užgavėnės – Заговенье
масленные руские – 184
мясные руские – 191
русские – 318, 335, 382, 405
рымским обычаем – 318
- заработити – čia padaryti, užtvėnkinti (tvėnkini) – здесь запрудить (пруд)
пруд – 365
- зарука – laidas, laidavimas, užstatas, garantija – заклад, зарука – 1, 2, 19, 26, 73, 80, 104, 105, 135, 137, 178, 336
- заручати/ заручити/ заручыти – laiduoti, garantuoti, užstatyti, už(si)tikrinti – гарантировать; положить заклад; заручиться – 19, 26, 42, 90, 94
- заручити → заручати
- заручный – garantinis (laidavimo) ir draudžiamasis – гарантийный (поручительный) и запрещающий
→ лист
- заручыти → заручати
- заслуги – nuopelnai – заслуги – 323, 340
- заслужонные – čia užtarnauti, įgyti (dalykai) – выслуженные (речи)
речи – 366
- застава/ застава – įkaitas, įkeitimas – залог – 23, 55, 59, 146, 331
- застава – čia sargyba, užkarda – здесь застава – 345
- заставити/ заставляти/ застановити/ зоставити/ зостановити – palikti – оставить – 10, 13, 17, 31, 32, 39, 44, 47, 50, 60, 67, 70, 77, 81, 84, 95, 96, 111, 112, 129, 136, 146, 172, 176, 191, 194, 235, 237, 251, 275, 291, 300, 301, 303, 306, 308, 311, 316, 326, 342, 343, 367, 381, 383, 394, 402, 419
- заставити/ зоставити – įkeisti, užstatyti – заложить – 59, 77, 111, 146, 186, 187, 282, 328, 331
- заставляти → заставити
- застановити → заставити
- застановление – čia nustatymas – здесь установление
покою – 401
- застати – aptikti, rasti – застать – 293
- застати → зостати/ зостати ся – 328
- заступати/ заступити/ заступовати – už(si)stoti, užtarti; atiduoti, perleisti – заступиться; уступить – 16, 239, 363, 383, 414
- заступити → заступати
- заступовати → заступати
- затаити – nuslėpti – утаить – 313
- затоптати – išmindžioti – затоптать – 285
- заховати/ заховати ся/ заховывати ся/ зоховати – apsaugoti; laikyti, išlaikyti, išsaugoti; elgtis – защитить; соблюдать, сберечь, сохранить; вести себя, придержываться – 7–9, 17–19, 26, 31–33, 35, 36–38, 40, 41, 44, 45, 50, 51, 64, 65, 80, 95, 101, 106, 109, 111, 129, 137, 141, 150, 172, 184, 195, 252, 261, 262, 308, 311, 368–370, 372, 374, 376, 384, 385, 401, 402, 406, 416
- заховати ся → заховати
- заховывати ся → заховати
- зачепки – prickabės, trukdymai – придирки, задержки – 401, 402
- збег – čia bėglys, pabėgėlis – здесь беглец – 152

збеглый – bėgl̄ys, pabėgėlis – беглец
→ человек

збежати – pabėgti – сбежать, убежать – 152

збивати/ збити – primušti, sumušti – избить – 19, 23, 27, 77, 100, 105, 114, 151, 163, 169, 178, 193, 251, 395, 396, 402

збити → збивати

збитье – sumušimas – избиеание – 169, 205, 384, 388

збоже – grūdai, grūdiniai augalai, javai – зерновые, хлеб – 17, 137, 173

збраняти – neleisti, drausti – запрещать, не позволять – 346

зброи – ginkluotė – доспехи – 315

збройно – apsiginklavus, su ginkluote – с оружием – 225, 226, 315, 391, 392

збудованье – pastatymas – постройка – 72

збудовати – pastatyti, suręsti – построить – 340, 406

збытний – nedoras, laidokas – непорядочный, озорной, шалун – 368

збыточные – nuostolingi, žalingi – убыточные, ущербные
речи – 414

звады – vaidai, muštynės – ссоры, драки – 368

зведом – žinant̄is – осведомлен – 10, 18, 81, 225, 226, 236

звезти – išvežti – вывезти – 393

зверинец – žvėrynas – зверинец
в Троках – 345

зверхний – vyresn̄ysis – верхний
опекун – 316

зверынные – žvėrių – зверинные
→ ловы

зверь – žvėris – зверь – 27, 28, 30, 129

звести/ зводити – išvesti; perkelti – вывести; перевести – 176, 365, 366, 397, 402
лист у книги – 331
права – 19

звечистый/ звечыстый – amžinas, senas – вечный, давний – 30, 178, 260

звечыстый → звечистый

зводити → звести

зволенье – sutikimas – согласие – 261, 317, 331

зволити/ зволити ся – susikalbėti, sutikti, susitarti – согласиться, сговориться – 30, 47, 66, 240, 246, 313, 331

зволити ся → зволити

звоны – varpai – колокола – 364

звыкати – įprasti, priprasti – привыкнуть – 366

звыклый – įprastas, nusistovėjęs – обычный, установившийся
→ обычай

звычай → обычай – 7, 45, 172, 346, 416
права посполитого – 172
стародавние – 416

звычайность → обычай – 332

звыченье – čia papratimas, įprotis – здесь привычка, обыкновение – 31

згибати – čia pražūti, išnykti – здесь згинуть – 346

згинути → гинути – 29

згода – susitarimas, susitaikymas, sutikimas – договор, примирение, согласие – 66, 236, 402

згодити ся – susitarti, susitaikyti – договориться, помириться – 90, 231, 237, 282

згодливе – geranoriškai, taikiai – доброжелательно, мирно – 401

зголове/ узголове – čia pagalvė – здесь подушка – 151

зготовити ся – pasiruošti, pasirengti – подготовиться – 221

зграбенье – argrabimas, apiplėšimas – ограбление – 295

зграбити → грабити – 53, 176, 234, 330, 393

згубити – prapuldyti, pragaišinti – погубить – 19

здавати/ здати – atiduoti, perduoti – сдать, передать – 31, 32, 38, 74, 109, 167

здавати ся – čia atsiduoti – здесь отдаться, сдаться – 239

здавна – nuo seno – издавна – 42, 110, 142, 303, 323, 326, 338–340, 343, 363, 367, 416

зданье – čia nuomonė, sprendimas – здесь мнение, решение – 109, 311

здати → здавати

здешнее – čionykštė – здешнее
панство – 50

здоров – sveikas – здоров, здоровый – 10

здоровье – sveikata – здоровье – 152, 312, 402

здрайца/ зрадца – išdavikas – изменник, предатель – 347, 348, 349, 350

земенин/ землянин – žemionis (bajoras) – землянин (шляхтич) – 10, 14, 98, 148, 157, 184, 221, 313, 314, 370, 381, 390
бельский, повета Бельского – 56, 74, 80, 89
берестейский, повета Берестейского – 23, 27, 61, 66, 90, 263, 273, 381, 394
володимерский – 187
волынский – 14, 248
высокодворский – 364
ганезский – 63
городенский – 112
дорогицкий, повета Дорогицкого – 20, 232, 295, 381
земли Волынской – 160, 188, 265, 401, 402
Коруны Польской – 402
повета Кремянецкого – 226
повета Медницкого – 315
повета Новгородского – 41, 322, 392
повета Троцкого – 282
полоцкий – 219

землица → земля – 142
пустовская – 324
татарская – 338

земля – 1. valstybė, šalis, žemė – LDK sritis; 2. žemė, naudmenys, valdos – 1. государство, страна,

земля – область ВКЛ; 2. земля, *владенья*, *угодья* – 1, 2, 6, 18, 19, 28–30, 33, 42, 43, 51, 52, 55, 61, 67, 71, 84, 85, 90, 99, 100, 102–105, 108–110, 113–116, 129, 133, 134, 140, 142, 145, 147, 173, 178, 184, 194, 199, 202, 212, 213, 220, 227, 228, 231, 235, 237, 238, 240, 246, 250, 253, 260, 267, 269, 270, 273, 275, 277, 281, 282, 290, 294, 296, 313, 316, 322–325, 328, 333, 337, 339, 341, 342, 364, 365, 386, 390, 392, 394, 397, 401, 402, 406, 414, 418
 бортская – 323, 324, 340, 345
 Великого князства Литовского – 313
 властная – 72, 90, 99, 102, 142, 178, 269
 Волынская – 11, 160, 188, 265, 295, 337, 401, 402, 418
 дворная – 178
 Дорогицкая – 16
 Жомойтская – 89, 194, 234, 317, 330, 376, 413, 414, 418
 костельная – 128, 367
 неприятельская – 253
 отчизная – 36, 72, 198, 199, 326, 341, 346
 панства, панства господарского – 152, 225, 226
 пашные – 323, 338, 340, 345
 подлазная – 329
 пустая – 6, 215, 346
 пустовская – 55, 77, 212–214, 296, 323, 326, 328, 333, 338–340, 342, 345, 347–350, 406
 тяглая – 326
земляное – *žemės, su žeme susijęs* – земляной
 → дело, кривда, право, реч
земский – *žemės, šalies* – земский,
 государственный – *passim*
земство – *žemės teismas, urėdas* – земский суд,
 уряд – 80
земяне-шляхта – *žemionys-šlėkta* – земляне-
 шляхта – 402
земянин → *земенин*
земянка – *žemionė* – землянка – 299, 398, 400
 волынская, земли Волынской – 190,
 295
земянские – *žemionių* – землянские – 239, 240,
 246, 313
зеремена/ зеремяна (бобровые) – *bebralizdziai* –
 бобровые гнездовья – 415
зеремяна → *зеремена*
зжечи – *sudeginti* – зжечь – 178
зима – *žiema* – зима – 315, 396
зквалтовати – *išžaginti* – изнасиловать – 114
злеценье – *pavedimas, įpareigojimas* – поручение
 – 414
злодей – *piktadarys, vagis* – злодей, вор – 330, 368
злодейство – *piktadarystė, vagystė* – злодейство,
 воровство – 11, 414

зложеная – *čia melagingas* – *здесь* ложная
 реч – 19
зложенье – *nustatymas, paskyrimas; padėjimas* –
 назначение, установление; положение – 19,
 32, 115, 133, 166, 168, 170, 171, 216
зложити/ зложыти – *paskirti, nustatyti* –
 назначить, установить – 2, 8, 9, 10, 15, 18–21,
 26, 27, 29–33, 35, 38–40, 45, 46, 52, 58, 62, 64,
 67, 74, 77, 80, 84, 85, 90–92, 100, 102, 103, 105,
 107, 114, 115, 118, 121, 127, 129, 133, 135, 150,
 153, 159–162, 167, 168, 170, 178, 180, 182, 184,
 185, 188, 194, 196, 207–209, 211, 222, 225–227,
 231–233, 237, 250, 253, 254, 261, 265, 270, 273,
 279, 281–283, 291, 292, 294, 301, 302, 304, 306,
 308, 311, 312, 317, 318, 367, 378, 382, 391, 392,
 397, 405, 412, 420
зложыти → *зложити*
злочинство – *piktadarystė, nusikaltimas* –
 злодейство, преступление – 414
злупити – *čia ariplėšti* – *здесь* ограбить,
 обобрать – 56
злые – *pikti, nusikalstami* – злостные,
 преступные
 вчинки – 414
злютовати ся – *supykti* – рассердиться,
 разгневаться – 80
змерети → *вмерети* – 406, 416
змешати ся – *susimaišyti* – смешаться – 30
змешкати/ змешкивати → *омешкати* – 391, 392
змешкивати → *змешкати*
змова – *susitarimas, sutartis, susikalbėjimas,*
sandėris – договор, договоренность, уговор –
 73, 120, 176, 315, 354, 368
змордовати → *мордовати* – 395
знаемость/ знаймость – *žinojimas* – знание –
 332, 346, 366
знайденье – *nustatymas; pripažinimas* –
 установление; признание – 109, 129, 381
знаймость → *знаемость*
знайдовати/ знайти – *pripažinti, laikyti, manyti* –
 найти, находить – 16, 19, 25, 27, 30, 37, 42,
 53, 67, 68, 83, 103, 114, 180, 326, 327, 330,
 381, 394
знайдовати ся/ знайти ся – *atsirasti, paaiškėti;*
pripažinti – оказаться; признать – 53, 109, 123
знайти → *знайдовати*
знайти ся → *знайдовати ся*
знаки – *ženklai, žymenys* – знаки – 366, 367
 вымалеванные – 366
 дозволенные – 366
знамена – *(riteriški) žymenys* – (рыцарские)
 знаки
 рыцарские – 366
знамените/ знаменито – *iškilmingai* –
 торжественно
 приймовати – 323, 340
 чинити – 323, 324, 328, 332, 338, 340–
 342, 345

знаменито → знамените
знаменитость – garsumas, garbingumas, įžymumas
– знаменитость
 шляхетства – 366
знаменитые – garsios, įžymios, garbingos –
знаменитые
 → пани
знати – žinoti – знать – 33, 64, 91, 93, 129,
194, 308, 311, 318, 331, 394, 402, 411
знати ся – pri(si)pažinti – признать(ся) – 1, 26,
27, 29, 53, 58, 59, 81, 88, 111, 113, 118, 119,
121, 139, 141, 146, 239, 253, 292, 308, 326,
330, 373
знести ся – čia išsikelti – здесь выселиться – 67
знову – iš naujo, vėl – снова, опять – 2, 167,
237, 250, 252, 381, 406
зняти – čia atimti, paimiti – здесь взять, отнять
– 381
зняти → сняти – 151
зознати – pri(si)pažinti – признать(ся) – 291,
292
золотая – auksinė – золотая
 фарба – 366
золото – auksas – золото
 золотом написано – 366
золотой – auksinas – золотой, злотый – 73,
121, 141, 167, 176, 271
 черленные/ чырвоныя – 169, 170, 176,
271
зостава → застава
зоставити → заставити
зоставный – įkaito, įkeitimo – залоговой
 → лист
зостановити → заставити
зостати/ зостати ся – likti, pasilikti – остаться –
1, 17, 69, 83, 95, 110, 123, 167, 172, 176, 206,
275, 295, 328, 354, 355, 365, 367, 371, 386, 406
зостати – čia rasti, užtikti – здесь застать – 33
зостати ся → зостати
зоховати → заховати
зрадця → здрайца
зраненье – sužeidimas – ранение – 419
зранити – sužeisti – ранить – 19, 27, 163, 169,
178, 395, 396, 419
зрозумети → розумети – 18, 44, 45, 60, 109,
113, 120, 136, 250, 252, 275, 343
зрушыти – pažeisti – нарушить – 172
зсоромити → соромити – 251
зубр – stumbras – зубр – 27, 28
зубрыные – stumbrų – зубровые
 → кожи
зуполная – pilna, visiška – полная, вся – 201,
406
 моц – 10, 70
 право – 112
зоховати → заховати
зьеждчати/ зьеждчати ся/ зъехати – 1. išvykti,
pasitraukti; 2. suvažiuoti, susirinkti – 1. уезжать,

уехать; 2. съехаться, собраться – 33, 48, 163,
413, 414

зьеждчати ся → зьеждчати

зъехати → зьеждчати

зыйти – išeiti, nueiti – выйти, сойти – 16, 308,
316, 333

зыскати – išieškoti, įrodyti (teisme) – взыскать
(по суду) – 10, 16, 70, 258, 367

зять – žentas – зять – 76, 95, 111, 113, 152,
159, 183, 268, 282, 308, 331

И, Й

израненый – sužeistas – раненый – 27

иманье/ йманье – suėmimas, sulaikymas – арест,
задержка – 19, 103, 308

йманье → иманье

имати/ ймати – sulaikyti, suimti; imti, rinkti –
задерживать, арестовывать; брать, собирать –
1, 19, 135, 152, 292, 308, 329, 402

имати → ймати

имениче → именье – 1, 183

именье/ ьименье/ ыменье – dvaras; turtas –
имение; имущество – 1, 2, 10, 13, 14, 16, 17, 19,
23, 28–30, 33, 37, 40, 45, 47, 49–51, 55, 58, 60,
65, 67, 69, 70, 76, 77, 82–84, 89, 92, 102–104,
107, 109, 111–113, 115, 116, 121–123, 125, 129,
136, 137, 139, 148, 152, 154, 159, 160, 165, 172,
177, 178, 183, 184, 186, 187, 192, 209, 219, 226,
232, 237, 242, 243, 246, 247, 250, 252, 257, 258,
261, 263, 265–267, 269, 277, 281, 283, 286, 293,
299, 306–308, 313–316, 323, 325, 326, 331, 337,
339, 342, 345–347, 354, 367, 381, 391–394, 396,
397, 398, 401, 402, 413, 417

 литовское – 45

 материзное – 144, 387, 389

 отчизное – 53, 112, 137, 160, 172, 208,
232, 339, 342, 398

 посполитое – 419

имя/ йме/ ймя – vardas – имя – 1, 2, 4, 9, 10,
14, 15, 17, 23, 28, 30, 32, 36, 37, 43, 53, 67,
78, 85, 93, 110, 112, 113, 117, 121, 124, 137,
144, 149, 154, 159, 162, 165, 186, 189, 193,
194, 215, 241, 260, 272, 283, 293, 296, 302,
308, 311, 313, 316, 323–330, 332, 333, 337–
352, 365–367, 396, 406, 417

йме → имя

ймя → имя

инакшый → иной – 143

инвентар – inventorius – инвентарь – 364

инде – kitur, kur nors – в ином месте, где-либо
– 232, 237

индикт – indiktas – индикт – *passim*

иной/ иной/ иный/ ыншой – kitas, kitoks –
другой, иной – 7, 10, 14, 15, 19, 20, 25, 26,
29, 30, 32, 38–41, 43, 45, 53, 55, 64, 67, 72,
73, 77, 83–85, 90, 102, 105, 110, 114, 117,
120, 125, 142, 143, 147, 157, 166, 170, 172,

173, 178, 183, 188, 190, 194, 205, 206, 209, 212–214, 217, 226–229, 231, 234, 236–240, 242, 246, 252, 253, 255, 257, 260, 262, 263, 265–267, 272, 276, 277, 281, 282, 285, 291, 292, 294, 301, 302, 304, 306, 307, 311, 315–317, 326–328, 332, 333, 337–346, 354, 363, 364, 366, 372, 377, 383, 387, 389, 391, 394, 395, 397, 400–402, 412, 414, 415

иншой → иной

иньий → иной

искати – ieškoti, išieškoti, pateikti ieškini – искать, разыскивать, предъявлять иск – 11, 53, 60, 84, 109, 112, 115, 118, 143, 167, 367

истец – ieškovas; kaltasis, kaltininkas; atsakovas; savininkas – истец; виновник; ответчик; владелец – 32, 43, 102

истый – pats; tikras – сам, собственный; правдивый – 19, 50, 81, 102, 110, 139, 146, 204, 306, 346, 399

июль – liepa – июль – *passim*

июнь – birželis – июнь – *passim*

К

кадь – kubilas, *midaus matas* – кадка, чан, медовая мера

меду – 329

тетеринские – 329

казати – liepti, įsakyti – велеть, приказать – 2, 7, 8, 13, 16–19, 26, 27, 29, 30–33, 37–39, 41, 46–50, 53, 54, 57, 58, 60, 64–69, 71, 72, 77, 83, 84, 86–88, 91, 92, 94, 97, 98, 101, 102, 105, 106, 107, 109, 110, 116, 118–121, 124–126, 128–131, 136, 137, 143–147, 149–153, 156–160, 162, 165, 169, 172, 174–178, 181, 183, 185, 186, 188–191, 193–196, 198–205, 207–214, 217–231, 233, 235, 236, 241–245, 247–249, 252, 257, 258, 260, 261, 263–269, 271, 273, 274–276, 278, 280–283, 285, 287, 289, 290–293, 296, 297, 299, 300, 307, 308, 310, 311, 315–318, 320–326, 328, 330, 331, 333, 335, 339, 340, 342, 343, 345–352, 362, 365–372, 374, 375, 377–382, 384, 385, 387–389, 391, 394, 396–398, 402–404, 406, 407, 409, 411, 412, 414, 415, 417, 419

казнь – kalėjimas – тюрьма – 1, 7, 8, 11, 113, 292, 304, 306, 330

калеки – luošiai – калеки – 365

калита/ колита – piniginė, karšas – кошелек – 151, 395

каноник – kanauninkas – каноник

виленский – 400, 409

канцлер – kancleris – канцлер – 36, 124, 142, 172, 176, 178, 184, 190, 212–214, 225, 232, 275, 323, 331, 339–343, 345

канцлерая – kanceliarija, raštinė – канцелярия – 80

господарская – 371

капитула – kapitula – капитула

виленская – 7, 92

виленская от Светого Станислава – 134

жомойтская – 305

каплан – kapelionas – капеллан – 138

каранье – bausmė, nubaudimas – кара, наказание – 83, 368, 392, 402

карати – bausti, nubauti – карать, наказывать, подвергать наказанию – 19, 29, 368, 414
горлом – 315, 368, 391

карность – baudžiamumas, bausmė – кара – 414

кашталян/ каштелян – kaštelionas – каштелян
виленский – 72, 346

троцкий – 346

каштелян → кашталян

квит – kvitas, rakvitavimas – квитанция – 96
подскарбего земского – 292

кгвалт – 1. prievarta, smurtas, užpuolimas; 2. smurtinė (bauda), smurtpinigiai – 1. гвалт, насилие; 2. штраф (за нападение, разбой) – 2, 9, 15, 19, 26, 29, 30, 32, 33, 41–43, 53, 64, 73, 77, 99, 100, 103, 104, 111, 112, 114, 116, 118, 126, 128, 129, 130, 138, 140, 143, 158, 163, 166, 176, 178, 193, 194, 231, 235, 236, 239, 243, 252, 253, 260, 274, 276, 277, 285, 295, 322, 367, 373, 377, 381, 391, 393–396, 401, 402, 414, 417, 419, 420

домовый – 19, 163, 179, 270

земский – 392

польный – 19

кгвалтованье → кгвалт – 252

кгвалтовати → зкгвалтовати – 114

кгвалтовне – smurtu – насильно – 19

кгвалтовный – prievartinis, smurto, smurtinis; staigus – насильственный; внезапный

→ наезд, наеханье, насланье, обычай

кгрунт – arimas, ariamoji žemė; žemės valda – пахотная земля; земельное владение – 19, 30, 72, 156

пограничные – 401

келихи – kielikai – литургические кубки – 364

кинути ся – čia kreiptis, remtis – *здесь*

обратиться, сослаться – 290

кладанье – padėjimas, pateikimas – предъявление – 237

класти – (pa)dėti, (pa)guldyti – класть – 16, 42, 107, 138

клейноты – brangenybės – драгоценности – 366

клетти – klėtyš – клетки – 368, 396

кликати – šaukti, rėkti; čia atlikti sargybos prievolę – кликать; *здесь* исполнять сторожевую службу – 24

ключник – raktininkas – ключник – 178, 331
виленский – 35

клятва – prakeikimas – проклятие – 7

кляти → закляти – 7

кляча – ašvienis, kuinas – кляча, рабочая лошадь – 128, 151, 240, 246, 365

оремое – 313

- кляштор** – vienuolynas – монастырь
Светого Духа в Вильне – 3
- кнегини/ кнегиня** – kunigaikštienė – княгиня – 46, 47, 89, 102, 106, 107, 109, 110, 114, 120, 137, 154, 165, 172, 201, 225, 252, 282, 315, 319, 329, 367, 390–392, 418
великая – 31, 32, 112, 178, 205, 206, 311, 316, 328, 406, 416, 419
- кнегиня** → кнегини
- книги** – knygos – книги – 46, 48–50, 53, 57, 65, 66, 88, 94, 97, 98, 101, 106, 112, 124, 125, 130, 131, 143–145, 149, 151, 153, 155, 157, 158, 160, 163, 165, 169, 174, 175, 177, 181, 183, 185, 186, 189–191, 193, 198, 200, 202–211, 217, 218, 220, 222–224, 227–230, 242, 243, 244, 245, 248, 249, 257, 258, 260, 261, 263–266, 268, 269, 271, 274, 278, 282, 283, 287, 289, 293, 294, 299, 306–308, 323, 326, 331, 333, 335, 369–372, 384–386, 397–399, 403, 405, 412, 415, 417, 418
замка Берестейского – 399
земские – 16
земские дорогицкие – 16
местские (в Вильне) – 383
местские ковеньские – 88
новые – 383
от судей – 37
судовые – 128
пана воеводы троцкого – 128, 143
писара дворов Троцкого повета – 333
попису – 326
- княжата** – kunigaikštaičiai – княжата – 147, 184, 188, 225, 226, 329, 332, 366, 368
- княжна** – kunigaikštytė – княжна – 127, 161, 172
- князство** → Великое
- князь** – 1. kunigaikštis; 2. kunigas – 1. князь; 2. ксендз – 5, 8, 11–13, 16, 19–22, 25, 26, 29–31, 33, 39, 43, 46, 47, 52, 55, 57–61, 67, 68, 73, 75, 77, 78, 85, 86, 89–91, 105, 110, 116, 127, 128, 134, 137, 142, 143, 149, 152, 154, 156, 161, 162, 166, 169, 171–173, 176, 178, 180, 182, 184, 186, 187, 190, 191, 193, 203, 212–215, 219, 221, 224–226, 230, 233, 234, 236, 237, 248, 251–253, 256, 258–261, 265–269, 275, 277, 282, 289, 290, 296, 297, 305, 311, 315, 316, 318, 319, 325, 326, 328–330, 332, 334, 337–341, 343, 346–350, 364–367, 371, 372, 378, 382, 390–392, 400–402, 405, 409, 412, 418–420
великий князь – *passim*
великий московский, московский – 225, 226, 296
воеводства Виленского – 89
земли Волынской – 188, 401, 402
на Подляшье – 89
повета Виленского по Завельской стороне – 89
- повета Менского – 246
повета Троцкого – 89
по Занемонской стороне – 89
по Ошменьской стороне – 89
→ бискуп, каноник, олтариста, плебан
- князьские** – kunigaikščių – княжеские – 239, 240, 246, 313
- коваль** – kalvis – кузнец – 75
пуньские и стоклишские – 328
- ковер** – kilimas, patiesalas – ковер – 169
- ковняне** – kauniečiai – каунасцы – 75, 412
- кожи** – odos – кожи
зубрыные – 357
- кожух** – skranda – кожух – 151, 396
- козы** – ožkos – козы – 393
- колита** → калита
- колкокрот** – keliskart, kelissyk – несколько раз – 330
- колода** – kaladė, trinka – колода
в колоду сажати – 290
- колодина** – kaladinė, prievolė – повинность – 326
- комендар** – kamendorius – комендарь
саражский – 81
- комисаре/ комисари/ комисары** – komisoriai – комиссары – 9, 18, 19, 29, 31, 43, 85, 90, 99, 109, 111, 129, 178, 231, 234, 235, 237, 275, 281, 303, 367, 373, 401, 402
- комисари** → комисаре
- комисарский** – komisorių – комиссарский – 129
→ розсудок, суд
- комисары** → комисаре
- комисея/ комисыя** – komisija – комиссия – 92, 129, 237, 273, 281
королевская – 80
- комисыя** → комисея
- коморник** – kamarininkas – коморник – 47, 401
- конец** – galas, pabaiga – конец – 2, 9, 31, 33, 75, 142, 293, 308, 311, 343, 365
вчинити – 18, 33, 75, 90, 302, 373
приняти – 18, 29, 31, 112, 236
- конечне/ конечно** – galutinai; būtinai – окончательно; обязательно – 26, 157, 225, 226, 315, 358, 368, 372, 392, 402, 413
- конечно** → конечне
- конно** – raita, ant žirgo – верхом, на коне – 225, 226, 315, 391, 392
- конные** – raiti – конные, верховые
→ люди
- кончити ся/ кончыти/ кончыти ся** – baigti, užbaigti; baigtis – кончить, закончить; закончиться – 19, 33, 112, 419
- кончыти** → кончити ся
- кончыти ся** → кончити ся
- конь** – arklys, žirgas – конь, лошадь – 10, 13, 119, 121, 130, 143, 151, 156, 166, 178, 193, 194, 263, 284, 285, 311, 312, 315, 330, 368, 384, 393–396
робочий – 240, 246

- коньская** – arklių – конная
→ соха
- конюх** – arklininkas – конюх – 323, 340, 343, 365
ошевеники – 340
седельный – 67
- конюшная** – arklidininkienė – конюшная, жена конюшего
дворная и троцкая – 343
- конюший/ конюшый** – arklidininkas – конюший
– 89, 184, 234, 346
виленский – 291, 300
дворный – 85, 90, 178, 351, 352
дворный и троцкий – 323, 340, 342, 344
- конюшый** → конюший
- копа (грошей)** – кара (60 grašių) – копа (60 грошей) – 1, 3, 6, 13, 16, 19, 25, 26, 30, 45, 58, 59, 66, 68, 69, 73, 77, 81, 87, 91–93, 96, 103, 114, 118, 119, 128, 129, 132, 135, 136, 139, 143, 146, 151, 152, 169, 170, 174, 176, 186, 187, 201, 206, 218, 236, 239, 249, 252, 282, 285, 286, 287, 290–292, 300, 306, 312, 316, 318, 331, 333, 336, 353, 354, 358, 361–364, 367, 383, 394, 398, 399, 409
готовых – 102, 331
литовской монеты, литовская – 58, 95, 137, 313, 355, 356, 360, 362, 363, 398
осадных – 292
польских – 23
широкой личбы – 187
шыроких – 186
- копа** – кара (60 vienetų) – копа (60 единиц) куров – 292
- копа** – kuopa, kaimo sueiga, kuorinis teismas – сельская сходка, копный суд – 19, 60
вести копу – 41, 109, 140
- копа** – kupertas – копна
гречихи – 393
жита – 53, 178, 364, 368, 393
овса – 393
пшеницы – 393
ярыцы – 393
ячменя – 393
- копея** – kopija, puogašas – копия – 18, 326
- копцы** – ežiaženkliai, giboženkliai, kauburiai – межевые знаки – 60
- корд** – kardokšnis – меч, палаш – 368
- корень** – šaknis; čia iki pamatų nusiaubta – корень; здесь разорено до основания
на корень скажено – 397
- кормный** – renimas – откармливаемый
→ вепр
- корова** – karvė – корова – 3, 151, 365
тельная – 368
- королевая** – karalienė – королева – 9, 15, 19, 31, 32, 38, 47, 104, 112, 131, 168, 172, 178, 185, 205, 206, 236, 237, 239, 240, 246, 298, 302, 311, 316, 328, 381, 406, 416
- королевский/ кролевский** – karališkas – королевский – *passim*
- королевство** – karalystė – королевство – 366
- король/ кроль** – karalius – король – *passim*
молодой – 67
- Коруна, Коруна Польская** – Lenkijos Karūna (Lenkijos karalystė) – королевство Польское – 84, 253, 323, 366, 401, 402
- корчма** – karčema, smuklė – корчма – 86, 117, 180, 204
вольные – 363
князя олтаристы – 364
князя плебановы – 364
- корчмиты** – karčemininkai, smuklininkai – корчмари – 364
- коса** – dalgis – коса
ходити косою – 329
- косити/ кошивати** – šienauti – косить – 324, 326
- костел** – bažnyčia – костел – 293, 412
в местечке Ганусишском – 364, 365
краковский – 7
Светого Духа (в Ошмене) – 336
Светого Станислава в Вильне – 291
Светого Яна в Вильне – 300
- костельный** – bažnytinis, bažnyčios – церковный
→ добро, земля, подданный, погребя
- котлы** – katilai – котлы
дворные – 364
- кошивати** → косити
- кравецкая** – siuvėjo (tarnystė), siuvėjavimas – портняжная (служба), портняжество
→ служба
- край** – kraštas, šalis – край – 402
- крайчий/ крайчый** – raikytojas – крайчий – 6, 26, 29, 33, 76, 77, 99, 100, 102, 104, 105, 108, 111, 113, 114, 117, 121, 159, 184, 204, 237, 238, 250, 279, 285, 295, 298, 302, 306, 308, 311, 319, 324, 341, 390, 418
- крайчый** → крайчий
- крам** – kromas, krautuvė – лавка – 318
- Крещенье** – Krikštas – Крещение – 192, 195
- кривда/ кривда** – skriauda, nepauda, neteisybė, žala – обида, ущерб – 2, 8, 9, 19, 20, 21, 26, 29, 33, 40, 41, 60, 63, 72, 80, 93, 107–109, 111, 116, 129, 130, 138, 143, 148, 155, 157, 158, 162, 172, 175, 176, 178, 187, 190, 194, 196, 197, 205, 210, 224, 231, 233, 239, 243, 253, 256, 257, 259, 264, 269, 272, 277, 280, 281, 285, 287, 288, 292, 294, 298, 310, 313, 316, 320, 321, 322, 334, 362, 363, 367, 369, 372, 373, 377, 379, 382, 394, 396, 397, 400–403, 407, 408
земляные – 194
- криж** – kryžius – крест – 365, 366
- крики** – šauksmai, skundai – крики, жалобы – 80
- критая** – armušta, apraukta – покрытая
шуба одомашкою – 316

крити – slėpti, slapstyti – скрывать, укрывать – 402, 414
кровипролитье – kraujo praliejimas – кровопролитье – 392, 414
кровный – kraujo (giminė), giminaitis – кровный, родственник – 172, 342
кровь – kraujas – кровь – 315, 392
кролевский → королевский
кролевство – karaliavimas – королевство – 346, 366
Кроли → Три Кроли
кроль → король
крот – kartas, sykis – раз – 74, 366, 394
крывда → кривда
кубок – taurė – кубок – 268
куница – 1. kiaunė; 2. kiauninė, *duoklė kiaunepomis* – 1. куница; 2. *подать* – 53, 329
куничная – kiaunių, kiauninė – кунья
→ дань, доходы
купец – pirklis – купец – 235, 317
кгданские – 412
королевецкие – 410
ковеньский – 97
купити/ куповати – pirkti, nupirkti – купить, закупить – 1, 2, 14, 16, 43, 102, 142, 178, 232, 235, 328, 337, 341, 342, 346, 364, 368
купленина/ купля – pirkinys, *pirktas dvaras, žemė; pirktis; pirkimas* – купля, *купленное им.*;
покупка – 16, 102, 178, 275, 306, 317, 337, 341, 342, 346
купля → купленина
куповати → купити
купчий – pirkimo – купчий
→ лист
курица – višta – курица – 292, 326, 368
кустовье – krūmas, krūmynas – кустарник – 328
кустош – kustošius, *iždo saugotojas* – кустош, *хранитель казны*
виленский – 367
кут – kampas, užkampis, gabalas (žemės) – кут (земли)
земли – 142
кутас – kutas, spurgas – кисточка – 268
кухари – virėjai – повары – 396
кухарка – virėja – повариха – 17
кухмистр – virtuvininkas – кухмистр – 291, 324, 394
кухмистровая – virtuvininkienė – кухмистровая,
жена кухмистра – 381, 393, 394

Л

лазни – lūšnos miške, *čia bičių kopinėjimo vietos* – сторожки в лесу, *здесь места собирания мёда* – 260
ламати – laužyti, pažeisti – ломать, нарушить – 50
ласка – malonė – милость, ласка – 26, 31, 50,

90, 311, 323, 324, 332, 338–342, 345, 346, 366, 372, 391, 402, 414, 416
Божья – 323, 332, 340, 345, 346, 366
господарская – 27, 121, 212–214, 315
королевская, короля – 87, 104, 366
панская – 80, 338
ласкаве – maloningai – милостиво – 50, 80, 402
ласкав[ый] – maloningas – милостивый – 316, 366
латинский – lotynų – латинский
обычай – *čia lotynų kalba* – *здесь латинский язык* – 346
→ лист
ледве – vos, vos tik – еле, едва – 19, 285
лежати – 1. gulėti; 2. būti, priklausyti – 1. лежать; 2. находиться, принадлежать – 16, 45, 169, 333, 342, 346, 367, 413
лейть – leitis – лейть, *конюх* – 323, 327, 339, 346, 365
лепшая/ лепшое – geresnis, tikresnis, vertingesnis – лучший – 311, 332, 362, 367
к лепшому обернути – 324, 338, 340, 341, 345
к лепшому привернути – 323
певность – 83, 112, 398
твердость – 187, 354
лепшое → лепшая
лес – miškas – лес – 109, 193, 194, 275, 323, 328, 340, 345, 346
лесничый – girininkas, miškininkas – лесничий
городеньский – 340
господарский – 27
лесный – miško – лесной
→ товар
лето – metai – год, годы, лета – *passim*
на каждую четверть лета, по четвертям лета – 137, 290
новое лето – 105, 181
→ детинные, дорослые, дорости
лимитация – atidėjimas, pratėjimas – отсрочка, продление – 147, 188, 304
лисица – lapė – лисица – 88
лист – raštas – грамота, лист – 1, 2, 11–13, 16–19, 24, 26, 29, 36, 37, 42–44, 50, 55, 60, 66–69, 73, 81, 84, 85, 89, 90, 102, 103, 105, 107, 109, 114, 115, 118, 126, 129, 132, 136, 138, 139, 142, 143, 145, 152, 162, 176, 178, 184, 187, 191, 194, 212, 225, 226, 237–240, 246, 251, 252, 258, 269, 281, 296, 300, 306, 314–316, 323–326, 328, 329, 331–333, 337–347, 353–357, 360–364, 367, 372, 378, 392, 395, 398, 401, 402, 406, 413, 414, 416
венуваный – 23, 107, 398
военные – 89, 225
вызнанный – 96, 282, 354, 399
господарский – 8, 17–19, 25, 27–29, 33, 36, 41, 42, 56, 60, 80, 85, 90, 98, 105, 109, 129, 153, 154, 156, 160, 161, 176, 191, 194, 201, 206, 215, 219, 223, 227,

229–231, 241, 248, 252, 266, 268, 283, 290, 292, 293, 322, 326, 371, 374–376, 383–385, 397, 410, 420
делчий – 71
дозволенный – 337
записный – 1, 12, 16, 23, 95, 96, 137, 186, 300, 398, 399
заручный – 26, 42, 56, 336
зоставный – 59
комисейный – 90, 397
купчий – 14, 16, 102, 104, 112, 122, 159, 237, 275, 328, 341
латинский – 19
на шляхетство – 366
о войне – 390, 391
об обороне – 313
об уставе военной – 368
обычайный – 19
особный – 296
отворонный – 56
паперовый – 137, 311
паркгаменовый, писанный на паркгамене – 136, 137, 331
позовной – 8, 10, 16, 30, 35, 40, 41, 47, 48, 57, 64, 65, 76, 78, 97, 101, 106, 125, 130, 148, 149, 153, 154, 156, 160, 161, 163, 166, 173, 178, 183, 189, 191, 193, 195, 197–201, 205, 206, 208, 209, 219, 223, 227–230, 241, 243, 248, 255, 265, 267–271, 283, 286, 287, 293, 300, 308, 310, 316, 321, 322, 335, 369, 370, 372–377, 379, 381, 382, 384, 385, 387–389, 394, 400, 407–409, 411, 415, 420
поклону – 103
посполитый – 118
права – 27
припоминальный – 14
продажный – 16, 232
противные – 136
русский – 346
с подписью руки его милости – 95
с подписью руки писарское – 143
серебщизные, о серебщине – 305, 312, 319, 418
соймовые – 184
судовый – 2, 4, 5, 17, 18, 36, 43, 51, 60, 77, 84, 90, 105, 110, 118, 129, 138, 142, 143, 146, 237, 291, 306, 324, 326, 367, 381, 393, 394
увяжчий – 19, 77, 176, 215, 275, 290, 326, 339, 343, 406
лист-данина/ данина-лист – *dovanojimo, suteikties gaštas* – лист пожалования – 17, 90, 142, 275, 326, 339, 343
лист-запис – *užrašymo gaštas* – лист записи – 45, 58
лист-наука – *nurodymo, pamokymo gaštas* – лист уставления, указания – 109

лист-твердость – *patvirtinimo gaštas* – лист подтверждения – 154, 341, 342, 367
литва (литовская сторона) – *čia lietuvių (katalikų) pusė* – *здесь* литовская (католическая) сторона – 412
литовский – *Lietuvos, lietuviškas* – литовский, литовские –
→ грош, именье, копа, монета, мынца, повет, сторона
личати – *skaičiuoti* – считать – 58
личба – *skaičius, skaičiavimas, apskaita* – число, счет, учет – 86, 105, 132, 180, 250, 316
шырокая – 187
ловенье/ ловленье – *gaudymas, medžioklė* – ловля, охота – 27
ловити/ ловливати – *gaudyti, medžioti* – ловить, охотиться – 30
ловленье → ловенье
ловливати → ловити
ловчий/ ловчий – *medžioklis* – ловчий – 288, 323
ловчий → ловчий
ловы – 1. *gaudymvietės, medžioklės plotai*; 2. *medžioklė* – 1. охотничьи угодья; 2. охота – 29, 30, 31, 32, 33, 64, 129, 188, 196, 345, 375
господарские – 27
зверынные – 323, 338, 340
посполитые – 419
пташные – 323, 338, 340
лось – *briedis* – лось – 27, 28, 30, 176
луг – *pieva* – луг – 60, 346
лука – *užutekis, nedidelė upės įlanka* – заводь, небольшой залив реки – 346
луки – *lankai, kilpiniai* – луки – 119
лупежства – *plėšikavimai, grobimai* – грабежи, разбои – 368
лупежца – *plėšikas, grobikas* – грабитель, разбойник – 368
лыко – *čia lunku atmatuoti, padalinti lygiai, iki smulkmenų* – *здесь* разделить до мелочей поровну
поделити в лыко – 238
люди – *žmonės; valstiečiai* – люди; крестьяне – 2, 5, 6, 12, 18, 19, 24, 25, 28, 30, 36, 42, 43, 46, 53, 55, 62, 64, 77, 82, 84, 90, 102, 104, 105, 110, 113, 114, 116, 118–120, 128–130, 140, 142, 143, 146, 148, 151, 156, 157, 159, 176, 178, 187, 193, 194, 198, 201–203, 212–215, 235, 239, 246, 254, 260, 266, 267, 269, 277, 281, 284, 285, 290, 296, 302, 305, 308, 309, 313, 314, 316, 317, 319, 322, 323, 325, 326, 327–329, 330, 332, 334, 338, 339, 340–346, 364, 365, 367, 371, 390, 391, 393–395, 397, 401, 402, 406, 419, 420
дедичные – 346
добрые – 1, 2, 10, 19, 26, 137, 176, 184, 186, 187, 292, 330
конные – 390

москвичи – 397
 неприятеля московского – 315, 391,
 392, 397
 неприятельские – 396, 402
 обчые – 367
 пешие – 390
 простые – 292, 343
 путные – 292, 313, 314, 332
 сельские – 7
 служебные – 323
 сторонние – 83
 тяглые – 24, 71, 313, 314, 323, 326, 332,
 343
людский – žmonių – человеческий
 → добро, рожай
людцы → люди – 212–214
лютость – rūstybė, griežtumas – суровость, гнев
 – 311, 315

М

маетность – nuosavybė, turtas – имущество,
 состояние – 110, 122
маистат/ майстат – didybė, majestotas –
 величество, величие – 19, 50, 346
май – gegužė – май – *passim*
майстат → маистат
малжонка – sutuoktinė, žmona – супруга, жена –
 161
малжонок – sutuoktinis, vyras – супруг, муж – 343
маляр – čia dailininkas – здесь маляр, художник
 виленьский – 249
манастырский – vienuolyno – монастырский –
 329
 → данник, чоловек
манастырь – vienuolynas – монастырь
 Онофреевский – 329
март – kovas – март – *passim*
маршалковая – maršalkienė – маршалковая,
жена маршалки – 288
 господара – 354
маршалок – maršalka – маршалок – 47, 58, 60,
 90, 94, 127, 128, 142, 161, 169, 178, 184, 187,
 212–214, 246, 294, 323, 333, 338, 340–343, 346
 воеводы троцкого – 1
 земли Волынской – 337, 418
 господарский – 326, 331
 дворный – 72, 172, 243, 275, 323, 324,
 331, 340–344, 346, 368
 его милости – 40, 178, 230, 231, 275,
 412
 земский – 68, 84, 129, 172, 240, 339,
 343, 353, 357–359, 361, 363
 навьшшый – 346
 стягов татарских – 89
масленые → Запусты
материзна/ матерызна – motinija – материзна –
 172, 178

материзное/ материстое/ матерызное –
 motinijos, motinos – материнское
 → именье
материстое → материзное
матерызна → материзна
матерызное → материзное
матка – motina – мать – 30, 62, 102, 111, 126,
 131, 172, 236, 252, 258
Матка Божее – Dievo Motina – Богоматерь –
 30, 32, 137, 382
 → день
матчина – motinos (valia, sutikimas) –
 материнская (воля)
 → воля
мачоха – ramotė – мачеха – 35, 91, 172
машталер – maštaličius, vyresnysis žirgininkas –
 машталер, *старший конюх* – 67
мевати/ мети – privalėti; turėti; valdyti, laikyti,
 naudotis – быть обязанным; иметь; владеть,
 держать, пользоваться – *passim*
мед – medus, midus – мед, медок – 329
 пресный – 53, 68, 73, 151, 359
 → кадь, шинковати
медницы – medauninės – медницы
 меда пресного – 359
медовая – medaus – медовая
 → дань, доходы
межа – ežia – межа – 260, 365
мена – mainai, keitimas – замена, обмен
 меною взяти – 232
менити/ меновати – (pa)minėti, nurodyti; sakyti;
 įvardyti – упомянуть, указать; говорить;
 назвать – 2, 3, 6, 8, 17, 29, 68, 102, 103, 114,
 116, 117, 118, 162, 204, 269, 293, 306, 313,
 326, 342, 343, 345, 353, 367
меновати → менити
меновите → менити – 367
меняти – mainyti, arkeisti – менять, обменять –
 364
мера – būdas, paprotys; saikas – образ, обычай,
 способ; мера – 31, 311, 371
 на мере поставити, на той мере
 застановити, на слушной мере то
 постановити – 33, 176, 401, 402
 под тою мерою – 142, 306
месяц/ месяц – mėnuo – месяц – *passim*
Месопусты/ Мясопусты – pasninkas – пост – 204
 Великие – 396
 русские – 385, 386
местечко – miestelis – местечко – 282
 Ганусишское – 364, 365
место/ местцо/ месцо – 1. miestas; 2. vieta –
 1. город; 2. место – 2–4, 7, 19, 28, 39, 42,
 45, 88, 101, 107, 109, 117, 129, 136, 156,
 162, 178, 184, 190, 200, 204, 225, 226, 232,
 249, 282, 301, 305, 311, 312, 315, 317, 328,
 343, 366, 391–394, 399, 412, 413, 416
местский – miesto – городской

река – 3
→ книги, печать, справа, человек

местцо → место

месцо → место

месяц → месяц

метати – *čia mesti, rinkti* – *здесь складывать, собирать*
мёты – 329

мети → мевати

мёты – *čia sumestinės rinkliavos* – складчинные поборы – 329

мешканье – 1. *gyvenimas*; 2. *uždelsimas, užgaišimas* – 1. жизнь; 2. промедление – 172, 361

мешкати – 1. *gyventi*; 2. *delsti, vėluoti* – 1. жить, проживать; 2. медлить, опаздывать – 13, 17, 110, 124, 125, 143, 161, 172, 184, 203, 219, 222, 244, 261, 262, 308, 315, 333, 351, 391, 398, 402, 413

мещанин – *miestietis* – мещанин – 158, 196
браньские – 216
виленский – 2, 3, 7, 249, 301, 302, 317, 383, 412
вилкомирский – 292
володимерский – 11, 12
ковеньский – 88, 163, 175, 189, 280, 291, 300, 301, 317, 380, 412, 416
королевские – 410
менский – 86, 93, 180, 218
милейчицкий – 94
саражский – 142

мещанка – *miestietė* – мещанка
виленская – 95
ковеньская – 88, 101, 380

милосердный – *gailestingas, gailiaširdiškas* – милосердный
вырок – 311

милосердие – *gailestingumas, gailiaširdiškumas* – милосердие – 315, 391, 402, 414

милостивый – *maloningas, maloningiausias* – милостивый, милостивейший – 50

милость – *malonė, mylista* – милость – *passim*
Божья – 329

милый – *mielas, malonus, brangus* – милый – 346
→ Бог

минуты – *praėję* – минувшие – 129, 346

минута – *čia išrašas iš knygos* – *здесь выписка из книг* – 16

минути – *praėiti* – истечь, миновать – 32, 55, 96

мистр – *magistras* – магистр – 346

митрополит – *metropolitas* – митрополит – 7, 42, 252, 329
киевский и всея Руси – 178

мишник – *krūmynas* – кустарник – 243

мельницы – *malūnai* – мельницы – 323, 328, 340, 362

многократ – *daugkart, dažnai* – многократно, часто – 19, 128, 201, 372, 414

множити ся – *daugėti, gausėti* – множиться – 414

мовенье – *kalbėjimas, išsakymas* – высказывание, речь устное – 109

мовити/ мовити ся – *kalbėti, sakyti; pareikšti, aiškintis (teisme)* – высказываться, говорить; заявлять, выяснять, выступать (в суде) – 1, 2, 8, 9, 11, 13, 17, 19, 25, 30, 35, 37, 40, 45, 47, 49, 53, 54, 60, 64, 68, 77, 85, 91, 102, 104, 107, 111, 112, 116, 123, 124, 127, 134, 136, 138, 143, 158, 161–163, 167–169, 172, 178, 222, 223, 232, 236, 237, 244, 248, 253, 257, 258–260, 266–269, 272, 275, 277, 280, 282, 284, 285, 288, 291, 294, 297, 303, 308, 311, 316, 343, 367, 375, 378, 381, 383, 394, 400, 406, 409

мовити ся → мовити

можность – *išgalė* – возможность – 391

молодость – *jaunystė* – молодость – 331

молчанье – *tylėjimas; čia ieškinio nekėlimas* – молчание; *здесь* непредъявление иска
в молчаньи быти – 14
вечное молчанье мети – 16, 75, 399

молчати – *tylėti; nekelti ieškinio, neteikti skundo* – молчать; не предъявлять иск, жалобу – 14, 37

монета – *moneta, pinigai* – монета, деньги
литовская – 58, 95, 137, 355, 356, 360, 362, 363, 398

мордерство – *plėšimas, plėšikavimas, smurtas, smurtavimas* – грабеж, мародерство, насилие – 402, 414

мордованье – *čia smurtavimas, kankinimas* – *здесь* насилие, мучение – 125

мордовати – *(nu)kankinti, (nu)žudyti* – (за)мучить, убить – 19

мост – *tiltas* – мост – 324, 346

моц – 1. *galia, įgaliojimas, galiojimas*; 2. *teisė*; 3. *jėga* – 1. полномочие, доверенность; 2. право; 3. сила – 1, 4, 9, 10, 18, 39, 40, 45, 53, 54, 70, 77, 111, 112, 125, 137, 148, 172, 176, 178, 243, 258, 260, 327, 337, 346, 366, 371, 391, 392, 394, 398
з моцы выняти – 25
подати в моц – 2, 19
при моцы зоставити – 343

моцне/ моцно – 1. *jėga, per prievartą*; 2. *galiojant, tvirtai* – 1. силой, в принудительном порядке; 2. в силе, сильно – 27, 30, 77, 99, 100, 128–130, 137, 143, 163, 176, 178, 193, 194, 243, 246, 252, 285, 368, 381, 393, 394, 396, 402, 417, 420

моцнейший → **моцный** – 313

моцно → **моцне**

моцный – 1. *galiojantis, turintis teisę, galią*; 2. *prievartinis*; 3. *stiprus* – 1. в праве, имеющий право, силу; 2. насильственный; 3. сильный – 252, 315, 391, 394, 402

мстити – *atkeršyti* – отомстить – 313

мудрость – *išmintis* – мудрость – 346

муж – *vyras, sutuoktinis* – муж – 13, 50, 88, 101,

111, 144, 169, 172, 195, 201, 248, 252, 279, 281, 306, 316, 343, 381, 394, 398
мужик – valstietis, žmogynas – крестьянин,
 мужик – 151, 326, 393
 простый – 292, 365
 тяглый – 364
мука – kančia, kankinimas – пытка – 117, 204
мураль – mūrininkas – каменщик – 364
муральская – mūrininko – каменщика
 → служба
мурованый – mūginis – каменный
 → дом
мусити – privalėti, turėti; versti, priversti –
 долженствовать; заставить – 15, 30, 50, 161,
 172
мучити – kankinti – мучить – 326
мынца – čia moneta, pinigai – здесь монета,
 деньги
 литовская – 354
 польская – 313
мытник – muitininkas – мытник – 87, 364
 берестейские – 362
 виленские – 409
 ковенские – 409
 менский и новгородский – 354
 новгородский – 399
мыто – 1. muitas, muito rinkliava; 2. muitinė –
 1. мыто, таможенная пошлина; 2. таможня –
 86, 180, 362, 409
 Влышское – 363
 Воложинское – 363
 господарское – 235, 410
 Дорогицкое – 362
 Новгородское – 353, 363
 Острозское – 277
 подорожные – 363
 Церинское – 363
мясные → Запусты
Мясопусты → Месопусты

Н

набольшая – didžiausia – наибольшая
 можность – 391
навальная – čia stipri, didelė – здесь сильная,
 огромная
 потребизность – 50
навезати/ навязывати – atlyginti už padarytus
 nuostolius, sumušimą, žaizdas, įžeidimą –
 вознаградить, вознаградить за причиненный
 ущерб, побои, раны, бесчестье – 53, 116, 118,
 146
навезка – atlygis, kompensacija už padarytus
 nuostolius, sumušimą, žaizdas, įžeidimą –
 вознаграждение, компенсация за причиненный
 ущерб, побои, раны, бесчестье – 146, 176, 194,
 253, 290
навеки → навечность – 342, 346

навечность – amžinai, visiems laikams – навеки,
 навечность – 14, 23, 28, 66, 137, 228, 232,
 237, 323–325, 328, 332, 338, 343, 344
навышший/ найвышший – aukščiausias –
 высший
 → гетман, маршалок
навязывати → навезати
наглая – staigi – внезапная
 потреба – 50
наданье – suteikimas, suteiktis, dovanojimas –
 пожалование – 329
надати – duoti, dovanoti, suteikti – дать,
 пожаловать
 люди – 329
 права – 7
наддавати – čia pridėti, dar duoti – здесь
 прижать, прибавить – 313
надея – viltis, tikėjimasis – надежда – 50
надобе – reikia, reikalinga – надобно, нужно –
 325
наездати/ наездчати/ наезджчати/ наехати –
 užpulti, puldinėti – напасть, нападать – 15, 19,
 29, 33, 130, 143, 166, 176, 285, 322, 368, 381,
 393, 394, 402, 419
наездчати → наездати
наезд/ наездка – užpuolimas, antpuolis – наезд,
 набег, нападение – 19, 30, 41, 105, 114, 129,
 178, 194, 231, 253, 373, 400–402
 домовый – 19, 29
 квалтовный – 414
наездка → наезд
наезджчати → наездати
наеханье → наезд
 квалтовное – 381, 417, 420
наехати → наездати
назавтрее/ назавтрея → завтра – 8, 19, 28–30,
 35, 38, 39, 43, 45, 53, 88, 107, 144, 158, 167,
 181, 237, 250, 279, 301, 302, 306
назавтрея → назавтрее
назвати – pavadinti, apibūdinti – назвать – 138,
 345
назыш – virš, daugiau, be to – сверх (чего-либо)
 – 275, 326, 363
назнаменены – čia pažymėti, išskirti – здесь
 отмечены, выделены – 366
назначенье – paskyrimas – назначение – 301
назначоний – paskirtas, nustatytas – назначенный
 час – 106
найвышший → навышший
найдовати/ найти – rasti; pripažinti, laikyti; užėti,
 užpulti – найти, находить; признать; напасть,
 напасть – 2, 19, 29, 31, 45, 84, 104, 107, 118,
 122, 132, 141–143, 163, 236, 311, 330, 399
найпервей/ напервей/ наперед/ напред –
 pirmiausia, visų pirma, pirmiau – во-первых,
 прежде всего – 9, 19, 22, 26, 30, 56, 67, 90,
 129, 161, 188, 219, 251, 253, 260, 282, 292,
 311, 315, 323, 342, 364, 368, 390, 393, 418

найти → найдовати
наклад – išlaidos – затрата, издержка, расход – 9, 17, 46, 56, 64, 84, 96, 109, 161, 173, 255, 308, 394
наконец – galiausiai, galutinai – наконец – 2, 6, 37, 40, 47, 56, 178, 231, 235, 237
налепей – geriausiai – наилучше – 323, 324, 328, 338, 340–342, 345, 346
наместник/ наместник – vietininkas – наместник – 25, 29, 46, 60, 148, 167, 178, 329
 борисовский – 152
 виленский – 4
 витебский – 341
 волкиницкий и лепуньский – 323, 324, 340, 342
 волкиницкий и радунский, и лепуньский – 344
 ганусищский – 364
 дорогицкий – 323
 дорсунищский – 328
 дубинский – 19
 ктекгужинский – 285
 керновский – 172
 ковеньский – 175, 280
 крайский – 289
 крынский – 32
 менский – 325
 мерецкий и утенский – 323, 341
 милейчицкий – 94
 мирский – 83
 молчадский – 22
 мостовский – 406
 ожский и переломский – 323
 ойракгольский – 194
 олицкий – 359
 ошменьский – 339
 пенянский – 33
 перевалский – 77
 полоцкий – 341
 роговский – 19
 слонимский – 341
 смоленский – 341
 троцкий – 326
 упитский – 375
наместник → наместник
наместничок – vietininkėlis – наместничек
 упитский – 374
на милостивший → милостивый – 50
намова – čia aptarimas – здесь обсуждение – 401
намовити – įkalbinti, prikalbinti; apkalbėti, susitarti – уговорить, убедить; обсудить, условиться – 47, 318
напервей → найпервей
наперед → найпервей
написати – parašyti, užrašyti, įrašyti – написать, записать, вписать – 1, 13, 16, 290, 313, 333, 346, 366, 418
напол/ напылы – per pusę, perpus, pusiau –

наполовину – 90, 329, 353
напылы → напылы
напоменути/ напоминати → впоминати ся – 112, 137, 290
напоминати → напоменути
напотребнейшыя – būtiniausi, reikalingiausi – необходимейшие – 44
направа – primokymas, sukurstymas – наушение, подстрекательство – 83
направити – čia pataisyti – здесь поправить – 362, 365
напред → найпервей
напротив/ напротивко/ напротивку – 1. prieš, priešingai; 2. atitinkamai, vietoje (kažko) – 1. против, наперекор, вопреки; 2. соответственно – 2, 8, 17, 19, 28, 30, 32, 37, 45, 60, 67, 80, 101, 103, 112, 137, 162, 232, 306, 313, 315, 316, 339, 342, 346, 363, 364, 366, 367, 381, 391, 392, 396, 402
напротивко → напротив
напротивку → напротив
нароги – poragai – сошники, лемехи – 151, 322
нароженье Божье – Dievo gimimas; Kalėdos – Божье нарoждение; Рождество – *passim*
нароком – tučia – нарочно – 393
нарушыти – pažeisti, sulaužyti; liesti – нарушить; трогать – 18, 84, 302
нарыхлей – greičiausiai, skubiausiai, nedelsiant – быстрее, немедленно – 391, 392
насланье – čia užpuolimas – здесь нападение
 кгвалтовное – 114
наслати – pasiųsti; užpulti – наслать; напасть – 42, 60, 77, 114, 178, 193, 330, 396
наследки – įpėdiniai, paveldėtojai – наследники – 323, 340, 345
насмерть – mirtinai, negyvai – насмерть – 77, 201
настати – stoti, prasidėti – наступить – 398
наука – čia pamokymas, nurodymas – здесь наставление, указание – 32, 60, 129, 176, 281, 378
 → лист-наука
наяснейший – šviesiausiasis – светлейший – 50, 346
небеспечность – nesaugumas – небезопасность – 152
небо – dangus – небо – 203, 246, 398
небожчик/ небожчык/ небощик/ небощык – velionis – покойник, покойный – 5, 66, 67, 79, 142, 152, 186, 212–215, 252, 268, 269, 275, 281, 292, 316, 325, 327, 339, 342, 343, 346, 354, 365, 367, 381, 394, 398
небожчица/ небощыца – velionė – покойница – 178, 328
небожчык → небожчик
небощик → небожчик
небощык → небожчик
небощыца → небожчица
небытность – nebuvimas – отсутствие – 219, 315

неведомость – nežinojimas, nežinia – незнание, без ведома – 318, 402
невенчальная – nesantuokinė – невенчанная
 → жона
невеста – ištekėjusi moteris; nuotaka – замужняя женщина; невеста – 29, 50
невестка – marti, brolienė – невестка, жена брата – 17, 23, 72, 154, 172, 200, 306, 307, 328, 385, 386, 396
невинна → винен – 53, 295
невинное – nekaltas, be kaltės, nepagrįstas – невинный, без основания – 315
 позыванье – 195
 сажанье – 113
невинность – nekaltumas – невинность – 27, 77
невмешканая → омешкати
 служба – 345
невольный – nelaisvasis – невольный
 → жонка, паробок, челедь
невыстыдливость – begėdystė, nepadorumas – бесстыдство, непорядочность – 50
невымовне – neapsakomai – невыразимо, несказанно – 300, 367
невымовный – neapsakomas, nepusakomas – невыразимый, несказанный – 2, 19, 392, 402
невыслуханье → выслуханье – 180
недавно → давно – 40
недавние → давные – 346
неданье → данье – 238
неделя – savaitė; sekmadienis – неделя; воскресенье – 1, 2, 6–10, 15, 19, 20, 22, 28, 30–33, 39–41, 45–47, 58, 60–62, 64, 65, 67, 69, 77, 87, 92, 93, 97, 98, 100, 102, 106, 108–110, 113, 115–117, 119, 121, 124, 126, 129, 131, 133, 145–150, 152, 154, 156–171, 173–175, 177–181, 183, 185, 186, 188, 191, 192, 194, 196, 201, 204, 206–211, 218, 222, 223, 227–229, 231–233, 244, 245, 249, 253–256, 261, 264, 270–273, 275, 279, 280, 283, 284, 286–291, 298, 300, 301, 303, 306, 308, 311, 318, 321, 334, 335, 369, 370, 373, 377, 379, 382, 383, 388, 389, 397, 400, 405, 407, 410, 415, 419, 420
 Вербная – 247
 Проводная – 378
 Середопостная – 410
недорослые – nepilnamečiai – несовершеннолетние
 → дети
недоспешность – nesuspėjimas, nesuskubimas – неспешность – 406
 в недоспешности быти – 257, 260
недостаток – stoka, trūkumas, nebuvimas – недостача, нехватка, отсутствие – 412
незвыклый – neįprastas – необычный, непривычный – 24
незвычайный – nepaprastas, neįprastas, neteisėtas (ne pagal papročius) – необычайный,

непривычный, незаконный (не по обычаю) – 56, 414
незгоды – priešiškumas, nesutarimai – неприязнь, несогласия – 402
незносные/ незностные – nepakeliamos – невыносимые – 19, 402
незностные → незносные
неласка → ласка – 402
немалый – nemenkas, žymus – немалый – 7, 9, 19, 30, 94, 125, 128, 137, 155, 172, 243, 261, 262, 295, 410, 414
немилосердное – negailestingas – немилосердное каранье – 392
немоц – liga, negalia – болезнь, немощь – 64, 308
немоцон – nesveikas, paliegęs – больной, немощный – 10, 243, 400
ненешний/ нинешний – nūdienis, dabartinis – нынешний, теперешний
 → день, право
неоднокрот – ne kartą – неоднократно – 129, 194, 291, 300, 306, 391
неопатрность → опатрность – 414
неповинен → повинен – 19
непорушне/ непорушно – neišardomai, netrukdomai – нерушимо – 112, 137, 323, 340, 342, 346
непорушно → непорушне
неприязнь – nedraugiškumas, nepalankumas – неприязнь – 402
неприятель – priešas – неприятель, враг – 83, 137, 313, 315
 московский – 313, 315, 391, 392
нерадне – neteisėtai, neteisusiai – незаконно, неправильно – 30
нерухомо → непорушне – 329
несведоми → звездом – 381
неслушне – neteisėtai, nepagrįstai – незаконно, необоснованно – 2, 19, 45, 53, 161, 237, 302, 311, 383
неслушный – neteisėtas, nepagrįstas, netinkamas – незаконный, необоснованный, неположенный – 45, 51, 106, 132, 161, 280, 343, 393, 394
нестанье → станье – 16, 46, 54, 74, 88, 106, 178, 197, 201, 275
нетство/ нятство – įkalinimas, suėmimas; nelaisvė – арест, заключение; плен – 11, 155, 292, 308, 326
неудоспешон (быти) → поспешный – 301
ни в-во што (обернути) – niekas, niekinis, nieku (paversti) – ничто, (превратить) в ничто – 45, 133, 237, 252, 394
николи – niekada, niekuomet – никогда – 1, 2, 6, 16, 30, 83, 178, 261, 292, 300, 332, 343, 345, 367, 412
нинешние/ нынешние – dabartiniai, esantys – нынешние – 323, 324, 328, 332, 338, 340–342, 345, 346, 366, 398

нинешний → ненешний
новина – naujovė – нововведение, новость – 24
новый – naujas – новый – 8, 321
 → лето
ночь – naktis – ночь – 163, 318, 392
 днем и ночью – 315, 391
ноябрь – lapkritis – ноябрь – *passim*
ныне – dabar, nūnai – ныне – 112, 143
нынешние → нынешние
няти ся – imtis – браться, взяться – 27, 103
нятство → нетство

О

обапол – abipus – по обе стороны – 311
обаченье – *čia* puožiūra – *здесь* усмотрение – 31
обачити → бачати – 30, 367, 414
обвадити/ обвести/ обводити – 1. apvesti, apvedžioti (ribas), atriboti; 2. paliudyti, parodyti – 1. обвести, обводить (границы); 2. освидетельствовать, показать – 1, 53, 111, 129, 365, 373
обвезати ся/ обвязати ся/ обезати ся – įsipareigoti, sutikti – обязаться, согласиться – 10, 32, 79, 333
обвести → обвадити
обвинити – apkaltinti – обвинить – 15
обводити → обвадити
обвязати ся → обвезати ся
обезати ся → обвезати ся
обернути/ оборочати – paversti; išversti; panaudoti, pavartoti – обернуть; перевести; использовать, употребить – 84, 324, 328, 338, 340–342, 345, 346
 с русского на латинский – 346
 → ни в-во што
обецати/ обецати ся – pa(si)žadėti, į(si)pareigoti – обещать, обязаться – 67, 318
обецати ся → обецати
обешенье – rakogimas – повешение – 368
обжалованы → жаловати – 31
облично – asmeniškai, pats – лично, непосредственно – 29, 30, 108, 293, 346
обличность – asmuo – личность – 50
обмова – apkalbėjimas, aptarimas – обсуждение, оговор – 7, 84, 176, 311, 399
обмовити – aptarti, apsvarstyti; apkalbėti, apšmeižti – обсудить; оговорить, оклеветать – 33, 84, 109, 405
обобрати/ обрати – 1. apgrobti, apiplėšti; 2. pasirinkti, atrinkti – 1. ограбить, обобратить; 2. отобрать – 27, 135, 169, 184, 212–214, 330, 339, 406, 412
обовезанье – įsipareigojimas – обязательство – 79
оболоны (скляные) – stiklo langai – стекольные окна – 285
оборона – gynyba – оборона – 240, 246, 313, 315, 391, 392, 402

оборочати → обернути
обослати/ обсылати – pranešti, apskelbti – известить, оповестить – 16, 74, 129, 194, 315, 390, 414
ображати – pažeidinėti; įžeidinėti – нарушать; оскорблять – 67, 366
образы – *čia* šventųjų paveikslai – *здесь* образы святых – 364
обрати → обобрати
оброги – bragai, gubos, stirtos – стога, скирды жита – 358
обсыланье – pranešimas – извещение, оповещение – 194
обсылати → обослати
обтежати – apsunskinti, varginti – обременять – 402
обтекар → аптекар
обтяжение – apsunkinimas – обременение – 80, 413, 416
обчые – svetimi – чужие
 → люди
объездати/ объехати – *čia* atriboti (apvažiuojant) – *здесь* разграничить (объезжая) – 29, 40, 111
объехати → объездати
объявити/ объявити ся/ объявляти/ объявяти – paskelbti, pranešti; ap(si)skelbti, pasirodyti – заявить, объявить, сообщить; явиться – 19, 34, 48, 49, 66, 81, 106, 139, 193, 293, 295, 326, 333, 366, 388, 396, 402
объявити ся → объявити
объявляти → объявити
объявяти → объявити
обыватели – gyventojai – жители – 246, 391
 земли Жомойтской – 413, 414
 повета Медницкого – 315
обыскати – *čia* suieškoti, parinkti – *здесь* отыскать, подобрать – 67, 339
обыходити ся – *čia* spręsti bylą teisme – *здесь* разрешать спор судом
 правом – 336
обыходы – *čia* žemės sklypas, žemės sklypo ribos – *здесь* участок земли, границы участка земли – 338, 342
обычай – paprotys; būdas, tvarka, pagrindas – обычай; способ, образ действия, основание, порядок – 1, 2, 7, 15, 18, 23, 27, 29, 30, 32, 33, 37, 50, 53, 54, 58, 77, 80, 84, 105, 109, 110, 129, 132, 137, 142, 146, 156, 158, 166, 172, 175, 179, 181, 183, 184, 239, 246, 275, 280, 306, 313, 330, 331, 343, 346, 366, 369, 370, 401, 407, 410, 418
 военный – 402
 еднальный – 268
 звыклый – 307
 инакшый – 143
 к тому праву – 167
 кгвалтовный – 19, 402

- над обычай права – 143
 права, прав – 8, 41, 106, 198, 199, 276, 322, 384, 386
 права ВКЛ – 172
 права земского – 8, 45, 65, 146
 права тамошнего земли Дорогицкой – 16
 права Маитборского – 416
 римский – 318
 стародавний – 353
 → латинский, русский
- обычайне** – įprastai – обычно – 19, 311
обычайный – įprastas, paprastas – обычный
 → лист
- овес** – avižos – овес – 326, 364
 бочка – 337
 копа – 368, 393
- овторок** → второк – 57, 158, 186, 287
овцы – avys – овцы – 393
- огледанье** – apžiūrėjimas; svarstymas – осмотр; рассмотрение – 50
огледати – apžiūrėti; svarstyti – оглядеть; рассмотреть, смотреть – 10, 17, 50, 67, 343
огонь – ugnis – огонь – 318
огород – daržas – огород – 128, 138, 313, 364, 373
огородник – daržininkas – огородник – 240, 246
ограбити → грабити – 194, 322
ограниченье – atribojimas – разграничение – 92, 109
ограничити – atriboti – разграничить – 92
одомашка – damastas – *ткань из Дамаска* – 316
ожидати/ ождыдати – laukti – ждать, ожидать – 32, 65, 144, 197, 200, 210, 219, 223, 242, 261, 262, 308, 378, 391, 409
ожыдати → ожидати
- озеро** – ežeras – озеро – 60, 260, 323, 324, 327, 338, 340, 342, 346, 365
ознаймити – nurodyti, pažymėti, pranešti – ознаменовать, отметить, указать – 8, 50, 112, 162, 302, 346, 366, 368, 392
озяти → взяти – 23, 111
- оказати/ оказовати/ оказывати/ охозати** – atrodyti, parodyti, pateikti; įrodyti – оказать, показать, предъявить; доказать – 19, 65, 77, 139, 143, 237, 252, 315, 342, 366
оказати ся/ оказовати ся/ оказывати ся – pasirodyti; paaiškėti – показаться; оказаться – 42, 53, 76, 192, 237, 321, 322
оказовати → оказати
оказовати ся → оказати ся
оказывати → оказати
оказывати ся → оказати ся
- окна** – langai – окна – 285
охозати → оказати
- округло** – čia pilnai – *здесь полностью* – 342
окрутенства – žiaurumai – жестокости – 414
окрутное – žiaurus – жестокое
 везенье – 117, 204
- октябрь/ октебрь/ октябрь** – spalvis – октябрь – *passim*
октебрь → октябрь
октябрь → октябрь
окупати/ окупити – čia atpirkti, išpirkti – *здесь выкупить* – 331
окупити → окупати
олтариста – altarista – алтариста, *ксендз, имеющий алтарию* – 364, 365
олторок → второк – 43, 233, 286, 287, 301, 396
омешканая → омешкати
 служба – 332
омешканье – pavėlavimas, uždelsimas – опоздание, промедление, пропуск – 246, 316, 371, 392
омешкати – užvilinti, pavėluoti, užtrukti – просрочить, опоздать, промедлить – 391
оминути → минути – 230
омылка – klaida, apsirikimas – ошибка – 62
опатрность – tvarka; argūpinimas; priežiūra – аккуратность; обеспечение; присмотр – 184, 414
опека – globa – опека – 13, 40, 152
опекун – globėjas – опекун, попечитель – 35, 60, 316, 319, 390, 418
опелевати – apeliuoti – апеллировать – 37
опелецея/ опеляцея – apeliacija – апелляция – 37, 80
опеляцея → опелецея
описание – čia užrašymas, įsipareigojimas – *здесь запись, обязательство* – 137
описати/ описовати – aprašyti; įrašyti, užrašyti – описать; вписать, записать – 1, 3, 18, 19, 23–25, 28, 30, 33, 42, 43, 45, 53, 64, 69, 71, 73, 77, 80, 85, 95, 96, 102, 104, 105, 107, 109–112, 117, 118, 129, 132, 137, 140, 142, 143, 170, 190, 204, 235, 237, 240, 246, 252, 253, 255, 273, 275, 287, 288, 292, 293, 302, 308, 311, 313, 316, 324, 327, 365, 367, 368, 370, 373, 381, 383, 393, 394, 402, 406
описати ся – čia įsipareigoti – *здесь обязаться* – 137, 300
описовати → описати
оповеданье – skundas; pareiškimas, pranešimas, paskelbimas; pasakojimas – жалоба; заявление, сообщение, уведомление; рассказ – 21, 50, 106, 126, 143, 149, 157, 158, 163, 174, 177, 189, 197, 199, 202, 203, 210, 217, 233, 242–245, 264, 265, 271, 274, 282, 287, 289, 294, 306, 308, 320, 322, 335, 369, 370, 372, 377, 379, 382, 385, 387, 395, 396, 399, 400, 403, 404, 407, 408, 410, 411, 419, 420
оповедати/ оповедити → поведати – 2, 19, 30–32, 147, 157, 166, 168, 188, 189, 195, 196, 221, 283, 308, 364, 366, 368, 402, 406
оповедати ся – pranešti apie save – известить – 21, 48, 49, 57, 64–66, 70, 76, 88, 94, 98, 97,

101, 106, 124–126, 130, 139, 143–145, 149, 150, 153, 155, 157, 158, 160, 163–166, 173–175, 177, 179, 181–183, 185, 189, 190, 192, 193, 197–200, 202, 203, 205–211, 217, 220, 222–224, 233, 241–245, 247, 249, 255, 256, 259, 261–265, 271, 272, 274, 276, 278, 280, 281, 284, 286–289, 293, 294, 298–300, 307, 310, 320–322, 334, 335, 368, 369, 370, 375–377, 379, 380, 384, 386, 387, 389, 399, 400, 403, 404, 407, 408, 410, 411, 415, 420

оповедити → оповедати

оправа – *čia* dovio užrašymas, skirtinė – *здесь* оправа, запись вена – 172

оправити/ оправовати/ оправяти – atlyginti – возместить – 3, 19, 23, 25, 30, 33, 53, 91, 105, 111, 116, 194, 235, 291, 300, 316, 394

оправовати → оправити

оправяти → оправити

опустити – *čia* atleisti, dovanoti; praleisti, apeiti – *здесь* отпустить; опустить, обойти – 31, 37

опытати/ опытывати → пытати – 17, 113, 292, 326, 365, 406

опытывати → опытати

орати – arti – пахать – 240, 246, 292, 313, 326

оремый – ariamasis, tinkamas arti – пахотный → вол, поле

орнаты – arnotai – ризы – 364

ортыкул → артыкул

орхимандрит → архимандрит

осадити – 1. pasodinti (į kalėjimą), įkalinti; 2. apgyvendinti, *t. y. „pasodinti“ valstiečius tuščiose žemėse* – 1. посадить (в тюрьму), заключить; 2. заселить *пустые земли крестьянами* – 2, 260, 328, 338, 390

 в городок – 29, 33

 в казнь – 11, 330

осадные → асадные

оселица – *čia* naudmenys – *здесь* угодья – 198

оселость – sėslumas; nekilnojamas turtas – оседлость; недвижимое имущество – 16, 19, 296, 347

оселый – įsikūręs, sėslus, *čia* turintis nekilnojamą turta LDK – оседлый, *здесь* имеющий в ВКЛ недвижимое имущество

 прокуратор – 19

осень – ruduo – осень – 354, 359

осмотренье – *čia* priežiūra – *здесь* присмотр – 184

осмотрети → смотрети – 28, 53, 72, 77, 90, 113, 212–214, 226, 275, 300, 402

особа – asmuo, persona – особа, личность – 59, 85, 133, 195, 215, 217, 260, 287

особе/ особно – atskirai – отдельно – 61, 103, 290, 326, 420

особливая – urpinga, išskirtinė – особенная – 340, 342, 366

 ласка – 332, 338

особно → особе

особный – atskiras, urpingas – отдельный, особый

 → лист

осочник – varovas-girininkas, *valdovo girias ir žvėris saugojęs valstietis* – крестьянин, *охранявший великокняжеские пущи и зверя* – 27

оставити/ оставляти – palikti, palikinėti – оставить, оставлять – 2, 3, 4, 11, 14, 19, 24, 43, 75, 102, 105, 107, 110, 111, 114, 123, 134, 238, 323, 340, 345

оставляти → оставити

остати – pasilikti – остаться – 1, 82, 87, 96, 107, 152, 328, 356, 360, 361

остаток – likutis; galas, apačia; galiausiai – остаток; конец, низ; наконец – 87, 136, 139, 366

остаточная – galutinė – окончательная – 132, 323, 340

остров – *čia žemės sklypas* – *здесь* участок земли – 149

оступ – *čia žemės sklypas* – *здесь* участок земли – 30, 420

осумовати – susumuoti, suskaičiuoti – сосчитать – 128, 129

отбити – *čia* atkovoti, atgauti – *здесь* отбить, вернуть – 296

отбывати – *čia* atlikti – *здесь* выполнить, отбывать – 12

отволанье → выволанье – 88

отволати → выволати – 88

отволока – vilkinimas, atidėliojimas – волокита, откладывание, проволочка – 30, 330

отволокати – vilkinti, atidėlioti – откладывать, задерживать – 129, 137, 300

отворити/ отворыти – atversti, atsiversti – открыть, раскрыть – 19, 33, 60, 64, 308, 367, 394

отворонный – atviras – открытый

 → лист

отворыти → отворити

отдавати/ отдати – atiduoti, gražinti – отдать, отдавать, вернуть – 1, 16, 32, 44, 56, 58, 66, 119, 151, 159, 172, 186, 206, 246, 258, 293, 313, 314, 317, 323, 324, 326, 333, 341, 342, 345, 346, 354–356, 360, 361, 398

отдати → отдавати

отдати ся (замуж) – *čia* ištekėti – *здесь* выйти (замуж) – 172

отец – tėvas – отец – 11, 14, 17, 28, 30, 42, 67, 104, 111, 132, 142, 172, 236, 252, 275, 282, 290, 293, 311, 324, 325, 327, 329, 333, 346, 367, 389

отзывать ся/ отозвати ся – kreiptis, apeliuoti – обращаться, апеллировать – 4, 399

отказ – atsakymas; atsakingumas, atsakomybė – ответ; ответственность – 2, 8, 16, 19, 27, 30, 32, 41, 48, 53, 60, 63, 65, 71, 94, 101, 102, 129, 130, 154, 155, 160, 161, 183, 195, 201,

207–209, 211, 221, 223, 227, 230, 232, 233, 244, 259, 264, 266–268, 271, 275, 277, 278, 283, 306, 308, 311, 316, 369, 370, 382, 385, 394, 400, 420

отказавати/ отказати/ отказовати/ отказывати – atsakyti, atsakinėti, išdėstyti – ответить, отвечать, держать ответ – 2, 8, 15, 19, 26–30, 39, 45, 49, 50, 72, 73, 77, 83, 113, 121–123, 129, 134, 167, 172, 219, 222, 234, 237, 241, 253, 258, 275, 300, 303, 364, 394, 400

отказати → отказавати

отказовати → отказавати

отказывати → отказавати

откладати – atidėti, atidėlioti; nukelti – отложить, откладывать; перенести – 23, 49, 80, 109, 133, 261

откул – iš kur, nuo kur – откуда – 365

отложение – atidėjimas, perkėlimas – отложение, перенесение – 7, 20, 39, 44, 46, 47, 63, 81, 93, 108, 221

отложить/ отложыти – atidėti, nukelti – отложить, перенести – 9, 11, 16, 19, 23, 32, 33, 38, 39, 43, 53, 55, 60, 64, 66, 88, 102, 107, 113, 115, 117, 138, 147, 148, 154, 157, 158, 161–167, 171, 173, 176, 179, 182, 188, 192, 196, 206, 219, 221, 231, 233, 235, 237–239, 255, 257, 259, 260, 263, 266–269, 272, 273, 277, 281, 282, 284, 285, 288, 298, 304, 306–308, 311, 312, 331, 334, 335, 374, 375, 376, 377, 379, 382, 384–386, 388, 389, 397, 398, 400, 405, 415, 419, 420

отложыти → отложить

отлучыти ся – pasitraukti, pasišalinti – отлучиться – 27

отмена – pakaitalas; mainai; atlyginimas, *kompensacija (lygi nuostoliams)* – замена; обмен; вознаграждение, *компенсация (равная утрата)* – 42, 232, 324, 329, 342, 346, 364

отмовляти – *čia* atsakyti (kieno vardu) – *здесь* отвечать – 162

отнести/ относити – nunešti – отнести – 201, 246, 293, 313, 314

отнетье/ отниманье/ отнятье – atėmimas; pasisavinimas – отнятие; присвоение – 29, 105, 420

отниманье → отнетье

отнимати/ отняти/ отыймати/ отыймовати – atimti, atiminėti; pasisavinti – лишать, отнять, отобрать; присвоить – 12, 18, 29, 52, 55, 56, 64, 82, 83, 99, 104, 111, 113, 128, 135, 142, 149, 151, 178, 235, 260, 283, 296, 308, 315, 365, 406

отнимати ся/ отыймати ся/ отымати ся – *čia* atsiskirti, išeiti – *здесь* отделиться, выйти – 343

относити → отнести

отняти → отнимати

отнятье → отнетье

отозвати ся → отзывать ся

отослати – pasiųsti, nusiųsti – отослать, послать – 2, 45, 63

отпадывати/ отпасти – netekti – лишиться – 172

отпасти → отпадывати

отписати – užrašyti (turta); rašyti, atrašyti – записать, отписать (имущество); написать, ответить – 13, 16, 18, 45, 143, 296, 316

отповедати – atsakyti – отвечать – 8, 11, 15, 19, 30, 77, 127, 173

отповедь – atsakas, atsakymas; grasymas – ответ; угроза – 316, 402

отпор – atsakas, atsakymas – ответ – 19, 142, 315

отправити/ отправовати/ отпрововати – išieškoti – разыскать, разыскивать – 32, 33, 105, 129, 246, 269, 354, 391, 392, 413

отправовати → отправити

отпровадити – išsiųsti, pasiųsti – отправить – 357

отпрововати → отправити

отпустити – atleisti – отпустить – 155, 337

отрочити – atidėti – отсрочить – 41

отрута – nuodai; nuuodijimas – отравление; отравление – 83

отрятовати – išgelbėti – спасти – 285

отсел – nuo šiol – с того времени – 102

отставити – *čia* atleisti, nušalinti – *здесь* отставить, устранить – 15

отступати – atsisakyti, atsižadėti; prasilenkti, ražeisti – отступить, отступиться – 8

ни в чем Статута не отступати – 129

отсудити – priteisti, atiteisti – присудить, отсудить – 37, 237

отсылати – išsiųsti – отсылать – 45, 68, 80, 313

оттоль – iš ten; nuo tada – оттуда; с того времени – 30, 99, 333

отчизна/ отчина/ отчызна – tėvonija – вотчина – 28, 44, 49, 66, 67, 100, 111, 172, 178, 185, 307, 326, 333, 337, 339, 346, 365, 398

отчизный/ отчызный – tėvoninis – вотчинный – 4, 202, 241, 284, 341, 395

→ земля, имение

отчина → отчизна

отчич/ отчыч – tėvonis, paveldėtojas; tėvoninis valstietis – вотчинник, наследник; вотчинный крестьянин – 67, 149, 260, 333, 339

отчызна → отчизна

отчызный → отчизный

отчыч → отчич

отъездчати/ отъехати – 1. išvažiuoti, nuvažiuoti; 2. atriboti (arvažiuojant, arjojant) – 1. уехать; 2. разграничить – 27, 258, 329, 367

отъеханье – *čia* atribojimas (arvažiuojant, arjojant) – *здесь* разграничение – 329

отъехати → отъездчати

отыймати → отнимати

отыймати ся → отнимати ся

отыймовати → отнимати

отымати ся → отнимати ся

офицьял – oficijolas – официал
 жомойтский – 305
охмистр – ochmistras, *dvariškis, didžiosios kunigaikštienės dvaro maršalka* – дворецкий, придворный маршалок великой княгини – 32, 104, 112
охмистрович – ochmistraitis – охмистрович, сын охмистра – 89
охотне – noriai, mielai – охотно – 342
охотнейший → охотный – 332, 340, 345
охотный – paslaugus, greitas – услужливый, с охотой, готовый – 315, 391
охромити – suluošinti – изувечить, искалечить – 125
очевисто/ очивисто/ очывисто – asmeniškai, akivaizdžiai, pats – воочию, лично, непосредственно, сам – 30, 47, 52, 60, 90, 95, 96, 133, 137, 142, 159, 178, 186, 212–214, 231, 261, 273, 277, 281, 285, 308, 316, 325, 326, 330, 343, 371, 394, 398
очивистая – asmeniška, akivaizdi – личная, непосредственная
 росправа – 25
 сознание – 58, 398
очивисто → очевисто
очистити/ очистити ся/ очищати – ap(si)ginti, įrodyti (nekaltumą), iš(si)teisinti; išlaisvinti – доказать невиновность, оправдать(ся); освободить(ся) – 16, 27, 146, 318
очистити ся → очистити
очищати → очистити
очывисто → очевисто
ошачовати/ ошоцовати – įkainoti, įvertinti – оценить – 172, 235, 237
ошевеники – ašvininkai – конюхи – 340
 → конюх
ошляхтити – įbajorinti – ошляхтить, возвести в шляхетское сословие – 366
ошоцовати → ошачовати

П

палац – rūmai – дворец – 152
 короля – 30, 32
паметати – atsiminti, prisiminti – вспоминать, помнить – 391
памень – atmintis, atminimas; atminčiai – память; на память – 323, 332, 340, 346
 векуистая, вечная – 323, 332, 346
 славное памяти – 90, 342
 про память записати – 16, 18, 41, 46, 58, 60, 137, 146, 186, 218, 219, 273
пан – ponas, šeimininkas, valdovas – пан, хозяин, господин – *passim*
 виленский – 9, 15, 19, 31, 32, 33, 40, 48, 72, 89, 104, 112, 121, 122, 123, 164, 172, 176, 178, 184, 234, 236, 239, 243, 260, 275, 286, 287, 319, 331, 337, 343, 368, 395, 396, 406

воеводства Виленского – 89
 войницкий – 112
 высокие – 323, 340
 дединный – 332
 земли Волынской – 188, 401, 402
 Коруны Польской – 401, 402
 на Подляшье – 184
 по Занемонской стороне – 184
 повета Бельского – 89
 повета Виленского по Завелской стороне – 89
 повета Медницкого – 315
 повета Менского – 246
 повета Троцкого – 89
 радные – 346
 троцкий – 20, 172, 184, 197, 257, 325, 340–342
 христианский – 50, 80
пани – ponia – пани – 10, 35, 44, 45, 49, 50, 53, 58, 62, 68, 71, 72, 82, 89, 97, 106, 107, 109, 114, 118, 120, 122, 128, 133, 140, 151, 172, 178, 189, 190, 194, 200, 225, 235, 257, 259, 260, 269, 281, 286–288, 291, 293, 300, 309, 315, 316, 319, 331, 340, 343, 354, 364, 365, 381, 390–398, 409, 418
 знаменитые – 172
 троцкая – 172, 178
панна – panelė, mergina – барышня, девушка – 53, 172, 388
 (в) Небо Взятье Панны Марии – 398
 Початье Панны Марии – 157
панованье – viešpatavimas – княжение, правление – 14
панове рады/ паны рады – ponai tarėjai, Ponų taryba – паны советники, Панская рада – 17, 33, 37, 54, 109, 116, 142, 172, 176, 178, 184, 194, 212–214, 219, 225, 226, 240, 246, 275, 300, 311, 313, 319, 325, 340, 342, 343, 367, 383, 391, 392, 394, 401, 405, 418
 велможные – 323
 духовные – 313, 398
 Коруны Польской – 366
 преложные – 172
 светские – 313, 398
 → рада/ рады
панский – pono, ponų, valdovo – панский, хозяйский, господарский – *passim*
панство – valstybė – государство – 19, 50, 77, 89, 152, 184, 225, 226, 239, 313, 315, 340, 391, 392, 401, 402
 иные панства – 253
 Коруна Польская – 84
панцыры – žarvai – панцирь – 218
паны рады → панове рады
панята – ponaičiai – панята – 147, 184, 188, 225, 368
 троцкие – 40, 89, 158, 178, 184, 196, 231, 316, 319, 390, 418

- паперовый** – popierinis, popieriaus – бумажный
→ лист
- паркгамен** – pergamentas – пергамент – 137, 331
- паркгаменовый** – pergamentinis, pergamento – пергаментный
→ лист
- паробок** – bernas, nelaisvasis – паробок, челядин – 104, 178
невольный – 346
- паробоцкие** – bernų, nelaisvųjų – паробков, челядников
→ халупы
- парсона/ парсуна** – asmuo – лицо, особа, персона – 30, 184, 292, 296, 353
- парсуна** → парсона
- парука** – laidavimas – порука, поручительство – 5, 32, 167
- паручник/ поручник** – laiduotojas – поручитель – 19, 32, 38, 167
- пасти/ пасывати** – ganyti – пасти – 311
- пасывати** → пасти
- пасынки** – posūniai – пасынки – 248, 281, 343
- пахати** – arti, išarti, suarti – пахать, запахать – 313, 329, 364, 393
- пашные** – ariamosios – пахотные
→ земля
- пашня** – arimas – пашня – 53, 212–214, 235, 329, 333, 338, 364, 365
дворная – 100, 393, 406
- певность** – tikrumas, patikimumas, aiškumas, tikslumas – верность, надежность, определенность, точность – 24, 83, 112, 398, 406
- певный** – tikras, patikimas, neabejotinas, apibrėžtas, nustatytas, tikslus, tam tikras – верный, надежный, несомненный, определенный, точный – 41, 50, 59, 91, 96, 105, 134, 195, 261, 291, 300, 315, 329, 346, 391, 406
особы – 59, 133, 217
рок – 40, 52, 114, 180
- пекари** – kerėjai, duonkeriai – пекари – 7
- пенежная** – piniginė – денежная
→ заплата
- пенези/ пенязи** – 1. pinigai, pinigas; 2. pinigėliai – 1. деньги, денга; 2. пенязи – 1, 12, 13, 16, 18, 23, 25, 30, 43, 54, 58, 59, 66, 69, 87, 95, 96, 103, 129, 136, 137, 146, 151, 152, 154, 159, 172, 174, 176, 186, 187, 201, 252, 285, 306, 312, 313, 354–356, 361–363, 383, 395, 396
асадные – 292
готовые – 172, 331
польские – 313
цыншовые – 354, 360
- пенязи** → пенези
- пенязь** → пенези
бирчий – 313
пищевой – 313
- первее/ первой/ первой того/ перво сего/ перво того** – pirma, pirmiau, anksčiau – прежде, раньше – 7, 18, 17, 19, 25, 30, 32, 53, 60, 63, 80, 109, 111, 112, 128, 129, 155, 159, 167, 176, 180, 188, 196, 204, 212–214, 223, 225, 226, 263, 275, 279, 281, 290, 292, 300, 306, 308, 312, 321–324, 332, 338, 339, 343, 344, 353, 363, 367, 372, 373, 375, 378, 381, 382, 391, 398, 401, 402, 406, 416
- первей** → первее
- первей того** → первее
- перво сего** → первее
- перво того** → первее
- первшый/ перший** – ankstesnis, pirmas – первый, прежний – 2, 108, 116, 118, 133, 137, 148, 155, 163, 166, 168, 169, 176, 185, 188, 192, 196, 219, 235, 252, 259, 266, 267, 268, 273, 275, 281, 290, 292, 293, 300, 304, 317, 318, 324, 338, 385, 386, 397, 405, 406, 416
- перевести** – įrodyti – доказать – 292, 368
- передняя** – ankstesnė, pradinė – первичная, прежняя
дата – 253
- перееднати** – perprašyti; susitaikyti – пере-просить, упросить; помириться – 176, 295, 362
- перезыскати** – išieškoti, priteisti – взыскать – 16
- перейти** – pereiti – переходить – 6, 281
- переказа** – sugadinimas, sužalojimas, nuostolis – порча, ущерб – 109, 112
- перекладати/ переложити** – perkelti, atidėti – переложить, отложить – 2, 9, 19, 20, 108, 114, 234, 301, 302, 311, 367, 378
- переложити** → перекладати
- перемирье** – paliaubos – перемирие – 225, 226
- переняти** – sulaukyti, pastoti kelią, suturėti – перенять, задержать – 27, 194, 236, 285, 326, 395
- переперети (правом)** – įrodyti (teisme), prisiteisti – доказать (по суду), отсудить – 417
- перестати** – nustoti, liautis; pasitenkinti – перестать; довольствоваться – 31, 32
- пересуд** – teispinigiaai, priteisis, teismo mokestis – судебная пошлина – 290, 329
- перший** → первшый
- печать** – antspaudas – печать – 1, 16, 96, 104, 137, 142, 187, 189, 215, 290, 292, 293, 323, 324, 326, 328, 331, 337–343, 345, 346, 353–357, 360–363, 366, 394, 416
воеводы троцкого – 143
завесистые – 137
местская – 88
панов рад – 398
- печи** – (duona) kerti – печь, выпекать (хлеб) – 7
- пешие** – pėsti – пешие
→ люди
- пиво** – alus – пиво – 364
- пилен/ пильный** – atkaklus; privalas; skubus, neatidėliotinas; uolus – настойчивый; об-язанный; срочный; прилежный – 33, 64, 174,

- 184, 189, 240, 246, 260, 265, 257, 271, 273,
282, 293, 294, 301, 302, 322, 338
пильне/ пильно – uoliai, tiksliai – точно, усердно
– 342, 402
пильнейший → пилен – 332, 340, 345
пильно → пильне
пильновати – saugoti, vykdyti – беречь, выпол-
нять – 150, 308
пильность – vykdymas, sergėjimas; uolumas,
tikslumas – исполнение; прилежание, точ-
ность, усердие – 33–35, 41, 49, 57, 64, 74,
91, 94, 124, 126, 131, 153, 156, 160, 175,
177, 185, 189–191, 197, 199, 200, 205–207,
209–211, 217, 220, 222–224, 233, 241, 242,
244, 248, 249, 256, 259, 264, 265, 271, 274,
278, 280, 282, 287, 289, 293, 294, 298, 299,
306–308, 310, 321, 322, 334, 335, 366, 369,
370, 372, 374–376, 380, 384, 386, 388, 389,
400, 402, 403, 407, 408, 410, 411, 414, 415
пильный → пилен
писанье – rašymas, raštas – писание, лист – 194,
305, 339, 390
писарская – raštininko – писаря
→ рука
писарь – raštininkas – писарь – 26, 56, 212–214,
315, 328, 337–339, 342, 343, 345
воеводы виленского – 190, 251
господарский – 137, 215, 354
дворов повета Троцкого – 333
замка Краковского – 167
короля Казимира – 325
поветовый – 292
татарский – 338
писати – rašyti – писать – 8, 17–19, 23, 26,
32, 58, 64, 77, 90, 114, 132, 142, 143, 176,
184, 187, 191, 194, 215, 225, 226, 239, 246,
252, 281, 287, 290, 292, 296, 300, 305, 312–
314, 316, 319, 323–326, 328–331, 333, 336–
363, 368, 372, 381, 383, 390–392, 394, 398,
401, 402, 406, 413, 414, 416, 418
письмо – *čia* raštas – *здесь* письмо, запись –
323, 340
пити – gerti – пить – 204
плат – mokestis; mokėjimas, sumokėjimas – налог;
плата, платеж – 240, 246, 313, 314, 333, 345,
364
всижегодный – 313
платити – mokėti – платить – 1, 12, 16, 19, 25,
27, 30, 32, 53, 54, 68, 69, 80, 82, 84, 91, 93, 95,
96, 103–105, 116, 118, 129, 136, 137, 139, 146,
152, 176, 194, 236, 246, 250, 269, 291, 292, 300,
368, 394
платье – *čia* rūbai, drapanos – платье – 368
плач – verksmas, raudos – плач – 80
плаченье – sumokėjimas – уплата – 79
плебан – klebonas – ксендз, настоятель,
приходский священник – 68, 365
браньский – 216
виленский – 233
ганусишский – 364
жомойтский – 305
луконицкий – 128, 138, 143, 171
новгородский – 367
пунский – 328
плебанея/ плебания – klebonija – *дом настоя-*
теля костела
в Ганусишсках – 365
Крокиновская – 166
плебания → плебанея
племя – giminė; šeima; gentis – племя; родня –
292, 343
плен – nelaisvė – плен – 392
плененье – paėmimas į nelaisvę; nelaisvė –
пленение; плен – 315
пленити – paimti į nelaisvę – пленить – 315
плитница – plytinė – кирпичный завод
в Вильне – 345
плодити – *čia* daryti, kelti – *здесь* плодить,
совершать, делать – 402, 414
плотник – dailidė – плотник – 329
по давному – po senovei, kaip seniau – с давних
пор, по-старому – 109, 292
по стародавному → по давному – 292
побивати/ побити/ повыбивати – išmušti,
išdaužti; sumušti; užmušti, išžudyti – выбить,
побить; перебить; убить – 19, 26, 42, 77,
128, 143, 166, 176, 194, 285, 322, 393, 394,
396, 402, 414, 419, 420
побити → побивати
побитье – užmušimas; sumušimas – убийство;
избиение – 420
бобров – 415
зверя – 27
поблизу → близко – 188
побор – rinkliava – побор, пошлина – 240, 246
побранье – paėmimas – взятие – 53, 156, 161
побрати – paimti, pasiimti; pasisavinti – брать,
взять, забрать; присвоить – 2, 10, 17, 42, 53,
56, 60, 77, 99, 143, 162, 166, 176, 193, 194,
205, 236, 238, 253, 260, 266–269, 281, 285,
316, 321, 383, 388, 394–396
поведати/ поведити – pareikšti, pranešti, nurodyti;
parasakoti, paliudyti – заявить, сообщить,
указать; рассказать, засвидетельствовать –
passim
поведити → поведати
повезти – nuvežti – повезти – 401, 418
повести → обвадити – 2
повет – ravietas – повет – 225, 226, 246, 313,
390, 401
Бельский – 80, 89, 401, 402
Берестейский – 66, 273
Браславский – 49
Василишский – 48, 146
Виленьский – 89, 125, 144, 184, 193,
264, 319, 345, 418

- Вилькомирский – 143
 Волкиницкий – 323, 324, 364
 Волковский – 294
 Володимирский – 137
 Высокдворский – 323, 324, 338, 346, 364
 Городеньский – 45, 67, 323, 342, 343
 дворов троцких – 342
 Дорогицкий – 45, 232
 Ейшишский – 324, 342, 346
 Жьжморский – 326
 Ковеньский – 218, 220
 Кремянецкий – 226
 литовский – 45
 Лепуньский – 323, 324, 327, 340, 343, 344, 346
 Луцкий – 402
 Медницкий – 315, 391
 Менский – 246, 267, 325
 Новгородский – 17, 195, 322, 392
 Ожский – 323
 Остриньский – 333
 Ошменьский – 336, 339
 Переломский – 323
 Полоцкий – 332,
 Рудоминский – 124
 Селецкий – 187
 Стоклишский – 114, 328
 Троцкий – 89, 126, 155, 179, 183, 184, 233, 276, 282, 319, 333, 338, 340, 346, 418
поветник – pavietininkas, *pavieto gyventojas* – поветник, *житель повета* – 313
поветовый – pavieto – поветовый
 → писарь
поветрее – epidemija – поветрие – 45
повинен – kaltas, nusikaltes; privalas; skolingas – виновный; обязан, обязанный, повинный; должен, должный – 2, 8, 16, 19, 26, 30, 33, 53, 77, 82, 91, 105, 116, 167, 172, 194, 219, 240, 246, 259, 266–268, 291, 313, 316, 372, 383
повинность – prievolė – повинность – 24, 50, 172, 292
 склада в месте Ковеньском – 412
повод – ieškinys – иск – 18, 253
поводовая → повод – 16
поволан – *čia* arkaltintas – *здесь* обвинен – 302
поволокати – patraukti, pašaukti (į teismą) – вызывать (в суд) – 195
 ку праву, на право – 44, 68
поволочыти → волочыти – 260
повольности – nuolankumas, paklusnumas – послушание, покорность, преданность – 398
поворочати – sugrąžinti – возвратить – 194
повставати ся/ повстати – kilti, atsirasti – возникать – 414
повстати → повставати ся
повстегнути/ повстягнути – prilaikyti, sulaikyti, suturėti – сдержать, придержать – 402, 414
повстягнути → повстегнути
повторе – pakartotinai – повторно – 31, 64, 129, 308
повыбивати → побивати
повысити – padidinti; paaukštinti – увеличить;
 повысить – 313, 353, 363
повышенье – padidinimas, paaukštinimas – увеличение, повышение
 чсти – 315, 391
погинути → гинути – 236
погнити – supūti – сгнить – 393
поголовье (быдла) – gyvulių (skaičius) – поголовье (скота) – 381
погорети – sudegti – сгореть – 45
поготову (быти) → готов – 391
пограбити → грабити – 130, 194, 235, 295, 330, 393
пограничные – pasienio, paribio – пограничные
 → кгрунт
подавати/ подати – duoti; suteikti – дать;
 предоставить – 12, 16, 25, 30, 53, 84, 105, 136, 137, 146, 176, 178, 293, 296, 330, 331, 347–352, 362, 371, 378, 394, 397, 398, 406, 417
 в моц – 2, 40, 54
подавец – *čia* aukotojas, fundatorius – *здесь* жертвователь, фундатор – 42
подати → подавати
податка/ подать/ подачка → дань – 292, 323, 333, 340, 345, 346
подать → податка
подачка → податка
подвести → вести – 31
подводы – pastotės, *pastotės prievolės* – подводы, *подводные повинности* – 329
подворье – *čia* sklypas – *здесь* участок – 336
подданный – valdinys – подданный – 2, 9, 19, 31, 42, 46, 49, 53, 62, 67, 76, 80, 81, 92, 102, 129, 148, 149, 150, 154, 156, 158, 161, 162, 178, 188, 194, 195, 219, 230, 239, 240, 246, 253–255, 260, 262, 273, 293, 306, 311, 313, 315, 330, 339, 357, 366, 367, 371, 378, 391, 392, 394, 395, 402, 416, 417
 Великого князства Литовского – 184, 240, 246, 368, 392
 вилкомирские – 292
 волости Радунской – 24
 волости Тондяколской – 330
 волынские – 401
 всих земель панства нашего – 225, 226
 жьжморские – 326
 земли Волынской – 402
 земли Жомойтской – 89, 413
 Коруны Польской, повета Бельского – 401, 402
 костельные – 367
 минские – 110
 несвижский – 196

- ойрактольский – 194, 404
острыньский – 333
пеняньские – 102, 105
повета Виленского по Завельской
стороне – 89
саражские – 36, 81
турецкие – 282
ясвонские – 330
- поделати** → делати – 1, 8, 60, 64, 72, 114, 143, 243, 281, 306, 316, 373, 417
- поделити** – padalyti – поделить, разделить – 238
- подети** – padėti, nukūšti – положить, девать – 326
- подключий** – paraktininkis – подключий, *заместитель ключника*
виленьский – 292
- подкоморий/ подкоморый** – rakamaris – подкоморий – 288, 343
- подкоморый** → подкоморий
- подлазная** – čia drevinė – *здесь* бортная
→ земля
- поднаместник/ понаместник** – ravietininkis – поднаместник, *заместитель наместника*
бельский – 341
ковеньский – 163
- поднести** – pateikti (įrodymus) – представить (доказательства)
право – 19, 53, 128
- поднести ся/ подняти ся** – imtis, sutikti – взяться, согласиться – 333
- подносити/ подняти** – sukelti – поднять
валки – 402
- подняти** → подносити
- подняти ся** → поднести ся
- подоба/ подобенство** – panašumas, atitikimas – сходство – 366, 414
- подобати/ подобати ся** – atrodyti; tikti, patikti – казаться; понравиться, приглянуться – 346, 402
- подобати ся** → подобати
- подобенство** → подоба
- подозренный** – įtartinas – подозрительный – 311
- подпросити ся** → просити – 325
- подорожные** – kelio – подорожные
→ мыто
- подписати ся** – pasirašyti – подписаться – 187
- подпись** – parašas – подпись – 323, 339, 342, 343, 346
руки воеводы виленского – 337
руки его милости, короля, королевской – 95, 328, 338, 366
руки писарской – 143, 151
- подскарбей/ подскарбий** – išdininkas – подскарбий, *государственный казначей* – 27, 89, 121, 235, 290, 292, 305, 418
дворный – 184, 417
земский – 184, 212–214, 292, 346
- подскарбий** → подскарбей
- подстароста/ подстаростей** – paseniūnis – подстаростей, *заместитель старосты* – 2
берестейский – 324, 381, 399
жытомирский – 219
- подстаростей** → подстароста
- подсудок** – pateisėjis – подсудок, *помощник судьи* – 16, 56
- подхоружий** – pavėliavininkis – подхорунжий, *заместитель хорунжего*
вилкомирский – 292
- подчашый** – patauris – подчаший – 62, 63, 75, 77, 79, 89, 102, 110, 119, 146, 184, 204, 234, 296, 319, 323, 347–350
- подымщина** – padūmės *mokestis* – *подать с дымов* – 329
- поес/ пояс** – diržas – пояс – 151
- поехати** → ехати – 1, 89, 161, 245, 256, 329, 395, 396, 401, 413
- пожаловати** – suteikti, (ap)dovanoti – пожаловать – 17, 325, 332, 345, 416
- пожати** → жати – 55, 64
- пожатье** – purjovimas – скашивание – 173
- пожекнати** – atsisveikinti, išsiskirti – проститься, расставаться – 19
- поживенье** – naudojimas, vartojimas – использование, употребление – 3, 317
- пожиток** – nauda; pajamos; gerovė – выгода, польза; доход; благо – 77, 84, 176, 328, 338, 346, 367
- пожог** – padegimas – поджог – 30, 129, 318
- пожыточная** – naudingas, reikalingas – полезный, потребный
→ реч
- пожыточное** → пожиток – 184
- позабивати** → побивати – 394, 402
- позабирати** → брати – 114, 260, 281
- позасеяти** – apšėti, užšėti – засеять – 17
- позаставляти/ позоставляти** – įkeisti, užstatyti – заложить – 84, 129
- позванье/ позыванье** – šaukimas, patraukimas (į teismą) – вызов (в суд), привлечение (к суду) – 30, 35, 49, 62, 64, 65, 76, 97, 106, 143, 148, 161, 177, 178, 179, 185, 195, 206, 222, 241, 253, 272, 278, 280, 286, 287, 289, 293, 298, 310, 316, 320, 322, 369, 370, 374, 382, 384–386, 408, 415
- позвати/ позывати** – pašaukti, patraukti (į teismą) – вызвать (в суд), привлечь (к суду) – 2, 7, 8, 10, 11, 16, 20, 27, 30, 33–35, 40, 41, 45–49, 53, 57, 62–65, 68, 70, 71, 73, 76–78, 80, 85, 88, 91, 94, 97, 98, 101, 102, 106, 109, 124, 125, 130, 131, 143–145, 148–150, 153–158, 160, 161, 163–167, 169, 171, 173, 174, 175, 177–179, 181–183, 185, 189–193, 195, 197–200, 202, 203, 205–211, 217–219, 220, 222–224, 227, 228, 230, 233, 237, 241–245, 247–249, 252, 253, 255, 256, 259, 261–268, 270–272, 274, 276–278, 280, 282–284, 286–289, 293, 297–300, 306–308, 310, 311, 316,

320–322, 334, 335, 346, 369, 370, 372, 374–377, 379–382, 384–389, 394, 400, 403, 404, 407–411, 415, 419, 420

позволение – leidimas – позволение – 342

позем – žempinigiai, *mokestis nuo žemės* – поземельный *налог* – 329

познати – (at)pažinti – опознать, узнать – 236, 330

познимати → сняти – 151

позов – kvietimas, šaukimas (į teismą) – повестка (в суд) – 2, 8, 16, 26, 27, 30–33, 45, 46, 64, 65, 71, 73, 78, 85, 88, 91, 109, 118, 120, 124, 125, 139, 140, 143, 144, 147, 148, 150, 154, 155, 157, 161–163, 165–168, 170, 171, 173, 179, 181, 182, 188, 190, 196, 197, 201, 202, 205, 206, 208, 217–219, 221, 222, 229–231, 242, 243, 252, 253, 255, 262, 263, 266–270, 272, 274, 276, 282, 284, 287, 288, 293, 298, 306, 320–322, 331, 367, 369, 370, 373, 375, 376, 381, 382, 385, 397, 400, 405, 411, 417, 419, 420

позовой – (pa)kvietimo, šaukimo – пригласительный
→ лист, рок

позоставляти → позаставляти

позыванье → позванье

позывати → позвати

позычити – pa(si)skolinti, skolinti – взять займы, одолжить – 54, 58, 354

пойманье – sulaikymas; sugavimas – задержание; поимка – 19, 29, 125, 135, 139, 159

поймати – sulaikyti; sučiupti, sugauti – задержать, поймать – 1, 7, 11, 19, 26, 33, 105, 113, 117, 119, 155, 156, 204, 402

пойскивати → искати – 17, 19, 68, 83, 176, 295, 330

пойти – eiti, nueiti – пойти – 315, 358, 393
замуж – 172

покаженье/ покоженье – sugadinimas, sužalojimas – повреждение, порча
дерева бортного – 30, 72

показити/ показити ся – sugadinti; sugesti, sulūžti – попортить; испортиться, сломаться – 281, 362

показити ся → показити

покладанье – padėjimas, pateikimas – предъявление – 28, 346

покладати – padėti, pateikti; nustatyti (teislaikį, terminą) – положить, предъявить; назначить (срок) – 4, 7, 17, 41, 58, 59, 60, 66, 68, 69, 77, 90, 95, 109, 112, 125, 129, 136, 137, 142, 159, 194, 253, 262, 275, 300, 301, 306, 308, 313, 316, 317, 323, 326, 339, 343, 367, 381, 393, 394, 398, 399, 401

поклон – nusilenkimas – 103

покоженье → покаженье

покой – ramybė; taika – покой, спокойствие; мир – 14, 26, 30, 44, 95, 134, 176, 295, 306, 311, 367, 371, 401, 402, 406
вечный – 16, 68

поколение – karta – поколение – 366

поконанье – įkaltinimas – доказательство (вины), уличение – 19

поконати – įkaltinti – доказать (вину), осудить, уличить – 19, 105

покорне – nuolankiai – покорно – 2, 50, 129, 137

покорные – nuolankios – покорные – 346

покосити → косити – 178

покраденье – vagystė, pavogimas – покража – 200

покупити → купити – 260

покута – *čia* baustumė – *здесь* наказание – 32

полбочки → бочка – 326

полгода → год – 95, 363

поле – laukas – поле – 19, 28, 90, 277, 324, 327, 328, 329, 341, 346, 365, 393, 368, 402
на гербе – 366
оромое – 328

полетити/ полецыти – įpareigoti; patikėti; pavesti – обязать; поверить; поручить – 11, 19, 88, 156, 414

полеценье – ravedimas, įpareigojimas – обязательство, поручение – 152

полецыти → полетити

поличати – pripažinti, laikyti – признать, считать – 50

поличек – antausis – пощёчина – 251

полкопа/ полукопъ – puskaris – полковы, *денежная единица* – 290, 329, 364, 368

полна/ полная – pilna, visa – полная
служба – 329

полная → полна

полнити – pildyti, atlikti, vykdyti – выполнять волю – 402
повинности – 292
службу и дачки – 333

половина/ половица – pusė – половина – 16, 25, 90, 172, 312, 341, 346, 362, 363, 406

половити → ловити – 30

половица → половина

половление → ловенье – 30, 129

положение – padėjimas, pateikimas – предъявление – 50, 301

положити/ положитьти – padėti, pateikti; nustatyti, paskirti – положить, представить; назначить, установить – 1, 2, 3, 14, 16, 18, 19, 23, 26–29, 31, 36, 41, 44, 45, 50, 51, 60, 67, 69, 73, 88, 96, 99, 104, 105, 107, 109–112, 116, 118, 122, 128, 132, 137, 138, 140, 143, 146, 148, 151, 152, 154, 176, 184, 219, 236–238, 240, 246, 250, 252, 275, 290, 292, 301, 311, 313, 324–326, 340, 383, 399, 406, 418

положитьти → положитьти

полон – nelaisvė – плен – 397

полотно – audeklas, drobė – полотно – 73

полсохи → соха – 313

полтина – pusrublis (grašių) – полтина, половина рубля (грошей) – 194, 329

- полукопъ** → полкопа
- польский** – lenkų, lenkiškas – польский
→ грош, копа, Коруна, мынца, пенези, право, список
- полюбовные (судьи)** – teisėjai, *pasirinkti besibylinėjančios šalies* – судьи, *выбранные тяжущейся стороной* – 236
- померети** – *čia* nugaišti, kristi – *здесь* сдохнуть, пасть – 194
- померити** – matuoti, atmatuoti – мерить, измерить
на волокни – 142
- померчое** – matpinigiai – плата за обмер – 329
- пометати** – *čia* pažymėti – *здесь* отметить – 315
- помкненье** – perkėlimas, pratėsimas – перенесение, продление – 15
- помкнути** – perkelti, pratęsti – перенести, продлить – 15
- помножати** → множити ся – 366
- помогати** – padėti, pagelbėti – помочь – 137, 315, 391
- помордовати** → мордовати – 394
- помочни (быти)** → помогати – 275, 414
- помочник** – pagalbininkas – помощник – 50, 143, 285, 420
- помочь** – pagalba, pagama – помощь – 311, 313, 315, 362, 363, 391, 392
- понаместник** → поднаместник
- понеделок** – pirmadienis – понедельник – 5, 6, 9, 15, 20, 30, 39, 49, 52, 65, 74, 92, 107, 109, 110, 114, 133, 143, 177, 189, 202, 210, 221, 236, 284, 298, 301, 304, 317, 318, 334, 335, 378, 382, 385, 386, 400, 405, 410, 412
- пonexати** – panaikinti, sunaikinti – похерить, уничтожить – 371
- поняти** – *čia* paimti (žmoną), vesti – *здесь* брать (в жены), жениться – 16
- поорати** → орати – 322
- поотбивати** – *čia* numušti, nuplėšti (spynas) – *здесь* сбить (замок)
замки – 396
- поотдавати** → отдавати – 194, 235, 341
- поотниманье** → отнетье – 316
- поотнимати** → отнимати – 26, 43, 105, 257, 260, 283, 316, 326, 365, 395, 396
- поп** – popas – поп – 42
негневицкие/ несвижские – 65
суйский/ суский – 337
- попаленье** – sudėginimas – сожжение – 401
- попалити** – sudėginti – сжечь – 402
- попасти** – patekti, pataikyti – попасть – 19, 322
- Попелец** – Pelenų diena – первый день Великого поста – 188, 219
- попис** – surašymas – перепись – 129, 326
- пописати/ пописывати** – surašyti, užrašyti, užrašinėti – произвести перепись, записать, записывать – 72, 77, 129, 235, 292, 300, 313, 314, 326
- пописывати** → пописати
- поплатки/ поплаты** → плат – 328, 345
- поплаты** → поплатки
- поплечники** – bendrai, bendrininkai, pagalbininkai – сообщники, помощники – 292
- поподключий** – *paraktininkio padėjėjas* – *помощник подлючего*
троцкий – 22
- поправити ся** – *čia* atsigauti – *здесь* оправиться – 413
- попровадити** – išleisti – проводить – 84
- попродати/ попродовати** → продавати – 84, 383
- попродовати** → попродати
- порадни (быти)** → радити – 414
- порадники** – patarėjai – советчики – 50
- поранити** → зранити – 26, 285, 396, 420
- порозумети** → розумети – 330, 343, 346
- порубати** – iškirsti; pažymėti (ribas) – вырубить; отметить (границы) – 243
рубежи – 329
- поручати/ поручити/ поручыти** – pavesti, patikėti; laiduoti, garantuoti – поручить; поручиться, гарантировать – 11, 13, 178, 258, 316
- порученство** → порученье – 394
- порученье** – pavedimas, įgaliojimas – поручение – 13, 162, 306, 308
- поручити** → поручати
- поручник** → паручник
- поручыти** → поручати
- посаг** – pasoga, kraitis – приданое – 172, 286, 331
- посадити/ посажати** → осадити – 6, 27, 28, 29, 113, 260, 292, 365
- посажати** → посадити
- поседанье** – *čia* užvaldymas – *здесь* овладение – 401
- поседати** → осадити – 198, 402
- поседи** – pasėdžiai – поседи, *феодалные повинности* – 413
- посеяти** → позасеяти – 322, 364
- посланец** – pasiuntinys – посланец – 105
- послати/ посылати** – nusiųsti, pasiųsti – послать – 2, 10, 29, 30, 32, 33, 35, 72, 89, 103, 129, 143, 152, 176, 201, 246, 258, 283, 292, 293, 300, 305, 315, 318, 322, 326, 329, 339, 362, 365, 372, 390, 418
- послати ся** – remtis – послаться – 326
- послуга** – tarnyba, tarnystė; paslauga, patarnavimas – служба; услуга, услужение – 111, 147, 172, 225, 226, 281, 294, 315, 322, 346, 366, 377, 378, 392, 398
- послужити** → служивати – 67
- послушенство** – paklusnumas, paklusimas – послушание, покорность – 411, 416
мети – 292
чинити – 175, 280
- послушни (быти)** – paklusti – быть послушным, слушаться – 368

- посмотрети** → **смотреть** – 323, 324, 328, 329, 332, 338, 340–342, 345
- поснимати** – nuvilkti; *čia* nuplėšti – снять; *здесь* сорвать – 393
- поспети** → **поспешыти** – 315
- поспешность** – skubėjimas – спешка – 392
- поспешный** – suspėjantis – успевающий – 265, 315, 391, 392
- поспешыти** – skubėti, paskubėti, suskubti – спешить, поспешить – 391, 392
- поспол/ посполу** – kartu, drauge, bendrai – вместе, совместно, сообща – 90, 113, 184, 212–214, 225, 226, 231, 237, 258, 283, 292, 311, 313, 326, 339, 365
- посполите** – apskritai; kartu, drauge, bendrai; *šalia* – вообще; вместе, совместно, сообща; рядом – 30, 47, 366
- посполитый** – valstybinis; visuomeninis; bendras, visuotinis – государственный; общественный; общий, публичный
→ день, именье, лист, ловы, право, реч
- посполу** → **поспол**
- поспольство** – bendruomenė – община
места Виленского – 301
- посредком** – *čia* tarp – *здесь* среди, посреди – 401, 402
- пост** – rasninkas – пост – 210, 262, 385, 397, 420
Великий – 161, 185, 188, 192, 196, 201, 204, 207–211, 222, 223, 245, 261, 298, 318, 334, 335, 382, 386, 397, 400, 405
- поставенье/ постановенье** – *čia* pristatymas – *здесь* доставка – 32, 167, 253
- поставити/ постановити** – 1. išstatyti, pristatyti (į teismą); 2. statyti, dėti (kerpurę); 3. pastatyti, įrengti – 1. выставить, поставить, представить (в суд); 2. (по)ставить (шапку); 3. соорудить – 1, 2, 5, 7, 10, 19, 29, 30, 32, 41, 45, 46, 62, 83, 102, 105, 110, 113, 116, 117, 120, 121, 134, 152, 159, 167, 204, 253, 283, 292, 302, 306, 329, 378
ку праву – 9, 15
судей – 250, 279
шапку – 30, 116
- постановенье** → **поставенье**
- постановити** → **поставити**
- постановити** – nustatyti, nuspręsti, nutarti – постановить, решить – 401, 402
- постель** – patalas – постель
смертная – 169
- постреляти** → **стреляти** – 194, 393
- поступ** – elgsena; eiga, procedūra – поведение; ход, процедура – 31
права – 109, 311
речи – 18
шляхетский – 366
- поступенье** – atidavimas, užleidimas – отдача, уступка – 336
- поступити/ поступити ся/ поступовати ся** – užleisti, perduoti, perleisti, atiduoti – уступить, отдать – 5, 16, 19, 23, 66, 137, 186, 212–214, 282, 313, 331, 336, 398, 406
- поступити ся** → **поступити**
- поступовати** – pasielgti, elgtis – поступать, обращаться – 2, 8, 106, 114, 176, 178, 394
- поступовати ся** → **поступити**
- посылати** → **послати**
- потаемне** – slapta – тайно – 366
- потвердити** – patvirtinti, tvirtinti – подтвердить, утвердить – 23, 36, 311, 323–325, 328, 332, 338–346
- потверженье** – patvirtinimas – подтверждение – 56, 75, 311, 325, 329, 346
господарское – 67, 367
- потерпети** → **терпети** – 137
- потеха** – pramoga, malonumas – потеха, отрада
панская – 188
- потешити** – pradžiuginti, pamaloninti – потешить, порадовать – 346
- поткнути** – užklupti, užtikti – застать – 392
- потомные** – būsimi, ateities – будущие – 112, 143
- потомок** – palikuonis, įpėdinis – наследник,
потомок – 67, 143, 343, 346
- потомство** → **потомок** – 366
- потреб/ потреба/ потребизна/ потребизность** – poreikis, reikmė; būtinybė, poreikalavimas, reikalavimas; reikmenys – надобность, нужда, потребность; необходимость; принадлежности – 30, 50, 96, 127, 137, 150, 176, 187, 240, 246, 261, 313, 316, 322, 323, 324, 328, 331, 338, 340–342, 345, 346, 354, 362, 366, 367, 381, 383, 394, 398, 412, 413
земская – 240, 246, 261
костельные – 364
- потреба** → **потреб**
- потребизна** → **потреб**
- потребизность** → **потреб**
- потребный** – reikalingas, būtinas – нужный, необходимый – 296, 306, 366, 391, 392
- потужники** – dalininkai, bendrininkai – совладельцы – 326, 343
- потягли** – jungas, valkas, *baudžiauninkų tarnyba ir prievolės* – тягло, *подати и служба крепостных* – 345
- потягнути** – patraukti – тронуться, двигаться – 313
- похвалити ся** – *čia* grasinti – *здесь* грозиться, угрожать – 27
- похвалки** – grasinimai – угрозы – 402
- похотети** → **всхотети** – 13, 30, 37
- почати/ почати ся/ починати** – pra(s)idėti – начать(ся), начинать – paantraštė (подзаголовок), 11, 19, 30, 37, 55, 112, 129, 155, 186, 195, 346, 362, 363, 365, 367, 402
- почати ся** → **почати**
- початок** – pradžia – начало – 50, 96
- Початье** → **панна**
- починати** → **почати**

починити/ почынити → вчинити – 118, 128, 151, 163, 194, 257, 260, 292, 316, 330, 368, 419
почливе/ почстиве – prideramai – достойно – 172, 366
почот – būrys, palyda – отряд, свита – 225, 226, 315, 391, 392, 402
почстиве → почливе
почстивое → почстивость – 184
почстивость – garbė, garbingumas, oġumas, paġarba – достоинство, честь, почитание – 392
почынити → починити
пошлины – rinkliavos, prievolės – пошлины, повинности – 329, 337
пояс → поес
прабабка – prosenolė – прабабка – 252
прав/ правый – teisus, nekaltas; tikras – правый; правдивый – 16, 30, 37, 53, 68, 83, 84, 94, 102, 104, 114, 118, 122, 132, 141–143, 236, 306, 308, 322, 326, 329, 330, 373, 381, 394, 399
 бояре-шляхта – 292
правда – tiesa, teisybė; iš tikrųjū – правда; действительно – 8, 16, 30, 176, 326, 367
правдивая – teisėta, tikra – правдивая
 девка – 172
 немоц – 64, 308
 реч – 19
правити – 1. išieškoti, surinkti; 2. vizuoti – 1. взыскивать, собирать; 2. визировать – 292, 345, 375
право – teisė; įstatymas; teismas; teismo procesas – право; закон; суд – 2, 3, 5–11, 15–19, 22, 25, 27–31, 33, 35, 37, 40–42, 44, 45, 47, 49, 50, 53, 54, 56, 60–62, 64, 66–68, 70, 74, 80, 82–84, 91, 99, 102, 105, 106, 108, 109–112, 115, 116, 119, 120, 128, 134, 140, 142, 143, 146, 152, 163, 165, 167, 172, 173, 178, 191, 194, 195, 197–199, 216, 221, 224, 231, 232, 236, 237, 254, 261, 270, 273, 275, 276, 281, 282, 294, 295, 309, 311, 316, 322, 326, 330, 331, 336, 340, 346, 367, 372, 373, 375, 381, 384, 386, 394, 397, 414, 417, 419, 420
 выволанье прав – 231, 256
 дорогицкое, земли Дорогицкой – 16, 45
 достояти – 2, 19, 22, 30, 80, 157, 165, 170, 219, 232, 322, 376
 духовное – 68
 земляное – 194
 земское – 8, 13, 30, 40, 45, 64, 65, 68, 129, 137, 146, 150, 172, 178, 195, 201
 земское бельское – 63, 80
 листы права – 27
 Маитбарское/ Маитборское/ Майдыборское – 75, 88, 416
 Маитборское ковеньское – 75
 нынешние – 8
 писаное, писаные – 58, 60, 101, 129, 137, 290, 367, 394

писаные земские – 41, 84, 281
 под страченьем права – 6, 7, 35, 61, 99, 100, 143, 148, 178, 231, 270, 273, 275, 279, 281, 291, 300, 306, 397
 польское, польские – 37, 45, 80
 посполитое – 172
 твердости – 112
 → вести, доходить, звычай, зыскати, обыходити ся, обычай, переперети, поволокати, поднести, поставити, Статут
правовати ся – teistis, bylinėtis – судиться – 8, 16, 33, 75, 83, 179, 217, 258, 367
правый → прав
праца – darbas, triūsas – работа, труд – 366
предок – protėvis, pirmtakas – предок – 7, 30, 69, 71, 142, 252, 326, 346, 367, 416
презык – priteisinys; ieškinys, išieškojimas – взысканная сумма; взыскание, иск – 129, 176, 371, 394
преложеные – iškeltieji, aukštesnieji, vyresnieji – вышестоящие, возвышенные – 366
 → панове рады
преложити – perkelti, atidėti – перенести – 19
пременити – pakeisti; čia išversti – переменить; здесь перевести – 346
пренегабати – įžeisti – оскорбить – 366
преор – prioras – приор
 луцкий – 224
пререченый/ приреченый – išvardintas, minėtas – названный, перечисленный – 346, 366, 398
пресный → мед
прибавити – papildyti, pridėti, prijungti – дополнить, прибавить – 83, 102, 323, 328, 338, 340, 342
прибежати → бежати – 19
привезти/ привозити – atvežti, atgabenti – привезти, доставить – 7, 27
привернути/ прывернути/ приворочати – prijungti, priskirti – прибавить, присоединить – 212–215, 232, 235, 257, 275, 281, 323–325, 346, 365, 366, 406
привесити – pakabinti, prikabinti – повесить, повесить – 323, 324, 328, 331, 338, 340, 341, 343, 345, 346, 366, 398
привести/ приводити – privesti, nuvesti, atvesti – привести – 3, 17, 33, 53, 94, 113, 323, 340, 381
привилей/ прывилей – privilegija – привилей, привилегия – 3, 7, 36, 44, 67, 102, 109–111, 118, 152, 235, 237, 238, 275, 301, 302, 306, 311, 317, 323–325, 327, 328, 338–346, 365–367, 398, 416
 земский – 56
 места Виленьского – 301
 по-лагине написанный – 346
 по-руски написанный – 346
 с титулом – 346

- привилья-листы** → привилей – 52
- привилья-твердости** → привилей – 367
- привлащати/ привлащыти** – pasisavinti, prisijungti, priskirti – присвоить, присоединить – 50, 110, 232, 346, 366
- привлащыти** → привлащати
- приводити** → привести
- привозити** → привезти
- приворочати** → повернуть
- привпоминати** → вспоминати ся – 32
- пригледанье/ пригляданье** – prižiūrėjimas, stebėjimas – наблюдение, присмотр
присяги – 129, 162, 291, 300, 412
- пригледати** – prižiūrėti, stebėti – наблюдать, присмотреть – 291
- пригляданье** → пригледанье
- пригодити ся** – atsitikti, pasitaikyti – быть, случиться – 62
- пригородити** – čia aptverti, įrengti – здесь огородить, устроить – 198
- придавати/ придати** → давати – 291, 300, 326, 329, 345
- приданье** → данье – 329
- придати** → придавати
- придаток** – priedėlis, priedas – придаток – 326
- приездчати/ приездити/ приехати/ прыездчати** → ехати – paantraštie (подзаголовки), 7, 19, 27, 29, 30, 33, 35, 45, 113, 129, 194, 203, 208, 243, 254, 255, 258, 260, 273, 281, 296, 322, 323, 335, 347–352, 358, 359, 372, 375, 392, 395, 401, 420
- приездити** → приездчати
- приезнь/ приязнь** – draugiškumas, palankumas, rielankumas – приязнь – 137, 366
- приятель/ приятель/ прыятель** – bičiulis, draugas – приятель, друг – 19, 26, 50, 105, 137, 172, 233, 306, 308, 342, 366, 369, 370
- приеханье** – atvažiavimas, atvykimas – приезд, прибытие – 8, 9, 29, 31, 55, 64
- приехати** → приездчати
- призволити/ призволяти** – leisti, sutikti – позволить, согласиться – 19, 40, 176, 178, 239, 366
- призволяти** → призволити
- признати ся/ прызнати ся** – prisipažinti – признаться – 19, 119, 236
- прийдучий/ прийдучый/ прыйдучий/ прыйдучый** – ateinantis – наступающий – 9, 20, 31, 32, 39, 40, 43, 52, 58, 67, 79, 92, 114, 158, 194, 216, 225, 226, 331, 354, 356, 360, 362, 398
- прийдучый** → прийдучий
- приймовати/ принети/ приняти/ прияти/ прыняти** – priimti; nustatyti – принять; установить – 2, 18, 19, 25, 50, 84, 137, 176, 313, 323, 339, 340, 397
конец – 29, 31, 112, 236
рок – 6, 18, 22, 29, 30, 43, 47, 60, 61, 67, 108, 109, 157, 176, 191, 231, 232, 309, 367, 399
- светков** – 88
- шкоду и наклад** – 84, 161, 261, 262, 394
- прийти/ прыйти** – ateiti, atvykti; tekti, atitekti – наступить, приехать, прийти; прийтись – 1, 15, 19, 21, 25, 29–33, 38, 47, 50, 55, 64, 75, 83, 88, 90, 94, 106, 113, 117, 121, 129, 130, 137, 143, 145, 150, 155, 156, 163, 166, 172, 184, 193, 198, 202, 241, 258, 263, 276, 281, 290, 291, 298, 300, 306, 307, 308, 310, 311, 315, 316, 322, 331, 333, 339, 346, 358, 369, 370, 386, 391, 399, 402, 405, 406, 412, 419
- приказанье** – įsakymas, nurodymas – приказ, указание – 326
- приказати/ прыказати** – įsakyti, liepti – приказать, велеть – 19, 25–27, 80, 90, 154, 213, 225, 226, 313, 315, 336, 366, 368, 391, 392, 402, 406, 413, 414
- прикинути** – pristatyti, pridėti – кинуть, приставить
шапку – 117
→ приставити
- прилбицы** – šalmai, momšalmiai – шлемы, шишаки – 218
- приложити/ прыложити** – pridėti, uždėti – приложить – 1, 331, 342, 362, 398, 414
печать – 143, 187
- примовити** – čia apšmeižti – здесь оклеветать
ку чсти – 143
- принести/ приносить** – atnešti, įnešti – принести, внести – 236, 363, 391, 392, 402
- принети** → приймовати
- приносити** → принести
- приняти** → приймовати
- припасти/ прыпасти** – (pa)tekti, pasitaikyti – случиться, попасться – 2, 9, 32, 40, 154, 157, 158, 164, 165, 174, 175, 179, 181, 183, 206, 224, 280, 299, 306, 410
- приповедати ся** → поведати – 42, 60, 109
- припозвати** → позвати – 109, 123, 161, 277, 419
- припозвати ся** → позвати – 30
- припоминальный** – primenamasis (priminimo) – напоминальный
→ лист
- припоминанье** – priminimas – напоминание – 104, 276
- припоминати/ припоминати ся/ припомянути/ припомянути ся** → вспоминати ся – 152, 167, 266–269, 354, 367
- припоминати ся** → припоминати
- припомянути** → припоминати
- припомянути ся** → припоминати
- приправити** – čia padaryti (žala) – здесь причинить (ущерб)
к шкоде – 125, 137, 161
- припуженье** – gąsdinimas, bauginimas – запугивание, угрозы – 139

припустить/ припуцати/ прыпустить – leisti; sutikti – пустить, допустить; разрешить – 2, 18, 31, 50, 63, 99, 117, 204, 292, 311, 366, 367, 412
припуцати → припустить
прирекати – pasižadėti; laiduoti, garantuoti – зарекаться; поручиться, гарантировать – 5
приреченый → пререченый
прироженный – prigimtas – прирожденный – 50
прирожные – giminės, (kraujo) giminaičiai – кровные родственники, родные – 342, 366
присяга/ присяга – priesaika – присяга – 2, 18, 19, 27, 29, 32, 33, 53, 84, 88, 91, 103, 105, 116, 128, 129, 139, 141, 162, 194, 246, 269, 282, 290, 291, 300, 313, 314, 371, 378, 412
 телесная – 318, 368
присягати/ присягнути/ присягати/ присягнути/ прысягати – prisiekti – присягнуть – 2, 18, 19, 27–29, 32, 53, 84, 91, 103, 105, 118, 129, 139, 290, 300, 313, 373, 394, 412
присягнути → присягати
приселенье/ приселенье – apgyvendinimas – поселение
 людей – 212–214
прислати/ присылати/ прислати – atsiųsti – прислать – 4, 10, 33, 40, 41, 47, 56, 70, 88, 101, 129, 143, 156, 172, 178, 184, 190, 200, 233, 263, 270, 297, 320–322, 358, 359, 364, 365, 372, 374, 377, 382, 385, 394, 395, 400, 402, 405, 409, 417
прислухати/ прислушати – priklausyti – принадлежать – 33, 84, 109, 110, 184, 225, 226, 305, 311, 315, 329, 346, 362, 363
прислушати → прислухати
присмотрети/ присмотряти – prižiūrėti, stebėti – наблюдать, присматривать – 28, 33, 291, 300
присмотряти → присмотрети
пристав – prievaizdas – пристав – 151, 292
 волости Радунской – 153
 жижморские – 326
 кгекгужинский – 285
 ойрактолский – 194
приставити/ пристановити – pridėti, pristatyti – приставить
 шапку – 110, 117, 176, 292
 → прикинути
пристановити → приставити
пристояти – čia tikti, derėti – здесь подобать, надлежать – 44
приступити – imtis, pradėti – приступить – 176, 237, 311
присуд/ прысуд – čia teismingumas – здесь юрисдикция – 75
 городской – 337
присудити/ прысудити – priteisti – присудить – 2, 4, 17, 18, 25, 32, 43, 45, 64, 68, 77, 90, 107, 129, 136, 137, 142, 146, 172, 176, 275, 311, 324–326, 343, 346, 394

присылати → прислати
присяга → присега
присягати → присегати
присягнути → присегати
приточыти ся → точити – 19, 33
прифорати → фор – 304
приходити/ прихоживати → прийти – 8, 64, 172, 188, 401, 402, 416
приходы → входы – 329
прихоживати → приходити
причина/ причына – priežastis; apkaltinimas, kaltė – причина; вина, обвинение – 2, 11, 15, 16, 18, 19, 30, 33, 37, 40, 47, 53, 55, 64, 84, 95, 111, 121, 154, 166, 172, 212–214, 291, 292, 308, 313, 316, 318, 332, 367, 405, 416
причинца/ причынца – kaltininkas – виновник – 318, 392
причына → причина
причынца → причинца
пришлый/ прышлый → прийдучий – 13, 21, 92, 95, 102, 103, 105, 107, 109, 118, 127, 129, 138, 147, 197, 221, 225, 226, 236, 250, 270, 271, 275, 281, 301, 302, 304, 309, 313, 323, 340, 346, 359, 366, 377, 378, 379, 382, 405, 412
прия – ginčas – спор – 383
приянь → приезнь
приятель → приетель
приятельский → приетель – 236
приятя → приймовати
провадити – čia tarti, kalbėti – здесь произносить, говорить
 слово – 50
провока → отволока – 129, 137
продавати/ продати/ продовати – parduoti, įkeisti – продать; заставить, заложить – 1, 7, 16, 28, 84, 123, 137, 228, 237, 282, 324, 341, 345, 346, 363
продажа – pardavimas; pardavinys – продажа – 104, 112, 137, 237
продажный – pardavimo – продажный
 → лист
продати → продавати
продлуженье – prailginimas, pratęsimas – продление – 53
продовати → продавати
проездчати – pravažiuoti – проехать – 363
проезд – pravažiavimas; kelionė – проезд – 244
прожне – veltui – праздно – 91
прожний – laisvas, atleidžiamas – вольный, освобожденный – 19, 31
прозба – prašymas – просьба – 3, 45, 137, 195, 346
прокуратор – gynėjas, patikėtinis, prokuratorius – защитник, доверенное лицо – 9, 10, 15, 19, 56, 70, 167, 306, 308, 369, 370, 381, 394, 410
промет – pramestinė, bauda – промета, штраф – 116

промыто – *gramuitinė, bauda* – промыто, *штраф* – 353, 362, 363
пропустити → пустити – 235
проробки – *proskynos, kirtimai* – просеки – 111, 275
просити – *prašyti, išprašyti* – просить, выпросить – 2, 19, 25, 26, 29, 30–33, 35, 40, 41, 45, 49, 50, 57, 63–67, 72, 74, 77, 91, 105, 106, 112, 129, 137, 172, 176, 180, 252, 269, 291, 293, 302, 308, 311, 316, 330, 331, 333, 346, 367, 369, 370–372, 374, 376, 378, 381, 382, 384, 385, 398, 400, 402, 416
прослухивати → выслухати – 33, 75
простица – *durtinys* – *род кафтана* – 151, 393
простый – *praprastas* – простой
→ мужик, люди, хлоп
против/ противко/ противку → напротив – 8, 15, 32, 41, 48, 49, 57, 64, 74, 91, 94, 97, 98, 105, 121, 123–125, 127, 131, 140, 144, 153, 160, 173–175, 180–183, 185, 189, 190, 192, 198–200, 202–207, 209–211, 217, 222–224, 228, 230, 238, 241, 243–245, 247, 248, 250, 255, 256, 259, 262–270, 272, 278, 289, 307, 320, 322, 324, 328, 329, 334, 335, 367, 369, 370, 372, 374–377, 379, 384–386, 388–390, 396, 399, 400, 403, 404, 407, 408, 410, 411, 415
противен (быти) – *čia prieštarauti* – *здесь* противиться – 19, 143
противень – *kartotinė (тік pat)* – противень (столько же) – 53, 78, 116, 139, 201
противко → против
противку → против
противное → противность – 402
противность – *priešingumas, priešiškumas* – враждебность, противность – 112, 402
противный – *priešingas, kitas* – противный, другой – 420
→ лист, сторона
прохати → просити – 1, 9, 15, 27, 44, 92, 116, 120, 135, 302
прочести → чести – 315
прошлый – *praėjęs, buvęs* – прошлый, прошедший – 1, 77, 124, 161, 163, 243, 277, 279, 282, 294, 306, 313, 409, 419
пруд – *tvenkinys* – пруд – 115, 341, 365
прыверненье/ прыворочание – *prįjungimas, priskyrimas* – прибавление, присоединение – 75, 110, 122
прывернути → привернути
прывилей → привилей
прыворочание → прыверненье
прыганенье – *aršmeižimas* – клевета
на учтивость – 302
прыездчати → приездчати
прызнати ся → признати ся
прыйдучий → прийдучий
прыйдучый → прийдучий

прыйти → прийти
прыказати → приказати
прыкупити → купити – 275
прыложити → приложити
прымовка – *šmeižtas, įžeidimas* – клевета, оскорбление – 143
прыняти → приймовати
прынятье – *prįėmimas* – принятие – 22, 61
прыпасти → припасти
прыпустити → припустити
прыселенье → приселенье
прыслати → прислати
прысуд → присуд
прысудити → присудити
прысягати → присегати
прышлый → пришлый
прытель → приетель
прыяти → приймовати
псарецкая – *šunininkų* – псарская
→ служба
псы – *šunys* – псы, собаки – 345
пташные – *raukščių* – пташы
→ ловы
пуги – *rimbai* – плети
пугами бити – 3
пуд – *pūdas* – пуд – 329
пустая/ пустовская – *tuščia, apleista; dykynė, dirvonas* – пустая; пустошь, залежь – 327, 333, 365
→ земля, землица, селицо, село
пустити – *leisti* – пустить – 2, 30, 67, 78, 113
пустовская → пустая
пустовщина/ пустовщина – *išmara; dykra* – выморочное имение; пустая (земля) – 67, 103, 215, 323, 327, 328, 338, 365
дворная – 364
пустовщина → пустовщина
путная – *kelio* – дорожная, ямская
→ служба
путный – *kelio žmogus, keliuotis* – путный человек, *кр-ин*
→ люди, слуга, чоловек
пушча/ пуца – *giria* – пуца – 27, 28, 121, 129, 143, 235, 245, 275, 277, 367, 395
Вишневская – 260
Лепичанская – 291, 300
Молодеченьская – 109
Сверженьская – 282
Яворская – 385
пуца → пушча
пуценье – *čia leidimas, perleidimas* – *здесь* уступка – 398
пчолы → бчолы
пшеница – *kviečiai* – пшеница – 364, 393
пытати – *klausti, klausinėti, paklausti* – спросить, опросить – 3, 14, 16, 19, 27, 32, 33, 45, 53, 88, 110, 251, 253, 292, 364
пятница/ пяток – *penktadienis* – пятница – 2, 20, 29, 32, 35, 39, 53, 84, 88, 91, 102, 103,

108, 114, 138, 139, 144, 154, 174, 181, 236, 264, 302, 304, 312

Середопостная – 234

пятюк → пятница

Р

рада – taryba – совет

виленская, места Виленского – 301, 302

оселая места Ковеньского – 88

рада/ рады → панове рады – 15, 50, 226, 311, 346

верная – 184

высокие – 50

радити/ радити ся/ рядети ся/ рядити ся – tvarkyti, rėdyti; patarti, tartis – рядить, управлять; советоваться – 25, 184, 329, 366, 416

радити ся → радити

радные – tarėjai – советники

→ пан

радця/ радця – tarėjas – советник

места Ковеньского – 88, 416

виленский з литовской стороны – 412

виленский з русской стороны – 412

межирецкий – 358

раз – kartas – раз – 30, 55, 128, 129, 184, 315,

372, 378, 391, 393, 397, 402, 414

рамя (з рамени) – (kieno) vardu, pavedimu – от имени, по поручению – 110, 275, 373, 401

королевое – 31

ранити → зранити – 19, 368, 419

ранные – sužeisti – раненные – 395

раны – žaizdos – раны – 19, 139, 150, 163, 164, 207, 270

расказанье/ росказанье – įsakymas, nurodymas; sprendimas, nuosprendis – приказание, указание; решение, приговор – 9, 16, 19, 25, 29, 30, 33, 72, 77, 80, 112, 129, 176, 215, 231, 275, 282, 292, 326, 364, 368, 371, 381–383, 392, 395, 402, 406, 413

растырки – ginčai, nesutarimai – споры, ссоры – 402

ратуша – gotušė – ратуша

в Вильне – 383, 412

в Ковне – 88

рачити/ рачыти – liepti, paliepti, įsakyti; teiktis, malonėti – велеть, повелеть, приказать; соизволить, благоволить – 1, 2, 7–9, 14, 15, 18–20, 23, 25–27, 29–33, 35–45, 50–57, 60, 63, 64, 67, 71–74, 80–82, 84, 86, 91–93, 102, 103, 105, 107, 109, 110, 112, 117, 118, 120, 121, 124, 127, 129, 136, 137, 143, 147, 148, 157, 158, 161, 162, 165–168, 172, 173, 176, 182, 188, 192, 195–197, 206, 215, 221, 231, 234–239, 250, 252, 255, 260, 263, 265, 272, 275, 277, 279, 281, 282, 285, 288, 291, 296, 298, 301, 302, 304, 308, 311, 312, 316–318, 366, 367, 371–379, 382–386, 397, 401, 405, 412, 415

рачыти → рачити

реестр/ реистр/ рейстр – registras, rejestras, sąrašas – регистр, реестр, список – 13, 53, 56, 129, 151, 194, 290, 292, 300, 302, 305, 313, 363, 365, 372, 390, 393, 394

гетманские – 292

земский – 292

хоружские – 292

реистр → реестр

рейстр → реестр

река – upė – река – 3, 90, 311, 323, 324, 328, 340, 345, 365, 415

рекомо – esą, tarytum, tartum – будто бы, как-будто – 53, 343

репетовати – pakartoti – повторить – 19

ретунок – išgelbėjimas, apsaugojimas – помощь, спасение – 392, 395

референдар – referendorius – референдарь

королевы Боны – 311

реч – 1. byla, reikalas; 2. daiktas, turtas, nuosavybė; 3. kalbėjimas, šneka; 4. kalba – 1. дело; 2. вещь, имущество, собственность; 3. речь; 4. язык – 2, 7–11, 15, 16, 19, 24–26, 29–33, 40, 41, 44, 45, 47, 50, 53–55, 58, 63, 64, 68, 70, 72, 75, 77, 80, 81, 83, 84, 88, 90, 94–96, 102, 107, 109, 112, 113, 118, 121, 123, 127, 134, 136–138, 142, 146, 155–158, 161, 162, 165–167, 169, 172, 173, 176, 178, 191, 192, 194, 200, 205, 209, 221, 222, 233, 235–239, 242, 246, 251, 253, 255, 257–260, 262, 263, 265, 266, 268, 269, 273, 275, 282–285, 293, 295, 302, 306, 308, 311, 316, 321, 323, 326, 331, 332, 340, 346, 366–373, 375, 376, 380, 381, 383, 385, 388, 394–399, 401, 405, 406, 409, 411, 413–416, 419

земляные – 277

земская – 246, 315, 402

мытные – 409

пожыточная земская – 313

посполитая, посполитые – 141, 313, 315, 346, 366

рухомые – 88, 125, 161, 170, 208, 219, 263, 268, 303

украсити реч – 269

хрестиянская – 366

речки – upeliai – речки – 323, 340, 365

речи – tarti, pareikšti, sakyti – произнести, говорить, сказать – 11, 19, 27, 29, 30, 53, 88, 104, 326

рикунья – гукūnė – рыкунья, ключница – 2

робити/ робливати – daryti, gaminti – делать, изготовлять – 24, 235, 326, 345

робливати → робити

робота – darbas; gaminys; darbo prievolė – работа; изделие; трудовая повинность – 346
ванчосная – 300

роботники – darbininkai – работники – 235

робочий – darbinis – рабочий

→ конь

ровный – lygus – ровный – 202, 238, 364
рогатое – raguošių – рогатое
 → быдло, животное
род – čia kilmė – здесь род, происхождение – 364
родити – gimti – родиться – 14
рожай (людский) – (žmonių) giminė – род (людской) – 366
роженный – tikras – родной
 → брат, сестра
разбой – plėšimai; sumušimai – разбой; избиения – 414
разбойник – plėšikas – разбойник – 138
разболети ся – susirgti – заболеть – 243
разваженье – čia apgalvojimas – здесь обдумывание – 311
разграбити → грабити – 77, 396
роздати → давати – 55
розделити → делити – 71, 326
розлитье → кровипролитье – 315, 392
розмаитые – įvairūs, daugeriopai – разнообразные, разные
 обычай – 366
розметати – čia sugriauti – здесь разрушить – 178
розмова – nagrinėjimas, ginčas – обсуждение – 234, 308
розмовити/ розмовити ся – aiškintis; nagrinėti – выяснять; обсуждать – 26, 234
розмовити ся → розмовити
розмовляти → розмовити – 301
розмыслити ся – apmąstyti, apgalvoti – размышлять, обдумывать – 15, 55, 383
розмышление – apmąstymas, apgalvojimas – размышление, обдумывание – 9, 302, 303, 311
розницы – ginčai, kivirčiai, nesutarimai – споры, распри, разногласия – 401, 402
розный – įvairus – разный – 8, 19, 20, 33, 47, 63, 77, 85, 107, 108, 116, 175, 194, 195, 257, 259, 260, 282, 285, 287, 294, 298, 313, 346, 396
розогнати – išvaikyti – разогнать – 53, 327
розознати/ розозновати – sužinoti, išaiškinti, ištirti; nagrinėti – узнать, выявить, разузнать; разбирать – 19, 238, 346, 366, 401, 402
розознанье – sužinojimas, išaiškinimas; nagrinėjimas – выявление; обсуждение – 19, 311, 367
розозновати → розознати
розорвати ся – čia nutraukti, nutrūkti – здесь разорвать, разорваться – 109
розослати → послати – 184, 305
розсудок/ россудок/ росудок – nagrinėjimas, apsvarstymas; (bylos) sprendimas – рассмотрение; судебное разбирательство – 18, 152, 236, 265, 373, 381, 402
 господарский – 16, 176, 311
 комисарский – 31, 99
розсуженье → розсудок – 133

розумети – suprasti, suvokti, perprasti; apgalvoti; laikyti (būtinu) – понимать, разуметь, постигнуть; обдумать; найти нужным – 50, 323, 324, 328, 338, 340–342, 345
розширити/ розшырити – išplėsti, praplatinti – расширить – 323, 324, 328, 338, 340–342, 345, 346
розшырити → розширити
розъездки/ розъезды – ribonės, išvažiuojamieji teismai – выездные суды – 231, 273
розъезды → розъездки
розыйти ся – išeiti, išsivaikščioti – выйти, разойтись – 328
рок – laikas, teislaikis, terminas – срок – 1, 2, 6, 8–10, 15, 19, 21, 22, 27–33, 35, 39, 40, 41, 43, 45–47, 49, 52, 53, 55–58, 60–62, 64–67, 69, 71, 74, 77, 79, 83–85, 88, 90–94, 96–103, 105–110, 113–119, 121, 124–130, 133, 135, 137, 139, 143–150, 152–161, 163–166, 168, 170, 171, 173–186, 188, 189, 191–203, 205–211, 216–229, 231–235, 237, 241, 242, 244–246, 249, 250, 253, 254, 261–264, 270–276, 278–281, 283, 284, 286–294, 298, 299–302, 306–318, 320–322, 331, 334, 335, 346, 353, 362, 363, 367, 369, 370, 372–389, 391, 397, 399, 400, 403–405, 407–412, 415, 419, 420
 завитый – 168, 178, 306
 земский – 18, 58
 зложонный – 18, 31, 32
 позовной – 48, 94, 386
 положенный – 60
 прыйдучый – 32
 судовый, судовые – 18, 265, 298, 304, 312, 389
рок – metai – год – 80, 366
роли – arimai – пашни – 346
роказанье → роказанье
роказати – 1. įsakyti, nurodyti, nustatyti; 2. nuspręsti, priteisti – 1. приказать, указать, установить; 2. приговорить, присудить, решить – 7, 9, 12, 18–21, 26, 30, 32, 33, 47, 50, 85, 90, 91, 100, 107, 112, 113, 118, 129, 132, 139, 148, 150, 159, 161, 172, 180, 184, 186, 197, 212–214, 221, 246, 253, 258, 275, 295, 300, 302, 306, 314–316, 323, 330, 367, 368, 371, 372, 395, 400–402, 406, 408, 410, 413, 414, 419
роскопати – iškasti – выкопать – 60
роспаханье – išarimas, suarimas – распашка – 129
роповедити → поведити – 326
росправа – (bylos) nagrinėjimas, svarstymas, sprendimas – судебное разбирательство, решение – 25, 39, 49, 80, 84, 178, 179, 200, 210, 223, 242, 255, 274, 292
росправити/ росправити ся/ росправовати ся – bylinėtis, teisti(s), išspręsti bylą; išsiteisinti – судить(ся), разрешить (дело); ответить перед судом, оправдаться – 2, 6, 8, 30, 33, 40, 47, 48, 63, 67, 82, 91, 94, 99, 109, 148, 159, 161,

165, 166, 168, 171, 178, 179, 182, 196, 243, 245, 255, 256, 261, 270, 276, 281, 282, 309, 322, 372, 382, 419

росправити ся → **росправити**

росправовати ся → **росправити**

роspушение – paleidimas – **роspуск** – 306, 377, 379, 405

 войска – 291, 300

россудок → **роzcудок**

ростырки – ginčai, vaidai – споры, ссоры – 402

росудок → **роzcудок**

рубежи – ribos – **рубeжи** – 329

рубль (грошей) – rublis (grašių) – **рубль (грошей)** – 19, 32, 78, 94, 104, 116, 117, 290, 312, 329, 375

рука – ranka – **рука** – 31, 85, 90, 102, 107, 110, 125, 129, 137, 172, 176, 246, 339, 343, 346, 383, 331, 337, 346, 371

 войти в руки – 14

 господарские – 6, 406

 з руки послати – 77

 к рукам взяти, держати, мети – 16, 23, 111, 176

 королевская – 366

 писарская, с руки писарской – 143, 151

 подпись руки короля, его милости – 95, 323, 328, 338, 342

 руку тратити – 368

 через руки взяти – 290

рукоемец – laiduotojas – **поручитель** – 32, 38

рукоемство – laidavimas – **поручительство** – 11, 32, 38

рура – vamzdis – **труба** – 3

русский – rusų, gudų, rusėnų, stačiatikių – **русский**, старобелорусский, православный

 обычай – čia gudų kalba – **здесь**

 старобелорусский язык – 346

 → **волость, Запусты, лист, Месопусты, свято, сторона**

русь (русская сторона) – čia stačiatikių pusė – **здесь православная сторона** – 412

рухомые – kilnojamasis (turtas) – **движимое (имущество)**

 → **реч**

ручити/ ручыти → **поручати** – 19, 32, 113, 167

ручыти → **ручити**

рушати/ рушити/ рушыти – laužyti, liesti; išstumti, judinti; pašaukti, siųsti – **нарушать, трогать; вытеснять; посылать** – 17, 104, 172, 316, 329, 363, 390, 406, 416

рушити → **рушати**

рушыти → **рушати**

рымский – Romos, katalikų – **римский, католический**

 → **обычай, свято**

рысь – lūšis – **рысь** – 88

рыцарские – riterių, riteriški – **рыцарские**

 → **дело, знамена, справа**

рыцарство – riterystė, riteriai – **рыцарство**, **рыцари** – 147, 184, 188, 225, 226, 368

рыцеры – riteriai – **рыцари** – 366

ряд – čia tvarka, būdas – **здесь порядок, способ** – 7

рядети ся → **радити**

рядити ся → **радити**

рядно – pašukinys, kiltas – **рядно, толстый холст** – 151

рядца → **радца**

С

саблица – kardinė – **саблица** – 119

сабля – kardas – **сабля** – 119, 285

сады – sodai – **сады** – 341, 346

сажанье – sodinimas (į kalėjimą), įkalinimas – **заключение (в тюрьму)** – 113, 308

сажати → **осадити** – 80, 290, 292

самовтор – pats antras, dviese – **сам-второй, вдвоем** – 19

самотреть/ самъ-третей – pats trečias, trise – **сам-третий, втроем** – 19, 29

самъ-осмнадцать – pats aštuonioliktas – **сам-восемнадцатый** – 129

самъ-третей → **самотреть**

сведетство/ сведецство/ свядецство – liudijimas; liudininko parodymas – **свидетельство; показание свидетеля** – 18, 30, 114, 117, 204, 412

сведецство → **сведетство**

сведом → **зведом** – 17, 19, 236, 398, 402

сведомо → **ведомо**

 под сведомом – 137, 368

сведомье → **ведомье** – 346, 366, 398

свесть – svainė – **свояченица** – 16

свет – pasaulis – **свет**

 сойти с того света – 13, 50, 83, 308, 316

 → **вставичность, створенье**

светая/ светой – šventoji, šventasis – **святая, святой**

Андрей – 147

Болтромей – 146

Ганна – 155

Грыгорей – 261

Дмитрей – 65

Дух – 3, 336

Илья – 363

Катерына – 130, 145

Малкгарета/ Малкгорета – 163

Мартин – 110, 116, 219, 360, 398

Матей – 88

Миколай зимний – 235

Михайл/ Михал – 29, 31, 32, 33, 47, 64

Омброжий – 262

Онуфрей – 329

Павел – 346

Петр – 43, 163, 294, 364, 399

Покров – 46

Пречистое – 8
Семион – 22
Спас – 9, 14, 15, 149, 382
Станислав – 134, 291
Шимон и Юд – 91, 94
Юри – 250, 274, 278, 279, 283, 290
Юри Вешный – 85, 90, 273, 306
Ян – 300
→ врозденье, день, законники,
капитула, кляштор, костел, церковь
Светки/ Святки – Sekminės – Пятидесятница – 216, 225, 226
светок – liudininkas, liudytojas – свидетель – 1, 2, 18, 30, 81, 88, 103, 108, 110, 113, 116, 117, 128, 129, 159, 204, 290, 367, 412
светские – pasauliečiai, pasauliečių – светские – 239, 246, 313, 366
→ панове рады
светчити – liudyti – свидетельствовать – 18, 290
свинья – kiaulė – свинья – 368, 393, 420
свирина – kumelė, ašva – кобылица – 151, 324, 346
стадные – 206
свовольне – savavališkai – самовольно – 368
сволак – svainis – свояк – 133, 209, 241
свядецтво → сведетство
Святки → Светки
свято – šventė – праздник – 40, 43, 67, 90, 92, 95, 105, 137, 147, 158, 163, 178, 195, 203, 231, 235, 250, 271, 273, 279, 294, 306, 309, 313, 346, 363, 378, 382, 398
русское – 382
рымское – 31, 33, 47, 130, 155, 382
сегати – kėsintis – покушаться, посягать – 402
сегоднешний – šiandieninė – сегодняшний
→ день
седельный – balninis – седельный
→ конюх
седети – sėdėti; įsikurti, gyventi – сидеть; поселиться, жить – 28, 67, 111, 113, 328, 345
в везеньи – 136
двором – 240, 246
на вдовьем столце – 44
на огороде – 364
седлы – balnai – седла – 119
сейм/ сойм/ съем – seimas – сейм – 107, 277, 282, 330, 343
вальный – 161, 184, 225, 255, 256, 270
великий вальный – 243, 257, 260, 265, 313, 331
секвестр – sekvestras – секвестр – 178
секира – kirvis, skliutas – топор – 151
секретарь – sekretorius – секретарь – 246, 287, 302, 323, 346
селище – sodyba, apidėmė, kaimavietė – крестьянский двор в ВКЛ – 278, 282, 329
пустое – 352

село/ сельцо – kaimas – село – 28, 30, 110, 178, 277, 323, 329, 340, 346, 352, 393, 394
пустое – 351
сельцо → село
сено – šienas – сено – 178, 326
сеножатка/ сеножать – lanka, pieva; šienarjūtė – сенокосное угодье; сенокосение – 43, 60, 178, 198, 231, 260, 277, 278, 284, 311, 323, 324, 328, 329, 338, 340, 341, 345, 373
сеножать → сеножатка
сентябрь/ сентябрь – rugsėjis – сентябрь – *passim*
сентябрь → сентябрь
серебряная – čia sidabrinė – здесь серебряная
→ дань
серебщина/ серебщина/ серебщина – sidabrinė – серебряная, денежная подать – 239, 305, 312, 313, 319, 329, 418
серебщина → серебщина
серебщина → серебщина
среда – trečiadienis – среда – 1, 18, 19, 20, 26, 28, 34, 35, 44, 45, 49, 76, 91, 97, 106, 114, 115, 116, 118, 148, 150, 167, 208, 210, 222, 223, 234, 237, 271, 289, 301, 397
Средопостная – 222, 234
Средопостье/ Средопостье – Gavėnios vidurys – середина Поста – 161, 197, 317, 377–379, 409
→ неделя, среда, пятница
сермяга – sermėga – сермяга – 151, 393, 395, 396
Средопостье → Средопостье
сери – pjautuvas – серп – 329, 393
сести → седети – 128, 362
сестра – sesuo – сестра – 114, 172, 283, 331, 389
роженная – 172, 247
сестрениц – seserėnas – племянник, сын сестры – 166
сеянье – sėjimas, sėja – сеяние – 364
силы – jėgos – силы – 315
сказ – čia sprendimas – здесь решение – 38
сказа → переказа – 315, 391, 392, 402
сказанье → рассказанье – 23, 32, 37, 134, 346, 394
права Маитбарского – 75
сказати/ сказывати → розказати – 1, 32, 78, 82, 103, 105, 128, 137, 194, 394, 414
сказити – niokoti, nusiaubti, pakenkti, padaryti žalą – испортить, нанести вред, повредить – 56, 397
сказити ся – čia sunykti – здесь захиреть, зачахнуть – 365
сказывати → сказати
скарб – išdas; turtas, vertybės – казна; имущество, ценности – 10, 107, 118, 313, 314, 333
господарский – 28, 292, 326
его милости – 201
скарбный – išdininkas – казначей
троцкий – 114

склад – sankrova, sankrovos (teisė) – склад;
(право) склада
 ковеньский – 317, 412
складати/ складывати – paskirti, nustatyti;
paguldyti; sukrauti – назначить, установить;
положить; складывать
 горла – 315
 место собранию войска – 225, 226
 рок – 56, 373
 товары – 412
складывати → складати
склонити ся – nusilenkti – поклониться – 346
скляные – stiklo – стеклянные
 → облоны
скляр – stiklius – стекольщик – 327
склярская – stiklių – стекольная
 → служба
скринка → скрыня – 56
скрыня – skrynja – сундук – 191
скрыти ся – pasislėpti – скрыться – 201
слати – siųsti – послать – 113, 176, 318
слати ся – remtis, pasiremti – сослаться – 53,
143, 292, 326
слово – žodis – слово – 50, 88, 116, 143, 320,
321, 324
 словом заручон – 19
 шкодливые – 168, 297
слуга – tarnas – слуга – 7, 9, 11, 19, 26, 30, 32,
41, 46, 53, 62, 88, 98, 105, 114, 121, 126, 128,
129, 148, 169, 194, 215, 263, 265, 270, 285,
315, 326, 359, 362, 386, 390, 399, 419
 путный – 105, 292, 329, 396
служба – 1. tarnyba, tarnystė; 2. (žmonių) tarnyba
– 1. служба, служение; 2. служба (людей) –
67, 77, 101, 150, 172, 212–215, 219, 225, 226,
233, 254, 256, 265, 270, 272, 273, 292, 312,
315, 322–324, 326–329, 332, 333, 337, 338,
340–342, 345–352, 364, 365, 368, 391, 397,
406
 боярская – 292, 365
 господарская – 64, 148, 150, 157, 161,
165, 196, 229, 230, 232, 255, 265, 266,
275, 277, 279, 288, 308, 397, 419
 господарская и земская – 255, 266–269,
273, 276, 281
 земская – 161, 163, 175, 206, 229–232,
235, 259, 260, 263, 266–269, 280, 281,
283–285, 291, 294, 297, 298, 300, 306,
308, 311, 315, 321, 322, 324, 346, 372,
377, 379, 388–390, 395, 396, 405, 411,
415, 420
 кравецкая – 364
 людей, человека, человеков – 25, 55,
58, 77, 116, 129, 145, 146, 176, 201,
212–214, 254, 266, 290, 323, 326, 328,
338, 342, 343, 345, 371, 406
 муральская – 364
 псарецкая – 345

 путная – 24
 склярская – 364, 365
 тяглая – 24, 292, 326
служебник – tarnybininkas – служитель – 9, 15,
18, 19, 29–32, 39, 41, 70, 77, 116, 150, 164, 175,
184, 212–214, 225, 226, 253, 268, 280, 285, 313,
318, 320, 321, 326, 336, 339, 366, 377
служебница – tarnaitė – служанка – 50
служивати/ служити/ служывати/ служыти –
tarnauti, atlikti, eiti tarnybą – служить, выпол-
нять, нести службу – 18, 24, 71, 83, 105, 110,
111, 146, 155, 172, 176, 212, 226, 253, 292,
316, 325, 326, 328, 329, 338, 341, 343, 345–
352, 364, 365
 с сукни – 19
служити → служивати
служывати → служивати
служыти → служивати
слухи – gandai – слухи – 315, 391, 414
слушне – tinkamai, teisėtai, pagrįstai – надлежа-
щим образом, обоснованно – 19, 30, 53, 77,
83, 311, 406
слушный – teisėtas, deramas; pagrįstas; tinkamas –
законный, надлежащий; обоснованный;
соответствующий – 2, 8, 19, 24, 33, 53, 64, 83,
129, 261, 282, 308, 311, 367, 368, 394, 401, 402
слышати – girdėti – слышать – 398, 402
смертная – mirties – смертная
 → постель
смерть – mirtis – смерть – 19, 50, 82, 107, 152,
172, 191, 201, 212, 214, 225, 226, 281, 285,
325, 343, 363, 365, 393, 396, 398, 402, 414
смети – drįsti – сметь – 366, 368, 402
смотрети – žiūrėti, pasižiūrėti, peržiūrėti; nagrinėti;
paistyti, atsižvelgti; numatyti – смотреть, посмо-
треть; рассматривать; обращать внимание,
соблюдать; предусмотреть – 2, 17, 19, 24, 33,
43, 53, 68, 77, 83, 84, 120, 142, 184, 275, 300,
306, 324, 325, 326, 329, 330, 343, 362, 367,
378, 381, 394, 402, 414
сняти – čia nujuosti – снять – 151
соболья – sabalų – соболья
 → шуба
собрание – su(si)rinkimas – сбор, собрание –
391, 392
 войска – 225, 226
собрати → бирати – 246
собрати ся – susirinkti – собраться – 285
совитая – dviguba – двойная
 сума – 137
совито – dvigubai – вдвойне – 137, 246
согайдаки – strėlinės – колчаны – 119
согнати → выгнати – 64, 235
содрати – suplėšyti – порвать – 132
сознавати/ сознати/ сознати ся – pri(si)pažinti;
pareikšti – признать(ся); заявить – 16, 17, 33,
53, 81, 292, 367, 412
сознание – pripažinimas, parodymas; pareiškimas –

признание, показание; заявление – 33, 81, 83, 93, 129, 398
сознати → *сознавати*
сознати ся → *сознавати*
сойм → *сейм*
сойти/ сходити – *čia numirti* – *здесь умереть с того света* – 13, 50, 83, 308, 316
сором/ соромота – *gėda, nešlovė* – *бесчестье, позор* – 23, 50, 366
соромота → *сором*
соромотити – *padaryti gėdą, įžeisti* – *оскорбить, бесчестить* – 297
сослати ся → *слати ся* – 93
соха – 1. *žagrė*; 2. *prievolės vienetas* – 1. *соха*; 2. *податная единица* – 305, 313, 322, 326, 329, 365, 418
 воловая – 313, 314
 коньская – 313, 314, 418
спадок – *palikimas, paveldėjimas* – *наследство* – 17, 172
спаленье – *sudeginimas* – *спаленье* – 318
спалити – *sudeginti* – *сжечь* – 83, 318
спална/ сполна – *pilnutinai, visiškai* – *полностью, сполна* – 129, 136, 137, 313, 315, 353, 362, 363
спасти – *atitekti, pereiti* – *отходить, переходить* – 347
спижа – 1. *maisto atsargos, proviantas*; 2. *duoklės rūšis* – 1. *продовольствие, провиант*; 2. *вид дани* – 292
 военная – 315
списанье – *sąrašas, surašymas* – *список, перепись* – 296, 327, 346
списати → *писати* – 13, 313
список – *nuogašas; sąrašas* – *опись; список* – 29, 50, 62, 102, 107, 116, 118, 189, 236, 326, 383
 новых книг воеводы виленьского – 383
 польский – 29
сплошенство/ сплошенье – *aplaidumas* – *нерадивость* – 225, 226, 315
сплошенье → *сплошенство*
сплошыти ся – *apsileisti; neapsižiūrėti* – *сплошать, сплоховать* – 201, 246, 315, 391
сплынути – *pražūti, išnykti, nueiti (užmarštin)* – *сплыть, уйти (в забвение)*
 в забытность – 323, 340
спокойне – *ramiai* – *спокойно* – 346
сполна → *спална*
сполная → *полна* – 136
сполом – *kartu, bendrai* – *вместе, сообща* – 313, 315
спор – *ginčas* – *спор* – 253
способ – *būdas, tvarka* – *порядок, способ* – 2, 19, 32, 38, 39, 80, 108, 114, 250, 304, 313, 317, 346, 391, 405, 412
справа – *reikalas, byla; (teismo) procesas; tarnyba* – *дело; (судебный) процесс; служба* – 8–10,

14–17, 19–24, 29, 30–33, 38, 39, 41, 43, 44–47, 53, 55, 63, 64, 67, 71–75, 80–82, 85, 93; 94, 102, 108, 110, 112, 115–117, 119, 126, 127, 129, 131, 133, 134, 147, 148, 154, 157, 158, 162, 165, 166, 178, 182, 184, 186, 188, 191, 194, 219, 221, 234, 236, 237, 265, 266, 282, 288, 306, 307, 311, 312, 316, 317, 322, 323, 330, 340, 366–368, 374, 376, 378, 381, 382, 384, 388, 394, 402, 405, 412, 413, 420
 замка Дорогицкого – 293
 земли Волынской – 11
 земские – 45, 184, 255, 265
 земские пыльные – 282, 322
 местские – 7
 пыльные – 257, 260, 301, 302, 322
 рыцарские – 366
 судовые – *paantraštė (подзаголовки)*, 39, 147, 148, 150, 161, 179, 188, 196, 197, 206, 231, 233, 237, 255, 256, 261, 263, 265, 273, 277, 279, 288, 301, 304, 306, 308, 311, 334, 335, 370, 375, 377, 379, 385, 397, 400
справедливе – *teisingai, tikrai, teisėtai* – *справедливо, правильно, действительно, обоснованно* – 77, 110, 172, 246, 313, 342
справедливость – *teisingumas, teisybė, teisėtumas* – *справедливость, правосудие* – 6, 9, 12, 15, 17, 19, 30, 50, 67, 77, 120, 143, 178, 188, 194, 231, 235, 266–269, 311, 313, 330, 362, 367, 381, 382, 391, 394, 395, 399, 402, 419
справедливый – *teisingas, teisėtas, pateisinamas* – *справедливый, обоснованный, уважительный* – 19, 64, 77, 308, 332, 340, 342, 343, 346, 365
справити/ справовати – *išieškoti; įrengti; sudaryti; tvarkyti, atlikti* – *взыскать; построить; составить; распоряжаться, исполнять* – 17, 19, 45, 55, 88, 147, 156, 176, 178, 184, 235, 237, 290, 302, 311, 316, 338, 340, 366, 394, 413, 416
справити ся/ справовати ся → *правовати ся* – 25, 30, 31, 84–86, 90, 112, 180, 188, 261, 262, 273, 281, 293, 368, 378, 397, 414
справне – *teisėtai, pagrįstai* – *справедливо, обоснованно* – 246
справовати → *справити*
справовати ся → *справити ся*
справца – *rėdytojas, valdytojas, administratorius* – *распорядитель, управляющий, администратор* – 330
спроваженье – *čia nukreipimas* – *здесь направление* – 3
спустити – *perduoti, perleisti* – *передать, уступить* – 19, 43, 102, 172, 235, 353
спустошити – *nuniokoti, nusiaubti* – *опустошить* – 397
спытати → *пытати* – 1, 326
сребро – *sidabras* – *серебро* – 166, 268, 383
ссоромотити → *соромотити* – 23, 251
ссыпати – *supilti* – *ссыпать* – 326

став – tvenkinys, užtvanka *upėje prie malūno* – запруда, плотина, став на реке перед мельницей – 323, 340, 341, 346
ставенье – pristatymas – доставка – 5, 38
ставити – statyti; pristatyti, pateikti – ставить; доставить, предъявить – 18, 23, 27, 42, 83, 108, 113, 117, 120, 121, 129, 159, 162, 250, 317, 326, 330, 364, 378
 доводы – 30
 светки – 290
 судей – 279
 шапку – 116, 176, 239, 292, 326
ставити ся → стати – 160
стадные – bandos – стадные
 → свирепа
стадо – banda, kaimenė – стадо, косяк, табун – 311
стайня – arklidės – конюшня – 67
стан – luomas; padėtis – сословие; положение – 19, 250
стан – stovykla, vaišvietė – стан, лагерь
 Ловожский – 332
становити/ становити ся → стати – 16, 35, 41, 46, 48, 49, 64, 76, 97, 98, 101, 106, 117, 124–126, 131, 143, 144, 149, 153, 154, 157, 158, 160–163, 166, 174, 175, 177, 181, 183, 185, 189, 191, 192, 194, 196–198, 205, 207–211, 218, 220, 222, 223, 227, 228, 230, 241, 244, 245, 247–249, 255, 261, 262, 264, 274, 276, 278–280, 284, 286, 287, 289, 291, 293, 294, 298–300, 302, 306–308, 310, 316, 322, 334, 369, 370, 372, 374, 376, 379, 380, 384–386, 387, 392, 399–404, 407, 408, 410, 411, 415, 420
становити ся → становити
станье/ статье – stojimas, atvykimas (į teismą) – станье, явка – 8, 34, 35, 46, 48, 49, 57, 65, 94, 97, 98, 101, 106, 125, 130, 131, 143, 144, 149, 155, 160, 163, 165, 166, 181, 183, 185, 190, 191, 193, 196, 198, 200, 205, 207–211, 218, 220, 223, 227, 230, 233, 241, 248, 249, 264, 278, 283, 293, 294, 299, 307, 310, 321, 322, 374, 375, 380, 384, 386, 400, 401, 402, 415
старец – (kaimo) seniūnas – (деревенский) старшина – 329, 396
стародавна → давно – 137, 345, 363
стародавний – senas, senasis – старинный, стародавний
 → звычай, обычай, час
староста – seniūnas – староста – 12
 бельский и мозырский – 36, 124, 142, 172, 176, 184, 225, 232, 275, 331, 336, 343
 берестейский – 47, 54, 61, 82, 85, 89, 90, 94, 129, 165, 246, 263, 319, 331, 333, 340, 381, 390, 418
 браславский и веницкий – 190, 221, 326, 337, 343, 367, 382, 405

браславский – 281
визненский – 112
володимерский – 11, 22, 156, 184, 401
городенский – 33, 72, 172, 243, 275, 331, 343, 368
дорогицкий – 89, 142, 362
жомойтский – 89, 152, 257, 292, 305, 325, 340–342, 346, 413, 414
земли Волынской – 401
ковеньский – 204, 347–349, 350, 416
Коруны Польской – 401, 402
ланцкорунский – 112
ломзеньский – 112
луцкий – 184, 186, 251–253, 297, 319, 337, 367, 401, 402, 418
мелницкий – 60, 398
менский – 58, 93, 184
пинский – 89, 184, 319
саноцкий – 112
староство – seniūnija – староство – 184, 225, 293, 413
 Городенское – 323
 Жомойтское – 305, 330
старостиная – seniūnienė – старостиная, жена старосты
 жомойтская – 319, 390
старостич – seniūnaitis – старостич, сын старосты
 берестейский – 83, 89, 184, 320, 321, 369, 377
старость – senatvė – старость – 398
стати/ стати ся – atvykti, stoti, atsistoti; būti, atsitikti, įvykti, pasitaikyti – стать; быть, статья, произойти – 1, 2, 9–11, 16, 18, 20, 27, 30, 32–35, 40, 41, 45–47, 49, 53, 57, 58, 62–65, 67, 71, 74, 75, 77, 78, 83, 84, 87, 88, 94, 97, 98, 101, 105, 106, 113–115, 118, 125, 129–131, 144–146, 148, 150, 152–158, 161, 163–166, 172–179, 181–183, 189–191, 193, 194, 196, 198–204, 206–211, 217, 219, 220, 222, 224, 227, 228, 242, 243, 248, 253, 264, 266–272, 274, 276, 278, 280, 283, 287, 289, 291–293, 295, 300, 311, 313, 316, 318, 321–323, 327, 340, 345, 346, 363, 366, 368, 372, 375, 376, 378, 381–385, 393, 395, 396, 398, 400, 401, 409, 414, 415, 419, 420
стати ся → стати
статок – daiktai, manta, turtas – вещи, имущество, снаряжение – 19, 77, 83, 99, 102, 113, 119, 131, 136, 155, 158, 159, 166, 172, 203, 222, 263, 306, 308, 341, 394
 домовый – 394
статут – statutas – статут – 2, 9, 19, 28, 29, 33, 35, 44, 53, 60, 64, 71, 78, 105, 129, 137, 139, 141, 178, 194, 237, 252, 261, 262, 300, 308, 367, 369, 370, 372, 374, 376, 385, 394
 господарский – 128
 земский – 25, 291, 300, 306, 308, 384

прав писанных, права писаного – 58, 60, 101, 137, 367, 394
 прав писанных земских – 41, 84, 281
 права земского – 30, 40, 64, 65, 129, 137, 150, 172, 178, 195, 201

статье → **станье**

стацея – stacija, pastovas, maistas – стацья, продовольствие – 292

створенье Света – Pasaulio sutvėrimas – сотворение Света – 346

стегати ся – liesti, sietis, būti susijusiam – касаться – 112

стерегивати/ стеречи – saugoti, sergėti – сторожить – 326, 402
 псов – 345

стеречи → **стерегивати**

стирты – stirtos – скирды – 364

стиснути – čia engti, prispausti – здесь притеснить – 56

столец → **вдовьи**

сторожа – sargyba, apsauga; sargai – караул, стража, охрана; сторожа – 19, 114, 184

сторона/ строна – šalis; pusė – сторона – 2, 6, 7, 18, 19, 20, 23, 27, 30, 31, 33, 40, 41, 47, 60, 61, 63, 67, 73, 80, 85, 90, 92, 93, 96, 101, 105, 109, 113, 115, 133, 136–138, 143, 162, 168, 178, 194, 205, 222, 231–233, 237, 253, 255, 256, 261, 270, 273, 275, 279, 284, 290–293, 300, 303, 306, 308, 311, 317, 319, 324, 330, 331, 346, 367, 373, 375, 378, 381–383, 399, 401, 402, 405, 412, 418, 419, 420

Завельская – 89, 184, 418
 Занемонская – 89, 184
 литовская (в Вильне) – 412
 люди добрые – 2, 26, 176
 Ошменьская – 89, 184, 319, 418
 противная – 19, 50, 204, 306
 русская (в Вильне) – 412

сторонние (люди) – kviestiniai, liudytojai – понятые – 83

сточити/ сточити ся/ сточыти ся → **точити** – 19, 32, 294, 308, 372, 420

сточити ся → **сточити**

сточыти ся → **сточити**

стояти – stovėti; būti – стоять; быть – 30, 42, 58, 60, 83, 90, 95, 96, 105, 137, 142, 143, 146, 152, 235, 292, 318, 325–327, 329, 330, 343, 362, 365, 394, 402

стояти – būti vertam, kainuoti – стоять – 172, 176, 394

страда – išteklius, maistas, pragyvenimas – еда, питание, пища, пропитание – 53, 64, 94, 109, 161, 262, 308, 394

стравити – išleisti, išleisti – понести ущерб, растратить – 84, 261, 308

стратити – prarasti, netekti, išleisti – лишиться, утратить, растратить – 10, 70, 258

страченье – netekimas, praradimas – потеря, утрата
 под страченьем права – 6, 7, 35, 61, 99, 100, 143, 148, 178, 231, 270, 273, 275, 279, 281, 291, 300, 306, 397
 для страченья року, под страченьем – 74, 121, 291, 306

стрела – strėlė – стрела – 366

стрелцы – šauliai – стрельцы – 27

стреляти – šaudyti – стрелять – 194

строна → **сторона**

струти – nuuodyti – отравить – 83

стрый – dėdė, tėvo brolis – дядя, брат отца – 40

стяги – vėliavos – стяги
 татарские – 89

субота – šeštadienis – суббота – 14, 19, 32, 33, 38, 39, 53, 55, 74, 127, 144, 145, 146, 194, 209, 225, 301, 304, 415
 Октавы Божего Тела – 293
 семья – 133, 226, 253, 281

суграничники → **граничники**

суд – teismas – суд – 20, 33, 36, 37, 43, 45, 51, 54, 60, 64, 66, 73, 75, 80, 83, 102, 105, 107, 121, 122, 154, 234, 251, 306, 308, 324, 330, 381, 393, 394, 416
 замка Дорогицкого – 293
 земский дорогицкий – 16
 воеводы новгородского – 17
 воеводы виленского – 142
 воеводы троцкого – 18, 24, 25, 84
 духовные – 329
 комисарский – 129
 короля Александра – 324
 пана виленского – 275
 подчашого – 146
 панов рад – 17

судити – teisti – судить – 4, 19, 30, 43, 80, 83, 142, 146, 178, 234, 290, 329, 330

судовый – teismo – судебный
 → дело, лист, рок, справа

судство – teisėjavimas, teisėjystė – судство – 80

судья – teisėjas – судья – 2, 6, 19, 45, 60, 61, 83, 90, 102, 105, 109, 110, 129, 178, 194, 237, 250, 273, 279, 281, 290, 306, 316, 367, 373, 394, 397
 бельский – 16, 37, 56, 74, 80
 берестейский – 229, 381
 дворный – 77, 381
 дорогицкий – 81
 полюбовные – 236

сукно – gelumbė – сукно – 119

сукня – drabužiai – одежда – 285, 393
 → служивати

сума – suma – сумма – 16, 18, 30, 58, 59, 64, 66, 77, 87, 95, 129, 136, 137, 146, 151, 154, 159, 167, 172, 176, 201, 235, 290, 312, 331, 365, 383, 399

супликация – suplikacija, nuolankus prašymas – суппликация, прошение, ходатайствование – 50

супокойное → спокойне – 67
суполне → спална – 331
суполное – bendras – общий – 326
сосед – kaimynas – сосед – 19, 367, 415
сутяжник → сутяжый – 219
сутяжый – besibylinėjantis, besibylinėjanti (šalis) –
 тяжущийся, тяжущаяся (сторона) – 37, 219
суфраган – sufraganas – суфраган – 134
сховати → ховати – 88
сходити → сойти
счадки – palikuonys – потомки – 323, 324, 328,
 338, 340–343, 345
сыкнеты – signetės – перстни с печатью – 366
сын – sūnus – сын – 29, 42, 67, 101, 114, 127,
 143, 144, 161, 164, 165, 172, 187, 190, 207,
 236, 248, 251, 257, 264, 268, 284, 285, 292,
 293, 316, 339, 341, 346, 363, 365, 366, 375,
 393, 397, 398, 400
 боярский – 347–352
сыпати → ссыпати – 365
сыты – sotūs, čia pašerti – сытые, здесь
 покормленные – 315
сьем → сейм

Т

табины – šilko audinys – шелковый материал – 358
тамошний – tenykštis – тамошний – 16, 33, 45,
 292, 326, 401, 402, 413, 416
тарчи – tarčės, skydai – тарчи, щиты – 366
тастамент/ тестамент/ тостамент – testamentas –
 завещание – 13, 101, 117, 132, 204, 303, 316
татарин/ татарын – totorius – татарин – 89,
 119, 185, 272, 340, 364
 виленский, повета Виленского – 181,
 264
 повета Медницкого – 315, 391
 повета Новгородского – 392
 троцкий, повета Троцкого – 276
татарка – totorė – татарка
 виленская, повета Виленского – 264
татарский – totorių, totoriškas – татарский
 → земляца, писарь, стяги
татарын → татарин
твердо – tvirtai – твердо – 331
твердость – 1. patvirtinimas (dokumentas);
 2. tvirtumas, sutvirtinimas, patvirtinimas –
 1. подтверждение (документ); 2. твердость –
 7, 16, 50, 112, 148, 187, 232, 275, 311, 323,
 324, 328, 331, 338, 340, 341, 342, 343, 345,
 354, 367
 → лист-твердость
творити – kurti, čia tarti – творить, здесь
 молвить – 50
текун – tekūnas – текун – 328
телесная – čia asmeninė, savo pačią – здесь
 личная
 → присега

тельная – veršinga – стельная
 → корова
тепер/ тепере/ теперечи – dabar – теперь – 77,
 134, 137, 152, 176, 212–214, 243, 258, 275, 292,
 313, 315, 326, 330, 333, 343, 366, 367, 392
тепере → тепер
теперечи → тепер
теперешний – dabartinis – теперешний,
 настоящий – 2, 24, 67, 77, 95, 108, 109, 112,
 124, 129, 184, 254, 275, 346, 419, 420
 → день, час
терпети – (iš)kėsti – (вы)терпеть, страдать – 32,
 392, 402
тестамент → тастамент
тесть/ цесть – uošvis – тесть – 26, 67, 107, 275,
 290
тетеринские – tetervinų – тетеревиные
 → кадь
тетеринщина – tetervininė, duoklė – дань тете-
 ревами – 329
тетка – teta – тетка – 299
теща – uošvė – теща – 18, 282, 419
тивун – tijūnas – тиун – 33, 73, 133, 143, 178,
 285, 322, 329, 396
 берженский – 305
 бирженский – 305
 вешвенский – 305
 виленский – 6, 24, 77, 102, 105, 121,
 178, 184, 302
 дирвянские – 305
 земли Жомойтской, жомойтские – 89,
 184, 283, 305, 330, 413, 414
 каршовский и поюрский – 305, 410
 ойракогольский – 194, 234, 330, 404
 ойракогольский и ретовский – 305
 тверский – 305
 телшовский и кгондынский – 305
 троцкий – 341, 346
тивунство – tijūnija – тиунство – 194, 414
 Троцкое – 338
титул – titulas – титул – 346
товар – prekės – товары – 318, 412
 лесный – 300
товариш/ товариш – draugas, dalininkas –
 товариш, участник – 158, 196, 328, 330
товариш → товариш
топор – kirvis – топор – 151, 193, 329, 395
торг – turgus, prekyvietė; pirkimas – торг,
 ярмарка; купля – 169, 368
торговые – turgaus, prekymečio – торговые
 → день
тостамент → тастамент
точити/ точити ся – vykti, įvykti; būti nagrinė-
 jamam, svarstomam – произойти, происходить,
 случиться; рассматриваться – 19, 31, 63, 112,
 367
точити ся → точити
травити ся → стравити – 91

тратити – netekti, prarasti – лишиться, утратить – 15, 80, 172, 368
треть – trečdalis – третья часть – 326
тривати/ трывати – tęstis, trukti, galioti – продолжаться, длиться, держаться – 32, 109, 346, 366
Три Кроли – Trys Karaliai – Три Короля – 113, 117, 147, 148, 150, 152, 154, 157–159, 161, 162, 164–168, 170, 171, 173, 179, 182, 188, 189, 196, 209, 249, 253, 261, 309, 313, 362, 382
→ день
трудность – sunkumas – трудность – 7, 9, 19, 68, 281, 317, 383
трутизна – puodai – яд – 83
Троица – Trejybė – Троица – 345
троха – truputis, nedaug – немного – 90, 328
трывати → тривати
тыйдень – savaitė – неделя – 5, 21, 32, 101, 216, 234, 278, 304, 335, 420
тыкати ся → дотыкати – 83, 118, 313
тягати ся – čia bylinėtis – здесь судиться – 326
тяглый – jungvalkis, valkininkas; jungvalkių, valkininkų – тяглый
→ земля, люди, мужик, служба, человек
тягнути – judėti, (pa)traukti – тронуться, двигаться – 315, 391
тяжкость – našta, sunkumas, ap sunkinimas – бремя, обременение, тяжесть – 194, 401, 402, 413

У

убачити → бачати – 8, 332, 366
убийца/ убийцо – žudikas – убийца – 152, 326
убийцо → убийца
убити → вбити
убитый → вбитый
уближити/ уближыти – nuskriausti, pažeminti – обидеть, унижить – 317, 367
уближыти → уближити
убогая – vargšė – бедная – 50
убозство → вбозство
увезанье/ увязанье – įvesdinimas (į valdymą) – ввод (во владение) – 2, 12, 17–19, 27, 58, 77, 176, 266, 326, 339, 371, 394, 406
увезати/ увязывати – įvesdinti (į valdymą), pa(si)imti – вводить (во владение), взять – 16, 19, 25, 33, 53, 54, 64, 82, 129, 146, 176, 201, 290, 292, 326, 333, 339, 343, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 364, 371, 406
увезати ся/ увезывати ся – įsivesdinti (į valdymą) – вводится (во владение) – 18, 19, 53, 69, 118, 176, 266, 267, 269, 326, 406
увезывати ся → увезати ся
уверенье – įtikinimas – уверение – 332
увес – visas – весь – 142
увести – čia įrašyti – здесь записать – 124

уводити – įvesti – вводить
новину – 24
увойти → войти
увяжчий – įvesdintojas – увяжчий – 2, 53, 176, 371
увяжчий – įvesdinimo – введения
→ лист
увязанье → увезанье
увязывати → увезати
угленути → вглянути
угода → згода – 31
угол – kampas – угол – 275
удавати ся – įsileisti, imtis – вдаваться – 19
уделати → вделати
удова → вдова
удоспешон (быти) → поспешный – 39, 282
уезд → въезд
уездчати/ уехати – įvažiuoti – въехать – 260, 331, 398, 417
уехати → уездчати
уживати → вживати
ужиточное → вжиточное
узвати → позвати – 318
узголове → зголове
узнати → познати – 394, 414
узяти → взяти
уищенье – vykdymas, pildymas – выполнение – 38
указати → вказати
указывати → вказати
украинные – pakraščio, pasienio – окраинные, пограничные
→ замок
украсити – čia gražbyliauti – украсить
реч – 269
украсти – pavogti – украсть – 156
улица – gatvė – улица – 365
троцкая – 365
уменьшити – sumažinti – уменьшить – 346
умерети → вмерети
умешкати/ умешкивати → омешкати – 246, 362
умешкивати → умешкати
умовити → мовити – 331
уморити – numarinti, panaikinti – уморить
шкоды – 80
умоцнити – patvirtinti, sutvirtinti – утвердить, укрепить – 137, 346
умыслити – arpaštyti, nuspręsti – задумать, решить – 313
умыслне – tyčia, sąmoningai – сознательно, умышленно – 161
упадок → впад – 129, 413
упаметовати – atsiminti, prisiminti – вспоминать, помнить – 342
упасти → припасти – 56, 116, 137
упевнити – patvirtinti, garantuoti – подтвердить – 383
упередити/ опережати → впередити – 157, 308, 382, 405

упережати → опередити
упирати ся – brautis, veržtis – вторгаться – 260
уписанье – įrašymas – вписание – 187
уписати → вписати
упоменути → вспоминати ся
вспоминати ся → вспоминати ся
упомянути → вспоминати ся
упомянути ся → вспоминати ся
упор – užsispyrimas – упорство, упрямство – 161
упорный – užsispyręs – упрямый – 7
управде → правда – 53
упросити → просити – 167, 232, 343
упрошение – prašymas – просьба – 343
упустити/ упуцати – leisti, įleisti, praleisti – пустить, впускать, упустить – 318, 327, 367, 402
упуцати → упустити
урадник → врадник
уроженный → вроженный
уряд → врьд
урядник → врадник
усказ – nurodymas – указание – 16
усказати/ указывать → розказати – 10, 25, 29, 33, 129, 201, 300
усказати ся → оказати ся – 293
усказывать → указати
услати → послати – 375
услышати – išgirsti – услышать – 323, 324, 328, 332, 338, 340–342
усправедливанье – čia išsiteisinimas – *здесь* оправдание – 195
усправедливити ся – teisintis, išsiteisinti – оправдаться – 316
устава – nuostatai, nutarimas, potvarkis – устава, постановление – 7, 50, 240, 246, 313, 314
 военная – 368
 господарская – 292
 земская – 225, 226
уставити – paskirti – назначить – 42, 313
уставити ся → стати – 32
уставичность → вставичность
уставляти – čia kelti, sukelti – *здесь* поднять, развязать – 402
установити → ставити – 19, 178, 292, 311, 313
устати – liautis; čia pranykti – перестать; *здесь* исчезнуть – 50
устроити – pastatyti, įrengti – построить, устроить – 329
уступ → вход
 в пуцу – 260
уступати ся/ уступити/ уступовати/ уступовати ся – 1. įeiti, įžengti; 2. įsivesdinti; 3. pra(si)dėti – 1. войти, входить; 2. вводиться; 3. начать(ся) – 67, 161, 185, 188, 192, 196, 201, 204, 207–211, 222, 223, 245, 262, 311, 318, 331, 334, 335, 362, 363, 382, 385, 386, 397, 400, 405, 420
 в люди – 325
 в право – 172

уступенье → вступенье
уступити → уступати ся
уступовати → уступати ся
уступовати ся → уступати ся
устыжь – gėda – стыд, срам – 50
усховати ся → ховати – 172
усхотети → всхотети
утрата → страчение – 92, 402
утратити → тратити – 172
утягнути → тягнути – 391
уфала – nuostatai, nutarimas, potvarkis – устава, постановление, установление – 50
 господарская – 8
 земская – 226, 315
уфалити – nustatyti, įvesti; patvirtinti, nuspręsti – постановить, установить; утвердить, решить – 313, 346
уховати → ховати – 398
уходити → войти – 367
уходы → входы
участник – čia bendrininkas, dalininkas – участник – 90, 232
учинити → вчинити
учста – vaišės – угощение, пир – 83
учтивость – garbė – честь – 143, 168, 302
ушкودити/ ушкоживати → шкودити – 19, 167, 368
ушкоженье → шкода – 137
ушкоживати → шкودити
ущипок – nuostolis, žala – убыток, ущерб – 50

Ф

фалчывый – netikras, suklastotas, padirbtas – фальшивый, поддельный – 7
фарба – spalva – краска – 366
фаска – kubiliukas, statinaitė – кадка, бочка – 268
февраль – vasaris – февраль – *passim*
фольварок – palivarkas – фольварк – 303, 383
фолькга – nuolaida, lengvata – уступка, послабление – 195
фолькговати – daryti nuolaidas, nuolaidžiauti – делать послабление – 312, 313
фор/ хор – ligotas, pasiligojęs – больной – 70, 77, 182, 204
фороба/ хороба – liga – болезнь – 316, 322, 385, 385, 398

Х

халупити – čia plėšikauti – *здесь* грабить – 368
халупное – čia plėšikiškas – *здесь* грабительское бранье – 368
халупы – grytelės, pirkios – халупы, избы, лачуги
 паробочкие – 364
хибляти – čia apeiti, praleisti – *здесь* миновать, пропустить – 313

хлеб – duona – хлеб – 7
хлебокармение/ хлебокорменье – maitinimasis, prasimaitinimas – пропитание – 212–214, 296, 347–352
хлебокорменье → хлебокармение
хлоп – valstietis – крестьянин
простый – 105
хмелища – арупунаі – хмельники – 60
хмель – арупіаі – хмель – 329
ховати – saugoti, sergėti, laikyti; slėpti, slapstyti – беречь, держать; прятать – 11, 88, 112, 137, 316
ходити/ хоживати – eiti, vaikščioti – ходить – 311, 324, 326, 329, 345, 346, 363
хоживати → ходити
хор → фор
хороба → фороба
хоромы – rūmai; *čia* gyvenamasis namas, pastatas – хоромы; *здесь* жилое здание – 17, 368
хоружий/ хоружый – vėliavininkas – хорунжий – 184, 225, 292, 313–315
вилкомирский – 384, 418
вольнский – 418
высокодворский – 384
жизморский – 5, 18, 145
керновский – 418
курклевский – 418
лидский – 418
медницкий – 72, 315, 391
мойшокгольский – 418
на Подлясье – 89
новгородский – 89
пенянский – 102
по Занемонской стороне – 89
по Ошменьской стороне – 89, 184
повета Троцкого – 89, 184
повета Виленского по Завельской стороне – 89
рудоминский – 418
сомилишский – 276
стягов татарских – 89
судеревский – 418
упитский – 84, 89, 184, 202
утенский – 418
ушполский – 418
хоружство – vėliavininkystė – хорунжество, *должность хорунжего* – 84, 184
хоружый → хоружий
хотети – norėti, pageidauti – хотеть, желать – 1, 2, 8, 13, 16–19, 23, 26, 27, 30–32, 44, 47, 48, 53, 60, 67, 68, 71, 91, 92, 94, 95, 105, 112, 129, 130, 137, 143, 146, 152, 154, 155, 159, 161, 172, 173, 176, 178, 194, 201, 202, 206, 217, 219, 221, 222, 230, 238, 241, 244, 253, 258, 260, 261, 266–269, 271, 275, 277, 281, 282, 285, 292, 294, 297, 306, 308, 313, 315–317, 326, 330–332, 336, 339, 340, 342, 343, 345, 346, 354, 363, 367, 368, 372, 373,

381, 391, 392, 394, 395, 398, 400, 402, 406, 409, 410
христианский – krikščionių – христианский
→ пан, реч
хрестьяне – krikščionys – христиане
места Берестейского – 312
места Троцкого – 312
хурманы – vežėjai, vežikai – ломовые, извощики – 412
хуружский – vėliavininko – хорунжеский
→ реестр

Ц

царевич – caraitis – царевич – 390
целость – neliečiamumas, sveikumas, vientisumas – неприкосновенность, целость – 2, 53, 137, 146, 371
цена – kaina, vertė – цена, стоимость – 194, 358, 368
церковь – cerkvė – церковь – 178, 412
Божья – 337, 342
Светого Онуфрея – 329
в Лядском – 42
в Несвиже – 40, 231
цесарь – caras – кесарь
перекопский – 315
цесть → тесть
цирокграф/ цырокграф – rakvitavimas – расписка – 139
цнота – dora, dorybė – добродетель, благородство, достоинство – 366
цнотливе – *čia* dorai – *здесь* порядочно – 172
цнотливые – dori, dorybingi – благородные, добродетельные
речи – 340
справы – 323
цынш – činšas, čyžius – чинш – 346, 393
цыншовые – činšiniai – чиншевые
→ пенези
цырокграф → цирокграф

Ч

час – laikas, laikai, metas; terminas – время, пора, час; срок – 2, 4, 10, 13, 14, 15, 17, 19, 25–27, 29, 30, 32, 33, 39–42, 45, 53, 55, 58, 60, 64, 69–71, 76, 77, 83, 92, 96, 106, 109, 110, 112, 113, 117, 118, 127, 129, 137, 143, 146, 147, 150, 152, 155, 157, 158, 161–163, 165–167, 172, 173, 175, 176, 178–180, 182, 184, 188, 192, 194–196, 201, 204, 206, 210, 212–214, 219, 221, 223, 229, 232, 233, 236, 238, 239, 241, 246, 250, 253, 256, 257, 260, 265, 270, 275, 276, 282, 285–288, 291–294, 296–299, 301, 304, 306–308, 310, 311, 315, 318, 323, 325, 326, 330–332, 335, 340, 343, 346–353, 359, 363, 368, 371, 374–376, 378,

381, 382, 384, 391, 392, 394–397, 399, 401, 402, 405, 411, 413–416, 419, 420
 вечные – 36
 давные – 2, 14, 30, 292, 366, 367
 стародавние – 292
 теперешний – 8, 32, 45, 148, 184, 273, 275, 367, 381, 396
частокроть – dažnai, daug kartų – часто, многократно – 204
частые – dažni – частые – 129, 300
часть – dala, dalis – доля, часть – 16, 18, 23, 30, 66, 112, 148, 154, 172, 177, 237, 261, 282, 324, 341, 346, 364, 398
чашник – taurininkas – чашник – 42, 184
четверть – ketvirtis – четверть – 129, 137, 290, 300
челедь/ челядь – šeimyna, šeimynykščiai – челядь – 113, 136, 155, 159, 166, 179, 285, 308, 394
 невольная – 278, 342, 364
челядь → челедь
черленые/ чырвоные – raudonieji – красные золотые – 169, 170, 176, 271
чести – skaityti – читать – 18, 29, 51, 84, 129, 137, 236, 237, 311, 323, 324, 328, 332, 338, 340–342, 345, 381, 398
честовати – vaišinti – угощать – 318
честь – garbė – честь – 143, 168, 297, 302, 315, 366, 391, 392, 402
четверг/ четверток – ketvirtadienis – четверг – 19, 35, 38, 49, 53, 88, 106, 145, 161, 178, 182, 185, 188, 192, 196, 204, 219, 227, 231, 234, 237, 238, 245, 293, 302, 346, 369, 370
четверток → четверг
чинити/ чынити → вчинити – *passim*
чинити ся – vykti, darytis, dėtis – происходить – 414
чирвоное – raudonas – красный – 366
число – skaičius, čia data – число, здесь дата – 124
члонки – straipsniai, dalys – статьи, пункты – 346
чоловек – žmogus, valstietis; tarnyba – человек, крестьянин; служба – 4, 29, 30, 64, 67, 68, 77, 82, 99, 110, 156, 194, 205, 212–215, 220, 235, 240, 246, 260, 275, 290, 292, 296, 313, 324, 328–330, 339, 341, 346–351, 393, 395, 396, 406
 дедичные – 346
 збеглый – 383
 монастырский – 329
 местский – 4
 непохожий – 329
 похожий – 329
 прихожий – 329
 путный – 260, 396
 тяглый – 333, 345
чолом бити – nusilenkti – челом бить, поклониться – 31, 48, 50, 77, 95, 124, 155, 169, 195, 212–214, 222, 223, 294, 323, 324, 328, 333,

337–342, 344, 346, 372, 394, 397, 398, 402, 416
чоломбитье – nusilenkimas – челобитье – 212–214, 328, 337–339, 342, 398, 416
чстити – gerbti, rodyti pagarbą – уважать, чувствовать – 318
чужоземец – svetimšalis – чужеземец – 9, 19
чынити → чинити
чырвоные → черленые

Ш

шапка – kerpurė – шапка – 151
 поставити – 30, 116
 прикинути – 116
 приставити – 110, 117, 176, 292
 ставити – 116, 176, 239, 292, 326
шаты – apdarai, drabužiai – наряды, одежда – 102, 166, 306
шафар – ekonomas, valdytojas – эконом, управляющий – 53
шацовати → ошацовати – 300, 318
шацунок – vertė, kaina – стоимость, цена – 172
шинковати – šinkuoti, laikyti smuklę – шинковать, содержать шинок
 медом – 364
 пивом – 364
шкода – žala, nenauda, nuostolis – вред, убыток, ущерб – 1–3, 6, 9, 19, 27, 29, 30, 33, 42, 46, 50, 53, 56, 60, 63, 64, 68, 72, 77, 78, 80, 84, 91, 94, 96, 102, 109, 111, 114, 115, 118, 120, 125, 126, 128, 129, 134, 136, 137, 140, 143, 146, 148, 153, 158, 161, 163, 172, 175, 176, 194, 196, 200, 205, 217, 227–230, 235, 237, 243, 255, 257, 261, 262, 269, 276, 277, 281, 282, 289, 291, 295, 300, 306, 316, 318, 320, 321, 330, 367, 368, 371–373, 378, 381, 388, 393, 394, 396, 400–402, 409, 410, 413, 417, 419
шководити/ шководати – daryti nuostolius (žalą), kenkti, kliudyti, trukdyti – наносить убыток (ущерб), вредить, мешать – 30, 67, 92, 93, 112, 137, 143, 194, 317, 394
шководливое – kenksminga, žalinga – вредоносное, ущербное – 402
шководати → шководити
шлехетный/ шляхетный – kilnus, taurus – благородный – 293, 346
шляхетность – kilnumas, taurumas – благородство – 366
шляхетный → шлехетный
шляхетство/ шляхецтво – šlėktystė – шляхетство – 366
шляхецтво → шляхетство
шляхта – šlėkta, bajogija – шляхта – 10, 26, 56, 71, 292, 293, 305, 366
 земли Вольнскойой – 402
 земли Жомойтской – 413, 414
 повета Бельского – 80

правая – 292

→ бояре-шляхта, земляне-шляхта

шляхтич – šlėkta, bajoras – шляхтич, боярин – 105, 205, 395

штука – gabalas (galva) – штука

воска – 93

шуба – kailiniai – шуба

соболья – 316

щурын – svainis, laigonas – щурин – 152, 206

Щ

щедриве – dosniai – щедро – 323, 340

щодробливый – dosnus – щедрый – 311

Ы

ыйменье → именье

ыменье → именье

ыншой → иной

Я

явне/ явно – viešai, aiškiai – открыто, явно – 293, 331, 416

явно → явне

явность – viešumas, akivaizdumas – гласность, очевидность – 332

яйца – kiaušiniai – яйца – 292, 326

яловицы – telyčios – нетели, яловки – 292

ямщина – pastotės prievolė – ямская *повинность* – 329

яривье/ ярина/ ярица – vasarojus – яровые – 364, 393

ярина → яривье

ярица → яривье

яромое – čia vasarojui suartas laukas – *здесь* пахота под яровые

мужицкое – 393

ячмень – miežiai – ячмень – 393

VIETOVARDŽIŲ RODYKLĖ

А

Абиминовщина, пустошская земля в
Сомилишской волости – 338
Адитин, (?) – 420
Аина – 319, 390, 418
Аинский державца – 90, 319, 351, 352
Айраггалский тивун → ойраггольский тивун
Андрушке, пустошщина в Лепуньском пов. – 365
Андрушовщина, пустошщина у реки Кгрэндова
в Волкиницком пов. – 365

Б

Бабнево, им. – 192
Бакштенские крестьяне – 77
Бейтенева/ **Бертерева**, пустошская
земля в Высокодворском пов. – 324, 346
Бельзский повет Коруны Полской – 401, 402
→ Бельский повет
Белица – 319, 390
Белицкий вранник Радивила Юрея
Миколаевича – 396
державца – 72, 324, 331, 368
Белотинцы, крестьяне Острожского Ильи
Костентиновича – 277
Бельск – 53, 319
Бельские земляне – 56, 74, 80
Бельский державца – 319, 346
замок – 2
повет – 80, 89 → Бельзский повет
Коруны Полской
поднаместник – 341
подстаростий – 2
староста – 36, 124, 142, 172, 176, 184,
225, 232, 275, 331, 336, 343
судья – 16, 37, 56, 74, 80
Бельское земское право – 63, 80
имение Есмана Ивана – 2
место – 312
Берестье – 54, 319, 323, 325, 342, 355, 357,
359, 361, 362
Берестейские земляне – 61, 90, 263, 273, 394
мытники – 362
старостичи – 89, 184
судьи – 381
Берестейский епископ – 328, 343
войский – 394
городничий – 399

ГЕОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

жид – 82, 356, 358, 360, 399
замок – 399
земянин – 23, 27, 381
повет – 66, 273
подстаростий – 324, 381, 399
староста – 47, 54, 61, 82, 85, 89, 90, 94,
129, 165, 246, 263, 319, 331, 333, 340,
381, 390, 418
старостич – 83, 320, 321, 369, 377
судья – 229

Берестейское место – 312
Берженский (Beržėnai) тивун – 305
Бертерева → Бейтенева
Билжунци, путные крестьяне или дякольникы
Вилкомирского двора – 292
Бирженский (Biržai) тивун – 305
Бируково (?), им. в Браславском повете – 281
Бирштаны (Birštonas) – 319, 390, 418
Бирштанский державца – 319
Битунцы, село в Лепуньском пов. – 364
Битюнцы, крестьяне Лепуньского пов. – 365
Блусишки/ **Блюсишки**, пустошская земля в
Езненской волости – 328
Блюсишки → Блусишки
Бобруйск – 312
Бовщина/ **Вобовщина**, пустошская земля в
Езненской волости – 328
Богдановщина, пустошщина в Лепуньском
пов. – 327, 365
Борздева воля, село Миколаевича Юревой
Милославы в Берестейском (?) пов. – 393
Борисов – 312
Борисовские, крестьяне Острожского Ильи
Костентиновича – 277
Борисовский наместник Кгаштолта Олбрахта
Мартиневича – 152
Борконтиска, пустошская земля в
Ошменьском пов. – 339
Борысово, село Острожского Ильи
Костентиновича – 277
Бочич – 312
Браньский/ **бронский** плебан – 216
Браньск – 81, 312
Браньские крестьяне – 260
Браньские/ **бронские** мещане – 216
Браславский (Breslauja) повет – 49
Браславский/ **бреславский**/ **бряславский**
(Braclavas) староста – 190, 221, 277, 326, 337,
343, 367, 382, 405

Бреславский (Braclavas) староста →
браславский староста
Бреславский (Breslauja) староста – 281
Бронские мещане → браньские мещане
Бронский плебан → браньский плебан
Бряславль (Breslauja) – 319
Бряславский (Breslauja) державца – 89, 319
Бряславский (Braclavas) староста →
браславский староста

В

Вака (Vokė), река в Троцком пов. – 338
Варшава – 328
Василиская бояриня → василишская бояриня
Василишки → Василишски
Василишки/ Василишски/ Василишски – 296,
319, 347–350, 390, 418
Василишская/ василиская бояриня – 48, 88
Василишски → Василишски
Василишские земли – 347
Василишский державца – 347–349
 повет – 48, 146
Васковские, крестьяне Завишиной Андреевой
Барбары – 395
Вгрово → Угрово
Вдовичи, им. Пузыны Богдана и Юраги
Богдана Яцковича – 419
Вдово, им. в Берестейском пов. – 263
Вежкгайловщина/ Вежкгойловщина,
пустовщина в Муснекелях в Волкиницком
пов. – 327, 365
Вежкгойловщина → Вежкгайловщина
Веленов – 66
Велёна – 319, 418
Велёнский державца – 319, 417
Великий князь литовский → Литовский
великий князь
**Великое княжество Литовское/ Великое
княжество** (Lietuvos Didžioji Kunigaikštystė) –
подзаголовок, 19, 33, 72, 77, 89, 172, 184,
225, 226, 239, 240, 243, 246, 253, 313, 323,
331, 343, 346, 366, 368, 391, 392, 396, 401, 402
Великое княжество → Великое княжество
Литовское
Велья (Vilija, Neris), река – 345
Вельбеза/ Вольбеза, им. жены Волского
Лаврина – 237
Венецкий староста → веницкий староста
Веницкий/ венецкий староста – 190, 221, 277,
326, 337, 343, 367, 382, 405
Вербовцы, им. Жеславского Кузмы
Ивановича – 277
Веркня/ Веркуня / Вирхня (Verknė), река в
Езненской волости – 324, 328, 346

Веркуня → Веркня
Верхлесье, оступ в имении Лясковичи
Кгаштолта Олбрахта Мартиновича – 30
Вешвенский (Viešvėnai) тивун – 305
Вешковщина, пустовщина в Муснекелях в
Волкиницком пов. – 327
Вешковщина/ Вешниковщина, бортская земля
в Волкиницком пов. – 324
Вешниковщина → Вешковщина
Вижмонтишки, пустовская земля в
Лепуньском пов. – 323
Визненский староста – 112
Викгилишки, пустовская земля в Лепуньском
пов. – 323
Викра → Винкгеръ
Викря → Винкгеръ
Виленьская воеводиня – 89, 102, 106, 107,
109, 114, 120, 140, 172, 319, 390, 418
 капитула – 7, 92, 134
 мещанка – 95
 сторона – 412
 татарка – 264
Виленьские бурмистры – 412
 воеводы – 2
 законники Светого Духа – 3
 мещане – 7, 301, 317, 383, 412
 мытники – 409 → ковенские мытники
 рядцы – 412
Виленьский епископ – 7, 31, 33, 142, 143, 172,
184, 219, 226, 318, 319, 325, 334, 340, 343, 418
 боярин – 181
 воевода – 2, 4, 7, 17, 20, 30, 33, 35,
36, 37, 81, 89, 95, 96, 107, 116, 124,
132, 142, 152, 167, 172, 176, 178, 184,
190, 194, 212–214, 223, 225, 232, 238,
251, 252, 260, 275, 303, 319, 323, 326,
331, 336, 337, 339–343, 345, 346, 383,
396, 412, 418, 419
 воеводич – 331
 войт – 3, 4, 7, 302
 городничий – 345
 державца – 417 → велёнский державца
 замок – 345
 каноник – 400, 409
 каштелян – 72, 346
 ключник – 35
 кляштор Светого Духа – 3
 конюший – 291, 300
 кустош – 367
 маляр – 249
 мещанин – 2, 249, 302
 митрополит – 7
 намесник Кгаштолта Олбрахта
 Мартиновича – 4

- пан – 9, 15, 19, 31–33, 40, 48, 72, 89, 104, 112, 121–123, 164, 172, 176, 178, 184, 234, 236, 239, 243, 260, 275, 286, 287, 319, 331, 337, 343, 368, 395, 396, 406
 писарь – 345
 плебан – 233
 повет – 89, 125, 144, 184, 193, 264, 319, 345, 418
 подключий – 292
 сойм – 265, 313
 татарин – 181
 тивун – 6, 24, 77, 102, 105, 121, 178, 184, 302
- Виленьское** воеводство – 89, 319
 место – 3, 4, 7, 107, 184, 249, 301, 412
 → Вильна
- Вилкейский** державца – 90, 94, 246, 331, 333
- Вилкея** (Vilkija) – 418
- Вилкомирские/ вилькомирские** подданные – 292
 путные слуги – 292 → куренцы
- Вилкомирский/ вилькомирский** владник – 292
 двор – 292 → Вилкомирь
 державца – 227, 228, 292, 319
 мещанин – 292
 повет – 143, 292 → Вилкомирь
 подхоружий – 292
 хоружий – 384, 418
- Вилкомирь** (Ukmergė), двор – 292, 319 → Вилкомирский
- Вилкомирь**, повет – 390 → Вилкомирский
- Вильна/ Вильня** (Vilnius) – подзаголовок, 2, 9, 17, 19, 32, 35, 53, 60, 86, 90, 128, 167, 180, 184, 194, 212–215, 225, 226, 243, 245, 246, 250, 255–257, 260, 282, 291, 295, 300, 312, 313, 315, 318, 323, 324, 326, 331, 333, 336, 340, 341, 343, 345–352, 354, 394, 402, 406, 413, 414, 416 → Виленьское место
- Вильневцы**, виленьские мещане – 412
- Вильневцы**, виленьские купцы – 317
- Вильня** → Вильна
- Вингерь/ Викра/ Викря**, река в Вильне – 3
- Виркошня/ Вирлошня** (Virkius), река в Лепуньском пов. вблизи Ганусишского двора – 327, 365
- Вирлошня** → Виркошня
- Вирно** (Verniejus), озеро между Троками и Высоким Двором – 324, 346
- Вирхня** → Веркня
- Високгинтовичи/ вискгинтовцы**, крестьяне Лепуньского пов. – 343
- Високгинтовичи**, село в Волкиницком пов. (?) – 323, 343
- Високгинты**, село (?) Лепуньского пов. (?) – 343
- Витебляне**, витебские купцы – 317
- Витебский** воевода – 31, 43, 60, 77, 107, 114, 118, 120, 184, 294, 319, 346
 замок – 294, 322
 намесник – 341
- Витебское** место – 312
- Вишневская**, пуца Глебовича Яна Юревича – 260
- Вишневские**, крестьяне Глебовича Яна Юревича – 260
- Вишневский**, дворец Глебовича Яна Юревича – 59
- Вишневский** путный крестьянин Глебовича Яна Юревича – 260
- Вльшское** мыто – 363
- Воблуков**, оступ в имении Лясковичи Кгаштолта Олбрахта Мартиновича – 30
- Вобовщина** → Бовщина
- Водвенестец Черный**, оступ в имении Лясковичи Кгаштолта Олбрахта Мартиновича – 30
- Воейковцы**, крестьяне Рыла Ивана – 118
- Возник**, им. Заберезиньской Миколаевой Алены – 354
- Войкинишка/ Войкинишки**, земля Сапеги Ивана Богдановича или Масалского Богуша – 52
- Войкинишки** → Войкинишка
- Войницкий** пан – 112
- Волевщина**, пустощина в Стоклишском госп. дворе – 215
- Волкиники/ Волконики** (Valkininkai), госп. двор – 32, 319, 327, 364, 365, 390, 418 → Волкиницкий двор
- Волкиницкая** волость – 365
 земля – 364
- Волкиницкие** госп. крестьяне – 327, 365
- Волкиницкий** двор – 346 → Волкиники
- Волкиницкий** державца – 327, 346, 364, 365
 намесник – 323, 324, 340, 342, 344
 повет – 323, 324, 364
- Волковичы**, им. в Володимерском пов. – 137
- Волковцы**, им. Жеславского Кузмы Ивановича – 277
- Волковыйск** – 312, 319, 390, 418
- Волковыйские/ волковыские** бояре – 43, 294
- Волковыйский/ волковыский** державца – 294, 326, 346
- Волковыйский** повет – 294
- Волковыские** бояре → волковыйские бояре
- Волковыский** державца → волковыйский державца
- Волконики** → Волкиники

Володемерский староста → володимерский староста
Володимерский/ володемерский/ володимирский староста – 11, 22, 156, 184, 401
Володимерский мещанин – 11
 земянин – 187
Володимирский староста → володимерский староста
Володимерское место – 312
Володимирский владыка – 2
Воложинское мыто – 363
Вольнская земля – 11, 160, 188, 265, 295, 337, 401, 402, 418 → **Волынь**
 землянка – 190
Волыньские земляне – 14
 подданные – 401
Волынский землянин – 14, 248
 хоружий – 418
Волынь – 258, 365, 390 → **Волынская** земля
Вольбега → **Вельбега**
Волькиницкий державца – 327, 346, 364, 365
 наместник – 323, 324, 340, 342, 344
Воробьева, земля Лынкгвеневи́ча [Мстиславского] Ивана Юревича – 329
Впитский боярин → **упитский** боярин
Впицкое хоружство – 84 → **упитский** хоружий
Вруцкий архимандрит Светого Спаса – 149
Выскгинтовцы → **високгинтовичи**
Высокий → **Высокий Двор**
Высокий Двор/ Высокий (Aukštadvaris), госп. двор – 169, 319, 324, 338, 340–342, 346, 390, 418
Высокого Двора повет → **Высокодворский** повет
Высокодворский/ Высокого Двора повет – 323, 324, 338, 346, 364
Высокодворская боярня – 169
 волость – 338
Высокодворские бояре – 341, 346
Высокодворский боярин – 384
 земянин – 364
 хоружий – 384
Высокодворцы, госп. крестьяне – 341
Высокое, госп. место в Дорогицком пов. – 232
Высокое, им. Миколаевича Юревой Милославы в Берестейском (?) пов. – 381
Высокое место – 393, 394
Вязовец, им. Жаславского Федора Ивановича – 129
Вязовецкий владник – 129
Вяловщина, пустошная земля в Сомилишской волости – 338

Г

Ганезские земляне – 63
Ганушишки → **Ганушишский**
Ганушишки/ Ганушишки (Onuškis) – 364, 365 → **Ганушишский**; **Ганушишское** местечко
Ганушишки → **Ганушишки**
Ганушишки → **Ганушишский**
Ганушишский/ Ганушишки/ Ганушишки, госп. двор в Лепуньском пов. – 324, 342, 365 → **Ганушишки**; **Ганушишское** местечко
Ганушишский наместник – 364
 олтариста – 365
 плебан – 364
Ганушишское гумно – 364, 365
 местечко – 364, 365 → **Ганушишки**; **Ганушишский**
 поле – 365
Ганусовая земля, бывшая земля Гануса, на которой стоит **Ганушишский** двор – 365
Ганусские крестьяне – 114
Ганцевщина, пустошница в Стоклишском госп. дворе – 215
Гладковский остров, земля во Вруцком пов. – 149
Гладковщина, земля в Саражской волости – 142
Глуские бояре – 30
 люди – 30
Головчын, село Лынкгвеневи́ча [Мстиславского] Ивана Юревича в Могилевском воеводстве – 329
Горволь – 312
Городен/ Городно – 9, 275, 319, 342, 346, 390, 412, 418 → **Городенское** место
Городенская боярня – 406
Городенские конюхи – 343
Городенский/ городеньский городничий – 129, 275
 державца – 346
 земянин – 112
 лесничый – 340
 повет – 45, 67, 323, 342, 343
 староста – 33, 72, 172, 243, 275, 331, 343, 368
Городенское место – 312 → **Городно**
 староство – 323
Городиское имение – 178
Городище, им. Лабунского – 277
Городно → **Городен**
Губин, им. на Волыни (?) – 14
Гуня, река (?) вблизи **Высокого** двора – 346

Д

Дацевщина, пустошь в Стоклишском госп. дворе – 215
Дашковщина, пустошь в Лепунском пов. – 346
Деменицкие поля – 28
Деменичы/ Деменовичы/ Деминичы, каменецкое им., село – 28
Деменовичы → Деменичы
Деминицкая земля – 28
Деминичы → Деменичы
Держоминцы/ доржоминцы, крестьяне Лепунского пов. – 327, 365
Димковщина, земля в Ганусишках – 364
Дирвяньские (Dirvėnai) тивуны – 305
Добковщина, земля в Пенянском или Вилкомирском пов. – 227
Доброе Село – 329
Довги (Daugai) – 319, 390
Довкговская дорога – 365
Довкговский державца – 319, 339, 343, 355–361, 363
Довкговщина/ Довковщина/ Довкшовщина, земля в Пунской волости – 328
Довковщина → Довкговщина
Довкшовщина → Довкговщина
Довцушка, пустошь в Лепунском пов. – 327
Довъятовщина, пустошь в Стоклишском госп. дворе – 215
Докишка/ Докишка, пустошь в Лепунском пов. – 327, 365
Докишка → Докишка
Докудовский владник Радивила Юрея Николаевича – 396
Долгое, болото вблизи Ганусишского двора – 365
Доржоминцы → держоминцы
Дорогицкая земля – 16
Дорогицкие владники – 45
 земские книги – 16
 земляне – 20, 232
 млыны – 362
Дорогицкий владник – 362
 замок – 293, 362
 земский суд – 16
 землянин – 295, 381
 наместник – 323
 повет – 45, 232
 староста – 89, 142, 362
 судья – 81
Дорогицкое место – 312
 мыто – 362
 право – 16

Дорогичин – 319, 362, 418
Дорсунишки (Darsūniškis) – 319, 390, 418
Дорсунишский/ дорсунишский державца – 319, 354
 наместник – 328
Дубинский (Dubingiai) наместник – 19
Дубицкий державца – 319, 326
Дубичи (Dubičiai) – 319, 390, 418
Дубно, им. в Бельском пов. Сопеги Павла – 2
Дубровы, им. в Виленском пов. – 125
Дукишке, пустошь в Лепунском пов. – 365
Дукодово, им. Радивила Юрея Николаевича или Завишы Юрея – 243
Думшова Кухаревская, земля в Лепунском пов. – 323
Дорсунишский державца → дорсунишский державца
Дусменьская (Dusmenys), дорога вблизи Ганусишского двора – 365
Дявилтово (Deltuva), двор – 241
Дягилевщина/ Дягилевщина, земля в Остриньской волости – 333
Дягилевщина → Дягилевщина

Е

Едковщина, пустошь в Стоклишском госп. дворе – 215
Езденский двор → Езненский двор
Езеньская волость → Езненская волость
Езненский/ Езденский (Jeznas) двор – 328
Езненская/ Езеньская/ Язненская волость – 328
Ейшиские боярины – 389
Ейшишская/ ейшыская боярня – 164, 389
Ейшишская/ Ейшыская волость – 309, 343
Ейшишский державца – 319, 343
Ейшишский/ Ейшишский повет – 324, 342, 346
Ейшыская боярня → ейшишская боярня
Ейшыская волость → Ейшишская волость
Ейшышчане, крестьяне Ейшишской волости – 343
Ектюнцы, крестьяне Стоклишской волости Троцкого пов. – 340
Етортовщина, пустошь в Лепунском пов. – 346
Ейшишки (Eišiškės) – 319, 390, 418
Ейшишский повет → Ейшишский повет

Ж

Жейменцы (Žeimiai), крестьяне Вилкомирского двора – 292

Железница, им. Кгезкайла Миколая Миколаевича – 286, 331
Жеме, им. (?) в Жослях – 183
Жердное, им. в Жомойти – 242
Жижма, им. в Ошменьском пов. – 398
Жижма (Žiežmarė), река в Троцком пов. – 183
Жижмори/ Жьжморы (Žiežmariai) – 319, 326, 390, 418
Жижморская/ жьжморская бояриня – 209
Жижморские крестьяне – 326
 приставы – 326
Жижморский боярин – 375
Жижморский/ жьжморский державца – 246, 326
 хоружий – 5, 18, 145
Жикоренцы/ жькореньцы, крестьяне Высокодворского пов. – 338
Житани/ Жытаны/ Жытаньское/ Жытяны, им. в Селецком пов. – 186, 187
Жодишские крестьяне епископа виленьского Яна – 334
Жолудок – 296, 319, 390, 418
Жолудский державца – 90, 296, 326
Жомойтская граница – 413
 земля – 89, 194, 234, 317, 330, 376, 413, 414, 418
 старостиная – 319, 390
Жомойтские/ жомойтские бояре – 89, 222, 234
 вдовы – 89
 плебаны – 305
 тивуны – 89, 184, 305
Жомойтский/ жомойтский епископ – 13, 152, 166, 184
 боярин – 179, 242
 великий князь – 323–325, 328, 332, 338–346
 офицьял – 305
 староста – 89, 152, 257, 292, 305, 325, 340–342, 346, 413, 414
 тивун – 283
Жомойтское староство – 305, 330
Жомойтские бояре → жомойтские бояре
Жомойтский епископ → жомойтский епископ
Жомойть (Žemaitija) – 89, 364, 390
Жоравники/ Жоровники, им. на Волыни (?) – 265
Жоровники → Жоравники
Жорославец, двор королевы – 19
Жорославский владник королевы – 19
Жосли (Žasliai), местечко (?) в Троцком пов. – 183
Жулжынец, замок Острожского Ильи Костентиновича – 277
Жумревские/ Зумбревские, поля вблизи Высокого Двора – 324, 346

Жумревщина/ Зумбревщина, земля вблизи Высокого Двора Кунцевича Якуба – 324, 346
Жьжморская бояриня → жижморская бояриня
Жьжморские крестьяне епископа виленьского Яна – 334 → жодишские крестьяне подданные – 326
Жьжморский державца → жижморский державца
Жьжморский повет – 326
Жьжморы → Жижмори
Жыкореньцы → жикоренцы
Жытаны → Житани
Жытаньское → Житани
Жытомирский подстаростий – 219
Жытомирь, замок – 219
Жытяны → Житани

З

Заболоцкие крестьяне – 146
Заболоцкий, двор Нарбута Миколая Войтеховича – 146
Завелье – 319
Завельская сторона – 89, 184, 418
Заводинцы, им. Жеславского Кузмы Ивановича – 277
Завыйковские/ Завыйсковские, волоки в Саражской волости – 142
Завыйсковские → Завыйковские
Загалские бояре – 30
 крестьяне – 30
Заечица/ Заечыца, им. в Володимерском пов. – 137
Заечыца → Заечица
Занемонская/ Зонеманская (Užnemunė) сторона – 89, 184
Занемонье, вотчинная пуца Завишиной Андреевой Барбары – 395
Звиняцкие крестьяне – 156
Здитовцы, им. в Берестейском пов. – 263
Зеньковщина, им. в Веленове – 66
Зовиницкий владник Санкгушковича Федора Андреевича – 156
Зонеманская сторона → Занемонская сторона
Зумбревские поля → Жумревские поля
Зумбревщина → Жумревщина

К

Каменец – 312, 319, 398
Каменецкое село – 28
Каменьский державца – 319
Каневский державца – 319, 326
Каршовский (Karšuva) тивун – 305

- Кгданские купцы** – 412
- Кгедроитский боярин** → кгедроитский боярин
- Кгедроитский/ кгедроитский/ кгедроитский** (Giedraičiai) боярин – 125, 274
- Кгедроитский боярин** → кгедроитский боярин
- Кгейдаини/ Кгейданы/ Кгейдань/ Кгидани/ Кейдайни** (Kėdainiai), двор Радивила Яна Миколаевича – 413
- Кгекгужинский** (Gegužinė) намесник – 285
пристав – 285
- Кгидрунишке**, пустошь вблизи Ганусишского двора – 365
- Кгикганцы/ кикеньцы**, крестьяне Стоклишского пов. – 328
- Кгилитишки/ Клитишки**, им. Балтроевой Ганны или Водерацкого Юрея – 283, 299
- Кгинбутишка**, пустошь в Муснекелях в Волкиницком пов. – 327
- Кгинбутишке**, пустошь вблизи Ганусишского двора – 365
- Кгинбутишская**, пустошь в Мемужской волости Виленского пов. – 345
- Кгинвиловщина**, земля в Троцком пов. – 145
- Кгирбутишке**, пустошь в Муснекелях в Волкиницком пов. – 365
- Кгирдушке**, пустошь в Муснекелях в Волкиницком пов. – 365
- Кгирминишки**, село Троцкого пов. – 18
- Кгирминишка**, земля в Троцком пов. – 145
- Кгойжунци**, путные крестьяне или дякольник Вилкомирского двора – 292
- Кгойлевщина**, пустошь в Лепунском пов. – 346
- Кгондынский** (Gandinga) тивун – 305
- Кгренова** (Grendavė), река в Волкиницком или Лепунском пов. – 365
- Кгреновичане**, крестьяне, живущие у реки Кгренова в Волкиницком или Лепунском пов. – 365
- Кгреновичане/ кгреновские**, волкиницкие крестьяне – 323, 327
- Кгреновские** → кгреновичане
- Керепля** (Kerėplis), лепунское озеро – 340
- Кернов** (Kernavė) – 319, 390
- Керновская боярня** – 307, 318
- Керновский боярин** – 292, 307, 387
державца – 319
намесник – 172
хоружий – 418
- Киевский алект** – 343
епископ – 13, 331
воевода – 184, 319, 331
митрополит – 178
- Киеньская дуброва** – 156
- Киеньские крестьяне** – 156
- Кикеньцы** → кгикганцы
- Кирдевщина**, пустошь в Стоклишском госп. дворе – 215
- Кияне**, здесь киевские купцы – 317
- Клещелезское местечко** – 312
- Клитишки** → Кгилитишки
- Клишкова Рядчинича**, сеножать Онофреевского монастыря – 329
- Кньшинский/ кньшынский державца** – 90, 94, 246, 333
- Кньшынский державца** → кньшинский державца
- Кобыленьский намесник Кгаштолта Олбрахта Мартиновича** – 167
- Ковали**, земля в Саражской волости – 36
- Ковень** → Ковно
- Ковеньская мещанка** – 88, 101, 380
бурмистровая – 88
- Ковеньские бурмистры** – 101, 416
местские книги – 88
мещане – 301, 317, 412, 416
мытники – 409
рядцы – 416
старосты – 416
- Ковеньский боярин** – 217, 278, 411
бурмистр – 101
войт – 117, 204, 278
купец – 97
мещанин – 88, 163, 175, 189, 280, 291, 300, 380, 416
намесник – 175, 280
повет – 218, 220
поднаместник – 163
склад – 317
староста – 204, 347–350
- Ковеньское войтовство** – 416
Маитборское право – 75
место – 88, 101, 312, 412, 416
- Ковликроти**, путные крестьяне или дякольник Вилкомирского двора – 292
- Ковно/ Ковень** (Kaunas) – 88, 317, 319, 390, 412, 418
- Ковняне**, здесь ковенские купцы – 317
- Ковняне**, ковенские мещане – 75, 412
- Кождцы**, земля на Самове в Лепунском пов. – 346
- Коилно**, местечко (?) в Володимерском пов. (?) – 187
- Койци**, путные крестьяне или дякольник Вилкомирского двора – 292
- Коленково**, река (?), земля (?) в селе Головчыне – 329

Колитель, озеро в Ожском и Переломском (?) пов. – 323
Комарычи/ Комарычы, им. Мошковской в Берестейском пов. (?) – 165
Комарычы → Комарычи
Коморовичи, село (?) Лынктвеневица [Мстиславского] Ивана Юревича – 329
Конев/ Конева (Kaniava) – 319, 390, 418
Конева → Конев
Конюшковщина, земля в Лепуньском пов. – 346
Конюшская, земля в Ошменьском пов. – 339
Копотковские земли – 237
Коптевская, земля в Лузе Лынктвеневица [Мстиславского] Ивана Юревича – 329
Корейковщина, пустощина в Стоклишском госп. дворе – 215
Королевецкие (Karaliaučius) купцы – 410
Королевишки, двор в Троцком пов. – 155
Королевство – 366 → Коруна Полская; Полща
Коруна Полская/ Коруна – 84, 253, 323, 366, 401, 402 → Королевство; Полща
Коруна → Коруна Полская
Коршовский (Karšuva) тивун – 410
Котишки, земля в Езненской волости – 328
Котра (Katra), река в Городенском пов. – 112
Кохново, им. Андреевича Ивана – 417
Крайский наместник Зеновича Юрея – 289
Краков – 7, 17, 167, 253, 338, 339, 366
Краковский бег – 7
 епископ – 366
 замок – 167
 великий князь – 366
 костел – 7
Красное Село, госп. дворец в Троцком тивунстве – 319, 338, 390, 418
Красноселский державца – 319
Крев – 319, 390, 418
Кревская бояриня – 207
Кревский боярин – 207, 272
 державца – 269, 319
Кремянец/ Крямянец – 119
Кремянецкий замок – 226
 повет – 226
Кричов/ Крычев – 312, 351 → Кричовская волость
Кричовская/ Крычовская волость – 351, 352 → Кричов
Кричовский/ крычовский державца – 90, 351, 352
Крожники, село (?) в Волкиницком или Лепуньском пов. – 327
Крожы (Kražiai) – 330
Крокиновская (Krekenava), плебания в Жомойтской земле – 166

Кролевецкие (Karaliaučius) мещане – 410
Кротунишка/ Крутунишка, пустошная тяглая земля в Жижморском или Троцком пов. – 326
Крутунишка → Кротунишка
Крынский наместник – 32
Крычев → Кричов
Крычовская волость → Кричовская волость
Крычовский державца → кричовский державца
Крямянец → Кремянец
Кудешинцы, крестьяне Троцкого пов. – 346
Кузница – 173, 275
Куковщина, пустошная земля в Лепуньском пов. – 323
Кулменский великий князь – 366
Куренецкая → Нурецкая
Куренцы (Kurėnai), вилкомирские путные слуги – 292
Курклевский (Kurkliai) хоружий – 418
Кушицкий, село Миколаевича Юревой Милославы в Берестейском (?) пов. – 393
Куявский великий князь – 366

Л

Ланцкорунский староста – 112
Ланчицкий великий князь – 366
Лацкий → Лядск
Лейпунки, им. Сопеги Ивана Богдановича – 116
Лелк (Lielus), озеро в Лепуньском пов. – 327
Лелуки (Lielukas), лепуньское озеро – 340
Лелянцы, конюхи Троцкого пов. – 340
Лепичанская/ Липичаньская, пуца в Городенском пов. панов Петковичов – 291, 300
Лепуни/ Лепуны (Lieronys), госп. двор – 319, 327, 364, 365, 390, 418 → Лепуньский двор
Лепуны → Лепуни
Лепуньская волость – 365
Лепуньские бояре – 341, 346
 госп. крестьяне – 365
 земли – 365
 крестьяне – 327, 343, 365
 озера – 340
 пустовщины – 365
Лепуньский двор – 346 → Лепуни
 державца – 319, 327, 346, 364, 365
 наместник – 323, 324, 340, 342, 344
 повет – 323, 324, 327, 340, 343, 344, 346
Лепунцы, крестьяне Лепуньского пов. – 327, 365
Лесковичи → Лясковичи
Лида – 53, 319, 390

Лидский державца – 72, 331, 368
 хоружий – 418
Линяники/ Лыняники/ Льяники, им. в Новгородском воеводстве – 17
Липичаньская → Лепичанская
Литва (Lietuva), *здесь* – свидетели с литовской стороны – 412
Литовская копа – 313
 монета – 58, 95, 137, 355, 356, 360, 362, 363, 398
 мынца – 354
 сторона – 412
Литовские грошсы – 313
Литовский великий князь (Lietuvos didysis kunigaikštis) – 323–325, 328, 332, 338–346, 366, 391, 402, 416 → Великий князь литовский
Литовский повет – 45
Литовское имение – 45
Лифлянты – 84
Ловожский, стан в Полоцком пов. – 332
Логвиновщина, земля Яновича Матея Войтеховича – 43
Ломзеньский староста – 112
Лосичи – 312
Луза, село (?) Лынкгвеневица [Мстиславского] Ивана Юревича – 329
Лукойницкий плебан → луконицкий плебан
Луконицкий/ лукойницкий/ луконницкий плебан – 128, 138, 143, 171
Луконницкий плебан → луконицкий плебан
Луцк – 297
Луцкий епископ – 39, 61, 184, 319, 328, 343, 390, 418
 повет – 402
 преор – 224
 староста – 184, 186, 251–253, 297, 319, 337, 367, 401, 402, 418
Луцкое место – 312
Лыняники → Линяники
Льяники → Линяники
Людюны, крестьяне Мемежской волости Виленского пов. – 345
Лядск/ Лацкий/ Лядцкий/ Ляцкий – 42, 398
Лядцкий → Лядск
Лясковицкие ловы – 30
Лясковичи, им. Кгаштолта Олбрахта Мартиновича – 30
Лясковичи/ Лесковичи, село – 30
Ляцкий → Лядск

М

Маитбарское/ Маитборское/ Майдебурское/ Майдыборское право – 75, 88
Макарово/ Макаровский, им., село Николаевича Юревой Милославы в Берестейском (?) пов. – 381, 393
Макаровский → Макарово
Марков – 319, 390, 418
Марковский державца – 347–349
 староста – 350
Мацкикеш, пустоштина в Муснекелях в Волкиницком пов. – 327, 365
Мацковский Костеревича, дворец в Городенском пов. Кунцевича Якуба – 342
Медвиши, госп. крестьяне Лепуньского пов. – 323, 327, 365
Медвишские поля вблизи Ганусишского двора – 365
Медники (Medininkai) – 319, 390, 418
Медницкие бояре – 315
 вдовы – 315
 дворяне – 315
 кнегини – 315
 князя – 315
 паны – 315
Медницкий боярин – 4, 174
 державца – 137, 212–215, 315
 повет – 315, 391
 хоружий – 72, 315, 391
Межирецкие цыншовые пенязи – 360
Межирецкий рядца – 358
Мейрулишке/ Мирулишке, пустоштина у реки Кгренова в Волкиницком пов. – 327, 365
Мекотские, крестьяне Острожского Ильи Костентиновича – 277
Мелведовщина, пустоштинская земля в Высокодворском пов. – 338
Мелейчицкий намесник – 94
Мелник – 319
Мелницкий державца – 319
 староста – 60, 398
Мелницкое место – 312
Мемежская/ Мемижская (Nemėžis) волость – 345
Мемижская волость → Мемежская волость
Менеск → Менск
Менижский, повет – 390
Менск/ Менеск – 319, 325, 390, 418
Менский/ меньский державца – 86, 319
 замок – 110, 225, 226, 325
 маршалок – 58
 мещанин – 86, 93, 180
 мытник – 354
 намесник – 325
 повет – 246, 267, 325
 староста – 58, 93, 184

Мазовецкий великий князь – 342, 343, 346, 366

- Менское место** – 312
Меньские бояре – 267
 мещане – 218
Меньское воеводство – 325 → **Менский повет**
Мера (Mera, Meria), река (?) – 53
Мерецкий/ мерецкий державца – 294, 339, 343, 355–361, 363
Мерецкий наместник – 323, 341
Мерецкое место – 312
Мерецкий державца → **мерецкий державца**
Мереч (Merkinė) – 319, 360, 390, 418
Мигоря, им. в Городенском пов. – 342
Миканцы/ мыканцы лейти, крестьяне – 323, 327, 365
Миколаевщина, пустошная земля в Езненской волости – 328
Миколаевщина, пустошная земля в Лепуньском пов. – 365
Микшицкий, село Миколаевича Юревой Милославы в Берестейском (?) пов. – 393
Милевщина, пустошная земля в Сомилишской волости – 338
Милейчицкий/ милейчыцкий мещанин – 94
Милейчыцкий мещанин → **милейчицкий мещанин**
Милохнины, им. в Упитской волости – 202
Минские обыватели – 246
Миньские подданные – 110
Мирский городничий – 53
 наместник – 83
Мирулишке → **Мейрулишке**
Митковщина, пустошная земля в Лепуньском пов. – 365
Могилев – 418
Могилевская волость (?) – 312
Могилевский державца – 184
Могилевское место – 312
Мозыр – 312
Мозырский державца – 337, 340
 староста – 36, 124, 142, 172, 176, 184, 225, 232, 275, 331, 336, 343
Мойсеевщина, пустошная земля в Сомниках в Волкиницком пов. – 327
Мойшакгола/ Мойшокгола (Maišiagalā) – 319, 390 → **Мойшакгольский двор**
Мойшакгольский боярин – 77
 державца – 346
Мойшакгольский/ Мойшокгольский двор королевы Боны в Виленском пов. – 311 → **Мойшакгола**
Мойшокгола → **Мойшакгола**
Мойшокгольский двор → **Мойшакгольский двор**
Мойшокгольский хоружий – 418
Моковщина, пустошная земля у реки Кгрэндова в Волкиницком пов. – 327, 365
Мокрец, им. Жеславского Кузмы Ивановича – 277
Моксушке, пустошная земля в Муснекелях в Волкиницком пов. – 327
Молодеченьская/ Молодечынская пуца – 109
Молодечно – 109
Молодечно, замок – 391, 392
Молодечынская пуца → **Молодеченьская пуца**
Молчадский наместник – 22
Монкишке, пустошная земля в Муснекелях в Волкиницком пов. – 365
Монкушке, пустошная земля в Лепуньском пов. – 365
Мончанцы, крестьяне Троицкого пов. – 346
Москва, *здесь* Русское государство – 111, 347, 348, 349, 350, 352, 390
Москвичи, московские люди – 397
Москишке, пустошная земля в Лепуньском пов. – 365
Московский/ московский великий князь – 225, 227, 296
Московский великий князь → **московский князь**
Московский неприятель – 313, 315, 391, 392
Мостовские люди – 406
Мостовский вранник королевы Боны – 406
 двор королевы Боны – 406 → **Мосты наместник Радивиля Юрея Миколаевича** – 406
Мосты, двор королевы Боны – 406 → **Мостовский**
Моцновщина, пустошная земля в Стоклишском госп. дворе – 215
Мстиславская епископство – 329
Мстиславский державца – 184, 289, 390
Муся (Musė), река в Мойшакгольской волости – 311
Муся (Mūsysis), озеро в Лепуньском пов. – 324
Муснекели/ Мусникели, село в Волкиницком пов. – 323, 327, 365
Мустевска, земля в Лепуньском пов. – 346
Мыканцы лейти → **миканцы лейти**
Мылские земли – 237
Мыслитин, им. Жеславского Кузмы Ивановича – 277

Н

- Нанюшке**, пустошная земля в Лепуньском пов. – 365
Напота (?), река (?) – 329
Нарейковщина, пустошная земля в Мостовском дворе – 406

Нарушка/ Нарушкя, пустоштина в Лепуньском пов. – 327, 365
Нарушкя → **Нарушка**
Негневицкие попы – 65
Некрашовские, земли крестьянина воеводы полоцкого Глебовича Яна Юревича – 260
Неменчина (Nemenčinė), госп. двор в Виленском пов. – 345
Неменчынский, повет (?) – 390
Несвиж – 40, 178, 231
Несвижские бояре – 158
 подданные – 196
 попы – 65 → негневицкие попы
Нестакишки/ Нестанишки, им. Чижевича Яновой Анны – 144
Нестанишки → **Нестакишки**
Нетеча, село Городенского пов. – 366
Нетишки/ Нетькишки, пустошская земля в Езненской волости – 328
Нетькишки → **Нетишки**
Никловщина, пустоштина в Стоклишском госп. дворе – 215
Новгородок → **Новгородок**
Новгородок/ Новгородок/ Новегородец/ Новогородец – 319, 346, 353, 358, 390
Новгородская боярина – 195
Новгородские бояре – 89, 159
Новгородский воевода – 17, 89, 172, 184, 319, 339, 340, 343, 353, 355–363
 жид – 403 → новодворский жид
 мытник – 354, 399
 плебан – 367
 повет – 41, 195, 322, 392
 хоружий – 89
Новгородское воеводство – 17
 место – 312
 мыто – 353, 363
Новегородец → **Новгородок**
Новогородец → **Новгородок**
Новодворские крестьяне – 194
Новодворский жид – 310, 403
Нурец → **Турец**
Нурецкая/ Куренецкая, земля в Берестейском (?) пов. у реки Турец – 85, 90

О

Обели (Obeliai), госп. двор – 29
Ожа – 319, 390, 418
Ожа, река – 323
Ожский державца – 319
 намесник – 323
 повет – 323
Озашка/ Озишка, пустоштина в Лепуньском пов. – 327, 365

Озерище – 312
Озишка → **Озашка**
Ойрактола/ Ойрактоль (Ariogala), госп. двор в Жомоитской земле – 194
Ойрактолские/ ойрактольские госп. подданные – 194, 404
Ойрактольский намесник – 194
 пристав – 194
Ойрактоль → **Ойрактола**
Ойрактольский/ айракталский тивун – 194, 234, 305, 330, 404
Окменьцы, дякольники Вилкомирского двора – 292
Олешишки, дворец в Троицком пов. – 342
Олита (Alytus) – 353, 363
Олицкий намесник – 359
Олкос/ Олхов, госп. земля у реки Веркня вблизи Высокого Двора – 324, 346
Олхов → **Олкос**
Оникстенский державца → **оникштеньский** державца
Оникстяны → **Оникшты**
Оникштеньский/ оникстенский державца – 228, 292
Оникшты/ Оникстяны (Alykščiai) – 319, 390
Онофреевский/ онуфревский/ онуфрейский/ Светого Онофрея архимандрит – 329
Онофреевский/ Светого Онофрея/ Светого Онофрея монастырь на Напоте – 329
Оржевская волость – 292
Освие, им. в Полоцком пов. – 257
Осиповичи/ Осиповичы, им. в Дорогицком пов. – 232
Осиповичы → **Осиповичи**
Остринская волость – 333
Остринский боярин – 403
 повет – 333
Остринский/ острынский державца – 90, 94, 246, 331, 333, 346
Островляны, село – 398
Островская, вотчинная земля Зычиловила Яна, Станиславовича Миколая, Юрьевича Яновой Зузанны – 72
Острог – 277
Острозское мыто – 277
Остроменчынское/ Остромечын, им. в Берестейском (?) пов. – 23
Остромечын → **Остроменчынское**
Остросский боярин – 403 → **остринский** боярин
Острына – 333
Острыньские подданные – 333
Острыньский державца → **остринский** державца

Отвочино, им. Вагановского Михайлы – 51
Ошмена/ Ошмяна – 319, 336, 339, 390, 418
Ошменьская бояриня – 284
 сторона – 89, 184, 319, 418
Ошменьский боярин – 336, 388, 389
 державца – 319, 339, 343, 357–359, 361, 363
 намесник – 339
 повет – 336, 339
Ошмяна → Ошмена
Ошполский державца → ушполский державца

П

Пацеля, земля в Пунской волости – 328
Пелека, дворец – 77
Пенянская бояриня – 99
Пенянский/ пняньские бояре – 227, 228
 госп. подданные – 102
 подданные – 105
 путные слуги – 105
Пенянский/ пеняньский боярин – 100, 130
 врадник – 29, 33
 державца – 77, 292, 319, 331
 намесник – 33
 хоружий – 102
Пеняны (Pienionys) – 319, 390
Перевалка – 390, 418
Перевалский державца – 319
 намесник – 77
Перекопский цесар – 315
Перелайский державца – 319
Перелая (Perloja) – 319, 418
Перелом – 319, 390, 418
Переломский державца – 319
 намесник – 323
 повет – 323
Перемонт, озеро – 260
Петковщина, пустошная земля в Мостовском дворе – 406
Петровщина, пустошная земля в Высокодворском пов. – 338
Петровщина, пустошница в Лепуньском пов. – 365
Петрыков – 356
Печерский архимандрит – 30
Пивошишка, пустошная земля в Ошменьском пов. – 339
Пинск – 312
Пинский староста – 89, 184, 319
Питековская, пустошная земля в Высокодворском пов. – 324, 346
Пищикова/ Пищыкова Лоза, им. Сопеги Фридриха – 37

Пищыкова Лоза → Пищикова Лоза
Погост, им. в Браславском пов. – 281
Подберезье, дворец в Оршанском пов. (?) – 77
Подгалье, оступ в имении Лясковичи Кгаштолта Олбрахта Мартиновича – 30
Подевщина, пустошная земля в Ошменьском пов. – 339
Подляская/ подляшская воеводиня – 89, 293, 418
Подляский/ подляшский воевода – 8, 47, 52, 67, 116, 142, 148, 154, 178, 184, 261, 262, 319, 390, 418
Подляшская воеводиня → подляская воеводиня
Подляшский воевода → подляский воевода
Подляшье/ Подляшье – 89, 184
Поднечетье, им. Кошчыца Васка или Тишковой Богданы – 247
Полевское, им. Миколаевича Юревой Милославы в Берестейском (?) пов. – 393, 394
Половский, село Миколаевича Юревой Милославы в Берестейском (?) пов. – 393
Полоница, село в Кричовской волости – 351
Полотеск, госп. замок в Полоцком воеводстве – 337 → Полоцк; Полоцкий замок
Полоцк – 312, 332, 337 → Полотеск; Полоцкий замок
Полоцкая бояриня – 257
Полоцкие воеводы – 337
 земляне – 219
Полоцкий воевода – 184, 260, 285, 319, 324, 325, 337, 340, 342, 346
 воеводич – 70, 158, 196
 замок – 184, 322 → Полотеск; Полоцк
 намесник – 341
 повет – 332
Полочане, здесь полоцкие купцы – 317
Полпесня, село (?) в Ошменьском пов. – 339
Полская мынца – 313
Полские грошы – 23, 313
 пенязи – 313
 права – 37 → полское право
Полский король – 142, 323–325, 328, 332, 338–346, 366, 391, 394, 416
 список – 29
Полское право – 45, 80 → полские права
Полца – 313 → Королевство; Корона
Полская
Понаморевы пашня, земля Лынквеневица [Мстиславского] Ивана Юревича – 329
Пониквы, им. Вагановского Михайлы в Берестейском пов. (?) – 51
Поповский, село Миколаевича Юревой

Милославы в Берестейском пов. (?) – 393
Пополев (?), земля у реки Турец в
Берестейском пов. (?) – 90
Поросли, им. в Дорогицком пов. – 232
Порунконцы, госп. крестьяне Высокого Двора
– 324
Посажыньская, госп. пуца – 27
Поюрский (Pajūris) тивун – 305, 410
Прилук/ Прилуцкий, двор – 110
Прилуцкий → Прилук
Пропойск – 312
Прусский великий князь – 323–325, 328, 332,
338–346, 366
Пуна/ Пуны (Punia) – 319, 390, 418
Пунская волость – 328
Пунский госп. двор – 328
 плебан – 328
Пунское место – 328
Пуны → Пуна
Пунские ковали – 328
Пшилойтя/ Шьлойтя, поле (?) вблизи
Ганусишского двора – 365

Р

Ради, им. в Упитской волости – 202
Радкушке, пустоштина у реки Кгренова в
Волкиницком пов. – 365 → Родкушка
Радунская/ Радуньская волость – 24, 153
Радунский/ Радуньский двор – 24
 державца – 24, 77
 намесник – 344
Радунцы, крестьяне Радунской волости – 24
Радуна/ Радунь/ Радунки – 319, 390, 418
Ратома, им. в Менском пов. – 269
Рачкович, мост на реке Веркни вблизи
Высокого Двора – 324, 346
Резанец, служебник – 212
Ретовский (Rietavas) тивун – 305
Решкутишка, пустоштина в Лепуньском пов.
– 327, 365
Речица – 312
Речьцкий державца – 184
Ржавские, пашни, дубровы, сеножати,
отданные Лынкгвеневица Юреем
Онофреевскому монастырю – 329
Римкгайловщина/ Рымкгаловщина, пустоштинская
земля в Сомилишской волости – 338
Римковское, им. Щастного – 387
Роговский намесник – 19
Родевщина, пустоштинская земля в Мостовском
дворе – 406
Родкелевщина, земля крестьянина Радкеля в
Мостовском дворе – 406

Родкушка, волкиницкая земля – 364 →
Радкушке
Ройсто, сеножати вблизи Высокого Двора –
324
Росевщина, пустоштина в Муснекелях в
Волкиницком пов. – 327, 365
Роский державца → рошский державца
Рошский/ роский державца – 25, 129, 184
Рудники (Rūdninkai) – 365, 368, 375
Рудомилский (т. е. Рудоминский) повет – 124
Рудомина (Rudamina) – 319, 390
Рудоминский боярин – 124
 хоружий – 418
Рудяныцы, дякольники Вилкомирского двора
– 292
Руская сторона – 412
Руские волости – 312
 Запусты – 318, 335, 382, 405
 масленные Запусты – 184
 мясные Запусты – 191
 Мясопусты – 385, 386
Руский великий князь – 323–325, 328, 332,
338–346, 366
 лист – 346
 обычай – 346
Руское свято – 382
Русь – 178
Русь, *здесь* – свидетели с русской стороны –
412
Рута, река (?) в Новгородском пов. – 159
Рымкгаловщина → Римкгайловщина
Рымкголевщина, пустоштина в Стоклишском
госп. дворе – 215
Рымковщина, земля в Пенянском пов.
Стегвировича Юревой – 99

С

Самав/ Самовь (Samis), озеро в Лепуньской
волости вблизи Ганусишского двора – 365
Самова/ Сомова (Samava), река (?) в
Лепуньской волости – 341, 346
Самовь → Самав
Саноцкий староста – 112
Сараж – 81
Саражская волость – 142
Саражские госп. люди – 36, 142
 подданные – 36
Саражский госп. подданный – 81
 комендарь – 81
 мещанин – 142
Саражское место – 312
Сверженьское, пуца Остика Юрея
Григоревича – 282

- Светого Духа костел в Ошмене – 336
Светого Онуфрея монастырские крестьяне – 329
Свирно, село (?) – 177
Свислоцкий державца – 331
Свислоч – 312
Свядости (Svėdasai) – 177
Свято, волость – 312
Селедцово, им. в Полоцком пов. – 257
Селец, село Ынкгвеневи́ча [Мстиславского] Ивана Юревича – 329
Селецкие, крестьяне Радиви́ла Юрея Миколаевича – 395
Селецкий/ солецкий владник – 396
Селецкий повет – 187
Селютины, крестьяне Ынкгвеневи́ча [Мстиславского] Ивана Юревича – 329
Семеновщина, пустошина в Стоклишском госп. дворе – 215
Сенковщина, пустошина в Стоклишском госп. дворе – 215
Сенное Поле, им. в Упитской волости – 202
Сеньно, им. Михайла и Петра Кирдеевичов – 237, 258
Сеньский, въезд Острожского Ильи Костентиновича или Михайла и Петра Кирдеевичов – 237
Сигиновский, дворец Есмана Ивана – 53
Силищи, им. Радивиловича Миколаевой Альжбеты – 109
Скерстомонский державца – 319
Скерстомонь (Skirsnemunė) – 319, 418
Скондяны, конюхи Троцкого пов. – 340
Скройтяны, крестьяне Стоклишской волости Троцкого пов. – 340
Скуйский/ суский (здесь сушский – от Суша) поп – 337
Скундевич, крестьянин Ганушишского местечка, родом из села Скундевичы – 364
Скундевичы, крестьяне села Скундевичы Лепуньского пов. – 364, 365
Скундевичы, село в Лепуньском пов. – 346
Скундевская/ Скунденская, земля в Ганушишках – 364
Скунденская → Скундевская
Слековщина/ Сляковщина, земля в Пунской волости – 328
Слоним – 2, 312, 319, 390, 418
Слонимский намесник – 341
Слюкшын, оступ в имении Лясковичи Кгаштолта Олбрахта Мартиновича – 30
Сляковщина → Слековщина
Смелдевичина, пустошная земля в Ошменьском пов. – 339
Смоленские имения – 339
Смоленский намесник – 341
Смолищи, оступ в имении Лясковичи Кгаштолта Олбрахта Мартиновича – 30
Смолнянин, выходец из Смоленска (?) – 326
Солшницкие (Šalčininkai), озера Глебовича Яна Юревича – 260
Сомилишки (Semeliškės) – 319, 390, 418
Сомилишская волость – 338
Сомилишский державца – 319
хоружий – 276
Сомники (Samninkai), село в Волкиницком пов. – 327
Сомова → Сомова
Солецкий владник → селецкий владник
Сосошно, им. Жеславского Кузмы Ивановича – 277
Спрудский великий князь – 366
Стаклишки → Стоклишки
Станевщина, пустошина у реки Кгренова в Волкиницком пов. – 327, 365
Старое Село/ Староселское, им. в Менском пов. – 267
Староселский владник – 269
Староселское → Старое Село
Стволовичы, им. в Новгородском воеводстве (?) – 252, 367
Стерневские, крестьяне Глебовича Яна Юревича – 260
Стецакеш/ Стецевщина, пустошина в Муснекелях в Волкиницком пов. – 327, 365
Стецевщина → Стецакеш
Стоклишки/ Стаклишки/ Стоклишки (Stakliškės) – 212–215, 319, 324, 346, 390, 418
Стоклишский державца → стоклишский державца
Стоклишская волость – 340
Стоклишки → Стоклишки
Стоклишские госп. бояре – 212–214
ковали – 328
Стоклишский госп. двор – 114, 212–214
повет – 114, 328
Стоклишский/ стоклишский державца – 212–215
Судевичи, крестьяне Высокодворского пов. – 323
Судеревский (Sudervė), повет (?) – 390
хоружий – 418
Судилково, им. Лабунского – 277
Судилковцы, им. Жеславского Кузмы Ивановича – 277
Судомирский великий князь – 366
Сурейский владник Радиви́ла Юрея Миколаевича – 260
Сурядовщина, пустошная земля в

Высокодворской волости – 338
Суский поп → скуйский поп
Суша, им. в Полоцком воеводстве
Острожского Костентина Ивановича – 337

Т

Талейкишки/ Талейтишка, земля в
Езненской волости – 328
Талейтишка → Талейкишки
Тверский тивун – 305
Телшовский (Telšiai) тивун – 305
Телятицкие люди – 90
Тересо/ Тересы, им. в Браславском пов. –
281, 397
Тересы → Тересо
Тикотинский/ тыкотинский жид – 95, 96
Товчевичи, село в Волкиницком пов. – 327,
365
Тондяколская (Tendžiogala) волость – 330
Тондяколец, тондяколский госп. боярин – 330
Тондяколский госп. боярин – 330
Троки (Trakai) – 324, 326, 340, 342, 345, 346,
412 → Троцкий замок; Троцкое место
Троцкая боярня – 264
 воеводиная – 47, 89, 92, 235, 281, 397
 конюшая – 343
 пани – 172, 178
 сторона – 319
 улица вблизи Ганусишского двора –
 365
Троцкие бояре – 18, 145, 183
 панята – 40, 89, 158, 178, 184, 196, 231,
 316, 319, 390, 418
Троцкий боярин – 1, 126, 130, 168, 179, 233,
264
 воевода – 1, 5, 18, 19, 24, 25, 68, 84, 89,
 128, 129, 138, 143, 150, 184, 240, 311,
 319, 323–326, 340–344, 346, 365, 367,
 374, 375, 390
 воеводич – 20, 162, 190, 221, 237, 253,
 258, 277, 282, 308, 342, 367, 371, 378,
 382, 405
 замок – 24, 346 → Троки; Троцкое
 место
 кашталян – 346
 конюший – 323, 340, 342, 344
 намесник – 326
 пан – 20, 172, 184, 197, 257, 325, 340–
 342
 повет – 89, 126, 155, 179, 183, 184, 233,
 276, 282, 319, 333, 338, 340, 342, 346,
 418
 поподключий – 22

скарбный – 114
татарин – 276
тивун – 341, 346
Троцкое воеводство – 323
 место – 312 → Троки; Троцкий замок
 тивунство – 338

Тугановская, земля в Новгородском пов. –
322
Тужевич, село в Городенском пов. – 323
Турецкие подданные Слуцкого Юрея
Семеновича – 282
Турецкое, им. Слуцкого Юрея Семеновича –
266
Турец/ Нурец, река в Берестейском (?) пов. –
90, 273
Тучин/ Тучын, озеро в Ожском и в
Переломском пов. – 323
Тучын → Тучин
Тыбыровщина, пустовская татарская земля у
реки Вака в Троцком пов. – 338
Тыкотинский жид → тикотинский жид

У

Угрово/ Вгрово, им. Угровской Марины на
Подляшье в Дорогицком (?) пов. – 293
Узболотное, Гладковский остров во Вруцком
пов. – 149
Упита (Upytė) – 319, 390
Упитская боярня – 376
Упитский/ впитский боярин – 202, 374, 375
Упитский владник – 374
 намесничок – 374
Упитский/ упицкий хоружий – 84, 184, 202
Упитцкий намесник Заберезиньского Яна
Яновича – 375
Упицкие бояре – 89
 хоружие – 89
Упицкий хоружий → упитский хоружий
Усолы, село (?) – 292
Утена (Utena) – 319, 390
Утенский державца – 324
 хоружий – 418
Утеньский намесник – 323, 341
Ушполи (Užpaliai) – 319, 390
Ушполский/ ошполский (Užpaliai) державца –
77, 292, 319, 331
Ушполский хоружий – 418

Х

Ханковщина/ Ханьковщина, земля сушского
попа Дементя – 337
Ханьковщина → Ханковщина

Ходоровщина, пустошная земля в
Ошменьском пов. – 339
Холм, сельцо в Кричовской волости – 352

Ц

Церинское мыто – 363

Ч

Чаря, им. Сопеги Ивана Богдановича в
Оршанском пов. – 67, 148
Чеповщина, пустошная земля в селе
Високгинтовичи в Волкиницком пов. – 323
Череново/ Череновское, им. в Дорогицком
пов. – 16
Череновское → Череново
Черсветский → Черсвят
Черсвят/ Черсветский, госп. двор в Полоцком
воеводстве – 337
Чижевщина, пустошная земля в Стоклишском
госп. дворе – 215
Чичерск – 312
Черный, лес вблизи Молодечна – 109

Ш

Шадевич, мост на реке Вержни (?) вблизи
Высокого Двора – 324, 346
Шерешовская пуща – 245
Шилники, им. в Виленском пов. – 125
Шлем, озеро в Ожском и Переломском пов. –
323
Шлемая, река в Ожском и Переломском пов.
– 323
Шьлойтя → Пшилойтя

Щ

Щара, река – 415

Ю

Юдевица, пустошная земля в Стоклишском госп.
дворе – 215
Юкнишке, пустошная земля в Муснекелях в
Волкиницком пов. – 327
Юрковская, пустошная земля в Мемежской
волости Виленского пов. – 345
Юрковщина, земля в Лепуньском пов. – 346
Юрковщина, пустошная земля в Муснекелях в
Волкиницком пов. – 327, 365
Юцкикеш, пустошная земля в Муснекелях в
Волкиницком пов. – 365

Я

Яблонное/ Яблочное, дворец вблизи Высокого
Двора – 341, 342, 346
Яблочное → Яблонное
Яворская, пуща – 385
Яворские земли – 129
 ловы – 129
Ягнетковичы, крестьяне Лынкгвеневица
[Мстиславского] Ивана Юревича – 329
Язвины, им. в Дорогицком пов. – 232
Язненская волость → Езненская волость
Янковщина, пустошная земля в Лепуньском пов. –
327, 365
Яновщина, пустошная земля в Стоклишском госп.
дворе – 215
Яровой, им. Яцынича Остафея – 129
Ясвенская волость → Ясвоинская волость
Ясвоинская/ Ясвенская волость – 330
Ясвоинские подданные – 330
Ясвоинские крестьяне – 330
Ясвоинский державца – 330
 крестьянин – 330
Ясвойна (Josvainiai) – 418
Ясвоинцы, ясвоинские крестьяне – 330
Яцковщина, пустошная земля в
Высокодворском пов. – 338

ASMEŅVARDŽIŪ RODYKLĒ

А

Аврамович/ Оврамович Ян, п., сын Езофовича Аврама – 34, 53, 121
Аврамовичи/ Оврамовичи/ Оврамовы, паны, дети Езофовича Аврама – 132
Аврашко → Михелевич
Автушкевич Лаврин, госп. кр-ин местечка Ганусишки – 364
Агафонович Иван → Ташлык
Адам, писарь Краковского замка – 167
Адинцевич/ Одинцевич/ Одинцович Семен/ Семеон Богданович, кн., городенский городничий – 28, 43, 60, 129, 275, 290, 305
Айзак/ Айзах/ Изак → Езофович
Айтвилевич Яцко, кр-ин Стоклишской волости – 340
Александр → Александр
Александр/ Александр/ Олександр, кн., сын Кошерского Андрея Михайловича – 127, 143, 161
Александр/ Олександр, полский король, вел. кн. литовский (1492–1506) – 3, 14, 18, 28, 85, 90, 111, 275, 292, 324, 325, 332, 341–343, 345, 346, 367
Александровая/ Олександрова Алена/ Олена, королева, вел. княгиня литовская, жена Александра – 172, 328
Александрович/ Олександрович Януш, кн., крайчий, слонимский нам. – 324, 341
Алексеевич/ Алексеевич Михно, несвижский бояр., подданный Радивилов Миколая и Яна Яновичей – 158, 196
Алексеевич/ Алексеевич Петр, несвижский бояр., подданный Радивилов Миколая и Яна Яновичей – 158, 196
Алексей, непохожий кр-ин села Головчын – 329
Альказа, татарин, каменщик, госп. кр-ин местечка Ганусишки – 364
Андревич Богдан, п. – 418
Андреева Ягнешка, боярыня Вилкомирского пов. – 143
Андреевич Иван, дворный подскарбий, мойшакголский и велёнський д-ца – 346, 417
Андреевич Миколай, дв. королевы Боны – 298
Андреевич Петр, госп. служебный кр-ин Высокодворского пов. – 323

ИМЕННОЙ УКАЗАТЕЛЬ

Андреевич Петр, конюх, кр-ин из Полпесни – 339
Андреевич Степан, бояр. – 322
Андреевна Ганна, боярыня – 13
Андрей, кн., брат Петровича Ивана – 182
Андрей, кр-ин Новсутевича, муж Катерины, отец Деюка, Микутя и Петреля – 341, 346
Андрей, непохожий кр-ин, тиун села Головчын – 329
Андрей, путный кр-ин Радиви́ла Юрея Миколаевича – 396
Андрей, Св. – 147
Андрейко, бояр. Кгезкайлы Миколая Миколаевича, ключник – 331
Андрошевич/ Андрошович Войтех, п. – 71
Андрошевич/ Андрушевич Миколай, п., мельницкий староста, брат Кгинвилевича Станиславовой Алены Олехновой – 398
Андрошевич/ Ондрошевич Миколай, п., чашник – 42
Андрошович Войтех → Андрошевич
Андрушевич Миколай → Андрошевич
Андрушевич Петр, конюх, кр-ин Стоклишской волости – 340
Андрушкевич/ Андрушкович Монко, конюх, госп. кр-ин Лепуньского двора – 327, 365
Андрушкович Монко → Андрушкевич
Антонович Ивашко, посредник по продаже земли – 159
Аронтей, вруцкий архимандрит монастыря Св. Спаса – 149
Атыкгинович Довнарелис, кр-ин Стоклишской волости – 340
Афанас, прихожий кр-ин села Головчын – 329

Б

Багрыновский/ Богриновский Григорей Иванович, кн. – 289
Бакаларовая/ Бакалярова/ Боколаревая/ Боколярявая Миколаева Ганна, пани, маршалковая – 89, 288, 319, 390
Бакалярова Миколаева Ганна → Бакаларовая
Балтроевая Ганна, керновская боярыня, невестка Венцлавовича Яна – 299, 307
Балцер, королевецкий купец – 410

- Барбара**, ковенская мещ., мать Яхима – 101
Барбара, Св. – 40
Барбара, свояченица Глинского Семена и Пучицкого Рачка Юрея – 16
Барбара Венславовна, сестра Водерацкого Юрея – 283
Бартошевич Станислав, п. – 398
Бартошевич Якуб, пенянский бояр. – 130
Барысович/ Борисович Юхно, госп. дв. – 142
Баса Иван/ Ивашко Михайлович, бояр., сын Басиной Михайловой – 281, 397
Баса Сенко Мацкович, бояр. – 133
Басиная Михайлова, пани – 397
Бейтутевича Судивой, конюх, госп. кр-ин Троцкого пов. – 346
Белевич Каспр, вешвенский тиун – 305
Белевич, кр-ин Езненской волости, брат Белевича Миколая – 328
Белевич Миколай, кр-ин Езненской волости – 328
Беликович Хведко, берестейский подстаростий – 381
Белинович Ян, судья в д. Санктушковича Федора Андреевича с Богданом – 22
Белый Петр, госп. дв. – 167
Бельский Семен, кн. – 319, 418
Бенкович/ Бенькович Шимко, бортник, госп. тяглый кр-ин Волкиницкого двора – 323, 343
Бенкович Нарко, госп. кр-ин местечка Ганусишки – 364
Бенкус/ Бенкуш, кр-ин – 341, 346
Бенкуш → Бенкус
Бенькович Шимко → Бенкович
Бервенцов/ Бервеньцов Дмитр Федорович, госп. дв. – 339
Бервеньцов Дмитр Федорович → Бервенцов
Бернат, сын Лукашовой Светохны – 284
Бернатович Ганус, жижморский кр-ин – 326
Бертевич/ Бертеевич Петр, бортник, кр-ин Волкиницкого двора – 327, 365
Бертеевич Петр → Бертевич
Бесопишечи/ Бесопишичи, крестьяне Менского пов. – 110, 325
Бесопишичи → Бесопишечи
Бобковский, (?) – 303
Бобоед/ Бобоедов, п., зять Крашынского – 26, 29, 105, 115
Бобоедов → Бобоед
Богатыр Иван Андреевич, сосед госп. дв. Богуша – 19
Богдан, (?) – 22
Богдан/ Богданко, городенский зем. – 104, 112
Богдан, бояр., вилкомирский подхоружий – 292
Богдан, высокодворский бояр. – 341, 346
Богдан, кн., муж Богдановой – 59, 110
Богдан [Сакович Богдан Андреевич], троцкий воевода – 365
Богданко → Богдан
Богдановая, княгиня, пани – 110
Богданович Венцлав/ Вентслав/ Венцлов, бояр. – 113, 159
Богданович Войтко, хоружий при короле Казимире – 292
Богданович Ждан, госп. подданный – 262
Богданович Лаврын, кр-ин Лепуньского пов. – 327
Боговитин/ Боговитинович Богуш, п., писарь (1500–1530), троцкий городничий (1506–1508), подскарбий земский (1509, 1519–1530), маршалок (1511–1530), староста (д-ца) жижморский (1508–1509), довктовский (1509–1518), каменецкий (1518–1530), окменьский (с 1518), слонимский (1522–1530), умер в 1530 г. – 338, 342
Боговитинович Богуш → Боговитин
Богриновский Григорей Иванович → Багрыновский
Богуш, бояр. королевы Боны – 19
Богуш, слуга Мацковича Шимка – 194
Богушевич/ Богушович Иван, п. – 82, 330, 369
Богушевич Ёван, судья в д. жомойтских бояр с Мацковичем Шимком – 234
Богушова Барбара, ейшишская боярыня – 389
Богушова, княгиня, невестка Лукомских Михайла, Петра и Семена Романовичей – 154
Богушова, пани – 89, 319, 390, 418
Богушович Иван → Богушевич
Бозюс, ойрактольский пристав, слуга Мацковича Шимка – 194
Бокей Олехно, свояк Тарновского – 16, 241
Боколарева Миколаева Ганна → Бакаларова
Боколярвая Миколаева Ганна → Бакаларова
Бокшыч Юхно, (?) – 81
Болгромей, Св. – 146
Болгромей, судья в д. Новицкого с Илиничем Щасным Юревича – 83
Болчевич Каспр, путный слуга Вилкомирского пов. – 292
Бона, полская королева, вел. княгиня литовская, жена Жикгимонта – 31, 32, 112, 178, 205, 206, 311, 316, 406, 416
Борисович Юхно → Барысович
Боричинович Еско, конюх, госп. кр-ин Троцкого пов. – 346

Борсук Зенко/ Зенько, слуга князя Кошерского – 265
Бортиновичи/ Бортиновичы/ Бортниновичи, крестьяне Менского пов. – 110, 325
Бортиновичы → Бортиновичи
Бортниновичи → Бортиновичи
Борткович Станко, жомойтский бояр. – 222
Боско Агрон, тикотинский еврей Кгаштолта Олбрахта Мартиновича – 95, 96
Бошевич Мике/ Микя, кр-ин Лепуньского пов., брат Бошевичей Петра и Митка – 327, 344, 365
Бошевич Митко/ Митько, кр-ин Лепуньского пов. – 327, 344, 365
Бошевич Петр/ Петрец, кр-ин Лепуньского пов. – 327, 344, 365
Бранецкий/ Браницкий, кн., референдарь королевы Боны – 75, 302, 311
Браницкий → Бранецкий
Брондукович Миколай, госп. кр-ин Высокодворского пов. – 364
Брундук, кр-ин – 341
Брянца Василь Никифорович, бояр. Стоклишского пов. – 114
Будилович Миколай, дв. королевы Боны – 131, 174
Букграба/ Букраба, берестейский зем.(?) – 57
Букгряба Аврам, госп. дв. – 89
Букгрябичи/ Букрябичы, берестейские зем. – 85, 90, 273
Букраба → Букграба
Букрябич Грицко, берестейский зем. – 90
Букрябичи → Букгрябичи
Букрябич Мацко, берестейский зем. – 90
Булат/ Булатов Богдан, бояр. Кгезкайлы Миколая Миколаевича – 316
Булатов Богдан → Булат
Булгакович Семен – госп. дв. 418
Бурбекля/ Бурбель Матей, бояр. Мойшакголского двора – 77
Бурбель Матей → Бурбекля
Бутевич Володко, кр-ин Стоклишской волости – 340
Буткевич/ Буткович Мартин, упитский бояр., брат Буткевича Миколая – 202
Буткевич/ Буткович Миколай, упитский хоружий – 84, 202
Буткович Мартин → Буткевич
Буткович Миколай → Буткевич
Буткович Петр, кр-ин Лепуньского двора – 327
Бутримович/ Бутрымович Богуш, пенянский бояр. – 227, 228
Бутримович/ Бутрымович Пронцко/ Процко, пенянский бояр. – 227, 228

Бутрымович Богуш → Бутримович
Бутрымович Пронцко → Бутримович
Буцевич Нац, конюх, госп. тяглый кр-ин Городенского пов. – 323
Буцевич Ромашко, кр-ин, данный Толкачеву Федору Ефидовичу – 215
Быковский Василь Афанасович/ Офанасович, берестейский зем. – 66, 90, 273
Быковский Гури/ Сури Афанасович/ Офанасович, берестейский зем. – 66, 90, 273
Быковский Офанас, отец Быковских Гурина и Василя Офанасовичей – 66
Бышовский Ян, ктекужинский нам. Остика Григороя Григоревича – 285

В

Вагановский Михайло, п. – 51
Вагановский Федор Михайлович, судья в д. луцкого епископа с Чижевицкими – 61
Ванкович Михайло, татарин – 185
Ванкович Сохно, судья в д. луцкого епископа с Чижевицкими – 61
Васил, прихожий кр-ин села Головчын – 329
Василевая/ Васковая Марья → Водерацкая
Василевич/ Васильевич Артем, боярский сын, подданный московского князя, получивший земли в Василишках – 296, 350
Василевич/ Васильевич Марко, госп. дв. – 265
Василевич/ Васильевич Михаил/ Михайло, п., писарь короля, медницкий, стоклишский д-ца – 137, 212–215, 315
Василевич Иван, кн., менский нам. – 325
Василевская Конка, боярыня Новгородского пов. – 195
Василей/ Васко, крынский нам., служ. Радивила Юрея Миколаевича – 19, 32
Василь, брат Мисунича Федка – 152
Васильевич Артем → Василевич
Васильевич/ Васкович Копоть, п., госп. маршалок и писарь – 337, 343
Васильевич Марко → Василевич
Васильевич Михаил → Василевич
Васка, дочь Койленского Страшка – 187
Васко → Василей
Васко, виленский мещ. – 2
Васко, маршалок Чарторыского Федора Михайловича – 187
Васко, несвижский подданный Радивилова Миколая и Яна Яновичей – 158, 196
Васко, пенянский служ. Мацковича Шимка – 33
Васко, пристав – 292
Васкович Богуш, берестейский зем. – 263

Васкович Копоть → Васильевич
Вединицкий/ Виденицкий/ Видиницкий Дмитр/
Дмитрей Романович, кн., госп. дв. – 46, 149
Вежкгайло Миколай, кн., п., госп. секретарь
латинской канцелярии, виленский декан и
каноник (1524), берестейский капеллан,
киевский (1528) и жомойтский (с 1529)
епископ; принимал активное участие в
подготовке и принятии ПЛС – 331, 343
Велицкие, князья – 248
Велицкий Иван, кн., отец Велицкого Федора –
248
Велицкий Федор, кн. – 248
Вентслав/ Венцеслав/ Венцлав, п., писарь
Кгаштолта Олбрахта Мартиновича, госп.
секретарь – 167, 302
Венцеслав → Вентслав
Венцлав → Вентслав
Венцлав, ксендз, луцкий преор – 224
Венцлавовая → Костевич
Венцлавович Ян, керновский бояр. – 307
Венцлавус/ Венцслаус/ Ветславус, (?) – 81
Венцслаус → Венцлавус
Вербило Ян, госп. бояр. – 328
Верига/ Верыга Петр, бояр. – 415
Вертелка / Вертелко Бертош, бояр.
Лепуньского двора – 327, 365
Вертелко Бертош → Вертелка
Верыга Петр → Верига
Ветейкович Бернат, тяглый кр-ин
Высокодворского пов. – 323
Ветейкович Симон, тяглый кр-ин
Высокодворского пов. – 323
Ветславус → Венцлавус
Вешетравка/ Вышетравка Иван, госп. дв. – 29,
334
Виденицкий Дмитр Романович → Вединицкий
Видиницкий Дмитр Романович → Вединицкий
Визкирдовича Богдановая Ганна, боярыня – 290
Викура Богдан, п., бояр. – 187
Вилмонтович Юркгел, кр-ин Стоклишского
пов. – 328
Витовт, вел. кн. литовский – 367
Вишневецкие, князья – 418
Владыка Александр/ Олександро Федорович,
госп. дв. – 89, 258
Внучко Павел, белицкий, докудовский,
селецкий урядник Радивила Юрея
Миколаевича – 396
Водерацкая/ Водорацкая/ Водорацкая/
Водорацкая Василевая/ Васильевая/
Васковая Марья, городенская боярыня – 406
Водерацкий/ Водирадский/ Водорацкий Юрей,
госп. дв. – 283, 299

Водорацкая Василевая Марья → Водерацкая
Водорацкая Василевая Марья → Водерацкая
Водорацкая Василевая Марья → Водерацкая
Войдатович Янушко, бояр. – 292
Войжодович Долюс, кр-ин Стоклишской
волости – 340
Война, п., первый муж Ровенской – 252
Войнетович Микуто, госп. служебный кр-ин
Высокодворского пов. – 323
Войнетович Митко, госп. служебный кр-ин
Высокодворского пов. – 323
Войтех, виленский епископ, член Панской
рады – 325, 340
Войтех, кр-ин Пронского Семена – 193
Войтех, п. – 290
Войтехович Матей → [Янович] Матей
Войтехович
Войтехович Ян, приятель виленского плебана
Яна – 233
Войтко, муж Войтковой Марыны – 169
Войтковая Марына, высокодворская
боярыня – 169
Войткович/ Войшкович Мике/ Микя, госп.
кр-ин Лепуньского двора – 327, 364, 365
Войтковича/ Войшкович Петрашко, госп.
кр-ин Лепуньского двора – 327, 365
Войшвидовича/ Вошвидовича Андреевая
Милослава, упитская боярыня – 376
Войшвиллович Юрей, бояр. – 290
Войшвиллович Юрей, конюх, кр-ин
Стоклишской волости – 340
Войшкович Мике → Войткович
Войшкович Петрашко → Войтковича
Войшкорович/ Войшнарлович Миколай, кр-ин
Волкиницкого двора – 327, 365
Войшнарлович Миколай → Войшкорович
Войшговтович Ромашко, кр-ин Стоклишской
волости – 340
Волк, децкий – 2
Волковицкий, берестейский зем. – 27
Володка Олександро, госп. дв. – 418
Володкевич/ Володкович Станислав, п. –
136
Володко, высокодворский бояр. – 341, 346
Володков Иван, непохожий кр-ин села
Головчын – 329
Володкович Болтротмей, бояр. – 292
Володкович Станислав → Володкевич
Волский/ Вольский Ереним/ Яроним, служ.
виленского епископа Яна – 318
Волский/ Вольский Лаврин/ Лаврын, п. – 184,
237, 379, 418
Волский/ Вольский Миколай, охмистр
королевы Боны, войницкий п., ломзенский,

визненский, ланцкорунский, саноцкий
староста – 32, 112
Волчкович Юхно, п., судья в д. Перхуревича
Ивана с Остиком Григореем Григоревичем – 6
Волчкович Богдан, бояр. (?) – 110
Волчкович Василь, бояр. (?) – 110
Волчкович Станко, госп. кр-ин, тяглый
конюх Городенского пов. – 323
Волчкович Юхно, бояр. – 205, 254, 370, 371,
373
Вольский Ереним → Волский
Вольский Лаврин → Волский
Вольский Миколай → Волский
Воркгвошвичи / Воркгвошичи / Воркшевичы,
крестьяне Менского пов. – 110, 325
Воркгвошичи → Воркгвошвичи
Воркшевичы → Воркгвошвичи
Ворновский Юрей, госп. дв., отец Доброгоста
и Чижевича Яновой Анны – 144
Ворона Юрей, полоцкий зем., тяжущийся с
Герцьком Счастливым – 219
Воропаевич Василей, крайский нам. Зеновича
Юрея – 289
Вошвидовича Андреевая Милослава →
Войшвидовича
Вротенские, ганезкие зем. – 63
Вьшетравка Иван → Вешетравка
Вяжевич Миколай, кр-ин Стоклишской
волости – 340
Вяткович Митко, конюх, кр-ин Стоклишской
волости – 340

Г

Гавенович Якуб, бояр. – 33
Гайко, урядник, служ. Радивиля Юрея
Миколаевича – 15, 19, 32, 38
Ганна, жена Носиловского Яна – 200
Ганна → Завишина
Ганна → Кгезкайловая Миколаева
Ганна → [Кгезкайловая Станиславовая]
Ганна, Св. – 155
Ганна, служебная девка – 318
Ганус, кр-ин – 365
Ганусович Адам / Одам, п., каршовский и
поюрский тиун – 305, 410
Ганусович Якуб, бояр. – 29, 113, 159, 308
Ганцевич Юрей, госп. подданный – 49
Ганцович Бертош, кр-ин Лепуньского пов.,
брат Томка – 327, 365
Ганцович Станко, тяглый кр-ин Лепуньского
пов. – 323
Ганцович Томко, тяглый кр-ин Лепуньского
пов. – 323, 327

Гафонович Иван → Ташлык
Гергар → Гергарт
Гергарт / Гергар, виленский маляр – 249
Герцьк Счастный / Щастный, жытомирский
подстаростий виленского епископа Яна –
219, 220
Глебович Григорий, п., витебский воевода –
346
Глебович Миколай, п., полоцкий воеводич –
70, 158, 196
Глебович Станислав, п., полоцкий нам.,
полоцкий воевода, маршалок – 324, 325, 341,
342, 346
Глебович Юрей, витебский нам. – 341
Глебович / Глебовича Ян Юевич, п., госп.
маршалок (1498–1529), жьжморский (с 1519),
радунский (с 1527) нам., мстиславский
(с 1527), бобруйский и борисовский (с 1542)
староста, витебский (с 1529), полоцкий
(с 1532), виленский (1542–1549) воевода,
маршалок, канцлер ВКЛ (1546–1549), умер в
1549 г. – 184, 260, 285, 331
Глебовича Кузма Яцович, (?) – 192
Глебовича Ян Юевич → Глебович
Гливиц / Кгливиц, виленский мещ. – 383
Глинский Василей Лвович, кн., берестейский
подстаростий – 324
Глинский Михаил Лвович, кн., дворный
маршалок, белицкий и утенский д-ца,
мерецкий и утенский нам. – 324, 341, 346
Глинский Семен, кн., госп. дв. – 16, 73, 191
Гневошова / Гневошова Марина / Марына,
василишская боярыня – 88
Гневошова Марина → Гневошова
Голофаст / Голохваст / Голохвастов /
Голохвастый Иван / Ыван, брат Тишки, свояк
Тишковой – 102, 108, 250, 279, 306
Голохваст Иван → Голофаст
Голохвастов Иван → Голофаст
Голохвастый Иван → Голофаст
Гольшанский Юрий Александрович, кн., член
Панской рады, городенский д-ца – 346
Горностай Иван / Ивашко, п., госп. дв.
(с 1514), писарь и секретарь (1516–1558),
маршалок (1529–1542), земский подскарбий
(1530–1558), администратор троцкого
воеводства (1538–1541, 1543), дворный
маршалок (1538–1558), администратор
виленского воеводства (1549–1550),
новгородский воевода (1551–1558),
дорсунишский (1525–1551), слонимский
(1531–1551), бирштанский (1539–1551) д-ца,
умер в 1558 г. – 27, 89, 128, 212–214, 290,
292, 305, 328, 339, 354

Горностай Оникей, п., госп. дв. (1518–1529), виленский ключник (1533–1542), писарь (1536–1541), маршалок (1551–1566), берестейский староста (1526–1544), дубицкий (1533–1542), черкасский и каневский (1546–1547), любощанский (1546–1560), гомельский (1547–1552), речицкий (1555–1563) д-ца – 35, 44, 49, 107, 114

Горская Марина/ Марына, княжна, дочь Горского Ивана, сестра Горских Ивана и Федора Ивановичей – 172

Горская, княгиня – 172

Горский Иван, кн., отец Горских Ивана и Федора Ивановичей – 172.

Горский Иван Иванович, кн. – 172

Горский Федор Иванович, кн. – 172

Грабя/ Грибя Миколай, п., госп. дв. – 316, 381

Грек Вилямовский Андрей, (?) – 383

Грибя Миколай → Грабя

Грива Павел, госп. дв. – 366

Григор, п. – 282

Григоревая → Остиковича Григоревая Алжбета

Григоревая/ Грыгорьевая Алжбета → Остиковича Григоревая Алжбета

Григоревич Болгромей, ковенский бояр. – 217

Григоревич Григорей → Остик

Григоревич Иван, госп. дв. – 418

Григоревич Юрей → Остик

Григорей → Остик Григорей Григоревич

Григорович Бертош, кр-ин – 341

Григорович/ Рычович Радивил, кр-ин, купленный Кунцевичем Якубом – 341, 346

Григорович/ Рычович Степан, кр-ин, купленный Кунцевичем Якубом – 341, 346

Гридко, путный кр-ин Полоцкого пов., Ловожского стана – 332

Гридко, тяглый кр-ин села Головчын – 329

Грималич/ Грымалич/ Грымало Щасный, бояр. – 210, 211

Гриневич Иван, кр-ин Дубровицкого Юрея Ивановича – 30

Гринкович/ Грынькович Богдан, ошменьский бояр., отец Чеховой Андреевой Анны, Богушовой Барбары, Янушковой Дороты – 389

Гринкович Семен, госп. дв. – 129

Грицевич Бертош, госп. кр-ин Волкиницкого пов. – 364

Грицевич Матей, бояр. – 290

Гришкович Иван, госп. дв. – 305

Громычин, п. – 107

Громычиная/ Громычыная, пани, вдова, мачеха жены Горностая Оникея – 35, 44, 49, 50, 107, 114, 118

Громычыная → Громычиная

Грушыч Игнат, новгородский бояр. – 159

Грыгорей, бояр. Волковскийского пов., братанич Мохалы Богдана – 294

Грыгорей, Св. – 261

Грымалич Щасный → Грималич

Грымало Щасный → Грималич

Грынькович Богдан → Гринкович

Губинские, вольнские зем. – 14

Д

Давидович/ Давыдович Махя/ Яхя, виленский татарин – 181

Давыдович Махя → Давидович

Данилевич/ Данильевич Гаврило/ Гаврыла, бояр. (?) – 222

Данилко, монастырский данник – 329

Данилович Матфей, монастырский данник – 329

Данилович Роман, монастырский данник – 329

Данильевич Гаврило → Данилевич

Данюшевич Мартин, кр-ин, данный Крукову Степану Остафевичу – 215

Дашкович Юрки/ Юрки, госп. кр-ин Лепуньского двора – 327, 365

Дементей, сушский поп – 337

Денисович Олексей, свидетель в д. Слуцкого Юрея Семеновича с Кгаштолтом Олбрахтом Мартиновичем – 30

Деречынские, князья – 390, 418

Деюк, кр-ин – 341

Дирмевич Енус, тяглый кр-ин Высокодворского пов. – 323

Дирмейкович Нарвид, жижморский кр-ин – 326

Дирмович Ян, жомойтский бояр. – 242

Дмитреевич/ Дмитрович Богдан, кн. – 58, 59

Дмитрей, Св. – 65

Дмитрович Богдан → Дмитреевич

Добко, сурейский урядник – 260

Добкович Алексей/ Олексей, бояр. – 113, 159

Добри Ян Ростевич, кр-ин, бортник Волкиницкого двора – 327, 365

Доброгост, сын Ворновского Юрея – 144

Добросоловский Станислав, госп. дв. – 203

Доввилтович Венско, тяглый кр-ин Лепуньского пов. – 323

Довкгинтович Петко, бортник, госп. тяглый кр-ин Волкиницкого пов. – 323, 343

Довкгирд, брат Новсутевича Яцка – 341, 346
 Довкгирдович Богдан, п., перевалский нам. – 77, 146, 326
 Довкгирдович Мелко, кр-ин Ейшишского пов. – 324, 346
 Довкгирдович Станислав, п. – 128
 Довкгирдович Юрей/ Юрьи, п. – 407, 408
 Довкгялович Михайло, жижморский кр-ин – 326
 Довойна Станислав, п. – 89, 184, 292
 Довойновича Андрей Якубович, п., госп. подкоморий, ейшишский д-ца – 343
 Довойновичи/ Довойновичы, паны – 319, 367, 390
 Довойновичы → Довойновичи
 Дойнарович Богдан, кр-ин Стоклишской волости – 340
 Долги Станислав, бояр. Браславского пов. – 49
 Долкгирд Станислав, комиссарский судья – 373
 Долобовский Ян → Стецкевич
 Дорота, жена Руковича Андрея – 283
 Дорофеевич Максим, госп. тяглый кр-ин Городенского пов. – 323
 Дорофеевич Митко, госп. тяглый кр-ин Городенского пов. – 323
 Дорошкович Петко, конюх, госп. тяглый кр-ин Городенского пов. – 323
 Досевич Якуб, госп. ойракогский подданный – 404
 Дробьша, невольный паробок Волкиницкого двора – 346
 Дробьшевич/ Дробьшов Богдан Корнильевич, госп. дв. – 198, 199, 246
 Дробьшов Богдан Корнилевич → Дробьшевич
 Друндукович Богдан, госп. кр-ин Высокодворского пов. – 364
 Друцкие, кн. – 184, 319, 418
 Дубницкий, служ. Радивиля Юрея Миколаевича – 15
 Дуброва, смолянин – 326
 Дуброва Станислав, прокуратор королевецких купцов Симона и Балцера – 410
 Дубровицкий, кн. – 184, 319, 418
 Дубровицкий Юрей Иванович, кн. – 30, 253, 382, 405
 Дубский Красный Петр, отец Жыкгимонта – 293

Е

Евлашевич/ Евлашкович Яцко, менский меш. – 86, 180, 218

Евлашкович Ивашко/ Йвашко, менский меш. – 218
 Евлашкович Яцко → Евлашевич
 Евнилович Олехно, жижморский кр-ин – 326
 Едко, кр-ин двора Мосты – 406
 Едотович Русно, конюх, госп. кр-ин Троицкого пов. – 346
 Едутьевич Мейлун, кр-ин Стоклишской волости – 340
 Езоф, служ. Радвиловича Яна Миколаевича Младшего – 77
 Езофович Айзак/ Айзах/ Изак, п., берестейский еврей, менский, новгородский и берестейский мытник, брат Езофовича Михеля – 82, 132, 353–363
 Езофович Михел/ Мыхел, п., еврей, берестейский мытник – 355, 362, 363
 Ейкгалович Ондрушко, тяглый кр-ин Лепуньского пов. – 323
 Ейкгелович/ Екгелович Петр, госп. кр-ин Лепуньского пов. – 327, 365
 Ейчурович/ Ейчурович Мике, госп. кр-ин Лепуньского пов. – 327, 365
 Ейчурович Мике → Ейчурович
 Екгелович Петр → Ейкгелович
 Елчович/ Енжевич/ Енчевич Нарко, бояр. Лепуньского двора, брат Томка – 327, 346, 365
 Елчович Петко, кр-ин Волкиницкого пов. – 327
 Енжевич Нарко → Елчович
 Енцевич Петко, конюх, кр-ин Лепуньского двора – 327
 Енчевич Нарко → Елчович
 Епимахович Андрей, п., кривский д-ца – 269
 Епимаховича Андреевая, пани – 269
 Есифович Левша, госп. дв. – 85, 90, 273
 Еско, кр-ин Нарбутовой Войтеховой – 151
 Еско, похожий кр-ин села Головчын – 329
 Еско, сын Новсутевича Яцка – 346
 Ескович Иван, бояр. Новгородского пов. – 322
 Ескович Нац, конюх, госп. кр-ин Троицкого пов., брат Сидка – 346
 Есман Иван/ Ивашко, п., госп. дв. – 2, 32, 37, 53, 68, 128, 138, 143, 171
 Естахиус, ксендз, виленский каноник, ковеньский мытник – 409
 Ечевич Рымко, бортник, кр-ин Волкиницкого пов. – 327

Ж

Жабба Алексей Павлович, п. – 407, 408

Жарский Войтех, п., госп. дв. – 293
Жаславская/ Жеславская Богдановая, княгиня – 319, 390, 418
Жаславский/ Жеславский Федор Иванович, кн., роский д-ца – 25, 129
Ждан, виленский мещ. – 302
Жеславская Богдановая → **Жаславская Жеславские**, князья – 184, 418
Жеславский Богдан Иванович, кн., менский нам. – 325
Жеславский Кузма Иванович, кн. – 277
Жеславский Федор Иванович → **Жаславский Жестовтович Юшко**, госп. служебный кр-ин Высокодворского пов. – 323
Жижемские/ Жьжемские, князья – 39
Жикгимонт/ Жьжигимонт, полский король, вел. кн. литовский, русский, пруский, жомойтский, краковский, судомирский, спрадский, ланчицкий, куявский, кулменский, мазовецкий (1506–1548) – 1, 142, 184, 212–214, 225, 226, 240, 300, 315, 323, 325, 326, 328, 333, 336–340, 342–344, 346–352, 364, 366, 368, 390, 391, 394, 402, 405, 406, 416
Жила, кр-ин Нарбутовой Войтеховой – 151
Жилей/ Жылей Иван, госп. дв. – 152, 269, 300
Жилинская, княгиня – 319, 390
Жьжемские → **Жижемские**
Жьжемский Богдан, кн. – 256
Жьжигимонт, бояр. – 293
Жьжигимонт → **Жикгимонт**
Жылей Иван → **Жилей**

З

Забелич Ян, бояр. Рудоминского пов. – 124
Заберезецкий Ян Янович → **Заберезиньский Заберезинский Ян Юревич**, п., кн., маршалок (1482–1484), полоцкий (1484–1496) и новгородский (1496–1498) нам., дворный маршалок (1484–1494), троцкий каштелян (1492–1498), троцкий воевода (1498–1505), маршалок земский (1498–1508), городенский староста (1505–1508), отец Заберезиньского Яна Яновича, убит во время заговора кн. Михайла Глинского в 1508 г. – 241, 341, 346
Заберезиньская/ Заберезынская Миколаева Алена/ Олена, пани, госп. маршалковая, жена Заберезиньского Миколая Юревича – 354
Заберезиньский/ Заберезынский/ Заберезецкий Ян Янович, п., маршалок (1506–1516), новгородский городничий и конюший (с 1510), новгородский (1509–1530), троцкий

(1531–1537) воевода, волковский (1506–1509), кричовский (1506–1507), метельский и немонойтский (1508–1519), дорогицкий (1514–1522), марковский (1518–1519), довктовский (1518–1530), мерецкий (1521–1530), ошменьский (1522, 1523–1530), олитский (1536), пуньский (1537) староста, член Панской рады, брат Миколая Юревича, умер в 1537 г. – 18, 68, 84, 128, 129, 240, 339, 340, 343, 353, 355–363
Заберезынская Миколаева Алена → **Заберезиньская Заберезынский Миколай Юревич**, п. – 354
Заберезынский Ян Янович → **Заберезиньский Завиша/ Завишыч Юрей**, п. – 197, 243
Завиша Миколай, п., госп. дв., муж Завишиной Ганны – 161
Завишина Ганна, княжна, пани, дочь Полубенского Василя Андреевича – 127, 143, 161
Завишина/ Завишича/ Завишыная/ Завишыча Андреева Барбара Кгезкайловна/ Кгейзкайловна, пани, жена Завишича Андрея, сестра Кгезкайлы Миколая Миколаевича – 286, 287, 331, 395, 396
Завишич Андрей, п., зять Кгезкайлы Миколая Миколаевича – 331
Завишича Андреева Барбара → **Завишина Завишичи**, паны – 418
Завишыная Андреева Барбара → **Завишина Завишыч Юрей** → **Завиша Завишыча Андреева Барбара** → **Завишина Закревский**, п. – 45
Заневич Гринь, конюх, госп. тяглый кр-ин Городенского пов. – 323
Заневич, татарин, кр-ин Стоклишской волости – 340
Занкович Семен, бояр. – 365
Запона Федко, зем. Волынской земли – 265
Зарайский Василь, госп. дв. – 33
Захарка, прихожий кр-ин села Головчын – 329
Збаражские, князья – 184, 418
Зборовский, п., подचाший – 119
Збуницкий Юрей → **Збунинский Збунинский / Збуниньский Богуш**, госп. дв., прокуратор в д. Миколаевича Юревой Милославы с Лозкой Андреем Борисовичем и Збунинским Юхном – 29, 394
Збунинский/ Збуницкий Юрей, п., берестейский судья – 229, 381
Збунинский Юхно, п., судья в д. Миколаевича Юрея с Такаревскими – 393, 394
Збуниньский Богуш → **Збунинский**

Зелепуга, жорославский урядник королевы
Боны – 19
Зенковича/ Зенькевича Михайлова Уляна,
пани, полоцкая боярыня – 257
Зенович/ Зенькевич Василей, госп. дв. – 372
Зеновича Михайлова, пани – 259
Зеновичи/ Зиновевичи, паны – 89, 184, 319,
390, 418
Зенович/ Зеновьевич Юрей, п., мстиславский
д-ца – 289
Зеновьевич Юрей → Зенович
Зенькевич Василей → Зенович
Зенькевича Михайлова Уляна → Зенковича
Зенько, (?) – 88
Зиновевичи → Зеновичи
Зычиловил/ Зычычовил Ян, бояр. – 72
Зычычовил Ян → Зычиловил
Зязевич Иван, госп. дв. – 418

И

Иван, берестейский зем., брат Букгрябичей –
90
Иван [Михайлович], п., пинский староста –
89
Иван, ойракголский нам., слуга Мацковича
Шимка – 194
Иван, прихожий кр-ин, плотник села
Головчын – 329
Иван, сын Некраса – 89
Иван, тяглый кр-ин Полоцкого пов.,
Ловожского стана – 332
Иванович Володко, кн., ошменьский нам. – 339
Иванович Захарья/ Занко, п., виленский
городничий, писарь – 345
Иванович Михно, троцкий тиун – 341, 346
Иванович Мойсей, мелейчицкий мещ. – 94
Иванович Роский, п., борисовский нам.
Кгаштолта Олбрахта Мартиновича – 152
Иванович Семен, п., госп. дв. – 322
Ивашенцевич/ Ивашеньцевич Миколай, бояр.,
служ. Глебовича Яна Юревича – 285, 387
Ивашеньцевич Миколай → Ивашенцевич
Ивашкович Андрей, троцкий бояр. – 264
Ивашкович Гостило, госп. тяглый кр-ин
Городенского пов. – 323
Ивашкович Рымшыс, бортник, госп. тяглый
кр-ин Волкиницкого пов. – 323
Ивашкович Ян, зем. – 370
Илинич/ Ильинич/ Ильинича Щасный/
Щастный Юревич, п., берестейский старостич,
брат Станислава и Яна Ильиничей – 41, 45,
83, 282, 369
Илинич/ Ильиничи, паны – 390, 418

Ильинич/ Ильинича Юрей Иванович, п., член
Панской рады, госп. маршалок (с 1501),
берестейский (с 1510), ковенский (1514) и
лидский (с 1501) староста, дворный маршалок
(с 1518), умер в 1527 г. – 23, 28, 51, 340, 346
Ильинич/ Ильинича Ян Юревич, п.,
берестейский старостич – 10, 23, 27, 28, 39,
245, 256, 320, 321, 377
Ильинич Станислав, п., берестейский
старостич – 83
Ильинич Щасный Юревич → Илинич
Ильинича Щасный Юревич → Илинич
Ильинича Юрей Иванович → Ильинич
Ильинича Ян Юревич → Ильинич
Ильиничи → Илинич
Илья, бояр. Волковский пов., братанич
Мохалы Богдана – 294
Илья, кн., правнук Ровенской – 252
Илья → Острожский Илья Костентинович
Илья, Св. – 363
Иосиф, архиепископ, митрополит киевский и
всея Руси – 178
Ишляшович Ян, бояр. – 290

К

Кадьшевич/ Кгадышевич Иван, татарин – 272
Кадьшевич/ Кгадышевич Магмет/ Махмет,
татарин – 272
Кадьшевич/ Кгадышевич Ян, татарин – 272
Казимер → Казимир
Казимир/ Казимер/ Козимер, полский король,
вел. кн. литовский (1440–1492), отец
Александра и Жикгимонта – 14, 292, 301,
325, 326, 346, 365, 367
Калачковский/ Колачковский/ Колочковский,
п., королевский дв. – 9, 15, 19, 32, 45, 162,
239, 252, 367
Калницкий Барташ/ Бартош, бронский мещ. –
216
Калуский, мелейчицкий нам. Ходкевича
Александра Ивановича – 94
Канютичи/ Конютичи/ Конютичы, крестьяне
Менского пов. – 110, 325
Карский Ян, госп. зем. – 157
Каспор, (?) – 29, 113, 159, 308
Катерина, жена кр-ина Андрея – 341
Катерина / Катерына, Св. – 130, 145
Катерына → Катерина
Каштолт Олбрахт Мартинович → Кгаштолт
Кацевич Матей, госп. дв. – 365
Кацевич Симон, госп. кр-ин Лепуньского
двора – 365
Квинтичи/ Квинтичы, (?) – 118

Квинтичы → Квинтичи
Кгабриял/ Кгабрыял, брат Руковича Станка, Яна и Шымка – 290
Кгабриялова Катерина/ Катарина/ Кахна, ейшишская боярыня, мать Кгабрияловича Каспора – 126, 164, 165
Кгабриялович/ Кгабрыялович Каспор, бояр. Троцкого пов. – 126, 164, 165
Кгабриялович/ Кгабрыялович Ян, пенянский бояр. – 182, 228
Кгабрияловичи, госп. подданные – 76
Кгабрыялович Ян → Кгабриялович
Кгабрыял → Кгабриял
Кгабрыялович Каспор → Кгабриялович
Кгабрыялович Мося, пенянский бояр. – 228
Кгадышевич Иван → Кадышевич
Кгадышевич Магмет → Кадышевич
Кгадышевич Ян → Кадышевич
Кгалвойнович Довка, бояр. (?) – 341
Кгалвойнович Мишка, бояр. (?) – 341
Кгаштолт/ Каштолт/ Кгаштолтовича Олбрахт/ Ольбрыхт Мартинович, п., госп. дв., член Панской рады (с 1503), новгородский нам. (1503–1507), новгородский воевода (1508–1509), госп. подचाший (1503–1509), обвиненный в соучастии в заговоре Михаила Глинского, находился под домашним арестом (19.I.1509–11.V.1511); полоцкий (1513–1519), троцкий (1519–1522) воевода, виленский воевода и канцлер ВКЛ (1522–1539), бельский (1513–1514, 1522–1537), мозырский (1515–1537), бобруйский, дорсунишский, утенский (с 1522), борисовский (с 1525) староста (д-ца), отец Станислава Олбрахтовича, умер в 1539 г. – 30, 33, 36, 37, 124, 142, 152, 172, 176, 178, 184, 190, 212–214, 225, 232, 275, 331, 336, 337, 340, 343
Кгаштолт Станислав Олбрахтович, п., новгородский (1530–1542), троцкий (1542) воевода – 17, 172
Кгаштолтова Мартиновая, пани, мать Кгаштолта Олбрахта Мартиновича – 172
Кгаштолтовича Олбрахт Мартинович → Кгаштолт
Кгедроитские → Кгедройцкие
Кгедройтские → Кгедройцкие
Кгедройтские → Кгедройцкие
Кгедройцкие/ Кгедроитские/ Кгедройтские/ Кгедройтские, князья – 89, 184, 319, 390, 418
Кгезкайло/ Кгезкайло/ Кгейзгайло/ Кгейзкяло Николай Николаевич, п., муж Кгезкайловой Николаевой Ганны – 316, 331
Кгезкайло Николай Николаевич → Кгезкайло

[Кгезкайло] Станислав Янович, п., жомойтский староста, троцкий п. – 325, 340, 341, 342, 346
Кгезкайлова/ Кгезкайлова/ Кгезкгойлова/ Кгейзгялова/ Кгейзкяловича/ Кгейзкялова/ Кгезькгейлова Николаева Ганна, пани – 287, 316, 409
Кгезкайлова Николаева Ганна → Кгезкайлова
[Кгезкайлова Станиславовая] Ганна, троцкая пани, первый муж Радивилович Ян Николаевич – 89, 178, 319, 390, 418
Кгезкгойлова → Кгезкайлова
Кгезькгейлова → Кгезкайлова
Кгейзгайло Николай Николаевич → Кгезкайло
Кгейзгялова Николаева Ганна → Кгезкайлова
Кгейзкяловича Николаева Ганна → Кгезкайлова
Кгейзкяло Николай Николаевич → Кгезкайло
Кгейзкялова Николаева Ганна → Кгезкайлова
Кгерстут, кр-ин Езненской волости – 328
Кгетовтович/ Кетовтович Николай, пристав Радунской волости – 153
Кгидрожвич Монтовт, кр-ин Волкиницкого пов. – 327
Кгинвилович Станислав, п., муж Кгинвиловича Станиславовой Алены Олехновой – 398
Кгинвиловича Станиславовая Алена/ Галена/ Олена Олехновая/ Олехновна, пани – 398
Кгиневич Заня, тяглый кр-ин Лепуньского пов. – 323
Кгинкгунович Янушко, кгекгужинский пристав, кр-ин Остика Григоря Григоревича – 285
Кгинятович Мартин, бояр. – 290
Кгиркилович/ Киркилович Станко, кр-ин Езненской волости – 328
Кгирятова, боярка (?) – 341
Кгливиц → Гливиц
Кгодачевский/ Кгодачовский/ Кгодочевский/ Кгодочовский Бернат, бояр. (?) – 135, 139, 335
Кгодачовский Бернат → Кгодачевский
Кгодочевский Бернат → Кгодачевский
Кгодочовский Бернат → Кгодачевский
Кгойлевич, брат Товтка – 323
Кгорожевич Кгершуль, кр-ин Лепуньского пов., брат Станка – 344
Кграевский, ковенский нам. – 175, 280

- Кгрожевич Монкгирд, кр-ин Лепуньского двора – 365
- Кгуревич Миколай, кр-ин Лепуньского пов. – 344
- Келвойнович Добко, бояр. (?) – 346
- Келвойнович Миско, бояр. (?) – 346
- Керятовая/ Креялтовая, вдова – 346
- Кершул Мацко, кр-ин Волкиницкого двора – 327
- Кетовтович Миколай → Кгетовтович
- Кибор/ Киборт/ Кибортович Михайло, зять Накгеловича Юревой Барбары – 183, 209
- Кибор Михайло → Кибор
- Кибортович Михайло → Кибор
- Кибортович Стец, бояр. – 290
- Кинтовтович Мицко, бояр. – 292
- Кирвиллович Матей, бояр., брат Кирвилловича Станька – 292
- Кирвиллович Станько, бояр., отец Павла – 292
- Кирдеевая Людмила/ Людмина, пани, вольнская зем., мать Кирдеевичей Михайла и Петра – 190
- Кирдеевая, пани – 237
- Кирдеевичи / Кирдеевичы, (?) – 237
- Кирдеевич Михайл/ Михайло, сын Кирдеевой Людмилы – 190, 258
- Кирдеевич Петр, сын Кирдеевой Людмилы – 190, 258
- Кирдеевичы → Кирдеевичи
- Киркилович Станко → Кгиркгилович
- Киселев Федор, боярский сын, подданный московского князя, получивший земли в Василишках – 296
- Кишка Петр Станиславович, п., жомойтский староста, троцкий п. – 197, 257
- Кишка Станислав Петрович, п. – 275
- Кмита/ Кмитич Иван, п., госп. дв. – 64, 266, 268
- Кмитич Иван → Кмита
- Ковелский Василь, кн. – 137, 418
- Ковшевичи/ Ковшевичы, крестьяне Менского пов. – 110, 325
- Ковшевичы → Ковшевичи
- Козак, служ. Острожского Костентина Ивановича – 326
- Козанов Иван, боярский сын, подданный московского князя, получивший земли в Василишках – 296
- Козека Александер/ Олександро, кн., володимерский староста – 11, 12
- Козека, кн. – 251
- Козел Миколай Наркович, кр-ин, бортник – 327
- Козелчик, кузнец – 75
- Козельчикова/ Козельчкова Яновая
- Егнешка/ Ягнешка, ковеньская бурмистровая, мещ. – 88
- Козельчкова Яновая Егнешка → Козельчикова
- Козимер → Казимир
- Козиневич Иван, боярский сын, подданный московского князя, получивший земли в Василишках – 348
- Козолупович Василь Милошевич, госп. тяглый кр-ин Городенского пов. – 323
- Козолупович Федец Милошевич, госп. тяглый кр-ин Городенского пов. – 323
- Койленский/ Койленьский/ Коленский Страшко, п., володимерский зем. – 186, 187
- Койленьский Страшко → Койленский
- Колантаев Семен → Колонтай
- Колантаевич Семен → Колонтай
- Колачковский → Калачковский
- Коленский Страшко → Койленский
- Колонтаевич Борыс Федорович, брат Колонтаевичей Федора и Гарасима Федоровичей – 271
- Колонтаевич Гарасим Федорович, госп. дв. – 271
- Колонтаевич Федор Федорович, брат Колонтаевичей Борыса и Гарасима Федоровичей – 271
- Колонтай/ Колантаев/ Колантаевич Семен, п., госп. дв. – 192
- Колочковский → Калачковский
- Конан, прихожий кр-ин, путный слуга села Головчын – 329
- Кондрат, бояр. жомойтского старосты – 152
- Кондрат, гданский купец – 412
- Кондрат, невольный паробок Лепуньского двора – 346
- Кондратович Кгинвило, конюх Троцкого пов. – 340
- Конопляная Костентиновая Настася Юревна, княгиня – 201
- Концович Якуб → Кунцевич
- Конютичи → Канютичи
- Конютичы → Канютичи
- Копоч Иван, госп. дв. – 292
- Коптевая, пани – 89, 260, 319, 390, 418
- Коревич Юрей, госп. кр-ин Волкиницкого пов. – 327
- Корецкие, князья – 184, 418
- Корецкий Богуш, кн. – 230, 251
- Корминович Янель, госп. кр-ин Лепуньского двора – 327
- Корьцкий Александр, кн. – 203
- Коряйвович Юрки, кр-ин Волкиницкого двора – 365

Косов, бояр. (?) – 133
Костевая, пани – 319, 390
Костевич Венцлавовая, пани – 89, 319, 390, 418
Костентиновая / Костянтиновая Александра, княгиня, троцкая воеводиная, жена Острожского Костентина Ивановича – 47, 89, 319, 390, 418
Костеша Ян, кн. – 166
Костомолотский Костушко/ Костюшка, дубинский нам., служ. Радиви́ла Юре́я Миколаевича – 19, 28, 32
Костюшко Ян, ктедройтский бояр. – 274
Костянтиновая Александра → Костентиновая
Котович Лев Иванович, зем. – 98
Котович Семен, госп. дв. – 98
Котович Сенко/ Сенько, п. – 238
Котюшевич Корейво, тяглый кр-ин Высокодворского пов. – 323
Кошерский/ Коширский/ Кошырский Санкгушкович Андрей Михайлович, кн., госп. маршалок – 77, 78, 127, 143, 161, 169, 173, 178, 184, 230, 234, 237, 251, 265, 275, 412, 418
Коширский Санкгушкович Андрей Михайлович → Кошерский
Кошовник Серкович Яковец, конюх, госп. тяглый кр-ин Городенского пов. – 323
Кошырский Санкгушкович Андрей Михайлович → Кошерский
Кошчич/ Кошчыч Богуш, бояр. – 32
Кошчич/ Кошьчич, (?) – 103
Кошчичи/ Кошчычи, (?) – 103
Кошчыц/ Кошчыц Васко/ Васько, брат Тишковой Богданы – 247
Кошчыч Богуш → Кошчыц
Кошчыч Иван/ Ивашко, п. – 170, 255
Кошьчич → Кошчыц
Кошчыц Васко → Кошчыц
Кошчычи → Кошчичи
Крамадский Еско, шляхтич – 10
Крашынский/ Крошинский/ Крошынский, кн. – 26, 29, 33, 105
Крейбич Малей, госп. тяглый кр-ин Городенского пов. – 323
Креялтовая → Керялтовая
Криничич Малей, госп. тяглый кр-ин Городенского пов. – 323
Крокотко Василей/ Василь, кн. – 224
Крошинская/ Крошынская, княгиня – 319, 390, 418
Крошинский → Крашынский
Крошынская → Крошинская
Крошынский → Крашынский
Крошынский Василь Иванович, кн. – 268

Крошынский Иван, кн., отец Крошынских Васи́ля и Олекса́ндра Ива́новичей, тесть Кмитича Ивана – 67, 268
Крошынский Олександр Иванович, кн. – 268
Круков Степан/ Стефан Остафевич, служ. Разанского Ивана Ивановича – 212, 215
Круковичов Ромашко, госп. служебный кр-ин Высокодворского пов. – 323
Крывец Олехно, виленский подключий – 292
Кулик Ондрей, свидетель в д. Козельчиковой Яновой Егнешки с Гневошовой Мариной – 88
Культь, пристав Нарбутовой Войтеховой – 151
Кундратович Лукаш, виж – 373
Куневич Митиньво, конюх, госп. кр-ин Троцкого пов. – 346
Куницкий Ян, ксендз, виленский каноник – 400
Кунтович/ Кутович Якуб, бояр. Жомойтской земли – 376
Кунцевич Иван, виленский мытник – 409
Кунцевич Каспер/ Каспор, п. – 69
Кунцевич/ Кунцович Кмита, п., ви́лкомирский и оникштенский д-ца – 105, 227, 228, 292
Кунцевич Миколай, (?) – 57
Кунцевич/ Кунцович/ Концович Якуб, п., госп. дв., госп. дворный и троцкий конюший, волкиницкий, радунский и лепуньский нам., муж Кунцевича Якубовой Ганны – 323, 324, 327, 340–344, 346, 365
Кунцевич/ Кунцович Ян Якубович, п. (?) – 150
Кунцевича/ Кунцевичовая/ Кунцовая/ Кунцовича Якубовая Ганна, пани, мать Яна и Миколая – 114, 309, 340, 343, 364, 365
Кунцевичовая Якубовая Ганна → Кунцевича
Кунцовая Якубовая Ганна → Кунцевича
Кунцович Кмита → Кунцевич
Кунцович Ян Якубович → Кунцевич
Кунцович Якуб → Кунцевич
Кунцовича Якубовая Ганна → Кунцевича
Куньца, виленский нам. Кгаштолта Олбрахта Мартиновича – 4
Куруш Мартин, первый муж Козельчиковой Яновой Егнешки – 88
Кутович Якуб → Кунтович
Кучинские, дорогицкие зем. – 20
Кушлей, служ. луцкого епископа – 39
Кухмистрович Миколай, п., госп. дв. – 244, 284
Кухмистровичи, паны – 89, 184

Л

Лавринович Согомин, кр-ин Остика Григоря Григоревича – 285

Лазорович Некрош, госп. тяглый кр-ин
Городенского пов. – 323
Ласкевич/ Москевич Левко, волынский зем. –
248
Латуко Балтротей, замковый возный – 293
Левонич Федко, беглый кр-ин – 383
Ленартова, пани – 71
Ленартович Войтех, п. – 290
Ленькович Ян, (?) – 254
Лесевич Бутрим, конюх, кр-ин Стоклишской
волости – 340
Ликневич Яцко, высокодворский бояр. – 341
Лис, доктор – 36
Литаворова, пани – 319, 390, 418
Литвин Стецко, кр-ин Нарбутовой
Войтеховой – 151
Лихачов, волкиницкий кр-ин – 365
Лодятичы, паны – 367
Лозка Андрей Борисович, п., берестейский
судья и войский – 28, 381, 393, 394
Лоткуновичов Сатко, тяглый кр-ин
Высокодворского пов. – 323
Лубницкий, служ., мостовский нам. Радивила
Юрея Николаевича – 9, 15, 19, 406
Лубут Петр, виленский бояр. – 181
Лукавский Федко, бояр. королевы Боны – 185
Лукашевич Миколай, госп. дв., зять
Накгеловича Юревой Барбары – 77, 183
Лукашевич Роман, высокодворский хоружий –
384
Лукашова Светохна, ошменьская боярыня –
284
Лукович Шмойло, новодворский еврей – 403
Лукомские, князя – 67, 184, 319, 418
Лукомские Романовичи/ Романовичы, князя –
154, 261
Лукомский Михайло Романович, кн. – 154,
261
Лукомский Петр/ Петро Романович, кн. – 154,
261
Лукомский Семен Романович, кн. – 154, 261
Лукотович Рымовид, тяглый кр-ин
Высокодворского пов. – 323
Лукотович Стецель, тяглый кр-ин
Высокодворского пов. – 323
Лукотович Федель, тяглый кр-ин
Высокодворского пов. – 323
Луцевич Гаврилко/ Гаврыло, саражский мещ. –
142
Лушыкович Войтех, госп. зем. – 157
Лывов, п. – 82
Лынквене Семен Олькгирдович → Лынквень
Лынквеневиц Иван Юревич [Мстиславский],
кн., сын Лынквеневица Юрея, внук

Лынквеневица Семена Олькгирдовича – 329
Лынквеневиц Юрей, кн., отец Лынквеневица
Ивана Юревича – 329
Лынквень/ Лынквене Семен Олькгирдович/
Олкгиртович, кн., дед Лынквеневица Ивана
Юревича – 329
Лысый Станислав, бояр. Кгезкайлы Миколая
Миколаевича – 316, 331
Львовая, пани – 82
Любич Васко, п., писарь короля Казимира,
дед Петровича Михайлы – 325
Лядский/ Лядцкий Иван, п. – 319, 390, 418
Лядцкий Иван → Лядский

М

Магмет, татарин – 182
Максуневич/ Максукевич Григорей/ Грыгорей,
ковеньский бояр. – 217
Максукович Григорей → Максуневич
Малкгорета, Св. – 163
Малый Шымон, еврей, подданный Угровской
Марины – 293
Малына, прихожий кр-ин села Головчын –
329
Малышевич Ходыко, конюх, госп. тяглый
кр-ин Городенского пов. – 323
Мальшчыч Андрейца, кр-ин Нарбутовой
Войтеховой – 151
Маркович Андрей, бояр. – 114
Маркутрович Станислав, (?) – 308
Мартин, виж – 33
Мартин, госп. бояр. – 396
Мартин, маршалок Заберезиньского Яна
Яновича – 128
Мартин, ксендз, пунский плебан – 328
Мартин, Св. – 110, 116, 219, 360, 398
Мартин, сын Петрашевича Мартина – 375
Мартин, тиун Якубовича Войтеха – 143
Мартинкова/ Мартиновая, лепуньская
крестьянка – 327, 365
Мартиновая → Мартинкова
Мартинович Гаврила, конюх, кр-ин
Лепуньского пов. – 323
Мартинович Лаврин/ Лаврын, бояр. – 131
Мартинович Семашко, конюх, кр-ин
Лепуньского пов. – 323
Мартинович Юрей, бояр. Троцкого пов. – 233
Мартинович Ян, бояр. Ковеньского пов. –
220
Мартуза, сын Стахны – 264
Мархелтович/ Молхортович/ Морхолтович
Станислав, бояр. – 117, 204
Масалский Иван, кн. – 230

- Масалский/ Масальский Богуш**, кн. – 52
Масалский/ Масальский/ Мосалский Василей, кн. – 296, 347–350
Масальский Богуш → Масалский
Масальский Василей → Масалский
Матевич Гриц, бояр. – 33
Матеевая Алжбета, боярыня – 290
Матеевая Дорота, боярыня Василишского пов. – 48
Матей, бояр. – 5
Матей, брат Прокопа, Щастного, Юрея, Яна – 387
Матей, госп. кр-ин местечка Ганусишки, родом из Жомойти – 364
Матей, Св. – 88
Матей, сын Андреевой Ягнешки – 143
Матейкович Петр, ковеньский бояр. – 217
Маткович Шимко → Мацкович
Матфеевич Олехно, берестейский городничий – 399
Матфей, дьяк, берестейский подстаростий – 399
Матфей → Микитинич
Матыс, урядник Корыцкого Александра – 203
Мацевич Рымко, лепуньский кр-ин – 327, 365
Мацкевич/ Мацкович Семен, бояр. (?) – 281
Мацкевич/ Мацкович Франтишко/ Франтишок/ Францьшко/ Францьшко/ Фронцо, ковеньский мещ., купец – 97, 291, 300
Мацко, бояр., брат Нацовича Лукаша и Яна – 290
Мацко, брат Кгрожевича Монкгирда – 365
Мацко, брат Кунцевича Якуба – 324, 346
Мацкович Андрей, п., лепуньский и волкиницкий д-ца – 327, 364, 365
Мацкович Богдан, кр-ин из Неменчини – 345
Мацкович Кгабриял, (?) – 153
Мацкович Матей, госп. кр-ин Лепуньского двора – 327, 365
Мацкович Петр, госп. кр-ин Волкиницкого двора – 327, 365
Мацкович Семен → Мацкевич
Мацкович/ Маткович/ Миткович Шимко/ Шимон/ Шымко, п., виленский тиун, ушполский, пенянский и радунский д-ца, ойрактольский, ретовский и дирвяньский тиун – 6, 24, 77, 105, 178, 194, 234, 302, 305, 330, 404
Мацкович Франтишко → Мацкевич
Мацкович Юхно, бояр. Ошменьского пов. – 336
Мацович Миколай, кр-ин Волкиницкого пов. – 327
Мацус/ Нацус, державший Высокий Двор при короле Казимире – 324, 346
Мейлович Мартин, госп. кр-ин Лепуньского пов. – 327, 365
Мелвидович Януш, кр-ин из Неменчини – 345
Мелейкович Довкшис, кр-ин Стоклишской волости – 340
Меленцович Петко, госп. тяглый кр-ин Городенского пов. – 323
Мелех, мещ. Глебовича Миколая – 158
Мелешко, мещ., несвижский подданный Радивилова Миколая и Яна Миколаевичей – 196
Мелешкович/ Олешкович Ивашко/ Йвашко, госп. бояр., брат Мелешковича Федка – 324, 346
Мелешкович/ Олешкович Федко, госп. бояр. – 324
Мелкович Дирмиит, кр-ин Стоклишской волости – 340
Менецкий Миколай, новгородский бояр. – 159
Мехович Иван, кр-ин Дубровицкого Юрея Ивановича – 30
Микита, госп. тяглый кр-ин Городенского пов. – 323
Микита, кр-ин Нарбутовой Войтеховой, брат Полховича Вокулы – 151
Микитинич Матфей, кн., зять Мстиславской Ивановой – 55, 282, 328
Миколаевая, жижморская крестьянка, вдова – 326
Миколаевич Матей, служ. Кгаштолта Олбрахта Мартиновича – 336
Миколаевич Ромаш, кр-ин Стоклишской волости – 340
Миколаевич Сарафин, зять Римковой Барбары – 111
Миколаевич Стас/ Стась, бояр. – 117, 204, 308
Миколаевич Юрей [Едко], п., кухмистр, муж Миколаевича Юревой Милославы – 381, 394
Миколаевич Януш/ Янушко, зять Римковой Барбары – 111
Миколаевича Юревая Милослава, пани кухмистровая – 381, 393, 394
Миколай, (?) – 303
Миколай, зем. Дорогицкого пов. – 232
Миколай, ксендз, ганусишский плебан – 364
Миколай, Св. – 235
Миколай, сын Кунцевича Якубовой Ганны – 340
Микулич Борис, кн. – 110
Микулич Борис, комиссарский судья – 373

- Микулич Володко**, кн. – 110
Микулич Семен, кр-ин печерского архимандрита – 30
Микуто Павел, кр-ин Лепуньского пов. – 344, 365
Микуть, кр-ин – 341
Милкович Миколай, конюх, госп. кр-ин Лепуньского пов. – 365
Милостович Бертош, госп. кр-ин Лепуньского пов. – 323, 365
Милостович Рымко, тяглый кр-ин Лепуньского пов. – 323
Милошевич Протелис, кр-ин Лепуньского пов. – 343
Милошевич Тротюс, бортник, госп. тяглый кр-ин Волкиницкого пов. – 323
Минвойшевич/ Миновойшович Лаврин/ Лавринец, владелец земли вблизи Высокого Двора – 341, 346
Минкгайла, путный кр-ин полоцкого воеводы – 260
Минковича Иван Васкович, новгородский мытник – 399
Миновойшович Лаврин → Минвойшевич
Мировский Миколай, бояр. Троцкого пов., служ. Радивила Юрея Миколаевича – 126, 164
Мисайл, владыка – 42
Мискевич Павел, бурмистр Гродно – 412
Мискович Миколай, конюх, госп. кр-ин Лепуньского двора – 327
Мистр Павел, кр-ин местечка Ганусишки – 364
Мисунич Федко/ Федор, брат Василя, шурина Кондрата – 152
Миткайтис Ян, бояр. – 290
Митко, кр-ин Лепуньского пов., брат Недейковича Мокуса – 344
Миткович/ Мицкевич Станислав, зять Накгеловича Юревой Барбары – 183
Миткович Обрагим, татарин – 185
Миткович Шимко → Мацкович
Митяной/ Митянос Миколай, госп. кр-ин Лепуньского двора – 327, 365
Митянос Миколай → Митяной
Михайло, госп. дв. – 116
Михайло, кн., дед Слуцкого Юрея Семеновича – 30
Михайло, ксендз, бронский плебан – 216
Михайло/ Михал, ковеньский поднаместник – 163
Михайло, п., писарь – 26
Михайло / Михал, Св. – 29, 31–33, 47, 64
Михайлович Андрей, бирженский тиун – 305
Михайлович Иван → Баса
Михайлович Родко, кр-ин из Неменчини – 345
Михайлович Сенько, госп. дв. – 287
Михал → Михайло
Михал → Михайло
Михал, служ. Кграевского – 175
Михал, урядник – 27
Михалевичи, еврей – 132
Михелевая, жена Езофовича Михеля, мать Михелевича Аврашки – 54
Михелевич Аврашко/ Оврашко, еврей, сын Езофовича Михеля – 54, 132, 141
Михно, берестейский зем., брат Букгрябичей – 90
Михно, виж – 53
Михно, кр-ин Езненской волости – 328
Михнович Миколай, дв. королевы Боны, жомойтский бояр., виж – 168, 179, 206, 373
Михнович Юрей, бояр. – 290
Миц, кр-ин Езненской волости – 328
Миц, сын Новсутевича – 341, 346
Мицевич/ Мицович Миколай, госп. лепуньский кр-ин – 364, 365
Мицкевич Станислав → Миткович
Мицович Миколай → Мицевич
Мицович Петр, конюх, тяглый кр-ин Лепуньского пов. – 323
Мицович Петр, лепуньский бояр. – 341, 346
Мицович/ Мицонос / Мицунас Станкус/ Сташко, госп. волкиницкий кр-ин – 327, 365
Мицович Юрьис, жижморский кр-ин – 326
Мицонос Станкус → Мицович
Мицунас Станкус → Мицович
Мишка, путный кр-ин Полоцкого пов., Ловожского стана – 332
Млекус Ян, роговский нам., служ. Радивила Юрея Миколаевича – 19, 32
Млечко Павел, п. – 69
Млыновецкая Адамовая Ганна, зем. Волынской земли – 295
Мневский, свидетель в д. крестьян Менского пов. с Богдановой – 110
Можейка, конюх, кр-ин из Полпесни, отец Петра – 339
Можикович/ Мозюйкович Римко, конюх, тяглый кр-ин Лепуньского пов. – 323, 341
Мозюйкович Римко → Можикович
Мозюкович Ондрушко, конюх, кр-ин Стоклишской волости – 340
Мойзевич Федел, госп. кр-ин Волкиницкого пов. – 364
Мойсеевич Ташко, вилкомирский мещ. – 292
Мойтюшка, госп. тяглая крестьянка, вдова бортника Волкиницкого пов. – 323

Молевич Пацус, кр-ин Стоклишской волости – 340
Молошкевич Степан, кр-ин Дубровицкого Юрея Ивановича – 30
Молхортович Станислав → Мархелтович Монивидов, п. – 24
Монкович Мартин, конюх, кр-ин Стоклишской волости – 340
Монкович Олехно, бояр. – 290
Монтовтович Якуб, бортник, госп. тяглый кр-ин Волкиницкого пов. – 323
Морхач Иван, негневицкий поп – 65
Морхач Семен, негневицкий поп – 65
Морхолтович Станислав → Мархелтович Мосалский Василей → Масалский
Мосевич Кацус/ Куцус, госп. кр-ин Лепуньского двора – 327, 365
Мосевич Ромейко, госп. кр-ин Лепуньского двора – 327, 365
Москевич Левко → Ласкевич
Мостилович Лесис, кр-ин Стоклишской волости – 340
Мохало Богдан, бояр. Волковский пов. – 294
Мошка, зять Боска Агрона – 95
Мошковская, княгиня – 165
Мстиславская Ивановая, княгиня – 46, 102, 106, 107, 109, 114, 120, 282, 418
Мудрый Мартин, (?) – 54
Мунтримович Амброжей, бояр. – 290
Мутиколский/ Мутькальский Офанас, (?) – 245
Мутькальский Офанас → Мутиколский
Мыльник Иван, советник виленского магистрата – 412
Мынцовский/ Мыньцовский, дорогицкий зем. – 295
Мыньцовский → Мынцовский

Н

Накгеловича/ Наркгеловича Юревая Барбара, жижморская боярыня – 183, 209
Нарбут Войтех, п. – 68
Нарбут/ Нарбутовича Миколай Войтехович, п. – 146
Нарбут, п., госп. кухмистр – 291
Нарбутовая/ Нарбутовича Войтеховая, пани – 68, 128, 151
Нарбутович Войтех, п. – 310
Нарбутовича Войтеховая → Нарбутовая
Нарбутовича Миколай Войтехович → Нарбут
Нарбутовичи, паны – 390
Нарейкович Минетись, кр-ин Стоклишской волости – 340

Наркгейлович Ивашко, конюх, кр-ин Стоклишской волости – 340
Наркгеловича Юревая Барбара → Накгеловича
Наркович Миколай, бояр. Лепуньского двора – 365
Наркович Стась, бояр. – 290
Наркович Янел, госп. кр-ин Лепуньского двора – 327, 365
Нарустович Петрель, кр-ин Нарбутовой Войтеховой – 151
Нарушевич Миколай, бояр. (?) – 260
Нарушевич Павел, п., секретарь великого князя, жижморский д-ца – 157, 184, 246
Нарюшович Войтко, кр-ин из Неменчини – 345
Настася, кривская боярыня – 207
Нацкович Миколай, дв. королевы Боны – 316
Нацовая Кахна, боярыня – 177
Нацович Герман, высокодворский бояр. – 384
Нацович Лукаш, бояр., брат Яна и Мацка – 290
Нацус → Мацус
Невелский, бояр. (?) – 110
Невер, кр-ин Нарбутовой Войтеховой – 151
Недейкович/ Неделкович Мок/ Мокус, госп. кр-ин Волкиницкого двора – 327, 344, 365
Неделкович Мок → Недейкович
Неклюд, (?) – 151
Некражевич/ Некродевич Янко, жижморский кр-ин – 326
Некрас, госп. дв. – 89
Некрашевич Кунца, кр-ин Стоклишской волости – 340
Некродевич Янко → Некражевич
Некшынский Андрей, мостовский урядник королевы Боны – 406
Нелюбович Стась, остриньский бояр. – 403
Немаевич Стась, конюх – 346
Немаевич Явникгиль, конюх, госп. кр-ин Троцкого пов. – 346
Немира/ Немиря, п., мельницкий староста – 60
Немирович Юрей, п. – 70, 89, 184, 418
Немировича Андрей Якубович, киевский воевода, свислоцкий д-ца – 331
Немировичи, паны – 319, 390
Немиря → Немира
Нестюкович Мартин, советник виленского магистрата – 412
Нетецкий Чиж/ Чьж Мартин Костянтиновича, госп. служ., шляхтич – 366
Нецкович Бартош, кр-ин Ейшишской волости, пасынок Юревой – 343
Новицкая, жена Новицкого – 83, 123

Новицкий, виж – 19
Новицкий, муж Новицкой, подданный
Ильинича Станислава – 45, 83, 123
Новсутевич/ Ноусочевич Яцко, бортник, госп.
тяглый кр-ин Волкиницкого пов. – 323, 346
Ноневич Матей, бортник, госп. тяглый кр-ин
Волкиницкого пов. – 323
Ноневич Павел, кр-ин Волкиницкого пов. –
323, 343
Ноневич Товчис, конюх, госп. кр-ин
Лепуньского двора – 327, 365
Нортовтович Некрус, конюх, тяглый кр-ин
Лепуньского пов. – 323
Носиловская Андреевая, невестка
Носиловского Яна – 200, 386
Носиловская/ Носиловского Зофея/ Зофия,
пани – 388
Носиловские, паны – 319, 390, 418
Носиловский Войтех, п., брат Носиловского
Яна – 386
Носиловский Ян, п. – 200, 386
Носиловского Зофея → Носиловская
Носкевич Петраш, кр-ин Нарбутовой
Войтеховой – 151
Ноусочевич Яцко → Новсутевич

О

Обдулич Магмет/ Махмет, татарин
Виленьского пов. – 264
Оврамович Ян → Аврамович
Оврамовичи → Аврамовичи
Оврамовы → Аврамовичи
Овсей, тяглый кр-ин Полоцкого пов.,
Ловожского стана – 332
Огняникович Влас, кр-ин Дубровицкого
Юрея Ивановича – 30
Одинцевич Семен Богданович → Адинцевич
Одинцович Семен Богданович → Адинцевич
Озерецкий, кн. – 19
Озерский Андрей, бояр. – 166
Ойнарович, конюх, кр-ин Стоклишской
волости – 340
Оланевич Занко, сосед госп. боярина Богуша –
19
Олександр → Александр
Олександр → Александр
Олександрова Алена → Александровая
Олександрович Януш → Александрович
Олексеевич Михно → Алексеевич
Олексеевич Петр → Алексеевич
Олексей, бояр. (?) – 103
Олехно, бояр. Радивиля Юрея Николаевича –
260

Олехнович Войтко, бояр. – 177
Олехнович Лаврин, госп. служебный кр-ин
Высокодворского пов. – 323
Олехнович Петр, кухмистр – 324
Олехнович Федь, госп. кр-ин местечка
Ганусишки, родом из Высокодворского пов. –
364
Олешко, конюх, кр-ин – 67
Олешкович Богуш Ракович, (?) – 223
Олешкович Иван, (?) – 223
Олешкович Ивашко → Мелешкович
Олешкович Федко → Мелешкович
Олизар, прихожий кр-ин села Головчын –
329
Олизаров, (?) – 123
Олифер, продавший им. Деменичы Ильиничу
Юрею – 28
Олиферович Левко, мирский нам. – 83
Омброжий, Св. – 262
Омелян, непохожий кр-ин села Головчын – 329
Онашкович/ Оношкович, володимерский мещ. –
11
Ондрей, конюх, кр-ин из Полпесни, братанич
Петра – 339
Ондрей, кр-ин Нарбутовой Войтеховой – 151
Ондрошевич Миколай → Андрошевич
Ондрошевич Миколай, поветовый писарь –
292
Онискович/ Ониськович Пронко/ Пронько, дв.
королевы Боны – 316
Ониськович Пронко → Онискович
Онофрей/ Онофрей, Св. – 329
Оношкевич/ Оношкович Федор, (?) – 248
Оношкович → Онашкович
Оношкович Федор → Оношкевич
Онтон, путный кр-ин Полоцкого пов.,
Ловожского стана – 332
Онуфрей → Онофрей
Опанас → Офанас
Опришмонтович Мартин Мацкович, кр-ин
Ясвоинской волости, брат Опришмонтовича
Щепана – 330
Опришмонтович/ Опрышмонтович Щепан, кр-ин
Ясвоинской волости – 330
Опрышмонтович Щепан → Опришмонтович
Ораньский Война Гринкович, госп. дв. – 156
Осип, (?) – 303
Осовицкий, кн., ясвоинский д-ца – 330
Остафевич Степан → Круков
Остафий, п. – 184
Остейкович Нер, конюх, госп. кр-ин
Троцкого пов. – 346
Остейкович Стирмант, конюх, госп. кр-ин
Троцкого пов. – 346

- Пашкевич Бартош/ Бертош**, бояр. (?) – 270
Пенко Ян, п. – 89, 184
Перхуревич Иван, госп. дв. – 6
Песлис Якуб, бояр. жомойтского старосты – 292
Песлякович Иван, госп. дв. – 198, 199
Петкевич/ Петкович Мартин, п., виленский конюший – 78, 97, 189, 291, 300, 385
Петкевича/ Петковича Матеевая, пани, невестка Петкевича Мартина – 97, 189, 291, 300, 385
Петко, вотч. кр-ин Мицовича Петра, проданный Кунцевичу Якубу – 341, 346
Петкович Богдан, кр-ин Стоклишской волости – 340
Петкович Кгабриал, бояр. – 290
Петкович Мартин → Петкевич
Петкович Мартинели, госп. кр-ин Лепуньского двора – 365
Петкович/ Петькович Паша, госп. кр-ин Волкиницкого двора – 327, 365
Петкович Ян, ошменьский бояр. – 388
Петкович Янели, госп. кр-ин Лепуньского двора – 365
Петковича Матеевая → Петкевича
Петковичи, паны – 300
Петр, конюх, кр-ин Ошменьского пов., сын Можейки, братанич Якуба и Ондreja – 339
Петр, ксендз, ганусишский олтариста – 364, 365
Петр, п. – 24
Петр, Св. – 43, 163, 294, 364, 399
Петраш, кр-ин Нарбутовой Войтеховой – 151
Петрашевич Мартин, упитский бояр. – 374, 375
Петрашевич/ Петрович Ондрей / Ондруша, лепуньский бояр., продавший вотчинных крестьян – 341, 346
Петрашкович Юрей, бояр. (?) – 270
Петрашкович/ Петрович Станислав, бояр. Троцкого пов. – 155
Петрашова Каца, вдова из Неменчини – 345
Петрель, кр-ин – 341
Петрикович Есюс/ Есюсь, бояр., бортник Лепуньского двора – 327, 365
Петровая, пани, жомойтская старостиная – 319, 390, 418
Петровая, пани, подляшская воеводиная – 89
Петровая Барбара, боярыня – 290
Петрович Андрей, кривский бояр. – 207
Петрович Иван, кн. – 182
Петрович Матей, королевский дв. – 363, 364
Петрович Михаил/ Михайло, п., госп. дв. – 325
Петрович Ондрей → Петрашкович
Петрович Павел, бояр. – 290
Петрович Станислав → Петрашкович
Петрович Станислав, п., смоленский нам. – 341
Петрович Стец, конюх, госп. кр-ин Лепуньского двора – 365
Петрович Томас/ Томаш, медницкий бояр. – 174
Петрович Юхно, бояр. – 229, 388
Петрович Ян, п., троцкий воеводич – 342
Петькович Паша → Петкович
Пивов Тишко, п., королевский дв. – 17, 21, 53
Плешевич Олехно, конюх, госп. тяглый кр-ин Городенского пов. – 323
Подберезский Семен Ялмонтрович, кн., керновский нам. – 172
Подгайский, госп. подданный – 417
Покирский Данило, (?) – 143
Покопис Миколай, вилкомирский путный слуга – 292
Полубенский/ Полубеньский Василей/ Василь Андреевич, кн., маршалок, жолудский, каневский и дубицкий д-ца – 28, 85, 90, 127, 143, 161, 184, 234, 236, 296, 326, 390, 418
Полубенский/ Полубеньский Иван Андреевич, кн. – 28, 85, 90, 172, 234, 251
Полубенский/ Полубеньский Иван Федорович, кн. – 332
Полубеньский Василей Андреевич → Полубенский
Полубеньский Иван Андреевич → Полубенский
Полубеньский Иван Федорович → Полубенский
Полубочка Миколай Ивашкович, сомилишский хоружий – 276
Полхович Вокула, кр-ин Нарбутовой Войтеховой – 151
Поросуков Иван Степанович/ Стефанович, бояр. – 296, 347
Пострузский Михал, служ. Кграевского – 280
Потей, конюх, госп. кр-ин Троцкого пов., брат Соца – 346
Припечка/ Припечок/ Припечька, подданный королевы Боньы – 19
Припечок → Припечка
Припечька → Припечка
Прогалинский, (?) – 27
Прокоп, брат Матея, Щастного, Юрея и Яна – 387
Прокоп, Св. – 46
Пронские, кн. – 92, 134
Пронский Семен, кн., госп. дв. – 193

Протасович Дмитрий, зем. Новгородского пов. – 41
Протвилович Менайко, конюх, кр-ин Стоклишской волости – 340
Процевич/ Троцевич Степан, ковеньский бояр. – 278
Пузына Богдан, кн. – 419, 420
Пуктайтис Сташко, свидетель Марины Гневошовой в д. с Козельчиковой Яновой Егнешкой – 88
Пунишский/ Пунишски/ Пунишский Микола/ Миколай, ковеньский мещ. – 163, 175, 280
Пунишски Микола → Пунишский
Пунишский Микола → Пунишский
Пучицкий Рачко Юрей, бельский судья – 16, 37, 56, 74, 80
Пушкарь Миколай, госп. зем. Троцкого пов. – 282

Р

Рав/ Рава Юрей/ Юри, ковеньский войт, мещ. – 278, 416
Рава Юрей → Рав
Рагозиная/ Рагозича Остафевая, зем. – 400
Рагозич Богдан, родственник Остафевой Рагозиной – 400
Рагозича Остафевая → Рагозиная
Радвилович Мике, госп. кр-ин Лепуньского пов. – 327
Радвилович Нарко, госп. кр-ин Лепуньского пов. – 327
Радвилович/ Радвирович/ Радвировича Миколай Миколаевич, п., крайчий (1487–1492), подचाший (1493–1503), бельский (1494–1504), brasлавский (с 1493) нам., земский маршалок (с 1505), троцкий воевода (1505–1510), виленский воевода и канцлер ВКЛ (1510–1522), ушполский и пенянский д-ца (с 1519), муж Альжбеты Богдановной, отец Миколая, Яна и Станислава, умер в январе 1522 г. – 24, 142, 252, 323, 324, 326, 337, 339, 340, 341, 342, 345, 346
Радвилович/ Радвил/ Радвирович/ Радвировича Ян Миколаевич [Младший], виленский воеводич, подचाший (1520–1542), марковский д-ца (1520–1534), бельский староста (1522), василишский д-ца (1532–1541), ковеньский (1531–1537), жомойтский (1535–1542) староста, вел. гетман ВКЛ (1541), умер в 1542 г. – 63, 77, 79, 89, 102, 110, 146, 172, 204, 296, 347–350, 413, 414
Радвил, высокодворский бояр. – 341, 346
Радвил/ Радвирович/ Радвировича Миколай Янович, п., сын Радвировича Яна

Миколаевича Старшего, брат Яна и Кгезкайловой Миколаевой Ганны – 40, 89, 158, 178, 196, 231, 316
Радвил/ Радвирович/ Радвировича Юрей Миколаевич, п., веленский (1507–1514), мойшакголский (1507), мерецкий (1508–1514), утенский (1510–1512), мозырский (1511–1514) нам., госп. подचाший (1510–1516), киевский воевода (1511–1514), городенский староста (с 1514), скиделский (1514–1520), лидский и белицкий (1528–1541), крынский и озерецкий д-ца (с 1518), дворный гетман (с 1521), троцкий каштелян (с 1522), виленский каштелян (с 1527), дворный маршалок (с 1528), вел. гетман (с 1531), умер в 1541 г. – 40, 48, 72, 112, 158, 172, 176, 178, 243, 260, 275, 323, 331, 343, 368, 391, 392, 395, 396, 406
Радвил/ Радвирович/ Радвировича Ян Янович, п., сын Радвировича Яна Миколаевича Старшего, брат Кгезкайловой Миколаевой Ганны – 40, 89, 158, 178, 196, 231, 316
Радвил Ян Миколаевич [Младший] → Радвирович
Радвирович Миколай Миколаевич → Радвирович
Радвирович Миколай Янович → Радвил
Радвирович Станислав Миколаевич, п., виленский воеводич, ушполский и пенянский д-ца (1522–1530), вилкомирский староста (1524–1527), умер в 1531 г. – 79, 292, 331
Радвирович Юрей Миколаевич → Радвил
Радвирович Ян Миколаевич [Младший] → Радвирович
Радвирович Ян Янович → Радвил
Радвировича Миколаева Альжбета/ Ольжбета Богдановна, пани, виленская воеводиная – 106, 109, 172
Радвировича Миколай Миколаевич → Радвирович
Радвировича Миколай Янович → Радвил
Радвировича Юрей Миколаевич → Радвил
Радвировича Ян Миколаевич [Младший] → Радвирович
Радвировича Ян Янович → Радвил
Радкел/ Родкель, кр-ин двора Мосты – 406
Радогощанин/ Родогощанин/ Родогощенин Яков, госп. дв. – 256, 320, 321, 377
Раецкий/ Роецкий Ян, п., жижморский хоружий – 5, 18, 145
Разанский/ Резанский Иван Иванович, кн. – 212, 213, 214, 215

Размусь, магистр, секретарь – 346
Размысл, виленский мещ. – 383
Рамтовтович Рачыс, тяглый кр-ин
Лепуньского пов. – 323
Рамтовтович Янчук, тяглый кр-ин
Лепуньского пов. – 323
Рачко → Пучицкий
Раяцар, невенчаный муж Раяцаровой
Настасьи – 17
Раяцаровая Настасья, невенчанная жена
Раяцара – 17
Резанский Иван Иванович → Разанский
Рекстевич Адам, бояр. Менского пов., брат
Богуша – 267
Рекстевич Богуш, бояр. Менского пов. – 267
Рекстевич Мицусь, конюх, тяглый кр-ин
Высокодворского пов. – 323
Рекстевичы, бояре Менского пов. – 267
Римар Мартин, госп. кр-ин местечка
Ганусишки, брат Юргеля – 364
Римийкович Мацус, неменчинский кр-ин –
345
Римковая/ Рымковая Барбара, боярыня – 76,
111
Римшович Петкилис, кр-ин местечка
Ганусишки – 364
Ровбо Миколай, кр-ин местечка Ганусишки –
364
Ровенская/ Ровеньская, княгиня – 252, 367
Ровеньская → Ровенская
Родвиллович Войтько, кр-ин Лепуньского пов. –
327
Родвиллович Петр, кр-ин Лепуньского пов. –
327
Родвиллович Юрки, кр-ин Лепуньского пов. –
327
Родкевич Станко, тяглый кр-ин Лепуньского
пов. – 323
Родкель → Радкел
Родогощанин Яков → Радогощанин
Родогощенин Яков → Радогощанин
Роецкий Ян → Раецкий
Роман, высокодворский зем. – 364
Роман, кр-ин Вилкомирской волости – 292
Романович Иван/ Иванко/ Йванко, бояр.
Василишского пов. – 146
Романович Станислав, ковеньский бояр. – 217
Романовичи/ Романовичы, крестьяне
Менского пов. – 110, 325
Романовичы → Романовичи
Ромейкович Станько, госп. тяглый кр-ин
Городенского пов. – 323
Ростем, вотч. кр-ин Мицовича Петра – 341
Рофалович Мартин, кгедройтский бояр. – 125

Рубин, еврей – 141
Рукович Андрей/ Андрушко, берженский тиун –
283, 305
Рукович Станко, бояр. – 290
Руковича Андреевая, тетка Балтроевой
Ганны – 299
Рукойжа Станько, бояр. – 292
Рыло Иван, госп. дв. – 77, 118
Рымкгейлович Довято, конюх, кр-ин
Стоклишской волости – 340
Рымковская Барбара → Римковская
Рычович Балтроем, кр-ин, купленный
Кунцевичем Якубом – 346
Рычович Радивил → Григорович
Рычович Степан → Григорович

С

Садовский Иван/ Иванко, дорогицкий зем. –
381
Сакирка/ Секирка/ Сокирка, дорогицкий зем. –
45
Сакович Степан, конюх, госп. кр-ин
Троцкого пов. – 346
Самойтейкович Наруш, конюх, кр-ин
Стоклишской волости – 340
Санктушкович Федор Андреевич, кн.,
володимерский староста – 22, 156
Сапега/ Сопега Иван Богданович, п., член
Панской рады, витебский (с 1517 (?)),
подляшский (с 1527 (?)) воевода, госп.
маршалок, дорогицкий староста, городничий
Троцкого замка, в 1544 г. лишен всех чинов
и арестован, умер в 1546 г. – 8, 47, 67, 89,
116, 142, 148, 154, 178, 261, 262, 281
Сапега/ Сопега Федор Богданович, п., брат
Ивана – 326
Сапега/ Сопега Фредрих/ Фредрых/ Фридрих/
Фридрих/ Фрыдрих Иванович, п., сын Сапеги
Ивана Семеновича, брат Сопеги Павла – 2,
37, 281, 335
Сапега Януш Богданович, госп. дв. – 67
Сапеги/ Сопеги/ Сопежины/ Сопежичи, паны –
2, 53, 67, 91, 92, 133, 261, 397, 418
Сапезыная/ Сопезыная Федоровая, пани –
326
Сасиновая, (?) – 122
Сачкович Томко, госп. дв. – 186
Светицкий Ян, п. – 310
Светоша Федко, писарь – 325
Светоша Федор, п. – 65
Свирские, князья – 89, 184, 319, 390, 418
Себестыанович/ Собестыанович Михайло,
ковеньский бояр. – 411

- Седуха / Шедюс, кр-ин – 341, 346
 Секирка → Сакирка
 Селев/ Солев Федор, боярский сын, подданный московского князя, получивший земли в Василишках – 349
 Семашко Богдан Михайлович, писарь Кгаштолта Олбрахта Мартиновича – 190, 251
 Семашко Петр, служ. Радивила Юрея Миколаевича – 19, 32
 Семашкович Василей/ Василь, (?) – 224
 Семен, кн., отец Слуцкого Юрея Семеновича – 10, 30
 Семен, непохожий кр-ин села Головчын – 329
 Семен, Св. – 22
 Семенец, непохожий кр-ин села Головчын – 329
 Семенович Иван, (?) – 110
 Семенько, (?) – 192
 Семичов Михаил/ Михайло, (?) – 211
 Семичов Михно, бояр., госп. дв. – 55
 Сенкович Талко, госп. кр-ин местечка Ганусишки – 364
 Сенницкий Федко, свидетель в д. крестьян Менского пов. с Богдановой – 110
 Сенько, отец Андрошевича Миколая – 42
 Сеньота/ Сеньотич, (?) – 119
 Сеньотич → Сеньота
 Сербин Федор, (?) – 251
 Сидка, конюх, госп. кр-ин Трощкого пов. – 346
 Сидоркович Миколай, кр-ин Лепуньского двора – 327
 Сиимович Петко, кр-ин, конюх из Полпесни – 339
 Сиимович Симонель, кр-ин, конюх из Полпесни – 339
 Сила, госп. дв. – 23, 27
 Симон, королевский купец – 410
 Сирпуть, п. – 89, 184, 390, 418
 Сиртовтович Богдан, тяглый кр-ин Лепуньского пов. – 323
 Сиртовтович Радивил, тяглый кр-ин Лепуньского пов. – 323
 Сиртовтович Янель, тяглый кр-ин Лепуньского пов. – 323
 Скиндер/ Скиндир Ян, п. – 1, 10, 42, 96
 Скиндир Ян → Скиндер
 Скиперов/ Скипорев/ Скипоров Михайла/ Михайло, госп. дв. – 98, 238
 Скипорев Михайла → Скиперов
 Скипорев/ Скипоров/ Скрыпорев/ Скрыпоров Андрей, дв. короля – 25, 129
 Скипоров Андрей → Скипорев
 Скипоров Богдан, госп. дв. – 98
 Скипоров Михайла → Скиперов
 Скирмин, тесть (?) Скирминовой – 45
 Скирминовая, пани – 45
 Скоп, п. – 133, 184, 235, 418
 Скоп Станислав Якубович, п. – 287, 290
 Скрыпорев Андрей → Скипорев
 Скрыпоров Андрей → Скипорев
 Словик Дмитр/ Дмитрей, бояр. Кгезкгайлы Миколая Миколаевича – 316
 Слотович Ермола, виленский бурмистр – 412
 Слуцкий Юрей/ Юри Семенович, кн. – 8, 20, 21, 30, 33, 47, 64, 86, 89, 91, 116, 142, 162, 176, 180, 184, 237, 259, 260, 266–269, 282, 319, 371, 372, 378, 390, 418
 Собестыянович Михайло → Себестыянович
 Соболевич Юрей, маршалок – 346
 Соволицкий Гринко, госп. тяглый кр-ин, конюх Городенского пов. – 323
 Сокирка → Сакирка
 Соколовский Михайло, шурина Михновича Миколая – 206
 Солев Федор → Селев
 Сологубович Войтех, п. – 210
 Сологубовичи, паны – 89, 184, 319, 390, 418
 Солока Юрей, жомойтский епископ – 13, 166
 Солтан Азюбек, царевич – 390
 Солтан Иван, п. – 2
 Солтан Ослам, перекопский цесарь – 315
 Солтан/ Солтанович Александер/ Олександр/ Олександро, п., маршалок – 40, 51, 60, 89, 178, 184, 231, 390, 418
 Солтанович Александер → Солтан
 Солтанович Стреть, госп. дв. – 418
 Сонкушковичи, князья – 184
 Сондомович Вешторг, кр-ин Стоклишской волости – 340
 Сопега Иван Богданович → Сапега
 Сопега [Иван]/ Ян [Семенович], маршалок и секретарь – 346
 Сопега Ивашко, маршалок и секретарь – 323
 Сопега Михайл Иванович, п., сын Сапеги Ивана Семеновича – 37, 135, 139, 281
 Сопега Павел Иванович, п., госп. маршалок, бреславский староста, сын Сапеги Ивана Семеновича – 2, 89, 184, 281, 331, 418
 Сопега Федор Богданович → Сапега
 Сопега Фредрих Иванович → Сапега
 Сопеги → Сапеги
 Сопежины → Сапеги
 Сопежина, пани – 133, 418
 Сопежичи → Сапеги
 Сопежыная Федоровая → Сапежыная
 Сопрон, кр-ин села Головчын – 329
 Сорвилович Нарос, кр-ин Стоклишской волости – 340

Соц, конюх, госп. кр-ин Троцкого пов. – 346
Спортикович Павел, троцкий бояр. – 168
Среденьский, возный – 81
Ставецкий Митко, бояр. – 187
Станевич Нарейко, неменчинский кр-ин – 345
Станислав Янович → [Кгезктайло]
Станислав → Ильинич
Станислав → Радивил
Станислав, брат Нацовича Германа – 384
Станислав, маршалок Заберезиньского Яна Яновича – 1
Станислав, Св. – 134, 291
Станиславович Мартин, троцкий бояр. – 145
Станиславович Миколай, бояр. – 72
Станиславович Ян, виленский мещ. – 249
Станкевич/ Станкович/ Станькевич/
Станькович Каспер/ Каспор, жижморский бояр., наместничек упитского нам. – 374, 375
Станкевич Сябко, сосед госп. дв. Богуша – 19
Станко, кр-ин Лепуньского пов. – 344
Станкович Каспор → Станкевич
Станкович Матей, п. – 398
Станкович Мейло, конюх, тяглый кр-ин Лепуньского пов. – 323
Станкович Миколаец, кр-ин Лепуньского пов. – 343
Станкович Михно, бояр. – 341
Станкович Миц, госп. кр-ин Лепуньского двора – 365
Станкович Шимко, госп. кр-ин Лепуньского двора – 327, 365
Станькевич Каспор → Станкевич
Станьков Ондрушко, госп. кр-ин Лепуньского двора – 327
Станькович Каспор → Станкевич
Станькович Степан, бортник, госп. тяглый кр-ин Волкиницкого пов. – 323, 343
Станькович Юрей, керновский бояр. – 292
Станькович Якуб, кр-ин Езненской волости – 328
Станькович Ян, дирвяньский тиун – 305
Стасель, кр-ин Нарбутовой Войтеховой – 151
Стахна, татарка Виленского пов., мать Мартузы и Якуба – 264
Сташкович Якубели, госп. кр-ин Лепуньского двора, стекольщик – 327, 365
Стегвирович Михайло, бояр. – 290
Стегвировича Юревая, пенянская боярыня – 99
Степан, сын Занковича Семена – 365
Стецевич Петр, конюх, кр-ин Лепуньского двора – 327
Стецевич Станкус, кр-ин Лепуньского двора – 327

Стецкевич/ Стецко/ Стецкович Ян Долобовский, п., маршалок и менский староста – 58, 59, 86
Стецко, децкий – 189
Стецко, член межирецкого магистрата – 358
Стецко Ян → Стецкевич
Стецкович Станислав, госп. дв., медницкий хоружий – 72
Стецкович Ян → Стецкевич
Стецович Лихач, плотник, бортник Лепуньского двора – 327
Стецович Милко, неменчинский кр-ин – 345
Стецович Станко, госп. кр-ин Лепуньского двора – 365
Страшевич Войтех, пенянский бояр. – 100
Стрембош Собестьян, зять Нактеловича Юревой Барбары – 183
Стулбукович Мартин, виленский бурмистр – 412
Стщастный, жорославский урядник, виж – 19
Стягвировича Янель, конюх, тяглый кр-ин Лепуньского пов. – 323
Судилков Лабунский, бояр. Острожского Ильи Костентиновича – 277
Суллонтович Итвил Титевич, конюх, кр-ин Стоклишской волости – 340
Сурятович Михайл, неменчинский кр-ин – 345
Сурятович Ян, неменчинский кр-ин – 345
Сулович Шымко, кр-ин, данный Ташлыку Ивану Агафоновичу – 215
Суходолский, свидетель в д. крестьян Менского пов. с Богдановой – 110
Суходольский, (?) – 115
Сушка, невольная жонка Волкиницкого двора – 346
Схаба Ян, бронский мещ. – 216
Сынищык, госп. дв. – 29
Сысой, прихожий кр-ин села Головчын – 329

Т

Такаревские/ Такоревские/ Токоревские, берестейские зем. – 394
Такаревский/ Токаревский Богуш, берестейский зем. – 381, 393
Такоревские → Такаревские
Талвойшович Бутко, кр-ин Лепуньского пов. – 340
Тарновская, пани – 172
Тарновский, свояк Бокея Олехны – 241
Таруса Богуш, брат Грыгоря и Матея – 208
Таруса Грыгорей, госп. дв. – 208
Таруса Матей, брат Григоря и Богуша – 208

- Татарович Монко, кр-ин Езненської волости – 328
- Ташлык Иван Агафонович/ Гафонович, служ. Разанского Ивана Ивановича – 214, 215
- Твирбутович Мисюсь, служебный госп. кр-ин Высокодворского пов. – 323
- Твирбутович/ Твиртубович Войшко, бортник, госп. кр-ин Волкиницкого двора – 327, 365
- Твирбутович/ Твиртубович Павел, госп. кр-ин Волкиницкого двора – 327, 365
- Твиртубович Войшко → Твирбутович
- Твиртубович Павел → Твирбутович
- Творовский, кобыленьский нам. Кгаштолта Олбрахта Мартиновича – 167
- Тераевич/ Тереевич/ Теряевич Васка/ Яська, бояр., зем. Новгородского пов., брат Тераевичей Степана, Яцына и Яцка – 322
- Тераевич/ Тереевич/ Теряевич Степан/ Стефан, бояр., зем. Новгородского пов. – 322
- Тераевич/ Тереевич/ Теряевич Яцко, бояр., зем. Новгородского пов. – 322
- Тераевич/ Тереевич/ Теряевич Яцын, бояр., зем. Новгородского пов. – 322
- Тереевич Васка → Тераевич
- Тереевич Степан → Тераевич
- Тереевич Яцын → Тераевич
- Тереевич Яцко → Тераевич
- Теряевич Васка → Тераевич
- Теряевич Степан → Тераевич
- Теряевич Яцко → Тераевич
- Теряевич Яцын → Тераевич
- Тидович/ Тидорович Насут/ Нацус, конюх, госп. тяглый кр-ин Городенского пов. – 323, 343
- Тидович/ Тидорович Петр/ Петраш, конюх, госп. тяглый кр-ин Городенского пов. – 323, 343
- Тидорович Вешгорт, конюх, госп. тяглый кр-ин Городенского пов. – 323
- Тидорович Говен, конюх, госп. тяглый кр-ин Городенского пов. – 323
- Тидорович Насут → Тидович
- Тидорович Петр → Тидович
- Тидорович Пиктель, конюх, госп. тяглый кр-ин Городенского пов. – 323
- Тидорович Симон, конюх, госп. тяглый кр-ин Городенского пов. – 323
- Тимирчин/ Тимирчын Абрагим/ Абрагим, кн., маршалок и татарский писарь – 338
- Тимирчын Абрагим → Тимирчин
- Тиморха, судья в д. Новицких с Илиничем Щасным Юревичем – 83
- Тимошкович Семен, кр-ин – 110
- Тимошковичи, крестьяне – 110
- Тишкевич/ Тишкович Михайло, госп. дв. – 73, 418
- Тишко, брат Голофаста Ивана, муж Тишковой – 102, 306
- Тишко, госп. дв. – 34
- Тишко, прихожий кр-ин села Головчын – 329
- Тишко Андрей, доктор королевы Боны – 205
- Тишковая, жена Тишка, невестка Голофаста Ивана – 102, 108, 250, 279, 306
- Тишковая Богдана, сестра Кошчыца Васка – 247
- Тишкович Васил, судья в д. крестьян Менского пов. с Богдановой – 110
- Тишкович Михайло → Тишкевич
- Товтвиллович Ян, жомойтский бояр. – 222
- Товтволлович Мацко, госп. кр-ин Лепуньского пов. – 327
- Товтволлович Петько, госп. кр-ин Лепуньского пов. – 327
- Товтко, тяглый кр-ин Высокодворского пов. – 323
- Товткович Вежкгайла, конюх, тяглый кр-ин Лепуньского пов. – 323
- Товткович Олехно, бортник, госп. кр-ин Волкиницкого двора – 327, 365
- Товткович Сенко/ Синко, бортник, госп. тяглый кр-ин Волкиницкого двора – 323, 327
- Товтыгилович/ Товтыгинович/ Товтыгинтович/ Товтыегиллович/ Товтыкгилович Андрей, госп. бояр. – 84
- Товтыгинович Андрей → Товтыгилович
- Товтыгинтович Андрей → Товтыгилович
- Товтыегиллович Андрей → Товтыгилович
- Товтыкгилович Андрей → Товтыгилович
- Товтыкгилович Гринько, троцкий бояр. – 145
- Товтыкгилович Мартин, троцкий бояр. – 145
- Токаревский Богуш → Такаревский
- Токаревский Ивашко, зем. Берестейского пов., отец Токаревского Богуша – 66, 393
- Токоревские → Такаревские
- Толкачев/ Толкачов Федор Ефидович, служ. Разанского Ивана Ивановича – 213, 215
- Толкачов Федор Ефидович → Толкачев
- Толоконский Иван, из Трок – 412
- Толочинский Василь Юревич, кн. – 46, 172
- Томас, гданский купец – 412
- Томко, бояр. Лепуньского двора, брат Елчовича Нарка – 365
- Томкович Ян, бояр. – 117, 308
- Трабский Семен, кн., дед Кгаштолта Олбрахта Мартиновича – 30
- Трохимович Мася, кр-ин Нарбутовой Войтеховой – 151
- Троцевич Степан → Процевич

Тутилович Довойно, тяглый кр-ин
Высокодворского пов. – 323
Тычка, доктор – 373

У

Угровская Марина/ Марына, пани,
подляшская воеводиная – 293
Узыкый/ Узыский Станислав, (?) – 244
Узыский Станислав → Узыкый
Ульяна, княгиня, жена Лынкгвеневица Ивана
Юревича – 329
Упницкий Миколай, госп. подданный – 76
Упницкий Севтило, госп. подданный – 76
Упницкий Юсий/ Юсьй, госп. подданный – 76
Утилович Мицко, тверский тиун – 305

Ф

Федкевич Ян, кр-ин Ейшишской волости,
брат Юревича Якуба – 309
Федко, земский подскарбий, остриньский д-ца,
брат Хребтовича Мартина – 346
Федкович Мацко, кр-ин Ейшишской волости –
343
Федкович/ Федоровича Путяга, полоцкая зем.,
тяжущаяся с Герцьком Счасным – 219, 220
Федкович/ Федорович Сенко/ Сенько,
полоцкий зем., тяжущийся с Герцьком
Счасным – 219, 220
Федор, (?) – 33
Федор → Велицкий
Федор → Горский
Федор → Жаславский
Федор → Санкгушкович
Федор, служ., урядник крайчего – 29, 105,
113, 114, 250
Федор → Чарторыский
Федорович Грьшко, госп. дв. – 297
Федорович Иван, госп. дв., брат Федоровичей
Михайлы и Олехна – 275
Федорович Михайло, госп. дв. – 173, 275
Федорович Олехно, госп. дв. – 173, 275
Федорович Сенко → Федкович
Федоровича Путяга → Федкович
Федянич Матей, повар Радивиля Юрея
Миколаевича – 396
Федянич Янущо, повар Радивиля Юрея
Миколаевича – 396
Филецкая/ Филецкая Тихновича Матеевая,
боярыня (?) – 242
Филецкая Тихновича Матеевая → Филецкая
Филиповича Костюша, боярыня – 287
Фодевич Крун, кр-ин Стоклишской волости –
340

Фома, непохожий кр-ин села Головчын – 329
Фронцко, ковеньский мещ. – 189

Х

Хведко, п., отец Федоровичей Михайла,
Олехна и Ивана – 275
Хилимович Охрем, менский мещ. – 93
Ходкевич/ Ходкович/ Хоткевичович Александр/
Олександр Иванович, п., пунский нам. (1501–
1507), госп. маршалок (1506–1549),
берестейский староста (1529–1547),
вилкейский (1522–1549), остринский (1518–
1547) и книшинский (1530–1547) д-ца,
новгородский воевода (1544–1547). Из
православных перешел в католичество. Из-за
подозрения в сговоре с Михаилом Глинским
1509–1511 гг. провел в заключении. Умер в
1549 г. – 47, 54, 85, 90, 94, 129, 165, 184, 246,
263, 331, 333, 367, 381
Ходкевич/ Ходкович Григор, бояр. – 113, 159
Ходкович Александр Иванович → Ходкевич
Ходкович Григор → Ходкевич
Ходоровича Андрос, кр-ин печерского
архимандрита – 30
Хоткевичович Александр → Ходкевич
Хребтович Богдан, госп. дв. – 372
Хребтович Василь, тесть Кошерского
Санкгушковича Андрея Михайловича – 275
Хребтович Иван, п., госп. дв. – 160, 372
Хребтович Мартин, конюший – 346
Хребтович Юрей, госп. дв. – 372
Хребтович Юхно, королевский дв. – 155
Хребтович Ян Литавор, п., маршалок и нам.
дорогицкий, член Панской рады – 323, 346
Хребтовичи/ Хребтовичы, паны – 21, 89, 91,
184, 259, 319, 372, 390, 418
Хребтовичы → Хребтовичи
Хроберская Дорота, (?) – 167

Ц

Цыбулка Ян, п. – 89
Цыцула Федко, (?) – 93

Ч

Чакматович Казимир, татарин Троцкого пов. –
276
Чаплич Василей Микитич, госп. дв. – 156
Чаплич Еско, прокуратор в д. Миколаевича
Юревой Милославы с Лозкою Андреем
Борисовичем и Збунинским Юхном – 394
Чаплич Петр, (?) – 379

Чарторьский Михаил, кн., отец Чарторьского Федора Михайловича – 187
Чарторьский/ Чорторьский Федор Михайлович, кн., луцкий староста – 186, 187, 252, 253, 297, 367, 402
Черневский Митко, берестейский зем. – 263
Четвертеньский Василей Федорович, кн. – 297
Чех, госп. зем. – 10
Чех Андрей, мойшакгольский бояр. – 77
Чех Ирыка, бояр. (?) – 237
Чехова/ Чеховая Андреева Анна, ейшишская боярыня – 389
Чеховая Андреева Анна → Чехова
Чечет Васко, госп. дв. – 418
Чиж/ Чьж Василей/ Василь Богданович, п., дворный конюший, крычовский и аинский д-ца – 85, 89, 90, 178, 234, 273, 351, 352, 390
Чиж/ Чьж Мартин Костянтинович → Нетецкий
Чиж/ Чьж Лев Семенович, п. – 103, 170, 192, 255
Чижевицкие/ Чьжевицкие, берестейские зем. – 61
Чижевицкий/ Чьжевицкий Грицко, берестейский зем. – 61
Чижевицкий/ Чьжевицкий Куцуко, берестейский зем. – 61
Чижевич, госп. кр-ин Лепуньского двора – 327, 365
Чижевича Яновая Анна, боярыня Виленьского пов. – 144
Чорный Иван, бояр. Ковеньского пов. – 218
Чорторьский Федор Михайлович → Чарторьский
Чуватов Семен, (?) – 140
Чусич Грицко/ Грыцко, волынский зем. – 160
Чусич Михаил, волынский зем. – 160
Чусичи/ Чусичы, волынские зем. – 160
Чусичы → Чусичи
Чьж Василей Богданович → Чиж
Чьж Ждан Богданович, зем. – 148
Чьж Лев Семенович → Чиж
Чьж Мартин Костянтинович → Нетецкий
Чьжевицкие → Чижевицкие
Чьжевицкий Грицко → Чижевицкий
Чьжевицкий Куцука → Чижевицкий

Ш

Шалуха Богдан, судья в д. крестьян Менского пов. с Богдановой – 110
Шалуха Грынашко Богданович, госп. дв. – 246
Шавля/ Шаула Богдан, госп. писарь Троцкого пов. – 169, 333

Шаула Богдан → Шавля
Шваб Павел, урядник, упитский нам. Заберезиньского Яна Яновича – 374, 375
Шедевич Юрки, госп. кр-ин местечка Ганусишки – 364
Шедюс → Седуха
Шембел/ Шембель Миколай/ Михаил, госп. дв. – 283, 291, 300, 411
Шембел Хотян, госп. дв. – 48
Шембелева Алжбета, ковеньская мещ. – 380
Шембелевич Михал, ковеньский мещ. – 380
Шембель Миколай → Шембел
Шилевич Гринь, конюх, госп. тяглый кр-ин Городенского пов. – 323
Шилней/ Шилни/ Шыльней Еско/ Есько, берестейский еврей – 7, 399
Шилни Еско → Шилней
Шимко/ Шомака/ Шомок/ Шомока, (?) – 146
Шимко/ Шымко → Мацкович
Шимко/ Шымко, сын Новсутевича – 341, 346
Шимков Васко, п. – 29, 33
Ширейкович/ Шырейкович Григорей/ Грыгорей, (?) – 274
Шкода Ивашко, шляхтич – 10
Шмойлович Куско, новодворский еврей – 310
Шмойлович Якуб, п., еврей – 353, 363
Шнипорович Петр, ковеньский бурмистр – 101
Шомака → Шимко
Шомок → Шимко
Шомока → Шимко
Шукович Лаврин, телшовский и кгондынский тиун – 305
Шулц/ Шульц/ Шульц Якуб, член ковеньского магистрата – 416
Шульц Якуб → Шульц
Шульц Якуб → Шульц
Шыльней Еско → Шилней
Шымко, бояр. – 290
Шымко → Шимко
Шымон, Св. – 91, 94
Шырейкович Григорей → Ширейкович

Щ

Щасный, служ. Заберезиньского Яна Яновича – 150
Щастный, керновский бояр. – 387
Щит/ Щыт Миколай, п. – 89, 184
Щитовичи, паны – 390, 418
Щурьинский Станислав, служ. Кгаштолта Олбрахта Мартиновича – 116
Щыт Миколай → Щит

Ю

Юда, Св. – 91, 94
Юндил/ Юндилович Войтех, п. – 62, 128
Юндилович Войтех → Юндил
Юндилович Миколай, п. – 128
Юндиловичи, паньы – 89, 184
Юрага/ Юряга Богдан Яцкович, п., госп. дв., брат Яна – 33, 415, 419, 420
Юрeвая Дорота, троцкая боярыня – 264
Юрeвая Зофея/ Зофия, керновская боярыня – 318
Юрeвая, крестьянка Ейшишской волости, вдова, мачеха Нецковичей Бартоша, Якуба и Янеля – 343
Юрeвич Довкнюс, кр-ин Стоклишской волости – 340
Юрeвич Доморадко/ Доморатко, бояр. (?) – 341, 346
Юрeвич Кгабриял/ Кгабрыял, бояр. – 290
Юрeвич Миколай, бояр. – 201
Юрeвич Олександр, шляхтич – 346
Юрeвич Ондрoс, конюх, тяглый кр-ин Лепуньского пов. – 323
Юрeвич Станислав, госп. зем. – 157
Юрeвич Якуб, кр-ин Ейшишской волости – 309
Юрeвич Ян, госп. дв. – 241
Юрeй, брат Матея, Прокопа, Щастного и Яна – 387
Юрeй → Остик Юрeй Григоревич
Юрeй, сын Занковича Семена – 365
Юрeй, сын Новсутевича – 341, 346
Юржиная Михайлова, теща Юраги Богдана – 419
Юри Вешни, Св. – 85, 90, 273, 306
Юри, Св. – 250, 274, 278, 279, 283, 290
Юрка, бояр. Кгезкайлы Миколая Миколаевича – 331
Юркгайтис Матея, бояр. – 290
Юркгелевич Войт, бортник, кр-ин Волкиницкого пов. – 327
Юркгелевич Родко, неменчинский кр-ин – 345
Юркгель/ Юркель, высокодворский бояр. – 341, 346
Юркгель, госп. кр-ин местечка Ганусишки – 364
Юркель → Юркгель
Юрловая Ивановая, пани – 194
Юрошевичи/ Юрошевичы, крестьяне Менского пов. – 110, 325
Юрошевичы → Юрошевичи
Юрьевича Яновая Зузанна, боярыня, невестка Зычиловила Яна и Станиславовича Миколая – 72

Юряга Богдан → Юрага
Юсый Матея, (?) – 29, 113, 159, 308
Ютевич Юхно, жижморский кр-ин – 326
Юхнович Лаврин, госп. кр-ин Лепуньского двора – 327, 365
Юхнович Миколай, госп. кр-ин Лепуньского двора – 327
Юхнович Миц, госп. кр-ин Лепуньского двора – 365
Юхнович Наркели/ Наркелис, госп. кр-ин Лепуньского двора – 327, 365
Ючевич Бортко, госп. кр-ин Волкиницкого двора – 365
Ючевич Рымко, госп. кр-ин Волкиницкого двора – 365
Юшкович Илья/ Иля, бояр. – 71
Юшкович Юрeй, бояр. Виленьского пов. – 125
Юшкович Якуб, шовдовский тиун – 305

Я

Явидович Бутко, тяглый кр-ин Лепуньского пов. – 323
Якгайла, полский король, вел. кн. литовский – 301
Якгейлович Мика, кр-ин Стоклишской волости – 340
Якгеловичи, троцкие бояре – 18
Яковицкий, волынский зем. – 14
Яковицкий Юхно, слуга Радивиля Юрeя Миколаевича – 121
Якович Павел, госп. кр-ин местечка Ганусишки – 364
Якуб, аптекарь – 79
Якуб, войт из Трок – 412
Якуб, конюх, кр-ин из Полпесни – 339
Якуб, кр-ин Ейшишской волости, пасынок Юрeвой – 343
Якуб, ксендз, луконицкий плебан – 128, 171
Якуб, ксендз, плебан – 68
Якуб, сын Занковича Семена – 365
Якуб, сын Стахны – 264
Якубовая Дорота, виленская мещ. – 95
Якубовичи, бояре Троцкого пов. – 183
Якубович Войтех, бояр. – 143, 217
Якубович Мацко, плотник, тяглый кр-ин Лепуньского пов. – 323
Якубович Петр, бояр. – 292
Якунович Радко, кр-ин – 327
Ян, бояр. – 290
Ян, бояр., брат Нацовича Лукаша и Мацки – 290
Ян, брат Матея, Щастного, Прокопа и Юрeя – 387

Ян, брат Юраги Богдана – 420
Ян, зем. Дорогицкого пов. – 232
Ян, кн., виленский епископ – 31, 33, 142, 172, 226, 318, 334, 343
Ян, ковеньский мещ., дьяк – 88
Ян, кр-ин Пронского Семена – 193
Ян, ксендз, виленский плебан – 233
Ян, п. – 59
Ян → Радвилович Ян Миколаевич [Младший]
Ян, Св. – 300
Ян, свидетель в д. Козельчиковой Яновой Егнешки с Гневошовой Мариной – 88
Ян, сын Кунцевича Якубовой Ганны – 340
Янель, кр-ин Ейшишской волости, пасынок Юревой – 343
Янко, сын Новсутевича – 341
Янкович Миколай, кр-ин Ейшишской волости – 343
Янкович Мис, кр-ин – 220
Янкович Нарушыс, кр-ин Ейшишской волости – 343
Янкович Рачко, тяглый кр-ин Лепуньского пов. – 323
Янковичи/ Яновичи, крестьяне Стоклишской волости – 328
Яновая Анна → Чижевича
Яновая, пани, жена Аврамовича Яна – 53
Янович Амброжей, бояр. Троцкого пов. – 179
Янович, бояр. – 290
Янович Грыгор, бояр. – 290
Янович Мартин, бояр. – 290
[Янович] Матей Войтехович, п., госп. дворный маршалок, витебский воевода (1535–1542), жомойтский староста (1542–1547), волковский, мерецкий и обалецкий д-ца – 31, 43, 60, 77, 89, 294, 326
Янович Михно, новгородский бояр. – 159

Янович Станислав → [Кгезкгайла]
Янович Станко, конюх, госп. кр-ин Лепуньского двора – 365
Янович Юрага, бояр. Виленского пов. – 193
Янович Юрей, из Жосел – 412
Янович Ян, маршалок, волковский д-ца – 346
Янушке, госп. крестьянка Лепуньского двора – 365
Янушковая Дорота, ейшишская боярыня – 389
Янушкович Станислав, троцкий бояр. – 145
Янушова, (?) – 136
Янцович Петко, кр-ин – 406
Ярош, служ. Чарторьского Федора Михайловича – 253
Ярцов Наум Костентинович/ Костянтинович, боярский сын, подданный московского князя, получивший землю в Кричовской волости – 351
Ярцов Протас Костантынович/ Костянтинович, боярский сын, подданный московского князя, получивший землю в Кричовской волости – 352
Ятевич Мацко/ Мотка, кр-ин в Високгинтах – 323, 343
Яхим, сын Барбары – 101
Яхно, (?) – 182
Яхнович Пашка, тяглый кр-ин Лепуньского пов. – 323
Яцевич Занел, госп. кр-ин местечка Ганусишки – 364
Яцко, олицкий нам. – 359
Яцко, троцкий бояр. – 130
Яцкович Воитко, неменчинский кр-ин – 345
Яцынич Иван, кревский бояр. – 272
Яцынич Остафей/ Остафий, п., госп. дв. – 25, 129, 191, 385

LIETUVOS METRIKA (1533–1535)

Lietuvos Metrika – Vilniaus universitetas,
Vilniaus universiteto leidykla, 1999 – 400 p.

Lietuvos Metrika, 8-oji Teismų bylų knyga. /I. Valikonytė,
S. Lazutka ir kt. Įvado tekstas liet., rus. Šaltinių tekstas
originalo kalba, bibliogr. išnašose, 29 iliustr.

Šioje knygoje ištisai išspausdinti Lietuvos Metrikos
8-osios Teismų (valdovo) knygos aktai (1533–1535). Jų
turinys išsamiai išanalizuotas įvade lietuvių ir rusų kalbomis
bei reziumė anglų k. Knygos pabaigoje pateikta dalykų
rodyklė-žodynas, asmenvardžių ir vietovardžių rodyklės.

Dailininkas A. Žvilius
Lietuvių k. red. G. Jurkūnaitė, L. Steponavičienė
Rusų k. red. G. Chodzkienė
Reziumė į anglų k. vertė A. Laučka
Maketavo M. Žvilius

1999 06 01. 50 leidyb. apsk. l.
Tir. 500 egz. Užsakymas 545.
Išleido Vilniaus universiteto leidykla,
S. Skapo g. 7, 2734 Vilnius.
Iš užsakovo pateiktų teksto plėvelių
spausdino SPAB spaustuvė „Spindulys“,
Gedimino g. 10, 3000 Kaunas.
Kaina sutartinė

